

Ю. Г. Овсиенко

---

# РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

(для говорящих на итальянском языке)



ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»  
МОСКВА  
2002



ПНЛЬ ПУНТО ЭДИТОРИАЛЕ  
РИМ  
2002

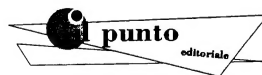
Ju. G. Ovsienko

---

# IL RUSSO CORSO BASE



EDIZIONI «RUSSKIJ JAZYK»  
MOSCA  
2002



IL PUNTO EDITORIALE  
ROMA  
2002

© Издательство «Русский язык», 2002

**Il Punto Editoriale**

*di V. Bernardi & C. s.a.s.*

Via della Cordonata, 4

00187 Roma

Tele Fax 06 6795805

E-mail: [ilpuntoeditorialeroma@tin.it](mailto:ilpuntoeditorialeroma@tin.it)

## INDICE

<b>Prefazione</b> .....	13
<b>Abbreviazioni</b> .....	14
<b>Corso Introduttivo di Fonetica</b> .....	15
L'alfabeto russo .....	15
Suoni e lettere russi .....	17
Le vocali accentate e la riduzione delle vocali .....	17
Tipo di intonazione 1 (IC-1) .....	18
Tipo di intonazione 2 (IC-2) .....	19
Consonanti forti e deboli .....	20
Tipo di intonazione 3 (IC-3) .....	21
Consonanti sonore e sorde .....	22
Tipo di intonazione 4 (IC-4) .....	23
Tipi fondamentali di intonazioni (ricapitolazione) .....	24
Testi .....	24
Come si scrivono alcune lettere russe .....	25
Note sulle tabelle .....	26
<b>Vocabolario illustrato</b> .....	29

## CORSO PRINCIPALE I. CICLO CONCENTRICO

### Parte I

<b>Unità 1</b>	Introduzione alla lettura .....	44
	<b>Testo.</b> Знакомство .....	45
	<b>Dialogo</b> .....	45
	<b>Grammatica.</b> Il sostantivo. Il genere dei sostantivi. I pronomi personali <i>он, она, оно</i> . I pronomi possessivi .....	46
	<b>Esercizi</b> .....	49
<b>Unità 2</b>	Introduzione alla lettura .....	53
	<b>Testi.</b> Олёр. Дома .....	54
	<b>Dialogo</b> .....	54
	<b>Grammatica.</b> Avverbi di luogo. L'ordine delle parole in una frase. Risposte complete e risposte brevi. La costruzione <i>у меня есть</i> «Io ho...» .....	54
	<b>Esercizi</b> .....	56
<b>Unità 3</b>	Introduzione alla lettura .....	60
	<b>Testi.</b> Мы изучаем русский язык. Вечером .....	61
	<b>Dialogo</b> .....	62
	<b>Grammatica.</b> Il verbo. Il presente. La I e la II coniugazione dei verbi. I verbi <i>читать</i> e <i>говорить</i> . Gruppi verbali .....	62
	<b>Esercizi</b> .....	64
<b>Unità 4</b>	Introduzione alla lettura .....	66
	<b>Testo.</b> Наш район и наша улица .....	66
	<b>Dialogo</b> .....	67
	<b>Grammatica.</b> Il plurale dei sostantivi. Casi speciali nella formazione del plurale dei sostantivi. Il plurale dei pronomi possessivi. I pronomi e gli	



	aggettivi dimostrativi <b>этот, тот</b> . L'uso di <b>это</b> e <b>этот</b> . Le congiunzioni <b>и, а, но</b> . Periodi. Il verbo <b>жить</b> . . . . .	67
	<b>Esercizi</b> . . . . .	70
<b>Unità 5</b>	Introduzione alla lettura . . . . .	72
	<b>Testo.</b> Олér и егó семья . . . . .	72
	<b>Dialogo</b> . . . . .	72
	Шúтка . . . . .	73
	<b>Grammatica.</b> Il passato dei verbi. L'uso del verbo <b>быть</b> («essere»). Il prepositivo dei sostantivi. L'ordine delle parole nelle domande. Il verbo <b>писать</b> . L'uso delle preposizioni <b>в</b> e <b>на</b> con il prepositivo <b>где?</b> dove? . . . . .	73
	<b>Esercizi</b> . . . . .	77
<b>Unità 6</b>	Introduzione alla lettura . . . . .	80
	<b>Testo.</b> Máрио и егó семья . . . . .	80
	<b>Dialogo</b> . . . . .	81
	<b>Grammatica.</b> Il prepositivo col significato di oggetto di un pensiero o di argomento di una conversazione. Pronomi personali al prepositivo. La coniugazione dei verbi <b>любить, сидеть, готовить</b> . Il verbo <b>преподавать</b> . Gruppi verbali . . . . .	81
	<b>Esercizi</b> . . . . .	83
<b>Unità 7</b>	Introduzione alla lettura. I verbi <b>слышать</b> e <b>слушать</b> . I verbi <b>смотреть</b> e <b>видеть</b> . . . . .	86
	<b>Testo.</b> В кино . . . . .	88
	<b>Dialogo</b> . . . . .	88
	<b>Grammatica.</b> L'accusativo singolare dei sostantivi. L'accusativo traduce il complemento oggetto. I verbi transitivi. Prepositivo e accusativo. L'accusativo dei pronomi personali. L'accusativo nella costruzione <b>меня зовут</b> . Le costruzioni <b>как зовут ...?</b> e <b>как называется ...?</b> Periodi. Il verbo <b>идти</b> . I verbi <b>петь, ждать</b> . Gruppi verbali . . . . .	89
	<b>Esercizi</b> . . . . .	92
<b>Unità 8</b>	Introduzione alla lettura. Espressioni di tempo ( <b>Когда?</b> "Quando?") . . . . .	95
	<b>Testo.</b> В воскресенье . . . . .	96
	<b>Dialogo</b> . . . . .	96
	<b>Grammatica.</b> Verbi terminanti in <b>-ся</b> . Il verbo <b>заниматься</b> . I verbi <b>начинать</b> — <b>начинаться</b> , <b>кончать</b> — <b>кончаться</b> . La coniugazione dei verbi <b>ехать, вставать, брать</b> . Gruppi verbali . . . . .	97
	<b>Esercizi</b> . . . . .	99
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Письмó домóй . . . . .	101
<b>Unità 9</b>	Introduzione alla lettura . . . . .	102
	<b>Testo.</b> Háша столóвая . . . . .	103
	<b>Dialogo.</b> В буфéте . . . . .	103
	<b>Grammatica.</b> Come esprimere stato in luogo e moto a luogo. Il prepositivo per lo stato in luogo e l'accusativo per esprimere moto a luogo. L'imperativo dei verbi. La formazione dell'imperativo. I verbi <b>идти</b> e <b>ехать</b> . Il verbo <b>хотеть</b> . I verbi irregolari <b>есть</b> e <b>пить</b> . Gruppi verbali . . . . .	104
	<b>Esercizi</b> . . . . .	108
	<b>Testo.</b> Егó день . . . . .	111
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Вторóе письмó домóй . . . . .	112
<b>Unità 10</b>	Introduzione alla lettura. . . . .	113
	<b>Testo.</b> В библиотéке . . . . .	114
	<b>Dialogo</b> . . . . .	114
	<b>Grammatica.</b> L'aspetto del verbo. Il significato degli aspetti del verbo. La formazione degli aspetti. Frasi impersonali. La costruzione « <b>можно</b> + infinito». Gruppi verbali . . . . .	114
	<b>Esercizi</b> . . . . .	118
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Сéльский врач . . . . .	120

<b>Unità 11</b>	Introduzione alla lettura .....	121
	Testo. Новая квартира .....	121
	Dialogo .....	122
	Grammatica. L'aggettivo. Il nominativo singolare e plurale degli aggettivi. Gli aggettivi che indicano un colore. I numerali ordinali. Proposizioni e periodi. Le frasi impersonali. I verbi ходить e ездить. I verbi идти, ехать e ходить, ездить. L'uso del verbo висеть. Gruppi verbali .....	122
	Esercizi .....	126
	Leggi e racconta il testo. Мы получили квартиру .....	128
	Leggi usando il vocabolario. Новый диван. Пословицы о доме .....	129
<b>Unità 12</b>	Introduzione alla lettura .....	130
	Testo. В театре .....	131
	Dialogo .....	131
	Grammatica. La relazioni tra aspetto del verbo e tempi. Il futuro del verbo. La formazione del futuro. La coniugazione di alcuni verbi perfettivi (дать, лечь, помочь, перевести, сесть, встать, начать, взять, понять, вернуться, закрыть). Gruppi verbali .....	132
	Esercizi .....	135
	Leggi usando il vocabolario. Детский музыкальный театр .....	137
<b>Unità 13</b>	Introduzione alla lettura .....	139
	Testo. День рождения .....	139
	Dialogo .....	139
	Grammatica. Il genitivo dei sostantivi. Sostantivi maschili terminanti in -а, -я. Il genitivo dei pronomi personali. L'uso dei pronomi personali di terza persona al genitivo con o senza preposizioni. Il genitivo può indicare: a) possesso; b) la parte di un tutto. Il genitivo nelle frasi impersonali dopo le negazioni нет, не было, не будет. Il verbo мочь. La costruzione «мочь + infinito». La coniugazione dei verbi прийти, танцевать. Gruppi verbali .....	140
	Esercizi .....	143
	Leggi usando il vocabolario. Москва. Немного из истории Москвы .....	147
<b>Unità 14</b>	Introduzione alla lettura .....	151
	Testo. Подарок Олёгу .....	152
	Dialoghi. Разговор по телефону. В универсаме .....	152
	Grammatica. Il dativo dei sostantivi. I pronomi personali al dativo. Il dativo usato per indicare l'età. La costruzione con il verbo нравиться. Frasi personali e impersonali. Verbi usati con il dativo. Gruppi verbali .....	153
	Esercizi .....	153
	Шутка .....	156
	Testo. Как я купил подарок другу .....	158
	Leggi usando il vocabolario. Наша школа. Студенту одиннадцать лет. Пословицы об учёнии, о знании .....	159
<b>Unità 15</b>	Introduzione alla lettura .....	161
	Testo. На экскурсии .....	162
	Dialoghi. В гостинице. В номере .....	162
	Grammatica. L'uso dei verbi ставить (поставить) — стоять, есс. La forma breve degli aggettivi. La costruzione «должен + infinito». Il verbo спрашивать — спросить e просить — попросить. Gruppi verbali .....	163
	Esercizi .....	166
	Leggi usando il vocabolario. Ярославль .....	170
<b>Unità 16</b>	Introduzione alla lettura. L'uso delle parole болен (больна, больны), болит, болеть (заболеть) .....	172
	Testo. Олэг заболел .....	173
	Dialogo. В поликлинике .....	174
	Пословицы о здоровье .....	174

	<b>Grammatica.</b> Il dativo nelle costruzioni impersonali. La costruzione «dativo + <b>нужно (можно, нельзя)</b> + infinito». La costruzione «dativo + <b>трудно (легко)</b> + infinito e dativo + <b>весело (интересно, ecc.)</b> ». Il dativo con i verbi di moto. Il moto a luogo espresso con l'accusativo. Il moto a luogo espresso con il dativo. L'uso della terza persona dei pronomi personali al dativo con o senza preposizione. L'uso delle parole <b>ли</b> e <b>если</b> . L'ordine delle parole nelle frasi contenenti la particella « <b>ли</b> ». La coniugazione dei verbi <b>болеть, заболеть, вызвать, одеться, оставаться, остаться</b> . Gruppi verbali . . . . .	174
	<b>Esercizi</b> . . . . .	178
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Театральный двор . . . . .	180
<b>Unità 17</b>	Introduzione alla lettura . . . . .	183
	<b>Testo.</b> Гость из Саратова . . . . .	184
	<b>Dialoghi.</b> На вокзале. На стоянке такси . . . . .	184
	Шутка. На вокзале . . . . .	185
	<b>Grammatica.</b> Il genitivo dei sostantivi (II parte). Prefissi usati con i verbi di moto <b>прийти — уйти, подойти — отойти, войти — выйти</b> . Preposizioni antonime. Prefissi antonimi. L'uso dei casi e delle preposizioni in risposta alle domande <b>где? куда? откуда?</b> Periodi con <b>который</b> . Gruppi verbali . . . .	185
	<b>Esercizi</b> . . . . .	187
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> На родине Сергея Есенина . . . . .	191
<b>Unità 18</b>	Introduzione alla lettura . . . . .	193
	<b>Testo.</b> На Пушкинский праздник . . . . .	194
	<b>Dialogo</b> . . . . .	194
	Знаете ли вы? . . . . .	195
	<b>Grammatica.</b> Lo strumentale dei sostantivi. Le desinenze dei sostantivi con tema in <b>ж, ш, щ, ч</b> o <b>ц</b> . Lo strumentale con i verbi <b>становиться (стать), быть, работать</b> . La declinazione del sostantivo <b>время</b> . L'uso di <b>сам</b> . La costruzione <b>хотеть</b> + infinito e <b>хотеть, чтобы...</b> nei periodi. La coniugazione del verbo <b>собираться</b> . Gruppi verbali . . . . .	195
	<b>Esercizi</b> . . . . .	198
	Шутка . . . . .	199
	<b>Testo.</b> Она будет учительницей . . . . .	200
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Я без переводчика . . . . .	201
	Пословицы о языке, о слове. . . . .	202
<b>Unità 19</b>	Introduzione alla lettura. I diversi significati del verbo <b>играть</b> . Sostantivi ed avverbi per indicare il tempo . . . . .	203
	<b>Testo.</b> Марю идёт на футбол . . . . .	204
	<b>Dialogo</b> . . . . .	205
	Знаете ли вы? . . . . .	205
	<b>Grammatica.</b> Lo strumentale usato per tradurre il complemento di compagnia. Pronomi personali allo strumentale. L'uso della terza persona dei pronomi personali con o senza preposizione. L'uso delle preposizioni <b>к, с, об</b> con il pronome della prima persona singolare. Le costruzioni « <b>мы с сестрой ..., мать с отцом ...</b> ». Verbi usati con lo strumentale. L'uso dei verbi <b>мочь, уметь, знать</b> . Periodi con subordinate causali. La coniugazione del verbo <b>увлечься</b> . Gruppi verbali . . . . .	205
	<b>Esercizi</b> . . . . .	208
	<b>Leggi usando il vocabolario.</b> Михаил Васильевич Ломоносов — основатель первого русского университета. Высказывания о науке, о знаниях . . . . .	212
	<b>Tavole grammaticali riassuntive</b> . . . . .	214

## II. CICLO CONCENTRICO

### Parte II

<b>Unità 20</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	223
	<b>Диалог</b> . . . . .	224
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	224
	<b>Текст.</b> Смелые люди . . . . .	225

	<b>Grammatica.</b> Declinazione degli aggettivi femminili al singolare. Aggettivi femminili il cui tema termina in consonante forte o debole. Aggettivi femminili aventi il tema in <b>ж, ш, ч, щ</b> . Declinazione dei pronomi possessivi femminili al singolare. Declinazione dei pronomi dimostrativi femminili al singolare. Aggettivi con il tema in consonante debole. L'uso delle congiunzioni <b>что</b> e <b>чтобы</b> . L'uso dei verbi <b>происходить — произойти, случаться — случиться</b> . La coniugazione dei verbi <b>бояться, лететь</b> . Gruppi verbali . . . . .	225
	<b>Esercizi</b> . . . . .	228
	<b>Читайте со словарём.</b> Озеро Байкал . . . . .	231
<b>Unità 21</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	233
	<b>Диалог</b> . . . . .	233
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	234
	<b>Текст.</b> Турист-пенсционер . . . . .	235
	<b>Grammatica.</b> I verbi di moto. Verbi del tipo di <b>идти</b> . Verbi del tipo di <b>ходить</b> . Verbi intransitivi. Verbi transitivi. Significato dei verbi di moto del gruppo di <b>идти</b> с <b>ходить</b> . L'uso dei verbi <b>нести, везти, везти</b> . Alcuni dei significati dei verbi <b>идти, водить, вести</b> . Il pronome possessivo <b>свой</b> . La coniugazione dei verbi <b>бежать, везти, вести, нести, плыть</b> . Gruppi verbali . . . . .	236
	<b>Esercizi</b> . . . . .	242
	<b>Читайте со словарём.</b> Движение — это жизнь . . . . .	245
	Пословицы и поговорки с глаголами движения . . . . .	246
<b>Unità 22</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	247
	<b>Диалог</b> . . . . .	248
	<b>Текст.</b> Времена года (стихотворения) . . . . .	248
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	249
	<b>Текст.</b> Дом в лесу (По К. Паустовскому) . . . . .	249
	<b>Grammatica.</b> Declinazione degli aggettivi maschili e neutri al singolare, aggettivi maschili e neutri con tema in consonante forte o debole. Aggettivi maschili e neutri con tema in <b>ж, ш, ч, щ</b> . Declinazione degli aggettivi possessivi maschili e neutri al singolare. Declinazione degli aggettivi dimostrativi maschili e neutri al singolare. Declinazione dei numerali ordinali. Declinazione di <b>третий</b> . Il complemento di tempo determinato: <b>в</b> + prepositivo. Coniugazione dei verbi <b>крикнуть, плакать</b> . Gruppi verbali . . . . .	250
	<b>Esercizi</b> . . . . .	254
	<b>Читайте со словарём.</b> Великий поэт России . . . . .	257
	Стихотворения А. С. Пушкина: «Я вас любил», «Зимняя дорога» (отрывок), «К Чаадаеву» (отрывок), «К Н. Я. Плюсковой» (отрывок) . . . . .	259
<b>Unità 23</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	260
	<b>Диалог</b> . . . . .	261
	<b>Тексты.</b> Отцы и дети . . . . .	262
	<b>Шутка</b> . . . . .	262
	<b>Пословицы и поговорки об учёнии, о знании</b> . . . . .	262
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	262
	<b>Тексты.</b> Праздник славянского слова . . . . .	263
	Светлый праздник весны . . . . .	264
	<b>Grammatica.</b> Il complemento di tempo determinato (II PARTE). Il genitivo nelle date. Il genitivo dopo le preposizioni <b>до</b> prima, <b>после</b> dopo, <b>с... до</b> da... a. La doppia negazione. Coniugazione di verbi <b>принять, слать, ошибиться</b> . Gruppi verbali . . . . .	265
	<b>Esercizi</b> . . . . .	269
	<b>Читайте со словарём.</b> Екатерина Романовна Дашкова . . . . .	272
<b>Unità 24</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	274
	<b>Диалог</b> . . . . .	274
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	275
	<b>Текст.</b> Остров Кизи . . . . .	275

	Пословицы и афоризмы о труде . . . . .	276
	<b>Grammatica.</b> Il genitivo plurale dei sostantivi. Genitivo plurale degli aggettivi. Genitivo plurale degli aggettivi possessivi. Genitivo plurale degli aggettivi dimostrativi. Il pronome <b>себя</b> . <b>Себя</b> in alcune espressioni. Gruppi verbali . . . . .	276
	<b>Esercizi</b> . . . . .	279
	<b>Читайте со словарём.</b> Случай с Шалыпиным. Случай с Тосканини . . . . .	282
<b>Unità 25</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	284
	<b>Диалог</b> . . . . .	284
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	285
	<b>Текст.</b> Доктор Елена . . . . .	285
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	286
	<b>Текст.</b> Языки народов Севера . . . . .	286
	<b>Grammatica.</b> Il genitivo dopo i numeri. L'espressione <b>друг друга</b> . Coniugazione dei verbi <b>привыкнуть</b> , <b>исчезнуть</b> . Gruppi verbali . . . . .	287
	<b>Esercizi</b> . . . . .	289
	<b>Читайте со словарём.</b> Фёдор Михайлович Достоевский . . . . .	292
<b>Unità 26</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	295
	<b>Диалог</b> . . . . .	296
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	296
	<b>Текст.</b> Русские меценаты . . . . .	297
	<b>Grammatica.</b> L'accusativo plurale dei sostantivi. Sostantivi animati all'accusativo plurale. Accusativo plurale degli aggettivi e dei pronomi dimostrativi e personali. Accusativo plurale di aggettivi qualificanti sostantivi animati. Aggettivi possessivi all'accusativo plurale. Aggettivi dimostrativi all'accusativo plurale. Formazione della terza persona dell'imperativo. Frasi personali e impersonali. Gruppi verbali . . . . .	299
	<b>Esercizi</b> . . . . .	302
	<b>Читайте со словарём.</b> Писатель, поэт, певец . . . . .	305
	Песни Булата Окуджавы «Давайте восклицать», «Песенка об открытой двери», «О Волёде Высоцком» (отрывок) . . . . .	307
<b>Unità 27</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	308
	<b>Диалог</b> . . . . .	309
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	310
	<b>Текст.</b> О русских музеях . . . . .	310
	<b>Grammatica.</b> Il prepositivo plurale dei sostantivi. Il prepositivo plurale degli aggettivi. Il prepositivo plurale di pronomi e aggettivi possessivi. Il prepositivo plurale degli aggettivi dimostrativi. Coniugazione del verbo <b>расти</b> . Gruppi verbali . . . . .	311
	<b>Esercizi</b> . . . . .	313
	<b>Читайте со словарём.</b> Солдатёнок (По Ч. Айтматову) . . . . .	316
	Цифры и факты (Из истории второй мировой войны), «До свидания, мальчики!» (отрывок). (Б. Окуджава) . . . . .	318
<b>Unità 28</b>	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	320
	<b>Диалоги.</b> На почте . . . . .	321
	<b>Образцы писем и телеграмм</b> . . . . .	322
	<b>Подготовка к чтению</b> . . . . .	323
	<b>Текст.</b> Письма Анто́на Па́вловича Че́хова . . . . .	324
	<b>Grammatica.</b> Il dativo plurale dei sostantivi. Il dativo plurale degli aggettivi. Il dativo plurale degli aggettivi possessivi. Il dativo plurale degli aggettivi dimostrativi. Periodi complessi con <b>который</b> . Coniugazione dei verbi <b>обнять</b> , <b>послать</b> , <b>надеться</b> . Gruppi verbali . . . . .	325
	<b>Esercizi</b> . . . . .	328
	<b>Читайте со словарём.</b> Анто́н Па́влович Че́хов. Че́ховские спектакли . . . . .	332
	Изречения о книге, о её роли в жизни человека . . . . .	334

<b>Unità 29</b>	<b>Подготовка к чтению</b> .....	336
	L'uso dei verbi <b>наступать — наступить</b> .....	336
	<b>Диалог</b> .....	336
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	337
	<b>Текст.</b> Город на Неве .....	337
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	338
	<b>Текст.</b> Новгород .....	339
	<b>Grammatica.</b> Strumentale plurale dei sostantivi. Strumentale plurale degli aggettivi. Strumentale plurale degli aggettivi possessivi. Strumentale plurale degli aggettivi dimostrativi. Periodo con <b>который</b> (II PARTE). Gruppi verbali .....	339
	<b>Esercizi</b> .....	342
	<b>Читайте со словарём.</b> Несколько слов о бескорыстии. (По В. Пескову) .....	345
	Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях .....	346
<b>Unità 30</b>	<b>Подготовка к чтению</b> .....	347
	<b>Диалоги</b> .....	347
	Справочное бюро .....	348
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	348
	<b>Текст.</b> Сибирь .....	348
	<b>Grammatica.</b> Gli aspetti dei verbi di moto con i prefissi. La congiunzione «чтобы + infinito» e «чтобы + passato». Gruppi verbali .....	349
	<b>Esercizi</b> .....	352
	<b>Читайте со словарём.</b> Смело малыш! (По Ю. Семёнову) .....	355
	Пословицы и афоризмы о дружбе .....	356
<b>Unità 31</b>	<b>Подготовка к чтению</b> .....	358
	<b>Диалог</b> .....	358
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	359
	<b>Тексты.</b> О нашей ёлке .....	359
	Русское Рождество .....	360
	<b>Grammatica.</b> Discorso diretto e indiretto. L'uso dei pronomi nel discorso diretto e indiretto. Gruppi verbali .....	361
	<b>Esercizi</b> .....	362
	<b>Читайте со словарём.</b> Легенда о матери .....	366
<b>Unità 32</b>	<b>Подготовка к чтению</b> .....	370
	<b>Диалог</b> .....	370
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	371
	<b>Текст.</b> Сердце Данко (По М. Горькому) .....	372
	<b>Grammatica.</b> Grado comparativo di aggettivi ed avverbi. Costruzioni comparative. Il superlativo. Il condizionale. Il condizionale nei periodi. <b>Не, «No»</b> , nel condizionale. Coniugazione dei verbi <b>поднять, прогнать, смеяться, умереть, упасть</b> . Gruppi verbali .....	373
	<b>Esercizi</b> .....	377
	<b>Читайте со словарём.</b> Константин Феокистов .....	381
	Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни .....	383
<b>Unità 33</b>	<b>Подготовка к чтению</b> .....	385
	<b>Диалог</b> .....	385
	<b>Подготовка к чтению</b> .....	386
	<b>Текст.</b> Первый учитель (По Ч. Айтматову) .....	386
	<b>Grammatica.</b> Il gerundio. Formazione dei gerundi. Costruzioni gerundive. Sequenza di azioni. Il participio. Formazione dei participi. Participi attivi. Participio passivo. Costruzioni con i participi. Uso dei participi attivo e passivo. Forme lunga e breve dei participi passivi. Derivazione della forma breve dei participi. Uso delle forme lunga e breve dei participi. Uso del soggetto e del complemento oggetto nelle costruzioni attive e passive. Il complemento d'agente. Gruppi verbali .....	387

<b>Esercizi</b> .....	392
<b>Читайте со словарём. Горь, горь, моя звезда!</b> .....	396
Отрывки из русских романсов «Горь, горь, моя звезда!», «Очи чёрные» .....	399
<b>Tavole grammaticali riassuntive</b> .....	402
<b>Espressioni fisse di:</b> .....	414
1. Forme di saluto .....	414
2. Forme di appello, espressioni per attirare attenzione .....	415
3. Forme di richiesta .....	416
4. Forme di cortesia, consenso e rifiuto .....	416
5. Scuse .....	419
6. Forme di dispiacere e di partecipazione .....	419
7. Espressioni di gratitudine .....	420
8. Congratulazioni e auguri .....	420
<b>Chiave degli esercizi</b> .....	421
<b>Vocabolario russo-italiano</b> .....	437

## PREFAZIONE

Questo corso di russo è destinato a principianti adulti (studenti delle scuole secondarie superiori, universitari ed altri). Lo si può usare con o senza l'aiuto di un insegnante. Al fine di facilitare lo studio autonomo, le spiegazioni teoriche, le annotazioni riguardanti la storia, la geografia e la cultura della Russia e le istruzioni per fare gli esercizi sono date in italiano. Il corso è fornito di chiave per gli esercizi.

Il corso mira ad aiutare lo studente nell'acquisizione di una sufficiente conoscenza del russo, affinché possa:

- comunicare con russi relativamente agli argomenti trattati nelle situazioni affrontate nel corso;

- esprimere i propri pensieri in russo sulla base della grammatica e dei vocaboli studiati;

- capire all'ascolto, leggere e rispondere semplici testi, esprimendo in russo la propria opinione su ciò che si è letto o udito;

- leggere con l'ausilio di un dizionario, tradurre testi più complessi e preparare relazioni orali o scritte su ogni argomento proposto.

Il tal modo il libro di testo fornisce allo studente una completa conoscenza delle basi della lingua russa. Al termine del corso lo studente, nel caso lo desideri, sarà in grado di approfondire ulteriormente lo studio della lingua in maniera autonoma.

### Com'è strutturato il corso

Il libro è costituito dalle seguenti parti:

- 1) Un breve corso di fonetica.

- 2) Un dizionario figurato che introduce un glossario concreto suddiviso in gruppi tematici.

- 3) La parte principale che consta di 33 unità.

- 4) Norme linguistiche e di comportamento.

- 5) Chiave risolutiva degli esercizi.

- 6) Un vocabolario RUSSO-ITALIANO.

Il breve corso di fonetica fornisce le regole fondamentali di fonetica russa (suoni e lettere, pronuncia dei suoni sonori e sordi, accenti e riduzione dei suoni, consonanti forti e deboli, principali tipi di intonazione).

Il dizionario illustrato introduce i vocaboli concreti di uso più comune, riuniti in gruppi tematici. Il suo scopo è quello di spiegare quel lessico che è meno frequente nella lingua parlata e scritta. E' proprio la scarsa frequenza di queste parole nei testi che richiede la loro rappresentazione visiva.

La parte fondamentale del corso è divisa in 2 cicli concentrici: il primo contiene 19 unità, il secondo 14. Ogni ciclo concentrico si conclude con tavole grammaticali riepilogative. Le 33 unità della parte principale forniscono tutte le informazioni necessarie per quanto concerne la grammatica russa. Esse affrontano i seguenti argomenti fondamentali: la declinazione dei sostantivi, aggettivi e pronomi al singolare e al plurale; la coniugazione dei verbi; gli aspetti del verbo; i verbi di movimento; i principali modi di esprimere luogo, direzione e tempo; i tipi fondamentali di frasi e periodi; il participio; il gerundio, ecc.

La parte «Norme linguistiche e di comportamento» riepiloga ed integra il materiale contenuto nelle unità del corso principale.

Il glossario del corso è stato selezionato sulle base di un'ampia analisi statistica del russo e include i vocaboli e le frasi più frequentemente usati. Il glossario contiene complessivamente circa 2000 vocaboli e frasi.

### Struttura delle unità

I contenuti della parte fonetica sono ordinati in base ai temi e non alle unità. Possono essere divisi in 4 sottosezioni principali, ciascuna delle quali termina con un tipo di intonazione e con un breve testo.



Il corso di fonetica è seguito da alcune regole dell'ortografia russa. Vengono trattate esclusivamente quelle lettere che possono presentare qualche difficoltà per gli studenti di lingua italiana.

Le unità del corso di base sono strutturate come segue:

1) Introduzione alla lettura (formule convenzionali, frasi fatte, modi di dire, vocaboli ed espressioni che ricorrono nei brani).

2) Un brano e un dialogo, basati su determinati temi lessicali e grammaticali affrontati nell'unità.

3) Annotazioni sulla storia, geografia e cultura della Russia relative al testo e al dialogo.

4) Osservazioni grammaticali, precedute da strutture linguistiche (modelli sintattici) e tavole grammaticali.

5) Esercizi dei seguenti tipi: esercizi di relazione, esercizi di sostituzione, esercizi a situazione (basati su una rappresentazione visiva o su uno stimolo linguistico), esercizi di traduzione ed esercizi di comunicazione da eseguire oralmente con un insegnante oppure tramite registrazione su nastro. Lo studio di un'unità dovrebbe concludersi con lo svolgimento degli «esercizi relativi al testo». Questo sistema di esercizi è rivolto al raggiungimento di un graduale sviluppo di determinate tecniche e consuetudini di linguaggio.

Nel presentare e consolidare la grammatica e il lessico viene fedelmente seguito un metodo funzionale (presentazione del materiale in strutture linguistiche e frasi modello, esercizi impostati dal punto di vista comunicativo, creatività nei compiti assegnati sui vari brani, ecc.).

Inoltre, ogni unità include materiale supplementare per agevolare lo studio autonomo, dello studente: testi basati sulla storia, geografia e cultura della Russia e relativi, dal punto di vista delle tematiche, proverbi, modi di dire, estratti da poesie e canzoni. Ciò ha un duplice scopo: se da un lato amplia la portata conoscitiva del corso, dall'altro fornisce anche materiale utile allo sviluppo del discorso dialogico (conversazione, discussione) dello studente e del suo discorso monologico (orale e scritto).

I testi presentati nella parte «Leggi usando il vocabolario» sono corredati da annotazioni lessicali e da altre di interesse storico e culturale. Alcune strutture che possono risultare difficili per lo studente sono riportate all'interno di riquadri (con i loro equivalenti italiani).

Le unità contengono materiale per l'assimilazione attiva e passiva (quest'ultima è indicata con il simbolo speciale **P**). Parte del materiale introdotto nella prima unità quale passivo viene reso attivo nelle unità successive.

I tipi più complessi di esercizi relativi ai brani (proverbi, modi di dire, estratti da poesie, ecc.) vanno eseguiti dopo il completamento dello studio fondamentale. Questo materiale, indicato con il simbolo speciale **S**, rende possibile lo studio del corso a seconda del livello dello studente: agli studenti che eseguono tutti i principali esercizi senza difficoltà è possibile assegnare ulteriori compiti affinché svolgano un lavoro creativo autonomo.

La «Chiave degli esercizi» ha lo scopo di dare la possibilità allo studente di correggersi da solo. Questa parte del corso è particolarmente importante per coloro che utilizzano il corso senza insegnante.

Dal punto di vista tematico, questo corso è basato su materiale socio-culturale e include informazioni riguardanti la storia e la geografia della Russia. Oltre allo scopo puramente pratico, il materiale illustrativo mira ad ampliare la conoscenza della cultura russa dello studente.

La scelta del materiale e la sua elaborazione sono stati determinati dal principale obiettivo del corso: dare allo studente una conoscenza pratica della lingua russa.

## ABBREVIAZIONI

*acc.* = accusativo  
*agg.* = aggettivo  
*c.* = complemento  
*cfr.* = confronto  
*c. ogg.* = complemento oggetto  
*dat.* = dativo  
*f.* = femminile  
*gen.* = genitivo  
*imp.* = imperfettivo  
*p.* = perfettivo  
*pl.* = plurale  
*prep.* = preposizione

*prepos.* = prepositivo  
*pron.* = pronome  
*q.c.* = qualcosa  
*qc.* = qualcuno  
*m.* = maschile  
*n.* = neutro  
*nom.* = nominativo  
*S* = sostantivo  
*sing.* = singolare  
*st.* = stato  
*str.* = strumentale

# CORSO INTRODUTTIVO DI FONETICA

## L'ALFABETO RUSSO

Lettere		Nome della lettera	Suono	Simile al suono italiano
Stampa- tello	Corsivo			
А а	<i>Аа</i>	а	[a]	come <b>a</b> (cane)
Б б	<i>Бб</i>	бэ	[б]	come <b>b</b> (bere)
В в	<i>Вв</i>	вэ	[в]	come <b>v</b> (vita)
Г г	<i>Гг</i>	гэ	[г]	come <b>g</b> (gatto)
Д д	<i>Дд</i>	дэ	[д]	come <b>d</b> (dado)
Е е	<i>Ее</i>	е	[йэ]	come <b>je</b> (ieri)
Ё ё	<i>Ёё</i>	ё	[йо]	come <b>jo</b> (piove)
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	[ж]	come la <b>j</b> francese
З з	<i>Зз</i>	зэ	[з]	come <b>s</b> (rosa)
И и	<i>Ии</i>	и	[и]	come <b>i</b> (il)
Й й	<i>Йй</i>	breve и	[й]	come <b>i</b> (sei)
К к	<i>Кк</i>	ка	[к]	come <b>c</b> (ch) (cosa)
Л л	<i>Лл</i>	эл	[л]	come <b>l</b> dura (club)
М м	<i>Мм</i>	эм	[м]	come <b>m</b> (mano)
Н н	<i>Нн</i>	эн	[н]	come <b>n</b> (naso)
О о	<i>Оо</i>	о	[о]	come <b>o</b> (ora)
П п	<i>Пп</i>	пэ	[п]	come <b>p</b> (padre)

Lettere		Nome della lettera	Suono	Simile al suono italiano
Stampa- tello	Corsivo			
Р р	<i>Рр</i>	эр	[p]	come <b>r</b> (raso)
С с	<i>Сс</i>	эс	[c]	come <b>s</b> (sole)
Т т	<i>Тт</i>	тэ	[t]	come <b>t</b> (tubo)
У у	<i>Уу</i>	у	[y]	come <b>u</b> (uva)
Ф ф	<i>Фф</i>	эф	[f]	come <b>f</b> (fuso)
Х х	<i>Хх</i>	ха	[x]	come <b>h</b> aspirata (vedi la <b>c</b> toscana in «casa»)
Ц ц	<i>Цц</i>	цэ	[u]	come <b>z</b> aspra (piazza)
Ч ч	<i>Чч</i>	чэ	[ç]	come <b>c</b> (cena)
Ш ш	<i>Шш</i>	ша	[ʃ]	come <b>sc</b> (scena)
Щ щ	<i>Щщ</i>	ща	[ʃ]	come <b>sc</b> (come il suono precedente, ma più lungo)
Ъ	<i>Ъ</i>	segno forte <sup>1</sup>		
Ы	<i>Ы</i>	ы	[ɨ]	suono intermedio tra [i] ed [u]
Ь	<i>Ь</i>	segno debole <sup>2</sup>		
Э э	<i>Ээ</i>	э	[ɛ]	come <b>e</b> (erta)
Ю ю	<i>Юю</i>	ю	[jy]	come <b>ju</b> (giugno)
Я я	<i>Яя</i>	я	[ja]	come <b>ja</b> (fiaba)

<sup>1</sup>Detto anche «segno di separazione». La consonante che lo precede viene pronunciata «forte», senza palatalizzazione.

<sup>2</sup> Detto anche «segno palatalizzante». La consonante che lo precede viene pronunciata palatalizzata.

## SUONI E LETTERE RUSSI

L'alfabeto russo comprende 33 lettere, ma i suoni in questa lingua sono molti di più. I suoni russi sono articolati in modo piuttosto differente rispetto ai loro corrispondenti italiani. Alcuni suoni russi non hanno suoni corrispondenti in italiano.

Dopo una consonante debole, le lettere **е, ё, ю** e **я** indicano un suono [э], [о], [у] e [а], rispettivamente: нет [н'ет], люди [л'уд'и].

Le lettere **е, ё, ю** e **я** rappresentano le combinazioni di suoni [йэ], [йо], [йу] e [йа], rispettivamente:

- 1) all'inizio di una parola: юг [йу], я [йа];
- 2) dopo una vocale: моё [йо], моя [йа];
- 3) dopo **ь** e **ъ**: друзья [йа], съестъ [йэ].

## LE VOCALI ACCENTATE E LA RIDUZIONE DELLE VOCALI

Tutte le parole russe hanno una sillaba accentata. L'accento può cadere sulla prima, seconda, terza, ecc. sillaba di una parola: ко́мната; кварти́ра; потоло́к.

La sillaba accentata è più lunga ed è pronunciata in maniera più netta rispetto a quelle non accentate. Nelle sillabe non accentate le vocali in genere subiscono una riduzione e sono quindi più brevi (riduzione quantitativa), mentre le vocali [а], [о] e [э] cambiano il loro timbro (riduzione qualitativa).

Le vocali [и], [у] e [ы] subiscono soltanto riduzioni quantitative, ovvero risultano più brevi se non accentate: иди́ — кино́; тут — тудá; сыр — сыро́к.

Esistono due gradi di riduzione in russo: il I grado nella prima sillaba pretonica e all'inizio di una parola, e il II grado nelle altre sillabe pretoniche e in quelle postoniche.

### а [а]

1) [а] accentata: та́м; ма́ма; па́па; а́вгуст.

2) [а] non accentata: стака́н; авто́бус; магази́н; кварти́ра.

Nella prima sillaba pretonica e all'inizio di una parola si pronuncia un suono più breve e debole [ʌ] invece di [а]: балко́н [бʌлкон], авто́бус [ʌвто́бус].

Nella seconda sillaba pretonica e nelle postoniche il suono [а] è più breve rispetto a quello della prima sillaba pretonica. È rappresentato dal segno [ъ]: магази́н [мъ́глъ́ин], ко́мната [ко́мнъ́тъ].

### о [о]

1) [о] accentata: он; мо́ст; до́м; по́л; по́лка.

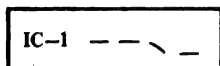
2) [о] non accentata: она́; крова́тъ; коридо́р.

o→[a]

In una posizione non accentata [o] è pronunciata allo stesso modo di [a] in posizione identica.

Nella prima sillaba pretonica e all'inizio di una parola viene pronunciato, invece del suono [o], quello [ʌ]: словáрь [сл'вáрь], окнó [ʌкнó]; nella seconda sillaba pretonica ed in una sillaba postonica, si pronuncia il suono [ɔ]: молóкó [м'ълáкó], колбасá [к'ълбáсá], э́то [э́тъ].

## TIPO DI INTONAZIONE 1 (IC-1)



Es:     — — — —     — — — —  
         Это мама.     Она дома.

Il tipo di intonazione IC-1 esprime un pensiero attraverso una dichiarazione (frase dichiarativa). Il centro di IC-1 è la sillaba accentata della parola contenente l'informazione principale espressa dall'affermazione.

Un aspetto peculiare di IC-1 è la brusca caduta del tono al centro di IC-1 che prosegue nella parte successiva. Quest'ultima è pronunciata con un tono più basso di quello medio, caratteristico della parte precentrale.

Leggere le frasi, usando la IC-1.

Э́то до́м. Э́то кварти́ра. Э́то ма́ма. Она́ до́ма. Э́то па́па.  
Он то́же до́ма.

до́ма a casa, in casa (stato in luogo)

Э́то ма́ма. Questa è la mamma.

Она́ до́ма. Ella a casa.

то́же anche

е [э], [йэ]

1) [э] accentata: лес; е́сть; де́нь; сле́ва; пе́сня.

2) [э] non accentata: сте́на; тетра́дь; сре́да; де́рево.

e→[и]

Nella prima sillaba pretonica, invece del suono e viene pronunciata una breve [и]: пека́ [п'и́ка], сестра́ [с'и́стра]; nella seconda sillaba pretonica ed in una sillaba postonica, si pronuncia una [и] molto breve che è rappresentata dal segno [ь]: телегра́ф [т'ь'ли́граф], телеви́зор [т'ь'ли'в'и́зьр], ве́чер [в'эч'ьр].

я [а], [йа]

1) [а] accentata: пя́ть; мя́со; мо́я; я́сно.

2) [а] non accentata: де́сять; ку́хня; язы́к.

## я→[и]

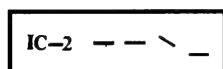
Nella prima sillaba pretonica, invece del suono **я**, viene pronunciata una breve [и]: пятна́дцать [п'итна'ццэт'], обяза́тельно [аб'иза́т'ь-л'нъ]; nella seconda sillaba pretonica e nelle sillabe postoniche, viene pronunciata una [и] molto breve, che è rappresentata dal segno [ь]: дядя́ [д'а́д'ь], ме́сяц [м'э́с'ьц], дере́вня [д'ир'э́вн'ь], янва́рь [йинва́р'].

## и [и], ы [ы]

Presta attenzione alla pronuncia delle vocali [и] e [ы] (vedi le tavole numero 1 e 2).

и — у — ы — и; и — ы — у — ы; и — у — ы; и — ы — у  
и — и — и — ы — ы — ы; ты — ды — ны — сы — зы — мы —  
пы — бы — вы  
ты — ти; ды — ди; ны — ни; сы — си; зы — зи; мы — ми;  
пы — пи; бы — би; вы — ви; сыты — сыто; дым — дыма; возы —  
вози́; мыть — мыла; быть — бить; выть — вить

## TIPO DI INTONAZIONE 2 (IC-2)



Es: — \ — — \ — — \ —

Кто это? Кто вы? Что это?

IC-2 è usata nelle domande con una parola interrogativa. Il centro di IC-2 è di solito la parola interrogativa stessa. L'accento diventa più forte nel centro di IC-2. Il tono cade nella parte finale.

Leggere le frasi, usando IC-1 e IC-2.

Кто<sup>2</sup> это? — Это<sup>1</sup> ма́ма и па́па. А это<sup>1</sup> брат и сестра<sup>2</sup>. Кто<sup>2</sup> вы? — Я<sup>1</sup>  
студе́нт. Как вас зо́вут? — Меня́ зо́вут Оле́г. Что<sup>2</sup> это? — Это<sup>1</sup> на́ша  
улице́. — Где<sup>2</sup> ваш до́м? — Он сле́ва. — Где<sup>2</sup> магази́н? — Он спра́ва.  
— Где<sup>2</sup> шко́ла? — Она́<sup>1</sup> здесь.

а e; ma; mentre  
и e  
где? dove? (st. in luogo)  
спра́ва sulla destra  
сле́ва sulla sinistra  
здесь qui (st. in luogo)  
я io  
он e gli, lui  
она́ ella, lei

вы voi  
наш nostro (s.m.)  
ваш vostro (s.m.)  
Кто́ это? Chi è lui (lei)?  
Что́ это? Cos'è questo?  
Как вас зо́вут? Qual è il suo nome? (lett.: come  
vi chiamano?)  
Меня́ зо́вут... Mi chiamo... (lett.: mi chiamano...)

## CONSONANTI FORTI E DEBOLI

Le consonanti russe possono essere **forti o deboli**. Quindici consonanti forti hanno le loro corrispondenti deboli. Le consonanti **ж; ш; ц** sono invariabilmente forti, mentre le consonanti **ч; щ; й** sono invariabilmente deboli.

Coppie di corrispondenza	forti <b>м б п в ф д т з с н л р г к х</b>	Sempre forti <b>ж ш ц</b>
	deboli <b>м' б' п' в' ф' д' т' з' с' н' л' р' г' к' х'</b>	Sempre deboli <b>ч щ й</b>

Prestare attenzione alla pronuncia delle consonanti forti e deboli **д-д'**; **т-т'**; **н-н'**; **л-л'**; **р-р'** (vedi le tavole numero 3, 4, 5, 6, 7 e 8).

Leggere le sillabe.

ма—мя; мэ—ме; мо—мё; му—мю; мы—ми  
ба—бя; бэ—бе; бо—бё; бу—бю; бы—би  
ва—вя; вэ—ве; во—вё; ву—вю; вы—ви  
да—дя; дэ—де; до—дё; ду—дю; ды—ди  
та—тя; тэ—те; то—тё; ту—тю; ты—ти  
са—ся; сэ—се; со—сё; су—сю; сы—си  
на—ня; нэ—не; но—нё; ну—ню; ны—ни  
ла—ля; лэ—ле; ло—лё; лу—лю; лы—ли  
ра—ря; рэ—ре; ро—рё; ру—рю; ры—ри

L'appartenenza di una consonante al gruppo delle consonanti deboli è indicata, nella lingua scritta, dal segno debole **ь** che la segue o dalle lettere **и, е, ё, ю, я**.

Le lettere **я, ю, ы** non seguono mai le consonanti **г, к, х, ж, ш, ч, щ**.

Leggere le parole, prestando attenzione alla pronuncia delle consonanti forti (I) e deboli (II).

### I

ба́бушка; балко́н; голова́; дом; ла́мпа; ма́ма; па́па; пол; потоло́к;  
рука́; рыба́; сок; сын; там; тут; фру́кты; футбо́л

### II

вещь; де́вять; де́сять; ию́ль; ию́нь; ме́бель; не; неде́ля; о́ни;  
пе́сня; пять; се́мь; се́мья; си́ний

### х [x]

Presta attenzione alla pronuncia della consonante [x] (vedi tavola numero 9).

ка—ха; ко—хо; ку—ху; и—ки; и—ги; и—хи;  
и—ки; и—ги; и—хи; ки—ги—хи; ке—ге—хе;  
ýхо; хор; хóлод; вход; халáт; хýже; хлеб; хímик; стихи

### ж [ж], ш [ш]

Presta attenzione alla pronuncia delle consonanti [ж] e [ш] (vedi tavola numero 10).

у—жу—жу; у—жо—жо—жа; жа—жо—жу  
жар; жаль; жук; журнал; кружók; дрúжба; одéжда  
у—шу—шу; у—шо—шо—ша; ша—шо—шу  
шáпка; шарф; наш—на́ша; ваш—ва́ша; шум; шýтка; хорошó; шкóла; кóшка  
же→[жэ], жи→[жы], ше→[шэ], ши→[шы]

Dopo la **ж** e la **ш**, **е** si pronuncia [э].

Dopo la **ж** e la **ш**, **и** si pronuncia [ы].

уже [ужэ], шесть [шэс'т'], жить [жыт'], ножи́ [нлжы́], жена́ [жына́], шить [шыт'], машина́ [машы́нъ]

### ц [ц]

Presta attenzione alla pronuncia di [ц] (vedi tavola numero 11)

тса—ца; тсо—цо; тсу—цу; ца—цо—цу

це→[цэ], ци→[цы]

центр; цирк; цвет; отéц; пáлец; мéсяц

тс→[ц] уч́ится

дц→[цц] двáдцать

### ч [ч]

La [ч'] russa è simile alla consonante italiana [c] nella parola «ciao».

и—чи—и—чи; и—чи—че—ча—чо—чу

чай; час; чей; челове́к; чулкí; ночь; врач; по́чта; де́вочка

### щ [ш'ш']

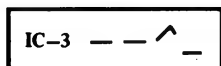
Presta attenzione alla pronuncia del suono [ш'ш'] (vedi tavola numero 12).

и—щи—и—щи, и—щи—ще—ша—що—щу

щи; щекá; вещь; плащ; товáрищ

сч→[ш'ш'] счáстье; считáть

## TIPO DI INTONAZIONE 3 (IC-3)



Es: — — ^ — — — ^ —

Это школа? Это институт?

IC-3 è usata per rendere la domanda in una frase interrogativa priva di parola interrogativa. La struttura delle frasi di questo tipo coincide



con quella delle affermazioni (frasi dichiarative): **Это студент. Это студент?**

Il centro di IC-3 è costituito dalla sillaba accentata della parola contenente la domanda. La parte precedente viene pronunciata con tono medio. Il tono cresce bruscamente al centro di IC-3. Nella parte successiva al centro il tono si abbassa rispetto a quello medio. Il tono comincia a cadere al centro di IC e continua a decrescere nella parte successiva.

**Это школа? — Да, | школа.**

Le risposte a domande di questo genere sono composte da due sintagmi, ciascuno dei quali è pronunciato con l'intonazione 1 (IC-1).

Leggere le frasi, usando la IC-1 e la IC-3.

— Это школа? — Нет, | не школа. (Нет, это не школа). Это институт.

— Вы студент? — Да, | студент. (Да, | я студент.)

Nota lo spostamento del centro della IC-3.

— Он был в кино? — Да, | в кино.

— Он был в кино? — Да, | был.

— Это её сестра? — Да, | её.

— Это её сестра? — Да, | сестра.

да sì  
нет no  
не non

— Это школа? «Questa è una scuola?».  
— Да, школа. «Sì, (è una scuola)».  
— Нет, (не школа). «No, (non è una scuola)».

## CONSONANTI SONORE E SORDE

Le consonanti russe possono essere **sonore** o **sorde**.

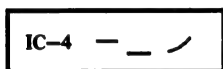
Coppie di corrispondenza	sonore <b>б в г д ж з</b>	Sempre sonora <b>й л м н р</b>
	sorde <b>п ф к т ш с</b>	Sempre sorda <b>х ч щ ц</b>

Alla fine di una parola e davanti ad una consonante sorda, una consonante sonora viene pronunciata **come la sua corrispondente sorda**: сад [сат], зуб [зуп], глаз [глас], нож [нош], луг [лук], ма сады́, зу́бы, глаза́, ножи́, луга; ло́жка [ло́шкь], за́втра [за́фтръ].

Davanti ad una consonante sonora, una consonante sorda viene pronunciata **come la sua corrispondente sonora**: сде́лать [зд'э́лт'], вокза́л [влгза́л], футбо́л [фудбо́л].

Una preposizione e la parola che la segue vengono pronunciate **come un'unica parola**. La consonante sonora di una preposizione che precede la consonante sorda iniziale della parola seguente diventa sorda: в\_сад [фсат], в\_клуб [фклуп], из\_клу́ба [исклу́бъ]; la consonante sorda finale di una preposizione che precede la consonante sonora iniziale della parola seguente diventa sonora: с\_докла́да [здалка́дь], от\_бра́та [адбра́тъ], с\_бра́том [збра́тъм].

#### TIPO DI INTONAZIONE 4 (IC-4)



Es: — — \ — — /

Аня дома? А Нина?

— — \ — — /

Я студент. А вы?

Domande incomplete (frasi interrogative) introdotte dalla congiunzione **а** vengono pronunciate con la IC-4. Il tono cade nel centro della IC-4 e cresce nella parte successiva: **А Нина?** Se non c'è una parte successiva a quella centrale, il tono comincia a crescere nell'ambito del centro della IC-4: **А вы?**

Leggi le frasi, usando la IC-1 e la IC-4.

Я студент. А вы? — Я тоже студент. Меня зовут Марио. А вас? —  
Меня зовут Олег.

Мама дома. А папа? — Папа тоже дома. Таня в кино. А Нина? —  
Нина дома.

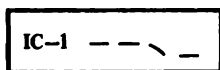
Я студент. А вы?  
Меня зовут Марио. А вас?

Io sono uno studente. E lei?  
Il mio nome è Mario. E il suo?

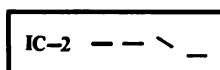
# TIPI FONDAMENTALI DI INTONAZIONI

## (ricapitolazione)

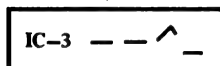
### Sommarìo



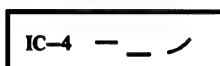
Э́то до́м. Э́то инжени́р.  
Он студе́нт. Он до́ма.



Что́ э́то? Кто́ э́то?  
Кто́ он? Где́ он?



Э́то до́м? Э́то инжени́р?  
Он студе́нт? Он до́ма?



Ма́рио в кино́. А Ди́ма?  
Та́ня до́ма. А Ни́на?

## TESTI

1. Э́то Оле́г и Та́ня. Они́ брат и сестра́. А э́то ма́ма и па́па. Сейча́с  
они́ до́ма.

2.— Оле́г до́ма? — Да, до́ма.

— А Та́ня? — Та́ня то́же до́ма.

— Где́ сейча́с ма́ма? — Она́ до́ма.

3.— Кто́ вы? — Я студе́нт.

— Как вас зову́т? — Меня́ зову́т Ма́рио.

— Э́то ваш брат? — Да.

— А кто́ он? — Он то́же студе́нт.

4.— Меня́ зову́т Ма́рио. А вас?

— Я студе́нт. А вы́?

— Э́то ваш брат? — Да.

— Он студе́нт? — Не́т, не студе́нт. Он инжени́р.

## COME SI SCRIVONO ALCUNE LETTERE RUSSE

1. *л, м, я*: *сле́ва, мо́я* Le lettere *л, м, я* iniziano con un puntino posto ad  $\frac{1}{4}$  dell'altezza della lettera.
2. *о*: *о́кно, по́ле* La lettera *о* viene scritta senza alcun tratto di congiunzione quando compare all'inizio di parola.
3. *к, л*: *кино́, о́кно, лес* L'altezza delle lettere *к, л* è la stessa di quella delle altre.
4. Le lettere minuscole *и, н, п, ц, ч, р, у* non hanno alcun «gancio» nella loro parte superiore: *цве́ток, у́тро, пальто́, плащ*
5. Le lettere *ж, х, э* vengono unite alla lettera che le precede: *аж, нож, уж, ухо*
6. Non confondere le lettere maiuscole *У* e *У*
7. Non confondere le lettere *ц, ц* e *у*.
8. Nota il modo in cui vengono scritte le lettere russe:  
*я, ю, ф*: *я́блоко, юг, фрукты*

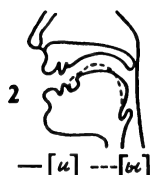
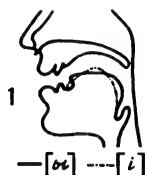
Leggi il testo e ricopialo.

*Мо́я ко́мната.  
Это мо́я ко́мната.  
сле́ва стол и кресе́ло.  
спра́ва шкаф. Там  
плащ, пальто́ и костю́м.  
Тут дива́н, а здесь  
телеви́зор.*

## NOTE SULLE TABELLE

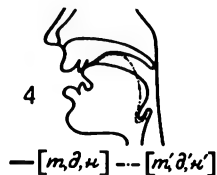
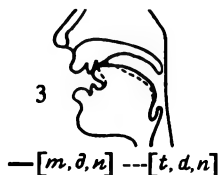
**N: 1.** Non esiste la corrispondente italiana della vocale russa [ɨ].

**N: 2.** Paragona la pronuncia dei suoni [и] e [ɨ]. Nel pronunciare [и] la punta della lingua è abbassata e tocca i denti inferiori. La lingua viene portata in avanti mentre le parti frontale e mediana del centro della lingua vengono sollevate in alto. Nella pronuncia del suono [ɨ] il dorso della lingua si innalza verso il palato, la lingua viene tirata indietro, la parte posteriore del centro della lingua è contratta e sollevata, come nel pronunciare la vocale [y]. Le labbra sono in posizione rilassata e leggermente aperte.



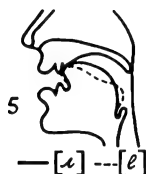
**N: 3.** Nella pronuncia delle consonanti russe [н], [т] e [д] la lingua assume una posizione diversa da quella che occupa nella pronuncia delle corrispondenti italiane. Nell'articolazione dei suoni italiani rappresentati dalla **n** in «no», dalla **t** in «tavolo» e dalla **d** in «dado» la punta della lingua tocca gli incisivi superiori. Tuttavia, le lettere russe [н], [т] e [д] rappresentano suoni dentali; nell'articolarle, la punta della lingua tocca i denti inferiori, mentre la parte anteriore della lingua forma un'occlusione toccando i denti superiori: на—та—да; но—то—до; ну—ту—ду.

**N: 4.** Nella pronuncia delle consonanti deboli [н], [т'] e [д'] il centro della lingua è sollevato e l'occlusione formata dalla parte anteriore della lingua e dai denti superiori risulta più netta che nell'articolazione delle consonanti forti: и—ни; и—ди; и—ти.



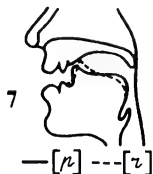
**N: 5 e 6.** La consonante italiana rappresentata dalla **l** in «latte» è più debole rispetto alla [л] russa e più forte rispetto alla [л']. Nell'articolazione della consonante italiana la punta della lingua forma un'occlusione, premendo contro gli incisivi superiori, mentre la parte mediana del centro della lingua è sollevata. Nell'articolazione della [л] russa la lingua assume la forma di un cucchiaino: la punta della lingua con la parte bassa del centro della lingua forma un'occlusione nella regione compresa tra i denti superiori e l'arcata alveolare; tutta la lingua viene spinta indietro e la sua parte superiore è sollevata verso il palato molle come nella pronuncia delle vocali [o] e [y]: о—ло; у—лу—лу.

Nell'articolazione della [л'] la punta della lingua tocca il margine dei denti inferiori, la parte anteriore del centro della lingua e i denti superiori formano un'occlusione e il centro della lingua si solleva: и—ли—и—ли.



**N: 7 e 8.** Nell'articolazione delle [p] russa la punta della lingua è sollevata verso l'arcata alveolare e vibra, toccando i denti superiori ed il margine del palato. La lingua viene tirata indietro, la parte mediana del centro della lingua viene abbassata, mentre la sua parte posteriore è sollevata e le labbra sono leggermente aperte: дра—ра; дро—ро; дру—ру.

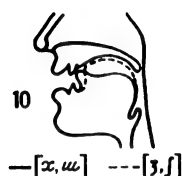
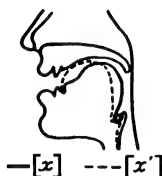
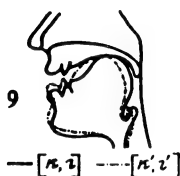
Nell'articolazione della [p'], tutta la lingua viene portata in avanti, la punta della lingua si avvicina ai denti superiori, il centro della lingua viene sollevato verso il palato duro, essendo la parte anteriore della lingua meno tesa che nell'articolazione della [p] forte: и—ри—и—ри.



**N: 9.** Nell'articolazione della [x] russa, la parte posteriore della lingua è sollevata a formare una stretta apertura nella regione compresa tra il palato molle e quello duro, dove vengono articolati i suoni [κ] e [r]. La punta della lingua è vicina ai denti inferiori, ma non li tocca.

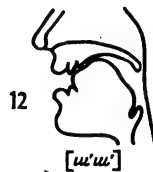
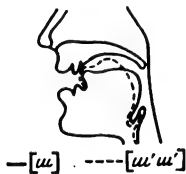
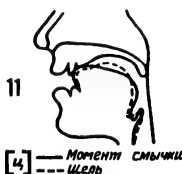
Nell'articolazione della [x'] debole tutta la lingua viene portata in avanti e la stretta apertura è formata dal centro della lingua che è sollevato, la punta della lingua tocca i denti inferiori.

**N: 10.** Le consonanti russe [ж] e [ш] sono consonanti forti. La consonante [ш] ha un suono simile a quello dello «sc» di «sciame», mentre la consonante [ж] non ha una corrispondente nella lingua italiana. Nell'articolazione delle sopraccitate consonanti, la punta della lingua è sollevata e leggermente contratta (formando in questo modo una piccola apertura sul davanti); la parte posteriore della lingua è sollevata in alto mentre il centro della lingua si incurva. La lingua assume così la forma di un cucchiaino.



**N: 11.** La consonante [ц] ha un suono simile al suono «zz» della parola «mazzza».

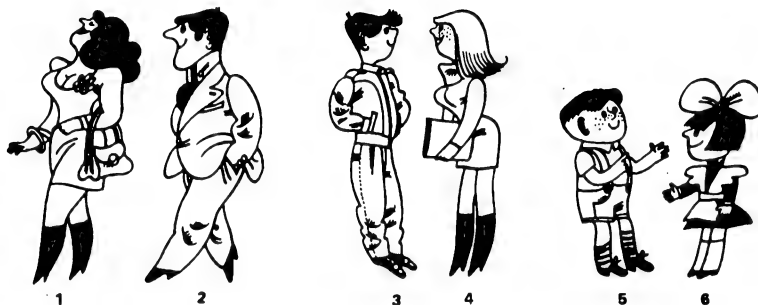
**N: 12.** La consonante debole [ц'ц'] dal suono prolungato è rappresentata, nella lingua scritta, dalla lettera цц. Nel pronunciarla, la punta e la parte anteriore della lingua formano una stretta apertura in prossimità dell'arcata alveolare. Una seconda piccola apertura è creata dal centro della lingua.



# VOCABOLARIO ILLUSTRATO

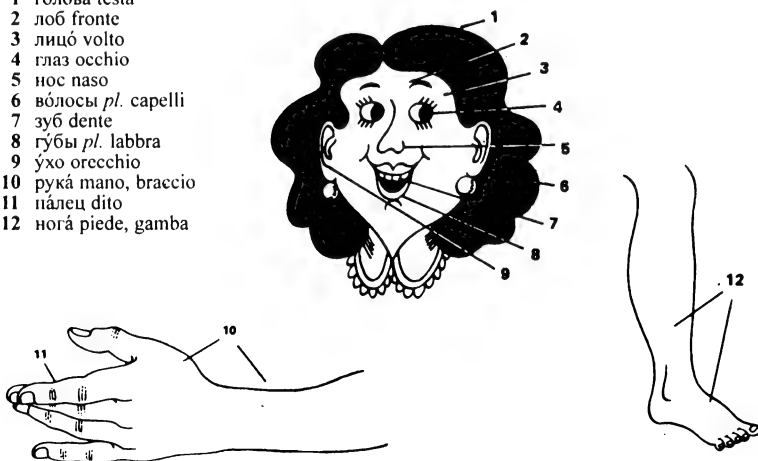
## Esseri umani

- 1 жéньщина donna
- 2 мужчйна uomo
- 3 молодой человек giovane uomo (lett.), giovanotto
- 4 девушка ragazza
- 5 мальчик bambino
- 6 девочка bambina



## Parti del corpo

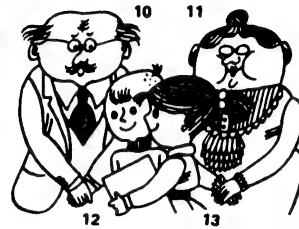
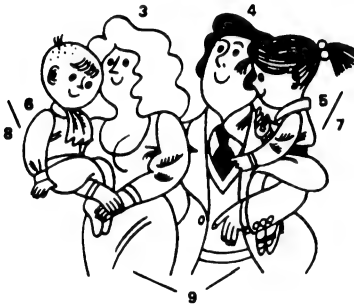
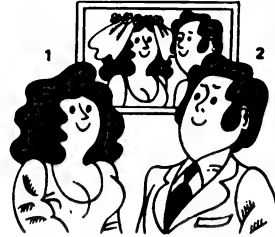
- 1 головá testa
- 2 лоб fronte
- 3 лицо volto
- 4 глаз occhio
- 5 нос naso
- 6 волосы *pl.* capelli
- 7 зуб dente
- 8 губы *pl.* labbra
- 9 ухо orecchio
- 10 рука mano, braccio
- 11 палец dito
- 12 ногá piede, gamba





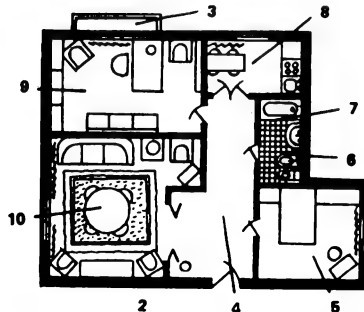
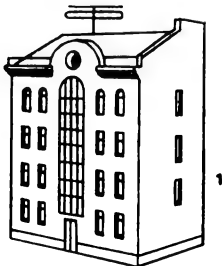
## La famiglia

- 1 жена moglie
  - 2 муж marito
  - 3 мать madre
  - 4 отец padre
  - 5 дочь figlia
  - 6 сын figlio
  - 7 сестра sorella
  - 8 брат fratello
  - 9 родители *pl.* genitori
  - 10 дедушка nonno
  - 11 бабушка nonna
  - 12 внук nipote (maschio)
  - 13 внучка nipote (femmina)
- } di nonni



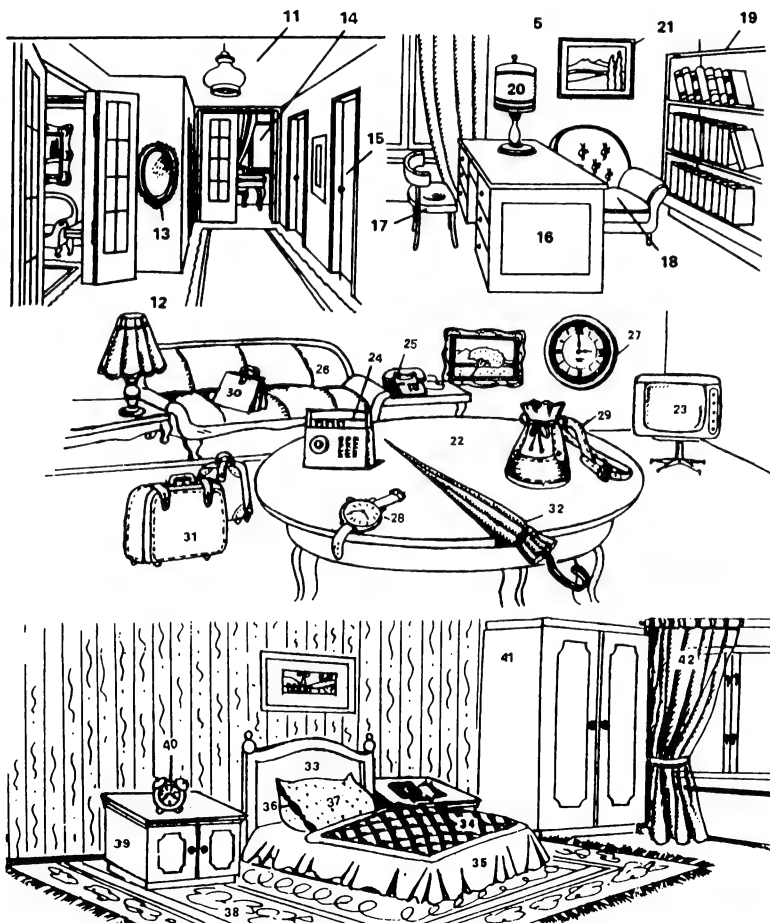
## Casa, appartamento, camera, mobilio, utensili domestici

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 дом casa, caseggiato       | 6 туалет gabinetto, toilette |
| 2 квартира appartamento      | 7 ванная bagno               |
| 3 балкон terrazzino, balcone | 8 кухня cucina               |
| 4 коридор corridoio          | 9 столовая sala da pranzo    |
| 5 кабинет studio             | 10 спальня camera da letto   |



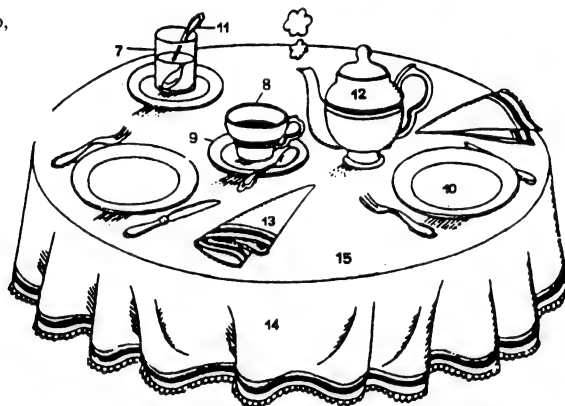
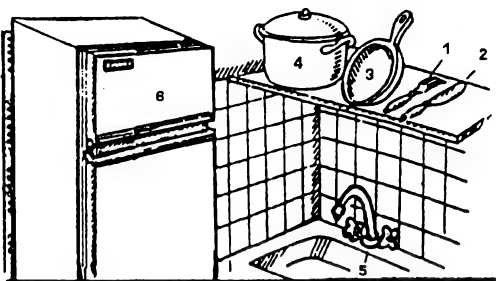
- 11 потолок soffitto
- 12 пол pavimento
- 13 зеркало specchio
- 14 окно finestra
- 15 дверь f. porta
- 16 стол (письменный) scrivania
- 17 стул sedia
- 18 кресло poltrona
- 19 полка mensola, ripiano
- 20 настольная лампа lampada da tavolo
- 21 картина quadro
- 22 стол tavolo
- 23 телевизор televisore
- 24 радио radio
- 25 телефон telefono
- 26 диван divano

- 27 часы pl. orologio (a muro)
- 28 часы pl. orologio (da polso)
- 29 сумка borsa, sacca, borsetta
- 30 портфель borsa, cartella
- 31 чемодан valigia
- 32 зонт ombrello
- 33 кровать f. letto
- 34 одеяло coperta
- 35 простыня lenzuolo
- 36 подушка cuscino, guanciale
- 37 наволочка federa
- 38 ковёр tappeto, scendiletto, stuoia
- 39 тумбочка comodino
- 40 будильник sveglia
- 41 шкаф guardaroba, armadio
- 42 занавеска tenda



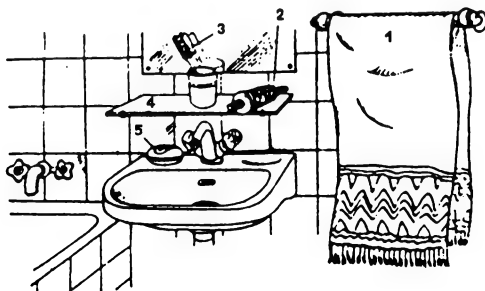
## La tavola e gli articoli da cucina

- 1 вилка forchetta
- 2 нож coltello
- 3 сковородá (сковорóдка)  
padella
- 4 кастрюля casseruola,  
pentola
- 5 кран rubinetto
- 6 холодильник frigorifero
- 7 стакáн bicchiere
- 8 чáшка tazza, tazzina
- 9 блю́дце piattino,  
sottosopra
- 10 тарéлка piatto
- 11 ло́жка cucchiaino
- 12 чайник teiera
- 13 салфе́тка tovagliolo,  
salvietta
- 14 скáтерть *f.* tovaglia
- 15 стол tavolo



## Il bagno

- 1 полотéне asciugamano
- 2 зубная пáста dentifricio
- 3 зубная щётка spazzolino da  
denti
- 4 полка mensola
- 5 мы́ло sapone, saponetta



## Vestiaro

- |  |  |
|--|--|
| 1 пальтò soprabito; cappotto               | 13 перчаткi <i>pl.</i> guanti              |
| 2 плащ' soprabito, impermeabile            | 14 гóльфy <i>pl.</i> calzettoni            |
| 3 плáтье vestito, abito (da donna)         | 15 носкi <i>pl.</i> calze                  |
| 4 костюм abito completo (da uomo)          | 16 гáлстук cravatta                        |
| 5 пиджáк giacca, giacchetta                | 17 босонóжки <i>pl.</i> sandali            |
| 6 рубáшка camicia (da uomo)                | 18 ботинкi <i>pl.</i> stivaletti           |
| 7 юбка gonna                               | 19 та́почки <i>pl.</i> ciabatte, pantofole |
| 8 блу́зка camicetta, blusa (da donna)      | 20 сапо́ги <i>pl.</i> stivali da donna     |
| 9 колготкi <i>pl.</i> calzamaglia, collant | 21 ту́фли <i>pl.</i> scarpe                |
| 10 брю́ки <i>pl.</i> pantaloni             | 22 кéды <i>pl.</i> scarpe da ginnastica    |
| 11 ша́пка berretto, colbacco               | 23 шарф sciarpa                            |
| 12 шля́па cappello                         |  |



# Cibo

- |    |                     |    |   |
|----|---------------------|----|---|
| 1  | соль <i>f.</i> sale | 11 | картофель <i>m.</i> ( <i>coll.</i> картошка) patata |
| 2  | мясо carne          | 12 | лук cipolla   |
| 3  | масло burro         | 13 | огурец cetriolo                                     |
| 4  | кефир kefir         | 14 | морковь carota                                      |
| 5  | молоко latte        | 15 | свёкла barbabietola                                 |
| 6  | сок succo           | 16 | помидор pomodoro                                    |
| 7  | колбаса salame      | 17 | капуста cavolo                                      |
| 8  | сыр farmaggio       | 18 | апельсин arancia                                    |
| 9  | яйцо uovo           | 19 | яблоко mela   |
| 10 | рыба pesce          | 20 | виноград uva  |



- 21 конфёты *pl.* caramelle, cioccolatini  
 22 пирожные *pl.* paste dolci, pasticcini  
 23 чай tè  
 24 сахар zucchero

- 25 кофе caffè  
 26 торт torta  
 27 булочки *pl.* panini (anche dolci)  
 28 батон filone di pane



### Leggere e scrivere

- 1 книга libro  
 2 газета giornale  
 3 учебник manuale, libro di testo

- 4 журнал rivista  
 5 словарь *m.* dizionario  
 6 буква lettera (dell'alfabeto)

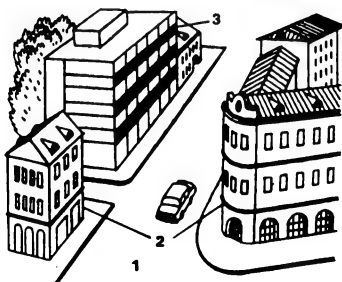


- 7 бумага carta
- 8 конверт busta
- 9 письмо lettera
- 10 ручка penna
- 11 карандаш matita
- 12 марка francobollo
- 13 открытка cartolina
- 14 телеграмма f. telegramma

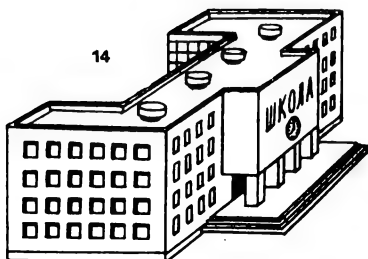
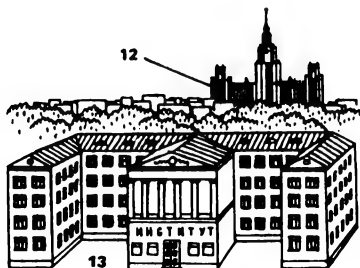
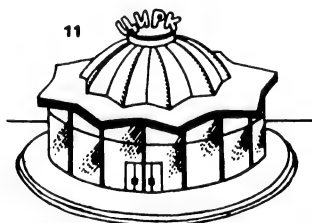
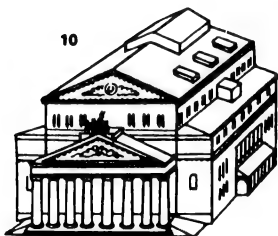
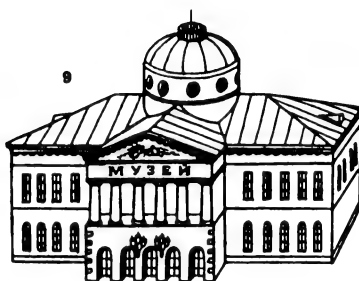
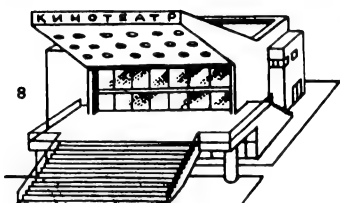
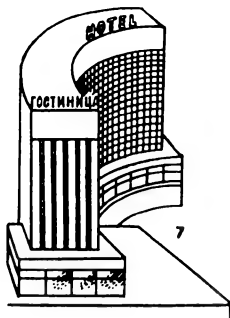


### La città

- 1 улица via
- 2 дом casa, caseggiato
- 3 здание costruzione, edificio
- 4 площадь f. piazza
- 5 ресторан ristorante
- 6 кафе caffè (locale, da non confondere con la bevanda kóffe)

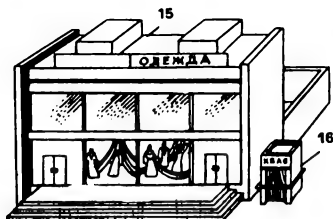


- 7 гості́ница hotel, albergo
- 8 киноте́атр cinema
- 9 музе́й museo
- 10 теа́тр teatro
- 11 цирк circo
- 12 университе́т università
- 13 институ́т istituto
- 14 шко́ла scuola

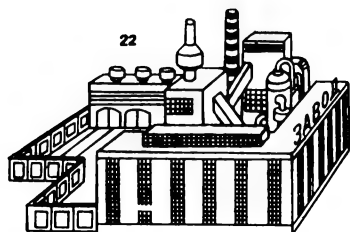
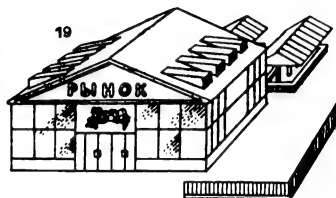
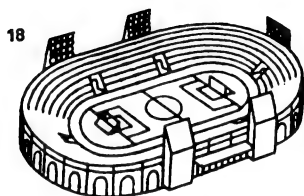
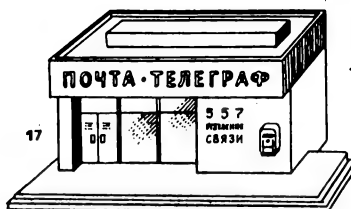




- 15 магазин negozio; grande magazzino  
16 киоск chiosco  
17 почта-телеграф ufficio postale;  
ufficio del telegrafo  
18 стадион stadio



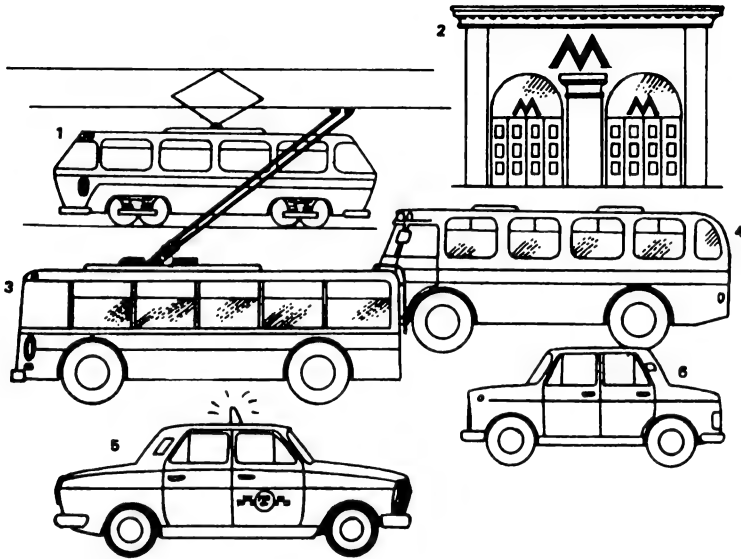
- 19 рынок mercato  
20 мост ponte  
21 парк parco  
22 завод stabilimento, officina  
23 фабрика fabbrica, manifattura



---

## Mezzi di trasporto cittadini

- 1 трамвай tram
- 2 метро metropolitana
- 3 троллейбус filobus
- 4 автобус autobus
- 5 такси taxi
- 6 машина macchina, automobile



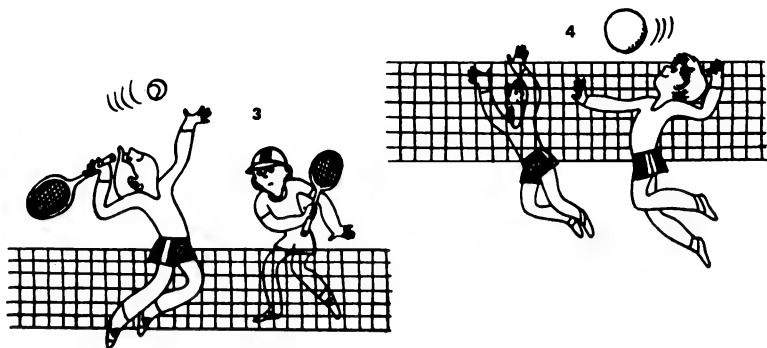
---

## Attività sportive

- 1 хоккей hockey
- 2 футбол calcio



- 3 теннис tennis  
4 волейбол pallavolo

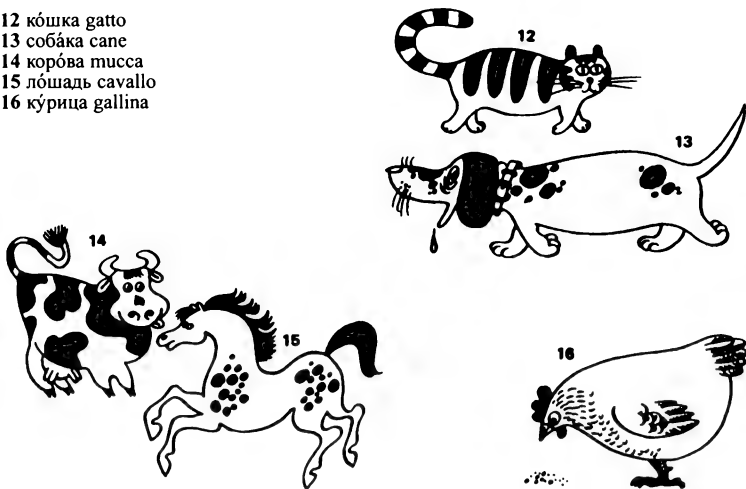


### La natura, in campagna, gli animali domestici

- |   |                        |    |               |
|---|------------------------|----|---------------|
| 1 | солнце sole            | 7  | поле campo    |
| 2 | луна luna              | 8  | река fiume    |
| 3 | небо cielo             | 9  | дерево albero |
| 4 | деревня campagna •     | 10 | цветок fiore  |
| 5 | сад giardino, frutteto | 11 | птица uccello |
| 6 | лес bosco, foresta     |    |               |

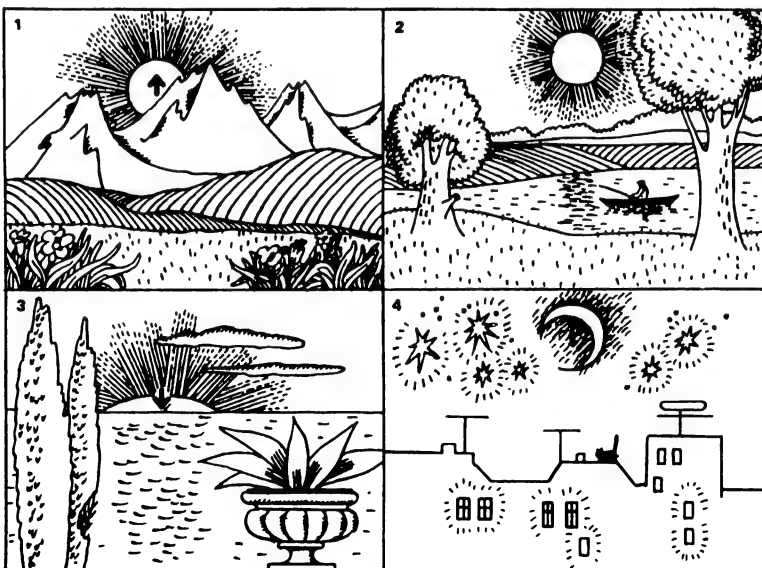


- 12 кошка gatto  
13 собака cane  
14 корова mucca  
15 лошадь cavallo  
16 курица gallina



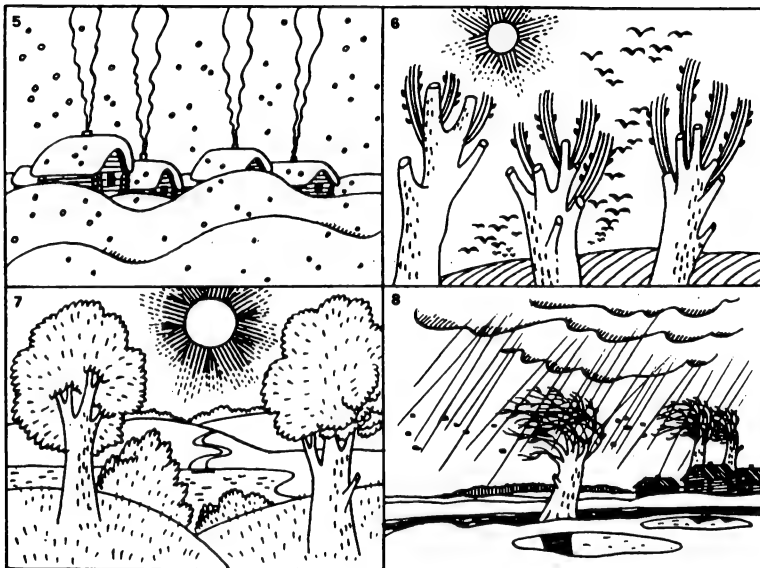
### Il tempo, le stagioni

- 1 утро mattino  
2 день *m.* giorno  
3 вечер sera  
4 ночь *f.* notte



5 зима inverno  
 6 весна primavera  
 7 лето estate  
 8 осень f. autunno  
 9 дни недели i giorni della settimana  
 понедельник lunedì  
 вторник martedì  
 среда mercoledì  
 четверг giovedì  
 пятница venerdì  
 суббота sabato  
 воскресенье domenica

10 месяцы i mesi  
 январь gennaio  
 февраль febbraio  
 март marzo  
 апрель aprile  
 май maggio  
 июнь giugno  
 июль luglio  
 август agosto  
 сентябрь settembre  
 октябрь ottobre  
 ноябрь novembre  
 декабрь dicembre



ЯНВАРЬ	
ПОНЕДЕЛЬНИК	4 11 18 25
ВТОРНИК	5 12 19 26
СРЕДА	6 13 20 27
ЧЕТВЕРГ	7 14 21 28
ПЯТНИЦА	1 8 15 22 29
СУББОТА	2 9 16 23 30
ВОСКРЕСЕНЬЕ	3 10 17 24 31

9

КАЛЕНДАРЬ						
	ЯНВАРЬ	ФЕВРАЛЬ	МАРТ	АПРЕЛЬ	МАЙ	ИЮНЬ
ПН	1	1	1	1	1	1
ВТ	2	2	2	2	2	2
СР	3	3	3	3	3	3
ЧТ	4	4	4	4	4	4
ПТ	5	5	5	5	5	5
СБ	6	6	6	6	6	6
ВС	7	7	7	7	7	7
	ИЮЛЬ	АВГУСТ	СЕНТЯБРЬ	ОКТАБРЬ	НОЯБРЬ	ДЕКАБРЬ
ПН	1	1	1	1	1	1
ВТ	2	2	2	2	2	2
СР	3	3	3	3	3	3
ЧТ	4	4	4	4	4	4
ПТ	5	5	5	5	5	5
СБ	6	6	6	6	6	6
ВС	7	7	7	7	7	7

10

# I numeri

Cardinali	Ordinali
1 — один uno	первый primo
2 — два due	второй secondo
3 — три tre	третий terzo
4 — четыре quattro	четвёртый quarto
5 — пять cinque	пятый quinto
6 — шесть sei	шестой sesto
7 — семь sette	седьмой settimo
8 — восемь otto	восьмой ottavo
9 — девять nove	девятый nono
10 — десять dieci	десятый decimo
11 — одиннадцать undici	одиннадцатый undicesimo
12 — двенадцать dodici	двенадцатый dodicesimo
13 — тринадцать tredici	тринадцатый tredicesimo
14 — четырнадцать quattordici	четырнадцатый quattordicesimo
15 — пятнадцать quindici	пятнадцатый quindicesimo
16 — шестнадцать sedici	шестнадцатый sedicesimo
17 — семнадцать diciassette	семнадцатый diciassettesimo
18 — восемнадцать diciotto	восемнадцатый diciottesimo
19 — девятнадцать diciannove	девятнадцатый diciannovesimo
20 — двадцать venti	двадцатый ventesimo
21 — двадцать один ventuno	двадцать первый ventunesimo
22 — двадцать два ventidue	двадцать второй ventiduesimo
30 — тридцать trenta	тридцатый trentesimo
40 — сорок quaranta	сороковой quarantesimo
50 — пятьдесят cinquanta	пятидесятый cinquantesimo
60 — шестьдесят sessanta	шестидесятый sessantesimo
70 — семьдесят settanta	семидесятый settantesimo
80 — восемьдесят ottanta	восемидесятый ottantesimo
90 — девяносто novanta	девяностый novantesimo
100 — сто cento	сотый centesimo
200 — двести duecento	двухсотый duecentesimo
300 — триста trecento	трёхсотый trecentesimo
400 — четыреста quattrocento	четырёхсотый quattrocentesimo
500 — пятьсот cinquecento	пятисотый cinquecentesimo
600 — шестьсот seicento	шестисотый seicentesimo
700 — семьсот settecento	семисотый settecentesimo
800 — восемьсот ottocento	восемисотый ottocentesimo
900 — девятьсот novecento	девятисотый novecentesimo
1000 — тысяча mille	тысячный millesimo

CORSO PRINCIPALE  
I. CICLO CONCENTRICO  
PARTE I

# UNITÀ 1



Это Тánя; Нíна Петрóвна; Ивáн Сергеевич; Олég. Это Мáрио.

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| — Как вас (тебя; егó; её) зовúт? | «Qual è il suo (tuo, suo di lui, suo di lei) nome»? ( <i>lett.</i> : Come la (ti, lo, la) chiamano?) |
| — Тánя.                          | «Tanja».   |
| — Знакóмьтесь!                   | «Le presento...»   |
| — Очень приятно!                 | «Molto piacere!»   |
| — Рáд(а) познакомíться.          | «Felice di conoscerla».  |

- |                 |  |
|-----------------|--|
| — Здравствуйте! | «Salute»\«Salve»\«Buongiorno».   |
| — Дóбрый день!  | «Buongiorno»\ «Buon pomeriggio» (usato di pomeriggio o a mattino inoltrato). |
| — Дóброе úтро!  | «Buongiorno» (usato di prima mattina).                                       |
| — Дóбрый вéчер! | «Buonasera».   |

— Вáша фaмíлия; íмя; óт- чeствo? <sup>1</sup>	«Qual è il suo cognome, il (suo) nome, il (suo) patronimico?» <sup>1</sup>
— Соколо́в Ива́н Серге́евич.	«Sokolov Ivan Sergeevič».

**знако́мство** conoscenza

**ру́сский** *agg.* russo

**инже́нёр** ingegnere (*inv.* al *f.*)

**врач** medico (*inv.* al *f.*)

**студе́нт** studente

**студе́нтка** studentessa

**биоло́г** biologo (*inv.* al *f.*)

**ещё** ancora

**шко́льник** scolaro, alunno delle scuole  
superiori

**шко́льница** scolara, alunna delle scuole  
superiori

**весь** (вся; всё) *agg.* tutto, intero

**гость** *m.* ospite

**Ита́лия** Italia

**италья́нец** *s.* italiano

**италья́нка** *s.* italiana

**это** (*pron.*) questo, questa, questi, queste

**друг** amico, amica

**подру́га** amica

**то́же** anche

\*\*\*

**и́мя** nome

**о́тчество** patronimico

**фа́мíлия** cognome

**чей?** *m.* di chi?

**сана́то́рий** casa di cura

**пе́сня** canzone

\*\*\*

**у них есть...** essi hanno... (*lett.*: presso di loro c'è; vedremo in seguito l'uso del verbo avere — *иметь* per indicare proprietà e non semplice possesso)

**у нас (у них) гость** noi (essi) abbiamo (hanno) ospiti (*lett.*: presso di noi/loro c'è un ospite)

## TESTO

### Знакомство

Знако́мьтесь: это́ ру́сская семья́. Это́ Ива́н Серге́евич<sup>1</sup>, а это́ Ни́на Петро́вна — его́ жена́. Ива́н Серге́евич — инже́нёр<sup>2</sup>; Ни́на Петро́вна — врач.

У них есть де́ти: сын Оле́г и дочь Та́ня. Оле́г — студе́нт-биоло́г. Та́ня ещё шко́льница.

Сейча́с вся семья́ до́ма. Сего́дня у них гость, Ма́рио, студе́нт-италья́нец, то́же биоло́г.

## DIALOGO

Оле́г: Ма́ма, сего́дня у нас гость.

Ни́на Петро́вна: Кто?

Оле́г: Мой друг Ма́рио, наш студе́нт.

(*Suona il campanello.*)

Оле́г: Это́ он. (*Oleg apre la porta.*)

Ма́рио: Здравствуйте!

<sup>1</sup>Ad una persona cui si dà del «Lei» ci si rivolge con nome e patronimico. Quest'ultimo è appunto derivato dal nome del padre.

<sup>2</sup>Il segno sostituisce il verbo «essere», che rimane sottinteso.



Оле́г: Здравствуй! (*questa forma si usa con le persone cui si dà del tu.*)

Ива́н Серге́евич: До́брый день.

Ни́на Петро́вна:

Оле́г: Знако́мьтесь: мой друг Ма́рио, моя ма́ма.

Ни́на Петро́вна: Ни́на Петро́вна.

Ма́ριο: О́чень приятно.

Оле́г: Мой о́тец.

Ива́н Серге́евич: Рад познако́миться, Ива́н Серге́евич.

Ма́ριο: О́чень приятно, Ма́ριο.

Оле́г: А э́то Та́ня, моя сестра́.

Та́ня: Та́ня.

Ма́ριο: Рад познако́миться, Ма́ριο.

\* \* \*

— Как вас зову́т?

— Оле́г.

— Вы студе́нт?

— Да, студе́нт.

— Э́то ва́ша сестра́?

— Да.

— Как её зову́т?

— Та́ня.

— Она́ студе́нтка?

— Нет, не студе́нтка, она́ ещё шко́льница.

— А кто ваш друг?

— Он студе́нт.

— Он ру́сский?

— Нет, он ита́льянец.

## GRAMMATICA

### Il sostantivo

Кто́ э́то? Chi è?	Что́ э́то? Cos'è?
Э́то Оле́г Э́то студе́нт	Э́то дом Э́то кни́га

La domanda **кто?** viene posta con riferimento a sostantivi animati (parole che indicano persone o animali); la domanda **что?** si usa in relazione a sostantivi inanimati (parole che indicano oggetti). Nella

risposta si usa quasi sempre il pronome **это** che è invariabile (vedi Unità 4 pag. 69).

### Il genere dei sostantivi

I sostantivi russi hanno un genere che è espresso chiaramente solo al singolare. Tutti i sostantivi appartengono ad uno dei tre generi: maschile, femminile o neutro. Il genere di un sostantivo è di solito indicato dalla sua desinenza. Il genere dei sostantivi che denotano persone o animali è di norma determinato dal sesso di questi ultimi. Tuttavia, la maggior parte dei sostantivi denotanti coloro che svolgono una determinata professione o attività commerciale sono di genere comune e si applicano a persone di entrambi i sessi. Es: **Он студѐнт. Она студѐнтка, ма Он врач. Она врач.**

Desinenze maschili	Desinenze femminili	Desinenze neutre
студѐнт — музѐй -й санаторий	студѐнтка -а пѣсня -я фамѣлия	окно -о поле -е здáние
словарь -ь	тетрадь -ь	

*Nota.* I sostantivi che terminano in -ь (segno debole) possono essere o maschili o femminili. Il loro genere va imparato a memoria.

### I pronomi personali он, она, оно

Maschile	Femminile	Neutro
<b>он</b>	<b>она</b>	<b>оно</b>

I pronomi russi **он** e **она** a differenza di quanto avviene in italiano, possono sostituire non solo sostantivi animati, ma anche inanimati: **Это Олѐг, он студѐнт. Это дом, он слѐва.**

Кто он? Cos'è egli?		Кто она? Cos'è ella?	
Он студѐнт.	Egli è studente.	Она студѐнтка.	Ella è studentessa.
Он врач.	Egli è medico.	Она врач.	Ella è medico.
Он русскѣй.	Egli è russo.	Она русская.	Ella è russa.
Он итальянец.	Egli è italiano.	Она итальянка.	Ella è italiana.

Pronomi personali	Singolari			
	Maschile <b>чей?</b>	Femminile <b>чья?</b>	Neutro <b>чьё?</b>	
<b>я</b> io	<b>мой</b> дом	<b>моя́</b> кварти́ра	<b>моё</b> окно́	mio (il mio)
<b>ты</b> tu	<b>твой</b>	<b>твоя́</b>	<b>твое́</b>	tuo (il tuo)
<b>он</b> egli <b>она́</b> ella <b>оно́</b> esso	<b>его́, её́</b> (per tutti i generi e i numeri)			suo (il suo) sua (la sua) suo (il suo)
<b>мы</b> noi <b>вы</b> voi	<b>наш</b> дом <b>ваш</b>	<b>на́ша</b> кварти́ра <b>ва́ша</b>	<b>на́ше</b> окно́ <b>ва́ше</b>	nostro\ -a (il nostro\ la nostra) vostro\ -a (il vostro\ la vostra)
<b>они́</b> essi	<b>их</b> (per tutti i generi e i numeri)			loro (il loro)

*Note.* 1. Un pronome possessivo prende il genere ed il numero del sostantivo che sostituisce.

2. I pronomi possessivi **его́, её́** e **их** non cambiano.

3. I pronomi **вы** e **ваш** vengono usati in riferimento a più persone e ad una sola persona come forma di cortesia nel rivolgersi a qualcuno.

4. Anche il pronome interrogativo **чей** cambia per genere e numero.

Maschile	Femminile	Neutro
— <b>Чей</b> это дом? — Это <b>мой</b> дом.	— <b>Чья́</b> это кварти́ра? — Это <b>моя́</b> кварти́ра.	— <b>Чьё́</b> это окно́? — Это <b>моё́</b> окно́.

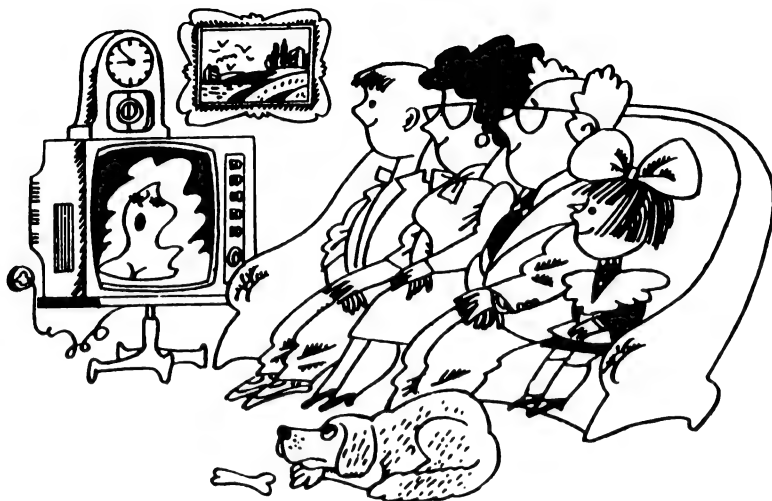
#### FORMAZIONE DELLE PAROLE

*студе́нт — студе́нтка*  
*шко́ла — шко́льник — шко́льница*

## ESERCIZI

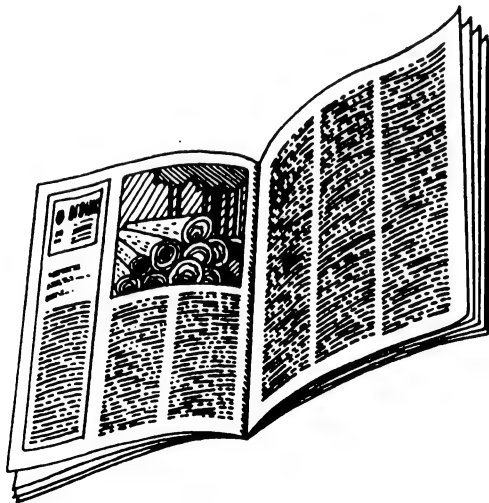
I. Formula le domande **кто это?** o **что это?** in riferimento a ciò che vedi nella figura e rispondi alle stesse.

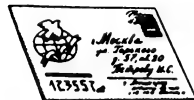
Esempio: — *Кто это?* — *Это мама.*  
— *Что это?* — *Это телевизор.*



II. Leggi le seguenti frasi, facendo attenzione ai cambiamenti che avvengono negli aggettivi possessivi.

- **Чей это журнал?**
- Это мой журнал.
- Это твой журнал.
- Это его журнал.
- Это её журнал.
- Это наш журнал.
- Это ваш журнал.
- Это их журнал.





— **Чья это газета?**

— Это **моя** газета.

— Это **твоя** газета.

— Это **его** газета.

— Это **её** газета.

— Это **наша** газета.

— Это **ваша** газета.

— Это **их** газета.

— **Чьё это письмо?**

— Это **моё** письмо.

— Это **твое** письмо.

— Это **его** письмо.

— Это **её** письмо.

— Это **наше** письмо.

— Это **ваше** письмо.

— Это **их** письмо.

III. (a) Leggi le frasi e poni le domande **чей?** **чья?** о **чьё?**

Esempio: *Это мой друг.* — *Чей это друг?*

1. Это **моя** семья. Это **мой** брат, а это **моя** сестра. 2. Это **его** стол. Это **его** учебник; **его** книга и **его** тетрадь. 3. Это **её** пальто. А это **её** костюм и **её** платье. 4. Это **наш** дом. Это **наша** квартира. Это **наше** окно.

(b) Rispondi alle domande usando gli aggettivi possessivi **мой** [1], **его** [2], **наш** [3].

Esempio: *Чей это костюм?* — *Это мой костюм.*

1. Чей это чемодан? Чьё это полотенце? Чья это рубашка? 2. Чей это портфель? Чья это ручка? Чьё это письмо? 3. Чья это школа? Чей это клуб? Чей это стадион?

IV. Completa i dialoghi.

1. — ...? — Меня зовут Олэг.  
— ...? — Я студэнт.
2. — ...? — Да, это моя сестра.  
— ...? — Её зовут Тánя.  
— ...? — О́на школьница.
3. — ...? — Это моя ма́ма.  
— ...? — О́на врач.

V. Leggi le seguenti frasi, prestando attenzione alla IC-1 e alla IC-3.

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| (a) Это заво́д. | Это заво́д?    |
| Это шко́ла.     | Это шко́ла?    |
| Это институ́т.  | Это институ́т? |
| (b) Это её сын. | Это её сын?    |
| Это его́ дочь.  | Это его́ дочь? |
| Это его́ друг.  | Это его́ друг? |

VI. Leggi le seguenti frasi, prestando attenzione all'intonazione delle domande e delle risposte (IC-1, IC-2 e IC-3).

- (a) — Кто его́ брат? — Он инженер.
- Кто его́ сестра́? — Она́ врач.
- (b) — Она́ студénтка? — Да, студénтка.
- Он студénт? — Да, студénт.
- (c) — Чей это́ галстук? — Это́ его́ галстук.
- Чья́ это́ ко́фта? — Это́ её ко́фта.
- Чьё́ это́ пла́тье? — Это́ её пла́тье.
- (d) — Это́ ваш зóнтик? — Да, мой.
- Это́ ва́ша ша́пка? — Нет, не моя́.
- Это́ ва́ше пальто́? — Да, моё.

VII. a) Un amico viene a casa tua per la prima volta. Presentalo ai membri della tua famiglia. La tua famiglia è composta da padre, madre, fratello, sorella, tua moglie/tuo marito e un figlio.

Esempio: — Знако́мьтесь! Это́ мой друг Ма́рио, а́ это́ моя́ ма́ма.  
— Очень́ приятно́, Ни́на Петро́вна.  
— Ра́д познако́миться, Ма́рио.

(b) Parla dei membri della tua famiglia.

Esempio: Это́ моя́ ма́ма. Её́ зову́т Ни́на Петро́вна, она́ врач.

VIII. Traduci in russo.

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. «Chi è tuo (suo) padre?» | 2. «E' suo fratello?» |
| «E' (un) ingegnere».        | «Sì».                 |
| «E la mamma?»               | «Come si chiama?»     |
| «La mamma fa il medico».    | «Oleg».               |
|                             | «È studente?».        |
|                             | «Sì, lo è».           |
3. «Ciao, Oleg».
- «Ciao, Mario. Ti presento il mio amico Mario. (Questa) è mia sorella Tanja».
- «Piacere di conoscerti. (Mi chiamo) Tanja».
- «Felice di conoscerti. (Mi chiamo) Mario».

## **Esercizi relativi al testo**

**I.** Rispondi alle domande.

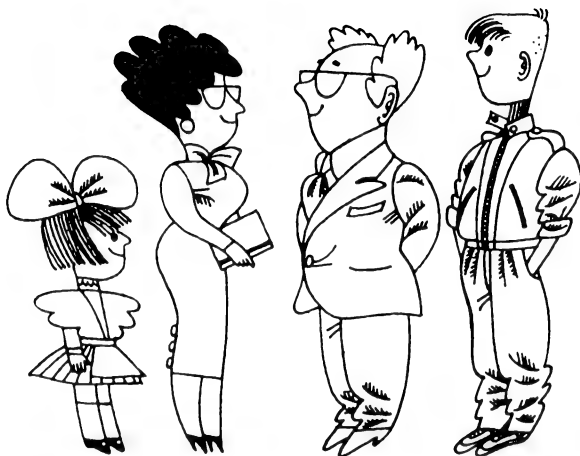
1. Это Ива́н Серге́евич. Кто он?
2. Это Ни́на Петро́вна? Кто она́?
3. Это Оле́г. Кто он?
4. Это Та́ня. Кто она́?
5. Это Ма́рио. Кто он?

**II.** Parla di te.

Как вас зову́т? Кто вы? Кто ва́ши роди́тели (оте́ц и ма́ть)?

# UNITÀ 2

---



Это русская семья.

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

— Вы уже знакомы?  
— Конечно, знакомы.

«Vi conoscete già?»  
«Certamente, ci conosciamo».

У меня (у него, у неё)  
есть словарь.

«Io ho (egli, ella ha) un dizionario».

уже già

знаком (знакома, знакомы) è conosciuto

(а), sono conosciuti (e)

посредине nel mezzo

младший più giovane, minore

старший più vecchio, maggiore

вот ecco

фотография fotografia

конечно sicuramente

правильно correttamente, giusto



## TESTI

### Олэг

Меня зовут Олэг. Я студент. У меня есть друг Марио, он тоже студент. А это моя сестра. Её зовут Тания, она школьница. Это моя мама, она врач; а это папа, он инженер.

### Дёма

Вы уже знакомы. Это русская семья. Справа Иван Сергеевич, слева его жена Нина Петровна, посредине их родители. А это их дети: Олэг и его младшая сестра Тания.

Старший сын Олэг уже студент. Он биолог. У него есть друг Марио, тоже биолог.

Сегодня вечером вся семья дома. Сейчас у них гость, Марио.

*(Tanja mostra a Mario l'album delle fotografie della sua famiglia).*

## DIALOGO

Марио: — Кто это?

Тания: — Это наша бабушка.

Нина Петровна: — Моя мама.

Марио: — А это кто?

Нина Петровна: — Мой отец.

Тания: — Наш дедушка. А вот эта фотография, здесь кто?

Марио: — Ну, это, конечно, вы.

Тания: — Правильно. А кто это?

Марио: — Это Олэг?

Тания: — Да, Олэг. Здесь он ещё маленький. А это вся наша семья. Посредине дедушка и бабушка, справа папа и я, а слева мама и Олэг.

Марио: — Ваша мама врач?

Тания: — Да, врач.

Марио: — А папа тоже врач?

Тания: — Нет, он инженер.

## GRAMMATICA

### Avverbi di luogo

— Где ваш дом?

«Dov'è la vostra casa?»

— Наш дом **справа**.

«La nostra casa è a destra».

In russo per esprimere uno stato in luogo vengono usati gli avverbi **здесь** «qui», «qua», «da questa parte», **тут** «qui», «qua», **там** «lì», «là», **справа** «a/sulla destra», **слева** «a/sulla sinistra», **рядом** «accanto», «a fianco», **посредине** «in/nel mezzo» e **напротив** «di fronte», «dirimpetto».

## L'ordine delle parole in una frase

L'ordine delle parole in russo non è particolarmente rigido. Il soggetto di una frase, ad esempio, può trovarsi sia all'inizio che alla fine della frase stessa.

Soggetto <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> cosa?	<b>где?</b> dove? (s. in luogo)	<b>где?</b> dove?	Soggetto <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> cosa?
Заво́д                  справа. La fabbrica è a destra.		Сле́ва                  дом и музéй. A sinistra ci sono una casa e un museo.	

Tuttavia, nella risposta ad una domanda, la parola contenente la replica è invariabilmente collocata alla fine della frase.

- Что́ это? — Э́то на́ша **шко́ла**.  
 — А там что? — Там **магази́н**.  
 — А где наш дом? — Он **сле́ва**.

## Risposte complete e risposte brevi

Di solito in russo, nelle conversazioni, alle domande si replica con risposte brevi.

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| — Вы врач?                    | «È medico?»                            |
| — Да. (Да, я врач.)           | «Sì» («Sì, sono medico.»)              |
| — Да, врач.                   | «Sì»                                   |
| — Ты студéнтка?               | «Sei una studentessa?»                 |
| — Нет. (Нет, я не студéнтка.) | «No» («No, non sono una studentessa.») |
| — Нет, не студéнтка.          | «No, non lo sono».                     |

## La costruzione У меня́ есть... «Io ho...»

— У вас есть кни́га?	«Ha un libro?»
— Да. (Да, у меня́ есть кни́га.)	«Sì» («Sì, ho un libro»).

У меня́ есть У тебя́ есть У него́ есть У неё есть У нас есть У вас есть У них есть	}	кни́га.	{	Io ho Tu hai Egli ha Ella ha Noi abbiamo Voi avete Essi hanno	}	un libro.
--	---	---------	---	---	---	-----------

*Nota.* Accanto alla sopracitata costruzione, indicante possesso, esiste anche la forma **иметь что-то** (**я имею, ты имеешь**, ecc. + compl. oggetto), che esprime la proprietà. Mentre la frase **у меня есть книга** indica semplicemente il possesso, la disponibilità, l'espressione **я имею книгу** (**книгу** è c. ogg. di **книга**) specifica che io sono il proprietario del libro, cioè che il libro è mio, mi appartiene di diritto. Quest'ultima struttura verrà analizzata più dettagliatamente in seguito, con l'introduzione del caso accusativo).

## ESERCIZI

I. Completa le frasi, come nell'esempio.

Esempio: — *Где журнал?* — *Он там.*  
— *Где ваше письмо?* — *Вот оно.*

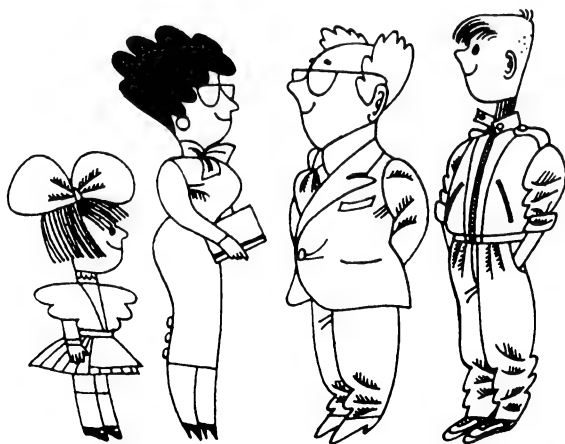
1. — Где ваш дом? — ... здесь.  
— Это моё окно. — ... слева.  
— Где гостиница? — ... справа.
2. — Где ваш учебник? — Вот ...  
— Где ваша сумка? — Вот ...  
— Где ваше пальто? — Вот ...
3. — Где Тania? — ... здесь.  
— Где Олег? — ... там.

II. Formula delle domande, come nell'esempio.

Esempio: *Почта там. — Где почта?*

1. Стадион здесь. 2. Парк там. 3. Школа справа. 4. Магазин слева.

III. Guarda le illustrazioni (1) e (2) e rispondi alle domande, usando le parole: **слева**, **справа**, **посредине**, **там**.



1. Где мама? Где отец? Где дочь? Где сын?



2. Где метрó? Где магазин? Где шкóла? Где кинотеáтр? Где заво́д?

IV. Leggi i dialoghi, facendo attenzione alle risposte brevi.

- |                  |                |                      |
|------------------|----------------|----------------------|
| 1. — Кто э́то?   | 2. — Кто э́то? | 3. — Как егó зову́т? |
| — Та́ня и Оле́г. | — Моя́ ма́ма.  | — Ма́рио.            |
| — Где о́ни?      | — О́на врач?   | — Кто он?            |
| — До́ма          | — Да.          | — Наш студéнт.       |

V. Rispondi alle domande con risposte brevi.

(a) Esempio: — Э́то ва́ша ба́бушка?  
— Да, мо́я.

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Э́то ваш де́душка? | 4. Э́то ва́ша сестра́? |
| 2. Э́то его ма́ть?    | 5. Э́то егó друг?      |
| 3. Э́то её о́тец?     | 6. Э́то её подру́га?   |

(b) Esempio: — Вы студéнт?  
— Да, студéнт. (— Нет, не студéнт.)

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Вы биоло́г?       | 4. Её дочь студéнтка?        |
| 2. Её муж инже́не́р? | 5. Егó сын студéнт?          |
| 3. Егó жена́ врач?   | 6. Ва́ша сестра́ шко́льница? |

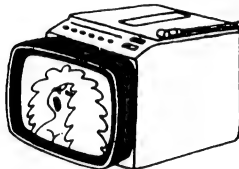
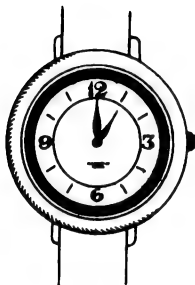
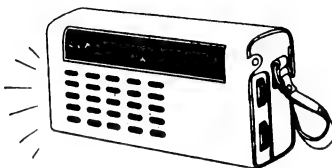
VI. Leggi le frasi, usando le IC-1, IC-3 e IC-4.

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. У него́ есть сын.  | У него́ есть сын?     |
| У неё есть дочь.      | У неё есть дочь?      |
| У них есть де́ти.     | У них есть де́ти?     |
| У него́ есть сестра́. | У него́ есть сестра́? |

2. — Меня зовут Марио, а вас?  
 — Я студент, а вы?  
 — У меня есть сестра, а у вас?

VII. (a) Esprimi il possesso di questi oggetti come nell'esempio.

Esempio: — У меня есть телевизор?



(b) Domanda ad un tuo amico/ad una tua amica se possiede o meno questi oggetti.

Esempio: — У тебя есть телевизор?

VIII. Completa i dialoghi.

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. — ...?                     | 2. — ...?               |
| — Да, у меня есть брат.       | — Да, у меня есть друг. |
| — ...?                        | — ...?                  |
| — Его зовут Олэг.             | — Его зовут Марио.      |
| — ...?                        | — ...?                  |
| — Нет, он не врач, он биолог. | — Он студент.           |

IX. (a) Traduci in russo.

Questa è la sua (di lei) famiglia. Questi sono suo padre e sua madre. E questi sono sua sorella e suo fratello. Sua sorella è una scolara e suo fratello è già uno studente. Suo padre è medico; anche sua madre è medico.

(b) Riesponi il testo alla prima persona singolare.

Esempio: *Это моя семья.*

X. Traduci in italiano.

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. — У меня́ есть брат. | 2. — У вас есть словáрь? |
| — А как его́ зову́т?    | — Да, есть.              |
| — Оле́г.                | — А уче́бник?            |
| — Он студе́нт?          | — То́же есть.            |
| — Нет, он инже́не́р.    |                          |

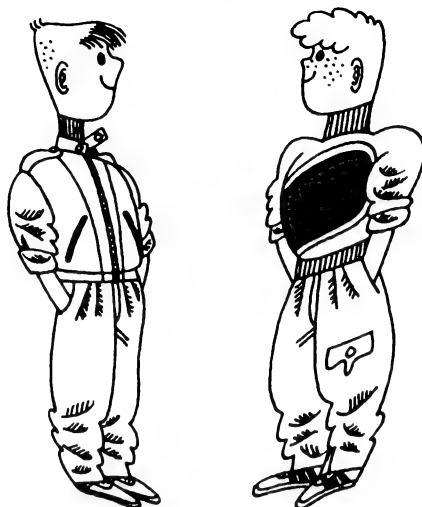
### Esercizi relativi al testo

1. Parla della famiglia di Oleg servendoti della foto.
2. Mostra la foto della tua famiglia. Parla della tua famiglia servendoti della foto.
3. У вас есть брат? Как его́ зову́т? Кто он?
4. У вас есть сестра́? Как её́ зову́т? Кто она́?



# UNITÀ 3

---



## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

- Как по-ру́сски «tavolo»?
- Стол.
- Come si dice in russo “tavolo”?
- «Стол».

- Что знач́ит сло́во «друг»?
- Amico.
- «Cosa significa la parola “друг”?»
- «Amico».

- Дава́й (дава́йте) чита́ть вме́сте.
- Хорошо́.

- «Su, leggiamo insieme».
- «Bene».

- Мо́жно войти́?
- Да, пожа́луйста.

- «Si può entrare»?
- «Sì, prego».

— Прості́те, у вас есть ру́ско-и́тальянский сло́ва́рь?	«Scusi, ha un dizionario russo-italiano»?
— Да.	«Sì»
— Да́й(те) мне, пожа́луйста, сло́ва́рь.	«Dammi (mi dia) il dizionario».
— Пожа́луйста!	«Prego» (nel senso di «Eccolo»).
— Спа́сибо!	«Grazie».
— Пожа́луйста.	«Prego»/«Di niente».

**изуча́ть** studiare (una materia)  
**уро́к** lezione  
**чита́ть** leggere  
**говори́ть** parlare, dire  
**по-ру́ски** in russo  
**по-и́тальянски** in italiano  
**снача́ла** dapprima, all'inizio  
**потом** poi, allora  
**текст** testo  
**диало́г** dialogo  
**спра́шивать** domandare (per sapere), interrogare  
**отвеча́ть** rispondere  
**немно́го** un po'  
**пони́мать** capire, comprendere  
**сло́во** parola  
**упра́жнение** esercizio

**пло́хо** male, miseramente  
**хорошо́** bene  
**знать** 1 conoscere qc.; 2 sapere/conoscere q.c.  
**и́тальянский** italiano  
**ча́сто** spesso  
**ре́дко** raramente  
**рабо́тать** lavorare  
**вме́сте** insieme  
**дела́ть** fare  
**всё** tutto  
**слу́шать** ascoltare  
**ру́ско-и́тальянский** russo-italiano  
**то́лько** solamente, solo  
**и́тальянско-ру́сский** italiano-russo  
**но** ma  
**ду́мать** pensare  
**сосе́д** vicino

	<b>как?</b> come?
чита́ть	} <b>по-ру́ски</b> <b>по-и́тальянски</b>
пони́мать	
говори́ть	

	<b>что?</b> cosa?
знать	} <b>ру́сский язы́к</b> <b>и́тальянский язы́к</b>
изуча́ть	

## TESTI

### Мы изуча́ем ру́сский язы́к

Мы изуча́ем ру́сский язы́к. Сейча́с уро́к. Мы чита́ем и говори́м по-ру́ски. Снача́ла мы чита́ем текст, потом Ма́рко и Ма́рио чита́ют диало́г. Ма́рко спра́шивает, а Ма́рио отвеча́ет. Они́ уже́ немно́го пони́мают по-ру́ски. Ма́рко спра́шивает:

— Как по-ру́ски *tavolo*?

Ма́рио отвеча́ет:

— Стол.

— А что значи́т сло́во «упра́жнение»?

— *Esercizio*.

Потом спра́шивает Ма́рио.

— Что э́то?

Ма́рко отвеча́ет:

— Э́то кни́га.

— А э́то что?

— Э́то тетра́дь.



## *Вечером*

Уже вечер. Марио дома. Сегодня Олег его гость. Они читают русский журнал. Марио ещё плохо понимает по-русски. Олег немного знает итальянский. Они часто работают вместе.

### DIALOGO

Олег: Можно войти?

Марио: Да, пожалуйста.

Олег: Добрый вечер.

Марио: Добрый вечер.

Олег: Что ты делаешь?

Марио: Читаю русский журнал.

Олег: Всё понимаешь?

Марио: Нет, не всё, я ещё плохо понимаю по-русски.

Олег: Я немного знаю итальянский язык. Давай читать вместе.

Сначала читаю я, а ты слушаешь и спрашиваешь, потом читаешь ты, а я спрашиваю.

Марио: Хорошо.

Олег: У тебя есть русско-итальянский словарь?

Марио: Нет, только итальянско-русский, но мой сосед Андрей изучает итальянский, думаю, у него есть.

\* \* \*

Марио: Простите, у вас есть русско-итальянский словарь?

Андрей: Да.

Марио: Дайте мне, пожалуйста.

Андрей: Пожалуйста.

Марио: Спасибо!

Андрей: Пожалуйста.

### GRAMMATICA

#### Il verbo. Il presente. La I e la II coniugazione dei verbi.

— Что ты делаешь?	«Cosa fai?»
— Читаю журнал.	«Leggo una rivista».

Il presente dei verbi russi corrisponde al presente in italiano.

Al presente i verbi si coniugano (cambiano per persona e numero). Ogni persona ha la propria desinenza. Ci sono due tipi di desinenze dei verbi personali, a seconda dell'appartenenza alla I o alla II coniugazione.

## I verbi *чита́ть* e *говори́ть*

Infinito			
чита́-ть (a)		говори́-ть (b)	
I Coniugazione Presente		II Coniugazione Presente	
я чита́ю	-ю	я говори́ю	-ю
ты чита́ешь	-ешь	ты говори́шь	-ишь
он чита́ет	-ет	он говори́т	-ит
она́ чита́ет	-ет	она́ говори́т	-ит
мы чита́ем	-ем	мы говори́м	-им
вы чита́ете	-ете	вы говори́те	-ите
они чита́ют	-ют	они говори́т	-ят

*Nota.* 1) Molti verbi russi della I coniugazione si coniugano seguendo il modello di **чита́ть**; molti verbi russi della II coniugazione si coniugano seguendo il modello di **говори́ть**.

2) I verbi russi possono avere l'accento sulla radice (chiameremo questi verbi di tipo [a]) o sulla desinenza (verbi di tipo [b]), oppure possono appartenere al gruppo di verbi ad accento mobile: l'accento, cioè, cade sulla desinenza alla prima persona singolare e sulla radice in tutte le altre persone (verbi di tipo [c]).

3) Nelle unità seguenti il tipo di modello in base al quale i verbi si coniugano verrà specificato, così come il modello seguito dagli accenti (a, b o c).

— Что он де́лает?	«Cosa fa?»
— Чита́ет текст.	«Legge un testo».
— Он понима́ет э́тот текст?	«Capisce questo testo?» (lo capisce?)
— Ду́маю, да.	«Penso di sì».

In frasi in cui il verbo finito indica in maniera chiara il soggetto, quest'ultimo può anche essere omesso. Es: Ду́маю, да. (**Я** ду́маю, да.)

### Gruppi verbale

чита́ть I (a)	
де́лать	пони́мать
ду́мать	рабо́тать
зна́ть	слу́шать
изуча́ть	спра́шивать
отвеча́ть	

## ESERCIZI

I. Inserisci i pronomi richiesti.

1. — ... говорите по-ру́сски? — Да, ... небольшо́го говорю́ по-ру́сски.
2. — Что ... чита́ете? — ... чита́ем ру́сский журна́л.
3. — Что ... де́лает? — ... чита́ет.
4. — ... зна́ешь ита́льянский язы́к?
5. — ... всё понима́ешь? — Нет, не всё.  
... ещё пло́хо понима́ю по-ру́сски.

II. Inserisci il verbo **чита́ть** nella forma corretta.

1. — Что ты де́лаешь? — ...  
— А что де́лает Оле́г? — То́же ...
2. — Мы ... по-ру́сски, они то́же ... по-ру́сски.
3. Я ... ру́сский журна́л, а что вы ...?

III. Leggi il testo e riesponilo, volgendolo alla I persona singolare e plurale.

Esempio: *Я студе́нт. Я изуча́ю ру́сский язы́к.*

*Мы студе́нты. Мы изуча́ем ру́сский язы́к.*

Ма́рио — студе́нт. Он изуча́ет ру́сский язы́к. Он уже́ небольшо́го зна́ет ру́сский язы́к. Сейча́с он чита́ет текст. Он чита́ет по-ру́сски. Ма́рио ещё́ не всё понима́ет. У него́ есть ру́ско-ита́льянский слова́рь.

IV. Completa le frasi, usando i verbi **спра́шивать, отвеча́ть, де́лать, чита́ть, понима́ть, изуча́ть**.

1. Ма́рко ...: «Как по-ру́сски tavolo»? Ма́рио ... «Стол».
2. — Что вы сейча́с ...? — Мы ...
3. — Вы всё ...? — Нет, не всё.
4. — Что она́ ...? — Ру́сский язы́к.

V. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Я зна́ю ита́льянский.*

— *Вы зна́ете ита́льянский?*

1. Я изуча́ю ру́сский язы́к. 2. Она́ понима́ет по-ру́сски. 3. Он говори́т по-ита́льянски. 4. Мы чита́ем по-ру́сски. 5. Вы хорошо́ зна́ете ру́сский язы́к. 6. Они́ рабо́тают вме́сте.

VI. (a) Chiedi ad un amico di prestarti: **слова́рь, уче́бник, журна́л, тетра́дь, каранда́ш**.

Esempio: *Нож. Дай мне, пожа́луйста, нож.*

(b) Ti trovi in un grande magazzino. Chiedi al commesso di darti un po' di **са́хар, сыр, молоко́, кефи́р, сок**.

Esempio: *Соль. Да́йте мне, пожа́луйста, соль.*

## VII. Traduci in russo.

1. Mario è uno studente (universitario). Studia il russo. (Egli) ha un amico, Oleg. Oleg studia l'italiano. (Essi) studiano spesso insieme. Mario non capisce ancora bene il russo.

2. «Hai un dizionario italiano-russo?»

«Sì, certo».

«Dammi il dizionario, per piacere».

«Ecco(te)lo».

«Grazie».

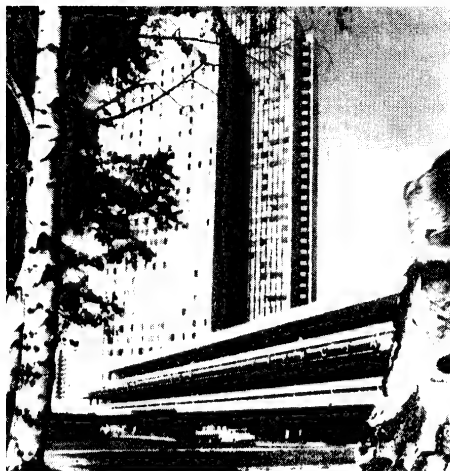
«Prego».

## Esercizi relativi al testo

1. Что изучает Мaриo? Он хорошо говорит по-ру́сски? Он всё понима́ет?
2. Какой язык вы изуча́ете? Вы уже хорошо говорите и чита́ете по-ру́сски? Вы всё понима́ете?
3. У вас есть друг (подру́га)? Как его́ (её) зову́т? Какой язык он (она́) изуча́ет?

# UNITÀ 4

---



Гостиница «Дом туриста»

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

**район** quartiere  
**жить** vivere, abitare  
**недавно** recentemente, poco fa  
**давно** tanto tempo fa, da tempo  
**красивый** bello  
**зелёный** verde  
**недалёко** non lontano  
**далёко** lontano  
**близко** vicino  
**гулять** passeggiare, camminare  
**новый** nuovo  
**старый** vecchio  
**очень** molto (per indicare intensità)  
**удобно** (è) comodo  
**высокий** alto

**больница** ospedale  
**учиться** studiare (come attività)  
**учиться в школе** andare a/frequentare la scuola  
**иногда** a volte  
**бывать** visitare; essere  
**этот** questo, quello  
**тот** quello  
**товарищ** compagno  
**рядом** accanto a, a fianco  
**номер** numero

\*\*\*

**бывать у них** visitarli, frequentarli  
**к сожалению** sfortunatamente, purtroppo  
**всё некогда** non avere mai tempo

## TESTO

### *Наш район и наша улица*

Это наш район, мы живём здесь недавно. Район красивый, зелёный, недалёко лес; мы часто гуляем там. Наш район новый, но уже есть метро — это очень удобно.

А это наша улица. Дома здесь новые, высокие. Вот больница, где работает Нина Петровна. Слева школа, где учится Таня; справа магазины и кинотеатр. Вот дом, где мы живём, а там дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

## DIALOGO

Марио: Таня! Здравствуй!

Таня: Марио, добрый день! Вы здесь живёте?

Марио: Нет, здесь живут мои друзья. А вы?

Таня: Я здесь учусь. Справа эти дома, а рядом школа, где я учусь.

А где живут ваши товарищи?

Марио: Вот кинотеатр, а рядом их дом.

Таня: Этот красный?

Марио: Да, дом № 3. Там живёт мой друг и его жена.

Таня: Они тоже студенты?

Марио: Нет, они врачи.

Таня: И часто вы бываете у них?

Марио: К сожалению, редко. Всё некогда.

## GRAMMATICA

### Il plurale dei sostantivi

— **Чьи** это книги?

«Di chi sono questi libri?»

— **Мои**.

«Miei».

I sostantivi maschili e femminili al plurale prendono la desinenza **-ы** o **-и**, mentre i sostantivi neutri prendono la desinenza **-а** o **-я**.

Genere	Singolare	Plurale	Desinenza	Note
maschile	студент 1	студенты	<b>-ы</b>	1) maschili in consonante
femminile	сестра 2	сёстры		2) femminili in <b>-а</b>
maschile	музей 3 словарь 4	музеи словари́	<b>-и</b>	3) maschili in <b>-й</b>
	нож 5	ножи́		4) maschili in consonante 5) m. (e f.) con tema in <b>ж, ч, ш, щ</b>

Genere	Singolare	Plurale	Desinenza	Note
femminile	студѐнтка 6  пѣсня 7 аудиторѣя 8 тетра́дь 8	студѐнтки  пѣсни аудиторѣи тетра́ди	-и	6) f. (e m.) con tema in -г-, -к-, -х 7) f. in -я  8) f. in consonante debole
neutro	окно́ 9 по́ле 10 здáние	о́кна поля́ здáния	-а -я	9) neutri in -о 10) neutri in -е, -ѐ

*Nota.* 1. Alcuni sostantivi vengono usati solo al singolare: вода́, молоко́, ма́сло, дру́жба, ecc.

2. Alcuni sostantivi sono usati solo al plurale: часы́, де́ньги, ecc.

3. Alcuni sostantivi hanno il plurale costituito da parole aventi radici differenti: ребёнок — де́ти (bambino-bambini), челове́к — лю́ди (persona-persone, gente).

4. I sostantivi maschili in -ец e -ок perdono la vocale -е- e -о- nel plurale: оте́ц — отцы́, потоло́к — потоло́кѣи.

### Casi speciali nella formazione del plurale dei sostantivi

Sostantivi maschili che prendono la desinenza -а o -я al plurale:

го́род — городá  
дом — дома́  
но́мер — номерá  
глаз — глаза́  
учѣтель — учите́лѣя

*Nota.* Le desinenze -а e -я dei maschili plurali sono sempre accentate.

Sostantivi maschili e neutri che prendono la desinenza -ѣя al plurale:

сын — сыновѣя  
брат — братѣя  
друг — друзѣя  
стул — стулѣя  
де́рево — дере́вѣя

*Nota.* Nella formazione del plurale друг le consonanti г-з sono alternate: друг — друзѣя.

### Il plurale dei pronomi possessivi

<b>Чѣи</b> это словарѣи, кнѣи, пѣсьма?		Di chi sono questi dizionari, libri, queste lettere?	
<b>мой</b> <b>твой</b> <b>ваши</b> <b>наши</b>	}      словарѣи, кнѣи, пѣсьма	i (le) miei (mie)	
		i (le) tuoi dizionari (tue)	
		i (le) vostri libri, (vostre) lettere	
		i (le) nostri (nostre)	

## I pronomi e gli aggettivi dimostrativi *этом, том* L'uso di *это* e *этот*

Pronome	Aggettivo
<b>Это</b> студент. Questo è uno studente. <b>Это</b> студентка. Questa è una studentessa. <b>Это</b> письмо. Questa è una lettera. <b>Это</b> журналы. Queste sono riviste.	<b>Этот</b> студент живёт здесь. Questo studente vive qui. <b>Эта</b> студентка говорит по-русски. Questa studentessa parla (in) russo. Он читает <b>это</b> письмо. Egli legge questa lettera. Я читаю <b>эти</b> журналы. Io leggo queste riviste.

Il pronome dimostrativo russo **это** non si declina né per genere né per numero. L'equivalente italiano è la costruzione «questo è», «esso è», «quello è» o «questi/-e sono».

L'aggettivo dimostrativo **этот** (**эта, это, эти**) si declina per genere e numero ed il suo corrispondente italiano è l'aggettivo «questo/-a» o «questi/-e».

**Этот** студент читает, а **тот** студент слушает радио.  
Questo studente legge, e quello studente ascolta la radio.

Gli aggettivi **этот** e **тот** concordano nel genere e nel numero col sostantivo a cui si riferiscono.

L'aggettivo **этот** come **тот** si declina per genere e numero: **тот, та, то, те**.

### Le congiunzioni *и, а, но*

и	}	е
а		}
но		

Il corrispettivo italiano della congiunzione russa **и** è «e»: *Олэг и Мاريو друзья*. Oleg e Mario sono amici. *Мы читаем и говорим по-русски*. Noi leggiamo e parliamo in russo.

Il corrispondente italiano della congiunzione russa **но** è «ma»: *Я слушаю, но не понимаю*. Io ascolto, ma non capisco. Il corrispondente italiano della congiunzione **а** è «e» oppure «ma»: *Я говорю по-русски, а ты?* Io parlo russo, e tu? *Нина читает, а я слушаю*. Nina legge ed io ascolto. *Это книга, а это журнал*. Questo è un libro, e questa è una rivista. *Он не студент, а инженер*. Egli non è uno studente, ma un ingegnere.



## Periodi

Вот дом, где я живу.  
 Это школа, где я работаю.  
 Это завод, где работает брат.

Ecco la casa in cui vivo.  
 Questa è la scuola dove lavoro.  
 Questa è la fabbrica dove lavora  
 (mio) fratello.

Nella subordinata, se il soggetto è un pronome, esso precede il predicato verbale, mentre se è un sostantivo segue il verbo.

## II verbo *жить*

жить I (b)	
я живу́	мы живём
ты живёшь	вы живёте
он, она́ живёт	они́ живут

читать I (a)
бывать гулять

## ESERCIZI

I. Leggi le frasi. Cambiale, volgendo i sostantivi in neretto al plurale.

Esempio: *Это ко́мната. Здесь стоя́, сту́л, кресло́.*  
*Это ко́мната. Здесь столы́, сту́лья и кресла́.*

1. Это стол. Здесь ча́шка, стака́н, тарелка́, ло́жка, по́ж и ви́лка.
2. Это шкаф. Здесь пла́щ, костю́м, пла́тье, руба́шка, ша́пка и ша́рф.
3. Это портфе́ль. Здесь кни́га, тетра́дь, уче́бник, ру́чка и кара́ндаш.

II. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Это мой сло́варь. — Это моё сло́вари.*

1. Это моё́ кни́га. 2. Это наш уче́бник. 3. Это ва́ша газе́та. 4. Это наш журна́л. 5. Это ва́ша тетра́дь. 6. Это моё́ ру́чка.

(b) Esempio: *Мой друг би́олог. Мои́ друзья́ би́ологи.*

1. Мой брат инже́нёр. 2. Мой друг врач. 3. Её́ подру́га студе́нтка.
4. Наш това́рищ студе́нт. 5. Моё́ сестра́ шко́льница. 6. Её́ сын спортсме́н.

III. Analizza il testo. Risponilo alla prima persona plurale.

Esempio: *Это наш райо́н. Мы здесь живём. Вот на́ши дома́.*

Это наш райо́н. Я здесь живу́. Вот наш дом, а это дом, где живёт мой друг. Напра́во заво́д, где рабо́тает мой брат, а здесь шко́ла, где рабо́тает моё́ сестра́. Это институ́т, где рабо́тает мой това́рищ. А там магази́н, кинотеа́тр и рестора́н.

IV. Inserisci il pronome **это** o l'aggettivo **этот** (**эта, это, эти**) nella forma corretta.

Esempio: *Это стадион. Этот стадион очень большой.*

1. ... гостиница. ... гостиница новая.
2. ... словарь. Дайте мне, пожалуйста, ... словарь.
3. ... наш студент. ... студент хорошо говорит по-русски.
4. ... студентка. ... студентка живёт здесь.
5. ... инженеры. ... инженеры работают здесь.

V. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Это салфетки. — Дайте, пожалуйста, эти салфетки.*

1. Это стаканы. 2. Это чашки. 3. Это тарелки. 4. Это ложки.
5. Это вилки. 6. Это нож.

VI. Formula domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Это книга. У тебя есть эта книга?*

1. Это фотография. 2. Это русские газеты. 3. Это итальянские газеты.
4. Это учебник. 5. Это тетрадь. 6. Это словарь. 7. Это журналы.

VII. Dai delle risposte seguendo l'esempio.

Esempio: *Я читаю по-русски, а вы? — Я тоже читаю по-русски.*

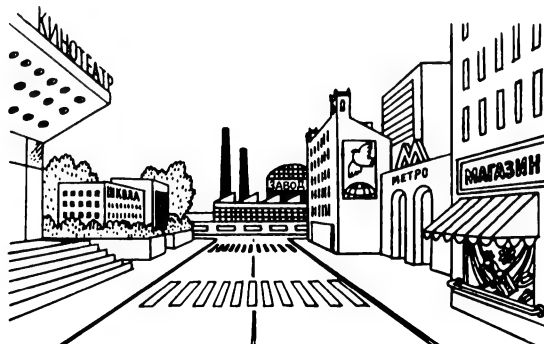
1. Я студент, а вы? 2. Я изучаю русский язык, а вы? 3. Я уже немного понимаю по-русски, а вы? 4. Я живу здесь, а вы? 5. Мы работаем здесь, а они?

VIII. Traduci in russo.

Questo è il quartiere in cui vivo. Il nostro quartiere è nuovo e bello. Qui c'è la mia casa, e là c'è l'ospedale dove lavora mia madre. Qui c'è la scuola dove studia mia sorella e questa è la casa in cui vivono i miei amici. Talvolta li vado a trovare (faccio loro visita).

### Esercizi relativi al testo

1. Osserva il disegno ed elenca ciò che vedi nella strada. 2. В каком районе живёте вы? Что есть на вашей улице? На вашей улице есть школа, кинотеатр, магазины, есс.?



# UNITÀ 5

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

**москвич** moscovita (*S.m.*)

**москвичка** moscovita (*S.f.*)

**родиться** nascere

**раньше** prima

**писать** scrivere

**кончать** finire

**московский** moscovita (*agg.*)

**медицинский** medico (*agg.*)

\*\*\*

**шутка** scherzo, barzelletta

**правило** regola

\*\*\*

**кончать институт** finire l'università, laurearsi

что?		где?	
учить	слова урок правило (studiare qualcosa di breve, di limitato)	учиться	в школе в институте в университете (studio inteso come occupazione)

## TESTO

### Олэг и его семья

Олэг москвич, он родился в Москвѣ. Сейчас он учится в университете. Он студент-биолог. Его родители живут в Москвѣ. Отец Иван Сергеевич работает на заводе, он инженер. Мама, Нина Петровна, врач. Она работает в больнице. Сестра Таня ещё учится в школе.

Нина Петровна раньше жила в Саратове<sup>1</sup>, её родители и сейчас живут там. Олэг и Таня часто бывают в Саратове, а их дедушка и бабушка часто пишут и иногда бывают в Москвѣ.

И в Москвѣ и в Саратове они все вместе часто бывают в театре, в цирке, в кино.

## DIALOGO

Мáриo: Олэг, ты москвич?

Олэг: Да, я родился в Москвѣ.

<sup>1</sup> **Саратов**, Saratov, un porto del Volga, capoluogo della provincia Saratovskaja.

Ма́рио: А твой роди́тели?  
 Оле́г: Па́па москв́ич, а ма́ма ра́ньше жи́ла в Сара́тове, её роди́тели,  
 мой де́душка и ба́бушка, и сейча́с жи́вут там.  
 Ма́рио: А ма́ма да́вно жи́вет в Москв́е?  
 Оле́г: У́же да́вно, она́ ко́нчила Моско́вский меди́цинский институ́т.  
 Ма́рио: Ма́ма рабо́тает в больни́це?  
 Оле́г: Да.  
 Ма́рио: А па́па?  
 Оле́г: Па́па на заво́де, он инже́не́р.  
 Ма́рио: Ба́бушка и де́душка ча́сто быва́ют у вас?  
 Оле́г: Да, мы то́же ча́сто быва́ем в Сара́тове. Это краси́вый го́род на  
 реке́ Во́лга.

### Шу́тка

— Ма́ма, где я роди́лся?  
 — В Москв́е.  
 — А ты?  
 — В Сара́тове.  
 — А па́па?  
 — В Калу́ге<sup>1</sup>.  
 — А как же мы все познако́мимсь?

## GRAMMATICA

### Il passato dei verbi

Где о́ни жи́ли?  
 В Сара́тове.

«Dove abitavano?»  
 «A Saratov»

Il verbo russo ha una sola forma di passato.

чита́-ть → чита́ + л → чита́л

Il passato dei verbi il cui infinito termina in **-ть** viene formato mediante l'aggiunta del suffisso **-л** al tema dell'infinito per il maschile, **-ла** per il femminile, **-ло** per il neutro, **-ли** per il plurale.

Я, ты, о́н	чита́л	} чита́ли
Я, ты, о́на	чита́ла	
Мы	Вы	
	О́ни	

Nota. Il passato, inoltre, concorda in genere e in numero con il soggetto.

<sup>1</sup> Калу́га. Kaluga, è una città sul fiume Oka, capoluogo della provincia Kalugskaja.

учи́ть-ся → учи́ + л + ся → учи́лся

Он учи́лся	Мы	} учили́сь
Она́ учи́лась	Вы	
	Они́	

*Nota.* Per quanto riguarda i verbi riflessivi vedi pag. 97.

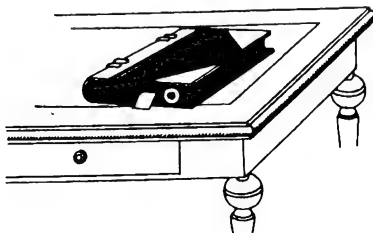
### L'uso del verbo *быть* («essere»)

Presente	Passato
Он } Она́ } в ко́мнате. Они́ }  Egli è } Ella è } nella stanza. Essi sono }  Сего́дня ко́нцер́т. Огги с'è un concerto.  Сейча́с уро́ки. In questo momento (adesso) si svolgono (ci sono) le lezioni.	Он бы́л } Она́ бы́ла } в ко́мнате. Они́ бы́ли }  Egli era } Ella era } nella stanza. Essi erano }  Вче́ра бы́л ко́нцер́т. Ieri c'era un concerto.  Вче́ра бы́ли уро́ки. Ieri si sono svolte (c'erano) le lezioni.

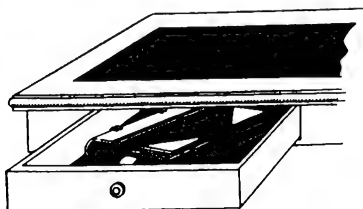
*Nota.* Il verbo **быть** non si usa al presente (rimane, cioè, sottinteso).

### Il prepositivo dei sostantivi

In risposta alla domanda *где?* (dove? st. in luogo) vengono usati avverbi di luogo (**Где ма́ма?** — **Она́ до́ма.**) o sostantivi al caso prepositivo introdotti dalla preposizione **в о на**.



Книга на столе.



Книга в столе.

Nominativo <b>что?</b>	Prepositivo <b>где?</b>	Desinenza
стол словáрь музéй шкóла семья пóле окнó	на столé в словарé в музéе в шкóле в семье в пóле на окнé	<b>-е</b>
плóщадь санатóрий аудитóрия здáние	на плóщади в санатóрии в аудитóрии в здáнии	<b>-и</b>

Il prepositivo usato per indicare uno stato in luogo viene più propriamente detto prepositivo locativo.

*Nota.* 1. Un ristretto numero di sostantivi maschili prende la desinenza -ý al prepositivo locativo: в шкафý, на полý, в углý, в садý, в лесý, на мостý, ecc.

2. I sostantivi кино, пальто, метро, кафе, кофе sono invariabili.

### L'ordine delle parole nelle domande

parola interrogativa — verbo — sostantivo	parola interrogativa — pronomi — verbo
Где живёт Олёр?	Где он живёт?

### Il verbo *писáть*

писáть I (с)	
я пишу́	мы пи́шем
ты пи́шешь	вы пи́шете
он, она́ пи́шет	они́ пишут

читáть I (а)
кончáть

## L'uso delle preposizioni *в* e *на* con il prepositivo *где?* dove?

<b>в</b> — in, a		<b>в</b> — a, in	
в стране	nel paese	в университете	all'università
в городе	in città	в институте	in istituto <sup>1</sup>
в деревне	nel villaggio	в лаборатории	in laboratorio
в аудитории	in aula	в школе	a scuola
в классе	in classe	в театре	a teatro
в клубе	al club	в кино	al cinema
в больнице	in/all'ospedale	в цирке	al circo
в кафе	nel/al bar	в библиотеке	in biblioteca
в Сибири	in Siberia	в поликлинике	al policlinico
		в санатории	in casa di cura
		в гостинице	in albergo
<b>на</b> — in		<b>на</b> — a	
на родине	nel paese natale/ in patria	на работе	al lavoro
на площади	in piazza	на станции	alla stazione (degli autobus)
на улице	in strada/nella via	на вокзале	alla stazione (ferro- viaria, dei treni)
на севере	al nord	на остановке	alla fermata
на юге	al sud	на почте	all'ufficio postale
на востоке	ad est	на телеграфе	all'ufficio tele- grafico
на западе	ad ovest	на уроке	a lezione
на занятии	a lezione	на экзамене	all'esame
на экскурсии	in gita	на лекции	a lezione (all'univer- sità), ad una conferenza
на острове	sull'isola	на спектакле	ad uno spettacolo
		на концерте	al concerto
		на вечере	ad una serata/festa
		на выставке	ad una mostra
		на стадионе	allo stadio

**Parole della tabella:** аудитория, библиотека, восток, выставка, занятие, запад, концерт, лаборатория, лекция, остановка, остров, поликлиника, родина, север, спектакль, экзамен, экскурсия, юг.

*Nota.* L'uso delle preposizioni **в** e **на** con le parole elencate nella tabella va imparato a memoria, dal momento che non vi è alcuna regola che stabilisca il loro impiego con questo tipo di sostantivi.

<sup>1</sup> «Istituto» nella realtà russa è sinonimo di Università. Chi termina l'Istituto è laureato.

## FORMAZIONE DELLE PAROLE

*москвѣич — москвѣичка*

## ESERCIZI

I. Rispondi alle domande, usando le parole sulla destra nella forma corretta e con la preposizione appropriata.

1. Где вы живѣте? *гóрод, деревня, Москвѣа, Сарáтов, Калúга*

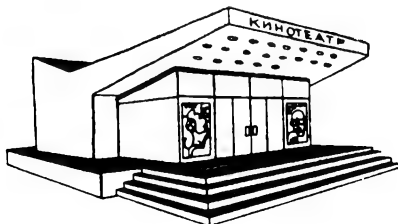
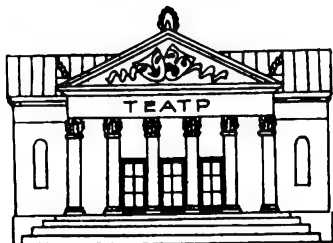
2. Где она рабóтает? *фа́брика, заво́д, поликли́ника, по́чта, ма-  
гази́н*

3. Где вы были? *вы́ставка, музе́й, ве́чер, конце́рт, спекта́кль*

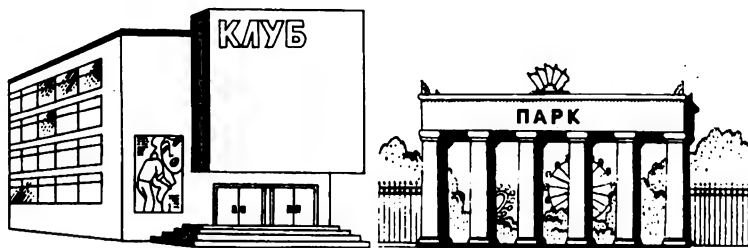
4. Где он у́чится? *шко́ла, инститúт, университе́т*

II. Rispondi alla domanda Где она была́ вчера? facendo riferimento alle illustrazioni.

Esempio: *Вчера́ она́ была́ в библиоте́ке.*







### III. Completa i dialoghi.

Esempio: — Где она живёт?  
— Она живёт в Калуге.

1. — ...?  
— Он живёт в Москвѣ.
2. — ...?  
— Его родители сейчас живут в Москвѣ.
3. — ...?  
— Раньше они жили в Саратове.
4. — ...?  
— Я родился в Москвѣ.
5. — ...?  
— Я учусь в университете.
6. — ...?  
— Моя сестра учится в школе.
7. — ...?  
— Мой отец работает на заводе.
8. — ...?  
— Моя мама работает в больнице.

IV. Rispondi alle domande come nell'esempio usando le parole **вѣчер**, **клуб**, **почта**, **урок**, **театр**, **музей**.

Esempio: — Он был в кино?  
— Нет, на концерте.

1. Вы были на экскурсии? 2. Олѣг был на стадионе? 3. Марио был в библиотеке? 4. Он был на лекции? 5. Тânia была в цирке? 6. Ваши друзья были на выставке?

V. Leggi il testo, prestando attenzione a come il passato dei verbi cambia in genere e numero.

Моя семья раньше жила в Саратове. Родители работали там. Мама работала в школе, папа работал на заводе. Брат и сестра учились. Брат учился в университете, сестра училась в институте; она изучала английский язык.

VI. Leggi il testo e volgilo al passato.

Ма́рко и Ма́рио изу́чают ру́сский язы́к. Они́ ча́сто рабо́тают вме́сте, чита́ют и гово́рят по-ру́сски. Нача́ла Ма́рко чита́ет текст, а Ма́рио слу́шает, пото́м Ма́рио чита́ет, а Ма́рко слу́шает. Э́мма то́же изу́чает ру́сский язы́к. Нача́ла она́ де́лает упражне́ние, учи́т слова́, пото́м чита́ет текст.

VII. Formula domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Сейча́с он жи́вет в Москве́. — А где он ра́ньше жи́л?*

(a) 1. Сейча́с она́ жи́вет в дере́вне. 2. Сейча́с она́ рабо́тает в озо́льнице. 3. Сейча́с её сестра́ учи́тся в институ́те.

(b) 1. Сейча́с он жи́вет в Сара́тове. 2. Сейча́с он рабо́тает на заво́де. 3. Сейча́с его́ брат учи́тся в Калу́ге.

(c) 1. Сейча́с они́ жи́вут в Москве́. 2. Сейча́с они́ учи́тся в университе́те. 3. Сейча́с они́ изу́чают ру́сский язы́к.

VIII. Traduci in russo.

Oleg è moscovita. È nato a Mosca. Prima i suoi genitori abitavano a Saratov. Suo padre lavorava in una fabbrica, sua madre lavorava in ospedale.

Dove studia Oleg? All'università.

E dove studia sua sorella? Studia a scuola.

## Esercizi relativi al testo

1. Где роди́лся Оле́г? Где сейча́с жи́вут и рабо́тают его́ роди́тели? Где ра́ньше жи́ла его́ ма́ма? Где сейча́с жи́вут её роди́тели? Ча́сто или ре́дко Оле́г быва́ет в Сара́тове?
2. Расска́жите о себе́. Где вы роди́лись? Где вы жи́ли ра́ньше? Где вы жи́вете сейча́с? Где жи́вут ва́ши роди́тели? Где рабо́тает ваш о́тец? Ва́ша ма́ма рабо́тает? Где она́ рабо́тает? Где вы учи́лись? Сейча́с вы учи́тесь или рабо́таете? Где вы учи́тесь (рабо́таете)?

# UNITÀ 6

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

**общежитие** convitto, casa dello studente

**готовить что?** preparare

**задание** compito

**долго** a lungo

**недолго** per breve tempo

**сидеть** stare/essere seduti

**разговаривать о ком? о чём?** parlare

**рассказывать о ком? о чём?** parlare, raccontare

**банк** banca

**колледж** collegio

**преподаватель** insegnante

**любить что делать? что?** amare, amare fare q.c.

**рассказ** racconto

**забывать о ком? о чём? что?** dimenticare

**присылать что?** spedire, mandare

**помнить что? о ком? о чём?** ricordare

**опять** di nuovo, ancora

**преподавать что?** insegnare

**почему** perchè (interrogativo)

**вот почему** ecco il perchè

**так** così

**учитель** maestro, professore, insegnante

**учительница** maestra, insegnante

<b>о ком?</b> ( <i>a proposito</i> ) di chi?	<b>о чём?</b> ( <i>a proposito</i> ) di (che) cosa?
— О ком они говорили? «Di chi parlavano?» — О друге. «Di un amico».	— О чём этот фильм? «Di cosa parla questo film?» — О родине. «Della patria».

думать	}	о родине; о друге	книга	}	о родине; о друге
говорить			рассказ		
рассказывать			фильм		

<b>что?</b> cosa?	<b>что делать?</b> fare cosa?
Я люблю книги. Amo i libri.	Я люблю читать. Amo leggere.

## TESTO

### Мáрио и его семья

Вчера вечером Мáрио и Олэг были в общежитии МГУ<sup>1</sup>, где живёт Мáрио. Они вместе готовили задание, потом долго сидели, разговаривали. Мáрио рассказывал о семье: об отце, о матери, о се-

<sup>1</sup> МГУ, abbr. di Московский государственный университет; L'Università statale di Mosca.

стрé, о братé. Егó семья живёт в Итáлии, в гóроде Гéнуя. Отéц работáет в бáнке; стáршая сестрá работáет в кóлледже, онá преподавáтель; млáдший брат ещё учится.

Сестрá училась в Москвé. Онá хорошо знáет рýсский язык. Дóма сестрá чáсто рассказывала о Москвé, где онá училась; о Санкт-Пéтербурге<sup>1</sup>, где былá на экскýрсии; о Сóчи<sup>2</sup>, где онá отдыхáла лéтом. Мáрио любил слýшать её рассказы.

Рýсские друзья не забывáют о ней, чáсто пíšут, присылают кнйги, фотографйи. Сестрá тóже пóмнит о них, а недáвно онá опáть былá в Москвé.

## DIALOGO

Олé г: Знáешь, Мáрио вчерá рассказывал о семье: об отцé, о мáтери, о сестрé.

Тá ня: У негó есть сестрá?

Олé г: Да, онá училась в Москвé, хорошо знáет рýсский язык.

Тá ня: Онá работáет?

Олé г: Да, в институте; онá преподавáтель.

Тá ня: А что онá преподаёт?

Олé г: Рýсский язык.

Тá ня: Вот почему Мáрио так хорошо говорйт по-рýсски.

Олé г: Да, он учил рýсский язык на рóдине.

## GRAMMATICA

### Il prepositivo col significato di oggetto di un pensiero o di argomento di una conversazione

**О ком** он рассказывал?

— «Di chi parlava?»

**О сестрé.**

— «Di (sua) sorella».

**о (об) + Prepositivo traduce il complemento di argomento**

*Nota.* 1. Dopo un verbo che esprime l'azione del pensare o quella del parlare (*думать, говорить, рассказывать, спрашивать*, ecc.) in risposta alla domanda **о ком? о чём?** i sostantivi vengono usati al caso prepositivo preceduto dalla preposizione **о (об)**. La preposizione **о** viene usata davanti ai sostantivi che cominciano per consonante o con le vocali **е, ё, ю, я** mentre la preposizione **об** con i sostantivi che cominciano per vocale: **о мáме, о яблoке, ни об отцé.**

2. Il tema dei sostantivi **мáть** e **дóчь** cambia in tutti i casi obliqui (tranne all'accusativo): **о мáтери, о дóчери.**

3. I sostantivi maschili che finiscono in **-ец** o **-ок** (**отéц, потолóк**) perdono la vocale **-е** o **-о** in tutti i casi sia al singolare che al plurale: **об отцé, о потолкé.**

<sup>1</sup> Санкт-Петербург, città sulla Neva, fondata nel 1703 da Pietro I. Tra il 1927 e il 1991 è stata chiamata Leningrado. Nel 1991 ha ripreso il suo nome storico di San Pietroburgo.

<sup>2</sup> Сóчи, Soçi, la più nota stazione climatica sulla costa del Mar Nero.

## Проними personali al prepositivo

Nominativo	Prepositivo
я	обо мнѣ
ты	о тебѣ
он, онó	о нём
она́	о ней
мы	о нас
вы	о вас
они́	о них

## La coniugazione dei verbi *любить, сидеть, готовить*

Проними personali	любить II (c) б → бл	сидеть II (b) д → ж	готовить II (a) в → вл
я	люблю́	сиджу́	гото́влю
ты	люби́шь	сиди́шь	гото́вишь
он, она́	лю́бит	сиди́т	гото́вит
мы	любим	сиди́м	гото́вим
вы	любите	сиди́те	гото́вите
они́	любят	сидя́т	гото́вят

*Nota.* 1. Molti verbi che seguono la coniugazione di *говорить* presentano un'alternanza di consonanti nel tema alla I persona singolare. Le alternanze più comuni sono: б→бл, в→вл, д→ж.

2. Per taluni verbi l'accento si sposta dalla desinenza (I persona singolare) al tema (per le altre persone). Chiameremo questo spostamento di accento di tipo (c): Я люблю́, ты люби́шь.

## II verbo *преподавать*

преподава́ть I (b)	
я преподаю́	мы преподаём
ты преподаёшь	вы преподаёте
он, она́ преподаёт	они́ преподаю́т

*Nota.* Al presente il verbo *преподава́ть* perde il suffisso *-ва-*.

## Gruppi verbali

чита́ть I (a)	говори́ть II
забыва́ть присыла́ть разгова́ривать рассказа́ывать	по́мнить (a) учи́ть (c)

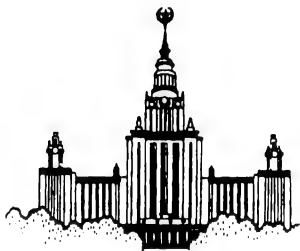
## FORMAZIONE DELLE PAROLE

*учитель — учительница*

### ESERCIZI

I. Guarda le illustrazioni e rispondi alla domanda **О чём они говорят?**

Esempio: *Они говорят о книге.*



II. Completa le frasi, usando i pronomi in neretto nella forma corretta e con la preposizione appropriata.

Esempio: *Я не был на экскурсии. Мэрио спрашивал обо мне.*

1. — Где **ты** был? Тэня спрашивала ...
2. — Где **вы** были вчера? — Мэрио спрашивал ...
3. Я давно знаю **его** и часто думаю ...
4. **Она** была у нас недавно, вчера мы говорили ...
5. **Они** хорошо работают, я читал ...
6. Вчера **я** не был на лекции, преподаватель спрашивал ...

III. Completa le frasi, usando le parole in neretto nella forma corretta e con la preposizione appropriata.

1. Его **семья** живёт в Италии; я спрашивал его ... 2. Я знаю **его брата**. Вчера мы говорили ... 3. Это **его сестра**. Я рассказывал ... 4. **Его отец** — хороший инженер. Недавно в газете писали ... 5. **Мама** живёт в деревне. Я часто думаю ... 6. Её **сын** учится в школе. Вчера учитель говорил ...

IV. Completa le frasi, usando le parole **Петербург, Москва, Саратов, Италия, родина** nella forma corretta e con la preposizione appropriata.

1. Недавно я читал ... 2. Мэрко часто рассказывал ... 3. Он спрашивал ... 4. Мы говорили ... 5. Мэрио рассказывал ...

V. Completa i dialoghi.

1. — ...?  
— (Она рассказывала) об экскурсии.
2. — ...?  
— (Этот фильм) об университете.
3. — ...?  
— (Этот рассказ) о матери.
4. — ...?  
— (Эта книга) о Севере.
5. — ...?  
— (Она часто думает) о дочери.
6. — ...?  
— (Он не забывает) о друге.

VI. Traduci in russo.

1. Questa è la mia camera. C'è una scrivania a sinistra. Sulla scrivania ci sono libri e quaderni. A destra c'è un guardaroba. Le mie cose sono nel guardaroba. Nell'angolo c'è un letto. Sul pavimento c'è un tappeto.

2. Ieri abbiamo passeggiato nel bosco. Tanja era nel parco. Mio fratello lavorava in giardino.

VII. Inserisci i seguenti verbi nella forma corretta: (1) писать; (2) говорить; (3) любить; (4) готовить; (5) рассказывать; (6) спрашивать

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| 1. — Что он делает?   | 4. — Ты сам ... обед?              |
| — ... письмó.         | — Да, сам.                         |
| — Онí ... упражнénие. | — Что ты делаешь?                  |
| 2. — О ком вы ...?    | — ... обéd.                        |
| — О ней.              | — А что онí делают?                |
| — Онí ... о Москвѣ.   | — Тóже ... .                       |
| 3. — Вы ... читáть?   | 5. — О чём он ...?                 |
| — ... .               | — О семьѣ.                         |
| — Я ... Петербúрг.    | 6. — Где ты был? Мáрио ... о тебѣ. |
| — А мы ... Сарáтов.   |                                    |

VIII. Volgi i verbi al passato.

Esempio: *Друзья помянут о ней.*  
*Друзья помнили о ней.*

1. Мои друзья живут в Москвѣ и учатся в университете. Они помянут о родине и часто говорят о ней; рассказывают о стране, о семье. Я люблю слушать их рассказы.

2. Я сижу в классе, готовлю задание: пишу упражнения, читаю текст, учу новые слова.

## Esercizi relativi al testo

1. О ком рассказывал Марио? Что вы теперь знаете о его семье? Где училась его сестра? Где она сейчас работает?
2. Rivolgi ad un(-a) tuo(-a) amico(-a) domande sulla sua famiglia.

Где живёт его (её) семья? Кто его (её) родители? Где они живут и работают? У него (у неё) есть братья и сёстры? Они учатся или работают? Где они учатся (работают)?

Inventa un dialogo su questo argomento.

Esempio: — *Где живёт твоя семья?*  
 — *В Гётуе.*

1. Leggi i seguenti proverbi russi. Qual'è il loro significato?

Семья — это семья.

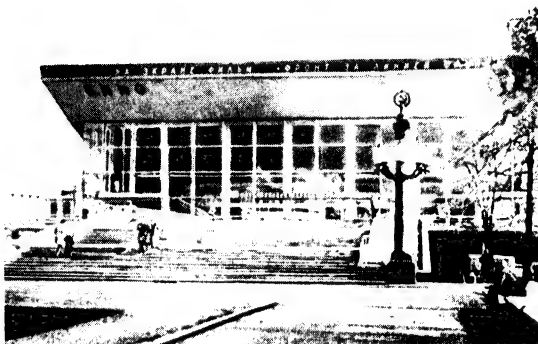
Вся семья вместе — так и душа на месте.

Ricorda alcuni proverbi italiani riguardanti la famiglia e traducili in russo.



# UNITÀ 7

---



Кинотеатр «Пушкинский»

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Что идёт в кино (в театре)?  
Cosa danno al cinema? (a teatro)?  
В кино идёт новый фильм.  
Al cinema danno (proiettano)  
un nuovo film.

Сегодня на экране докумен-  
тальный (художественный)  
фильм...  
Oggi (sullo schermo) c'è (dan-  
no) un documentario, un film...

До вечера! А стасера!

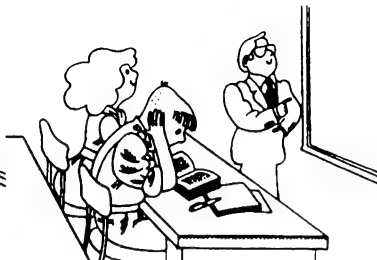
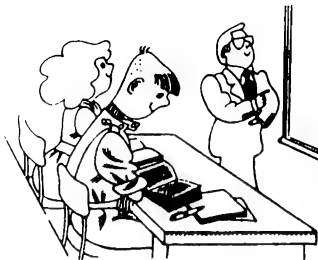
находиться где? trovarsi  
центр centro  
идти andare  
фильм film  
художественный фильм film a soggetto  
документальный фильм documentario  
смотреть что? guardare  
мир pace  
слышать что? о ком? о чём? udire, sen-  
tire  
международный internazionale  
спортивный sportivo  
соревнование competizione, gara  
праздник festa  
видеть кого? что? vedere  
поэтому quindi, perciò

сам (самá, сáми) egli stesso (ella stessa,  
essi stessi)  
неплохо discretamente, non male  
ждать кого? что? aspettare  
школьный scolastico  
петь cantare  
играть на чём? suonare  
гитара chitarra  
жаль (è) un peccato  
трудно (è) difficile  
кстати a proposito  
только solo  
итальянский italiano  
кажется sembra, pare  
комедия commedia  
приглашать кого? куда? invitare

\*\*\*

с интересом con interesse  
школьный товарищ compagno di scuola  
ну и как? ebbene, come è?

идёт фильм danno un film (proiettano un film)  
с удовольствием volentieri  
Как называется...? come si chiama?



### I verbi слышать e слушать

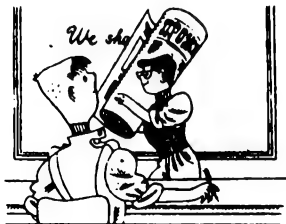
**Он не слушает.**  
Egli non ascolta.

**Он не слышит.**  
Egli non sente.

слушать кого? что? ascoltare	слышать что? о ком? о чём? sentire
Он слушает { преподавателя. радио. концерт.	Я слышал эти песни. Я слышал, что это хороший фильм. Я слышал о нём. Я слышал об этом.

**Я слушал радио и не слышал, о чём говорили товарищи.**  
Io ascoltavo la radio e non sentivo di cosa parlavano i compagni.

### I verbi смотреть e видеть



**Он не смотрит.**  
Egli non guarda.

**Он не видит.**  
Egli non vede.

смотреть что? на когó? на что? куда? guardare	видеть что? когó? как? vedere
Он смóтрит { телевизор. фильм. спектáкль. журнáл.	Он хорошó (плóхо) вíдит.  Вчера́ я вíдел брáта.
Он смóтрит { на преподавáтеля. на дóску. в окнó.	

*Я смóтрю в окнó и вíжу дрúга.*

## TESTO

### *В кинó*

Кинотеáтр «Пу́шкинский» нахо́дится в це́нтре на пло́щади Пу́шкина. Здесь иду́т худо́жественные и докуме́нтальные фильмы.

Вчера́ Ма́ριο был в кинó, смотре́л докуме́нтальный фильм о спо́рте «О спорт, ты мир!». Когда́ Ма́ριο был на ро́дине, он слы́шал, что в Москве́ ча́сто быва́ют междунаро́дные спорти́вные соревнова́ния. Тепе́рь он с интере́сом смотре́л спорти́вный пра́здник на стадио́не «Лужники»<sup>1</sup>.

В кинотеáтре он вíдел Ма́рко. Ма́рко то́же студéнт, он у́чится в университе́те второ́й год. Домóй они́ шли вме́сте и говори́ли о фильме. Ма́рко ча́сто смóтрит ру́сские фильмы, мно́го чита́ет, слу́шает ра́дио и по́тому сам у́же неплóхо говори́т по-ру́сски.

## DIALOGO

Оле́ г: Ма́ριο, где ты был вчера́? Я тебя́ не вíдел в университе́те?

Ма́ριο: Рабо́тал в библиоте́ке. А что?

Оле́ г: Мы ждали́ тебя́ ве́чером. У нас был мой шко́льный това́рищ, он хорошó поё́т, игра́ет на гита́ре. Мы весь ве́чер слу́шали его́ пе́сни.

Ма́ριο: Жаль, я не знал. Ве́чером я был в кинó.

Оле́ г: Что смотре́л?

Ма́ριο: Фильм о спо́рте.

Оле́ г: Ну и как?

Ма́ριο: Интере́сно. Смотрéл с удово́льствием.

Оле́ г: Ты всё понима́л?

Ма́ριο: Да, э́то бы́ло не тру́дно.

<sup>1</sup> *Лужни́ки*, lo Stadio Centrale di Mosca, uno dei più grandi complessi sportivi del mondo. Fu costruito nel 1956.

Оле́г: Кста́ти, сего́дня в клубе́ идёт но́вый фильм. Ты не слы́шал?  
 Ма́ριο: Нет. А как он называ́ется?  
 Оле́г: Не по́мню. Знаю́ то́лько, что ита́льянский. Ка́жется, коме́дия.  
 Луи́джи пригла́шает нас. Идём?  
 Ма́ριο: Хорошо́. До ве́чера.  
 Оле́г: До ве́чера.

## GRAMMATICA

### L'accusativo singolare dei sostantivi

— <b>Кого́</b> он ви́дел?	«Chi ha visto?»
— <b>Дру́га.</b>	«Un amico».
— <b>Что́</b> он чи́тал?	«Che cosa leggeva?»
— <b>Кни́гу.</b>	«Un libro».

I sostantivi all'accusativo senza preposizione vengono usati in risposta alla domanda **кого́?** o **что́?**

### L'accusativo traduce il complemento oggetto

Genere	Nominativo <b>кто? что?</b>	Accusativo <b>кого́? что́?</b>	Desinenza
Maschile (animato)	врач	врача́	<b>-а</b>
	студе́нт	студе́нта	
	оте́ц	оте́ца	<b>-я</b>
Femminile	гос́ть	гос́тя	
	студе́нтка	студе́нтку	<b>-у</b>
	сестра́	сестру́	
	дере́вня	дере́вню	<b>-ю</b>
	ауди́тория	ауди́торию	

I sostantivi femminili in **-ь** (**тетра́дь, ма́ть**), i sostantivi maschili animati e i sostantivi neutri hanno, all'accusativo, le stesse desinenze che presentano al nominativo. Non avviene, cioè, alcun cambiamento.

Что́	{ кто? что? музе́й санато́рий по́ле окно́ зда́ние тетра́дь ма́ть       }	Я ви́жу	{ кого́? что́? музе́й санато́рий по́ле окно́ зда́ние тетра́дь ма́ть       }
------	--	---------	---

## I verbi transitivi

I verbi che possono essere seguiti da complemento oggetto sono chiamati transitivi.

читать писать учить изучать готовить	<b>что?</b>	видеть знать любить понимать слушать слышать спрашивать	<b>кого? что?</b>
--	-------------	---	-----------------------

*Я учу русский язык.*

*Мы слушаем преподавателя.*

## Prepositivo e accusativo

Accusativo <b>кого? что?</b>	Prepositivo <b>о ком? о чём?</b>
— Кого́ ты ви́дел вчера́? «Chi hai visto ieri?» — Викто́ра. «Victor». — Что́ ты чита́ешь? «Cosa leggi?» — Но́вый рассу́зд. «Un nuovo racconto».	— О ком о́ни говори́ли? «Di chi parlavano?» — О Викто́ре. «Di Victor». — О чём́ э́тот рассу́зд? «Di cosa parla questo racconto?» — О ро́дине. «Del nostro Paese» ( <i>lett.: patria</i> ).

## L'accusativo dei pronomi personali

Nominativo	Accusativo
я	<b>меня́</b>
ты	<b>тебя́</b>
он, онó	<b>его́</b>
она́	<b>её́</b>
мы	<b>нас</b>
вы	<b>вас</b>
они́	<b>их</b>

## L'accusativo nella costruzione *меня́ зову́т ...*

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| — Как вас зову́т?            | «Come si chiama?» («Qual è il suo nome?») |
| — Меня́ зову́т Андре́й.      | «Mi chiamo Andrej».                       |
| — Как зову́т его́ сестру́?   | «Come si chiama sua (di lui) sorella?»    |
| — Его́ сестру́ зову́т Ни́на. | «Sua (di lui) sorella si chiama Nina».    |

## Le costruzioni *как зовут...?* e *как называется...?*

Accusativo	Nominativo
Как зовут { брата? сестру?	Как называется { этот город? эта деревня?

*Nota.* La costruzione **как зовут...?** viene usata con i sostantivi animati. La costruzione **как называется...?** viene invece usata con i sostantivi inanimati.

## Periodi

Я знаю,	что он хорошо работает. где он живёт. когда он родился. как он любит читать. почему он не был на вёчере. чья это книга.	Io so	che (egli) lavora bene.  dove (egli) vive. quando (egli) è nato. come/quanto (egli) ama leggere. perchè non era alla festa (serata). di chi è (questo) libro.
---------	---	-------	---

## Il verbo *идти*

идти I (b)		
Presente		Passato
я иду́	мы идём	он шёл
ты идёшь	вы идёте	она́ шла
он, она́ идёт	они́ идут	они́ шли

*Nota.* Il verbo **идти** ha la forma del passato irregolare. «**Идти**» indica l'azione dell'andare a piedi e in una direzione determinata.

Они́ идут́ домóй.<sup>1</sup>

Они́ шли домóй и говорíли о фíльме.

<sup>1</sup> Домóй (*avv.*) è il moto a luogo di дом (a/verso casa). Altra forma irregolare già incontrata è «домá», avverbio indicante lo stato in luogo (in/a casa).

## I verbi *петь, ждать*

петь I (b)	
я пою́	мы поём
ты поёшь	вы поёте
он, она́ поёт	они́ пою́т

ждать I (b)	
я жду́	мы ждём
ты ждёшь	вы ждёте
он, она́ ждёт	они́ ждут

## Gruppi verbali

чита́ть I (a)
<b>игра́ть</b> <b>называ́ться</b> <b>приглаша́ть</b>

говорить II	alternanza
<b>ви́деть (a)</b> <b>находи́ться (c)</b> <b>слы́шать (a)</b> <b>смотре́ть (c)</b>	д → ж д → ж

## ESERCIZI

I. Completa le frasi, usando le parole elencate a destra nella forma corretta.

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Я знаю́ э́тот ...              | <i>го́род, райо́н, заво́д, магази́н.</i>       |
| 2. Вчера́ я ви́дела ...           | <i>брат, оте́ц, друг, Андре́й, его́ сосе́д</i> |
| 3. Я знаю́ его́ ...               | <i>сестра́, жена́, ма́ма</i>                   |
| 4. Они́ внима́тельно слу́шают ... | <i>преподава́тель, учи́тель, това́рищ</i>      |
| 5. Она́ чита́ет ...               | <i>кни́га, газе́та</i>                         |
| 6. Да́йте, пожа́луйста, ...       | <i>слова́рь, тетра́дь, журна́л</i>             |

II. Completa le frasi, usando i pronomi personali appropriati nella forma corretta.

Esempio: *Вы бы́ли в клу́бе? Я не ви́дел Вас.*

1. Я был в буфе́те, ты не ви́дел ... 2. Где ты был вчера́? Я не ви́дел ... 3. Ты не зна́ешь, где Та́ня? Я жду ... 4. Ма́рко и Ма́рио бы́ли на ве́чере, я ви́дел ... 5. Мы иде́м в кино́, Ма́рио ждёт ... 6. В кино́ иде́т но́вый филь́м, я ещё не смотре́л ...

III. Usa il verbo **ви́деть** o **смотре́ть** nella forma corretta.

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. — Кого́ ты ... на ве́чере? | 3. — Ты ... Серге́я?          |
| — Оле́га и Ни́ну.             | — Да.                         |
| — А Ви́ктора ты ...?          | — Что он де́лает?             |
| — Нет, не ...                 | — ... телеви́зор.             |
| 2. — ... спра́ва дом?         | 4. — Ты ... э́тот спекта́кль? |
| — Да, ...                     | — Да.                         |
| — Там живу́т мои́ друзы́я.    | 5. Я ... на цветы́.           |
|                               | 6. Он ... в окно́.            |

IV. Usa il verbo **слу́шать** o **слы́шать** nella forma corretta.

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. — Что ты де́лаешь?            | 3. — Ты смотре́л э́тот фильм?      |
| — ... ра́дио.                    | — Нет, но я ... о нём.             |
| 2. — Ты ..., что за́втра ве́чер? | 4. Весь ве́чер мы ... его́ пе́сни. |
| — Да, ...                        |                                    |

V. Usa le parole **кто**, **что**, **где**, **когда́**, **чей**, **чья**, **чьё**, **чьи**.

Я знаю́,	... о́ни сейча́с де́лают.	Я знаю́,	... э́то ша́пка.
	... э́тот челове́к.		... э́то костю́м.
	... раба́туют его́ бра́тья.		... э́то пальто́.
	... была́ э́та ле́кция.		... э́то ве́щи.

VI. Leggi i testi, usando i verbi **видеть**, **смотре́ть**, **слы́шать**, **слу́шать** nella forma corretta.

(a) Вчера́ Ма́рио был в кино́, он ... фильм о спо́рте. В киноте́атре он ... Ма́рко. Ма́рко ча́сто ... ру́сские фи́льмы, ... ра́дио, мно́го чита́ет по-ру́сски.

(b) Э́то на́ша у́лица. Вы ... спра́ва дом. Там живёт мо́я семья́, ря́дом шко́ла, где раба́тает мо́я ма́ма. Сле́ва вы ... заво́д, где раба́тает мо́й оте́ц. А э́то клуб, здесь мы ... кинофи́льмы, ... конце́рты.

VII. Formula domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Его́ оте́ц. Как зову́т его́ оте́ца?*

1. Его́ мать. 2. Его́ брат. 3. Его́ друг. 4. Её́ сестра́. 5. Её́ подро́уга.  
6. Её́ това́рищ.

VIII. Costruisci frasi, come nell'esempio, usando le parole **ма́ма**, **па́па**, **ма́льчик**, **де́вочка**, **студе́нт**, **студе́нтка**.

Esempio: *Его́ сосе́д. Его́ сосе́да зову́т Андре́й.*

IX. Costruisci frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Э́тот фи́льм. Как называ́ется э́тот фи́льм?*

1. Э́тот го́род. 2. Э́та дере́вня. 3. Э́та пло́щадь. 4. Э́та у́лица.  
5. Э́та фа́брика. 6. Э́тот стадио́н.

X. Traduci in russo.

Ieri Mario è stato al cinema e ha visto un documentario sullo sport. Mario ama lo sport. Ha visto uno studente al cinema. Si chiama Marco. Marco studia da tanto tempo all'università. Egli vede spesso film russi. Oggi hanno visto un interessante film italiano.



## Esercizi relativi al testo

1. Где находится кинотеатр «Пушкинский»? Где был Мáрио? Что он смотре́л? О чём был фильм? Кого́ Мáрио видел в кинотеатре?
2. Вы или ваш друг смотре́ли ру́сские филь́мы? Какой фильм вы смотре́ли? Как он называется?
3. Спросите ва́шего дру́га (подру́гу), где он (она́) был (была́) вчера́ ве́чером, что он (она́) смотре́л (смотре́ла). Составьте диалог на эту те́му.

Esempio: — *Где ты был вчера́?*  
— *В кино́.*  
— *А что ты смотре́л?*  
— *Фильм «О спорт, ты мир!»*  
— *О чём э́тот филь́м?*  
— *О дру́жбе, о спо́рте.*

# UNITÀ 8

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

До зáвтра!

A domani!

погóда tempo (atmosferico)  
хорóший buono  
плохóй cattivo  
поставáть alzarsi  
рáно presto  
пóздно tardi  
éхать andare\*  
зáвтракать far colazione  
обедáть pranzare  
úжинать cenare  
брáть что? prendere  
лыжи sci  
встречáться incontrarsi  
домóй a casa, (moto a luogo)  
возвращáться ritornare

отдыхáть riposare (-si)  
занимáться studiare, occuparsi di  
переводить что? tradurre  
заня́тие lezione  
ка́ждый ogni  
потому́ что perché  
обы́чно di solito  
тогда́ allora  
краси́во bello  
если́ se

\* \* \*

катáться на лы́жах sciare  
ложи́ться спать andare a dormire  
как обы́чно come al solito

\* Con un mezzo, in una direzione determinata (come идти́).

### Espressioni di tempo (когда́? «Quando?») B + acc. traduce il complemento di tempo determinato

в час	}	часá	all'una
в два			alle due
в три			alle tre
в четы́ре			alle quattro
в пять	}	часóв	alle cinque
в шесть и т. д.			alle sei, ecc.

*Nota.* Il numero 1 (e quelli terminanti in 1, 21, 31, 41 ecc.) è sempre seguito da sostantivi al nominativo singolare.

I numeri 2, 3, 4 (e, di conseguenza, 22, 23, 24, 32, 33, 34, ecc.) reggono il genitivo singolare.

I numeri dal 5 fino al 20 (e poi, nuovamente, dal 25 fino al 30, e così via) reggono il genitivo plurale.

<b>I giorni della settimana (в + acc.)</b>	
в понеде́льник	(di/al lunedì)
во вто́рник	(di/al martedì)
в сре́ду	(di/al mercoledì)
в четве́рг	(di/al giovedì)
в пя́тницу	(di/al venerdì)
в суббо́ту	(di/al sabato)
в воскресе́нье	(di/alla domenica)

## TESTO

### *В воскресе́нье*

Сего́дня воскресе́нье. Пого́да хоро́шая. Оле́г и Та́ня встаю́т ра́но. У́тром о́ни е́дут ката́ться на лы́жах. Оле́г и Та́ня конча́ют за́втракать, беру́т лыжи, и в де́вять часо́в о́ни уже́ на остано́вке. Снача́ла о́ни е́дут на авто́бусе, пото́м на метро́. Ма́рио то́же е́дет ката́ться на лы́жах. О́ни встреча́ются в метро́ «Соко́льники». Там их жду́т друзьё́.

Домо́й о́ни возвраща́ются в четы́ре часа́. Ве́чером Оле́г и Та́ня отды́хают, немно́го занима́ются, чита́ют, перево́дят. О́ни изуча́ют ита́льянский язы́к. В де́сять часо́в о́ни ложа́тся спатъ, в понеде́льник о́ни ра́но начина́ют занима́ться.

Ма́рио возвра́щается домо́й то́же в четы́ре часа́. До́ма его́ жде́т Ма́рко. Ка́ждый ве́чер о́ни вме́сте гото́вят зада́ние, пото́м смо́трят телеви́зор. В во́семь часо́в у́жинают. О́ни ра́но ложа́тся спатъ, пото́му что у́тром ра́но встаю́т. Заня́тия в универси́тете начина́ются в де́вять часо́в.

## DIALOGO

Ма́рио: Оле́г, что вы де́лаете в воскресе́нье?

Оле́г: У́тром мы е́дем ката́ться на лы́жах.

Ма́рио: Вы ра́но встаёте?

Оле́г: Как обы́чно, в во́семь часо́в. А ты ката́ешься на лы́жах?

Ма́рио: Немно́го.

Оле́г: Тогда́ е́дем вме́сте. Мы ката́емся в па́рке, там о́чень краси́во.

Ма́рио: А когда́ и где вы встреча́етесь?

Оле́г: В де́вять часо́в в метро́ «Соко́льники».

Ма́рио: А когда́ вы возвра́щаетесь?

Оле́г: Обы́чно не по́здно, в три и́ли в четы́ре часа́.

Ма́рио: Э́то хоро́шо, в ше́сть часо́в меня́ жде́т Ма́рко, мы вме́сте занима́емся. А что ты де́лаешь ве́чером?

Олег: Смотрю телевизор, если идёт хороший фильм, читаю,  
перевожу. Ну, до завтра!  
Марио: До завтра!

## GRAMMATICA

### Verbi terminanti in -ся

что?	где?
Я учу русский язык. Io studio il russo.	Я учусь в университете. Io studio all'università.

Molti verbi russi hanno la particella **-ся (-сь)** dopo la desinenza (**учиться, заниматься, встречаться, возвращаться**, ecc.).

I verbi con la particella **-ся** sono intransitivi, ovvero non sono mai seguiti da complemento oggetto (un sostantivo o un pronome all'acusativo senza preposizione).

### Il verbo **заниматься**

заниматься I (a)	
Presente	Passato
я занимаюсь ты занимаешься он } занимается она }	я занимался ты занимался он занимался она занималась
мы занимаемся вы занимаетесь они занимаются	мы занимались вы занимались они занимались

*Nota.* La particella **-ся** viene dopo la desinenza ed ha due forme: **-ся** se segue una consonante e **-сь** se segue una vocale.

### I verbi **начинать** — **начинаться**, **кончать** — **кончаться**

Я начинаю работать (работу) в девять часов.	Работа начинается в девять часов.
Я кончаю работать (работу) в девять часов.	Работа кончается в девять часов.

Преподаватель начинаёт (кон-  
чает) лекцию (урок).  
L'insegnante comincia (finisce)  
la conferenza (lezione).

Лекция (урок) начинается (кон-  
чается).  
La conferenza (lezione) comincia  
(finisce).

*Nota.* 1. I verbi **начинать** e **кончать** sono seguiti da infinito o da complemento oggetto.

2. Di regola, i verbi **начинаться** e **кончаться** non vengono usati con un soggetto indicante persona, pertanto ricorrono principalmente alla terza persona singolare o plurale.

### La coniugazione dei verbi *ехать, вставать, брать*

ехать I (a)	
я еду	мы едем
ты едешь	вы едете
он, она едет	они едут

вставать I (b)	
я встаю	мы встаём
ты встаёшь	вы встаёте
он, она встаёт	они встают

*Nota.* **Ехать** andare con un mezzo  
**на трамвае, на автобусе, на**  
**троллейбусе, на поезде, на метро,**  
**на такси** in tram, in autobus, in filobus,  
in treno, in metropolitana, in taxi.

*Nota.* I verbi coniugati come **вставать**  
perdono il suffisso **-ва-** al presente.

брать I (b)	
я беру́	мы берём
ты берёшь	вы берёте
он, она берёт	они берут

### Gruppi verbali

читать I (a)	
<b>возвращаться</b>	<b>кончать</b>
<b>встречаться</b>	<b>кончаться</b>
<b>завтракать</b>	<b>обедать</b>
<b>заниматься</b>	<b>отдыхать</b>
<b>начинать</b>	<b>ужинать</b>
<b>начинаться</b>	

говорить II	alternanza
<b>ложиться (b)</b>	д→ж
<b>переводить (c)</b>	
<b>учиться (c)</b>	

## ESERCIZI

I. (a) Leggi le frasi, prestando attenzione all'uso dei verbi **начинать** — **начинаться**, **кончать** — **кончаться**.

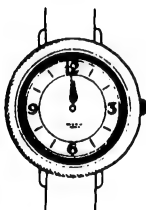
1. Мы начинаем заниматься в девять часов, а кончаем заниматься в три часа. 2. Отец начинает работать в восемь часов, а кончает работать в четыре часа. 3. Спектакль начинается в семь часов и кончается в десять часов.

(b) Inserisci i verbi **начинать** — **начинаться**, **кончать** — **кончаться** nella forma corretta.

1. Когда ... занятия в университете? 2. Когда Марио ... заниматься? 3. Когда его отец ... и когда он ... работать? 4. Концерт в клубе ... в семь часов и ... в девять часов. 5. Вечер ... в семь часов. 6. Этот фильм ... поздно. 7. Обычно она ... работать в девять часов и ... в четыре часа.

II. (a) Guarda l'orologio e di' che ora è.

Esempio: 2 часа. Сейчас два часа.



Двенадцать часов. Шесть часов.

Девять часов.

Три часа.

(b) Rispondi negativamente.

Esempio: — Она была в школе в два часа?

— Нет, в час.

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Марио был в университете в три часа? | два    |
| 2. Вы были на вокзале в четыре часа?    | пять   |
| 3. Она была на работе в десять часов?   | девять |
| 4. Он был дома в семь часов?            | шесть  |

III. (a) Formula le domande seguendo l'esempio.

Esempio: Я встаю в семь, а когда ты встаёшь?

- |                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 1. Я начинаю работать в девять.  | <i>ты</i>  |
| 2. Я кончаю работать в пять.     | <i>вы</i>  |
| 3. Я возвращаюсь домой в шесть.  | <i>он</i>  |
| 4. Я ужинаю в восемь.            | <i>она</i> |
| 5. Я ложусь спать в одиннадцать. | <i>они</i> |

(b) Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

**Esempio:** *Час. Когда вы обедаете? — В час.*

1. Восемь часов. Когда вы обычно встаёте?
2. Девять часов. Когда начинаются занятия?
3. Три часа. Когда кончаются занятия?
4. Четыре часа. Когда вы возвращаетесь домой?
5. Семь часов. Когда вы ужинаете?
6. Одиннадцать часов. Когда вы ложитесь спать?

IV. Rispondi alle domande.

**Esempio:** *Он был на экскурсии в понедельник или в среду?  
— В среду.*

1. Вы были в кино во вторник или в четверг?
2. Она была на концерте в пятницу или в субботу?
3. Вы были на выставке в четверг или в пятницу?
4. Они были в театре в понедельник или во вторник?
5. Когда они были на вечере: в субботу или в воскресенье?

V. Rispondi alle domande, usando i nomi dei giorni della settimana: **понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.**

**Esempio:** *Когда они были на заводе? — В пятницу.*

1. Когда была эта лекция?
2. Когда у вас русский язык?
3. Когда у него итальянский язык?
4. Когда вы занимались в лаборатории?
5. Когда они были на стадионе?
6. Когда он едет домой?
7. Когда они едут кататься на лыжах?

VI. (a) Chiedi ad un(a) tuo(-a) amico(-a) informazioni sulla sua giornata tipo. Costruisci un dialogo su tale argomento.

(b) Un tuo amico ti invita al cinema. Chiedigli a che ora comincia e termina il film, quando e dove dovete incontrarvi. Costruisci un dialogo su tale tema.

VII. Traduci in russo.

Oggi è domenica. Marco e Mario si alzano presto. Al mattino vanno a sciare. Fanno colazione, prendono i loro sci e alle nove sono già alla fermata (dell'autobus). Oleg sta aspettando lì. Vanno insieme al parco prima in autobus e poi con la metropolitana. Ritornano a casa alle quattro; cenano, fanno i loro compiti e alle undici vanno a letto.

## Esercizi Relativi al Testo

1. Что делают в воскресенье Олэг, Тánя и Мáрио? Где они встреча́ются? Когда они возвраща́ются домо́й? Что они делают ве́чером? Когда они ложáтся спать?
2. Расскажите о ва́шем режìме дня. Когда вы обы́чно встаёте? Когда у вас начина́ются и когда конча́ются занятия? Когда вы гото́вите зада́ния? Когда вы обы́чно ложите́сь спать?
3. Расскажите, как вы отды́хаете? Что вы обы́чно де́лаете в воскресе́нье?



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### *Письмо́ домо́й*

Дорого́й Па́оло, извини́, что так до́лго не писа́л. Я о́чень мно́го рабо́тал. Ты спра́шиваешь, как иду́т мо́й дела́, как я живу́, как учу́сь. Сейча́с я изуча́ю ру́сский язы́к. Я уже́ немно́го говорю́ по-ру́сски. Я и мо́й това́рищи, иностра́нные студéнты, мно́го рабо́таем, чита́ем, перево́дим. У меня́ есть ру́сский друг Олэг, он москв́ич. Он то́же уч́ится в университе́те. Олэг изуча́ет ита́льянский язы́к. Иногда́ мы гото́вим зада́ния вме́сте, вме́сте чита́ем, перево́дим.

В воскресе́нье мы ча́сто отды́хаем вме́сте, слýшаем му́зыку, уч́им ру́сские пе́сни. Я уже́ зна́ю пе́сню «Подмоско́вные вече́ра»<sup>1</sup>.

Всего́ до́брого, Па́оло! Не забыва́й меня́, пиши́.

Твой Мáрио.

Как иду́т дела́?

«Come va?» (*lett.*: come vanno le cose?)

Как по-ру́сски (по-ита́льянски)...?

«Come si dice in russo?» (in italiano...?)

Всего́ до́брого!

«Tanti auguri! Tante (belle) cose!»

## Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, о чём пи́шет Мáрио (как он живёт, как он уч́ится).
2. Напишите письмо́ домо́й, расскажите, как вы живёте, как уч́итесь (или рабо́таете).

---

<sup>1</sup> «Подмоско́вные вече́ра», «Serate moscovite», una famosa canzone del noto compositore russo Vasilij Solovëv-Sedoj e del poeta Michail Matusovskij, autore delle parole.



# UNITÀ 9

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

— Приятного аппетита!  
— Спасибо!

«Buon appetito!»  
«Grazie».

<i>Скóлько сто́ит...?</i>	<i>Quanto costa...?</i>
1 (один) рубль	100 (сто) рублёй
2 (два) рубля	200 (двéсти) рублёй
3 (три) рубля	300 (трéста) рублёй
4 (четыре) рубля	400 (четырёста) рублёй
5 (пять) рублёй	500 (пятьсо́т) рублёй
20 (два́дцать) рублёй	1 (одну́) ты́сячу
21 (два́дцать один) рубль	2 (две) ты́сячи
22 (два́дцать два) рубля	5 (пять) ты́сяч

## Российские деньги

<b>Монéты</b>	<b>Банкнóты</b>
1 копе́йка	5 рублёй
5 копе́ек	10 рублёй
10 копе́ек	50 рублёй
50 копе́ек	100 рублёй
	500 рублей
1 рубль	1000 рублей
2 рубля	
5 рублёй	

**столовая** mensa (sala da pranzo)  
**открываться** aprirsi  
**закрываться** chiudersi  
**завтрак** colazione  
**обед** pranzo  
**всегда** sempre  
**готовить что?** preparare  
**салат** insalata  
**суп** zuppa  
**борщ** boršč (minestra di cavoli e barba-  
 bietole)  
**компот** composta, frutta cotta  
**буфет** buffet, bar  
**кафе** caffè  
**пить что?** bere  
**ужин** cena  
**или** o, oppure  
**творог** ricotta

**хотеть что (с)делать?** volere  
**есть что?** mangiare  
**буфетчица** barista (f.), addetta al buffet  
**рубль** rublo  
**копейка** copeco  
**стоить** costare  
**садиться** sedersi, mettersi a sedere

\* \* \*

**хотеть есть** volere mangiare, aver fame  
**хотеть пить** voler bere, aver sete  
**бутерброд с колбасой (с сыром)** panino  
 col salame (col formaggio)  
**яблочный сок** succo di mela  
**чашка кофе** una tazza di caffè  
**стакан чая (сока)** un bicchiere di tè (succo)  
**брать что-либо на обед (на ужин)** pren-  
 dere qualcosa per pranzo (per cena)

## TESTO

### *Наша столовая*

Это наша столовая. Она открывается рано утром, в 8 часов, и закрывается вечером, тоже в 8 часов.

Завтракаю я обычно дома, а обедаю всегда в столовой. Здесь неплохо готовят. Обычно я беру салат, суп или борщ, мясо и компот. В буфете пью кофе, беру яблоки или апельсины. В буфете всегда есть фрукты.

Иногда я ужинаю тоже в столовой. На ужин беру творог или мясо. Пью чай, кефир или молоко.

В столовой я часто вижу Марию и Марко. Они обычно обедают и ужинают там. Сейчас они идут в буфет.

## DIALOGO

Марко: Марио, ты не хочешь есть?

Марио: Ты идёшь в буфет?

Марко: Да.

Марио: Идём вместе. Есть я не хочу, я уже обедал, но я хочу пить.

### *В буфете*

Марко: Дайте, пожалуйста, бутерброд с колбасой, бутерброд с сыром и чашку кофе.

Буфетчица: Пожалуйста, 56 рублей.

Марио: Сколько стоит яблочный сок?

Буфетчица: 12 рублей стакан.

Марио: Пожалуйста, один стакан.

Буфетчица: Всё?

Марио: Всё.

Буфетчица: 12 рублей.

Марио: Пожалуйста.

(si allontanano, cercando dei posti liberi)

Андре́й: Ма́рио! Ма́рко! Иди́те сюда́!

Ма́рио и Ма́рко: (*avvicinandosi*) При́ятного аппети́та!

Андре́й: Спаси́бо! Садя́тесь!

## GRAMMATICA

### Come esprimere stato in luogo e moto a luogo

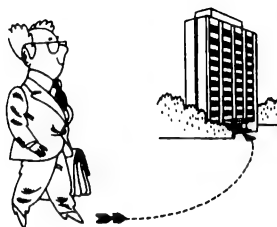
— *Где он?*

«Dov'è lui?»



— *Куда он идёт?*

«Dove va lui?»



— *Он дома.*

«Lui è a/in casa».

— *Он идёт домой.*

«Lui va a casa».

Avverbi di luogo e direzione	
где? dove? (in che luogo?)	куда? dove? (verso quale luogo?)
здесь, там, справа, слева, наверху, внизу, дома	сюда, туда, направо, налево, наверх, вниз, домой

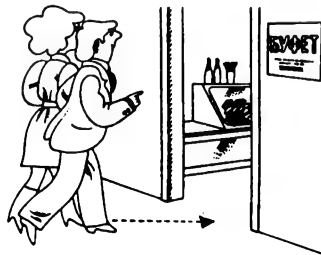
— *Где они?*

«Dove sono (essi)?»



— *Куда они идут?*

«Dove vanno (essi)?»



— *Они в буфете.*

«(Essi) sono al bar».

— *Они идут в буфет.*

«(Essi) vanno al bar».

## Il prepositivo per lo stato in luogo e l'accusativo per esprimere moto a luogo

Prepositivo	где? dove?	Accusativo	куда? dove?
— Где она ра- ботает?	«Dove lavora lei?»	— Куда она идёт?	«Dove va lei?»
— В школе.	«A scuola».	— В школу.	«A scuola».

где? Prepositivo	куда? Accusativo
в институте, в музее в школе, в общежитии в аудитории	в институт, в музей, в школу, в общежитие, в аудиторию

## L'imperativo dei verbi

<b>Читайте</b> текст!	«Leggete il testo!»
<b>Пишите</b> упражнения!	«Scrivete gli esercizi!»

Come in italiano, l'imperativo in russo esprime una richiesta, un comando o un ordine.

## La formazione dell'imperativo

Infinito	Tema del presente	Alternanza	Imperativo	
			Singolare	Plurale
чита́ть писа́ть говори́ть гото́вить	чита́-ю пиш-у́ говор-ю́ гото́вл-ю	<b>с→ш</b>  <b>в→вл</b>	чита́й! пиши́! говори́! гото́вь!	чита́йте! пиши́те! говори́те! гото́вьте!

*Nota.* 1. L'imperativo dei verbi il cui tema finisce in vocale si forma con l'ausilio della desinenza **-й-** (чита́+й → чита́й), mentre quello dei verbi il cui tema finisce in consonante presenta la desinenza **-и-** (se l'accento alla prima persona singolare cade sulla desinenza: говори́ю → говори́ + и́ → говори́!) oppure **-ь-** (se l'accento alla prima persona singolare cade sul tema: гото́влю → гото́в + ь → гото́вь!).

2. L'imperativo dei verbi riflessivi si forma allo stesso modo di quello dei verbi attivi. La particella **-ся (-сь)** viene posta dopo la desinenza verbale: учи́ + сь → учи́сь! учи́те + сь → учи́тесь! занима́й + ся → занима́йся! занима́йте + сь → занима́йтесь!

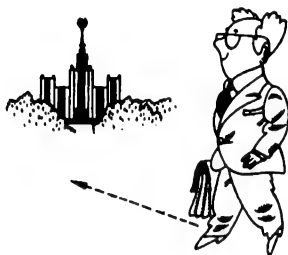
3. Se un verbo presenta un'alternanza solo alla prima persona singolare (готовить — готовить), l'imperativo si forma dalla seconda persona: **готовь!** — **готовьте!**

4. L'imperativo dei verbi aventi la radice да — (давать, ста — (вставать), si forma partendo dal tema dell'infinito: **давай!** — **давайте!** **вставай!** — **вставайте!**

5. In russo l'imperativo plurale può essere usato nel rivolgersi ad un gruppo di persone o ad un'unica persona quale forma di cortesia.

## I verbi идти e ехать

I verbi **идти** e **ехать** indicano il moto in una direzione determinata. **Идти** indica l'andare, il camminare a piedi, **ехать** indica il moto con un mezzo di trasporto: (**на автобусе** in/con l'autobus; **на троллейбусе** in/con il filobus; **на трамвае** in/con il tram; **на метро** in/con la metropolitana; **на такси** in/con il taxi, ecc.).



Я **иду́** в университет.



Я **еду́** в университет.

## II verbo хотеть

хотеть	
я <b>хочу́</b>	мы <b>хотим</b>
ты <b>хочешь</b>	вы <b>хотите</b>
он, она <b>хочет</b>	они́ <b>хотят</b>

*Nota.* 1. Il verbo **хотеть** è un verbo irregolare; al singolare segue la I coniugazione, al plurale la II.

2. Il verbo **хотеть** non ha imperativo; come in italiano, viene spesso usato con l'infinito.

Я <b>хочу́</b>	{	есть. пить. спать.	Io <b>ho</b>	{	fame. sete. sonno.
----------------	---	--------------------------	--------------	---	--------------------------

## I verbi irregolari *есть* e *пить*

есть			
Presente		Passato	Imperativo
я ем	мы е́дим	он ел	ешь(-те)
ты ешь	вы е́дите	о́на е́ла	
он, о́на ест	о́ни е́дят	о́ни е́ли	

пить I (b)		
Presente		Imperativo
я пью	мы пьём	пéй(-те)
ты пьёшь	вы пьёте	
он, о́на пьёт	о́ни пьют	

*Nota.* Il verbo **пить** ha imperativo irregolare.

## Gruppi verbali

читать I (a)
открывáться закрыва́ться

*Nota.* I verbi **открывáться** e **закрыва́ться** vengono di solito usati alla terza persona singolare o plurale: **Утром столовая открывáется в 8 часо́в, а закрывáется вéчером то́же в 8 часо́в.** Di mattina la mensa apre alle 8, e chiude, la sera, sempre alle 8.

вставáть I (b)
дава́ть

говори́ть II	alternanza
стои́ть (a) сади́ться (b)	д → ж

## ESERCIZI

I. Situazione (a): 1. Entri in una classe. Chiedi agli studenti che si sono alzati per salutarti di sedersi. 2. Sei in procinto di leggere un brano agli studenti. Di' loro di ascoltarti. 3. Ora chiedi loro di leggere. 4. Chiedi loro di scrivere. (b) Tuo fratello studia il russo. Digli: 1. di fare i compiti. 2. di imparare i vocaboli nuovi. 3. di tradurre un testo. (c) Un tuo amico non si sente molto bene. Consigliagli di: 1. non lavorare (studiare) troppo. 2. di riposarsi. 3. di andare a letto presto.

II. Formula domande seguendo l'esempio.

(a) Esempio: — *Мы идём в теа́тр, а вы? Вы то́же идёте в теа́тр?*

1. Я иду́ в кино́, а ты? 2. Та́ня идёт в музе́й, а Ни́на? 3. Оле́г и Ма́рио иду́т на конце́рт, а Андре́й? 4. Ма́рко идёт в библиоте́ку, а Э́мма? 5. Мы идём на ле́кцию, а вы?

(b) Esempio: — *Я еду́ в це́нтр, а ты? Ты то́же е́дешь в це́нтр?*

1. Я еду́ на стадио́н, а ты? 2. Мы е́дем на экску́рсию, а о́ни? 3. Та́ня е́дет в дере́вню, а Оле́г? 4. Её ро́дители е́дут в Сара́тов, а о́на? 5. Ле́том мы е́дем на ю́г, а вы?

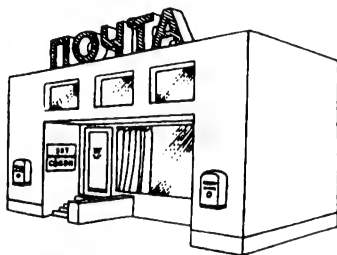
III. Rispondi alle domande, facendo riferimento alle illustrazioni.

Esempio: — *Где о́на рабо́тает?*

— *На по́чте.*

— *Куда́ о́на и́дёт?*

— *На по́чту.*



1. Где рабóтает Нíна Петрóвна? Куда она́ идёт? 2. Где рабóтает Серге́й Ива́нович? Куда он идёт? 3. Где учётся Ма́рио и Ма́рко? Куда они́ идут? 4. Где учётся Та́ня? Куда она́ идёт?

IV. Inserisci il verbo **идти** o **ехать** nella forma corretta.

У́тро. Мы, как обы́чно, встаём в семь ча́сов. В во́семь ча́сов я ... в институ́т, а сестра́ ... в шко́лу. Институ́т далеко́. Я ... на тролле́йбусе и на метро́. А шко́ла ря́дом. Сестра́ ... пешко́м. Ве́чером я ... в библиоте́ку. Снача́ла я ... на авто́бусе, а пото́м на метро́. В де́сять ча́сов я возвра́щаюсь домо́й. Домо́й я ... на метро́, а пото́м ... пешко́м.

V. Inserisci il verbo **пить** o **есть** nella forma corretta.

1. У́тром я обы́чно ... ко́фе, Ма́рио ... чай, а что вы ...? 2. Ма́рко и Ма́рио в буфе́те, они ... сок. 3. — Ты ... кефи́р? — Не́т, молоко́. 4. Я ... тво́рог, Ма́рио ... сала́т, Оле́г и Андре́й ... бутербро́ды с колбасо́й. 5. — Что вы обы́чно ... ве́чером? — Мясо́ или ры́бу.

VI. (a) Formula domande seguendo l'esempio.

Esempio: — Ты хо́чешь я́блочный сок? — Ско́лько сто́ит я́блочный сок?

1. Ты хо́чешь ча́шку ко́фе? 2. Ты хо́чешь бутербро́д с колбасо́й? 3. Ты хо́чешь бутербро́д с сы́ром?

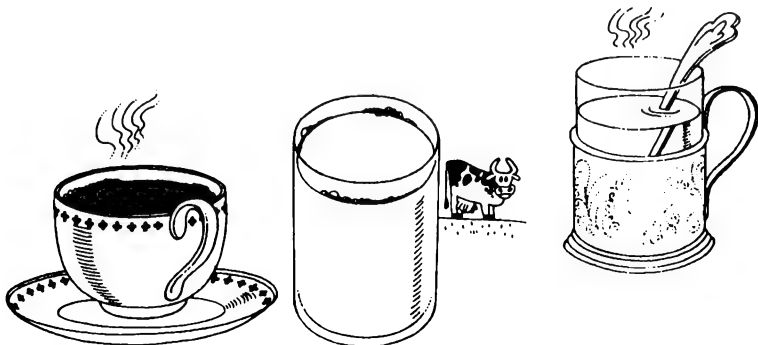
(b) Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: Два́ рубля. — Ско́лько сто́ит чай? — Два́ рубля.

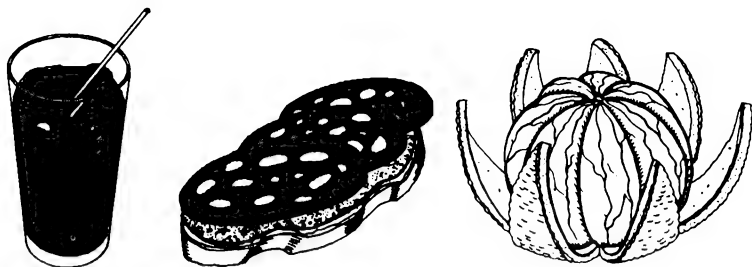
1. Двена́дцать рубле́й. — Ско́лько сто́ит бутербро́д с сы́ром?  
2. Де́сять рубле́й. — Ско́лько сто́ит я́блочный сок?  
3. Пятна́дцать рубле́й. — Ско́лько сто́ит бутербро́д с колбасо́й?

VII. (a) Sei in un bar. Chiedi al barista di darti una tazza di tè, di caffè, ecc.

Esempio: — Да́йте, пожа́луйста, стака́н ча́я.

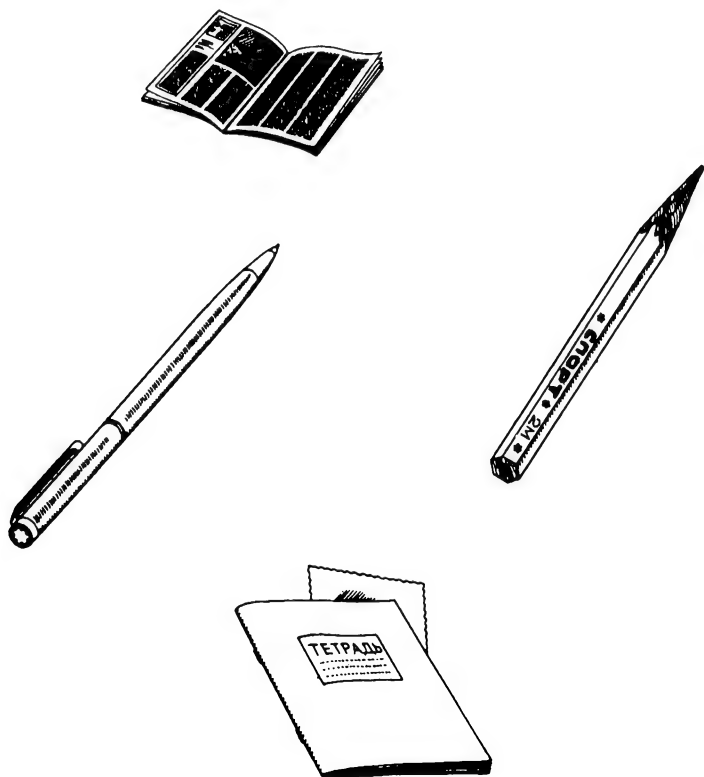






(b) Sei dal giornalaio (all'edicola). Vuoi comprare una rivista, un giornale, ecc.

Esempio: Журна́л. — Да́йте, пожа́луйста, жу́рна́л.





VIII. Traduci in russo.

### *La mia giornata*

La mia giornata comincia alle sette. Alle sette mi alzo, alle otto faccio colazione ed alle nove iniziano le lezioni. Le mie lezioni terminano alle tre. Vado a casa. Alle quattro pranzo a casa o alla mensa. Poi faccio i compiti, mi riposo, ascolto la radio e leggo. Di solito ceno alla mensa. Mangio ricotta o carne e bevo tè o latte.

### **Esercizi relativi al testo**

1. Куда идёт Мэрко и Марио? Что они берут в буфёте? Кого они встречают в буфёте?
2. У вас в институте (университёте, колледже и т. д.) есть столовая? Когда она открывается? Когда закрывается? Когда и где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете? Что вы обычно берёте на завтрак, на обед, на ужин?
3. Прочитайте и расскажите текст «Его день».

### **TESTO**

#### *Его день*

У меня есть друг, его зовут Саша. Саша студент, он учится в университете и живёт в общежитии.

Вчера мы вместе занимались, потом долго разговаривали. Саша рассказывал, как он живёт, как учится.

Обычно он встаёт рано, в 7 часов. В 8 часов он завтракает, иногда дома, иногда в столовой. Потом он идёт на занятия. Занятия в университете начинаются в 9 часов, поэтому в 9 часов Саша уже в аудитории.

Саша изучает итальянский язык, он уже неплохо говорит по-итальянски.

Занятия кончаются в 3 часа. Когда кончаются занятия, Саша идёт обедать. Обычно он обедает в столовой. Потом он занимается в лаборатории.

В 7 или 8 часов Саша возвращается в общежитие. Здесь он отдыхает: немного читает по-русски и по-итальянски, слушает музыку, смотрит телевизор. В 12 часов он обычно ложится спать.

*Второе письмо домой*

Добрый день, Паоло, отвечаю на твоё последнее письмо.

Я ещё не писал тебе о Москве. Москва — большой и красивый город. Район, где мы живём, новый. Он называется Юго-Западный. Здесь есть кинотеатры, большие магазины, новая гостиница «Турист». Недалеко лес; мы часто гуляем там.



Москва. Красная площадь.

Я уже был в центре, видел Кремль, Красную площадь, Большой театр. Мой друг Марко недавно был на экскурсии в Кремле. Экскурсия была очень интересная.

Посылаю тебе в письме открытки. Это Московский Кремль. И ещё посылаю фотографию: здесь я и мои новые друзья.

Всего хорошего, Паоло!

Пиши. Твой Марио.

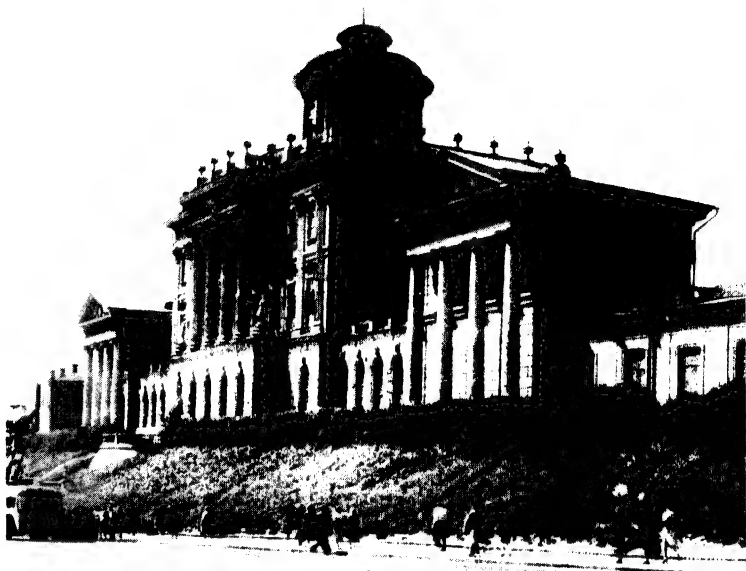
**Всего хорошего! tante (belle) cose!**

### Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, где был Марио, что он видел в Москве.
2. Расскажите о городе, где вы живёте.

# UNITÀ 10

---



Российская государственная библиотека.

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Привёт!

«Ciao!»

библиоте́ка biblioteca  
ти́хо c'è calma, (c'è) silenzio  
гро́мко a voce alta  
серьё́зно seriamente, con serietà  
мо́жно si può, è possibile, è permesso  
фра́нцу́зский (agg.) francese  
встреча́ть кого? incontrare qc.  
встрети́ть imbattersi in qc.  
взя́ть что? prendere  
стихи́ versi poetici  
сказа́ть dire; parlare

одна́жды un giorno, una volta  
интересный (agg.) interessante  
докла́д relazione, rapporto  
реша́ть | что (с)де́лать? decidere  
решить  
обязате́льно assolutamente, senz'altro

\* \* \*

чита́льный зал sala di lettura  
заказа́ть кни́ги ordinare un libro

## TESTO

### *В библиотеке*

Это наша библиотека. Здесь мы обычно берём книги, учебники, словари. Рядом читальный зал, где я люблю заниматься. Здесь всегда тихо: студенты серьёзно работают: читают, переводят, пишут. Здесь всегда можно прочитать новые журналы, можно взять газеты: русские, итальянские, французские.

Сегодня я встретил в библиотеке Марко и Марио. Марио взял стихи А. С. Пушкина<sup>1</sup> и рассказы А. П. Чехова<sup>2</sup>. На родине он читал Пушкина и Чехова по-итальянски. Сейчас он хочет прочитать их по-русски.

Марко взял русский журнал и русско-итальянский словарь. Домой мы пошли все вместе. Когда мы шли домой, Марко сказал, что тоже хочет почитать Пушкина по-русски.

## DIALOGO

Олег: Марио, привёт! Что это у тебя?

Марио: Пушкин и Чехов, взял сейчас в библиотеке.

Олег: Хочешь прочитать их по-русски?

Марио: Да. Дома читал их по-итальянски. Сейчас хочу прочитать по-русски.

Олег: А не трудно?

Марио: Трудно, конечно, но интересно. Моя сестра много читала по-русски, очень любит Пушкина. Однажды она сделала в колледже очень интересный доклад о Пушкине. Я слушал её доклад и решил обязательно выучить русский язык и прочитать Пушкина на его языке.

## GRAMMATICA

### **L'aspetto del verbo**

I verbi russi hanno due aspetti: imperfettivo (**решать, читать**) e perfettivo (**решить, прочитать**). La maggior parte dei verbi imperfettivi e perfettivi costituiscono delle coppie verbali aventi lo stesso significato.

---

<sup>1</sup> *Пушкин Александр Сергеевич*, Aleksandr Sergeevič Puškin (1799—1837), grande poeta e scrittore russo, autore del romanzo in versi «Evgenij Onegin», del poema «Il cavaliere di bronzo» (su Pietro il Grande), del dramma «Boris Godunov», ecc.

<sup>2</sup> *Чехов Антон Павлович*, Anton Pavlovič Čechov (1860—1904), insigne scrittore di racconti brevi e drammaturgo russo, autore delle opere teatrali «Le tre sorelle», «Lo zio Vanja», «Il gabbiano», «Il giardino dei ciliegi», ecc.

## Il significato degli aspetti del verbo

### Imperfettivo



#### 1. Она писала письмо.

Ella scriveva una lettera.

L'azione viene presentata come un processo che si sviluppa nel tempo.

#### 2. Обычно я вставал в семь часов.

Di solito mi alzavo alle sette.

Он часто приглашал меня в кино.

Egli mi invitava spesso al cinema.

Si indicano azioni abituali ripetute.

#### 3. — Ты читал этот рассказ?

«Hai letto questo racconto?»

— Да, читал.

«Sì, l'ho letto».

— Что ты делал вечером?

«Cosa hai fatto ieri sera? (in generale)»

— Смотрел телевизор.

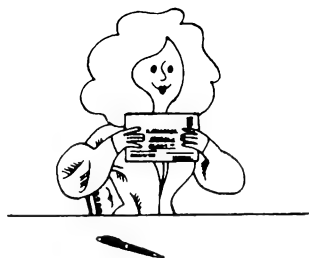
«Ho guardato la televisione».

L'aspetto imperfettivo attesta semplicemente che l'azione ha avuto luogo.

*Nota.* 1) I verbi imperfettivi sono solitamente accompagnati dagli avverbi **всегда, иногда, часто, редко, обычно, долго**.

2. I verbi **начинать — начать, продолжать, кончать — кончить** reggono verbi imperfettivi.

### Perfettivo



#### 1. Она написала письмо.

Lei ha scritto una lettera (dall'inizio alla fine).

In questo caso la frase indica la conclusione, o meglio, il completamento di un'azione, il suo risultato.

#### 2. Сегодня я встал в девять часов.

Oggi mi sono alzato alle nove.

Вчера он пригласил меня в кино.

Ieri lui mi ha invitato al cinema.

Le frasi indicano una singola azione avvenuta in un momento preciso.

*Nota.* Gli avverbi **вдруг, неожиданно, сразу** vengono per lo più usati con verbi perfettivi.

In italiano non esistono gli aspetti del verbo come in russo. Le costruzioni italiane che indicano azioni abituali al passato vengono tradotte in russo mediante l'uso dei verbi imperfettivi: *Мы обычно гуляли каждый вечер*. — Noi di solito passeggiavamo ogni sera.

### La formazione degli aspetti

1. In molti casi gli aspetti differiscono tra loro per i suffissi.

Imperfettivo	Perfettivo	Imperfettivo	Perfettivo
<b>-ать, -ять</b>	<b>-ить</b>	<b>-ыва-, -ива-</b>	
встречать(ся) возвращать(ся) изучать кончать(ся) отвечать приглашать решать повторять	встретить(ся) возвратить(ся) изучить кончить(ся) ответить пригласить решить повторить	забывать закрывать(ся) открывать(ся) рассказывать спрашивать	забыть закрывать(ся) открыть(ся) рассказать спросить
		<b>-ва-</b>	
		вставать давать	встать дать

*Nota.* Il verbo **возвращать(ся)** ha due forme di perfettivo: **возвратиться** e **вернуться** (quest'ultima è più usata).

2. L'aspetto perfettivo di molti verbi si forma mediante prefisso.

**вы-**  
пить — **вы**пить  
учить — **вы**учить

*Nota.* Nei verbi perfettivi aventi il prefisso **вы-** l'accento cade sempre su tale prefisso.

**на-**  
писать — **на**писать

**по-**  
думать — **по**думать  
ехать — **по**ехать  
завтракать — **по**завтракать  
идти — **по**йти  
обедать — **по**обедать  
слушать — **по**слушать  
смотреть — **по**смотреть  
ужинать — **по**ужинать

**под(о)-**  
ждать — **под**ождать

**при-**  
готовить — **при**готовить

**про-**  
жить — **про**жить  
читать — **про**читать

**с-**  
делать — **с**делать  
есть — **с**есть  
играть — **с**ыграть  
**за-**  
хотеть — **за**хотеть

**у-**  
видеть — **у**видеть  
знать — **у**знать  
слышать — **у**слышать

*Nota.* I verbi perfettivi formati mediante prefissi seguono la stessa coniugazione dei relativi imperfettivi. Ad esempio, i verbi **сделать** e **прочитать** si coniugano come i verbi **делать** e **читать**. Pertanto questi verbi non compaiono nelle tavole delle coniugazioni della presente unita.

In alcuni casi le coppie di aspetti sono costituite da verbi aventi temi diversi.

Imperfettivo	Perfettivo
брать говори́ть ложить(ся) начина́ть(ся) покупа́ть понима́ть сади́ться	взять сказа́ть лечь нача́ть(ся) купить поня́ть сесть

### Frasi impersonali La costruzione **можно** + infinito

Le frasi impersonali non hanno soggetto.

Здесь <b>можно</b> <b>почита́ть</b> но́вые журна́лы.	Qui è possibile sfogliare riviste nuove.
В библиоте́ке <b>можно</b> <b>взять</b> учебники и словарй.	In biblioteca si possono prendere in prestito manuali e dizionari.

### Gruppi verbali

говори́ть II	alternanza
изучи́ть (с) встрети́ться (а) кони́чить (а) ответи́ть (а) пригласи́ть (б) спроси́ть (с)	т→ч т→ч с→ш с→ш

писа́ть I (с)	alternanza	чита́ть I (а)
рассказа́ть сказа́ть	з→ж з→ж	встреча́ть



## ESERCIZI

I. Leggi il testo, prestando attenzione all'uso degli aspetti del verbo.

Мáрио был в библиоте́ке. Он обы́чно берёт там кни́ги. Вчера́ он взял но́вый учебник. Вече́ром Ма́рио до́лго занима́лся: писа́л упражне́ния, чита́л текст, учи́л но́вые слова́. Когда́ он сде́лал упражне́ния и прочита́л текст, он пошёл в буфе́т, выпил ча́шку ко́фе и съел буте́рбро́д. Вече́ром он отды́хал: смотре́л телеви́зор, слу́шал ра́дио.

II. Inserisci i verbi appropriati usando l'aspetto giusto.

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Я всегда́ ... рабо́тать в де́вять часо́в. | <i>начи́нать</i>  |
| Вчера́ мы ... рабо́тать в де́сять.           | <i>нача́ть</i>    |
| 2. — Когда́ обы́чно ... спекта́кли?          | <i>конча́ться</i> |
| — В де́сять часо́в.                          |                   |
| — А когда́ вчера́ ... э́тот спекта́кль?      | <i>ко́нчиться</i> |
| — В оди́ннадцать.                            |                   |
| 3. — Он ... хоро́шие стихи́.                 | <i>писа́ть</i>    |
| Неда́вно он ... стихи́ о ми́ре.              | <i>написа́ть</i>  |

III. Usa i verbi nell'aspetto appropriato.

Обы́чно Ни́на (конча́ет — ко́нчит) рабо́тать в ше́сть часо́в, но вчера́ она́ (конча́ла — ко́нчила) ра́ньше. Она́ (возвраща́лась — верну́лась) домо́й уже́ в ше́сть часо́в. Вече́ром она́ (гото́вила — пригото́вила) у́жин, (у́жинала — поужи́нала), (смотре́ла — посмотре́ла) телеви́зор, (чита́ла — прочита́ла) но́вый расска́з.

IV. Completa le frasi, usando il verbo contenuto nella prima proposizione al passato e nell'aspetto appropriato.

1. Обы́чно я встаю́ в 8 часо́в, но се́годня я ... 2. Обы́чно он идёт на рабо́ту в 9 часо́в, но се́годня он ... 3. Оле́г обы́чно возвраща́ется домо́й в 6 часо́в, но вчера́ он ... 4. Ни́на ло́бит чита́ть. Э́тот журна́л она́ уже́ ... 5. Обы́чно я встреча́ю его́ в институ́те, вчера́ я то́же ...

V. Leggi i testi, prestando attenzione all'uso degli aspetti verbali.

1. Ка́ждый вече́р, когда́ конча́ются заня́тия, я сижу́ в кла́ссе, гото́влю дома́шнее задáние. Я перевожу́ текст, пишу́ но́вые слова́, де́лаю упражне́ния.

2. Вчера́ вече́ром я был в теа́тре. Когда́ ко́нчились заня́тия, я бы́стро пригото́вил дома́шнее задáние: перевёл текст, написа́л но́вые слова́, сде́лал упражне́ния. Когда́ я ко́нчил гото́вить задáние, я пошёл в теа́тр.

VI. Esprimi una richiesta, un desiderio o un ordine.

Esempio: *Оле́г не прочита́л текст. — Оле́г, прочита́й текст!*

1. Ни́на не пригото́вила обе́д. 2. Та́ня не сде́лала уро́ки. 3. Ма́рко не написа́л письмо́. 4. Са́ша не вы́учил стихи́. 5. Оле́г не ко́нчил докла́д.



*Сельский врач*

Сельский врач Игорь Петрович всю жизнь работает в деревне. Все в деревне любят и уважают Игоря Петровича. Это он организовал работу в новой больнице.

Игорь Петрович родился здесь. Все знают и помнят его отца и мать, которые работали в колхозе. Когда Игорь Петрович, в то время его звали просто Игорь, окончил школу, он поехал в Москву учиться. В Москве Игорь поступил в медицинский институт. Учился он хорошо, и его рекомендовали в аспирантуру. Но Игорь решил вернуться в своё родное село. Он считал, что сельский врач — самая лучшая профессия. И вот Игорь, теперь уже Игорь Петрович, работает в деревне, где он родился. Раньше больница в деревне была маленькая, в ней работали только фельдшер, медицинская сестра и один врач. Игорь Петрович мечтал о новой современной больнице.

Прошло время, в деревне построили новую больницу. Здесь есть всё, о чём мечтал Игорь Петрович: и хороший хирург, и терапевты, свой рентгеновский кабинет и многое другое. Теперь Игорь Петрович — главный врач. Его больница лучшая в районе. Пациенты говорят, что здесь помогают не только лекарства, здесь помогает доброе слово, любовь и внимание.

село villaggio

сельский врач medico di campagna

колхоз kolchoz, azienda agricola

медицинская сестра infermiera

фельдшер infermiere diplomato, assistente specializzato

хирург chirurgo

терапевт medico generico

рентгеновский кабинет gabinetto di radioterapia, studio radiografico

многое другое molte altre cose

главный врач primario

доброе слово parola gentile

**Esercizi relativi al testo**

1. Где родился Игорь Петрович? Где он учился?
2. Почему Игорь Петрович решил вернуться в своё село, когда он окончил институт?
3. О чём мечтал Игорь Петрович? Как осуществились его мечты?

# UNITÀ 11

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Приглашать	{ в гости на новоселье  на день рождения на вечер в театр	Invitare	{ in visita (moto a luogo) alla festa per la casa nuova per il compleanno  ad una serata di festa a teatro
Приглашаю вас (тебя) на новоселье!		Invito voi(te) alla festa per la casa nuova!	

получать | что? ricevere

получить

светлый chiaro

тёмный scuro

удобный comodo

стоять stare

висеть essere affisso

покупать | что? comprare

купить

приглашать | кого? invitare

пригласить | куда?

есть andare con un mezzo

тёплый caldo; accogliente

холодный freddo

какой? quale

этáж piano

ходить andare a piedi

пешком a piedi

подáрок regalo

\* \* \*

получать кварти́ру ricevere (vedersi assegnare) un appartamento

ко́мната с балко́ном camera con balcone

кни́жный шка́ф libreria (mobile)

кни́жная по́лка ripiano per libri, scaffale

пи́сьменный сто́л scrivania

журна́льный сто́лик tavolino per riviste

насто́льная ла́мпа lume da tavola

ну и как? *len.*: e allora? com'è? (le tue impressioni?)

## TESTO

### Новая кварти́ра

Ната́ша и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. Кварті́ра хоро́шая, све́тлая, удо́бная.

Нале́во большо́я кúхня. В кúхне сто́ят сто́л, сту́лья, холоди́льник. На стене́ висят две по́лки.

Напра́во ко́мната, где живёт Ната́ша. Здесь сто́ит дива́н, кни́жный шка́ф, пи́сьменный сто́л. Ната́ша хо́чет купи́ть ещё крэ́сла, журна́льный сто́лик и кни́жные по́лки.

А здесь живёт ма́ма. У неё большо́я све́тлая ко́мната с балко́ном. Сле́ва дива́н и ту́мбочка, спра́ва небольшо́й сто́л, крэ́с-

ло и телевизор. На полу красивый ковер, на окне светлые занавески.

Сейчас Наташа и её мама на кухне. Они вместе готовят: Наташа делает салат, мама готовит мясо. Сегодня у них новоселье. Наташа пригласила на новоселье Таню и Олега.

## DIALOGO

Таня: Олег, нас приглашают на новоселье.

Олег: Кто?

Таня: Наташа. Они получили квартиру.

Олег: Ты уже видела квартиру?

Таня: Да, вчера ездила туда.

Олег: Ну и как?

Таня: Квартира хорошая, светлая, тёплая. Две комнаты, большая кухня, балкон.

Олег: А какой этаж?

Таня: Пятый. И, главное, институт близко. Теперь Наташа ходит в институт пешком.

Олег: Мебель они уже купили?

Таня: Купили, но не всё. Купили новый диван, очень хороший книжный шкаф, письменный стол.

Олег: А какой подарок ты хочешь купить на новоселье?

Таня: Вчера ходила в наш магазин, там есть хорошие настольные лампы. Можно купить лампы.

Олег: Хорошо. А когда они ждут нас?

Таня: В субботу вечером.

## GRAMMATICA

### L'aggettivo. Il nominativo singolare e plurale degli aggettivi

Он <b>хороший</b> друг.	Egli è un buon amico.
Это <b>удобная</b> квартира.	E' un appartamento comodo.

Singolare			Plurale
Maschile <b>какой?</b>	Femminile <b>какая?</b>	Neutro <b>какое?</b>	Per tutti i casi <b>какие?</b>
<b>новый</b> <b>большой</b>   дом <b>хороший</b>	<b>новая</b> <b>большая</b>   квар- <b>хорошая</b>   тира	<b>новое</b> <b>большое</b>   кресло <b>хорошее</b>	<b>новые</b> <b>большие</b>   дома <b>хорошие</b>   квар-   тир   ты   кресла

Nota. 1. Gli aggettivi possono avere la desinenza atona **-ый** o tonica **-ой**: **но́вый**, **большо́й**.

2. Quando il tema degli aggettivi termina in **г, к, х, ж, ч, ш, щ** le desinenze obbediscono alla regola ortografica di pag. 20 e cioè non si scrive **-ы** ma **-и** e non si scrive **-я** ma **-а**.

## Gli aggettivi che indicano un colore

**бе́лый** bianco  
**че́рный** nero  
**красный** rosso  
**жёлтый** giallo  
**сине́й** blu

**зе́лёный** verde  
**голубо́й** azzurro  
**се́рый** grigio  
**коричне́вый** marrone

## I numerali ordinali

I numerali ordinali cambiano in genere e numero come gli aggettivi.

Singolare			Plurale
Maschile	Femminile	Neutro	Per tutti i casi
<p>пе́рвый</p> <p>второ́й</p> <p>тре́тий</p>	<p>дом</p> <p>пе́рвая</p> <p>второ́я</p> <p>тре́тья</p>	<p>квар- ти́ра</p> <p>пе́рвое</p> <p>второ́е</p> <p>тре́тье</p> <p>окно́</p>	<p>пе́рвые</p> <p>второ́ые</p> <p>тре́тьи</p> <p>домо́а</p> <p>квар- ти́ры</p> <p>о́кна</p>

Aggettivo	Avverbio
<b>како́й?</b>	<b>как?</b>
Он <b>хоро́ший</b> друг. Lui è un buon amico.	Он <b>хорошо́</b> говори́т по-ру́сски. Lui parla bene in/il russo.

## Proposizioni e periodi

<b>Какой у них дом?</b> Quale/che (tipo di) casa hanno?	<b>Я не знаю, какой у них дом.</b> Non so che casa hanno.
<b>Какая у них квартира?</b> Quale/che (tipo di) appartamento hanno?	<b>Я не знаю, какая у них квартира.</b> Non so che appartamento hanno.
<b>Какие комнаты в квартире?</b> Quali/che camere ci sono nell'appartamento?	<b>Я не знаю, какие у них комнаты.</b> Non so che camere hanno.



## Le frasi impersonali

Нас <b>приглашают</b> на новоселье.	Siamo invitati alla festa per la casa nuova.
Меня <b>пригласили</b> в кино.	Sono stato invitato/a al cinema.

In una frase impersonale il soggetto non è espresso e rimane sottinteso. Il predicato verbale è usato alla terza persona plurale al presente, al passato o al futuro. Es.: — **Нас приглашают на новоселье.** — **Кто?** — **Наташа.** «Siamo invitati alla festa di inaugurazione della casa». «Da chi?» «Da Nataša».

## I verbi *ходить* e *ездить*

ходить I (с)		ездить II (а)	
я хожу́	мы ходим	я езжу́	мы ездим
ты ходишь	вы ходите	ты едешь	вы едете
он, она́ ходит	они́ ходят	он, она́ едет	они́ едут

*Nota.* Il verbo **ездить** non ha la forma imperativa.

**Ходить пешком.**

Andare a piedi.

**На работу я всегда хожу́ пешком.**

Io vado sempre al lavoro a piedi.

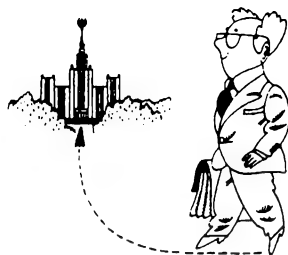
**Ездить на транспорте.**

Andare con un mezzo.

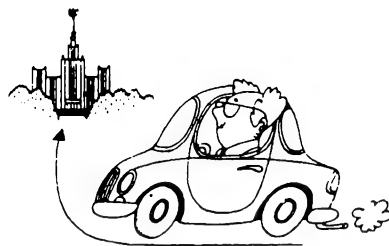
**Обычно я езжу в институт на метро.**

Di solito vado in istituto in (con la) metropolitana.

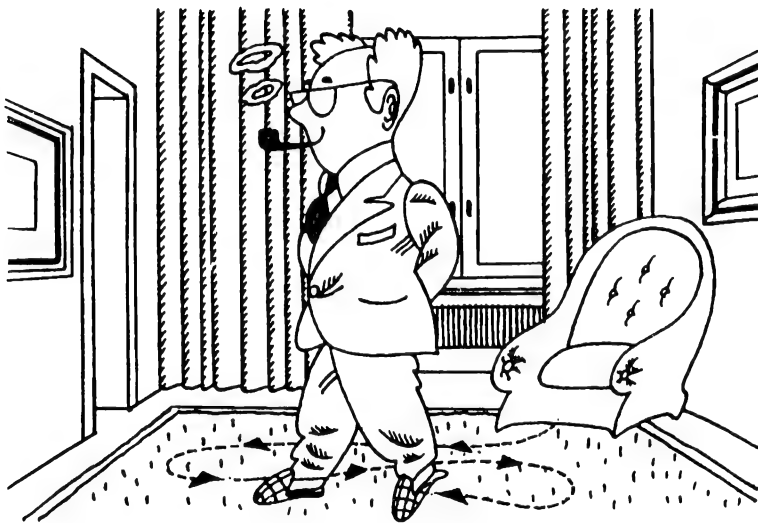
I verbi *идти́, ехать́* e *ходи́ть, езди́ть*



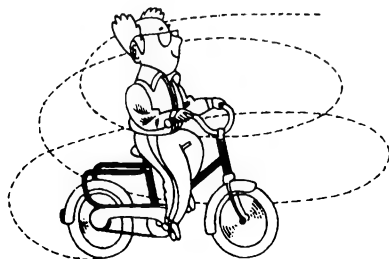
Он идёт.



Он едет.



Он ходит.



Он ездит.



I verbi **идти** e **ехать** esprimono un movimento in una direzione ben precisa, definita, e in un momento altrettanto preciso e determinato;

1) *Утром он идёт в институт.*

Al mattino lui va in istituto.

2) *Сегодня она идёт в центр.*

Oggi lei va in centro.

I verbi **ходить** e **ездить** indicano:

1) un movimento in una direzione non definita oppure in diverse direzioni;

2) un movimento ripetuto, abituale, regolare;

3) un movimento avente due direzioni, andata e ritorno.

1) *Он ходит по комнате.*

Lui cammina per la stanza.

2) *Каждое утро я хожу на работу.*

Ogni mattina vado a lavorare.

*Каждое лето мы ездим на юг.*

Ogni estate andiamo a sud.

3) *Где ты был?*

Dov'eri? (Dove sei stato?)

*Ходил в магазин.*

Sono andato al negozio.

### L'uso del verbo **висеть**

Di regola, il verbo **висеть** viene usato solo alla terza persona singolare o plurale: **Пальто висит в шкафу.** Il cappotto è appeso nell'armadio. **Костюмы висят в шкафу.** I vestiti sono appesi nell'armadio.

### Gruppi verbali

читать I (a)
покупать
получать
приглашать

говорить II	alternanza
купить (c)	п→пл
получить (c)	
пригласить (b)	с→ш
стоять (b)	

### ESERCIZI

I. Fai delle domande riguardanti gli aggettivi che compaiono nelle frasi seguenti.

Esempio: *Таня видела хорошие настольные лампы. — Какие лампы видела Таня?*

1. У них хорошая квартира: светлые комнаты, большая кухня, маленький балкон. 2. В комнате новая мебель: красивый диван, книжный шкаф, письменный стол. 3. В кухне большой холодильник, небольшой светлый стол, удобные полки.

II. Qualifica ogni sostantivo a sinistra con aggettivi adatti scelti tra quelli elencati a destra, concordandoli in genere e numero.

Esempio: *Большая, светлая квартира.*

Квартира, кухня, комната, бал- кон, мебель, шкаф, стол, диван, кровать, полка, кресло, стулья.	<i>большой, маленький, светлый, тёмный, красивый, новый, ста- рый, тёплый, удобный, хорóший, книжный, письменный</i>
--	--

III. Inserisci **какой, какая, какое** o **какие**.

1. Вы не знаете, ... троллейбус идёт в центр? 2. Вы не знаете, ...  
это остановка? 3. Ты не знаешь, ... это кафе? 4. Ты видел, ... подарок  
они купили? 5. Таня, ... журналы ты смотришь?

IV. Completa i seguenti dialoghi.

- |                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. — Какой язык изучает Марио?      | 2. — ... у вас книга?          |
| — ...                               | — Русская.                     |
| — А ... язык изучает Олег?          | — А ... это журнал?            |
| — Итальянский.                      | — Тоже русский.                |
| — ... он говорит по-италь-<br>янки? | 3. — ... называется эта книга? |
| — Ещё не очень хорошó.              |                                |

V. Fai delle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Вчера я смотрел фильм. — Какой?*

1. Я купил пальто. 2. Он хочет купить костюм. 3. У неё новое  
платье. 4. Здесь его вещи. 5. Где твоё шапка? 6. Я хочу купить туфли.

(b) Esempio: *У них новая квартира. — Какая у них квартира?*

1. У них хорошая квартира. 2. В квартире большие комнаты.  
3. В кухне большое окно. 4. В комнате новая мебель. 5. Слева краси-  
вый диван. 6. Справа новый письменный стол и удобное кресло.

VI. Considera la seguente situazione: hai un appartamento nuovo. Descrivilo, mobilio  
incluso. Che cosa hai comprato per arredarlo?

VII. Leggi il brano, facendo attenzione all'uso dei verbi di moto.

Недавно Наташа получила квартиру. Квартира хоро́шая. И ин-  
ститут бли́зко, тепе́рь Наташа **хо́дит** в институт пешко́м. Ра́ньше она́  
**ё́дила** на метро́ и на авто́бусе.

У́тро. Наташа **и́дет** в институт. Ве́чером она́ возвра́щается домо́й  
то́же пешко́м, иногда́ **е́дет** две остано́вки на авто́бусе.

VIII. Cambia le frasi, seguendo l'esempio.

(a) Esempio: *Таня была́ в магази́не.  
Таня хо́дила в магази́н.*

1. Натáша была́ в библиоте́ке. 2. Оте́ц был на заво́де. 3. Брат был в шко́ле. 4. Они́ были на выставке. 5. Мы были в теа́тре.

(b) Esempio: *Мы бы́ли в санато́рии.  
Мы е́здили в санато́рий.*

1. Они́ были в це́нтре. 2. Сестра́ была́ на вокза́ле. 3. Ма́ма была́ в дере́вне. 4. Родите́ли бы́ли на ю́ге. 5. Ма́рио был на ро́дине.

IX. Inventa dei dialoghi, come negli esempi, usando le parole e le frasi seguenti: (a) **конце́рт, выста́вка, ве́чер**; (b) **обы́чно на авто́бусе, но се́годня на тролле́йбусе; обы́чно на трамва́е, но се́годня на такси́.**

(a) Esempio: — *Где ты был вчера́ весь ве́чер?*  
— *Я ходи́л в кино́.*

(b) Esempio: — *Вы е́дете домо́й на метро́?*  
— *Обы́чно е́зжу на метро́, но се́годня́ е́ду на авто́бусе.*

X. Traduci in russo.

Poco fa Nina e la sua mamma hanno ricevuto un appartamento nuovo. Hanno un bell'appartamento. Hanno già comprato un po' di mobili: un piccolo divano, la scrivania, le sedie. Ieri ci hanno invitati alla festa per la casa nuova. Per l'occasione abbiamo comprato un regalo: una tovaglia con tovaglioli.

## Esercizi relativi al testo

1. Кто неда́вно получи́л кварти́ру? Кака́я э́то кварти́ра? Что уже́ купи́ли Натáша и её ма́ма? Ко́гда они́ пригласи́ли на новосе́лье? Како́й подáрок хо́чет купи́ть Та́ня?
2. Расска́жите о своёй кварти́ре. Кака́я у вас кварти́ра? Кака́я у вас ко́мната? Кака́я ме́бель в ко́мнате?

## LEGGI E RACCONTA IL TESTO

### *Мы получи́ли кварти́ру*

Меня́ зову́т Андре́й, я живу́ и учу́сь в Москвё. Моё́ семья́ небольшо́я: я, ма́ма, па́па и ба́бушка.

Неда́вно мы получи́ли кварти́ру. Райо́н, где мы тепе́рь живём, но́вый. Рядом лес, зимо́й я ката́юсь там на лы́жах. Недалеко́ бассе́йн. И я, и мой родите́ли ка́ждое воскресе́нье ходим в бассе́йн.

Ра́ньше мы жи́ли в це́нтре. Ко́гда родите́ли получи́ли э́ту кварти́ру, я не хоте́л е́хать в но́вый райо́н. В це́нтре шко́ла, где я учи́лся семь лет. Там живу́т мой шко́льные друзья́. Сейча́с я учу́сь в друго́й шко́ле. У меня́ уже́ есть но́вые друзья́. Но ста́рые друзья́ не забыва́ют меня́, мы ча́сто встреча́емся.

**бассе́йн** piscina  
**друго́й** altro

*Нóвый дивáн*

Мы не обращáли внимáния, какáя мéбель у нас в квартíре, пока́ одна́жды не сломáлся дивáн.

— Háдо подúмать о мéбели, — сказа́ла же́на. — Мéбель у нас уже́ ста́рая.

На друго́й день мы купи́ли но́вый дивáн.

— Дивáн сли́шком хоро́ш, жа́лко спать на нём ка́ждый день, — реши́ла же́на.

Я посмотре́л на краси́вый дивáн и подúмал, что же́на, наве́рное, пра́ва. Тепе́рь я сплю́ в кúхне, а же́на — в коридóре.

Но но́вый дивáн — э́то то́лько нача́ло. Мы не мо́жем импе́ть тако́й дивáн в ко́мнате, где стои́т ста́рая мéбель.

Когда́ появи́лись но́вые сту́лья, на́ши друзы́ встрéтили э́то с неудо́вольствием. Тепе́рь все сидéли на полу́, что бы́ло о́чень неудо́бно. Но́вый стол упро́сти́л де́ло. Тепе́рь на́ши го́сти сидéли на полу́, а ря́дом на газéте бы́ла еда́. Еда́, пра́вда, бы́ла о́чень скро́мная: мы эконо́мили де́ньги, так как понимáли, что квартíра ещё недо́статочно совреме́нна. И, наконéц, же́на сказа́ла, что тепе́рь, пожа́луй, всё в по́рядке.

Жаль, что на́ши друзы́ почему́-то забы́ли нас. Ра́ньше всё-таки́ бы́ло лу́чше.

*Т. П. Мéган*

обращáть внимáние на когó-ли́бо, на что-ли́бо far caso a qc., q.c.

сломáлся дивáн il divano si è rotto

с неудо́вольствием con dispiacere

упро́стить де́ло semplificare la situazione

эконо́мить де́ньги fare economia

всё в по́рядке va tutto bene

всё-таки́ nonostante

**Esercizi relativi al testo**

1. Расскáжите э́тот текст.

2. Почему́ друзы́ забы́ли áвтора и его́ же́ну?

*Послóвицы о до́ме*

**Мой дом — моя́ крéпость.** *lett.* La mia casa è la mia fortezza. Casa propria non c'è oro che la paghi.

**В гостя́х хоро́шо, а до́ма лу́чше.** *lett.* È bello essere ospite, ma ancora più bello stare a casa propria. Vale più il fumo di casa mia che il fuoco dell'altrui.

# UNITÀ 12

---



Большой театр

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

До зáвтра!  
До вéчера!  
До воскресéнья!

A domani!  
A stasera!  
A domenica!

балéт balletto

бóльше piú

мéньше meno

пéса opera teatrale, dramma

помогáть | aiutare (+ *dat.*)

помочь

понимáть | *когó? что?* capire

пoнять

платфóрма banchina, marciapiede (della stazione)

вну́три dentro, all'interno

\* \* \*

мо́жет быть forse

с удовóльствием con piacere

драмáтический теа́тр teatro drammatico

ста́нция ме́тро stazione della metropo-  
tana

## TESTO

### *В театре*

Таня и Олѣг очень любят театр, хорошо знают московские театры. Таня любит балет, она часто ходит в Большой театр<sup>1</sup>, смотрит все новые спектакли. Олѣг больше любит драматический театр.

Сегодня Таня и Олѣг идут в театр «Современник»<sup>2</sup> на спектакль «Три сестры»<sup>3</sup>. Они пригласили Марио. Таня уже пригласила Марио в Большой театр, они смотрели балет «Лебединое озеро»<sup>4</sup>. Теперь Марио пойдёт в драматический театр. Он прочитал пьесу А. П. Чехова «Три сестры» по-итальянски и думает, что всё поймёт. Но если будет трудно, Олѣг и Таня, конечно, помогут.

## DIALOGO

Олѣг: Марио, что ты будешь делать вечером?

Марио: Ещё не знаю, может быть, пойду в кино.

Олѣг: Хочешь пойти в театр?

Марио: На какой спектакль?

Олѣг: На «Три сестры».

Марио: Пойду с удовольствием. Я читал «Три сестры» по-итальянски. Думаю, что всё пойму.

Олѣг: Если не поймёшь, поможем. Таня тоже пойдёт.

Марио: А когда начинается спектакль?

Олѣг: В семь часов. Когда у вас кончаются занятия?

Марио: В три часа. Я пообедаю и в пять обязательно буду дома.

Где мы встретимся?

Олѣг: На станции метро «Чистые пруды», внутри на платформе.

Будем ждать тебя в шесть тридцать.

Марио: Хорошо. До вечера!

Олѣг: До вечера.

---

<sup>1</sup> *Большой театр*, il teatro Bolšoj, il più antico teatro russo dell'opera e del balletto; fondato nel 1776, è il più importante centro della cultura musicale.

<sup>2</sup> «*Современник*», il «Teatro Contemporaneo», teatro di prosa moscovita fondato nel 1957.

<sup>3</sup> «*Три сестры*», «Le tre sorelle», opera teatrale di Čechov.

<sup>4</sup> «*Лебединое озеро*», «Il lago dei cigni», balletto di Čajkovskij (1840—1893).

## GRAMMATICA

### La relazione tra aspetto del verbo e tempi

		Imperfettivo	Perfettivo
Infinito		<b>читать</b>	<b>прочитать</b>
Presente		<b>я читаю</b>	
Futuro	Semplice		<b>я прочитаю</b>
	Composto	<b>я буду читать</b>	
Passato		<b>(он) читал</b>	<b>(он) прочитал</b>
Imperativo		<b>читай! читайте!</b>	<b>прочитай прочитайте!</b>

I verbi imperfettivi vengono usati al presente, al passato e al futuro. Quelli perfettivi sono usati solo al passato e al futuro, mai al presente, poichè l'azione presente, in quanto tale, ossia in via di svolgimento, non può essere compiuta, cioè perfetta.

L'imperativo si forma dai verbi di entrambi gli aspetti.

### Il futuro del verbo La formazione del futuro

Сегодня вечером я **буду читать**, а может быть, **пойду** в кино.  
Questa sera leggerò, o forse andrò al cinema.

In russo esistono due tipi di futuro: il futuro **semplice** e quello **composto**.

I verbi perfettivi hanno il futuro semplice, che si forma partendo dall'infinito perfettivo e procedendo come per il presente.

*я прочитаю  
ты прочитаешь  
он, она прочитают*

*мы прочитаем  
вы прочитаете  
они прочитают*

I verbi imperfettivi hanno il futuro composto, che si forma con il futuro di **быть** e l'infinito (imperfettivo) del verbo principale.

*я буду читать  
ты будешь читать  
он, она будет читать*

*мы будем читать  
вы будете читать  
они будут читать*

## La coniugazione di alcuni verbi perfettivi

дать dare		
Futuro		Imperativo
я дам ты дашь он, она даст	мы дадѐм вы дадѣте онѝ дадут	дай! дайте!

*Nota.* Il verbo **дать** segue una coniugazione particolare rispetto ai verbi finora esaminati, così come particolare è il suo imperativo.

лечь I (a) coricarsi			
Futuro		Passato	Imperativo
я лягу ты ляжешь он, она ляжет	мы ляжем вы ляжете онѝ лягут	он лёг она легла онѝ легли	ляг! лягте!

*Nota.* Il verbo **лечь** ha passato e imperativo irregolari.

помочь I (c) aiutare		
Futuro		Passato
я помогу́ ты помо́жешь он, она помо́жет	мы помо́жем вы помо́жете онѝ помо́гут	он помо́г она помо́гла онѝ помо́гли

*Nota.* Il verbo **помочь** ha il passato irregolare.

перевести I (b) tradurre		
Futuro		Passato
я переве́дú ты переве́дешь он, она переве́дет	мы переве́дём вы переве́дете онѝ переве́дут	он переве́л она переве́ла они переве́ли

*Nota.* Il verbo **перевести** ha il passato irregolare.



<b>сесть I (a) mettersi a sedere</b>		
Futuro		Passato
я сяду	мы сядем	он сел
ты сядешь	вы сядете	она села
он, она сядет	они сядут	они сели

*Nota.* Il verbo **сесть** ha il passato irregolare.

<b>встать I (a) alzarsi</b>		
я встану	мы встанем	
ты встанешь	вы встанете	
он, она встанет	они встанут	

<b>начать I (b) cominciare</b>		
я начну	мы начнём	
ты начнёшь	вы начнёте	
он, она начнёт	они начнут	

<b>взять I (b) prendere</b>		
я возьмú	мы возьмём	
ты возьмёшь	вы возьмёте	
он, она возьмёт	они возьмúт	

<b>понять I (b) capire</b>		
я поймú	мы поймём	
ты поймёшь	вы поймёте	
он, она поймёт	они поймúт	

<b>вернúться I (b) ritornare</b>		
я вернúсь	мы вернёмся	
ты вернёшься	вы вернётесь	
он, она вернётся	они вернúтся	

закрѣть I (a) chiudere	
я закрѣю	мы закрѣем
ты закрѣеши	вы закрѣете
он, она закрѣет	они закрѣют

### Gruppi verbali

читатѣ I (a)
открѣватѣ помогатѣ решатѣ

говорѣть II (b)
решѣть

закрѣть I (a)
открѣть

### ESERCIZI

I. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — *Она пошла в магазин?*  
— *Нет, но скоро пойдёт.*

1. Он поѣхал в Петербург? 2. Они получили квартиру? 3. Вы купили холодильник? 4. Таня вернулась в Москву? 5. Они уже встали? 6. Дети легли спать? 7. Магазин уже открылся? 8. Библиотека уже закрылась? 9. Концерт уже начался? 10. Лекция кончилась?

(b) Esempio: — *Ты купил словарь?*  
— *Нет ещё, но обязательно куплю.*

1. Ты пригласил Олега на новоселье? 2. Ты написал письмо домой? 3. Ты купил учебник? 4. Ты прочитал этот рассказ? 5. Ты перевёл текст? 6. Ты приготовила задание?

II. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Ты будешь дома в пять часов?*  
— *Конечно, буду.*

1. Ты увидишь его завтра? 2. Ты выступишь на вечере? 3. Ты встретишь Таню? 4. Ты ответишь на его письмо? 5. Ты спросишь о Нине? 6. Ты приготовишь ужин? 7. Ты ляжешь спать в одиннадцать?

III. Riesponi il testo, dicendo che:

(a) gli eventi descritti nel brano avranno luogo domani:

(b) gli eventi descritti avvengono quotidianamente. Sostituisci l'avverbio **вчера** con un altro che sia adatto al nuovo significato assunto dal racconto.

Вчера я встал в 8 часов, выпил кофе и пошёл на работу. В 9 часов я начал работать. В 2 часа я пообедал. В 5 часов я кончил работать и

верну́лся домо́й. Я пригласи́л дру́га в кино́. Мы встре́тились в 7 часо́в и пошл́и в кино́. Домо́й я верну́лся в 9 часо́в, поужина́л, послу́шал ра́дио и лёг спать.

IV. Modifica le frasi, seguendo l'esempio.

Esempio: — Ма́ριο **купи́л** ита́льские жу́рнала́.

— Я **знаю́**, что он **покупа́ет** ита́льские жу́рнала́.

1. Оле́г **встал** о́чень ра́но. 2. Они́ ра́но **нача́ли** рабо́тать. 3. Он **написа́л** хоро́шие стихи́. 4. Ни́на хоро́шо **перевела́** рассу́зд. 5. Андре́й **взя́л** кни́ги в библиоте́ке. 6. Столо́вая **откры́лась** ра́но.

V. Inserisci i verbi dati a destra nella forma e nell'aspetto appropriati.

- |  |   |
|--|---|
| 1. — Где Ни́на и Ната́ша?  | <i>идти́</i>                              |
| — ... в кино́.   | <i>пойти́</i>                             |
| — А куда́ ты ...?  |   |
| — В магази́н.  |   |
| 2. Я о́чень хочу́ ... бале́т<br>«Лебе́диное о́зеро».             | <i>смотре́ть</i><br><i> посмотре́ть</i>   |
| 3. В воскресе́нье я обы́чно ... ра́но.                           | <i>встава́ть</i><br><i>вста́ть</i>        |
| 4. Андре́й, когда́ пойдёшь в мага-<br>зи́н, не забудь ... ко́фе. | <i>покупа́ть</i><br><i>купи́ть</i>        |
| 5. Если́ я уви́жу Та́ню, я ...,<br>что ты ждёшь её.              | <i>говари́ть</i><br><i>сказа́ть</i>       |
| 6. Ни́на сказа́ла, что ско́ро ...                                | <i>возвраща́ться</i><br><i>верну́ться</i> |
| 7. Оле́г сказа́л, что хоте́л ...<br>его́ в теа́тр.               | <i>приглаша́ть</i><br><i>пригласи́ть</i>  |
| 8. Ната́ша сказа́ла, что дива́н<br>они́ уже ...                  | <i>покупа́ть</i><br><i>купи́ть</i>        |

VI. Parla della tua vita quotidiana, usando i verbi nell'aspetto appropriato.

(a) Когда́ вы обы́чно встаёте, когда́ начина́ете рабо́тать, когда́ возвраща́етесь домо́й, когда́ ложите́сь спать?

(b) Когда́ вы вста́ли вчера́, когда́ пошл́и на рабо́ту, когда́ верну́лись домо́й, когда́ легли́ спать?

VII. Descrivi i tuoi progetti per la giornata di domani, rispondendo alle seguenti domande.

1. Когда́ вы вста́нете? 2. Когда́ вы начнёте рабо́тать? 3. Когда́ ко́нчите рабо́тать? 4. Когда́ вы вернётесь домо́й? 5. Что вы бу́дете де́лать ве́чером? 6. Когда́ вы ля́жете спать?

VIII. Traduci in russo.

Tanja e Oleg hanno invitato Mario a teatro. Lo invitano spesso a teatro o al cinema. Oggi vedranno il lavoro (teatrale) «Le tre sorelle». Mario ha letto «Le tre sorelle» in italiano. Oggi, quando Mario avrà finito di studi-

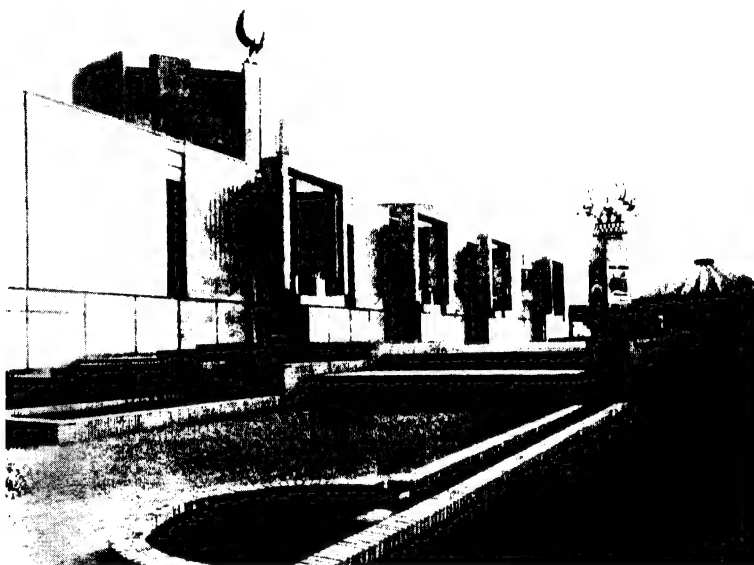
are (lett. preparare le lezioni), pranzerà e andrà in centro (con un mezzo). Tanja e Oleg lo aspetteranno là.

IX. Traduci in italiano.

Я очень люблю театр. Я люблю драматический театр, а моя сестра любит балет. Сегодня мы идём в Большой театр на балет «Лебединое озеро». Мы пригласили друга. Мы встретимся с ним в метро.

### Esercizi relativi al testo

Куда приглашает Олэг Мáрио? На какой спектакль они хотят пойти? Когда начинается этот спектакль? Когда и где Олэг и Мáрио встретятся?



Москóвский госудáрственный дётский музыкальный театр



### LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

#### *Дётский музыкальный театр*

В Москвё на проспекте Верна́дского<sup>1</sup> сто́ит краси́вое зда́ние. Э́то Москóвский госудáрственный дётский музыкальный театр. Де́ти смóтрят и слóшают здесь музыкальные спектакли. Са́мые ма́ленькие

<sup>1</sup> *Проспéкт Верна́дского*, la prospettiva Vernadskij, un largo corso nella parte sud-occidentale di Mosca.

дѣти слѣшают ѓперы-сказки, смѣтрат балѣты-сказки. Это русские народные сказки, сказка М. Метерлинка «Синяя птица»<sup>1</sup>, сказка Р. Киплинга «Маугли»<sup>2</sup> и многие другие.

Организовала этот уникальный театр талантливый режиссёр-энтузиаст Наталья Ильинична Сац. Наталья Ильинична родилась в музыкальной семье: её отец был композитор, мама хорошо пела. Наташа рано полюбила музыку, театр. Она мечтала о работе в театре.

В 1918 году в Москвѣ Наталья Ильинична создала первый дѣтский театр. В её театре часто выступали известные артисты. Потом были другие дѣтские театры. Но Наталья Ильинична мечтала создать музыкальный дѣтский театр. Когда Наталья Ильинична создавала этот театр, многие не верили, что дѣти будут ходить в него, будут слѣшать оперу. Но Наталья Ильинична верила: дѣти любят музыкальный театр. Здесь, в этом театре, будут идти дѣтские музыкальные спектакли.

Сейчас это очень популярный дѣтский театр. Он носит имя своей основательницы Н. И. Сац. Дѣти любят свой музыкальный театр. И дѣти, и их родители с удовольствием слѣшают оперы, смѣтрат балѣты.

Новое зданіе театра построили в 1979 году. Здесь всё удивительно красиво и интересно. В фойѣ вас встречают любимые герои: деревянный мальчик Буратино<sup>3</sup>, обезьянка, клоуны.

А вот светлый дворец, здесь живѣт сказочная Синяя птица и поют живые птицы. А вот комната, где дѣти могут послушать любимые сказки.

Здесь бывають и иностранные журналисты. Они смѣтрат музыкальные спектакли, пишут о театре, ведь этот театр пока единственный в странѣ.

сказка *s. favola*

сказочный *agg. fiabesco*

режиссёр-энтузиаст *regista entusiasta*

единственный в странѣ *l'unico nel paese*

носить имя *когѡ? чьѣ?* *portare il nome di qc., q.c.*

## Esercizi relativi al testo

1. Какой театр находится в Москвѣ на проспекте Вернадского? Какие спектакли идут в этом театре?
2. Кто организовал этот театр? Что вы узнали о Натальѣ Ильиничне Сац?
3. Какие театры есть в вашем городе? Какие спектакли вы смотрѣли?

---

<sup>1</sup> «Синяя птица», «L'uccello blu», opera teatrale di Maurice Maeterlinck (1862—1949).

<sup>2</sup> «Маугли», protagonista de «Il libro della giungla».

<sup>3</sup> Буратино, Buratino (*cfr.* Burattino), protagonista della favola «La chiave d'oro» di Aleksej Tolstoj, scritta sul motivo del «Pinocchio» di C. Collodi.

# UNITÀ 13

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Быть в гостях у кого-либо.  
Приглашать в гости кого-либо.

Essere in visita da qc.  
Invitare in casa qc.

приходить		venire, arrivare
прийти		(a piedi)
приезжать		venire, arrivare
приехать		(con un mezzo)
мочь		что (с) делать? potere
смочь		
звонить		telefonare
позвонить		
поздравлять		кого? congratularsi
поздравить		fare gli auguri
музыка		musica
петь		что? cantare
спеть		

выступать		esibirsi
выступить		
много		molto
мало		poco
танцевать		ballare

\* \* \*

день рождения		compleanno
поздравлять/поздравить		кого? с днём
рождения		fare gli auguri per il comple-
		anno
накрывать		на стол apparecchiare la tavola
накрыть		

## TESTO

### День рождения

Сегодня день рождения Тани. Пришли её друзья и друзья Олега. Дедушка и бабушка Тани не смогли приехать, но вечером они позвонили из Саратова, поздравили внучку, сказали, что скоро приедут в Москву.

Сейчас гости сидят в комнате Олега, слушают музыку. Нина Петровна, Таня и её подруга накрывают на стол.

Вечером, когда гости поужинают, Иван Сергеевич возьмёт гитару. Он и Таня будут петь. У Тани красивый голос. Она часто выступает в школе. И дома любят слушать, как она поёт.

## DIALOGO

Андрей: Марио, добрый вечер! Что-то я давно не видел тебя.  
Хотел вчера пригласить тебя в кино, но тебя не было дома.

Ма́рио: Я был в гостя́х у дру́га.

Андре́й: Я его́ знаю?

Ма́рио: Да, коне́чно, это́ Оле́г. Вчера́ был день рожде́ния...

Андре́й: Оле́га?

Ма́рио: Нет, Та́ни, его́ сестры́.

Андре́й: А кто ещё там был?

Ма́рио: Родители́ Та́ни и Оле́га, подро́ги Та́ни, друзы́ Оле́га. Та́ня ещё ждала́ ба́бушку и де́душку из Сара́това, но их не́ было, они́ не смо́гли прие́хать.

Андре́й: И долго́ ты был у Оле́га?

Ма́рио: Да, весь ве́чер. Мы мно́го танцева́ли, пе́ли. Зна́ешь, у Та́ни о́чень краси́вый го́лос.

Андре́й: Она́ поёт?

Ма́рио: Да, и о́чень хорошо́, а оте́ц Оле́га игра́ет на гита́ре.

## GRAMMATICA

### Il genitivo dei sostantivi

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| — <b>Чи́</b> это́ роди́тели?    | (lett.) «Di chi questi sono i genitori?»/<br>«Questi sono i genitori di chi?» |
| — Это́ роди́тели <b>Та́ни</b> . | «Sono i genitori di Tanja».   |

Nominativo кто? что?	Genitivo кого? чего?	Desinenza
студе́нт оте́ц врач дом окно́	студе́нта отца́ врача́ дома́ окна́	-а
гость музе́й санато́рий по́ле зда́ние	го́стя музе́я санато́рия по́ля зда́ния	-я
сестра́	сестры́	-ы
студе́нтка кни́га пе́сня ауди́тория тетра́дь ма́ть	студе́нтки кни́ги пе́сни ауди́тории тетра́ди ма́тери	-и

*Nota.* 1. Al genitivo i sostantivi maschili e neutri prendono la desinenza **-а** se il loro tema termina con una consonante forte e la desinenza **-я** se termina con una consonante debole o con una vocale. I sostantivi la cui radice termina con **-ч** o **-ш** deboli prendono la desinenza **-а**, dal momento che, secondo la regola ortografica, **-я** non può mai essere scritta dopo le lettere **ч** e **ш**.

2. I sostantivi femminili prendono la desinenza **-ы** se il loro tema termina in consonante forte e la desinenza **-и** se termina in consonante debole o con una vocale. I sostantivi il cui tema termina in **г, к, х, ж, ш** prendono la desinenza **-и** dal momento che, secondo la sopracitata regola ortografica, **-ы** non può mai essere scritta dopo le lettere **г, к, х, ж, ш**.

3. Fai attenzione all'accento assunto al genitivo dai sostantivi maschili e neutri che si declinano come **дом** e **окно́**; non confondere il loro genitivo con il loro nominativo plurale; **о́кна**, **дома́** (nominativi plurali), **ма о́кна́**, **до́ма** (genitivi singolari).

### Sostantivi maschili terminanti in **-а, -я**

Un piccolo gruppo di sostantivi maschili terminanti in **-а, -я** (**па́па**, **дядя́**) seguono la corrispondente declinazione dei femminili; *cfr.* **кни́га сестры́ — кни́га па́пы (дяди́)**.

### Il genitivo dei pronomi personali

Nominativo	Genitivo
я	<b>меня́</b>
ты	<b>тебя́</b>
он, о́но	<b>его́</b>
о́на	<b>её</b>
мы	<b>нас</b>
вы	<b>вас</b>
они́	<b>их</b>

### L'uso dei pronomi personali di terza persona al genitivo con o senza preposizioni

<b>Его́</b> } <b>Её́</b> } <b>не́ было до́ма.</b> <b>Их</b> }	<b>У него́</b> } <b>У неё</b> } <b>есть э́та кни́га.</b> <b>У них</b> }
Lui non era } Lei non era } <b>ин/а casa.</b> Loro non erano }	Lui ha } Lei ha } <b>questo libro.</b> Loro hanno }

*Nota.* In tutti i casi obliqui i pronomi di terza persona usati con una preposizione prendono una «**и**» iniziale: **е́ро** — **у него́**.

### Il genitivo può indicare:

#### (a) possesso:

Же́на бра́та.

Брат же́ны.

Письмо́ Оле́га.

Роди́тели Та́ни.

Чья же́на?

Чей брат?

Чьё письмо́?

Чьи роди́тели?

#### (b) la parte di un tutto:

У́лица го́рода.

Лабо́ра́тория уни́верси́тета.

Ста́кан ча́я.



## Il genitivo nelle frasi impersonali dopo le negazioni *нет, не было, не будет*

Frases affermative (personale)	Frases negative (impersonale)
Сего́дня о́тец до́ма. Сего́дня о́тец   был   до́ма. Сего́дня о́тец   бу́дет   до́ма.	Сего́дня о́тца нет до́ма. Сего́дня о́тца   не́ было   до́ма. Сего́дня о́тца   не бу́дет   до́ма.
В го́роде   есть   стадио́н. В го́роде   был   стадио́н. В го́роде   бу́дет   стадио́н.	В го́роде   нет   стадио́на. В го́роде   не́ было   стадио́на. В го́роде   не бу́дет   стадио́на.
У меня́   есть   её кни́га. У меня́   была́   её кни́га. У меня́   бу́дет   её кни́га.	У меня́   нет   её кни́ги. У меня́   не́ было   её кни́ги. У меня́   не бу́дет   её кни́ги.

*Nota. 1.* Nelle frasi impersonali il predicato **нет, не было** o **не будет** non cambia.

У меня́	был сло́варь. была́ кни́га. бы́ло письмо́.	У меня́	сло́варя. кни́ги. письма́.
Io avevo	un vocabolario un libro una lettera	Io non avevo	il vocabolario il libro. la lettera

*Nota. 2.* Nel predicato **не́ было** l'accento cade sempre sulla particella **не**.

## Il verbo *мочь*

мочь I (с)		
Presente		Passato
я мо́гу	мы мо́жем	он мо́г
ты мо́жешь	вы мо́жете	она́ мо́гла
он, она́ мо́жет	они́ мо́гут	они́ мо́гли

мочь I (с)
<b>смочь</b>

*Nota.* Il verbo **мочь**, che si coniuga come **лечь**, non viene mai usato all'imperativo.

## La costruzione *мочь* + infinito

Я могу пригласить его на вечер.	Posso (nel senso di «potrei») invitarlo alla serata.
Вы можете перевести этот текст?	Può (nel senso di «è in grado di, capace di») tradurre questo testo?

## La coniugazione dei verbi *прийти́*, *танцевать*

прийти́ I (b)		
Futuro		Passato
я приду́	мы приде́м	он пришёл
ты приде́шь	вы приде́те	она́ пришла́
он, она́ приде́т	они́ приду́т	они́ пришли́

*Nota.* Il verbo **прийти́**, ricavato da **идти́** mediante l'aggiunta del prefisso **при-** che indica avvicinamento, si comporta come **идти́**.

танцевать I (a)	
я танцую́	мы танцу́ем
ты танцу́ешь	вы танцу́ете
он, она́ танцу́ет	они́ танцую́т

*Nota.* Al presente il suffisso **-ова-** o **-ева-** dei verbi tipo **танцевать** è sostituito dal suffisso **-у-**.

## Gruppi verbali

читать́ I (a)
высту́пать накрыва́ть поздравля́ть приезжа́ть

говори́ть II	alternanza
вы́ступити (a)	п → пл
звони́ть (b)	
позвони́ть (b)	
поздра́вить (a)	в → вл
приходи́ть (c)	д → ж

откры́ть I (a)
накры́ть

еха́ть I (a)
приеха́ть

петь I (b)
спеть

## ESERCIZI

I. Rispondi alle domande, seguendo l'esempio.

Esempio: — Это́ де́ти бра́та и́ли сестры́?  
— Это́ де́ти бра́та.

1. Это родители мужа или жены? 2. Это комната отца или матери? 3. Это книга дочери или сына? 4. Он студент института или университета? 5. Это клуб фабрики или завода?

II. Inserisci le parole elencate a destra nella forma corretta.

Esempio: Я читаю письмо друга (подруги).

- |  |  |
|--|--|
| 1. На столе лежат книги...                 | студент, студентка, Тania, Олег, Марко |
| 2. Он слушал доклад ...                    | учитель, преподаватель, врач, инженер  |
| 3. В шкафу висят вещи ...                  | муж, жена, сын, дочь                   |
| 4. Она пригласила нас на день рождения ... | мать, отец, брат, сестра               |
| 5. Это общежитие ...                       | институт, университет, фабрика, завод  |

III. Rispondi alle domande, come nell'esempio.

Esempio: Tania и Олег — брат и сестра.

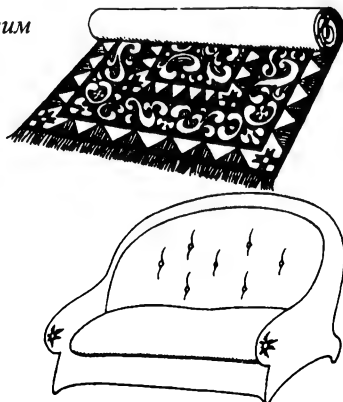
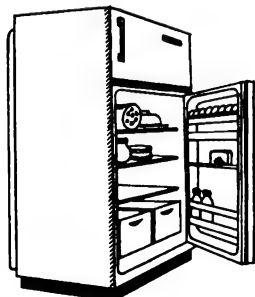
— Чей брат Олег? — Олег — брат Tania.

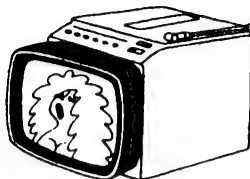
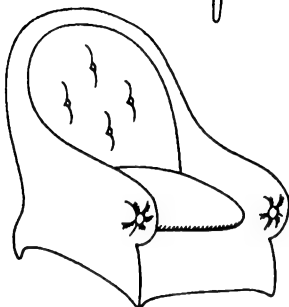
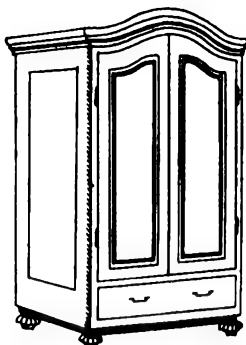
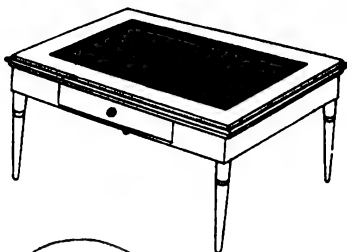
— Чья сестра Tania? — Tania — сестра Олега.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Nina и Андрей — муж и жена.<br>— Чей муж Андрей? — ...<br>— Чья жена Nina? — ...     | 3. Виктор и Николай — друзья.<br>— Чей друг Виктор? — ...<br>— Чей друг Николай? — ...        |
| 2. Olya и Наташа — подруги.<br>— Чья подруга Olya? — ...<br>— Чья подруга Наташа? — ... | 4. Алексей и Мария — брат и сестра.<br>— Чей брат Алексей? — ...<br>— Чья сестра Мария? — ... |

IV. Tua sorella si è sposata. Ha un appartamento nuovo. I tuoi genitori stanno discutendo su cosa comprare agli sposini. Inventa delle frasi a questo proposito, seguendo l'esempio.

Esempio: У них нет ковра. Купим ковёр.





V. Rispondi negativamente alle seguenti domande.

Esempio: — *Вчера́ в клубе́ был спектакль?*

— *Нет, спектакля́ не́ было.*

1. В суббо́ту в институ́те был ве́чер? 2. Уже́ была́ ле́кция?  
3. Вчера́ был экза́мен? 4. У неё́ было́ новосе́лье? 5. У тебя́ был биле́т  
в кино́? 6. Его́ рассказ́ был в журна́ле? 7. Ни́на была́ на ве́чере?

VI. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — *За́втра бу́дет его́ докла́д?*

— *Ду́маю, что докла́да не бу́дет.*

1. За́втра бу́дет его́ уро́к? 2. Сего́дня бу́дет экску́рсия? 3. Ве́чером  
бу́дет конце́рт? 4. У́тром бу́дет ле́кция?

(b) Esempio: — *Зде́сь бу́дет остано́вка авто́буса?*

— *Ду́маю, что остано́вки zdéсь не бу́дет.*

1. Зде́сь бу́дет ста́нция метро́? 2. Зде́сь бу́дет стадио́н? 3. Рядом  
бу́дет гости́ница? 4. Там бу́дет библиоте́ка?

VII. Inserisci i pronomi appropriati nella forma corretta.

- |   |  |
|---|--|
| 1. — У Ма́рио есть э́тот журна́л?<br>— Ду́маю, ... есть.  | 4. — Ты не ви́дел Оле́га?<br>— Нет. ... не́ было в институ́те. |
| 2. — Ты не зна́ешь, где Ни́на?<br>— Нет, я не ви́дела ... | 5. — Ты идёшь в буфе́т? Я жду ...                              |
| 3. — Где вы бы́ли? Препода-<br>ва́тель спра́шивал о ...   | 6. — Вы идёте в библиоте́ку?<br>— Я то́же идú, подожди́те ...  |

VIII. (a) Inserisci la parola **оте́ц** nella forma corretta.

Это фотография ... Он живёт в Калуге. Лётом я был у ... Неда́вно  
оте́ц написа́л, что он ско́ро бу́дет в Москвё. Я о́чень жду ...

(b) Inserisci la parola **сестра́** nella forma corretta.

Это мо́я ... Она́ живёт в Петербу́рге. Я о́чень люблю́ ... и ча́сто  
бываю́ у ... Вче́ра я получи́л письмо́, сестра́ приглаша́ет меня́ в  
Петербу́рг. Ско́ро я уви́жу ...

IX. (a) Inserisci il verbo **мочь** nella forma corretta.

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. — Ты ... пойти́ сего́дня в теа́тр? | 3. — Он ... сде́лать докла́д?        |
| — Ду́маю, что ...                     | — Конёчно, ...                       |
| 2. — Вы ... пригласи́ть их?           | 4. — Они́ ... поёхать на экску́рсию? |
| — Нет, не ...                         | — Да, ...                            |

(b) Volgi le seguenti frasi al passato.

1. Оле́г мо́жет перевести́ э́тот текст. 2. Ни́на мо́жет подождáть нас. 3. Они́ мо́гут вы́ступить на ве́чере.

X. Inserisci il verbo appropriato nella forma corretta.

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. — Где вы хоте́те ...?   | <i>сади́ться</i>    |
| — ... сюда́, пожа́луйста.  | <i>сесть</i>        |
| 2. — Вче́ра, когда́ я е́хал в институ́т,<br>я ... не в тот авто́бус. |                     |
| 3. — Когда́ ты обы́чно ... спать?                                    | <i>ложи́ться</i>    |
| — В 11 часо́в, но вче́ра я ... по́здно.                              | <i>лечь</i>         |
| 4. — Когда́ ... столо́вая?   | <i>открыва́ться</i> |
| — В 9 часо́в. Сейча́с она́ уже́ ...                                  | <i>откры́ться</i>   |
| 5. — Когда́ ... ле́кция?   | <i>начина́ться</i>  |
| — Она́ уже́ ...  | <i>нача́ться</i>    |

XI. (a) Traduci in russo.

Ieri era il compleanno di Tanja, la sorella di Oleg. Ospiti da Tanja erano gli amici di Tanja e di Oleg. Il nonno e la nonna di Tanja non sono potuti venire. Hanno telefonato da Saratov e hanno fatto gli auguri a Tanja. Gli invitati hanno cantato e ballato. Il padre di Tanja ha suonato la chitarra.

(b) Traduci in italiano.

- Где ты был вче́ра?  
— В гостя́х у дру́га. Он пригласи́л меня́ на день рожде́ния.  
— А кто ещё там был?  
— На́ши студёнты Ма́рио и Ма́рко.  
— А како́й подаро́к вы купи́ли?  
— Часы́.

## Esercizi relativi al testo

1. Куда Андрей хотел пригласить Марио? Почему Марио не было дома? У кого был Марио? Кто ещё был в гостях у Тани?
2. Скоро у вас день рождения. Что вы будете делать в этот день? Кого вы пригласите в гости?



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### *Москва*

Москва... как много в этом звúке  
Для сердца русского слилось!

*А. С. Пушкин*

Москва — столица нашей страны, мой родной город. Я люблю Москву и хочу немного рассказать о ней. Давайте совершим небольшое путешествие и посмотрим наш город.

Сначала мы отправимся в центр. Вот Красная площадь, Московский Кремль. Я расскажу о них, когда буду говорить об истории Москвы.

Продолжим путешествие. Это Большой театр — старейший русский театр оперы и балета. В 1976 году Большой театр праздновал свой двухсотлетний юбилей. Театр этот знают и любят не только у нас в стране. Его спектакли смотрели зрители Европы и Азии, Австралии и Америки.

В центре находится и старое здание Московского университета. Этот первый русский университет основан в 1755 году. Новый университетский городок построили на Юго-Западе Москвы. Здесь же в центре находятся старое и новое здания Российской государственной библиотеки — самой крупной библиотеки страны. Эта старейшая библиотека России уже отметила свой столетний юбилей.

Перейдём на другую сторону Москвы-реки. Отсюда открывается очень красивая панорама Кремля. Недалёко — Лаврушинский переулок. В этом переулке находится знаменитый русский музей — Третьяковская галерея. Основал галерею в 1892 году Павел Михайлович Третьяков, который почти 40 лет собирал картины для музея. Сейчас это самый большой в мире музей русского искусства.

А теперь поедём на Воробьёвы горы. Посмотрим отсюда панораму города. Вы видите на берегу Москвы-реки спортивный комплекс, его построили в 1956 году. Это Центральный стадион «Лужники».

Здесь же недалеко от стадиона на другом берегу реки находятся новые здания МГУ. Это целый городок: учебные корпуса, спортивные площадки, обсерватория, ботанический сад. Первые здания нового университетского городка построили в 1953 году.

Москва всё время растёт. Кажется, совсем недавно появились Новые Черёмушки и Юго-Западный район, сейчас это уже не самые молодые районы Москвы.



Москóвский госудáрственный университет (МГУ)

В нóвом райóне недалекó от метрó «Юго-Зáпадная» нахóдится ещё один университетский городóк — это учёбные здáния и общежития Росси́йского университе́та дру́жбы. Это́т интернациона́льный университе́т совсе́м молодóй: пёрвые студéнты нáчали учитьсá в нём в 1960 годý.

К сожалéнию, врéмя нáшей э́кскурсии конча́ется. Мы смо́гли рассказáть совсе́м немно́го.

А сейча́с мы соверши́м ещё о́дно путеше́ствие — путеше́ствие в исто́рию Москв́ы.

соверша́ть | путеше́ствие fare un viaggio  
соверши́ть |  
дрéвний vecchio, antico  
ста́рейший il più vecchio  
столе́тний centenario  
двухстоле́тний bicentenario

осно́ван (fu) fondato  
университе́тский городóк città universi-  
taria  
ботани́ческий сад giardino botanico  
Воро́бьевы го́ры colline sulla riva destra  
della Moscova

Но́вые здáния университе́та постро́или на Юго-Зáпаде Москв́ы.  
I nuovi edifici dell'università sono stati costruiti (*lett.* hanno  
costruito i nuovi edifici ...) a sud-ovest di Mosca.

## Немного из истории Москвы

Москва, Москва!.. Люблю тебя, как  
сын,  
Как русский, сильно, пламенно и  
нежно!  
М. Ю. Лермонтов<sup>1</sup>



Храм Василия Блаженного

Название «Москва» впервые упоминается в летописи в 1147 году.

Самая старая площадь Москвы — Соборная площадь в Кремле, она существовала уже в 1326 году.

Красная площадь получила своё название от слова «красный», что в древнерусском языке значило: красивый, прекрасный.

Красная площадь — место историческое. Здесь проходили народные праздники и гулянья, здесь был торговый центр, здесь зачитывались царские указы.

На Красной площади и сейчас отмечаются важные исторические события, проходят парады и демонстрации.

Здесь в июне 1945 года состоялся Парад Победы. Здесь 12 апреля 1961 года наш народ встречал первого космонавта Юрия Гагарина.

Московский Кремль — замечательный памятник древнерусской архитектуры. Музеи Кремля хранят богатейшую коллекцию древнерусского искусства. Самая богатая коллекция находится в Оружейной палате. Оружейная палата — музей, где можно увидеть старинные изделия из серебра и золота, старинную одежду, ткани, старинное оружие и многое другое. Экспонаты Оружейной палаты отражают историю русского государства.

Здание Оружейной палаты построено по проекту архитектора К. А. Тона в середине XIX века.

---

<sup>1</sup> Лермонтов Михаил Юрьевич, Lermontov Michail Jurjevič (1814—1841), noto poeta e scrittore russo, autore del poema «Il demone», delle poesie «In morte del poeta» e «Borodino», del romanzo «L'eroe del nostro tempo», del dramma «Il ballo in maschera», ecc.

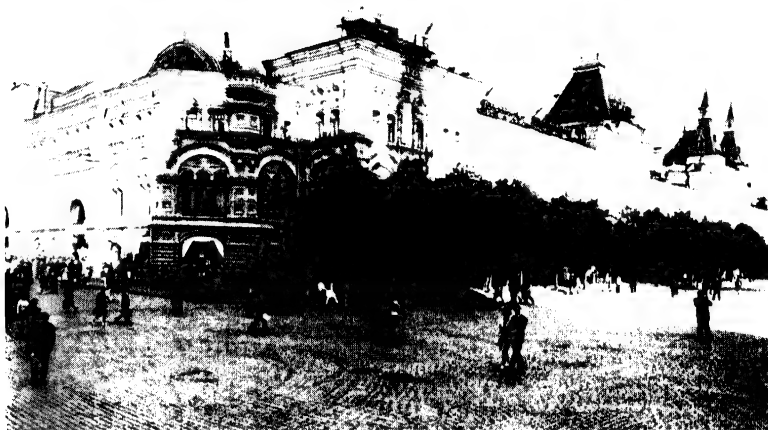


немного un po'  
лѣтопись *f* annali, cronache  
древнерусский anticorosso  
царский указ decreto/editto zarista  
памятник архитектуры monumento architettonico  
богатейший il più ricco, ricchissimo  
многое другое molto altro  
по проекту *каждо-либо* secondo il progetto

## Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, что вы знаете о Москвѣ? Когда впервые упоминается название Москвѣ? Что находится в центре Москвѣ? Как называется центральная площадь Москвѣ? Что находится на этой площади?
2. Бывали ли вы в Москвѣ? Что вы видели в этом городе?
3. Какие ещё города России вы знаете?
4. Прочитайте русскую пословицу: **Москвѣ не сразу строилась**. Mosca non fu fondata in un giorno. Как вы понимаете эту пословицу?

# UNITÀ 14



ГУМ

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

— Слу́шаю! (Да, алло!)

— Бۇдьте добры́, попро-  
сите Ни́ну.

— Её́ нет. Чтó-нибудь пере-  
да́ть ей?

— Передáйте, пожа́луйста,  
что звони́ла Та́ня.

«Pronto».

«Potrei parlare con Nina, per fa-  
vore?» (*lett.* «Siate gentile, pas-  
sate(mi) Nina»).

«Non c'è. Devo riferirle qualcosa?»  
(*lett.* «Qualcosa da riferirle?»).

«Per cortesia, ditele che ha telefo-  
nato Tanja».

Ему́ (ей)

Еgli (ella)

исполняется  
compié  
исполнилось  
ha compiuto  
исполнится  
compirà

20 лет.

20 anni.

*Nota.* **Исполняться/исполниться** — 1) avverarsi, effettuarsi, realizzarsi; 2) (qui) compiersi.

Ему́ (ей)	это пальто́.	A lui (lei) sta bene, dona	questo cappotto
идёт	эта рубашка*.	(starà bene, donerà)	questa camicia
(пойдёт)	этот цвет.		questo colore

\* Рубашка = camicia da uomo; кофточка = camicetta da donna (diminutivo di кофта).

— Какой у вас размер?	«Che taglia ( <i>lett.</i> misura) ha?»
— У меня сорок восьмой.	«Ho la 48».

дарить | что? regalare  
 подарить | кому?  
 фотоаппарат macchina fotografica  
 зонтик ombrello  
 отдел reparto  
 продавать | что? vendere  
 продать | кому?  
 разговор conversazione  
 свободен è libero  
 занят è occupato  
 универсам grandi magazzini  
 показывать | что?  
 показать | кому? mostrare q.c. a qc.

продавец venditore, commesso  
 размер misura, taglia  
 нравиться | кому? piacere  
 понравиться  
 передавать | что? comunicare, dare un  
 передать | кому? messaggio  
 \* \* \*  
 разговор по телефону conversazione telefonica  
 говорить по телефону parlare per telefono

## TESTO

### Подарок Олёгу

Завтра Олёгу исполняется 20 лет. Родители хотят подарить сыну фотоаппарат. Таня тоже хочет купить подарок брату. Когда был день рождения Тани, Олёг подарил ей красивый зонтик, а Таня ещё не решила, какой подарок она купит Олёгу.

Таня позвонила Натáше, они встретились и вместе пошли в ГУМ<sup>1</sup>.

В ГУМе они сначала хотели купить шарф, а потом пошли в отдел, где продают рубашки, и купили Олёгу рубашку.

## DIALOGHI

### Разговор по телефону

Натáша: Алло!

Та́ня: Будьте добры, попросите Натáшу!

Натáша: Я слушаю. Это ты, Таня?

Та́ня: Да, добрый день! Ты свободна сегодня?

Натáша: Да. А что?

Та́ня: Я хочу купить Олёгу подарок. Пойдём вместе в ГУМ?

Натáша: Хорошо.

<sup>1</sup>ГУМ, *abbr. di* Государственный универсальный магазин, uno dei grandi magazzini di Mosca sulla Piazza Rossa.

## В универмізе

Наташа: Что ты хочешь подарить ему?

Таня: Ещё не решила. Сначала посмотрим рубашки. (*Al commesso.*)

Будьте добры, покажите нам белые рубашки.

Продавец: Размёр?

Таня: Тридцать девятый.

Продавец: Пожалуйста.

Таня: Тебе нравится эта рубашка?

Наташа: Нравится.

Таня: Как ты думаешь, она пойдёт ему?

Наташа: Думаю, да.

Таня: Сколько она стоит?

Продавец: Сто шестьдесят девять рублей. Возьмёте?

Таня: Да.

## GRAMMATICA

### Il dativo dei sostantivi

— **Кому** ты звонил?

«A chi hai telefonato?»

— **Брату**.

«A (mio) fratello».

Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> (che) cosa?	Dativo <b>кому?</b> a chi? <b>чему?</b> a (che) cosa?	Desinenza
студент отец врач окно	студенту отцу врачу окну	-у
гость музей санаторий поле здание	гостю музею санаторию полю зданию	-ю
сестра студентка песня	сестре студентке песне	-е
аудитория тетрадь мать	аудитории тетради матери	-и

## I pronomi personali al dativo

Nominativo	Dativo
я	мне
ты	тебѣ
он	ему́
она́	ей
мы	нам
вы	вам
они́	им

## Il dativo usato per indicare l'età

Ско́лько	вам	лет?	Мне	20 лет.
	ему́		Ему́	
	ей		Ей	
Ско́лько лет	отцу́?		Отцу́	40 лет.
	ма́тери?		Ма́тери	
	сестре́?		Сестре́	

## La costruzione con il verbo *нравиться*

кому́?	кто?	a chi? (dat.)	chi? (nom.)
Мне нра́вится	она́.	A me piace ella (mi piace)	
Ей нра́влюсь	я.	A lei piaccio io (le piaccio)	
кому́?	что?	a chi? (dat.)	cosa? (nom.)
Мне по́нра́вился	э́тот фи́льм.	A me è piaciuto questo film.	
Ей нра́вятся	э́ти пе́сни.	A lei piacciono queste canzoni.	



## Frasi personali e impersonali

Здесь продаю́т руба́шки.	Qui si vendono camicie.
В магази́не продава́ли но́вые	Nel negozio vendevano manuali
уче́бники.	nuovi.

Он <sup>1</sup> покажут (показа́ли) нам но́вый фильм. ( <i>frase personale</i> )	Essi ci mostreranno (hanno mostrato) un film nuovo.
Нам покажут (показа́ли) но́- вый фильм. ( <i>frase impersonale</i> )	Ci mostreranno (hanno mostrato) un film nuovo/ci sarà [ci è stato mostrato] un nuovo film.

### Verbi usati con il dativo

говори́ть (сказа́ть) дава́ть (дать) дари́ть (подари́ть) отвеча́ть (ответи́ть) писа́ть (написа́ть) пока́зывать (показа́ть) покупа́ть (купи́ть) продава́ть (продать) чита́ть (прочита́ть)	что? ( <i>acc.</i> ) кому? ( <i>dat.</i> )
звони́ть (позвони́ть) меша́ть (помеша́ть) <sup>1</sup> нра́виться (пона́виться) помога́ть (помо́чь)	кому? ( <i>dat.</i> )

### Gruppi verbali

чита́ть I (a) меша́ть помеша́ть показывать		говори́ть II дари́ть (c) подари́ть (c) нра́виться (a) пона́виться (a)	alternanza в→вл в→вл
сказа́ть I (c)	alternanza	дава́ть I (b)	дать
показа́ть	з→ж	передава́ть продава́ть	переда́ть прода́ть

### ESERCIZI

I. Rispondi alle domande usando le parole a destra nella forma corretta.

Esempio: — Кому́ он помога́ет?  
 — Он помога́ет студэ́нту (студе́нтке).

<sup>1</sup> меша́ть  
помеша́ть | кому? что (с) де́лать? ostacolare, intralciare, impedire

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Ко́му она́ подари́ла рубашку?         | <i>отец, брат</i>         |
| 2. Ко́му вы помога́ете?                  | <i>ма́ма, па́па</i>       |
| 3. Ко́му он пи́шет?                      | <i>ма́ть, дочь</i>        |
| 4. Ко́му она́ купи́ла подáрки?           | <i>сестра́, подро́уга</i> |
| 5. Ко́му вы показывали фото-<br>гра́фии? | <i>друг, това́рищ</i>     |
| 6. Ко́му ты звони́л вчера́?              | <i>преподава́тель</i>     |

II. Rispondi alle domande **что? кому?** usando le parole elencate.

Esempio: *Та́ня купи́ла шарф Оле́гу.*

	<b>что?</b>	<b>кому?</b>
	<i>ша́пка</i>	<i>бра́т</i>
Ната́ша купи́ла	<i>ска́терть</i>	<i>сестра́</i>
	<i>зо́нтик</i>	<i>Та́ня</i>
	<i>га́лстук</i>	<i>Андре́й</i>
	<i>су́мка</i>	<i>Ма́рия</i>

III. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Бра́т помога́ет сестре́. Сестра́ помога́ет бра́ту.*

1. Муж написа́л же́нѣ. 2. Ма́ть помога́ет до́чери. 3. Сын купи́л подáрок отцу́. 4. Андре́й позвони́л Ни́не. 5. Оле́г подари́л портфе́ль дру́гу. 6. Та́ня купи́ла билѣт в теа́тр подро́уге.

(b) Esempio: *Я дам уче́бник тебе́. Ты дашь уче́бник мне.*

1. Она́ даст вам словáрь. 2. Мы ска́жем вам о ве́чере. 3. Я куплю́ тебе́ газѣту. 4. Он помо́жет им. 5. Ты отве́тишь ему́ на письмо́?

IV. (a) Leggi la barzelletta facendo caso all'uso del verbo **нравиться**.

### *Шу́тка*

- Я слы́шал, ты жени́лся?  
 — Да.  
 — Почему́ ты э́то сде́лал?  
 — Мне не нра́вилось е́сть в столо́вой.  
 — А тепе́рь?  
 — А тепе́рь нра́вится.

(b) Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Мне по́нра́вилась э́та по́лка, а тебе́?*  
 — *Мне то́же по́нра́вилась.*

1. Мне нра́вится э́тот дивáн, а тебе́? 2. Оле́гу по́нра́вилось э́то кресло́, а Андре́ю? 3. Ната́ше по́нра́вился э́тот кове́р, а Ни́не? 4. Та́не по́нра́вились э́ти занаве́ски, а Оле́? 5. Нам по́нра́вились э́ти сту́лья, а вам? 6. Ви́ктору по́нра́вилась э́та ла́мпа, а Анто́ну?

V. Sostituisci i pronomi con sostantivi appropriati.

Esempio: *Таня и Олэг были у Натáши. Им понравилась кварти́ра Натáши.*

*Та́не и Олэ́гу понравилась кварти́ра Натáши.*

1. Оте́ц и ма́ть ча́сто быва́ют в Санкт-Петербу́рге. Им о́чень нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́й и Ната́ша посмотре́ли но́вый ба́лет. Им понравился э́тот ба́лет. 3. Вы и Ви́ктор были́ на экску́рсии. Вам понравилась экску́рсия. 4. Мари́я посмотре́ла но́вый спекта́кль. Спекта́кль понравился ей. 5. Я и Олэг слу́шали ле́кцию. Нам понравилась э́та ле́кция. 6. Преподава́тель слу́шал докла́д Викто́ра. Ему́ понравился докла́д.

VI. Hai comprato una camicia per tuo fratello, un soprabito per tua sorella, un vestito per tua madre, un cappotto per tuo padre, una cravatta per un amico, un berretto per un'amica, una sciarpa per un amico, tutte cose che a loro donano molto. Come esprimerai in russo questo concetto?

Esempio: *Подру́же идёт э́та ша́пка.*

VII. Inserisci i pronomi appropriati nella forma corretta.

1. Вчера́ Ната́ша пригласи́ла нас. Она́ показа́ла ... кварти́ру.
2. — Ты не бу́дешь сего́дня у не́ё?  
— Нет, но я позвоню́ ...
3. — Ты свобо́ден сего́дня? Андре́й хоте́л купи́ть ... биле́т в кино́.  
— Скажи́ ..., что я сего́дня за́нят.
4. Я купи́ла краси́вый костю́м. Посмотри́, идёт ... э́тот цвет.
5. Я да́вно не ви́дела Та́ню и Олэ́га. Дай ... мой но́вый телефо́н.
6. Если́ вы не смо́жете перевести́ э́тот текст, я могу́ помо́чь ...

VIII. Sei in un grande magazzino per scegliere un regalo per un amico/un'amica. Che tipo di domande rivolgerai al commesso? Cosa è probabile che ti risponda? Inventa un dialogo basato su una situazione di questo tipo.

IX. Completa i dialoghi.

- |   |  |
|---|--|
| 1. — Пока́жите, пожа́луйста,<br>бе́лый костю́м.<br>— ...?<br>— Со́рок шесто́й.<br>— ...<br>— Ско́лько он сто́ит?<br>— ... | — Её́ нет до́ма. Что ей пе-<br>редать?<br>3. — Попро́сите, пожа́луй-<br>ста, Андре́я.<br>— ...<br>— Переда́йте, пожа́луйста,<br>что звони́л Олэг. Я поз-<br>воню́ ему́ ве́чером. |
| 2. — Слу́шаю.<br>— ...  |  |

X. Telefona ad un amico/un'amica ed invitalo(-la) a teatro o al cinema. Inventa dialoghi sulle seguenti situazioni: a) lui (lei) non è in casa; b) è libero(-a) e perciò accetta il tuo invito con piacere; c) è occupato(-a) e di conseguenza non può accettare il tuo invito.

XI. Inserisci i verbi appropriati nella forma corretta.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Когда́ я возвраща́юсь по́здно, Олэг ... меня́.<br>Если́ я кончу́ рабо́тать по́здно, Олэг ... меня́. | <i>встреча́ть<br/>встрети́ть</i> |
|--|----------------------------------|



2. Если ты пойдёшь в магазин, ... мне хлеб.  
Я всегда ... здесь газеты.
3. Будьте добры, ... нам этот зонттик.
4. Что ты решила ... ему?
5. Я часто ... книги в библиотеке.  
Этот учебник я ... вчера.

*покупать  
купить  
показывать  
показать  
дарить  
подарить  
брать  
взять*

## XII. Traduci in russo.

Nina compie 20 anni. Tanja vuole comprarle un regalo. In mattinata Tanja è andata (con un mezzo) ai grandi magazzini. In un negozio ha visto una sciarpa blu che le è piaciuta molto. Tanja l'ha comprata. Poi ha comprato dei fiori. I regali sono piaciuti molto a Nina. La mamma ha regalato a Nina una borsa. Anche la borsa è piaciuta a Nina.

## Esercizi relativi al testo

1. Сколько лет исполняется Олёгу? Что решила Тânia подарить брату? Кому она звонила? Куда пошли Тânia и Натáша? Что они купили?
2. Leggi il testo e risponilo: a) come se tu fossi Mario; b) volgendolo alla terza persona.

## TESTO

### *Как я купил подарок другу*

Давайте познако́мимся. Меня́ зову́т Ма́рио. Я прие́хал из Ита́лии. Сейча́с я живу́ в Моско́ве и учу́сь в университе́те. У меня́ есть друг Ма́рко, он прие́хал из Ита́лии. Мы живём и учимся вме́сте.

Неда́вно Ма́рко пригласи́л меня́ на день рожде́ния. Я до́лго ду́мал, что подарить Ма́рко, и, наконёц, реши́л купи́ть ему́ шарф. Я поёхал в универма́г «Москвá». Я уже́ знал, что это хоро́ший универма́г на Ле́нинском проспекте. Я е́здил туда́, когда́ покупáл подарки ма́ме, отцу́, сестре́.

Когда́ я вошёл в универма́г, я спроси́л, где мо́жно купи́ть шарф. Мне отве́тили: «На второ́м эта́же». На второ́м эта́же я уви́дел отде́л, где продаю́т ша́рфы и га́лстуки. Мне понра́вился краси́вый си́ний шарф, и я спроси́л прода́вца, ско́лько он стои́т.

— 80 рубле́й, — отве́тил продаве́ц.

Я купи́л этот шарф и верну́лся домо́й. Ма́рко уже́ ждал меня́. Я помо́г ему́ пригото́вить у́жин. Ве́чером при́шли на́ши друзы́я Са́ша и Оле́г. Они́ поздра́вили Ма́рко и подари́ли ему́ кни́ги: стихи́ Пу́шкина и рассказы́ Че́хова.

3. Прочита́йте посло́вицу:

**Не до́рог подаро́к, до́рого внима́ние.** *lett.* Non è il regalo ma l'attenzione che conta. Quello che conta è il pensiero.

*Наша школа*

В России существуют разные типы общеобразовательной средней школы. Есть школы с углублённым изучением какого-либо предмета (математики, физики, иностранного языка), есть гимназии, лицеи.

Учёба в средней школе, гимназии, лицее продолжается, как правило, одиннадцать лет. Документ об окончании средней школы, гимназии или лицея даёт право поступить в высшее учебное заведение (институт, университет).

Дети поступают в школу в шесть-семь лет и оканчивают её обычно в семнадцать-восемнадцать лет.

Кроме общеобразовательной средней школы, гимназии или лицея, существуют средние специальные учебные заведения (техникумы, колледжи). Документ об окончании среднего специального учебного заведения даёт определённую специальность, а также право продолжить образование в институте или университете.

среднее	образование	istruzione media
высшее		istruzione superiore
средняя школа		scuola media
общеобразовательная школа		scuola dell'obbligo
школа с углублённым изучением какого-либо предмета		scuola specializzata dove si studia con più attenzione una materia
гимназия		ginnasio
лицей		liceo
давать	право	dare il diritto
дать		
высшее учебное заведение		scuola superiore, università
среднее специальное учебное заведение		istituto professionale
техникум		tecnicum, istituto tecnico
поступать	в школу (в институт и т. д.)	iscriversi, entrare
поступить		
оканчивать		
окончить	школу (институт и т. д.)	terminare gli studi, diplomarsi, laurearsi

*Студенту одиннадцать лет*

Недавно московский журналист услышал, что в одном московском институте учится мальчик одиннадцати лет. Журналист решил узнать, в какой институт поступил этот мальчик и правда ли, что ему только одиннадцать лет. Ведь обычно школьник кончает школу, когда ему исполняется семнадцать или восемнадцать лет.

И вот они познакомились: журналист и наш самый молодой студент Савелий Косенко. Савелию одиннадцать лет. Он учится на первом курсе Технического университета Москвы.

Савелий москвич. Он родился и вырос в Москве, учился в московской школе. Мама Савелия математик-программист, папа — преподаватель физики.

Когда Савелию было два года, он уже читал. Когда ему было семь лет, он сам составлял программы на домашнем компьютере. В десять лет он закончил школьную программу.

Сейчас Савелий студент. Когда другие студенты встречают его в коридоре, они не понимают, что здесь делает этот мальчик. Но студенты первого курса хорошо знают Савелия. Он — знаменитость: не каждый день поступают в институт такие мальчики.

**мальчик (девочка) одиннадцати лет** un ragazzino(-a) di 11 anni

**правда ли** se è vero

**программист** programmatore

**составлять программы** creare un programma

## Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, что вы узнали о Савелии Косенко. Где он учился? Кто его родители? Сколько лет было Савелию, когда он закончил школу? В каком институте он учится?
2. Когда обычно дети в России поступают в школу? Сколько лет продолжается учёба в средней школе? Сколько лет школьнику, когда он кончает школу? Куда можно поступить после окончания средней школы?
3. Когда обычно ребёнок поступает в школу в вашей стране? Сколько лет продолжается учёба в школе? Какие права даёт документ об окончании средней школы?

### *Пословицы об учёнии, о знании*

**Учёнье — свет, а неучёнье — тьма.** Lo studio è luce, l'ignoranza è buio.

**Повторенье — мать учёнья.** La ripetizione è la madre del sapere.

# UNITÀ 15

---



г. Ярославль. Звонница Александра Невского

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Проводить Провести	время, вечер, воскресенье и т. д.	Trascorrere il tempo, la serata, la domenica, ecc.
-----------------------	--------------------------------------	--

Одну минуту! (Минутку!)	Solo un minuto! (Un momento!) Solo un minuto! (Un momento!) <i>Lett.</i> un minutino!
-------------------------	---

старинный antico  
организовать что? organizzare  
монастырь m. monastero, convento  
церковь f. chiesa

бéрег riva  
собор cattedrale, duomo  
совершать что? effettuare  
совершить

**проводить** | *что?* trascorrere, passare  
**провести**  
**время** tempo  
**дежурная** addetta al piano (di un albergo)  
**номер** camera (di un albergo)  
**заполнить** | *что?* riempire  
**заполнить**  
**листок** modulo  
**ключ** chiave  
**ставить** | *что?* mettere (in posizione)  
**поставить** | *куда?* verticale)  
**тепло** (è, fa) caldo  
**холодно** (è, fa) freddo  
**вешать** | *что?* appendere  
**повесить** | *куда?*  
**класть** | *что?* mettere (in posizione)  
**положить** | *куда?* orizzontale)

**лежать где?** giacere  
**совсем** completamente  
**должен** io devo, tu devi, lui (lei) deve  
**просить** | *кого?*  
**попросить** | *что (с)делать?* pregare di fare

\* \* \*

**Театр имени Ф. Волкова** Teatro F. Volkov  
**совершить экскурсию** fare una gita, un'es-  
 cursione  
**заполнить листок (бланк)** compilare un  
 modulo  
**номер на одного (на двоих)** camera singo-  
 la (doppia)  
**ключ от номера** la chiave della camera

## TESTO

### На экскурсии

Завтра Олэг и Мاريو едут в Ярославль — старинный русский город на Волге<sup>1</sup>. Мاريو знает, что Волга — большая русская река, слышал песни о Волге, но едет на Волгу первый раз.

Экскурсию в Ярославль организовал университет. Жить студенты будут в гостинице.

Программа экскурсии интересная. Студенты увидят старинный монастырь на берегу Волги, прекрасный собор и церкви Ярославля. Вечером могут пойти в старейший русский театр имени Фёдора Волкова<sup>2</sup>. Утром совершат небольшую экскурсию по Волге. В общем, они хорошо проведут время.

## DIALOGHI

### В гостинице

Дежурная: Вам номер на двоих?

Олэг: Да.

Дежурная: Пожалуйста, заполните эти листки. Ваш номер двадцать пятый. Вот ключ от номера.

Олэг: Спасибо. А какой это этаж?

Дежурная: Второй.

### В номере

Олэг: Давай поставим сумки и пойдём в город.

Марิโอ: Хорошо. Сейчас, кажется, тепло, повесим пальто и пойдём.

<sup>1</sup> **Волга**, il Volga, fiume che scorre nella parte europea della Russia. E' il più grande fiume d'Europa.

<sup>2</sup> **Фёдор Волков**, Fedor Volkov (1726—1763), attore russo. Nel 1750 fondò il primo teatro russo a Jaroslavl'.

Оле́г: Куда́ ты положи́л ключ от но́мера?

Ма́рио: Он лежи́т на столе́.

Оле́г: Одну́ мину́ту, совсе́м забы́л, я до́лжен позвони́ть в Москву́.

Ма́ма проси́ла меня́ позвони́ть, когда́ мы прие́дем. Если мо́жешь, подожди́ меня́.

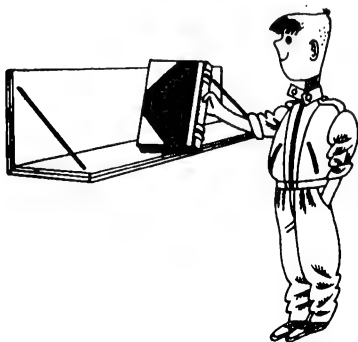
Ма́рио: Конече́но, подожду́.

## GRAMMATICA

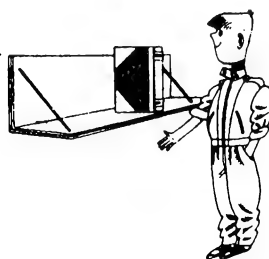
L'uso dei verbi *ста́вить* (*постави́ть*) — *стоя́ть*, *есть*.

— Куда́ ты положи́л ключ?	«Dove hai messo (posato) la chiave?»
— На столе́. Он лежи́т на столе́.	«Sul tavolo. E' (giace) sul tavolo».

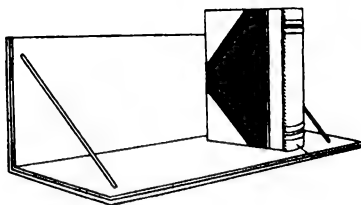
куда́? dove? (moto a luogo)		где? dove? (stato in luogo)	
Imperfettivo	Perfettivo	Imperfettivo	
ста́вить класть веша́ть	постави́ть положи́ть повеси́ть	что? куда́?	стоя́ть лежа́ть виси́ть } где?
сади́ться ложи́ться	сести́ лечь		
		куда́?	сиде́ть лежа́ть } где?



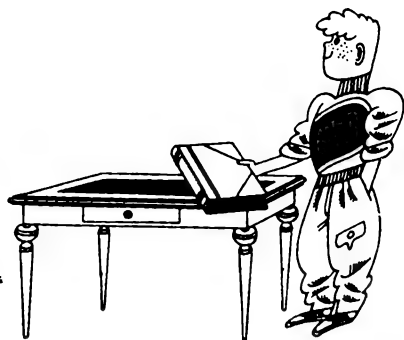
Он ста́вит кни́гу на по́лку.



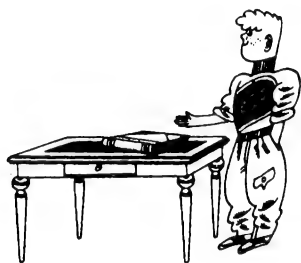
Он постави́л кни́гу на по́лку.



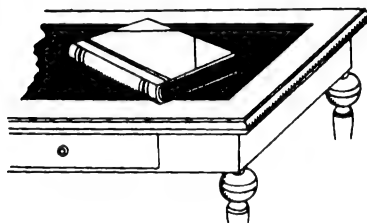
Кні́га стоі́т на по́лке.



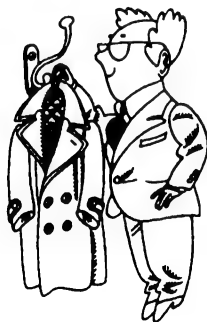
Он кладёт кні́гу на стол.



Он положи́л кні́гу на стол.



Кні́га ле́жит на столе́.



Он ве́шает пальто́.



Он пове́сил пальто́.



Пальто́  
висі́т.

## La forma breve degli aggettivi

Завтра у меня будет <b>свободный</b> день.	Завтра я буду <b>свободен</b> .
Domani sarà il mio giorno libero.	Domani sarò libero.

In russo gli aggettivi qualificativi hanno due forme: quella lunga (**свободный, занятый**) e quella breve (**свободен, занят**). Nella frase, la forma lunga viene usata in funzione attributiva, mentre quella breve come predicato. Entrambe le forme cambiano nel genere e nel numero.

Singolare			Plurale
Maschile	Feminile	Neutro	Per tutti i generi
Он свободен (занят)	Она свободна (занята)	Место свободно (занято)	Мы свободны (заняты)

*Nota.* Se il tema dell'aggettivo termina con un gruppo di consonanti, nella forma breve al maschile viene inserita tra le stesse la vocale **-е-** oppure **-о-**.

Presente	Futuro	Passato
Он свободен	Он будет свободен	Он был свободен

*Nota.* In costruzioni di questo tipo il tempo è indicato dal verbo **быть** collocato davanti alla forma breve dell'aggettivo, tranne al presente in cui il verbo viene omissso.

## La costruzione *должен* + infinito

	Maschile	Femminile	Plurale
Presente	Он должен работать	Она должна работать	Мы должны работать
Passato	Он должен был работать	Она должна была работать	Мы должны были работать
Futuro	Он должен будет работать	Она должна будет работать	Мы должны будем работать

*Nota.* Il verbo **быть** che indica il tempo, è collocato dopo la parola **должен**, mentre viene omissso al presente.



## I verbi *спрашивать* — *спросить* e *просить* — *попросить*

<b>спрашивать</b> — <b>спросить</b> <i>кого? о ком? о чём?</i>	<b>просить</b> — <b>попросить</b> <i>кого? что (с)делать?</i>
Он спросил меня о моей семье.	Он попросил меня купить ему газету.
Он спросил меня, где я живу.	

*Nota.* Il verbo **спрашивать** esprime una domanda e non viene mai seguito da un infinito. Il verbo **просить**, al contrario, esprime una richiesta e viene spesso usato accompagnato da un infinito.

Он спросил,	<b>как</b> её зовут. <b>где</b> я живу. <b>куда</b> я иду. <b>что</b> я делал вчера. <b>что</b> это книги и т. д.	Egli ha chiesto	come (ella) si chiama dove vivo dove sto andando cosa ho fatto ieri di chi sono i libri, ecc.
-------------	--	-----------------	--

## Gruppi verbali

<b>читать I (a)</b>
<b>вешать</b> <b>совершать</b>

<b>говорить II</b>	alternanza
<b>лежать (b)</b> <b>ставить (a)</b> <b>поставить (a)</b> <b>повесить (a)</b> <b>положить (c)</b> <b>просить (c)</b> <b>попросить (c)</b> <b>проводить (c)</b> <b>совершить (b)</b>	<b>в→вл</b> <b>в→вл</b> <b>с→ш</b>  <b>с→ш</b> <b>с→ш</b> <b>д→ж</b>

<b>танцевать I (a)</b>
<b>организовать</b>

<b>перевести (b)</b>	alternanza
<b>провести</b> <b>класть</b>	<b>ст→д</b> <b>ст→д</b>

## ESERCIZI

I. Inserisci la forma corretta dei verbi **ставить** (**поставить**), **класть** (**положить**), **вешать** (**повесить**) o **стоять**, **лежать**, **висеть**.

1. Письменный стол мы ...  
в кабинет.  
Стол ... в кабинете.

2. — Куда ты ... вещи?  
— Они ... в чемодане.

3. Он ... плащ в шкафу.

Плащ ... в шкафу́.

4. — Куда ты ... цветы?

— Онí ... на окнѐ.

5. — ..., пожалуйста, фрукты на тарелку.

— Онí ... на тарелке.

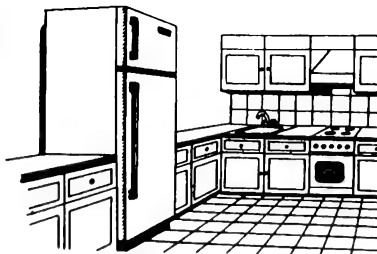
6. — Ты ... словарь на полку?

— Да, он ... на полке.

II. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

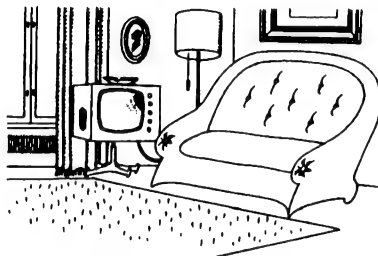
Еsempio: — *Куда вы поставили холодильник?* — *На кухню.*

— *Где стоит холодильник?* — *На кухне.*



1. — Куда вы поставили диван?

— Где стоит диван?



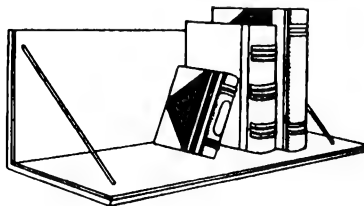
2. — Куда вы повесили пальто?

— Где висит пальто?

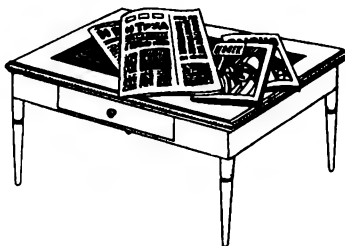


3. — Куда вы поставили книги?

— Где стоят книги?



4. — Куда вы положили газёты и журналы?  
— Где лежат газёты и журналы?



5. — Куда вы положили сыр?  
— Где лежит сыр?



III. Inserisci i verbi elencati sulla destra nella forma corretta.

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. (a) — Куда ты ... ключ от нóмера?           | <i>класть</i>    |
| — Он ... на столé.                             | <i>положить</i>  |
| (b) — Куда ты обычно ... éти вёщи?             | <i>лежать</i>    |
| — В тумбочку.                                  |                  |
| 2. — Ты не знаéшь, где мой словáрь?            | <i>ставить</i>   |
| — Ты, кáжется, ... егó на пóлку.               | <i>поставить</i> |
| — Да, он ... на пóлке.                         | <i>стоять</i>    |
| 3. — Когда вы обычно ... спать?                | <i>ложиться</i>  |
| — В одиннадцáть, но вчерá мы ... спать         | <i>лечь</i>      |
| очень пóздно.                                  | <i>лежать</i>    |
| 4. (a) — Где вы ... в теáтре? Я вас не ви́дел. | <i>садиться</i>  |
| (b) — Здесь свобóдно?                          | <i>сесть</i>     |
| — Да, ..., пожáлуйста.                         | <i>сидеть</i>    |

IV. Inventa brevi dialoghi, seguendo gli esempi.

- (a) Esempio: — Ты не знаéшь, где мой плащ?  
— Он висíт в шкафу́. Ты сам повéсил егó в шкаф.
1. Пальтó в шкафу́. 2. Костю́м в шкафу́. 3. Гáлстук на сту́ле.
- (b) Esempio: — Ты не знаéшь, где мой портфель?  
— Он стои́т на сту́ле, ты сам постави́л егó на стул.
1. Кни́га на пóлке. 2. Стака́н на столé. 3. Кресло́ в ко́мнате.
- (c) Esempio: — Ты не знаéшь, где мой тетра́ди?  
— Они́ лежа́т на столé, ты сама́ положи́ла их на стол.
1. Перча́тки на окне́. 2. Ша́пка на дивáне. 3. Вёщи в чемодáне.

V. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: — Он перевёл этот текст?

— Он должен был перевести его ещё вчера.

1. Она написала письмо? 2. Олег прочитал этот журнал? 3. Таня купила этот словарь? 4. Они пригласили Марио на вечер? 5. Он получил эти билеты? 6. Она кончила работу?

VI. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — Брат не взял этот журнал.

— Он должен взять этот журнал.

1. Олег не пошёл в институт. 2. Она не поехала на фабрику. 3. Он не встретил сестру. 4. Нина не дала мне учебник. 5. Они не поздравили Таню. 6. Мы не пригласили Марио.

(b) Esempio: — Она не покажет мне фотографии?

— Она должна показать тебе фотографии.

1. Андрей не позвонит мне? 2. Таня не вернётся в семь часов? 3. Они готовят задание? 4. Он поможет мне? 5. Она будет заниматься?

VII. Inserisci gli aggettivi nella forma breve o lunga.

- |                               |            |
|-------------------------------|------------|
| 1. — Ты будешь ... сегодня?   | свободный  |
| — Да, у меня будет ... вечер. | свободен   |
| 2. Сегодня он очень ...       | занятой    |
| Он очень ... человек.         | занят      |
| 3. Мы смотрели ... фильм.     | интересный |
| Фильм был ... для меня.       | интересен  |

VIII. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: Вечером она занята. Вечером она была занята.

1. Сегодня он занят. 2. В пять часов она свободна. 3. В субботу мы свободны.

(b) Esempio: В воскресенье он свободен. В воскресенье он будет свободен.

1. В понедельник Нина занята. 2. В среду я свободен. 3. Вечером они свободны.

IX. Inserisci i verbi спрашивать—спросить о просить—попросить nella forma corretta.

1. Таня ..., сколько стоит эта кофта. Таня ... Олега встретить её.  
2. Марио давно не видел Олега и ... меня о нём. Марио ... меня перевести этот текст. 3. Наташа ... меня, какой язык я изучаю. Наташа ... меня купить ей конверты.

X. Rispondi alle domande usando i verbi **спросить** o **попросить** a seconda del senso della frase.

Esempio: 1. *Нина: Сколько стоит сок? (Что сделала Нина?)*

*Она спросила, сколько стоит сок.*

2. *Олэг: Тания, купи, пожалуйста, тетради. (Что сделал Олэг?)*

*Он попросил Танию купить тетради.*

1. Тания: Олэг, купи, пожалуйста, билеты в кино.
2. Олэг: Когда начинается концерт?
3. Нина: Наташа, прочитай этот рассказ.
4. Наташа: Как называется этот фильм?
5. Тания: Олэг, открой, пожалуйста, окно.
6. Виктор: Андрей, когда открывается библиотека?

XI. Traduci in russo.

1. Oleg ha messo la valigia sul pavimento, ha appeso il cappotto e il vestito nell'armadio, ha posato la chiave sul tavolo. Le cose di Oleg sono appese nell'armadio, la valigia è sul pavimento, la chiave è sul tavolo.

2. «Dove hai messo il vocabolario?» — «Sulla mensola. E sulla mensola.» — «E dove hai messo il quaderno?» — «In cartella. E in cartella.»

## Esercizi relativi al testo

1. Куда поехали Олэг и Мэрио? Где находится Ярославль? Кто жил и работал в Ярославле?
2. Какие известные люди жили в нашем городе? Расскажите о них.
3. Что вы знаете о реке Волге? Где она находится? Какие города стоят на Волге? Какие песни или стихи вы слышали о Волге?



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### Яросла́вль

Яросла́вль — старинный русский город. Городу почти тысяча лет. Это большой речной порт на берегу Волги. Яросла́вль — культурный, исторический и административный центр. Здесь есть институты и университет, два театра. Ярославский драматический театр имени Фёдора Волкова — старейший русский театр. Ярославский актёр Фёдор Волков 240 лет назад основал первый русский театр.

Многие туристы знают интересный туристский маршрут, он называется «Золотое кольцо России». Туристы, которые едут по этому маршруту, посещают древние русские города: Владимир, Суздаль, Ростов Великий, Яросла́вль. В каждом городе «Золотого кольца» туристы могут посмотреть древнерусские памятники архитектуры, увидеть традиционные народные промыслы. Могут



«Золотое кольцо России».  
Церковь на Нерли

купить русские сувениры, послушать русскую народную музыку, старинные русские песни.

В Ярославле туристы увидят древнейший Спасо-Преображенский монастырь — памятник XIII века, Спасо-Преображенский собор монастыря — памятник начала XVI века, старинные русские церкви и музеи.

Монастырь стоит на высоком берегу Волги. Красивы и живописны берега Волги. Кто побывал здесь, надолго запоминает эти места.

**культурный (исторический) центр** centro culturale (storico)

**ярославский** di Jaroslavl'

**памятник архитектуры** monumento architettonico

**идти (ехать) по маршруту** seguire un itinerario

**«Золотое кольцо России»** «L'anello d'oro della Russia»

**традиционный** tradizionale

**народные промыслы** artigianato popolare

**древнейший** antichissimo, il più antico

**живописный** pittoresco

## Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, что вы узнали о городе Ярославле? Где он находится? Сколько лет городу?
2. Как называется интересный туристский маршрут?
3. Расскажите о своём городе. Как называется ваш город? Где он находится? Сколько лет городу? Что ещё вы можете рассказать о своём городе?

# UNITÀ 16

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

— Как вы себя чувствуете?	«Come sta?» <i>lett.</i> «Come vi sentite?»
— На что жалуетесь?	«Di cosa si lamenta?» «Cosa le fa male?»
— Я чувствую себя плохо (хорошо, лучше, хуже)	«Mi sento male (bene, meglio, peggio)».

— Что у вас болит?	«Cosa le fa male?»
— У меня болит голова.	«Ho mal di testa» <i>lett.</i> «Mi fa male la testa».

— До свидания!	«Arrivederci!» <i>lett.</i> «All'incontro appuntamento, convegno» Questa espressione viene usata per accomiarsi da una persona che non si prevede di incontrare nel corso della giornata o forse per un periodo di tempo ancora più lungo.
— Всего доброго!	«Tanti auguri!/Tante (belle) cose!»
— Всего хорошего!	«Tante (belle) cose!»

Le ultime due formule, al contrario della prima, vengono usate se il congedo dalla persona a cui sono rivolte è temporaneo, ossia se esiste la probabilità di incontrare la persona in questione dopo un breve intervallo di tempo o comunque nel corso della giornata.

**болеть** *qui*: essere malato (altri significati: soffrire di; dolere, far male)

**заболеть** ammalarsi

**чувствовать** | **себя хорошо (плохо)**

**почувствовать** | sentirsi bene (male)

**советовать** | **какой?** | consigliare

**посоветовать** | **что (с)делать?** | gliare

**оставаться** | **где?** restare, rimanere

**остаться**

**сильно** forte

**дышать** respirare

**перерыв** intervallo

**грипп** influenza

**ангина** angina

**нужно** bisogna, è necessario, occorre

**раздеваться** | spogliarsi, svestirsi

**раздеться**

**одеваться** | vestirsi

**одеться**

**болён (è)** malato

**болезнь** malattia

**рецепт** ricetta, prescrizione medica

**лекарство** medicina (preparato)

**лучше** meglio

**хуже** peggio

**температура** temperatura, febbre

**вызывать** | **кого?** chiamare, far venire,

**вызвать** | **куда?** convocare

**доктор** dottore

**поправляться**

| **рестабilirsi, riprendersi,**

**поправиться** | rimettersi in salute

**здоровье** salute

**осматривать** | **кого? что?** esaminare,

**осмотреть** | visitare

\* \* \*

высокая температура temperatura alta,  
febbre  
нормальная температура temperatura  
normale  
вызвать врача́ на́ дом chiamare, far venire  
il dottore (in casa)

\* \* \*

богатство ricchezza  
здоровый sano, salubre, salutare  
больной malato, degente, dolente  
тело corpo, sostanza, carne  
дух spirito, anima

### L'uso delle parole *бо́лен (больна́, больны́), болит, болеть (заболеть)*

*Он бо́лен (он боле́ет).* Egli è  
malato.

*Она́ больна́ (она́ боле́ет).* Ella è  
malata.

*Они́ больны́ (они́ боле́ют).* Essi  
sono malati.

*Он был бо́лен (он болéл).* Egli era  
malato.

*Она́ была́ больна́ (она́ болéла).*  
Ella era malata.

*Они́ были́ больны́ (они́ болéли).*  
Essi erano malati.

*У меня́ бо́лит голова́  
(рука́, нога́, го́рло, у́хо,  
се́рдце и т. д.).* Ho mal di  
testa/mi fa male la testa  
(la/una mano, la/una gam-  
ba, la gola, l'/un orecchio,  
il cuore, ecc.).

*У меня́  
Mi*

*болéл глаз, зуб, желу́док.*  
faceva male l'/un occhio,  
il/un dente, lo stomaco.

*болéла голова́, рука́, нога́.*  
faceva male la testa, la/una  
mano, la/una gamba.

*болéло го́рло, у́хо, се́рдце.*  
faceva male la gola, l'/un  
orecchio, il cuore.

*болéли глаза́, зу́бы.*  
facevano male gli occhi,  
i denti.

*У него́ грипπ.* Egli ha  
l'influenza.

*У него́ был грипπ.* Egli aveva  
l'influenza.

## TESTO

### Оле́г заболéл

Вчера́ Оле́г до́лго ката́лся на лы́жах. Бы́ло хо́лодно, но Оле́г не  
хотéл возвраща́ться домо́й: да́вно не́ был в лесу́. Он верну́лся домо́й  
поз́дно, а у́тром почувство́вал себя́ пло́хо. Ма́ма посоветовала́ ему́  
оста́ться до́ма, но Оле́г поше́л в универси́тет. На ле́кции у него́  
си́льно болéла голова́, бы́ло тру́дно дыша́ть. В переры́ве Оле́г реши́л  
пойти́ к врачу́.

Врач осмо́трéл Оле́га и сказа́л, что у него́ грипπ и ему́ ну́жно  
пойти́ домо́й и лечь.



## DIALOGO

### *В поликлинике*

О л ё г : Здравствуйте!

В р а ч : Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. На что жалуетесь?

О л ё г : Я плохо себя чувствую: у меня болит голова, мне трудно дышать.

В р а ч : Давно вы почувствовали себя плохо?

О л ё г : Только сегодня.

В р а ч : Пожалуйста, разденьтесь. Так, дышите! Можете одеться. Вы больны, у вас грипп. Вот рецепт, купите лекарство. Если в пятницу будете чувствовать себя лучше, придёте ко мне в поликлинику. Если температура будет высокая, вызовите врача на дом. А сейчас вам нужно пойти домой и лечь.

О л ё г : Спасибо, доктор! До свидания!

В р а ч : Всего доброго! Поправляйтесь!

### *Пословицы о здоровье*

**Здоровье — первое богатство.** La salute è la prima cosa/La salute è la più grande ricchezza.

**В здоровом теле — здоровый дух.** Mens sana in corpore sano.

## GRAMMATICA

### **Il dativo nelle costruzioni impersonali**

<b>Вам</b> нужно пойти домой.	Vi occorre andare a casa/ <i>lett.</i> avete bisogno/necessità di andare a casa.
<b>Ему</b> трудно это сделать.	Gli è difficile fare ciò/ <i>lett.</i> a lui riesce difficile far questo.

### **La costruzione dativo + *нужно* (*можно, нельзя*) + infinito**

Ему нужно пойти к врачу.	Ему нужно { было будет } пойти к врачу.
Egli ha bisogno di andare dal dottore.	Egli { aveva bisogno di / dovrà } andare dal dottore.

**La costruzione dativo + *трудно (легко)* + infinito e dativo + *весело (интересно, есс.)***

Мне трудно это сделать. È difficile per me far ciò.	Мне { было будет } трудно это сделать.
	Ми { era sarà } difficile far questo
На вѣчере нам весело. Ci divertiamo alla serata.	На вѣчере нам { было будет } весело.
	Си { siamo divertiti divertiremo } alla serata.

**Il dativo con i verbi di moto**

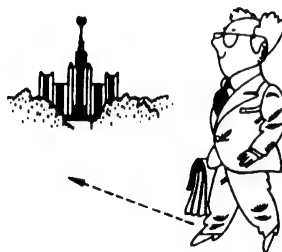
**Il moto a luogo espresso con l'accusativo**



Он идёт в университет.

*Nota.* La destinazione del soggetto è l'università, ed è là che arriverà.

**Il moto a luogo espresso con il dativo**



Он идёт к университету.

*Nota.* Il soggetto può raggiungere o meno l'università. In questo caso l'università non rappresenta la destinazione ma semplicemente la direzione del movimento.

Nel rispondere alla domanda **к кому? (куда?)** nel caso di sostantivi animati si usa esclusivamente il dativo accompagnato dalla preposizione **к** in quanto essa indica avvicinamento.

**Я иду́ к врачу́.**

**Я еду́ к брату́.**

## L'uso della terza persona dei pronomi personali al dativo con o senza preposizione

Я помогаю	ему ей им	Я иду	к нему к ней к ним
-----------	-----------------	-------	--------------------------

La preposizione **к** davanti al pronome personale della prima persona singolare diventa **ко**: **мне — ко мне**.

## L'uso delle parole *ли* e *если*

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) — Бúдешь <b>ли</b> ты свободен вёчером?<br/>«Sarai libero stasera?»</p> <p>(b) — Ещё не знаю, бúду <b>ли</b> я свободен.<br/>«Non so ancora se sarò libero».</p> | <p>(a) — Ё<b>если</b> ты бúдешь свободен, пойдём в кино.<br/>«Se sarai libero andremo al cinema».</p> <p>(b) — С удовольствием пойдú, ё<b>если</b> бúду свободен.<br/>«Verrò con piacere, se sarò libero».</p> |
|---|--|

*Nota.* La particella **ли** è usata per esprimere una domanda o un'incertezza. Non viene tradotta se ricorre in una frase, mentre nei periodi viene resa con il nostro «se».

*Nota.* Il «se» italiano traduce anche il russo **ёесли**. Ё**если** introduce proposizioni condizionali che possono o precedere a) o seguire b) la proposizione principale.

## L'ordine delle parole nelle frasi contenenti la particella *ли*

Хороший **ли** он человек?  
È una brava persona?

(L'interlocutore vuole sapere se l'uomo in questione è buono o meno).

Придёт **ли** он зáвтра?  
Verrà (egli) domani?

(L'interlocutore vuole sapere se egli verrà domani oppure no)

La particella **ли** viene immediatamente dopo la parola che esprime la domanda o l'incertezza.

## La coniugazione dei verbi *болеть*, *заболеть*, *вызвать*, *одеться*, *оставаться*, *остаться*

болеть I (a)	
я болею	мы болеем
ты болеешь	вы болеете
он, она болеет	они болеют

болеть I (a)
<b>заболеть</b>

<b>вы́звать I (a)</b>	
я вы́зову	мы вы́зовем
ты вы́зовешь	вы вы́зовете
он, она́ вы́зовет	они́ вы́зовут

<b>оде́ться I (a)</b>	
я одéнусь	мы одéнемся
ты одéнешься	вы одéнетесь
он, она́ одéнется	они́ одéнутся

<b>остава́ться I (a)</b>	
я остаю́сь	мы остаёмся
ты остаёшься	вы остаётесь
он, она́ остаётся	они́ остаются

<b>оста́ться I (a)</b>	
я оста́нусь	мы оста́немся
ты оста́нешься	вы оста́нетесь
он, она́ оста́нется	они́ оста́нутся

## Gruppi verbali

<b>читать I (a)</b>
<b>вызывать одеваться осматривать поправляться раздеваться</b>

<b>говорить II</b>	<b>alternanza</b>
<b>дышать (c) осмотреть (c) поправиться (a)</b>	<b>в→вл</b>

<b>танцевать I (a)</b>
<b>чувствовать почувствовать советовать посоветовать</b>

<b>оде́ться I (a)</b>
<b>разде́ться</b>

## ESERCIZI

I. Inserisci i pronomi personali nella forma corretta.

1. Олѣг заболѣл, ... нѹжно леж́ать. 2. Вы пл́охо себ́я чѹвствуете, ... нѹжно пойт́и к врач́у. 3. — На что жал́уетесь? — ... трѹдно дыш́ать. 4. Сестр́а заболѣла, ... нельз́я встав́ать. 5. М́арио не придѣт к нам, ... нѹжно раб́отать. 6. Мы бы́ли вчер́а на вѣчере, ... бы́ло оч́ень вѣсело. 7. Он́и ещ́е не смотре́ли э́тот филь́м. Дѹмаю, что ... бѹдет интере́сно посмотре́ть его.

II. Volgi le frasi al passato.

Esempio: *М́арио бо́лен, у него́ боли́т го́рло. М́арио был бо́лен, у него́ болѣло го́рло.*

1. Олѣг пл́охо себ́я чѹвствует. У него́ боли́т голова́, е́му трѹдно дыш́ать. 2. У сестр́ы грип́п. Ей нѹжно леж́ать. 3. Та́ня больна́. В п́ятницу она́ долж́на пойт́и в поликли́нику. 4. Еѐ сын бо́лен, е́му нельз́я ходи́ть в шко́лу. 5. Мне нѹжно получи́ть лека́рство. . .

III. Completa i dialoghi.

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. — Как вы себ́я чѹвствуете?           | 2. — ...?                |
| — ...                                   | — У меня́ боли́т го́рло. |
| — Кака́я у вас температу́ра?            | — ...?                   |
| — ...                                   | — У́тром была́ выс́окая. |
| — Когда́ вы почѹвствовали себ́я пл́охо? | — ...?                   |
| — ...                                   | — Я заболѣл вчер́а.      |

IV. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Она́ долж́на леж́ать. Ей нѹжно леж́ать.*

1. Ната́ша долж́на поѣхать в санато́рий. 2. Ма́ма долж́на поѣхать на ю́г. 3. Он до́лжен пойт́и на раб́оту. 4. Сын до́лжен мно́го занима́ться. 5. Дочь долж́на учи́ть англи́йский язы́к. 6. М́арио до́лжен сде́лать докла́д.

V. Rispondi seguendo l'esempio.

Esempio: — *Он позвони́т Андре́ю?*  
— *Да, е́му нѹжно позвони́ть Андре́ю.*

1. Та́ня оста́нется до́ма? 2. Ты напи́шешь отцу́? 3. Вы ќупите под́арок Ната́ше? 4. М́арио пригласи́т их на докла́д? 5. Андре́й помо́жет им? 6. Ма́рия пойдѣт в библиоте́ку? 7. Он́и переве́дут э́тот те́кст?

VI. Inserisci i pronomi appropriati nella forma corretta.

1. Друз́ья М́арио не забыва́ют ... и ча́сто пи́шут ... 2. Где ты был? Я давн́о не ви́дел ... Вчер́а мы говори́ли ... 3. Ни́на и Та́ня, мы ждѣм

... здесь. Мы хотим показать ... наш город. Я думаю, что наш город ... понравится. 4. Ты знаешь, Андрей вчера долго ждал ... Он купил ... билеты в кино. 5. Нина больна, я иду ..., я хочу ... помочь. 6. Если увидишь Олега и Таню, скажи ..., что я жду ...

VII. Rispondi alle domande, seguendo l'esempio.

Esempio: *Мать живёт в Москве.*

— *Куда он ездил?*

— *К матери в Москву.*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Отец живёт в Ярославле.<br>— Куда он ездил?    | 4. Брат живёт на севере.<br>— Куда она ездила?      |
| 2. Дедушка живёт на юге.<br>— Куда поехал брат?   | 5. Андрей работает на заводе.<br>— Куда пошла Нина? |
| 3. Бабушка живёт в деревне.<br>— Куда вы поедете? | 6. Сестра работает на почте.<br>— Куда ты ходила?   |

VIII. (a) Rispondi alla domanda: *Сколько вам лет?*

(b) Poni la domanda: *Сколько лет...?* e rispondi, usando le parole *отец, мать, сестра, брат, друг, подруга*.

Esempio: *Сколько лет его дочери?*

*Ей одиннадцать лет.*

IX. Riempi gli spazi usando *ли* o *если*.

- |   |  |
|---|--|
| 1. — Не знаешь, будет ...<br>Олег завтра в институте?<br>— ... Олег будет завтра в институте, передай ему, пожалуйста, этот журнал. | 4. — Купил ... ты лекарство?<br>— ... ты не купил лекарство, дай мне рецепт, я пойду в аптеку. |
| 2. — Придешь ... ты завтра?<br>— Ещё не знаю, приду ... я завтра.   | 5. — Хорошо ... он себя чувствует?<br>— ... он чувствует себя плохо, нужно вызвать врача.      |
| 3. — Здорова ... Таня?<br>— ... Таня заболела, я поеду к ней.   |  |

X. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Она дома? Дома ли она?*

1. Нина кончила работать? 2. Лекция уже началась? 3. Он будет на экскурсии? 4. Наташа сможет прийти вечером? 5. Олег сможет помочь вам? 6. Таня знает итальянский? 7. Марио хорошо говорит по-русски?

XI. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — *Ты пойдёшь на вечер?*

— *Пойду, если буду свободен.*

1. Нина пойдёт на концерт? 2. Они поедут на выставку? 3. Джон придёт к вам? 4. Оля поедет на экскурсию? 5. Он пойдёт в кино?

(b) Esempio: — Ты переведёшь эти стихи?  
— Переведу, если смогу.

1. Вы поможете ей? 2. Ты купишь ему этот учебник? 3. Он передаст Тане моё письмо? 4. Ты встретишь Олёга?

XII. Traduci in russo.

(a) Lunedì Oleg si ammalò. Gli faceva male la testa, respirava con difficoltà, aveva la febbre. Non andò all'istituto. La mamma chiamò il dottore. Il dottore visitò Oleg e disse che aveva l'influenza. Il dottore diede alla mamma una ricetta e disse che era necessario comprare una medicina. La sorella (di Oleg) andò in farmacia e comprò la medicina. Oleg stette a casa per una settimana. Sabato si sentì meglio e (perciò) andò in istituto.

(b) Risponi il racconto volgendolo alla prima persona.

Esempio: В понедельник я заболел...

### Esercizi relativi al testo

1. Почему Олэг заболел? Куда он пошёл? Что сказал ему врач?
2. Ваш друг плохо себя чувствует. Что вы посоветуете ему?
3. Вы плохо себя чувствуете, вы пришли в поликлинику. О чём спросит вас врач? Что вы ответите ему? Составьте диалог «В поликлинике».
4. Прочитайте пословицы о здоровье.

**Умеренность — мать здоровья.** La moderazione è la madre della salute.

**Время — лучший врач.** Il tempo è il miglior dottore.

**Кто рано ложится и рано встаёт, здоровье, богатство и ум наживёт.** Chi va presto a letto e si alza all'alba diventa sano, ricco e saggio.

5. Какие ещё пословицы о здоровье вы знаете? Переведите их на русский язык.



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### Театральный двор

Девочку звали Алиса. Ей было шесть лет, у неё был взрослый друг — театральный художник. Каждый день Алиса ждала друга во дворе театра, она помогала ему рисовать декорации.

Театральный двор охранял старый сторож, он был строгий, и дети не могли попасть в этот интересный мир. Только Алиса могла свободно войти туда, ведь она была не просто девочка, она — помощник художника.

Однажды в театральном дворе Алиса увидела парня, она видела его первый раз и сразу поняла, что он не артист.

— Кто ты? — спросила она парня.

— Шофёр, — ответил парень.

— А что ты здесь делаешь?

— Жду.

— Кого?

— Викторию Сергееву.

Сергеева — артистка театра, молодая и красивая женщина. И Алиса задала парню «взрослый» вопрос:

— Ты её любишь?

— Нет, — улыбнулся парень. — Я однажды спас её.

— Как спас? Где?

— В нашем городе, ваш театр тогда был у нас. Это было весной, в конце марта. Ребята катались на санках у реки. Сергеева тоже захотела покататься. Ребята дали ей санки. Она села и поехала, сани случайно выехали на лёд. Лёд был тонкий, и через минуту Сергеева оказалась в ледяной воде. Ребята закричали, я был недалеко и услышал.

— И ты прыгнул в ледяную воду?

— Прыгнул.

— Не испугался?

— Не успел испугаться.

— И не заболел?

— Заболел немножко.

Алиса и незнакомый парень разговаривали и не сразу заметили, как во двор вошла Сергеева. Парень первый увидел её и сказал:

— Здравствуйте, Виктория! Вы не помните меня? Я Назаров.

Сергеева внимательно посмотрела на парня, она не могла вспомнить его.

— Ну, помните наш город? Вы катались на санках, а я... Вы ещё пригласили меня в Москву.

— Ах, да, — вспомнила Сергеева. — Конечно, конечно. Я сейчас организую вам билеты.

— Спасибо, — сказал Назаров, — но я не могу пойти в театр. У меня болен отец. Мы приехали в Москву, но в Москве мы знаем только вас. Можем мы пожить у вас неделю?

— Нет, нет, — поспешно сказала Сергеева. — Это неудобно. У меня совсем маленькая квартира.

— Что же делать? — спросил парень.

— Не знаю.

И тут Алиса взяла парня за руку: «Пойдём», — сказала она. — «Куда?» — удивился парень. — «К нам», — сказала Алиса.

Она не думала, что скажут дома. Она спасала парня, спасала его от позора и неблагодарности. А когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

«Пойдём», — ещё раз сказала Алиса. Парень взял чемодан, который он поставил на землю, и они пошли вместе.

— Нехорошо так, — сказал художник, — ведь он вам жизнь спас.

— Что же я теперь памятник ему должна поставить, — ответила Сергеева.



И тут старый сторож вдруг закричал: «Вон! Вот отсюда!»

Он делал вид, что кричит на мальчика, который тихонько вошёл в театральный двор, но кричал он на Сергееву. Он не мог прогнать её из театра, из города, из страны... В большом мире он был маленький человек, но здесь, на театральном дворе, он был хозяин. И он кричал: «Вон! Вон отсюда!»

*По Ю. Яковлеву*

**первый раз** per la prima volta

**задать вопрос** porre (fare) una domanda

**кататься на санках** andare in slittino

**поставить памятник кому-либо** erigere un monumento a qc.

**вон отсюда!** fuori/via di qui!

**делать вид** far finta (di)

Она не думала, что скажут  
дома.

Senza pensare a cosa avrebbero  
detto a casa.

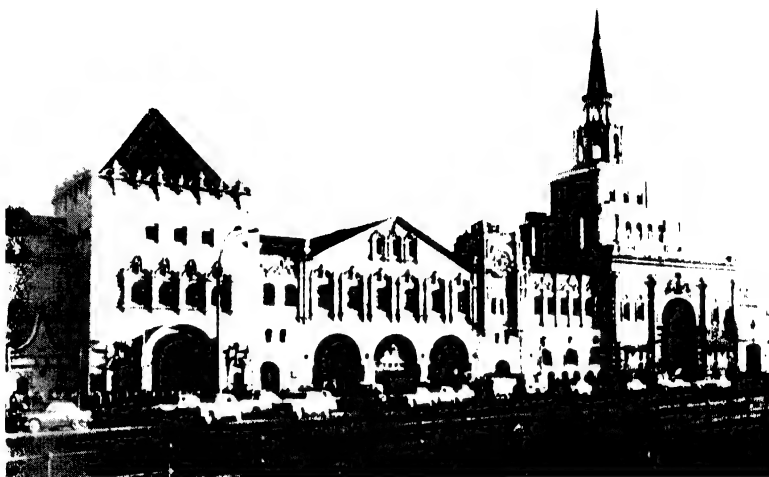
Когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду.

Quando si tratta di salvare qualcuno, la gente non perde tempo a pensare, ma su due piedi/ subito/immediatamente si getta nell'acqua fredda!

### Esercisi relativi al testo

1. Расскажите историю девочки Алисы.
2. Что вы можете сказать об актрисе Виктории Сергеевой и об Алисе?
3. Понравился ли вам рассказ? Как вы думаете, о чём этот рассказ.

# UNITÀ 17



Москва. Казанский вокзал.

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Как пройти (проехать) к ...?

Come faccio per andare a ...?

Как доехать до ...?

Dov'è ...?

Come si fa (nel senso di quale strada prendere) a raggiungere/per arrivare a...

Делать (сделать) пересадку.

Effettuare un cambiamento, un trasbordo/cambiare treno, autobus, ecc.

С приездом!

Benvenuto!/Ben tornato!

для per (+ gen.)

гостя ospite

опаздывать | куда? essere in ritardo

опоздать

что-то qui: per una qualche ragione, chissà perché

почти quasi, (all'in)circa, pressappoco

полчасá mezz'ora

около vicino a/circa

вагón vagone

конéц fine, termine

начáло inizio

пóезд treno

ведь ma, eppure

**какой-то** un qualche, chi sa quale  
**ошибка** errore  
**теперь** adesso, ora  
**навёрное** con ogni probabilità, certamente  
**волноваться** preoccuparsi  
**пожалуй** può darsi, probabilmente  
**пересадка** trasbordo, cambiamento (di treno), coincidenza  
**прохожий** passante  
**доехать** *до чего?* *до кого?* arrivare (raggiungere con un mezzo)  
**дойти** *до чего?* *до кого?* arrivare (raggiungere (a piedi))  
**уезжать** | partire (con un mezzo)  
**уехать** |  
**уходить** | partire (a piedi)  
**уйти** |  
**отходить** | allontanarsi, andarsene  
**отойти** |

**подходить** | *к кому?* avvicinarsi  
**подойти** | *к чему?*  
**входить** | entrare, penetrare  
**войти** |  
**выходить** | uscire  
**выйти** |  
**что-нибудь** qualcosa  
**который** chi, il quale

\*\*\*

**дёлать** | **пересадку** cambiar treno  
**сделать** |  
**стоянка такси** posteggio/parcheggio di taxi  
**Охотный ряд** Ochotny Riad (*lett. fila di cacciatori*). Antico nome di un mercato di carne e selvaggina.

## TESTO

### *Гость из Саратова*

Сегодня приезжает из Саратова мама Нины Петровны. Олég поехал встречать бабушку. Нина Петровна готовит обед для гостей. Тánя помогает маме накрывать на стол. Она очень рада, что скоро увидит бабушку. Вчера они говорили по телефону, и Тánя сказала бабушке, что в субботу они пойдут в театр. Когда приезжает бабушка, они обязательно ходят вместе в театр, на выставку, в музей. Когда Тánя едет к бабушке в Саратов, она знает, что её всегда ждут билеты на интересный спектакль.

Нина Петровна смотрит на часы: что-то гости опаздывают.

## DIALOGHI

### *На вокзале*

Олég: Бабушка, добрый день! С приездом! Я уже думал, что ты не приехала.

Елена Дмитриевна: Олég! А я решила, что ты не смог встретить меня. Я почти полчаса ждала тебя около вагона.

Олég: Я тоже ждал, но в конце поезда, ведь ты написала в телеграмме вагон № 12.

Елена Дмитриевна: Что ты говоришь? Это какая-то ошибка. Вагон № 2.

Олég: Ну, всё хорошо, что хорошо кончается. Теперь домой. Мама, навёрное, уже волнуется.

Елена Дмитриевна: Может быть, позвонить ей, что мы встретились и едем?

Олég: Да, пожалуй.

### На стоянке такси

Елѣна Дми́триевна: Олѣг, мо́жет быть, поѣдем на метро́?  
 Олѣг: Нет, лу́чше на такси́. На метро́ нам ну́жно де́лать переся́дку  
 в це́нтре.  
 Прохо́жий: Прості́те, вы не ска́жете, как прое́хать к гости́нице  
 «Москв́а»?  
 Олѣг: На метро́ до ста́нции «Охо́тный ряд».  
 Прохо́жий: Спаси́бо.  
 Олѣг: Пожа́луйста.

### Шу́тка

#### На вокза́ле

Ма́ть и ма́ленький сын провожа́ют отца́, кото́рый уезжа́ет на юг.  
 Когда́ поѣзд отоше́л, ма́льчик уви́дел, что к платфо́рме подоше́л  
 но́вый поѣзд.  
 — Смотри́, ма́ма, — сказа́л ма́льчик, — поѣзд возвра́щается.  
 Наверно́е, па́па о́пять что́-нибу́дь забы́л.

## GRAMMATICA

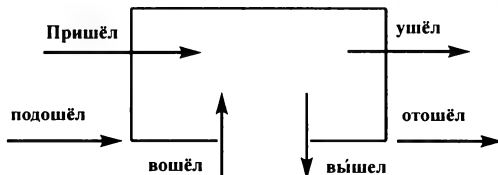
### Il genitivo dei sostantivi (II parte)

— Где ты был?	«Dov'eri?»/«Dove sei stato?»
— У сестры́.	«Da mia sorella».
— Откуда́ ты идёшь?	«Da dove vieni?»
— От сестры́.	«Da mia sorella».

до у о́коло напро́тив из от  с  для	fino a presso vicino a di fronte a da, fuori da da, allontana- mento da, via da una superficie per	у о́коло напро́тив от для	кого́?	presso vicino a di fronte da per	a chi?
--	---	---------------------------------------	--------	--	--------

### Prefissi usati con i verbi di moto

*прийти́ — уйти́, подойти́ — отойти́, войти́ — выйти́*



## Preposizioni antonime

в	↔	из
на	↔	с
к	↔	от

## Prefissi antonimi

при-	↔	у-
в- (во-)	↔	вы-
под- (подо-)	↔	от- (ото-)

## L'uso dei casi e delle preposizioni in risposta alle domande

*где? куда? откуда?*

### Sostantivi inanimati

Prepositivo <b>где?</b> dove? (stato in luogo)	Accusativo <b>куда?</b> dove? (moto a luogo)	Genitivo <b>откуда?</b> da dove?
в институте на фабрике	в институт на фабрику	из института с фабрики

### Sostantivi animati

Genitivo <b>где? (у кого?)</b> dove? (presso chi?)	Dativo <b>куда? (к кому?)</b> dove? (da chi?)	Genitivo <b>откуда? (от кого?)</b> da dove? (di ritorno da chi?)
у друга	к другу	от друга

**где?** dove?

Он был в поликли-  
нике у врача́.

**куда?** dove?

Он ходил в поликли-  
нику к врачу́.

**откуда?** da dove?

Он пришёл из поли-  
клиники от врача́.

## Periodi con *который*

Он роди́лся в го́роде, <b>который</b> нахо́дится на ю́ге страны́.	Egli è nato in una città <b>che</b> si tro- va/è situata nel sud del paese.
--	--

La parola **который** corrisponde al pronome relativo italiano «che», «il quale». Numero e genere di **который** dipendono dal sostantivo a cui esso si riferisce.

Singolare			Plurale
Maschile	Femminile	Neutro	Per tutti i generi
Это студент, который живёт здесь.	Это студентка, которая живёт здесь.	Это письмо, которое я получил вчера.	Это стихи, которые я перевёл.

### Gruppi verbali

<div>читать I (a)</div> <div>опаздывать опоздать проводать</div>	<div>говорить II</div> <div> <div>входить (c)</div> <div>выходить (c)</div> <div>отходить (c)</div> <div>подходить (c)</div> <div>проводить (c)</div> <div>уходить (c)</div> </div> <div> <div>д → ж</div> <div>д → ж</div> <div>д → ж</div> <div>д → ж</div> <div>д → ж</div> <div>д → ж</div> </div>	<div>alternanza</div>
<div>идти I</div> <div> <div>войти (b)</div> <div>выйти (a)</div> <div>дойти (b)</div> <div>отойти (b)</div> <div>подойти (b)</div> <div>уйти (b)</div> </div>	<div>ехать I (a)</div> <div> <div>доехать</div> <div>уехать</div> </div>	<div>танцевать I (a)</div> <div>волноваться</div>

### ESERCIZI

I. Usa le preposizioni **у, около, до, к** o **из** a seconda del senso della frase.

— Сегодня вечером я буду ... брата; он живёт ... метрo «Белорусская». Утром мы поедem за город (in campagna). Хочешь поехать?

— Конечно.

— Встретимся ... метрo «Белорусская».

— Как туда проехать?

— На метрo ... стaнции «Охотный ряд», а там сделаешь пересадку на стaнцию «Театральная». От стaнции «Театральная» доедешь ... стaнции «Белорусская». Выйдешь ... метрo, увидишь слева киоск. Подойди ... киоску и жди нас ... киоска.

II. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Таня вошла в комнату. Таня вышла из комнаты.*

1. Они уехали с вокзала в 7 часов. 2. Мы подошли к поезду. 3. Все вышли из вагона. 4. Марио приехал на станцию «Белорусская». 5. Он подошёл к киоску. 6. Я пришёл к брату вечером. 7. Мы вошли в метро.

III. Rispondi alle domande.

(a) Esempio: *Его родители ездили на север.*

— Где они были? — На севере.

— Откуда вернулись? — С севера.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Её отец ездил в санаторий.<br>— Где он был?<br>— Откуда вернулся?  | 4. Они пошли на выставку.<br>— Где они сейчас?<br>— Откуда вернутся? |
| 2. Они поедут на экскурсию.<br>— Где они будут?<br>— Откуда приедут?  | 5. Джон ходил в буфет.<br>— Где он был?<br>— Откуда пришёл?          |
| 3. Таня поехала на вокзал.<br>— Где она сейчас?<br>— Откуда вернётся? | 6. Она ходила на почту.<br>— Где она была?<br>— Откуда пришла?       |

(b) Esempio: *Олэг ходил к врачѹ.*

— Где он был? — У врачѹ.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Она ездила к сестрѹ.<br>— Где она была?  | 4. Он ходил к преподавателю.<br>— Где он был? |
| 2. Нина ездила к матери.<br>— Где она была? | 5. Он ходил к товарищу.<br>— Где он был?      |
| 3. Марио ходил к Андрѹю.<br>— Где он был?   | 6. Она ходила к Танѹ.<br>— Где она была?      |

(c) Esempio: *Он ходил к отцѹ на фабрику.*

— Где он был? — У отцѹ на фабрике.

— Откуда вернулся? — От отцѹ с фабрики.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Дети ездили к бабушке в деревню.<br>— Где они были?<br>— Откуда приехали? | 4. Они ходили в больницу к другу.<br>— Где они были?<br>— Откуда пришли?  |
| 2. Таня ездила к брату на север.<br>— Где она была?<br>— Откуда вернулась?   | 5. Олэг ходил к Виктору в общежитие.<br>— Где он был?<br>— Откуда пришёл? |
| 3. Нина ездила в Калугу к подружке.<br>— Где она была?<br>— Откуда приехала? |   |

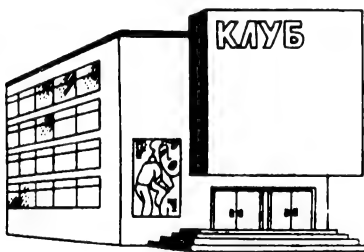
IV. Rispondi alle domande.

(a) Где он был? Куда ходил? Откуда пришёл?

Пример: Он был в поликлинике.  
Он ходил в поликлинику.  
Он пришёл из поликлиники.

(b) Где он живёт?

Пример: Он живёт около поликлиники.  
Он живёт напротив поликлиники.



V. Usa il verbo **идти** o **ехать** con il prefisso appropriato.

1. — Олэг, почему ты вчера не ... ко мне?

— Я не мог: вечером ко мне ... сестра из Калуги.

— А сегодня сможешь ... ко мне?

2. Тánя дóлго занимáлась в библиоте́ке. Когда́ она́ ... из библиоте́ки, бы́ло уже́ 9 часо́в. Домо́й она́ ... пóздно.

3. Мы ... до ста́нции «Универси́тет», ... из метро́ и се́ли на авто́бус.

4. До́брый день, Андре́й. Ты уже́ в Москвё? А я ду́мал, что ты в Петербу́рге. Когда́ ты ...?

5. За́втра онí ... на юг.



**VI.** Vuoi invitare un amico/un'amica al cinema\* (a teatro, ecc.). Mettiti d'accordo con lui/lei sul luogo e l'ora in cui vi incontrerete e spiegagli/le come recarvi. Inventa un dialogo che abbia come base questa situazione.

**VII.** (a) Inserisci **ко́торый** nella forma corretta.

1. Я знаю студента, ... живёт здесь. 2. Меня пригласил друг, ... работает на заводе. 3. Это её подруга, ... учится в университете. 4. Это письмо, ... я написал домой. 5. Это журналы, ... я уже прочитал.

(b) Inventa dei periodi usando **ко́торый** nella forma corretta.

Esempio: *Это её братья. Они работают на фабрике.*  
*Это её братья, которые работают на фабрике.*

1. Это моя сестра. Она живёт в Саратове. 2. Это наш студент. Он сделал интересный доклад. 3. На столе лежат книги. Я взял их в библиотеке. 4. У Тани новое пальто. Она купила его вчера.

**VIII.** Inventa dei dialoghi seguendo gli esempi e usando le parole elencate a destra.

- (a) Esempio: — *Возьмí яблоки.* 1. апельсiны  
— *Какíе?* 2. сыр  
— *Котóрые лежáт в холодильнике.* 3. молоко
- (b) Esempio: — *Дай, пожа́луйста, очкí.* 1. письмó  
— *Какíе?* 2. карандаш  
— *Котóрые лежáт на столé.* 3. журналы
- (c) Esempio: — *Где билéт?* 1. рúчка  
— *Какóй?* 2. лóжка  
— *Котóрый здесь лежáл.* 3. вилки

**IX.** Inventa delle frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Вокзál. Скажiте, пожа́луйста, как проéхать к вокзáлу?*

1. Кремль. 2. Кинотеáтр «Россiя». 3. Гостiница «Турист». 4. Универма́г «Москвá».

(b) Esempio: *Проспéкт Мiра. Вы не знáете, как проéхать на проспéкт Мiра?*

1. Нóвый Арбáт. 2. Ломоно́совский проспéкт. 3. Плóщадь Гагáрина.

**X.** Traduci in russo.

1. «Oleg mi aspetta alla stazione della metropolitana «Belorusskaja». Come devo fare per andarci?» — «(Devi andare) con la metropolitana fino alla «Ochotnyj Riad» e là cambiare per «Piazza Teatralnaja». Da «Piazza Teatralnaja» vai fino alla stazione «Belorusskaja».

2. «Come faccio per andare all'albergo «Moskva»?» — «(Vai) con la metropolitana fino alla stazione (della) «Ochotnyj Riad».

3. «Come si arriva al GUM?» — «In autobus o col tram fino al centro oppure con la metropolitana fino alla stazione (di) «Piazza della Rivoluzione».

### Esercizi relativi al testo

1. Кого́-Оле́г поёхал встреча́ть? Отку́да приёхала ба́бушка? Почему́ она́ до́лго ждала́ Оле́га?
2. Куда́ пойдёт Та́ня в суббо́ту? Где она́ обы́чно быва́ет, когда́ приезжа́ет ба́бушка?
3. Переведите на итальянский язык пословицу: «Всё хорошо, что хорошо кончается». Как вы её понимаете?



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### *На ро́дине Серге́я Есе́нина*

Если кри́кнет ра́тъ святя́я:  
«Ки́нь ты Ру́сь, жи́вь в раю́!»  
Я скажу́: «! Не ма́до ра́я,  
Да́йте ро́дину мою́».

*С. Есе́нин*



С. Есенин

Прекра́сна и поэти́чна  
приро́да Сре́дней Росси́и. Не-  
повтори́мую красо́ту её не за-  
бу́дет тот, кто побу́ывал ю́жнее  
Москвы́ на реке́ Оке́.

Мно́гие ру́сские писа́тели и  
художники лю́били э́ти жи-  
вопи́сные места́. Здесь на Оке́,  
жи́ли художники И. Левита́н и  
В. Поле́нов. В го́роде Тару́се на  
берегу́ Оки́ прожи́л послед́ние  
го́ды своёй жи́зни замеча́-  
тельный ру́сский писа́тель Кон-  
станти́н Паустовский.

На высо́ком пра́вом берегу́  
Оки́ нахо́дится село́ Констан-  
ти́ново — ро́дина одно́го из  
са́мых ру́сских поэтов — Серге́я  
Есе́нина.

Серге́й Есе́нин ро́дился в 1895 го́ду в семье́ крестья́нина. «У меня́  
оте́ц — крестья́нин, Ну, а я — крестья́нский сын», — писа́л позд́нее  
о себе́ Есе́нин.

Де́тские и ю́ные го́ды поэ́та прошли́ в селе́ Константи́ново.  
Серге́й, как и дру́гие дереве́нские ма́льчики, пла́вал в реке́, собира́л в

лесу грибы и ягоды, помогал в работе матери и бабушке. Сестра Есенина Шура вспоминала, что Сергей очень любил сенокос. На сенокос жители деревни выходили как на праздник. В этом нелёгком, но радостном труде всегда участвовал Сергей Есенин.

Живописные берега Оки, широкие поля и луга, берёзовые рощи — всё это с детства полюбил поэт. Любовь к родному краю он сохранил на всю жизнь. Всё здесь, на его земле, близко и дорого поэту.

Неприглядная дорога,  
Да любимая навек,  
По которой ездил много  
Всякий русский человек.

В семнадцать лет, после окончания церковно-учительской школы<sup>1</sup>, Есенин уезжает из деревни сначала в Москву, потом в Петербург. Но не раз вспомнит поэт родную землю, мать, которая осталась в деревне, любимую сестру Шуру. Не раз вернётся сюда.

Картины родной русской природы найдут отражение в его поэзии.

В село Константиново приезжает много гостей. Здесь, на родине поэта, открыт музей Есенина. Сюда приходят земляки поэта, приезжают многочисленные туристы. Здесь четвертого октября в день рождения поэта бывают поэтические праздники. Народ любит и помнит своего сына.

**рать святая** la santa schiera

**сенокос** falciatura

**берёзовая роща** boschetto di betulle

**найти отражение** в чём-либо trovare riflesso in qualcosa

## Esercizi relativi al testo

1. Расскажите, что вы узнали о поэте Сергее Есенине. Знали ли вы этого поэта раньше? Читали ли его стихи?
2. Расскажите о родине поэта. Где находится родное село Сергея Есенина? Как оно называется?

---

<sup>1</sup> **церковно-учительские школы**, — scuole di preparazione all'insegnamento della durata di tre anni esistenti ai tempi della Russia pre-rivoluzionaria; preparavano insegnanti che avrebbero successivamente svolto la propria attività in scuole gestite da parrocchie.

# UNITÀ 18

---



Па́мятник А. С. Пу́шкину

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Отмечать	праздник (день	Festeggiare (il compleanno, ecc.)
Отметить	рождения и т. д.)	

становиться  
стать

кем? diventare

поэт poeta  
писатель scrittore  
поэзия poesia  
с кем? con chi?

отмечать  
отметить

что? celebrare, festeggiare

па́мятник кому? monumento

\* \* \*

собираться  
собраться

где? riunirsi, raccogliersi

изве́стный rinomato, noto  
уче́ный studioso

**математика** matematica  
**дѣтство** infanzia  
**интересоваться** | кем? interessarsi  
**заинтересоваться** | чем? di ...  
**серьёзно** seriamente, davvero  
**литература** letteratura  
**роман** romanzo  
**драма** dramma  
**читать** reputare, considerare, calcolare  
**наука** scienza  
**требовать** | чего? richiedere, esigere  
**потребовать**

**фантазия** fantasia, immaginazione  
**нельзя** non è permesso, è vietato  
**душа** animo, cuore, anima

\* \* \*

**праздник поэзии** festa/sagra/festival della poesia  
**скоро год** presto sarà un anno  
**не только..., но и...** non solo..., ma anche...  
**в детстве** da bambino, da ragazzo  
**в душе** in cuor proprio, nel proprio animo

## TESTO

### На Пушкинский праздник

Сегодня шестое июня — день рождения Александра Сергеевича Пушкина. День этот стал праздником, который отмечает вся страна.

Марио едет в центр на площадь Пушкина. Здесь у памятника Пушкину, как всегда в день рождения поэта, соберутся москвичи и гости Москвы. Здесь будут выступать поэты и писатели, будут читать стихи Пушкина и стихи о Пушкине. Марио едет на этот праздник поэзии первый раз.

В центре, на станции метро «Пушкинская», его ждут Олэг и Тânia с Натáшей; они все вместе пойдут к памятнику Пушкину.

## DIALOGO

Тá ня: Марио, здравствуйте! Натáша, это Марио! Марио, знакомьтесь, мой другá.

Мá ри о: Очень приятно, Марио.

Натá ша: Натáша.

Мá ри о: А где же Олэг?

Тá ня: Сейчас подойдёт. Подождём его здесь.

Натá ша: Вы давно в Москвѣ?

Мá ри о: Скоро год.

Натá ша: Вы хорошо говорите по-ру́сски.

Тá ня: Сестра Марио преподаёт ру́сский язы́к.

Натá ша: Да?

Мá ри о: Она сама начала учить ру́сский язы́к, когда была де́вочкой.

Родители её подру́ги были ру́сские.

Натá ша: А когда вы начали учить ру́сский язы́к?

Мá ри о: Когда стал студѐнтом университе́та.

Натá ша: А учи́тельницей была́ сестра́?

Мá ри о: Да, она в это вре́мя была́ уже преподава́тельницей университе́та. Сестра́ хоте́ла, чтобы́ я то́же знал ру́сский язы́к.

Тá ня: А вот и Олэг! Идѐмте!

### *Знаете ли вы?*

Знаете ли вы, что известный учёный, первая русская женщина-математик Сόфья Ковалёвская была не только математиком, но и поэтом и писателем.

Уже в детстве она серьёзно интересовалась литературой, очень много читала. Потом начала писать сама. Она писала романы, драмы, стихи. Сόфья Ковалёвская считала, что математика — это наука, которая требует фантазии. Нельзя быть математиком и не быть в то же время поэтом в душе.

## GRAMMATICA

### Lo strumentale dei sostantivi

— <b>Кем</b> был его отец?	«Cos'era suo padre?» (nel senso di cos'era di professione, che lavoro svolgeva. Lett.: «Chi era suo padre?»).
— <b>Врачѳм.</b>	«Medico».
— <b>Кем</b> стала его сестра?	«Cos'è diventata sua sorella?» (nel senso di cos'è diventata di professione. Lett.: «Chi è diventata?»).
— <b>Учительницей.</b>	«(Un') insegnante».

Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> cosa?	Strumentale <b>кем?</b> chi/da chi? <b>чем?</b> cosa/da/con cosa?	Desinenza
студѳнт отѳц врач дом окно	студѳнтом отѳцѳм врачѳм дѳмом окноѳм	<b>-ом</b>
гѳсть товѳрищ словѳрь музѳй санѳторий пѳле здѳние	гѳстѳм товѳрищѳм словѳрѳм музѳѳм санѳториѳм пѳлѳм здѳниѳм	<b>-ѳм (-ѳѳм)</b>
сестра студѳнтка	сестроѳй студѳнткоѳй	<b>-ѳй</b>
учѳтельница пѳсня аудиторѳя	учѳтельницаѳй пѳсней аудиторѳѳй	<b>-ѳй</b>
мѳть тетрадь	мѳтерѳю тетрадьѳю	<b>-ѳю</b>

## Le desinenze dei sostantivi con tema in

**ж, ш, щ, ч о ц**

Desinenza accentata (tonica)		Desinenza non accentata (atona)	
врач — врач <b>ом</b>	<b>-ом</b>	товáрищ — товáрищем	<b>-ем</b>
оте́ц — отцо́м		муж — му́жем	
душа́ — душо́й	<b>-ой</b>	учи́тельница — учи́тельницей	<b>-ей</b>

## Lo strumentale con i verbi *станови́ться* (stare), *быть*, *рабо́тать*

I verbi **станови́ться** (stare), **быть** e **рабо́тать** sono seguiti dallo strumentale senza preposizione.

— <b>Кем</b> стал е́го брат?	— Он стал <b>инженéром</b> .
«Cos'è diventato suo fratello?»	«È diventato un ingegnere».
— <b>Кем</b> был е́го отец?	— Е́го отец <b>был матемáтиком</b> .
«Cos'era suo padre?»	«Suo padre era un matematico».
— <b>Кем</b> он <b>рабо́тает</b> ?	— Он <b>рабо́тает учи́телем</b> .
«Cosa fa (di professione)?»/	«Fa l'insegnante/Lavora come in-
«In qualità di cosa lavora?»	segnante».



## La declinazione del sostantivo *время*

Esiste in russo un piccolo gruppo di sostantivi neutri in **-мя**, per esempio **время**, il cui tema cambia per tutti i casi (tranne al nominativo e all'accusativo) e le cui desinenze sono diverse rispetto a quelle dei sostantivi neutri in **-о**, **-е** e **-ие**.

Nom.	<i>что?</i>	<b>время</b>
Gen.	<i>чего?</i>	<b>времени</b>
Dat.	<i>чему?</i>	<b>времени</b>
Acc.	<i>что?</i>	<b>время</b>
Str.	<i>чем?</i>	<b>временем</b>
Prep.	<i>о чём?</i>	<b>о времени</b>

## L'uso di *сам*

Il pronome russo **сам** mentre cambia per genere e numero, resta invariato per la persona: **я (ты, он) сам, она́ сама́, мы (вы, они́) са́ми**. **Я сам** позвоню́ ей. Le telefonerò io stesso/di persona. **Ты сам** позвони́шь ей? Le telefonerai di persona? **Он сам** позвони́т ей. Le telefonerà personalmente.

**La costruzione хотеть + infinito e хотеть, чтобы...**  
**in 3 periodi**

хотеть + infinito	хотеть, чтобы... + passato
<p>Сестра <b>хочет</b> <b>приехать</b> <b>утром</b>.</p> <p>La sorella vuole venire <b>di mattina</b>/in mattinata.</p> <p>La costruzione <b>хотеть + infinito</b> viene usata quando l'autore di entrambe le azioni (il volere e il venire, in questo caso) è lo stesso.</p>	<p>Сестра <b>хочет</b>, <b>чтобы</b> Тانيا <b>приехала</b> <b>утром</b>.</p> <p>La sorella vuole che Tanja venga di mattina/in mattinata.</p> <p>La costruzione <b>хотеть, чтобы + passato</b> viene usata quando le due azioni (in questo caso il volere e il venire) sono svolte da due soggetti distinti (qui la sorella e Tanja).</p>

**La coniugazione del verbo собраться**

<b>собраться I (b)</b>	
я <b>соберусь</b>	мы <b>соберёмся</b>
ты <b>соберёшься</b>	вы <b>соберётесь</b>
он, она <b>соберётся</b>	они <b>соберутся</b>

**Gruppi verbali**

<b>читать I (a)</b>
отмечать собираться считать

говорить II	Аlternanza
отметить (a) становиться (c)	т → ч в → вл

танцевать I (a)
интересоваться заинтересоваться требовать потребовать

встать I (a)
стать

**FORMAZIONE DELLE PAROLE**

**преподаватель — преподавательница**



## ESERCIZI

I. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Мáрио студéнт.*

*Мáрио был студéнтом. Мáрио бۇдет студéнтом.*

1. Нíна врач. 2. Егó сестрá студéнтка. 3. Он писáтель. 4. Олég егó друг. 5. Нíна её подру́га. 6. Тáня шко́льница.

II. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Отéц Андрéя матемáтик.*

*Андрéй тóже хóчет стать матемáтиком.*

1. Мать Натáши учíteльница. 2. Брат Олéга биóлог. 3. Сестрá Нíны преподавáтельница. 4. Отéц Андрéя журналíст. 5. Подру́га Оли певíца.

(b) Esempio: *Он продавéц.*

*Я тóже бۇду продавцóм.*

1. Мой брат инженер. 2. Он врач. 3. Мой отéц преподавáтель. 4. Он учíteль. 5. Он космонавт. 6. Мой друг переводчик.

III. Rispondi affermativamente.

Esempio: — *Ты поéдешь зáвтра к нему́?*

— *Конéчно, поéду.*

1. Ты уви́дишь вéчером Олéга? 2. Ты пригласи́шь егó на день рожде́ния? 3. Ты выступи́шь на вéчере? 4. Ты помо́жешь мне перевести́ текст? 5. Ты купи́шь э́тот учё́бник? 6. Ты смо́жешь прийтí к нам? 7. Ты расска́жешь нам об экску́рсии? 8. Ты не забу́дешь мой телефо́н? 9. Ты пригото́вишь докла́д?

IV. (a) Volgi le frasi al futuro.

В воскресе́нье я встал ра́но. Я бы́стро позáвтракал и вы́шел из до́ма. Я поше́л к метрó, там меня́ ждал това́рищ. Около метрó я купи́л цветы́, встрéтил това́рища, и мы вме́сте поéхали на пло́щадь Пу́шкина.

(b) Volgi le frasi al passato.

1. Тáня хорошо́ поёт и танцу́ет. 2. Егó брат преподаёт матемáтику. 3. Он ча́сто даёт мне кни́ги. 4. Мы берём учё́бники в библиоте́ке. 5. Олég пло́хо себя́ чу́вствует, у него́ боли́т голова́, ему́ нужно пойти́ к врачú.

V. Inserisci i verbi dati a destra nella forma corretta.

Esempio: *Я хочу́ посмотре́ть э́тот филь́м.*

*Я хочу́, чтобы́ ты посмотре́л э́тот филь́м.*

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Натáша хóчет ... ўтром.             | <i>приехать</i>   |
| Тáня хóчет, чтóбы Натáша ... ўтром.    |                   |
| 2. Ты хóчешь ... билéты в кинó?        | <i>купить</i>     |
| Ты хóчешь, чтóбы он ... билéты в кинó? |                   |
| 3. Онá хóчет ... нас к себé.           | <i>пригласить</i> |
| Онá хóчет, чтóбы мы ... её к себé.     |                   |
| 4. Я хочú ... брáту письмó.            | <i>написать</i>   |
| Брат хóчет, чтóбы я ... емú письмó.    |                   |

VI. (a) Completa le seguenti frasi.

1. Я хочú, чтóбы ты ... 2. Родители хотят, чтóбы я ... 3. Вы хотите, чтóбы мы ... 4. Отец хóчет, чтóбы сын ... 5. Я не хочú, чтóбы вы ...

(b) Inventa delle frasi usando le costruzioni *хотеть* + Infinito e *хотеть, чтóбы* ...

VII. Rifiuta le seguenti offerte.

(a) Esempio: — *Ты хóчешь, чтóбы я встрéтил отцá?*  
— *Нет, я хочú сам встрéтить его.*

1. Ты хóчешь, чтóбы я встрéтил сестрú? 2. Ты хóчешь, чтóбы я позвонил брáту? 3. Ты хóчешь, чтóбы я проводил бáбушку? 4. Ты хóчешь, чтóбы я помóg ей? 5. Ты хóчешь, чтóбы я рассказáл емú об э́кскýрсии?

(b) Esempio: — *Ты хóчешь показáть им наш гóрод?*  
— *Нет, я хочú, чтóбы ты показáл им наш гóрод.*

1. Ты хóчешь пригласить их? 2. Ты хóчешь пойтí в магазíн? 3. Ты хóчешь поехать к немú? 4. Ты хóчешь взять этот журнáл? 5. Ты хóчешь перевести этот текст?

VIII. Traduci in russo.

La sorella di Mario lavora all'università come insegnante. Iniziò a studiare il russo molto tempo fa, quando era ancora una bambina. Mario iniziò a studiare il russo quando divenne studente (universitario). La sua insegnante era (sua) sorella.

IX. (a) Leggi la barzelletta

### *Шúтка*

Однажды мáленького мáльчика спросили:

— Кем ты хóчешь стать, когда вы́растешь?

Мáльчик ответил:

— Если вы́расту дядей\*, стáну инженером, ёсли вы́расту тётей\*, бóду учíteльницей.

дýдя зiо  
тётя зiа

расти  
вы́расти | crescere

(b) Leggi il brano e rispondi/riscrivilo: (a) alla terza persona; (b) come se fosse Natascia a raccontarlo.

\* Qui «дýдя» и «тётя» nella lingua infantile vengono usati nel senso di «uomo» e «donna».

## TESTO

### *Она будет учительницей*

Наташа жила в городе на севере страны. Отец Наташи был инженером, мама учительницей. Старший брат Наташи недавно окончила московский институт и вернулся домой. Теперь он инженер, работает вместе с отцом.

Наташа долго не могла решить, кем быть. Ей нравилась специальность отца, она думала, что может стать инженером, как брат и отец. Но и специальность мамы ей тоже нравилась. В школе, где училась Наташа, мама преподавала литературу и русский язык. Интересные уроки мамы любили все, а подруга Наташи говорила, что станет учительницей, как её мама. Но Наташа не могла решить, кем она будет.

Однажды, когда Наташа училась в десятом классе, тяжело заболела её подруга. Три месяца она не ходила в школу. И почти каждый день к ней, сначала в больницу, а потом домой, приходила Наташа. Она занималась с подругой не только историей и литературой, но и физикой и математикой. Подруга называла Наташу: «Моя учительница».

Наступила весна, время сдавать экзамены. Подруга Наташи уже ходила в школу, но девушки продолжали заниматься вместе. Как счастлива была Наташа, когда её подруга, которая почти год была её ученицей, сдала все экзамены. В этот день Наташа поняла, кем она должна стать: учительницей и только учительницей.

**специальность** professione, specializzazione

**тяжело** gravemente, pesantemente

**история** storia

**физика** fisica

**весна** primavera

**экзамен** esame

**сдавать экзамен** dare/fare/sostenere un esame

**сдать экзамен** passare/superare un esame

**наступила весна** venne/arrivò/giunse la primavera

**ученица** allieva, alunna, scolara (il maschile è ученик)

X. Racconta ad un amico/un'amica come tu (tuo fratello, tua sorella) hai (ha) scelto la tua (sua) professione. Per esempio:

Я хотел быть (стать) ... кем?

Я стал ... кем?

### **Esercizi relativi al testo**

1. Куда едут Марио и его друзья? Почему они едут на площадь Пушкина? Как отмечают в Москве день рождения Пушкина?
2. Были ли вы в России? Знаете ли вы, как отмечают в России день рождения поэта?
3. Кем стала сестра Марио? Когда она начала учить русский язык? Когда Марио начал учить русский язык?
4. Кем работают ваши родители? Кем стал или кем станет ваш брат? Кем стала или кем станет ваша сестра? Кем был(а) ваш друг (ваша подруга)?

*Я без переводчика*

Когда я впервые приехал в Москву, я не говорил по-русски. Я знал, что «да» значит «Sì» и что «нет» — «No». И это было всё. Первый мой разговор по-русски был очень короткий. Служащий в аэропорту сказал: «Пáсспор-р-т». Я дал ему свой документ. Разговор кончился. Я подумал, что русский язык похож на итальянский.

В Москвѣ мне дали переводчика и я стал его плѣнником. Все, с кем я разговаривал, говорили со мной голосом моего переводчика. Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.

Когда я вернулся домой, я твёрдо решил изучать русский язык. И вот я занимаюсь русским языком: падежи, окончания, глагольные приставки — как это всё запомнить? Как запомнить такой, например, текст из учебника: «Я вышел из дома и пешком дошёл до парка, перешёл мост, подошёл к памятнику, а когда вышел из парка, встретил друга, который повёз меня на машине. Мы доехали до вокзала, там я сел в поезд и уехал». Этот текст я учил наизусть, и все эти «пошёл», «вошёл», «дошёл», «пришёл» я повторял даже ночью во сне.

В следующий мой приезд в Москву я решил, что уже могу говорить по-русски. И вот я без переводчика. Когда я вышел из гостиницы, какой-то человек спросил меня, как пройти на улицу Горького. Я сказал: «Вот!» и показал пальцем. Кто-то нечаянно толкнул меня и извинился. Я сказал: «Пожалуйста».

Если русское «пожалуйста» перевести на итальянский язык словом «prego», то у нас это будет значить, что вы приглашаете человека, который толкнул вас, повторить это ещё раз. Но я знал, что прохожий не сделает этого: я уже немного понимал по-русски.

Обычно в словаре слово «пожалуйста» переводят как «prego». Но «пожалуйста» так же похоже на «prego», как фраза «Я люблю вас, дорогая» на фразу «Будьте моей женой».

Иностранец-филолог, который изучает русский язык, не сразу поймёт, что же значит это слово. Предположим, что этот филолог выбрал местом для наблюдения очередь на телеграфе. Он слушает разговор и записывает, что каждое десятое русское слово — это слово «пожалуйста». Вот какой-то человек очень спешит, он смотрит на очередь и просит: «Пожалуйста», и очередь отвечает ему: «Пожалуйста». Телеграфистка даёт ему бланк для телеграммы и говорит: «Пожалуйста», человек благодарит её и начинает искать ручку. Кто-то из очереди даёт ему ручку и говорит: «Пожалуйста». Иностранец уже ничего не понимает, но продолжает наблюдение. Человек отдаёт телеграмму телеграфистке. Телеграфистка говорит: «Пожалуйста, один рубль». Человек протягивает деньги и говорит: «Пожалуйста».

Наш филолог бледнеет и падает на пол. Люди помогают ему встать и спрашивают: «Вам плохо? Может быть вызвать врача?» «Пожалуйста», — говорит он по-русски и чувствует, что понял, наконец, настоящее значение слова «пожалуйста».

*По М. Уилсону*

**я без переводчика** io sono senza traduttore

**место наблюдения** punto/luogo/posto di osservazione

**во сне** in sogno

**похож (похожа, похоже, похожи)** на кого? на что? simile/somigliante a...

Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.	E' molto difficile visitare un paese senza conoscerne la lingua.
---	---

## Esercizi relativi al testo

1. Какую историю вы прочитали?
2. Давно ли вы изучаете русский язык? Можете ли разговаривать с русскими без переводчика?

### *Пословицы о языке, о слове*

1. Прочитайте русские пословицы о языке, о слове. Знаете ли вы аналогичные пословицы на вашем языке?

Язык мой — враг мой. La mia lingua è il mio nemico.

Язык до Киева доведёт. Chi lingua ha a Kiev va.

Сначала подумай, потом говори. Prima rifletti e poi parla.

Слово — не воробей: вылетит — не поймаешь. Parola non è un passerotto, una volta partita non è possibile acchiapparla.

2. Какие пословицы совпадают по смыслу? Подберите подходящие пары.

Chi spesso parla, spesso falla.

Il bel tacere non fu mai scritto.

Chi lingua ha a Roma va.

3. Подберите пословицы к данным ситуациям:

1) Что можно сказать человеку, который не знает, как дойти (доехать) до нужного ему места?

2) Что может сказать о себе человек, который повредил себе неосторожными высказываниями?

3) Что можно сказать человеку, который не всегда думает, прежде чем сказать что-нибудь.

4. Прочитайте отрывок из стихотворения русского поэта XIX века Петра Вяземского о языке.

Язык есть исповедь народа:  
В нём слышится его природа,  
Его душа и быт родной.

Как вы понимаете это стихотворение?

# UNITÀ 19



Центральный стадион «Лужники»

## INTRODUZIONE ALLA LETTURA

Смотреть что-либо по телевизору.

Слушать что-либо по радио.

Слышать что-либо по радио.

Guardare qualcosa in/alla/per televisione.

Ascoltare qualcosa per/alla radio.

Sentire qualcosa per/alla radio.

плавать nuotare (in generale, come ходить)  
особенно specialmente, in modo particolare

серьёзно seriamente, sul serio

увлекаться кем? essere appassionati  
увлечёсь | чем? di...

даже persino

мечтать о ком? о чём? что делать?

что сделать? sognare, fantasticare

мечтá sogno

футболист calciatore

поэтому perciò, per questo

потому что perché

матч partita, incontro

знаком с кем? Es: ты знаком с ним? Io conosco?

команда squadra

ведь qui: poichè, in quanto

любимый preferito

выход uscita

вход entrata

\* \* \*

великий grande

молодость giovinezza, gioventù

ста́рость vecchiaia  
 бе́гать correre (in generale, come ходить)  
 гимна́стика ginnastica  
 уме́ть | что де́лать? essere in grado/  
 суме́ть | что сде́лать? capaci di.../potere  
 (nel senso di avere le  
 capacità)/saper fare

велосипе́д bicicletta  
 профе́ссия professione

\* \* \*

игра́ть в те́ннис (в футбо́л и т. д.) giocare  
 a tennis (a calcio ecc.)

футбо́льная кома́нда squadra di calcio

в мо́лодости in gioventù, da giovane

в ста́рости da vecchio

е́здить верхо́м andare a cavallo

## I diversi significati del verbo *игра́ть*

игра́ть во что		giocare a...	
игра́ть	в волейбо́л	играть	a pallavolo
	в те́ннис		a tennis
	в футбо́л		a calcio
	в ша́хматы		a scacchi
игра́ть на чём		suonare ...	
игра́ть	на гита́ре	suonare	la chitarra
	на пиа́нино		il piano
	на скри́пке		il violino

Esiste anche l'espressione **игра́ть роль** = svolgere un ruolo, avere una funzione, recitare una parte.

## Sostantivi ed avverbi per indicare il tempo

что?		когда?	
у́тро	зима́	у́тром	зимо́й
де́нь	весна́	днём	весно́й
вече́р	ле́то	вече́ром	ле́том
но́чь	осе́нь	но́чью	осе́нью

## TESTO

### *Ма́рио идёт на футбо́л*

Ма́рио лю́бит спорт. Он хорошо́ пла́вает, игра́ет в те́ннис, зимо́й ходит на лы́жах, но осбо́енно лю́бит футбо́л. В де́тстве Ма́рио серьё́зно увлека́лся футбо́лом и сам непло́хо игра́л. Когда́ был

мальчиком, даже мечтал стать футболистом. Он и сейчас любит футбол, поэтому ходит на все интересные матчи.

Вот и сегодня Олег пригласил Марио на стадион. В шесть часов Олег с товарищем будут ждать Марио у метро «Спортивная».

## DIALOGO

Оле г: Привёт, Марио!

Ма́рио: Добрый день!

Оле г: Ты когда сегодня кончаешь заниматься?

Ма́рио: В четыре. А что?

Оле г: Ты не хочешь пойти с нами на футбол?

Ма́рио: Ты идёшь с Таней?

Оле г: Нет, с товарищем.

Ма́рио: Я его знаю?

Оле г: Кажется, ты с ним знаком. Это Саша. Мы с ним вместе учились в школе.

Ма́рио: Да, я встречал его у вас. А кто играет?

Оле г: «Динамо» — «Спартак». Ты уже видел эти команды?

Ма́рио: Конечно. И на стадионе и по телевизору, ведь футбол — мой любимый спорт. В детстве я сам неплохо играл.

Оле г: А сейчас?

Ма́рио: Футболом я уже не занимаюсь, но спорт люблю. Так когда мы встретимся?

Оле г: В шесть часов у метро «Спортивная», около выхода на стадион.

Ма́рио: Хорошо. До вечера!

Оле г: До вечера!

## *Знаете ли вы?*

Что великий русский писатель Лев Николаевич Толстой любил спорт и занимался спортом и в молодости и в старости.

В 70 лет он неплохо бегал, занимался гимнастикой, хорошо ездил верхом, катался на велосипёде.

## GRAMMATICA

### Lo strumentale usato per tradurre il complemento di compagnia

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| — С кем он идёт на стадион? | «Con chi va (egli) allo stadio?» |
| — С товарищем.              | «Con un amico».                  |

Per rispondere alla domanda **с кем?** si usa lo strumentale preceduto dalla preposizione **с(о)**: — **С кем** она отдыхала? — **С сестрой**.



## Pronomi personali allo strumentale

Nominativo	Strumentale
я	<b>мно́й (мно́ю)</b>
ты	<b>тобо́й (тобо́ю)</b>
он	<b>им</b>
о́на	<b>е́ю (е́й)</b>
мы	<b>на́ми</b>
вы	<b>ва́ми</b>
они́	<b>и́ми</b>

## L'uso della terza persona dei pronomi personali con o senza preposizione

Оле́г интересовáлся	<b>им</b> <b>е́ю (е́й)</b> <b>и́ми</b>	Он рабо́тал	<b>с ним</b> <b>с ней (с не́ю)</b> <b>с ни́ми</b>
---------------------	--	-------------	---

## L'uso delle preposizioni *к, с, об* con il pronome della prima persona singolare

<b>к</b> мне
<b>с</b> мно́й (мно́ю)
<b>о</b> мне

## Le costruzioni *мы с сестро́й..., мать с отцо́м...*

<b>Мы с сестро́й</b> пошлѝ в кино́.	Io e mia sorella siamo andati/e al cinema.
<b>Ма́ть с отцо́м</b> поѐхали отды́хать.	Mamma e papà sono andati in vacanza.

*Nota.* In questo tipo di costruzione il predicato è al plurale.

## Verbi usati con lo strumentale

быть работать стать	кем?	быть встречаться говорить жить заниматься знакомиться работать танцевать учиться	с кем?
заниматься интересоваться увлекаться	кем? чем?		

## L'uso dei verbi *мочь*, *уметь*, *знать*

<b>мочь</b> + infinito	<b>уметь</b> + infinito
Я не <b>могú</b> <b>читатьъ</b> : у меня болит голова. Non posso leggere: mi fa male la/ho mal di testa. Я <b>могú</b> <b>помочь</b> тебе. Posso aiutarti.	Мой брат ещё не <b>умеет</b> <b>ходить</b> . Mio fratello non può (non sa) ancora camminare.  Я не <b>умею</b> <b>плавать</b> . Non so nuotare.

*Nota.* Il verbo **мочь** esprime la capacità fisica o mentale di fare qualcosa.

*Nota.* Il verbo **уметь** esprime una capacità che è legata all'acquisizione di determinate conoscenze o all'apprendimento, mediante esercizio, di particolari tecniche.

<b>знать</b> <i>кого? что?</i>	
Я <b>знаю</b> русский язык. Я <b>знаю</b> его брата.	Io so il russo. Io conosco suo fratello.

*Nota.* Il verbo **знать** non è mai seguito da un infinito.

## Periodi con subordinate causali

<b>почему?</b>	<b>почему?</b>
<b>потому что (так как)</b> perchè/poichè	<b>потому</b> per questo, perciò
Он не пришёл в институт, <b>потому что (так как)</b> заболел. (Egli) non è venuto in istituto perchè si è ammalato.	Он заболел, <b>потому</b> не пришёл в институт. (Egli) si è ammalato e perciò non è venuto in istituto.

## La coniugazione del verbo *увлечься*

увлечься I (b)		
Futuro		Passato
я увлеку́сь	мы увлечёмся	он увлёкся
ты увлечёшься	вы увлечётесь	она́ увлеклась
он, она́ увлечётся	они́ увлеку́тся	они́ увлеклись

*Nota.* Il verbo **увлечься** ha un passato irregolare.

## Gruppi verbali

читать I (b)	болеть I (b)
бегать мечтать плавать увлекаться	уметь суметь

## FORMAZIONE DELLE PAROLE

*молодость, специальность, старость*

*Nota.* Le parole che presentano il suffisso **-ость** sono sempre femminili.

## ESERCIZI

**I.** Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Она́ любит тénнис.*  
*Она́ увлека́ется тénнисом.*

1. Ма́рио любит спорт. 2. Её сын любит волейбо́л. 3. До́чь любит гимна́стику. 4. Оле́г любит футбо́л. 5. Он любит бокс.

(b) Esempio: *Он любит биоло́гию.*  
*Он интере́суется биоло́гией.*

1. Я люблю́ матемáтику. 2. Сестра́ любит литерату́ру. 3. Вы любите му́зыку. 4. Ты люби́шь балéт. 5. Они́ любят теа́тр.

**II.** Rispondi alla domanda **с кем вы были в теа́тре?** usando le parole: **Та́ня, Ната́ша, Алексе́й, Викто́р, друг, товари́щ, подро́уга.**

Esempio: *Я был(а) в теа́тре с Ни́ной.*

**III.** Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Э́то друг Оле́га. Та́ня знако́ма ...*  
*Та́ня знако́ма с дру́гом Оле́га.*

1. Натáша подру́га Нíны. Нíна да́вно зна́кома с ... . 2. Э́то брат Андре́я. Я учíлся в шко́ле ... . 3. Са́ша лю́бит матема́тику. Он у́же с де́тства увлека́лся ... . 4. В Москвú при́ехала сестра́ Ма́рио. Мы познако́мились ... . 5. Вче́ра Нíне звони́л о́тец. Нíна до́лго разгово́ривала ... . 6. Ма́ма Та́ни учи́тельница. Та́ня то́же хо́чет ста́ть ... . 7. Мой дру́г врач. Я то́же реши́л ста́ть ... . 8. Я не люблю́ футбо́л, а Ма́рио увлека́ется ... . 9. Дру́г Ма́рио футбо́лист, и Ма́рио мечта́л ста́ть ... . 10. Оле́г лю́бит спорт. Он да́вно занима́ется ... .

IV. Completa le frasi usando i pronomi appropriati nella forma corretta.

1. — Э́то Ма́рио. Ты зна́ком с ... ?  
— Да, мы встреча́лись у Оле́га.
2. — Ты ви́дишь Та́ню?  
— Да, я ча́сто встреча́юсь ... .
3. — Где ты был вче́ра? Звони́л Андре́й, он хоте́л встре́титься с ... .
4. — Ты зна́ешь их?  
— Да, я познако́мился с ... на ю́ге.
5. — Ты зна́ешь Са́шу?  
— Да, он рабо́тает со ... .
6. — Гово́рят, Оле́г тво́й дру́г. Он учíлся с ... в шко́ле?  
— Да, мы учíлись с ... вме́сте.
7. — Ма́рио, мы иде́м на стадио́н. Не хо́чешь пойти́ с ... ?  
— С удо́вольствием.

V. Cambia le parole in neretto, seguendo gli esempi.

- (a) Esempio: Я и брат встре́тились у метро́.  
Мы с бра́том встре́тились у метро́.

1. В воскресе́нье **я и Ви́ктор** ходи́ли в кино́. 2. Вче́ра **я и Та́ня** игра́ли в те́ннис. 3. Вече́ром **я и Оле́г** до́лго игра́ли в ша́хматы. 4. **Я и Са́ша** не смо́гли пере́вести́ э́тот рассу́зд.

- (b) Esempio: В аудито́рию вошли́ студе́нт и студе́нтка.  
В аудито́рию вошли́ студе́нт со студе́нткой.

1. Зимой́ ко мне прие́дут **ма́ть и о́тец**. 2. **Брат и сестра́** все́гда отды́хают вме́сте. 3. Весно́й ко мне прие́зжали́ **де́душка и ба́бушка**. 4. Неда́вно у не́ё бы́ли **Оле́г и Андре́й**. 5. Ле́том **Нíна и Оле́г** е́здили на ю́г.

VI. Leggi il brano. Usa le parole tra parentesi nella forma corretta, inserendo la preposizione dove occorre.

### **Кем бы́ть?**

Мой о́тец был (*инжене́р*), а ма́ть (*учи́тельница*). Брат, кото́рый лю́бил матема́тику, хоте́л ста́ть (*матема́тик*), то́лько я не знал, кем бы́ть.

Ле́том я по́ехал к (*бабу́шка*) (*деревня́*). Там я познако́мился с (*врач*), кото́рый рабо́тал (*деревня́*) у́же три́дцать лет. Я лю́бил

разговáривать (он), слóушать рассказы (его́ рабóта). Я узна́л, как мно́го сде́лал э́тот челове́к и кака́я интере́сная его́ специа́льность. Тепе́рь я зна́ю, кем я бу́ду. Я бу́ду (врач).

VII. Usa le parole della colonna a destra nella forma corretta e con la preposizione appropriata.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Мой брат мечтаёт стать футболи́стом, он              |                   |
| хорошо́ игра́ет ...                                     | <i>футбо́л</i>    |
| 2. Сестра́ занима́ется спо́ртом, она́ игра́ет ...       | <i>те́ннис</i>    |
| 3. Андре́й лю́бит спорт, он игра́ет...                  | <i>воле́йбо́л</i> |
| 4. Я люблю́ игра́ть ...                                 | <i>ша́хматы</i>   |
| 5. Та́ня хорошо́ поёт и игра́ет ...                     | <i>гита́ра</i>    |
| 6. О́ни купи́ли пиани́но, их дочь игра́ет ...           | <i>пиани́но</i>   |
| 7. Её сын у́чится в музыка́льной шко́ле, он игра́ет ... | <i>скри́пка</i>   |

VIII. Usa il verbo **мочь**, **уме́ть** o **знать** a seconda del senso della frase, mettendolo nella forma corretta.

1. Оле́г хорошо́ ... ита́льянский язы́к. 2. Вы ... игра́ть в ша́хматы?  
3. Он ... игра́ть на гита́ре? 4. Ты ..., ко́гда начина́ется э́тот матч? 5. Мы ... дое́хать до стадио́на на метро́? 6. Ты встре́тился с ним вчера́? — Нет, я не ... . 7. Я не ... о́ткрыть дверь, я забы́л ключи́.

IX. Cambia le frasi usando il verbo **мочь** o **уме́ть**.

Esempio: *Его́ брат ма́ленький, он ещё не чита́ет.  
Он ещё не уме́ет чита́ть.*

1. Мой сын ма́ленький, он ещё **не** хóдит. 2. Её сестре́ год, она́ ещё **не** говори́т. 3. Я пло́хо себя́ чу́вствую, поэ́тому **не** танцую́. 4. Он се́годня **не** игра́ет в футбо́л, он о́чень за́нят. 5. Вы подождёте́ меня́? 6. Ты **позвони́шь** мне се́годня? 7. Она́ **даст мне** э́тот журна́л?

X. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Она́ лю́бит отды́хаться на реке́, **потому́ что** хорошо́ пла́вает.  
Она́ хорошо́ пла́вает, **потому́ что** лю́бит отды́хаться на реке́.*

1. Оле́г ча́сто хóдит на стадио́н, **потому́ что** лю́бит футбо́л.  
2. Ната́ша е́дет в Калу́гу, **так как** давно́ не ви́дела сестру́. 3. Он поё́хал на вокза́л, **так как** ему́ ну́жно встре́тить отца́. 4. Ле́том Ни́на поё́дет в Сара́тов, **потому́ что** там живу́т её роди́тели. 5. Мы знако́мы с ним, **потому́ что** вме́сте отды́хали на ю́ге.

XI. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Оле́г не́ был се́годня в институ́те.  
Он заболёл.  
— Почему́ Оле́г не́ был в институ́те?  
— Потому́ что он заболёл.*

1. Мы хотім пойти на выставку, говорят, что эта выставка очень интересная.  
— Почему вы хотите пойти на выставку?
2. Таня очень любит балет, она часто ходит в Большой театр.  
— Почему Таня часто ходит в Большой театр?
3. Друзья долго не писали мне, они были очень заняты.  
— Почему друзья долго не писали вам?
4. Марио часто ходит на стадион, он играет в теннис.  
— Почему Марио часто ходит на стадион?
5. Саша не пошёл с нами в лес, он не умеет кататься на лыжах.  
— Почему Саша не пошёл с вами в лес?

**XII.** Usa le parole (a) отец, (b) мать, (c) сестра nella forma richiesta dalle singole frasi e con la preposizione appropriata.

(a) Мой отец живёт в Ярославле. Лётом я обычно езжу ..., а зимой он иногда приезжает ко мне. Недавно я получил письмо ... . Он пишет, что скоро приедет в Москву. Я буду очень рад увидеть ... . Когда я встречу ..., я расскажу ему, как я живу, как работаю.

(b) Мать Нины живёт в Саратове. Нина очень любит ..., часто пишет ..., иногда звонит ей. Недавно Нина была ... в Саратове. Когда Нина уезжала из Саратова, ... пообещала ей приехать в Москву. Нина ждёт, что скоро встретится ... .

(c) Сестра Наташи живёт в Калуге. Наташа училась в школе вместе ... . Сейчас Наташа учится в институте в Москве, а ... в Калуге. Наташа часто пишет ... . Недавно Наташа позвонила ... и пригласила её в Москву. Скоро Наташа увидит ... . Олег хочет познакомиться ... Наташи. Он спрашивал Наташу, как зовут ... и сколько лет ... . Наташа сказала ему, что скоро он сможет познакомиться с её ... .

**XIII.** (a) Usa il pronome personale della prima persona singolare nella forma richiesta, accompagnandolo, quando occorre, con una preposizione.

### ***Я студент***

Давайте познакомимся. Я студент. ... зовут Андрей. ... 20 лет. Я живу и учусь в Москве. ... есть друг, его зовут Олег, он учится вместе ... в университете. Олег часто приходит ..., иногда звонит ... . Мы вместе занимаемся, вместе отдыхаем. Вчера Олег сказал, что его брат хочет познакомиться ..., потому что много слышал ... . Я тоже буду рад познакомиться с братом Олега.

(b) Usa il pronome personale della terza persona singolare nella forma richiesta, accompagnandolo, quando occorre, con una preposizione.

### ***Таня студентка***

Знакомьтесь! Это студентка. ... зовут Таня. ... 20 лет. Она живёт и учится в Москве. ... есть подруга Нина, они вместе учатся в университете. Таня часто приходит к Нине, иногда звонит ... . Брат Тани не знает Нину, но много слышал ..., поэтому хочет познакомиться ... .

## Esercizi relativi al testo

1. Чем в детстве увлекался Мário? Кем он хотёл стать и кем стал? Куда идёт Мário с Олёмом? Какие команды будут играть? Видел ли Мário эти команды?
2. Чем вы увлекались в детстве? Чем вы интересуетесь сейчас? Чем интересуется ваш друг (ваша подруга)?
3. Вы занимаетесь спортом? Вы играете в волейбóл, в тénнис, в футбóл? Вы умеете плавать, кататься на лыжах? Чáсто ли вы бывáете на стадиóне? Любите ли вы футбóл (хоккей)? Какáя вáша любимáя комáнда?



## LEGGI USANDO IL VOCABOLARIO

### *Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов — основа́тель пе́рвого ру́сского универси́тета*

Моско́вский госуда́рственный универси́тет но́сит и́мя заме́чательного ру́сского учёного Михаи́ла Васи́льевича Ломоно́сова.

Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов роди́лся в 1711 го́ду в се́верной дере́вне недале́ко от Бе́лого мо́ря.

Оте́ц Ломоно́сова Васи́лий Дорофе́евич был рыба́ком. С де́тства Ми́ша помога́л отцу́ в его́ нелёгкой рабо́те.

Сын рыба́ка, Михаи́л Ломоно́сов с большо́м трудо́м смог получи́ть образова́ние. В 10 лет он научи́лся чита́ть и писа́ть, пото́м самостоя́тельно стал изуча́ть грамма́тику и арифме́тику. Желáние учи́ться было́ вели́ко, и Михаи́л, ко́гда ему́ испо́лнилось 19 лет, отпра́вился в Москву́, что́бы поступи́ть в шко́лу. Он проше́л пешко́м дли́нный пу́ть от Бе́лого мо́ря до Москвы́.

Учи́лся Ломоно́сов сна́чала в Москве́, пото́м в Петербу́рге, пото́м в Герма́нии. В то вре́мя вы́сшее образова́ние мо́жно было́ получи́ть то́лько за гра́ницей. Вот поче́му́ гла́вной идее́й Ломоно́сова была́ идея́ созда́ния ру́сского универси́тета.

Учёный и поэт Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов занима́лся химией, физи́кой, геоло́гией, астроно́мией, ру́сской грамма́тикой. Он сде́лал ва́жные откры́тия в о́бласти хими́и и физи́ки. Но гла́вная его́ заслу́га пе́ред нау́кой — основа́ние пе́рвого ру́сского универси́тета, кото́рый откры́лся в Москве́ в ма́е 1755 го́да.

Первонача́льно в Моско́вском универси́тете́ было́ три факультета́: филосо́фский, юриди́ческий и меди́цинский, а сейча́с — бо́льше двадца́ти.

С ты́сяча девя́тьсо́т сороко́вого го́да Моско́вский универ-



ситёт нóсит íмя своего основáтеля Михайла Васíльевича Ломоно́сова.

О значéнии Ломоно́сова для рúсской нау́ки хорошо́ сказа́л Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин: «Ломоно́сов был вели́кий челове́к... Он со́здал пе́рвый универси́тет, он, лу́чше сказа́ть, сам был пе́рвым на́шим универси́тетом».

но́сить íмя *когó? чьё?* portare il nome

с **трудо́м** con difficoltà

полу́чать | **образова́ние** ricevere un'istruzione

полу́чить

вы́сшее образова́ние istruzione superiore

поё́хать за **границу́** andare all'estero

бу́ть за **границей** essere all'estero

де́лать | **откры́тие** fare una scoperta

сде́лать

откры́тие в **области́** **фíзики, хíмии и т. д.** una scoperta nel campo/settore della fisica, della chimica, ecc.

## Esercizi relativi al testo

1. Почему́ Моско́вский универси́тет но́сит íмя Михайла Васíльевича Ломоно́сова?
2. Что вы знаёте о М. В. Ломоно́сове?
3. Что сказа́л о значéнии М. В. Ломоно́сова для рúсской нау́ки Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин?
4. Прочита́йте высказы́вание В. Г. Бели́нского о ро́ли М. В. Ломоно́сова в разви́тии рúсской литерату́ры:

«С Ломоно́сова начина́ется на́ша литерату́ра: он был её отцо́м, он был её Петро́м Вели́ким». «La nostra letteratura comincia con Lomonosov; ne è stato il padre, il suo Pietro il Grande».

### ***Detti sulla scienza e sul sapere*** ***Выска́зывания о нау́ке, о знáнии***

«Зна́ние — **си́ла**». «Il sapere è forza».

*Фре́нсис Ба́кон*

«Зна́ние — **дочь о́пыта**». «La conoscenza è figlia dell'esperienza».

*Леона́рдо да Ви́нчи*

«Нау́ка — **капита́н, а пра́ктика — солда́ты**». «La scienza è il capitano, la pratica sono i soldati».

*Леона́рдо да Ви́нчи*



## TAVOLE GRAMMATICALI RIASSUNTIVE

### Casi particolari nella formazione del plurale dei sostantivi

No. 1

Maschile		
а́дрес — адре́са бе́рег — берега́	го́род — города́ до́ктор — докто- ра́ дом — дома́ дире́ктор — директора́ но́мер — номера́	о́стров — острова́ -а па́спорт — паспор- та́ пóезд — поезда́ профе́ссор — профессора́ учи́тель — учителя́ -я
Maschile		Neutro
брат — бра́тья друг — друзя́ -ья сын — сыновья́	лист — листьа́ (лист дере- ва — листьа́, -ья лист бума́ги — листьа́) стул — сту́лья	де́рево — деревья́ крыло́ — -ья крылья́ перо́ — пе́рья
Maschile		
англича́нин — англича́не гражда́нин — гражда́не -е крестья́нин — крестья́не		
Plurali irregolari		
сосе́д — сосе́ди я́блоко — я́блоки	ребёнок — де́ти челове́к — лю́ди цвето́к — цветы́	

## La declinazione dei sostantivi al singolare

No. 2

Caso	Doman- da	Maschile	Femminile	Neutro
Nom.	<b>кто?</b>  <b>что?</b>	студѐнт врач товáрищ гость музѐй санатóрий	сестрá учительница студѐнтка  пѣсня аудиторѝя тетрáдь	    окнó пóле здáние
Gen.	<b>кого?</b>  <b>чего?</b>	студѐнта врачá товáрища гостя музѐя санатóрия	сестры́ учительни- цы студѐнтки пѣсни аудиторѝи тетрáди	    окнá пóля здáния
Dat.	<b>кому?</b>  <b>чему?</b>	студѐнту врачú товáрищу гостю музѐю санатóрию	сестрѐ учительнице студѐнтке  пѣсне аудиторѝи тетрáди	    окнú пóлю здáнию
Acc.	<b>кого?</b>  <b>что?</b>	студѐнта врачá товáрища гостя музѐй санатóрий	сестрú учительницу студѐнтку  пѣсню аудиторѝю тетрáдь	    окно (come пóле il здáние nom.)
Str.	<b>кем?</b>  <b>чем?</b>	студѐнтом врачóм товáрищем гостем музѐем санатóрием	сестрóй студѐнткой учѝтельницей пѣсней аудиторѝей тетрáдью	    окнóм пóлем здáнием

Caso	Doman- da	Maschile	Femminile	Neutro
Prep.	<b>о ком?</b>	о студэ́нте <b>-е</b> о враче́ о това́рище о го́сте <b>о чём?</b> о музе́е о санато́рии <b>-и</b>	о сестре́ <b>-е</b> об учи́тельнице о студэ́нтке  о пе́сне об аудито́рии <b>-и</b> о тетра́ди	     об окне́ <b>-е</b> о по́ле о зда́нии <b>-и</b>

### La declinazione dei sostantivi maschili in -а, -я

No. 3

Caso	Sostantivo
Nom.	па́па <b>-а</b> Ми́ша дядя Воло́дя <b>-я</b>
Gen.	па́пы <b>-ы</b> Ми́ши <b>-и</b> дяди Воло́ди
Dat.	па́пе <b>-е</b> Ми́ше дяде Воло́де
Acc.	па́пу <b>-у</b> Ми́шу дядю́ Воло́дю <b>-ю</b>
Str.	па́пой <b>-ой</b> Ми́шей <b>-ей</b> дяде́й Воло́дей
Prep.	о па́пе <b>-е</b> о Ми́ше о дяде Воло́де

**La declinazione dei sostantivi neutri  
in -мя**

No. 4

Caso	Sostantivo
Nom.	врѣмя, ѳмя
Gen.	врѣмени, ѳмени <b>-и</b>
Dat.	врѣмени, ѳмени <b>-и</b>
Acc.	врѣмя, ѳмя (come il nom.)
Str.	врѣменем, ѳменем <b>-ем</b>
Prep.	о врѣмени, об ѳмени <b>-и</b>

**Sostantivi invariabili**

No. 5

бюрó	метрó
кафѐ	пальтó
кинó	рáдио
кóфе	таксѳ

**Il prepositivo in -у di alcuni sostantivi indicanti  
un luogo o una posizione (prepositivo locativo)**

No. 6

где?	
в лесú в портú в садú в углú (кóмнаты) в шкафú	на берегú на льду на мостú на углú (úлицы) на снегú

**L'uso delle preposizioni *на* e *с* al prepositivo, all'accusativo  
e al genitivo per esprimere stato in luogo, moto a luogo  
o moto da luogo**

No. 7

<b>на</b>	<b>на</b>	<b>с</b>
<b>где?</b> (Prepositivo)	<b>куда?</b> (Accusativo)	<b>откуда?</b> (Genitivo)
на ро́дине	на ро́дину	с ро́дины
на се́вере	на се́вер	с се́вера
на ю́ге	на юг	с ю́га
на за́паде	на за́пад	с за́пада
на восто́ке	на восто́к	с восто́ка
на рабо́те	на рабо́ту	с рабо́ты
на заво́де	на заво́д	с заво́да
на фа́брике	на фа́брику	с фа́брики
на факультёте	на факультёт	с факультёта
на кúрсе	на курс	с кúрса
на за́нятии	на за́нятие	с за́нятия
на уро́ке	на уро́к	с уро́ка
на ле́кции	на ле́кцию	с ле́кции
на докла́де	на докла́д	с докла́да
на экзáмене	на экзáмен	с экзáмена
на зачёте	на зачёт	с зачёта
на собра́нии	на собра́ние	с собра́ния
на ми́тинге	на ми́тинг	с ми́тинга
на конфе́ренции	на конфе́ренцию	с конфе́ренции
на конгрéссе	на конгрéсс	с конгрéсса
на съёзде	на съезд	со съёзда
на ве́чере	на ве́чер	с ве́чера
на экску́рсии	на экску́рсию	с экску́рсии
на вы́ставке	на вы́ставку	с вы́ставки
на конце́рте	на конце́рт	с конце́рта
на спекта́кле	на спекта́кль	со спекта́кля
на балёте	на балёт	с балёта
на футбо́ле	на футбо́л	с футбо́ла
на стадио́не	на стадио́н	со стадио́на
на по́чте	на по́чту	с по́чты
на телегра́фе	на телегра́ф	с телегра́фа
на ста́нции	на ста́нцию	со ста́нции
на остано́вке	на остано́вку	с остано́вки
на вокза́ле	на вокза́л	с вокза́ла
на аэродро́ме	на аэродро́м	с аэродро́ма
на у́лице	на у́лицу	с у́лицы
на пло́щади	на пло́щадь	с пло́щади
на ры́нке	на ры́нок	с ры́нка

**L'uso delle preposizioni *в* e *из* al prepositivo, all'accusativo  
e al genitivo per esprimere stato in luogo, moto a luogo  
e moto da luogo**

No. 8

<b>В</b>	<b>В</b>	<b>ИЗ</b>
<b>где?</b> (Prepositivo)	<b>куда?</b> (Accusativo)	<b>откуда?</b> (Genitivo)
в странѐ в райóне в гóроде в дерѐвне в цѐнтре в аэропортý в университетѐ в инститýте в аудитóрии в лаборатóрии в шкóле в клáссе в теа́тре в кино́ в консерватóрии в цирке в клубе в музѐе в библиотѐке в общеж́итии в гост́инице в больн́ице в поликли́нике в аптѐке в магази́не	в странý в райóн в гóрод в дерѐвню в центр в аэропóрт в университет в инститýт в аудитóрию в лаборатóрию в шкóлу в класс в теа́тр в кино́ в консерватóрию в цирк в клуб в музѐй в библиотѐку в общеж́итие в гост́иницу в больн́ицу в поликли́нику в аптѐку в магази́н	из странý из райóна из гóрода из дерѐвни из цѐнтра из аэропóрта из университетá из инститýта из аудитóрии из лаборатóрии из шкóлы из клáсса из теа́тра из кино́ из консерватóрии из цирка из клубá из музѐя из библиотѐки из общеж́ития из гост́иницы из больн́ицы из поликли́ники из аптѐки из магази́на

**L'uso delle preposizioni *у, к* e *от* in risposta alle domande  
*где? куда? откуда?***

No. 9

<b>у</b> (Genitivo)	<b>к</b> (Dativo)	<b>от</b> (Genitivo)
у отца Где был? у брата у сестры у матери	к отцу Куда ходил? к брату к сестре к матери	от отца Откуда от брата вернулся? от сестры от матери

**La declinazione dei pronomi personali al singolare**

No. 10

Caso	I Persona	II Persona	III Persona	
Nom.	я	ты	он, онó	она́
Gen.	меня́	тебя́	его́ (у него́)	её́ (у неё)
Dat.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	ей (к ней)
Acc.	меня́	тебя́	его́ (на него́)	её́ (на неё)
Str.	мно́й	тобо́й	им (с ним)	ей, ёю (с ней, с не́ю)
	(мно́ю)	(тобо́ю)		
Prep.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней

**Plurale**

No. 11

Caso	I Persona	II Persona	III Persona
Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их (у них)
Dat.	нам	вам	им (к ним)
Acc.	нас	вас	их (на них)
Str.	на́ми	ва́ми	и́ми (с ни́ми)
Prep.	о нас	о вас	о них

## Come indicare l'ora

No. 12



Дéвять часóв Le nove

(a) Дéвять часóв<sup>1</sup> Le nove

(b) Двáдцать одíн час<sup>2</sup>  
Le ventuno



Пятна́дцать ми́нút де́сятого (че́тверть де́сятого) Quindici minuti passate le nove/le nove passate da quindici minuti (le nove e un quarto)

(a) Дéвять часóв пятна́дцать ми́нút Le nove e un quarto

(b) Двáдцать одíн час пятна́дцать ми́нút Le ventuno e quindici



Без два́дцати де́вять Le nove meno venti, venti minuti alle nove

(a) Вóсемь часóв sóрок ми́нút  
Le otto e quaranta

(b) Двáдцать часóв sóрок ми́нút  
Le venti e quaranta



Пять ми́нút де́сятого Cinque minuti passate le nove

(a) Дéвять часóв пять ми́нút  
Le nove e cinque

(b) Двáдцать одíн час пять ми́нút  
Le ventuno e cinque



Полови́на де́вятого Le otto e mezza

(a) Вóсемь часóв т́ридцать ми́нút  
Le otto e trenta

(b) Двáдцать часóв т́ридцать ми́нút  
Le venti e trenta



Без пятна́дцати де́вять (без че́тверти де́вять) Quindici minuti alle nove. Le nove meno un quarto

(a) Вóсемь часóв sóрок пять ми́нút  
Le otto e quarantacinque

(b) Двáдцать часóв sóрок пять ми́нút  
Le venti e quarantacinque

<sup>1</sup> (a) Da mezzanotte a mezzogiorno.

<sup>2</sup> (b) Da mezzogiorno a mezzanotte.



### Avverbi di tempo e luogo

No. 13

Avverbi di tempo		Avverbi di luogo	
когда?		где?	куда?
сего́дня	неда́вно	здесь	сюда́
за́втра	днѐм	там	туда́
вчера́	у́тром	сле́ва	нале́во
сейча́с	ве́чером	спра́ва	напра́во
всегда́	но́чью	наверху́	наве́рх
никогда́	зимой	внизу́	вниз
ра́но	весно́й	до́ма	домо́й
поз́дно	ле́том		

## II. CICLO CONCENTRICO

### PARTE II

# UNITÀ 20

---



Тайга

### ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Дарить что-либо

Подарок

на день рождения.  
ко дню рождения.  
к празднику.

Regalare q.c. per il comple-  
anno.

Un regalo in occasione di  
una festa.

Что случилось (что произошло)?  
Это случилось... (это произошло...)

Cosa è successo?  
È successo.../ha avuto luogo.../  
è accaduto...

лётный estivo  
 зимний invernale  
 осенний autunnale  
 весенний primaverile  
 каникулы vacanze  
 стройотряд distaccamento  
 строить | что? costruire  
 построить |  
 дорога strada  
 природа natura  
 тайга taigá  
 заблудиться smarrirsi  
 ребята ragazzi  
 счастливый felice  
 счастлив (è) felice

кричать кому? gridare  
 лучший migliore  
 худший peggiore  
 мир mondo  
 праздничный festivo  
 карта mappa, carta  
 компас bussola  
 следующий prossimo

\* \* \*

несколько раз diverse volte  
 один раз una volta  
 лучший в мире il migliore del mondo

## ДИАЛОГ

Мáрио: Олэг, ты был в Сибири?

Олэг: Несколько раз. Ёздил в лётные каникулы со стройотрядом<sup>1</sup>.

Мáрио: Что вы там делали?

Олэг: Строили дорогу.

Мáрио: Трудно?

Олэг: Трудно, конечно, но интересно. Природа там очень красивая.

Мы работали в тайге. Однажды я заблудился: три часа искал дорогу, не мог найти. Нашли меня ребята. Как я был счастлив, когда услышал их голоса. Они кричали: «Олэг... Олэг!» Я слушал это, как лучшую в мире музыку. Вечером девушки приготовили нам праздничный ужин. Мы долго не ложились спать в этот день. В ту зиму на день рождения мне подарили карту Сибири и компас, чтобы в следующий раз смог найти дорогу.

Мáрио: А где ещё ты был?

Олэг: Со стройотрядом?

Мáрио: Да.

Олэг: Был на Севере. Очень хотел поехать на Дальний Восток<sup>2</sup>. Но не смог.

## Задание к тексту

1. Был ли Олэг в Сибири? Расскажите, какая история однажды произошла с ним.
2. Что подарили друзья Олэгу на день рождения и почему?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

смелый coraggioso  
 история storia

происходить | avvenire, succedere,  
 произойти | accadere

<sup>1</sup> *Стройотряд*, *abbr.* ди строительный отряд, gruppo di lavoro edilizio. Reparti di questo tipo vengono formati negli istituti superiori o alle università durante le vacanze estive da volontari che vanno a lavorare in diverse parti del paese.

<sup>2</sup> *Дальний Восток*, l'Estremo Oriente, la parte più orientale della Russia.

остров isola  
 тяжело gravemente  
 молодой giovane  
 старый vecchio  
 море mare  
 летать | volare  
 лететь  
 вертолёт elicottero  
 дуть soffiare  
 сильный forte  
 слабый leggero  
 ветер vento  
 лодж pioggia  
 снег neve  
 рыбак pescatore  
 по чему? attraverso

мелкий (qui) poco profondo  
 глубокий profondo  
 бояться *кого? чего?* temere  
 трудный difficile  
 лёгкий facile  
 наконец alla fine, finalmente  
 помощь aiuto  
 вовремя in tempo

\* \* \*

сильный ветер vento forte  
 слабый ветер venticello  
 дует ветер soffia il vento  
 идёт дождь (снег) piove (neve)  
 помощь пришла вовремя l'aiuto/il soccor-  
 so arrivò in tempo

## ТЕКСТ

### *Смелые люди*

Эта история произошла на севере страны. В маленькой деревне на острове тяжело заболела женщина. Молодой врач не мог помочь больной. Он вызвал врача из города, который находился на берегу моря. В хорошую погоду на остров летал вертолёт. Но сегодня он не мог лететь: дул сильный ветер, шёл дождь со снегом.

Там, на острове, была больная женщина, а врач не мог помочь ей. Тогда один старый рыбак сказал, что есть дорога по воде. Он знает мелкие места, где можно пройти пешком, и если врач не боится, они могут пойти по этой дороге. И врач пошёл.

Долго шли смелые люди по холодной воде. Дорога была трудной. Сильный ветер мешал идти. Наконец они увидели берег. На берегу их ждали люди маленькой деревни. Помощь больной женщине пришла вовремя.

### Задание к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла на севере страны.
2. Почему врач из города пошёл по трудной дороге на остров? Мог ли он не пойти?

## GRAMMATICA

### Declinazione degli aggettivi femminili al singolare

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| — От <b>кого</b> это письмо? | «Da parte di chi è questa lettera?»        |
| — От <b>старшей сестры</b> . | «(Da parte della (mia) sorella maggiore)». |

**Aggettivi femminili il cui tema termina in consonante  
forte o debole**

Caso	Domanda	Tema forte	Tema debole	Desinenza
Nom.	кака́я?	но́вая	си́няя	-ая, -яя
Gen.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Dat.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Acc.	какую́?	но́вую	си́нюю	-ую, -юю
Str.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Prep.	о како́й?	о но́вой	о си́ней	-ой, -ей

**Aggettivi femminili aventi il tema in *ж, ш, ч, щ***

Caso	Domanda	Aggettivi a desinenza atona	Aggettivi a desinenza tonica	Desinenza
Nom.	кака́я?	хоро́шая	больша́я	-ая
Gen.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Dat.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Acc.	какую́?	хоро́шую	большу́ю	-ую
Str.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Prep.	о како́й?	о хоро́шей	о большо́й	-ей, -ой

**Declinazione dei pronomi possessivi femminili al singolare**

Nom.	чья́?	мо́я	твоя́	-я	на́ша	ва́ша	-а
Gen.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Dat.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Acc.	чью́?	мою́	твою́	-ю	на́шу	ва́шу	-у
Str.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Prep.	о чьей?	о моёй	о твоёй	-ей	о на́шей	о ва́шей	-ей

**Declinazione dei pronomi dimostrativi femminili al singolare**

Nom.	кака́я?	э́та	та
Gen.	како́й?	э́той	той
Dat.	како́й?	э́той	той
Acc.	какую́?	э́ту	ту
Str.	како́й?	э́той	той
Prep.	о како́й?	об э́той	о той

## Aggettivi con il tema in consonante debole

лётный	вёрхний
зёмный	нижний
весённый	ближний
осённый	дальний
утренний	соседний
вечёрный	средний
ранний	последний
поздний	древний
вчера́шний	домашний
сего́дняшний	лишний
завтра́шний	синий

## L'uso delle congiunzioni *что* e *чтобы*

что		чтобы + passato	
Товарищ спросил, <i>что</i> я делал вчера́.	(Un) amico mi ha chiesto cosa ho fatto ieri.	Товарищ попросил, <i>чтобы</i> я пришёл к нему́.	(Un) amico mi ha chiesto di andare da lui.
Сестра́ написала, <i>что</i> скоро́ придет.	(Mia) sorella ha scritto che verrà presto.	Сестра́ написала, <i>чтобы</i> я приехал.	(Mia) sorella mi ha chiesto di venire.
Оте́ц сказа́л, <i>что</i> он позво́нит мне.	(Mio) padre ha detto che mi telefonerà.	Оте́ц сказа́л, <i>чтобы</i> я позво́нил ему́.	(Mio) padre mi ha detto di telefonargli.

*Nota.* **Что** è usato dopo verbi che esprimono una domanda o che introducono un'affermazione.

*Nota.* **Чтобы** è usato dopo verbi che esprimono un desiderio, un consiglio, una richiesta o un comando.

*Ricorda:*

спра́шивать спроси́ть	что?	проси́ть попроси́ть хоте́ть требо́вать	чтобы?
--------------------------	------	---	--------

## L'uso dei verbi *происходить* — *произо́йти*, *случа́ться* — *случи́ться*

I verbi **происходить** (**произо́йти**), **случа́ться** (**случи́ться**) corrispondono in italiano a «succedere», «accadere», «avvenire», «avere luogo» e generalmente sono usati alla terza persona singolare.

Это произошло (случилось) недавно на севере страны. È successo recentemente nel nord del paese. Вот какая история произошла (случилась) со мной (с кем?). Questo è quanto mi è accaduto.

### La coniugazione dei verbi *бояться*, *лететь*

бояться II (b)		лететь II (b)	
я боюсь	мы боимся	я лечу	мы летим
ты боишься	вы боитесь	ты летишь	вы летите
он (она) боится	они боятся	он, она летит	они летят

### Gruppi verbali

читать I (b)	говорить II	alternanza
летать	заблудиться (c) кричать (b) строить (a) построить (a)	д→ж

### ESERCIZI

I. Abbina gli aggettivi *утренний*, *вечерний*, *летний*, *зимний*, *осенний*, *сегодняшний*, *поздний*, *нижний*, *синий* ai sostantivi *утро*, *вечер*, *день*, *час*, *спектакль*, *газета*, *пальто*, *чашка*, *карандаш*, *этаж*, *полка*.

Esempio: *Вечерний спектакль, вечерняя газета, есс.*

II. Usa gli aggettivi di destra nella forma corretta.

- |   |                 |                  |
|---|-----------------|------------------|
| 1. — Куда ты поставила словарь?<br>— На ... полку.<br>— А где стоит учебник?<br>— Также на ... полке. | <i>вёрхний</i>  |                  |
| 2. — Я взял ... газету.<br>Она купила билеты на ... спектакль.  |                 | <i>вечёрний</i>  |
| 3. Он был в Сибири в ... каникулы.<br>Я хочу купить ... рубашку.                                      |                 |                  |
| 4. — Скажите, пожалуйста, как доехать до больницы?<br>— Вам нужно войти на ... остановке.             |                 | <i>последний</i> |
| 5. — Простите, пожалуйста, здесь живут Ивановы?<br>— Нет, в ... квартире.                             | <i>соседний</i> |                  |
| 6. — Можно видеть Сергея Ивановича?<br>— Да, пройдите, пожалуйста, в ... комнату.                     |                 |                  |

III. Inserisci l'aggettivo **ста́рший** nella forma richiesta.

Esempio: *Я был у сестры́.  
Я был у ста́ршей сестры́.*

1. Неда́вно я получи́л письмо́ от сестры́. 2. Он интересува́лся твоёй сестро́й. 3. Он хоте́л познако́миться с твоёй сестро́й. 4. Я да́вно не ви́дел твою́ сестру́. 5. Она́ спрашивала о е́го сестре́. 6. Моя́ сестра́ учё́тся в институ́те. 7. Ле́том я отды́хал на ю́ге у сестры́. 8. За́втра я пойду́ на новосе́лье к сестре́.

IV. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

(a) Esempio: *Они́ бы́ли на Кра́сной пло́щади.  
— Куда́ они́ ходи́ли? — На Кра́сную пло́щадь.  
— Отку́да прише́ли? — С Кра́сной пло́щади.*

1. Они́ бы́ли на э́той вы́ставке. 2. Они́ бы́ли на большо́й фа́брике.  
3. Они́ бы́ли в сосе́дней шко́ле.  
— Куда́ они́ ходи́ли?  
— Отку́да прише́ли?

(b) Esempio: *Он ходи́л в но́вую гостини́цу.  
— Где он был? — В но́вой гостини́це.  
— Отку́да верну́лся? — Из но́вой гостини́цы.*

1. Он ходи́л в на́шу библиоте́ку? 2. Он ходи́л на интере́сную ле́кцию. 3. Он ходи́л в ту дере́вню.  
— Где он был?  
— Отку́да верну́лся?

(c) Esempio: *Она́ была́ у мла́дшей сестры́.  
— Куда́ она́ ходи́ла? — К мла́дшей сестре́.  
— Отку́да прише́ла? — От мла́дшей сестры́.*

1. Она́ была́ у на́шей преподава́тельницы. 2. Она́ была́ у но́вой студе́нтки. 3. Она́ была́ у моёй подро́уги.  
— Куда́ она́ ходи́ла?  
— Отку́да прише́ла?

V. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Он учё́тся в шко́ле.  
— В како́й?*

1. Мы стро́или доро́гу. 2. Друзья́ подари́ли мне ка́рту. 3. Е́го мать рабо́тает на фа́брике. 4. Он бу́дет жда́ть нас на ста́нции. 5. Она́ живёт в гостини́це. 6. Мы подошли́ к остано́вке. 7. Я еду́ в больни́цу. 8. Я ви́дел е́го на экску́рсии. 9. Ты зна́ешь слова́ э́той пе́сни? 10. Он спрашивал ме́ня о ле́кции. 11. Оле́г познако́мился с де́вушкой.

VI. Analizza il testo inserendo, compatibilmente con il senso delle frasi, aggettivi tratti dal brano «Смелые люди».



Это произошло в ... деревне на севере страны. В деревне тяжело заболела женщина. ... врач не мог помочь ... женщине. Он вызвал врача из города. Когда погода была ..., на остров летал вертолёт. Но сегодня дул ... ветер и вертолёт не мог лететь. Тогда врач из города с рыбаком, который знал ... места, пошёл пешком по ... воде. Помощь ... женщине пришла вовремя.

VII. Rispondi negativamente alle seguenti domande usando aggettivi antonimi.

Esempio: — Он взял *новый* чемодан?

— Нет, *старый*.

1. На острове работал старый врач? 2. Погода в тот день была хорошая? 3. Олег ездил в Сибирь в зимние каникулы? 4. Ты смотришь утренние газеты? 5. Журналы стоят на нижней полке? 6. Они строят первые этажи дома? 7. Вчера был тёплый день?

VIII. Analizza il brano, prestando attenzione all'uso delle congiunzioni **что** e **чтобы**.

### *Письмо сестры*

Сестра **написала, что** она хочет приехать в Москву. Она **просила, чтобы** мы написали ей, как долго будем в Москве. В письме она **спрашивала, что** мы будем делать летом. Мы **ответили, что** будем в Москве всё лето и очень **хотим, чтобы** она приехала.

IX. Inserisci **что** o **чтобы**.

1. Наташа спросила Таню, ... она хочет купить Олёгу. Таня попросила Наташу, ... она помогла ей купить подарок. 2. Врач сказал Олёгу, ... у него грипп. Он сказал ему, ... в пятницу он пришёл в поликлинику. 3. Таня сказала Олёгу, ... он купил билеты в кино. 4. Олёг сказал, ... он позвонит Нине. Нина сказала Олёгу, ... он позвонил ей. 5. Сестра написала, ... летом приедет в Москву. Сестра написала, ... Наташа с Ниной приехали к ней летом. 6. Олёг сказал, ... летом он поедет в Сибирь со стройотрядом. Олёг сказал Андрею, ... он поехал в Сибирь со стройотрядом. 7. Нина сказала, ... у неё есть итальянский журнал. Нина сказала мне, ... я не забыл вернуть ей этот журнал.

X. (a) Completa le seguenti frasi.

1. Мاريو сказал, что ... 2. Мاريو сказал, чтобы ... 3. Родители написали, что ... 4. Отец написал, чтобы ...

(b) Completa le seguenti frasi usando **что** o **чтобы**.

1. Сестра попросила меня, ... 2. Брат хочет, ... 3. Он спросил, ... 4. Я ответил, ...

*О́зеро Байка́л*

Сла́вное мо́ре —  
Свяще́нный Байка́л!

*Ру́сская пе́сня*



О́зеро Байка́л

В це́нтре Сиби́ри нахо́дится сиби́рская «жемчу́жина» — о́зеро Байка́л. Вода́ в Байка́ле уди́вительно чи́ста и прозра́чна, поэ́тому о́зеро и полу́чило назва́ние «жемчу́жина».

Больши́е и ма́ленькие сиби́рские ре́ки впада́ют в Байка́л. И то́лько одна́ река́ вытека́ет из Байка́ла — бу́рная, стреми́тельная Анга́ра. Анга́ра отдаёт свои́ во́ды друго́й большо́й сиби́рской реке́ Енисе́ю.

У ру́сского наро́да есть краси́вые пе́сни и интере́сные лега́нды о дре́внем о́зере Байка́л и реке́ Анга́ре. Вот одна́ така́я лега́нда.

Давным-давно́ жил в Сиби́ри могу́чий богаты́рь Байка́л. О его́ си́ле и бога́тстве зна́ли все. Была́ у Байка́ла люби́мая дочь — краса́вица Анга́ра. Очень люби́л Байка́л свою́ дочь, и что́бы она́ не могла́ уйти́ от него́, поста́вил вокру́г Анга́ры высо́кие ска́лы. А дочь мечта́ла о свобо́де.

Одна́жды услы́шала Анга́ра, что живёт на свобо́де краса́вец Енисе́й. И реши́ла Анга́ра убежа́ть от отца́, что́бы встре́титься с Енисеем. Но как убежа́ть: вокру́г сто́ят высо́кие ска́лы. И тогда́ ма́ленькие ручьи́ и ре́чки реши́ли помо́чь Анга́ре. О́ни ста́ли

подмыва́ть ска́лы. И вот но́чью, когдá отец спал, Анга́ра вы́шла на свободу и побежа́ла к Енисе́ю. Отец услы́шал шум и уви́дел, что его́ дочь убега́ет. Он бро́сил о́громный ка́мень, что́бы помеша́ть ей. Но бы́ло по́здно, Анга́ра бы́ла уже́ дале́ко.

А ка́мень э́тот до сих пор ле́жит там, где вы́шла на свободу́ Анга́ра.

Наро́дные пе́сни и ле́гены не случа́нно гово́рят о си́ле и красо́те о́зера Байка́л. Приро́да Прибайка́лья уди́вительно краси́ва. Не то́лько краси́ва, но и бога́та. Гла́вные бога́тства Байка́ла — рыба́ и лес. В Байка́ле живёт уди́вительный морско́й зве́рь — не́рпа. В байка́льской тайге́ живу́т собо́ль, се́верный оле́нь, горноста́й.

Климатические усло́вия Байка́ла даю́т возмо́жность лечи́ть мно́гие боле́зни, вот поче́му на бере́гу Байка́ла постро́или куро́рты и санато́рии.

О том, как сохра́нить приро́дные бога́тства Байка́ла, учёные́ написа́ли в кни́ге «Голубо́е се́рдце Сиби́ри».

Замеча́тельный ру́сский писа́тель Леони́д Лео́нов писа́л о Байка́ле: «Байка́л не то́лько бесце́нная ча́ша с живо́й водо́й, но, кро́ме того́, ча́сть ду́ши на́шей.

...Бере́гите сво́й ду́ши и пе́сни, доро́гие лю́ди!»

сла́вный glorioso  
свяще́нный sacro  
жемчу́жина perla  
могу́чий forte, potente  
дави́м-дави́о molto tempo fa  
богаты́рь eroe epico  
получи́ть назва́ние prendere il nome  
подмыва́ть ска́лы erodere gli scogli  
вы́йти на свобо́ду (lett. uscire alla libertà)  
liberarsi  
Прибайка́лье territorio attorno al lago Bajkal  
прибайка́льский aggettivo dal sostantivo  
«Прибайка́лье»

не́рпа foca siberiana  
оле́нь cervo  
горноста́й ermellino  
до сих пор fino ad oggi, fino ad ora  
не случа́нно non a caso  
не то́лько..., но и... non solo... ma...  
дава́ть | возмо́жность dare la possibilità a qc.  
да́ть | кому́? что́ (с)де́лать? di fare q.c.  
бесце́нная ча́ша vaso (calice) preziosissimo  
жива́я вода́ acqua divina  
кро́ме того́ oltre a questo, inoltre

# UNITÀ 21

---



Зимнее купание

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**бассейн** piscina  
**открытый** all'aria aperta  
**закрытый** coperto  
**любитель** amatore, appassionato

\* \* \*

**как правило** di regola  
**зимнее плавание** nuoto invernale  
**вид спорта** tipo di sport, uno sport

## ДИАЛОГ

**Ма́рио:** Оле́г, ты ходи́шь в бассе́йн?

**Оле́г:** Да, в бассе́йн «Ча́йка».

**Ма́рио:** А где́ это?

Оле́г: Это откры́тый бассе́йн о́коло метро́ «Парк культу́ры».  
 Ма́рио: И зимо́й ходи́шь в откры́тый бассе́йн?  
 Оле́г: Да. Пла́вать не хо́лодно, вода́ тёплая. Осенью́ я е́зжу на́ реку  
 ка́ждое воскре́сенье, но обы́чно в октяб́ре уже́ пла́ваю в бассе́йне.  
 Ду́маю нача́ть пла́вать в реке́ зимо́й.  
 Ма́рио: Хо́чешь ста́ть «моржо́м»?<sup>1</sup>  
 Оле́г: Хо́чу, «моржи́», как пра́вило, о́чень здо́ровые лю́ди. А ты не  
 хо́чешь?  
 Ма́рио: Ты зна́ешь, нет. Я бе́гаю ка́ждое у́тро, в суббо́ту хожу́ в  
 бассе́йн, но не в откры́тый.  
 Оле́г: Мо́жет быть, вме́сте бу́дем ходи́ть с тобо́й в бассе́йн  
 «Ча́йка»?  
 Ма́рио: Хорошо́.

### Зада́ния к те́ксту

1. Каки́м ви́дом спо́рта хо́чет занима́ться Оле́г и поче́му?
2. Е́сть ли в ва́шем го́роде любите́ли зимне́го пла́вания? Нра́вится ли вам э́тот ви́д спо́рта?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

по-ра́зному diversamente  
 по́ход escursione, gita  
 молоде́жь i giovani  
 плы́ть | navigare, andare in barca  
 поплы́ть  
 ло́дка barca  
 плот zattera  
 го́ра montagna  
 тури́стский turistico  
 ма́ршру́т itinerario  
 са́мый il più (per formare il superlativo)  
 ра́зный diverso  
 ве́лик (è) grande  
 тури́ст turista  
 пенсио́нёр pensionato  
 прохо́дить | что? че́рез что? passare, per-  
 пройти́ | correre, attraversare  
 о́громный immenso, enorme, ampio, vasto  
 свой proprio  
 доходи́ть | до че́го-ли́бо raggiungere,  
 дойти́ | arrivare fino a...  
 пу́ть m. via, cammino, strada, percorso  
 но́силь | что? ко́гда? portare  
 нести́  
 вози́ть | что? ко́гда? condurre/portare  
 везти́ | (con un mezzo)

води́ть | что? ко́гда? condurre  
 ве́сти  
 тяжё́лый pesante  
 лёгкий facile, leggero  
 рюкза́к zaino, sacco da montagna  
 настоя́щий vero, reale autentico; presente,  
 attuale  
 продо́лжать | что? что де́лать? conti-  
 продо́лжить | nuare  
 позади́ dietro  
 мно́гие molti/-e  
 киломе́тр chilometro  
 жи́тель abitante  
 необы́чный insolito  
 самолёт aereo  
 прекра́сный bellissimo  
 выби́рать | что? scegliere  
 выбра́ть

\* \* \*

дом о́тдыха lett. casa di riposo (centro pres-  
 so cui trascorrere le vacanze)  
 спорти́вный ла́герь centro sportivo  
 по́йти в по́ход andare in gita, fare un'escur-  
 sione  
 соверши́ть по́ход (путеше́ствие) compiere  
 una gita/fare un'escursione

<sup>1</sup> *Морж*, lett. «tricheco». In Russia appassionato di bagni invernali all'aperto. Esistono molti circoli che riuniscono gli appassionati di questo «sport» ed organizzano competizioni (in Italia questa attività è nota come «cemento invernale»).

## ТЕКСТ

### *Турист-пенсионер*

Как отдыхает наша молодёжь? По-разному. Молодёжь ездит в дома отдыха и спортивные лагеря, ходит в походы, ездит на экскурсии. Но любимый отдых молодёжи, конечно, туризм. Турист может пойти в поход пешком, поплыть по реке на лодке или на плоту, может пойти в горы. Туристские маршруты самые разные: страна велика, и молодые люди хотят всё знать и всё видеть.

А если не молодые? Если человеку 60 или 70 лет? И такие туристы тоже есть.

Вот один из них: турист-пенсионер из Пскова<sup>1</sup> Георгий Михайлович Бушув. Он прошёл пешком всю нашу огромную страну. В свой первый поход он пешком дошёл до Владивостока<sup>2</sup>.

Ещё в молодости мечтал Георгий Михайлович совершить этот поход и решил, что пойдёт в поход, когда станет пенсионером.

Работал Георгий Михайлович инженером, много ездил по стране, долго работал на Севере, но свою мечту пройти пешком всю страну не забывал.

И вот, наконец, он начинает свой поход: идёт пешком из Пскова во Владивосток. Когда люди встречали его в пути, они не могли поверить, что этот дедушка, который идёт пешком и несёт тяжёлый рюкзак — настоящий турист. Часто его приглашали сесть в машину или в автобус. Георгий Михайлович говорил: «Спасибо!» — и продолжал свой путь. И вот позади многие месяцы и многие километры пути: он во Владивостоке. Здесь его встречали жители города, они уже знали, что к ним идёт необычный турист.

Домой Бушув вернулся на самолёте. Врачи осмотрели Георгия Михайловича и сказали, что здоровье у него прекрасное.

Георгий Михайлович совершил второй поход на юг страны. Теперь думает, какой бы ещё выбрать маршрут.

### Задания к тексту

1. Как отдыхает молодёжь? Какой любимый вид отдыха молодёжи?
2. Расскажите о туристе-пенсioniере Георгии Михайловиче Бушове.
3. Знаете ли вы немолодых людей, которые продолжают активную жизнь? Расскажите о них.
4. Прочитайте пословицы и афоризмы об активной жизненной позиции. (Leggete i proverbi sul modo di vita attivo.)

**Не тот живёт больше, кто живёт дольше.** Chi vive più a lungo, non vive più intensamente.

**Жизнь прожить — не поле перейти.** Vivere una vita non è così facile, come attraversare un campo.

**Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.** Si mangia per vivere e non si vive per mangiare.

---

<sup>1</sup> Псков, Pskov, una delle antiche città russe sul fiume Velikaja conosciuta dal 1348, fa parte dello Stato Russo dal 1510.

<sup>2</sup> Владивосток, Vladivostok, grande porto russo sull'Oceano Pacifico.

«Жизнь только в движении». La vita è solo nel movimento.

*В. Белинский*

«Жизнь длинна, если ею умело пользоваться». La vita è lunga se uno sa come servirsene.

*Сенёка*

## GRAMMATICA

### I verbi di moto

— Куда ты <b>идёшь</b> ?	«Dove vai?»/«Dove stai andando?»
— В библиотеку.	«In biblioteca».
— Куда он <b>ходит</b> каждое воскресенье?	«Dove va (egli) tutte le domeniche/ogni domenica?»
— В бассейн.	«In piscina».

### Verbi del tipo di *идти*. Verbi del tipo di *ходить*. Verbi intransitivi

идти	ходить	andare (a piedi)
ехать	ездить	andare (con un mezzo)
лететь	летать	volare
плыть	плавать	nuotare
бежать	бегать	correre

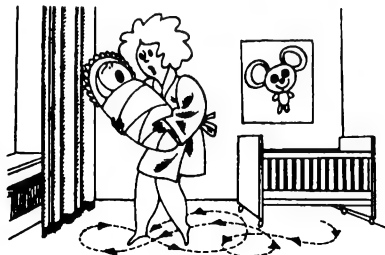
### Verbi transitivi

нести	носить	кого?	portare (in braccio, in mano)
вести	водить	что?	guidare/condurre
везти	возить		portare (con un mezzo), trasbordare

### Significato dei verbi di moto del gruppo di *идти* e *ходить*



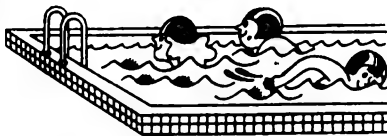
Она **идёт** в библиотеку и **несёт** книги.



Она **ходит** по комнате и **нóсит** ребёнка.



Он **плывёт** к берегу.



Они **плавают** в бассейне.



Дети **бегут** в сад.

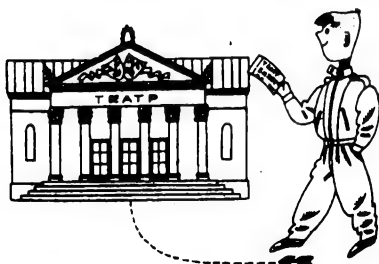


Дети **бегают** в саду.

I verbi del tipo di **идти** indicano un movimento che avviene in un momento ben definito e in una precisa direzione:

I verbi del tipo di **ходить** denotano:

1) Un movimento orientato in più direzioni:



Он **идёт** в театр.



Он **ходит** по комнате.

2) Un movimento di andata e ritorno.





Когда он шёл в театр, он встретил товарища.

Он ходил в театр.  
(Он был там и вернулся).

3) Un'azione solita, abituale, ripetuta:

Каждый день я **хожу** в институт.  
Каждое утро мать **водит** сына в школу.

Каждое воскресенье мы **ездили** за город.

Он **часто летает** на север.

4) La capacità o abilità di qualcuno di muoversi:

Её сын уже **ходит**. Я **хожу** быстро.

Он не **умеет плавать**. Брат хорошо **бегает**.

### L'uso dei verbi *нести*, *вести*, *везти*



Она **несёт** сына.



Она **ведёт** сына.



Она **везёт** сына.

### Alcuni dei significati dei verbi *идти*, *водить*, *вести*

Идёт фильм (спектакль). Proiettano un film (fanno uno spettacolo).

Идёт время. Il tempo passa.  
Идёт жизнь. La vita scorre/va avanti.

Идёт урóк (лэ́кция). È in corso una lezione.

Идёт дождь (снег). Piove (ne-  
vica).

### Circa i mezzi di trasporto

идёт авто́бус (троллё́йбус, трам-  
ва́й, маши́на)  
идёт по́езд, идёт парохо́д

l'autobus (il filobus, il tram, la  
macchina) va/passa  
il treno va, la nave va

### Nella costruzione *мне удѣл*

мне (ему́, брату, сестре́ и т. д.)  
идёт́ этот костю́м

questo vestito mi dona (a lui, a mio fratello, a mia sorella, ecc.) questo vestito sta bene

*водіть — весті*

водити́ (вести́) маши́ну, авто́бус,  
тролле́йбус  
(Он хоро́шо во́дит маши́ну.

guidare la macchina, l'autobus, il  
filobus  
Egli guida bene la macchina.

## Il pronome possessivo *свой*

Я взял свою книгу. Ho preso il mio libro.  
Ты взял свою книгу. Hai preso il tuo libro.  
Он взял свою книгу. Lui ha preso il suo libro.  
Она взяла свою книгу. Lei ha preso il suo libro.

Мы взяли свою книгу. Abbiamo  
preso il nostro libro.  
Вы взяли свою книгу. Avete  
preso il vostro libro.  
Они взяли свою книгу. Hanno  
preso il loro libro.

Il pronome possessivo **свой** viene usato per tutte le persone e corrisponde all'italiano «proprio».

**Свой** indica l'appartenenza di un oggetto al soggetto della proposizione.

Это моя кнѣга. Я взялъ свою  
(мою) кнѣгу.

È il mio libro. Ho preso il mio libro.

ЭТО ТВОЯ КНИ́ГА. Ты взял свою́  
(твою́) кни́гу.

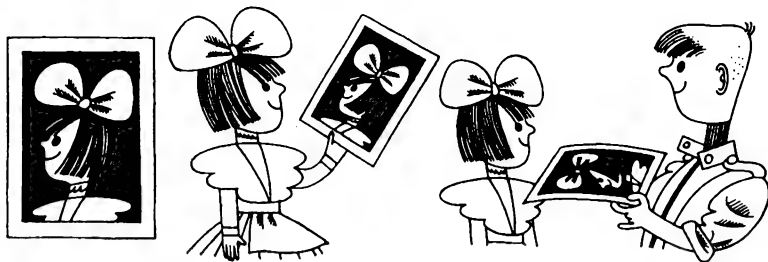
È il tuo libro. Hai preso il tuo libro.

Э́то кнѣ́га Ві́ктора. Ві́ктор  
взя́л сво́ю кнѣ́гу.

È il libro di Victor. Victor ha preso  
il suo/proprio libro.

Оле́г взял егó (не сво́ю) кнѝгу.

Oleg ha preso il suo (di lui) non il proprio libro.



Это фотограф-  
фия Тани.

Таня взяла **свою**  
фотографию.

Олег взял **её** фотографию.

**Свой** non qualifica mai il soggetto di una proposizione.

Наташа любит **свою** сестру́. Её сестра́ живёт в Сарátове.  
Nataša ama sua sorella. Sua (la di lei) sorella vive a Sarátov.  
Наташа сказа́ла, что **её** сестра́ ско́ро прие́дет в Москвú.  
Nataša ha detto che sua sorella arriverà presto a Mosca.

**Свой** non si può usare se la frase non contiene la parola indicante la persona (l'autore dell'azione) a cui appartiene l'oggetto in questione.

Это **моя** ко́мната. В **моёй** ко́м-  
**нате** стоит телеви́зор.

È la mia camera. In camera mia c'è  
un televisore.

Это ко́мната Ви́ктора. В **его́** ко́м-  
**нате** тепло́.

È la camera di Viktor. Fa caldo  
nella sua (di lui) camera.

*Confronta:* Я вошёл в **свою́** ко́мнату. Sono entrato in camera mia.  
Ма́рио был в **своёй** ко́мнате. Mario era in camera sua.

### La coniugazione dei verbi *бежа́ть, везти́, весту́,* *нести́, плыть*

бежа́ть (b)		
Presente		Imperativo
я бегу́	мы бежи́м	беги́!
ты бежи́шь	вы бежи́те	бегите́!
он, она́ бежи́т	они́ бегу́т	

*Nota.* Il verbo **бежа́ть** ha la desinenza della terza persona plurale e l'imperativo irregolari.

<b>везти́ I (b)</b>		
Presente		Passato
я везу́	мы везём	он вёз
ты везёшь	вы везёте	она́ везла́
он, она́ везёт	они́ везу́т	они́ везли́

<b>вести́ I (b)</b>		
Presente		Passato
я веду́	мы ведем	он вёл
ты ведёшь	вы ведёте	она́ вела́
он, она́ ведёт	они́ веду́т	они́ вели́

<b>нести́ I (b)</b>		
Presente		Passato
я несу́	мы несём	он нёс
ты несёшь	вы несёте	она́ несла́
он, она́ несёт	они́ несу́т	они́ несли́

*Nota.* I verbi **везти́**, **вести́** e **нести́** hanno il passato irregolare.

<b>плыть I (b)</b>	
я плыву́	мы плывём
ты плывёшь	вы плывёте
он, она́ плывёт	они́ плыву́т

<b>плыть I (b)</b>
<b>поплыть</b>

## Gruppi verbali

<b>читать I (a)</b>
<b>выбира́ть</b> <b>продолжа́ть</b>

<b>говорить II</b>	alternanza
<b>води́ть (c)</b> <b>вози́ть (c)</b> <b>носи́ть (c)</b> <b>продолжи́ть (a)</b>	<b>д→ж</b> <b>з→ж</b> <b>с→ш</b>

идти I (b)
<b>дойти</b> <b>пройти</b>

ходить II (c)
<b>доходить</b> <b>проходить</b>

брать I
<b>выбрать (a)</b>

#### FORMAZIONE DELLE PAROLE

*жить* — *житель*

*любить* — *любитель*

*молодой* — *молодость* — *молодёжь*

#### ESERCIZI

I. Analizza i singoli testi, prestando particolare attenzione all'uso dei verbi di moto.

1. По улице **идёт** женщина. Она **ведёт** ребёнка. Рядом **идёт** мужчина, он **несёт** чемодан. Они подошли к остановке. Садятся в автобус. Автобус **везёт** их в центр.

2. Сын заболел. Отец **ходит** по комнате и **носит** ребёнка. Мать пошла в аптеку. Отец подошёл к окну. Вот **идёт** из аптеки мать, она **несёт** лекарство.

3. Каждое утро Нина **водит** сына в школу. Вот и сегодня я **иду** на работу и встречаю Нину, она **ведёт** мальчика в школу.

4. Брат любит **плавать**. Он **плавает** хорошо. Я смотрю, как он быстро **плывёт** к берегу.

5. Отец часто **летает** на север и восток страны. Сегодня мы вместе **лётим** на север.

II. Completa i seguenti dialoghi, usando i verbi necessari nella forma corretta.

**идти — ходить**

- Здравствуй, Нина! Куда ты ...?  
— В институт.  
— Ты всегда ... в институт пешком?  
— Да, я люблю ... пешком. Здесь недалёко, всего две остановки.

**ехать — ездить**

- Как вы думаете провести лето?  
— Как всегда! Летом мы обычно ... в Киев к матери Наташи.
- (в автобусе)  
— Андрей! Какая встреча! Ты куда ...?  
— На вокзал. Завтра ... в Петербург. Надо купить билеты.
- Ты знаком с ним?  
— Да, мы познакомились в поезде, когда я ... на юг.

**плыть — плавать**

- Ты умеешь ...?  
— Немного. А ты?  
— Я учился ..., но так и не научился. Боюсь воды.

6. (в бассейне)

- Олѐг, здравствуй! Ты один здесь?
- Нет, с Таней. Видишь, вон она ... к нам.
- А ты что не ...?

летѣть — летать

- 7. — Приходите завтра ко мне! У меня будут гости.  
— К сожалѣнию, не могу. Завтра утром мы ... на юг.
- 8. — Андрѣй, давно не видел тебя, где ты был?  
— ... во Владивосток, работал там месяц.  
— И часто ты туда ...?  
— Один, два раза в год.

III. (a) Cambia le frasi seguendo gli esempi.

Esempio: *Утром я иду на работу.*  
*Каждое утро я хожу на работу.*

- 1. Утром он идёт в институт. 2. Вечером она идёт в библиотеку.
- 3. В четверг я иду в бассейн. 4. В субботу они идут в кино.

(b) Rispondi alle domande, secondo l'esempio.

Esempio: — *Летом вы едете на Волгу?*  
— *Да, каждое лето мы ездим на Волгу.*

- 1. В воскресенье ты едешь в город? 2. Летом она едет в деревню?
- 3. Осенью они едут на юг? 4. Зимой ты едешь в спортивный лагерь?

IV. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Они были в театре.*  
*Они ходили в театр.*

- 1. Они были в цирке. 2. Он был в клубе на концерте. 3. Она была на новой выставке. 4. Мы были в соседней квартире. 5. Таня была в нашей поликлинике.

(b) Esempio: *Он был на родине.*  
*Он ездил на родину.*

- 1. Мы были на этой экскурсии. 2. Он был в санатории. 3. Брат был на севере. 4. Её родители были в Пскове. 5. Олѐг был в Сибири.

(c) Esempio: *Она была у сестры в школе.*  
*Она ходила к сестре в школу.*

- 1. Он был у отца на фабрике. 2. Мы были у матери на работе.
- 3. Она была у подружки в общёжитии. 4. Марио был в лаборатории у Олѐга. 5. Он был у Андрѣя на заводе.

V. Guarda il disegno. Descrivi ciò che vedi usando i verbi di moto appropriati.



## VI. Completa i dialoghi.

1. — ...?  
— (Мы идём) в кино.
2. — ...?  
— (Я еду) в центр.
3. — ...?  
— (Она ходила) в магази́н.
4. — ...?  
— (Лётом я ездил) на юг.

**VII. (a)** Inserisci i verbi **идти́, водить, вести́** nella forma corretta.

1. Не зна́ешь, како́й фильм ... у нас в кинотеатре? 2. — Лэ́кция уже́ ко́нчилась? — Нет, ещё ... 3. Как бы́стро ... вре́мя, ско́ро я ко́нчу институ́т. 4. Вы не ска́жете, како́й авто́бус ... до стадио́на? 5. Вче́ра весь де́нь ... дождь. 6. Сестра́ сама́ ... маши́ну? — Да, она́ ... о́чень хоро́шо. 7. Про́шу теб́я, не ... маши́ну так бы́стро. 8. Та́не о́чень ... её но́вое пла́тьё. 9. Тебе́ не ... э́тот костю́м.

(b) Inventa delle frasi usando le espressioni **идёт дождь (снег), идёт спектакль, идёт автобус (троллейбус), водить машину**.

**VIII.** Вы первый раз идёте в гости к другу. Спросите, как доехать до улицы, где живёт ваш друг, на каком транспорте, до какой остановки. Составьте на эту тему диалог. (Inventa un dialogo basato su questa situazione).

**IX. Analizza il brano, facendo attenzione all'uso di *свой*.**

## Мої мрії

Хотите, я расскажу вам о **своёй** жизни? Мне только 20 лет, поэтому рассказ мой небольшой. Родилась я в деревне на севере страны. Я очень люблю **свою** деревню. И зимой и летом в моей деревне очень красиво. Деревня моя на берегу реки. Я кончила школу в **своёй** деревне, а потом поехала учиться в город. Сейчас, когда я живу в городе, я часто вспоминаю **свою** деревню. Я хочу стать учительницей и вернуться в **свою** школу. Я мечтаю войти в **свой** класс, где я сидела как ученица, и сказать: «Здравствуйте, дети. Садитесь! Начинаю урок». Сейчас это только мечты, но скоро я кончу институт и буду работать в **своёй** школе.

X. Inserisci **её** o **свой** nella forma corretta.

1. Сестра Наташи живёт на юге. Наташа сказала мне, что ... сестру зовут Галя. Каждое лето Наташа ездит к ... сестре. Зимой ... сестра приезжала в Москву. Наташа любит рассказывать о ... сестре, часто показывает мне ... фотографии.

2. Это комната моей матери. ... комната светлая и тёплая. Вечером, когда мать сидит в ... комнате, я люблю приходить к ней. Мне нравится ... комната.

XI. Completa le seguenti frasi, usando i pronomi **её**, **его** o **свой** nella forma corretta.

Esempio: *Это сестра Оли. — Вы не знаете, как зовут её сестру? Оля часто пишет своей сестре.*

1. Это мать Володи. — Вы не знаете, где живёт ...? — Нет, но знаю, что Володи часто пишет ... 2. Подруга Тани живёт в Петербурге. Я не знаю, как зовут ... . Летом Тania поедет ... 3. Бабушка Андрея живёт в Москве. Я не помню, сколько лет ... . Андрей каждый день звонит ... 4. Это дочь Нины. Я знаю, где учится ... . Нина всегда помогает ... 5. Это сестра Марио. Марио давно не видел ... . Я хочу познакомиться ... .



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Движение — это жизнь*

Говорят, движение — это жизнь.

А современный человек, как правило, страдает от гиподинамии — недостатка движения. Городской транспорт, машина, лифт в доме — всё это создаёт дефицит движения. Может быть, поэтому многие выбирают активные формы отдыха — туризм, путешествия. Ежегодно по нашей стране путешествует около миллиона человек.

Бюро, которое организует туристские поездки, может предложить самые разнообразные маршруты: на юг, на север, на восток страны. Туристские путёвки приобретают организованные туристы, они едут на базы отдыха, в туристские лагеря, откуда совершают интересные походы и экскурсии.

Неорганизованные туристы выбирают маршрут сами. Такой турист сам заботится о своём питании, живёт в палатке. Молодые часто предпочитают именно неорганизованный туризм. Бывает, что в пути возникают трудности, но туристы всегда помогают друг другу. Вот что рассказал один турист.

«Помню, мы плыли с товарищем на байдарке по озеру, у нас кончились продукты, а деревни поблизости не было. Вечером мы встретили молодую пару: мужа и жену, они плыли навстречу нам. Мы познакомились. Они предложили нам хлеб, чай, консервы. Такие встречи бывают часто. Люди знакомятся в пути, дают друг другу свой адрес. Так иногда начинается дружба, которая продолжается всю жизнь.



Именно в турпоходе я 10 лет назад познакомился с Александром. И хотя я живу в Москве, а он в Ярославле, это не мешает нашей дружбе. Теперь у нас семьи, дети, но мы, как и 10 лет назад, всегда отдыхаем вместе. Мы выбираем новые интересные маршруты похода или поездки. Но теперь в нашем походе участвует вся семья».

дефицит движения scarsità di moto  
туристская путёвка documento che dà  
diritto al portatore alla sistemazione in un  
centro turistico, voucher  
организованный (неорганизованный) ту-  
ризм turismo organizzato (non organizzato)

база отдыха centro ricreativo  
туристский лагерь campeggio  
байдарка canoa  
друг другу l'un l'altro, a vicenda  
турпоход gita turistica

## Задание к тексту

1. Как вы понимаете выражение «движение — это жизнь»? Почему многие люди выбирают активные формы отдыха?

2. Какой вид отдыха предпочитаете вы? Любите ли вы туризм, путешествия? Расскажите о каком-нибудь интересном походе или путешествии.

## *Пословицы и поговорки с глаголами движения*

**Идти против течения.** Navigare contro corrente.

**Ходить вокруг да около.** Girare e rigirare intorno.

**Ехать зайцем.** Viaggiare senza biglietto (a scrocco).

**Войти в историю.** Entrare nella Storia.

**Выйти из себя.** Uscire di sé (perdere la pazienza).

**Выйти сухим из воды.** Cavarcela bene (a buon mercato).

**Бедá не приходит одна.** Una disgrazia tira l'altra.

# UNITÀ 22



Лето. Средняя полоса России

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Становится (ста́ло)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{холодно.} \\ \text{теплó.} \\ \text{темнó.} \\ \text{светлó.} \end{array} \right.$	Diventa (sta diventando)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{freddo.} \\ \text{caldo.} \\ \text{buio.} \\ \text{comincia a} \\ \text{fare chiaro.} \end{array} \right.$
---------------------	--	--------------------------	--

**про́шлый** scorso, passato  
**буду́щий** venturo, futuro  
**сле́дующий** prossimo, successivo  
**друго́й** altro  
**сезо́н** stagione  
**по-сво́ему** a suo modo  
**ми́нус** meno

**плюс** più  
**свети́ть** splendere  
**жа́ркий** caldo

\* \* \*

**вре́мя** (*pl. временá*) го́да periodo dell'anno,  
stagione

## ДИАЛОГ

Мáрио: Олэг, куда ты поедешь в зимние каникулы?

Олэг: Поеду в горы, зимой там очень хорошо: солнце, много снега. В прошлом году я был зимой на Кавказе<sup>1</sup>, мне очень понравилось. В этом году тоже хочу поехать туда.

Мáрио: А Тàня ездит с тобой?

Олэг: Нет, зимой у неё каникулы в другое время. На прошлой неделе она была в Саратове, недавно вернулась. Зимой она обычно ездит к бабушке в Саратов. На следующий год хочет поехать с подругой на Байкал. Летом мы иногда отдыхаем вместе. Тàня любит лето, любит море, она хорошо плавает. Зимой она не очень любит.

Мáрио: А ты?

Олэг: Трудно сказать, я люблю и лето и зиму, но, наверное, больше всего осень, осенний лес. Когда окончу институт, буду отдыхать только осенью.

Мáрио: Мне тоже трудно выбрать любимое время года. Мне кажется, каждый сезон хорош по-своему. Люблю зиму, если она не очень холодная: минус пять — минус десять градусов. Люблю лето, если оно не очень жаркое. Люблю, когда светит солнце, только очень жаркую погоду не люблю.

## Задания к тексту

1. О чём говорят Мáрио и Олэг? Какое время года любят Олэг и Тàня? Какой любимый сезон Мáрио?

2. Какое время года любите вы (лето, осень, зиму, весну)? Как вы обычно проводите летние каникулы? (Как отдыхаете летом?) Каким летним спортом вы занимаетесь? Умеете ли вы плавать? Как вы обычно отдыхаете зимой? (Как проводите зимние каникулы?) Каким зимним спортом вы занимаетесь? Катаетесь ли вы на лыжах?

3. Прочитайте стихи о зиме, весне, лете и осени.



## ТЕКСТ

### *Времена́ года*

#### *Берёза (зима)*

Белая берёза  
Под моим окном  
Прикрылась снегом,  
Точно серебром...  
И стоит берёза  
В сонной тишине,  
И горят снежинки  
В золотом огне

*С. Есенин*

---

<sup>1</sup> *Кавказ*, il Caucaso, zona nota per le sue numerose stazioni climatiche, nonchè meta ambita di turisti e scalatori.

## Весна́

Зима́ недаром зли́тся  
Прошла́ её пора́ —  
Весна́ в окно́ стучи́тся  
И го́нит со двора́.

Ф. Тютчев

## Лето́

Ясно́ утро. Тихо ве́ет  
Тёплый ветеро́к;  
Луг, как ба́рхат, зелене́ет,  
В за́реве восток.

И. Никитин

## О́сень

О́сень! Обсыпа́ется весь наш бе́дный сад,  
Ли́стья пожелте́лые по́ ветру летя́т.

А. Толстой

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мый *conosciuto/conoscente*  
кри́кнуть *каму́?* gridare  
живопи́сный *pittoresco*  
уголо́к *lett. angolino, cantuccio*  
замеча́ть | *кого́? что?* notare, osservare;  
замети́ть | accorgersi di ...  
музыкант *musicista; musicante, suonatore*  
разве *veramente, davvero, è possibile*  
певи́ца *f. cantante*  
певе́ц *m. cantante*  
безлю́дный *deserto, disabitato, solitario*  
ме́сто *posto, luogo*  
пиани́ст *pianista*  
неужели́ *è possibile? davvero? sul serio?*  
*niente di meno?*  
душа́-челове́к *uomo di gran cuore*  
за *чем?* dietro; oltre, al di là di ...  
дереве́нский *rurale, di campagna*  
дереве́нские *abitanti di un villaggio, contadini*  
после́ *чего́?* dopo  
рояль *m. piano a coda*

се́рдце *cuore, anima*  
уводи́ть | *кого́? куда́?* condurre/portare via  
уве́сти | *non si sa, si ignora*  
неизве́стно *non si sa, si ignora*  
сты́дно *in modo vergognoso; è vergognoso*  
пла́кать *piangere*  
запла́кать *scoppiare a piangere/in lacrime*  
све́жий *fresco*  
удивите́льно *sorprendentemente, in modo stupefacente*  
пахну́ть *чем?* odorare di ...  
не́жный *delicato; dolce*  
за́пах *odore, profumo, aroma*  
внеза́пно *improvvisamente*  
выража́ть | *что?* esprimere, rendere,  
вырази́ть | trasmettere  
красо́та *bellezza*

\* \* \*

брати́ (взять) за се́рдце *кого́?* commuovere  
проfoundamente  
с тех пор *da allora*

## ТЕКСТ

### Дом в лесу́

Одна́жды я плыл по реке́ на лодке. День был ле́тний, жа́ркий. На берегу́ я уви́дел знако́мого рыбака́ Ша́шкина. Он кри́кнул мне:

— Скорó будет дождь, выходите на бóрег.

Я вышел на бóрег, и мы пошли по лесу. И вдруг в живописном уголке леса я увидел маленький дом, который раньше не замечал.

— Чей это дом? — спросил я.

— Святосла́ва Рихте́ра, музыканта. А вы разве не знали? Московский музыкант. Жена́ у него́ певица́.

Я не знал, что в этом тихом безлюдном месте жил наш известный пиани́ст.

— Да неужели вы не знали, что у нас здесь музыкант живёт? Душа́-человек! Но не любит, чтобы ему мешали играть. Здесь за лесом наша деревня. Наши деревенские музыку́ любят. Каждый вечер после работы приходят сюда слу́шать, как он игра́ет. Я раньше мало понимал в музыке, рояль я слышал только по радио. Но вот в прошлом году́ плыл я ночью по реке́. Ночь была́, как сейчас, тёплая, светлая. И вдруг из леса я услышал музыку́. Казалось, весь лес и вода́ в реке́ поёт и берёт тебя́ за сердце и увóдит неизвестно куда́. Сты́дно сказа́ть, но скажу́ только вам: запла́кал я, и всю свою́ жизнь вспомнил, что в ней было́ плохóго и хоро́шего. С тех пор, как музыкант приезжа́ет, каждый день сюда́ прихожу́, жду! Вот какие дела́!

Дождь кончился, я поехал домо́й. Становилось темнó. Све́жие после дождя́ цветы́ и дере́вья удивительно па́хли. Я почувствовал этот не́жный запа́х и по́нял внеза́пно, как по́нял Ша́шкин музыка́, как прекра́сна наша земля́ и как трудно́ быва́ет вырази́ть её красóту.

*По К. Паустóвскому*

### Зада́ния к те́ксту

1. Каку́ю исто́рию расска́зал рыба́к Ша́шкин? Как вы ду́маете, что помогло́ Ша́шкину по́нять музыка́?

2. Любите ли вы музыка́? Каку́ю музыка́ вы любите? Зна́ли ли вы пиани́ста Святосла́ва Рихте́ра?

### GRAMMATICA

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| — От когó ты получи́л письмо́? | «Da parte di chi hai ricevuto la lettera?»/«Di chi è la lettera che hai ricevuto?» |
| — От ста́ршего бра́та.         | «Da (parte di) mio fratello maggiore»/«Di mio fratello maggiore»                   |

**Declinazione degli aggettivi maschili  
e neutri al singolare, aggettivi maschili e neutri con tema  
in consonante forte o debole**

Caso	Domanda	Tema forte	Tema debole	Desinenza
Nom.	како́й?	но́вый	си́ний	<b>-ый (-ий)</b>
Gen.	како́е?	но́вое	си́нее	<b>-ое (-ее)</b>
Dat.	како́го?	но́вого	си́него	<b>-ого (-его)</b>
Acc.	како́му?	но́вому	си́нему	<b>-ому (-ему)</b>
	како́й?	но́вый	си́ний	come il nom.
	како́е?	(слова́рь)	(слова́рь)	
	како́е?	но́вое	си́нее	
	како́го?	(пальто́)	(пальто́)	
	како́го?	но́вого		come il gen.
	како́го?	(дру́га)		
Str.	каки́м?	но́вым	си́ним	<b>-ым (-им)</b>
Prep.	о како́м?	о но́вом	о си́нем	<b>-ом (-ем)</b>

*Nota.* — 1. Al nominativo gli aggettivi maschili il cui accento cade sulla desinenza prendono la desinenza **-ой**: **молодо́й, большо́й**.

2. Gli aggettivi che qualificano sostantivi animati prendono la stessa desinenza sia all'accusativo che al genitivo, mentre quelli che si riferiscono a sostantivi maschili inanimati o neutri hanno le stesse desinenze del nominativo.

3. Gli aggettivi maschili e neutri dal tema in **г, к о х** si declinano come quelli dal tema in consonante forte in tutti i casi tranne che al nominativo e allo strumentale dove prendono la **и** invece della **ы**: **ру́сский язы́к, ру́сским языко́м**.

**Aggettivi maschili e neutri con tema in *ж, ш, ч, щ***

Caso	Domanda	Aggettivi con Desinenza tonica	Aggettivi con Desinenza atona	Desinenza
Nom.	како́й?	большо́й	хоро́ший	<b>-ой, -ий</b>
Gen.	како́е?	большо́е	хоро́шее	<b>-ое, -ее</b>
Dat.	како́го?	большо́го	хоро́шего	<b>-ого, -его</b>
Acc.	како́му?	большо́му	хоро́шему	<b>-ому, -ему</b>
	како́й?	большо́й	хоро́ший	come il nom.
	како́е?	(слова́рь)	(слова́рь)	
	како́е?	большо́е	хоро́шее	
	како́го?	(пальто́)	(пальто́)	
	како́го?	большо́го	хоро́шего	come il gen.
	како́го?	(дру́га)	(дру́га)	
Str.	каки́м?	больши́м	хоро́шим	<b>-им</b>
Prep.	о како́м?	о большо́м	о хоро́шем	<b>-ом, -ем</b>

### Declinazione degli aggettivi possessivi maschili e neutri al singolare

Caso	Domanda	Maschile	Neutro	Maschile	Neutro
Nom.	чей? чьё?	мой	моё	наш	на́ше
Gen.	чьего́?		моего́		на́шего
Dat.	чьему́?		моему́		на́шему
Acc.	чей? чьё?	мой	моё	наш	на́ше
	чьего́?	(слова́рь)	(окно́)	(слова́рь)	(окно́)
		моего́		на́шего	
		(дру́га)		(дру́га)	
Str.	чьим?		мои́м		на́шим
Prep.	о чьём?		о моём		о на́шем

### Declinazione degli aggettivi dimostrativi maschili e neutri al singolare

Caso	Domanda	Maschile	Neutro	Maschile	Neutro
Nom.	како́й?	э́тот		тот	
Gen.	како́е?		э́то		то
Dat.	како́го?		э́того		того́
Acc.	како́му?		э́тому		тому́
	како́й?	э́тот		тот	
	како́е?		э́то		то
	како́го?	э́того		того́	
Str.	како́им?		э́тим		те́м
Prep.	о како́м?		об э́том		о то́м

### Declinazione dei numerali ordinali

I numerali ordinali con tema in consonante forte (**пе́рвый, второ́й, четвёртый, пя́тый**, ecc.) si declinano secondo il modello degli aggettivi con tema in consonante forte (**но́вый,молодо́й**). Он взял **втору́ю** кни́гу. Он живёт в **но́вом** до́ме на **второ́м** этаже́.

Nella declinazione dei numerali composti (**два́дцать пе́рвый, ты́сяча девя́тьсо́т шестьдеся́т тре́тий**, ecc.) cambia soltanto l'ultima parola: Он вошёл в **два́дцать пе́рвую** ко́мнату. Он роди́лся в **ты́сяча девя́тьсо́т шестьдеся́т тре́тьем** году́.

## Declinazione di *трётий*

Случай	Мужской	Средний	Женский
Именительный.	третий	третье	третья
Родительный.	третьего		третьей
Дательный.	третьему		третьей
Восклицательный.	третий	третье	третью
	(словарь)	(пальто)	
	третьего		
	(студента)		
Предметный.	третьим		третьей
Предлог.	о третьем		о третьей

## Il complemento di tempo determinato: **в** + prepositivo

когда? quando?			
Prepositivo			
В		В	
в этом	году	quest'anno	в январé
в прошлом		l'anno scorso	а/in февралé
в будущем		il prossimo	а/in марте
в следующем		anno	а/in апрелé
в 1985 году (в тысяча	месеце	nel 1985	в маé
девятьсот восемьде-			а/in июне
сят пятом году)			а/in июле
в этом		questo mese	в августe
в прошлом	неделе	il mese scorso	а/in сентябрé
в будущем		il mese prossimo/	а/in сентябрé
в следующем		seguinte	а/in октябрé
		il mese prossimo	а/in ноябрé
			а/in декабрé
на			
на этой	неделе	questa settimana	
на прошлой		la settimana scorsa	
на будущей		la settimana ventura/che viene	
на следующей		la prossima settimana (nel senso di seguente)	



## Coniugazione dei verbi *кри́кнуть*, *пла́кать*

кри́кнуть I (a)	
я кри́кну	мы кри́кнем
ты кри́кнешь	вы кри́кнете
он, она́ кри́кнет	они́ кри́кнут

пла́кать II (a)	
я пла́чу	мы пла́чем
ты пла́чешь	вы пла́чете
он, она́ пла́чет	они́ пла́чут

### Gruppi verbali

чита́ть I (a)	говори́ть II	alternanza	пла́кать I (a)
выража́ть замеча́ть	вы́разить (a) заме́тить (a) све́тить (c) уводи́ть (c)	з→ж т→ч т→ч д→ж	запла́кать
			вести́ I (b)
			увести́

## ESERCIZI

I. Inserisci correttamente gli aggettivi dati.

- На бере́гу он уви́дел ... рыбака́. *знако́мый*  
Он дал ло́дку ... рыбаку́.  
Он взял ло́дку ... рыбака́.
- Я узна́л, что здесь жил наш ... пиани́ст. *изве́стный*  
Ка́ждый ве́чер мы приходи́ли к ... пиани́сту.  
Я познако́мился с ... пиани́стом.
- Он написа́л ... рассказ. *прекрасный*  
Мы говори́ли о ... спектакле, кото́рый посмотре́ли неда́вно.  
Я люблю́ э́того ... по́эта.
- В э́том ... до́ме жил моско́вский музы- *ма́ленький*  
ка́нт.  
Мы уви́дели ... дом.  
Мы подошли́ к ... до́му.
- Уже́ ко́нчился ... уро́к. *последний*  
Он живёт на ... эта́же.  
Мы подошли́ к ... ваго́ну.

II. Completa le frasi usando l'aggettivo **младший** nella forma richiesta.

Esempio: *Вчера я был у брата.*

*Вчера я был у младшего брата.*

1. Он ездил в Псков к брату. 2. Он получил письмо от брата.  
3. Завтра он должен встретить брата. 4. Она приедет к нам с братом.  
5. Я давно хочу познакомиться с её братом. 6. Ты не знаешь, сколько лет её брату? 7. Её брата зовут Миша. 8. Она рассказывала нам о своём брате.

III. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Они ездили на Дальний Восток.*

*— Где они были? — На Дальнем Востоке.*

*— Откуда приехали? — С Дальнего Востока.*

1. Они ездили на Чёрное море. 2. Они ездили в старинный русский город. 3. Они ездили на большой завод. 4. Они ездили в новое общежитие. 5. Они ездили на этот стадион.

*— Где они были? — Откуда приехали?*

(b) Esempio: *Он был у известного писателя.*

*— Куда он ходил? — К известному писателю.*

*— Откуда пришёл? — От известного писателя.*

1. Он был у нашего преподавателя. 2. Олег был у этого врача.  
3. Он был у моего друга. 4. Он был у старшего брата. 5. Андрей был у своего товарища.

*— Куда он ходил? — Откуда пришёл?*

IV. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: *— Андрей выступал на вечере.*

*— На каком?*

1. Её брат учится в институте. 2. Я прочитал эти стихи в журнале. 3. На вечере мы познакомились с поэтом. 4. Вчера мы смотрели балет. 5. Я встретил в театре товарища. 6. Я получил письмо от друга. 7. Ты знаешь, где это общежитие? 8. Вечером мы пойдём в кафе.

V. Inserisci l'aggettivo **свой** o **его** a seconda del senso della frase.

(a) Саратов — родина отца. Отец очень любит ... город. Он часто рассказывает о ... городе. Я очень хочу побывать в ... городе. ... город стоит на реке Волга. Когда отец жил в ... городе, он часто бывал на Волге. Брат отца и сейчас живёт в Саратове. Вчера ... брат приехал в Москву. Отец давно не видел ... брата и был очень рад ему.

(b) Олег — друг Марио. Марио часто бывает у ... друга. Недавно он написал сестре о ... друге. Марио хочет, чтобы сестра познакомилась с ... другом.

VI. Completa le seguenti frasi usando l'aggettivo **свой** o **его** nella forma richiesta.

Еsempio: *Это брат Андрёя. Вы не знаете, где работает его брат? Андрей давно не видел своего брата.*

1. Отец Сергёя живёт в Петербурге. Сегодня в Москву приезжает ... . Сергёй поехал встречать ... . 2. У Володи есть брат. Я не знаю, где живёт ... . Вчера Володя получил письмо ... . 3. Друг Андрёя работает в университете. Андрей часто встречается ... . Я не знаю, как зовут ... . 4. Сын Миши учится в школе. Миша любит рассказывать ... . Я не знаю, сколько лет ... .

VII. (a) Rispondi alle domande usando i nomi dei mesi: **январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь**.

Еsempio: — *Когда Марио ездил в Ярославль?*  
— *В апреле.*

1. Когда начинаются занятия в университете? 2. Когда начинаются зимние каникулы? 3. Когда кончаются зимние каникулы? 4. Когда начинаются летние каникулы? 5. Когда кончаются летние каникулы? 6. Когда Олег ездил в Сибирь?

(b) Contesta le seguenti affermazioni usando i nomi dei mesi.

Еsempio: — *Она приезжала к тебе в ноябрё?*  
— *Нет, в декабрё.*

1. Она ездила к сестре в апреле? 2. Он был в Москвё в мартё? 3. Они хотят поехать в деревню в июне? 4. Наташа была на юге в августе? 5. Они отдыхали на море в октябрё? 6. У него день рождения в январё?

VIII. Rispondi alle domande valendoti delle parole elencate a destra nella forma richiesta.

Еsempio: — *Когда она ездила на Волгу?*  
— *В прошлом году.*

- |   |  |
|---|--|
| (a) 1. Когда они приехали в Москву?       | <i>прошлый год</i>                           |
| 2. Когда они начали изучать русский язык? | <i>этот год</i>                              |
| 3. Когда они кончают институт?            | <i>следующий год</i>                         |
| (b) 1. Когда она вернулась с юга?         | <i>прошлый месяц</i>                         |
| 2. Когда они были в Ярославле?            | <i>этот месяц</i>                            |
| 3. Когда она едет на север?               | <i>следующий месяц</i>                       |
| (c) 1. Когда он делал доклад?             | <i>прошлая неделя</i>                        |
| 2. Когда была эта лекция?                 | <i>эта неделя</i>                            |
| 3. Когда будет эта экскурсия?             | <i>будущая неделя</i>                        |
| (d) 1. Когда шёл этот фильм?              | <i>тысяча девятьсот девяносто третий год</i> |

2. Когда был московский фестиваль

*ты́сяча девя́тый  
во́семьдесят пя́-  
тый год*

3. Когда была эта выставка?

*ты́сяча девя́тый  
во́семьдесят вось-  
мой год*

IX. Rispondi alle domande.

1. Когда вы начали учиться в школе (в каком году)? 2. Когда вы кончили школу? 3. Когда вы начали учиться в институте (в университете)? 4. Когда вы кончили институт (университет)? 5. Когда вы начали работать? 6. Когда вы обычно отдыхаете (в каком месяце)? 7. В какие города (или страны) вы ездили и когда (в каком году)? 8. Какие русские фильмы или спектакли шли у вас и когда?

X. Analizza il brano, inserendovi i verbi appropriati tratti dal testo «Дом в лесу».

Однажды я ... по реке на лодке. На берегу я увидел знакомого рыбака. Он ... мне: «Скоро будет дождь, выходите на берег». Я ... на берег, и мы ... по лесу. В лесу я увидел дом. В нём ... московский пианист, каждый вечер он ... на рояле, и люди из деревни приходили ... музыке. Когда дождь кончился, я ... домой.

XI. Traduci in russo.

- (a) «Tanja, ti piace (lett.: ami) l'inverno? — «Non molto. Amo il caldo, il sole, il mare. E tu, quale periodo dell'anno (stagione) ami?» — «Io amo l'autunno. Di solito è d'autunno che faccio le ferie».
- (b) «Dove siete stati in ferie l'anno scorso?» — «In Ucraina» — «Vi siete divertiti? (lett. avete riposato bene/avete trascorso delle belle ferie?)» — «Non molto. E' stata un'estate fredda. E' piovuto quasi tutti i giorni. Quest'anno voglio andare in Crimea».



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЕМ

### *Великий поэт России*

Тебя ж, как первую любовь,  
России сердце не забудет!..  
*Ф. И. Тютчев<sup>1</sup>*

«При имени Пушкина тотчас осеняет мысль о русском национальном поэте... В нём заключилось всё богатство, сила и гибкость нашего языка... В нём русская природа, русская душа, русский характер...» —

<sup>1</sup> Тютчев Фёдор Ива́нович, Fedor Ivanovič Tjutčev (1803—1873), celebre poeta russo.

писа́л о вели́ком ру́сском по́эте Никола́й Васи́льевич Го́голь<sup>1</sup>.

«Гига́нт Пу́шкин, велича́йшая го́рдость на́ша...» — писа́л о Пу́шкине Алексе́й Макси́мович Го́рький.

«Со́лнце на́шей по́эзии», — писа́ли о Пу́шкине его́ совреме́нники.

Поэ́т, писа́тель, драмату́рг — Алексáндр Серге́евич Пу́шкин прожи́л коро́ткую жи́знь: он роди́лся в 1799 году́, а в 1837 году́ был уби́т на дуэ́ли. Все́го 37 лет жи́л Пу́шкин, но оста́вил нам так мно́го! Стихи́, поэ́мы, пове́сти, дра́мы Пу́шкина переве́ли и перево́дят на мно́гие язы́ки ми́ра.

В це́нтре Москвы́, на пло́щади, кото́рая тепе́рь называ́ется пло́щадью Пу́шкина, стои́т па́мятник вели́кому поэ́ту. Созда́тель па́мятника — замеча́тельный ру́сский архи́тектор Алексáндр Миха́йлович Опеку́шин. Па́мятник э́тот постро́или на наро́дные де́ньги в конце́ про́шлого ве́ка.

Зде́сь, у па́мятника Пу́шкину, ка́ждый год шесто́го ию́ня в де́нь рожде́ния поэ́та собира́ются москвичи́ и го́сти Москвы́. Лю́ди иду́т к па́мятнику, несúт цветы́ любимо́му поэ́ту, и кто́-нибудь из них обяза́тельно вспо́мнит пу́шкинские стро́чки:

«Я па́мятник себе́ воздв́иг неруко́тво́рный.

К нему́ не зарасте́т наро́дная тропа́...»

Весь де́нь у па́мятника продо́лжа́ется Пу́шкинский пра́здник — пра́здник по́эзии. Выступа́ют поэ́ты, писа́тели, актёры, рабо́чие, студе́нты и шко́льники. О́ни чита́ют стихи́ Пу́шкина и стихи́ о Пу́шкине. Зарубе́жные поэ́ты и писа́тели чита́ют свои́ перево́ды, сло́во Пу́шкина зву́чит по-англи́йски и по-францу́зски, по-неме́цки и по-испа́нски, на язы́ке хи́нди и бенга́ли.

Уже́ темно́, конча́ется дли́нный ле́тний де́нь, а лю́ди у па́мятника продо́лжа́ют чита́ть и слу́шать стихи́ вели́кого поэ́та, любо́вь к нему́ объе́дини́ла их.

**осе́няет мы́сль** viene in mente un pensiero  
(осе́нять/осе́нить lett., illuminare, ispirare)

**велича́йший** il più grande  
**со́лнце на́шей по́эзии** il sole della nostra poesia (l'astro della nostra poesia)



А. С. Пушкин

**воздв́игну́ть па́мятник кому́-ли́бо** erigere un monumento a/in onore di/in memoria di qualcuno

**неруко́тво́рный** lett. non costruito con le mani non fatto da mano d'uomo, achero-pita

<sup>1</sup> Го́голь Никола́й Васи́льевич, Nikolaj Vasil'evič Gogol' (1809—1852), illustre romanziere e drammaturgo russo, autore, tra l'altro, del poema «Le anime morte» e della commedia «L'Ispettore generale».

к нему не зарастёт народная тропá il sentiero/cammino del popolo verso di esso non sarà mai ricoperto dalla vegetazione

При имени Пúшкина тóтчас осеняет мысль о русском национальном поэте... il nome di Puškin richiama immediatamente l'idea di poeta nazionale russo.../il nome di Puškin fa subito pensare ad un poeta nazionale russo

Стихи Пúшкина перевели и переводят на многие языки мира.

I versi di Puškin sono stati tradotti e vengono tradotti tuttora in molte lingue.

### Задание к тексту

1. Расскажите, что вы знаете о русском поэте А. С. Пúшкине. Какие стихи Пúшкина вы читали?
2. Как вы понимаете выражение: «Пúшкин — солнце нашей поэзии»?

### *Стихотворения А. С. Пúшкина*

#### **Я вас любил...**

Я вас любил: любовь ещё, быть может,  
В душе моей угасла не совсем;  
Но пусть она вас больше не тревожит;  
Я не хочу печалить вас ничём.

Я вас любил безмолвно, безнадежно,  
То робостью, то ревностью томим;  
Я вас любил так искренно, так нежно,  
Как дай вам бог любимой быть другим.

#### **Зимняя дорога (отрывок)**

Сквозь волнистые туманы  
Пробирается луна,  
На печальные поляны  
Льёт печальный свет она.

По дороге зимней, скучной  
Тройка борзая бежит,  
Колокольчик однозвучный  
Утомительно гремит.

Что-то слышится родное  
В долгих песнях ямщика:  
То разгулье удалое,  
То сердечная тоска...

#### **К Чадаеву (отрывок)**

...Пока свободою горим,  
Пока сердца для чести живы,  
Мой друг, отчизне посвятим  
Души прекрасные порывы!..

#### **К П. Я. Плюсковой (отрывок)**

...Любовь и тайная свобода  
Внушали сердцу гимн простой,  
И неподкупный голос мой  
Был эхо русского народа.

## ТЁКСТЫ

### Отцы и дети

Однажды профессор математики принимал экзамены в горном институте. На экзамен к профессору пришёл студент Эйлер, потому что знаменитого математика, физика и астронома Леонарда Эйлера.

Студент отвечал очень плохо. Профессор дал ему другой билет — результат был тот же. Тогда профессор дал студенту экзаменационную ведомость и сказал: «Поставьте себе, пожалуйста, двойку своей рукой. Я не могу поставить “два” человеку с такой знаменитой фамилией».

### Шутка

- Почему ты не сдал экзамен? Ведь ты знал все вопросы.  
— Да, но я не знал все ответы.



### Пословицы и поговорки об учёнии, о знании

Век живи — век учишься!  
Учиться никогда не поздно.  
Учение — свет, а неучёные — тьма!  
Повторение — мать учения.  
Не стыдно не знать, стыдно не учиться.  
Не ошибается только тот, кто ничего не делает.  
Знание — глаза человека. (*Индийская мудрость*)  
«Чтение — вот лучшее учение». *А. С. Пушкин*  
«Учиться и жить есть одно и то же». *Н. Пирогов*  
«Кто не был учеником, тот не будет учителем». *Бозций*  
«Тот, кто открывает школу, закрывает тюрьму». *Виктор Гюго*

### Задания к тексту

- а) 1. Какой экзамен сдаёт Марио? Когда Марио сдаёт экзамен? Сколько времени он будет готовиться к экзамену?  
2. Какие экзамены и зачёты вы будете сдавать зимой? Когда вы сдаёте экзамен по русскому языку? У вас будет устный или письменный экзамен? Сколько времени вы будете готовиться к экзамену?
- б) 1. Расскажите историю, которая однажды произошла на экзамене профессора математики.  
2. Найдите в вашем языке пословицы и афоризмы об учёнии, о знании. Переведите их на русский язык.  
3. Расскажите, как вы учились в школе (в колледже). Какие экзамены сдавали? Были ли у вас интересные случаи? Расскажите о них.

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

славянский slavo  
тысяча mille  
существовать esistere  
традиция tradizione

отмечать | что? celebrare, festeggiare  
отметить  
ежегодно ogni anno, annualmente  
календарь m calendario

православный ortodosso  
 память / memoria  
 просветитель illuminista  
 создатель *чегó?* creatore  
 азбука abbecedario  
 основа base  
 алфавит alfabeto  
 культура cultura  
 культурный culturale  
 прерваться interrompersi  
 вновь di nuovo  
 возродиться rinascere  
 богослужение uffizio divino, messa  
 храм tempio  
 научный scientifico  
 народ popolo  
 народный popolare

фрагмент episodio, frammento  
 основной fondamentale, essenziale  
 меняться cambiare, mutarsi  
 скульптор scultore  
 земля terra  
 представитель *кого? чегó?* rappresentante  
 объединять | *кого? что?* unire  
 объединить

\* \* \*

старый (новый) стиль vecchio (nuovo)  
 stile  
 лечь в основу costituire la base  
 крестный ход processione  
 духовная музыка musica sacra  
 открыть памятник *кому-либо* inaugurare  
 il monumento a qd

## ТЕКСТЫ

### *Праздник славянского слова*

Почти тысячу лет существует на Руси традиция отмечать праздник славянского слова, славянской культуры. Сначала этот праздник отмечала только церковь. Ежегодно одиннадцатого мая по старому стилю<sup>1</sup> (старому календарю) православная церковь отмечала день памяти Кирилла и Мефодия.



Братья Кирилл и Мефодий — славянские просветители, создатели славянской азбуки. Их азбука «кириллица» легла в основу русского алфавита.

Эта культурная традиция прервалась в 1917 году. В 1986 году традиция отмечать праздник славянского слова вновь возродилась. С 1986 года День памяти Кирилла и Мефодия отмечается в России каждый год. Но теперь этот день отмечают по новому стилю (новому календарю) двадцать четвертого мая.

Памятник Мефодию и Кириллу

<sup>1</sup> *Старый стиль*, il vecchio stile, Calendario giuliano, era usato in Russia fino al 1918. Il 14 febbraio 1918 in Russia fu introdotto il Calendario gregoriano (Nuovo stile). La differenza tra il vecchio calendario e quello nuovo è di 13 giorni.



Начинаётся этот праздник богослужением в храме и крёстным ходом. Потом проходят концерты, научные конференции. Выступают поэты, писатели, учёные. В этот день по радио и телевидению можно услышать русскую духовную музыку, русские народные песни, посмотреть по телевизору фрагменты праздника.

Этот праздник отмечают многие города России, но основное место праздника меняется. Первый раз после возвращения праздника на русскую землю в 1986 году он отмечался в городе Мурманске<sup>1</sup>, в 1991 году — в Смоленске<sup>2</sup>, в 1992 году — в Москве. В центре Москвы в дни праздника открыли памятник Мефодию и Кириллу. Создатель памятника — русский скульптор Вячеслав Клыков.

В город, который выбрали для праздника, приезжают писатели, поэты, учёные не только из России. Гости из Болгарии, представители славянской и не только славянской культуры бывают на каждом таком празднике. Культура объединяет народы.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о Кирилле и Мефодии?
2. Когда отмечается праздник славянского слова?
3. Как отмечают в России этот праздник?



### Светлый праздник весны

По старинному русскому обычаю двадцать пятого марта (по новому календарю седьмого апреля) в день христианского весеннего праздника Благовещения в каждой семье выпускали на волю птицу. Если дома птички не было, шли на птичий базар, покупали птичку и выпускали её на волю.

Об этом обычае писал А. С. Пушкин в стихотворении «Птичка»:

В чужбине свято наблюдаю  
Родной обычай старинный:  
На волю птичку выпускаю  
При светлом празднике весны...

обычай costume, tradizione, usanza  
христианский cristiano  
выпускать | *кого? куда?* liberare  
выпустить

воля libertà  
птица uccello  
птичка uccellino  
чужбина paese straniero

<sup>1</sup> *Мурманск*, Murmansk, porto del golfo di Kola, sul mare di Barents.

<sup>2</sup> *Смоленск*, Smolensk, una delle antiche città russe, fondata dal principe Vladimir Monomach all'inizio del 12° secolo sul luogo del vecchio abitato slavo. Nel 1101 il Principe fece costruire la Cattedrale dell'Assunzione nel centro della città.

святóй santo  
святó devotamente  
родно́й natale  
старинá antichità

\* \* \*

Благовѣшение Annunciazione  
пти́чий базáр mercatino di uccelli  
выпускáть на волю lasciare in libertà  
родно́й обыча́й usanza natale (cara)  
наблюдáть (соблюдáть) обыча́й osservare  
la tradizione

## GRAMMATICA

— <b>Когда</b> он прие́дет?	«Quando verrà (egli)?»
— <b>В эту сре́ду.</b>	«Questo mercoledì».
— <b>Ско́лько вре́мени</b> он бу́дет в Москве?	«Quanto tempo starà ( <i>lett.</i> sarà) a Mosca?/Quanto tempo si tratterà a Mosca?»
— <b>Неде́лю.</b>	«Una settimana».

### Il complemento di tempo determinato (II parte)

*Когда? Quando?*

Accusativo + preposizione				
в			на	
в э́тот	поне́дельник	questo lunedì	на друго́й	на сле́дую- щий   день
в про́шлый	вторник	lunedì scorso	на сле́дую-	
в бу́дущий	четве́рг	martedì prossimo		
в сле́дующий	день	(venturo) giovedì prossimo (seguinte)	il giorno dopo, seguinte	
в э́тот		questo giorno		
в э́ту	пя́тницу	questo venerdì		
в про́шлую		venerdì scorso		
в бу́дущую	сре́ду	mercoledì prossimo		
в сле́дующую	суббо́ту	sabato prossimo		
в э́то	воскресе́нье	questa domenica		
в про́шлое		domenica scorsa		
в бу́дущее		domenica prossima		
в сле́дующее				

*Как часто? Con quale frequenza?/Quanto spesso?*

Accusativo senza preposizioni						
каждый	{ час вечер день поне- дель- ник втор- ник четверг январь февраль и т.д. год	ogni	{ ora sera giorno lunedì  martedì  giovedì gennaio febbraio ecc. anno	каждую	{ минуту ночь среду пятницу субботу неделю зиму осень весну	ogni { minuto notte mercoledì venerdì sabato settimana inverno autunno primavera
		каждое	{ утро воскресенье лето	ogni	{ mattina domenica estate	
один раз два, три, четыре раза пять и т.д. раз		в	{ час день месяц год минуту неделю		una volta all'ora due, tre, quattro volte al giorno, al mese cinque volte, ecc. all'anno al minuto alla settimana	

*Сколько времени, как долго? Per quanto tempo?/Quanto a lungo?*

Accusativo senza preposizioni					
<b>весь</b>	{	понедѣльник, вторник,	tutto	{	lunedì, martedì
		четверг			giovedì
		год			l'anno
		месяц			il mese
		январь, февраль и т. д.			gennaio, febbraio, ecc.
		вечер			la sera
<b>всю</b>	{	день	tutto	{	il giorno
		среду, пятницу	tutto		mercoledì, venerdì,
		субботу	tutto		sabato
		неделю	tutta		la settimana
		зиму, весну, осень	tutto		l'inverno, la primavera,
					l'autunno
<b>всё</b>	{	ночь	tutta	{	la notte
		воскресенье	tutto		la domenica
		время			il tempo
		лето			l'estate
		утро			la mattina

Accusativo senza preposizioni			
Один час, день, месяц, год		Одну минуту, неделю	
два три четыре	часá дня мѣсяца гóда	две три четыре	минуты недѣли
пять	часóв дней мѣсяцев лет	пять	минут недѣль

### Il genitivo nelle date

— Какое сего́дня число́?	«Che giorno è oggi?»	— Когда́ он роди́лся?	«Che giorno è nato?»
— Два́дцать шесто́е ию́ня.	«Il 26 (di) giugno».	— Два́дцать шесто́го ию́ня.	«Il 26 (di) giugno».

*Nota.* In risposta alle domande **како́е сего́дня число́?**, **како́е число́ было́ вчера́?**, **како́е число́ бу́дет за́втра?** si usa il nominativo: *Вчера́ было́ два́дцать шесто́е ию́ня. За́втра бу́дет два́дцать осмо́е ию́ня.*

*Nota.* In risposta alla domanda **когда́?** si usa il genitivo senza preposizione: *Он роди́лся два́дцать шесто́го ию́ня ты́сяча девя́тисот шесте́дсят второ́го го́да.*

### Il genitivo dopo le preposizioni до prima, после́ dopo, с... до da... a

*Когда́? Quando?*

Он прие́дет	до пра́здника. после́ пра́здника.
-------------	--------------------------------------

*Ско́лько вре́мени? Quanto tempo?*

Он рабо́тает с у́тра до ве́чера.
----------------------------------

### La doppia negazione

<b>никто́ не ...</b> nessuno	<b>нигде́ не ...</b> in nessun luogo, da nessuna parte (stato)
<b>ничто́ не ...</b> niente, nulla	<b>никуда́ не ...</b> in nessun luogo (moto a luogo)
<b>ничего́ не ...</b> (niente)	<b>никогда́ не ...</b> mai

Dopo le parole **никто́, ниче́го, нигде́, никуда́** e **никогда́** il verbo è preceduto dalla particella **не**.

— Мне <b>ни-кто́ не</b> пи́шет.	Non mi scrive nessuno.	— За́втра я <b>ни-куда́ не</b> пойду́.	Domani non andrò da nessuna parte.
Он <b>ниче́го не</b> зна́ет.	Egli non sa niente.		
Ле́том мы <b>ни-где́ не́</b> были́.	Non siamo stati da nessuna parte in estate.	Я <b>никогда́ не</b> ви́дел его́.	Non l'ho mai visto.

### Coniugazione di verbi *принять, сдать, ошибиться*

принять I (c)	
я приму́	мы при́мем
ты при́мешь	вы при́мете
он, она́ примет	они́ примут

сдать	
я сдам	мы сда́дим
ты сдашь	вы сда́дите
он, она́ сдаст	они́ сда́дут

ошибиться I (b)		
Futuro		Passato
я ошибу́сь	мы ошибе́мся	он оши́бся
ты ошибёшься	вы ошибётесь	она́ оши́блась
он, она́ ошибётся	они́ ошибу́тся	они́ оши́блись

*Nota.* Il verbo **ошибиться** ha il passato irregolare.

## Gruppi verbali

читать I (a)
выпускать меняться объединять отмечать(ся) ошибаться получать принимать

говорить II	alternanza
выпустить (a) объединить (b) отметить (a) получить (c)	т→щ  т→ч

давать I (b)
сдавать

танцевать I (a)
существовать

## ESERCIZI

I. Rispondi alle domande usando le espressioni date a destra nella forma richiesta.

Esempio: — *Когда он вернётся?*  
— *В эту пятницу.*

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1. Когда Мэрио сдаёт экзамен по русскому языку? | <i>следующая среда</i>     |
| 2. Когда у вас был письменный экзамен?          | <i>прошлый вторник</i>     |
| 3. Когда будет устный экзамен?                  | <i>эта среда</i>           |
| 4. Когда был экзамен по физике?                 | <i>этот понедельник</i>    |
| 5. Когда вы занимались с ним вместе?            | <i>прошлая пятница</i>     |
| 6. Когда кончаются экзамены?                    | <i>следующая суббота</i>   |
| 7. Когда Мэрио был у вас?                       | <i>прошрое воскресенье</i> |
| 8. Когда мы встретимся с Олёгом?                | <i>следующий день</i>      |

II. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — *Ты ездил к ним в среду?*  
— *Да, но не в эту, а в прошлую.*

1. Ты был у брата во вторник? 2. Он звонил сестре в четверг?  
3. Она была у отца в воскресенье? 4. Он получил письмо в пятницу?  
5. Наташа приехала в субботу?

(b) Esempio: — *Он делает доклад в пятницу?*  
— *Да, но не в эту, а в следующую.*

1. Экзамены начинаются в понедельник? 2. Он сдаёт экзамены в среду? 3. Ты пригласишь его в субботу? 4. Ты идёшь к ним в четверг?  
5. Андрей вернётся в Москву в воскресенье?

III. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Вéчером он идёт на стадион.*

*Ка́ждый вéчер он ходит на стадион.*

1. У́тром она́ идёт в школу́. 2. Вéчером он идёт в чита́льный зал.  
3. В суббо́ту они́ идут в кино́. 4. В воскресе́нье мы иде́м в бассе́йн.

(b) Esempio: *О́сенью он едет в Сара́тов.*

*Ка́ждую о́сень он е́здит в Сара́тов.*

1. Ле́том мы е́дем на се́вер. 2. О́сенью она́ едет на Во́лгу. 3. Зимой́ он едет в дере́вню. 4. Весно́й они́ едут на юг.

IV. Rispondi alle domande usando le parole **день, вéчер, неде́ля, ле́то, ме́сяц, год** in quest'ordine e accompagnate da **весь**.

Esempio: — *Вы до́лго е́хали туда́?*

— *Всю́ ночь.*

1. Ско́лько вре́мени ты перево́дил э́тот рассу́зд? 2. Вы до́лго бы́ли у Ната́ши? 3. Ты до́лго чита́л э́тот рассу́зд? 4. Оле́г до́лго рабо́тал в Сиби́ри? 5. Вы до́лго жи́ли в дере́вне? 6. Ско́лько вре́мени он изуча́ет язы́к?

V. Rispondi alle domande usando le espressioni **раз (два, три, четы́ре ра́за) в де́нь (в неде́лю, в ме́сяц, в год), не́сколько раз в неде́лю (в ме́сяц, в год)**.

Esempio: — *Как ча́сто ты слýшаешь э́ти ле́кции?*

— *Два ра́за в неде́лю.*

1. Как ча́сто вы занима́етесь ру́сским языко́м? 2. Как ча́сто вы занима́етесь спо́ртом? 3. Вы ча́сто получа́ете пи́сьма? 4. Как ча́сто вы пи́шете домо́й? 5. Вы ча́сто е́здите на ро́дину? 6. Вы ча́сто быва́ете в теа́тре и́ли в кино́? 7. Как ча́сто у вас быва́ют экску́рсии?

VI. Completa i dialoghi.

1. — ...?  
— (Я провёл в Москвё) всю зиму́.
2. — ...?  
— (Я занима́лся ру́сским языко́м) три ра́за в неде́лю.
3. — ...?  
— (Я ходи́л в теа́тр) ка́ждую неде́лю.
4. — ...?  
— (Вече́рные спекта́кли в Москвё начина́ются) в семь часо́в.
5. — ...?  
— (Спекта́кли иду́т) три-четы́ре часа́.
6. — ...?  
— (Я ката́лся на лы́жах) почти́ ка́ждое воскресе́нье.
7. — ...?  
— (Тепе́рь я поёду в Москвú) о́сенью и́ли ле́том.

VII. a) Combina tutte le frasi possibili.

Esempio: *Встрѣтимся после праздника.*

Встрѣтимся		работа
Поговорим		лекция
Позвони мне	после	концерт
Подойди ко мне		его доклад

b) Rispondi alle domande seguendo l'esempio e servendoti delle parole **работа, лекция, концерт, его доклад** precedute dalla preposizione **до**.

Esempio: — *Когда ты видел Марию?*  
— *До праздника.*

1. Когда он даст тебе этот журнал? 2. Когда ты скажешь ему об экзамене? 3. Когда ты возьмёшь у него билеты? 4. Когда ты попросишь у него новый учебник?

VIII. a) Rispondi alle seguenti domande, usando le espressioni a destra nella forma richiesta.

Esempio: — *Какое сегодня число?*  
— *Третье июля.*  
— *Когда начались летние каникулы?*  
— *Третьего июля.*

1. Какое сегодня число? *первое сентября*  
Когда начинаются занятия в университете?
2. Какое число было вчера? *двенадцатое января*  
Когда начались экзамены?
3. Какое число будет завтра? *двадцать четвёртое января*  
Когда кончатся экзамены?
4. Какое сегодня число? *седьмое февраля*  
Когда кончатся зимние каникулы?

b) Rispondi alle seguenti domande, ricordando l'uso del genitivo nelle date.

1. Когда ваш день рождения? 2. Когда день рождения вашего отца и вашей мамы? 3. Когда день рождения вашего брата (вашей сестры)? 4. Когда день рождения вашего друга (вашей подруги)?

IX. Analizza i proverbi e la barzelletta, prestando particolare attenzione all'uso delle parole **никто, ничего, никогда + не**.

### *Пословицы*

Учиться **никогда не** поздно.

Не ошибается только тот, кто **ничего не** делает.



## Шутка

— Знаёшь, мама, сего́дня на вопро́с учи́теля **никто́** не смог отве́тить.

— А что он спроси́л?

— Он спроси́л, кто слома́л (сломать = rompere) стул.

— Да, трудо́ный вопро́с.

X. Inserisci le parole **никто́, ниче́го, ни́где, никуда́** o **никогда́** a seconda del senso della frase.

1. Помоги́ мне перевести́ э́тот текст, я ... не понима́ю. 2. Вчера́ мне ... не звони́л. 3. Я ... не мог купи́ть э́ту кни́гу. 4. Ве́чером мы ... не пойдём. 5. Она́ ... не слы́шала э́ту пе́сню. 6. Вчера́ я ... не де́лал, у меня́ боле́ла голова́. 7. Кто пригласи́л его́? — Его́ ... не приглаша́л.



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Екатери́на Рома́новна Да́шкова*

Во второ́й полови́не XVIII ве́ка дире́ктором Петербу́ргской акаде́мии нау́к и председа́телем Росси́йской акаде́мии была́ удиви́тельная ру́сская же́нщина Екатери́на Рома́новна Да́шкова.

Екатери́на Рома́новна родила́сь в 1743 го́ду в Петербу́рге в семье́ гра́фа Воро́нцова. Она́ ра́но потеря́ла мать. По́сле сме́рти ма́тери Екатери́на, мла́дшая в семье́, ста́ла жить у свое́го дяди.

Екатери́на и её двою́родная сестра́, дочь дяди, изуча́ли ино́странные язы́ки, серьё́зно занима́лись ру́сским язы́ком. В четы́рнадцать лет Екатери́на зна́ла четы́ре язы́ка. Она́ мно́го чита́ла по-фра́нцу́зски и по-ита́льянски, интере́совалась серьё́зной литерату́рой по исто́рии и филосо́фии.

В шестна́дцать лет Екатери́на выхо́дит за́муж за кня́зя Миха́ила Да́шкова. Из Петербу́рга Екатери́на Рома́новна пере́езжает в Москву́, где жи́ла семья́ му́жа.

По́сле рожде́ния сы́на в 1761 го́ду Да́шковы возвра́щаются в Петербу́рг. Здесь в Петербу́рге начина́ется недо́лгая дру́жба Екатери́ны Рома́новны с бу́дущей импе́рицей Екатери́ной II<sup>1</sup>. Впервы́е они́ познако́мились в до́ме её дяди ещё́ до отъез́да Екатери́ны Рома́новны в Москву́.

В 1762 го́ду Екатери́на (же́на импе́ратора Пётра́ III) в резу́льтате дво́рцового перево́рота, в кото́ром уча́ствовала и Да́шкова, стано́вится импе́рицей Екатери́ной II (Вели́кой). На э́том и конча́ется дру́жба Екатери́ны Вели́кой и Екатери́ны Ма́лой, как называ́ли Да́шкову. Го́рдый, неза́висимый ха́рактер Да́шковой уже́ меша́л импе́рице.

<sup>1</sup> *Екатери́на II (Вели́кая)*, (1729—1796), Caterina II (la Grande), imperatrice della Russia dal 1762. Divenne imperatrice dopo la deposizione del marito, Pietro III, in seguito a una congiura di palazzo.

Долгие годы Дашкова живёт в Москве, в деревне, за границей и только в 1782 году она возвращается в Петербург.

В 1783 году Дашкова становится директором Петербургской академии наук. Екатерина Романовна не была учёным, но она была женщиной образованной и энергичной. Её волновали проблемы русской науки и просвещения. Такой человек нужен был Академии, где после смерти Ломоносова дела шли плохо. Энергичный и талантливый администратор Дашкова за двенадцать лет работы в Академии пополнила библиотеку, организовала научные экспедиции для изучения России, организовала систематические научные собрания-конференции. Учёные стали получать премии за серьёзные исследования.

Предметом изучения Петербургской академии были точные науки, Дашкова мечтала о создании гуманитарной академии. Сама Дашкова получила прекрасное гуманитарное образование.

Тридцатого октября 1783 года открылась Российская академия. Председателем этой академии стала Дашкова. Российская академия становится центром русской гуманитарной науки. Здесь учёные составляют грамматику и словарь русского языка. В составлении словаря Екатерина Романовна принимает активное участие.

Дашкова работает в Петербургской и Российской академии, редактирует журнал «Собеседник»<sup>1</sup>, пишет статьи.

Почти двенадцать лет Екатерина Романовна занимается нелёгкой работой. В 1794 году она получает отпуск, уезжает из Петербурга и уже не возвращается в столицу.

Екатерина Романовна умерла в 1810 году. Но память об этой замечательной женщине жива и сейчас.

академия наук Accademia delle Scienze  
граф conte  
двоюродная сестра cugina  
князь *m.* principe  
выходить | замуж за когó-либо sposare qc.  
выйти  
император imperatore  
императрица imperatrice  
дворцовый переворот congiura di palazzo

жить (быть) за границей vivere (stare)  
all'estero  
просвещение istruzione  
точные науки scienze esatte  
гуманитарное образование istruzione  
umanistica  
центр науки centro della Scienza  
принимать | участие в чём-либо parteci-  
принять pare, prendere parte

## Задания к тексту

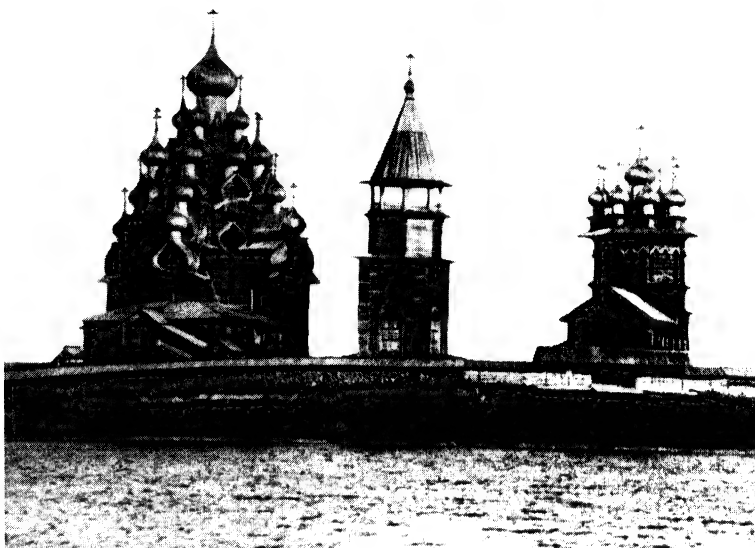
1. Расскажите, что вы узнали о Екатерине Романовне Дашковой?
2. Какие науки были предметом изучения Петербургской академии?
3. О какой известной женщине в истории вашей страны вы можете рассказать?

---

<sup>1</sup> «Собеседник», rivista pubblicata a San Pietroburgo durante il regno di Caterina II. Il nome completo della rivista era «L'interlocutore degli ammiratori delle belle lettere della Russia».

# UNITÀ 24

---



Остров Кижи

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

подготовительный preparatorio  
факультет facoltà  
успевать | что сделать? riuscire a...  
успеть  
многое molto, molte cose  
архитектура architettura  
архитектор architetto  
специальность professione

видеофильм film in cassetta  
слайды diapositive  
часть f. parte, pezzo

\* \* \*

тем более, что tanto più che  
памятник архитектуры monumento  
architettonico

## ДИАЛОГ

О л е г: М а р и о, добрый день! Где ты был вчера? Я хотел пригласить тебя к себе, звонил тебе весь вечер.

М а р и о: Я вернулся поздно, был у своего товарища.

О л е г: У кого?

Ма́рио: У одного студента с подготовительного факультета, ты его не знаешь.

Оле́г: И давно он в Москве?

Ма́рио: Несколько месяцев, но уже успел многое увидеть. Он интересуется архитектурой, это его будущая специальность. Вчера он показывал нам видеофильм и слайды: памятники русской архитектуры.

Оле́г: Слайды он сам делал?

Ма́рио: Нет, часть купил, часть подарил ему русский друг, тоже будущий архитектор. Ещё мы смотрели очень хорошие фотоальбомы: «Москва», «Петербург», «Псков», «Кижы». Мне очень понравились Кижы. Ты там был?

Оле́г: Да, один раз. Хочу поехать ещё, тем более, что Тanya не была там. У меня тоже есть слайды и фотографии, которые я делал сам. Приходи, посмотришь.

Ма́рио: Спасибо. Придётся обязательно!

### Зада́ния к те́ксту

Где был Ма́рио? Чем интересуется товарищ Ма́рио, какая его будущая специальность?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многочи́сленный *numeroso*  
уника́льный *garo, unico*  
дерева́нный *di legno*  
ма́стер *maestro*  
архитекту́рный *architetonico*  
более *più*  
существова́ть *esistere*  
леге́нда *leggenda*  
созда́ние *creazione*  
це́рковь *f. chiesa*  
са́мый *(il) più + agg.*  
е́динственный *unico, solo*  
инструме́нт *strumento*  
топо́р *ascia, scure*  
заканчи́вать | *что? finire*  
закончи́ть |  
рабо́та *lavoro*

труд *lavoro*  
де́ло *lavoro, affare*  
создава́ть | *что? creare*  
созда́ть  
тогда́ *allora*  
бро́сать | *что? gettare*  
бро́сить | *куда?*  
бо́льше *ne mai più*  
тала́нт *talento*  
талантли́вый *di talento*

\* \* \*

о́дин из многочи́сленных *uno dei tanti*  
архитекту́рный ансамб́ль *complesso architettonico*  
де́ло рук сво́их *una propria creazione*

## ТЕКСТ

### О́стров Ки́жи

Удивительно красива природа русского севера. Каждый год тысячи русских и иностранных туристов едут на север. Особенно много туристов бывает на острове Кижы, одном из многочисленных островов Онежского озера.

Здесь туристы могут увидеть не только красоту северной природы. На этом острове находятся уникальные памятники русской

деревянной архитектуры. Русские мастера создали здесь прекрасный архитектурный ансамбль, которому более двухсот лет.

Существует легенда о создании Преображенской церкви — самой большой и красивой церкви на острове. Легенда рассказывает о старом мастере, который построил эту прекрасную церковь из дерева. Единственным инструментом мастера был топор. Когда мастер закончил работу и посмотрел на красавицу-церковь, дело рук своих, он понял, что ничего лучше создать не сможет, даже если будет строить всю жизнь. И тогда мастер бросил свой топор в Онежское озеро и уехал с острова. Больше люди не слышали о старом мастере. Но его церковь стоит на острове. И все, кто видит эту церковь, вспоминают легенду о талантливом русском мастере.

### Задания к тексту

- а) 1. Что вы узнали об острове-музее Киж? Расскажите легенду о старом мастере.
2. В какие страны и города вы ездили? Какие архитектурные памятники видели? Что вам особенно понравилось?
3. Вы бывали в Москве? Какие архитектурные памятники Москвы вы видели? Нравится ли вам архитектурный ансамбль Московского Кремля, Красная площадь? Что вы знаете о них?
4. Знаете ли вы, где находятся следующие памятники: памятник А. С. Пушкину, памятник Н. В. Гоголю, памятник М. Горькому, памятник М. В. Ломоносову?
- б) 1. Прочитайте пословицы и афоризмы о труде, переведите их.
2. Знаете ли вы аналогичные пословицы вашего народа? Переведите их на русский язык.

### Пословицы и афоризмы о труде

Дело мастера боится.

Кончил дело — гуляй смело.

Труд человека кормит, а лень портит.

Рабочие руки не знают скуки.

Где много слов, там мало дела.

«Для меня жить — значит работать». *И. К. Айвазовский*

«Нет счастья в бездействии». *Ф. Достоевский*

«Жизнь жива и прекрасна энергичною работою». *В. Вересаев*

«Труд — отец счастья». *Б. Франклин*

«Каждый человек рождается для какого-то дела». *Э. Хемингуэй*

«Действия людей — лучшие переводчики их мыслей». *Д. Локк*

### GRAMMATICA

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| — От когó он получил письмó? | «Da chi (egli) ha ricevuto la lettera?» |
| — От русских друзéй.         | «Da degli amici russi».                 |

## Il genitivo plurale dei sostantivi

Nominativo <b>кто? что?</b> chi (che) cosa?	Genitivo <b>кого? чего?</b> di chi (che) cosa?	Desinenza
студѐнт отѐц дом	студѐнтов отцѐв домѐв	<b>-ов</b>
мѣсяц музѐй санаторій брат — братья дѣрево — дѣрѣвья	мѣсяцев музѐев санаторіев братьев дѣрѣьев	<b>-ев</b>
гостѣ словарѣ врач товарищ пѐле мать тетрадѣ друг — друзья сын — сыновья дѣти люди родители	гостѣй словарѣй врачѣй товарищей полѣй матерѣй тетрадей друзѣй сыновѣй детѣй людей родителей	<b>-ей</b>
здѣние аудиторія	здѣний аудиторій	<b>-й</b>
студѣнтка сестрѣ жѣнщина мужчѣина кнѣга пѣсня окнѣ	студѣнток сестѣр жѣнщин мужчѣин книг пѣсен окон	

*Nota.* 1. I sostantivi maschili con tema in consonante forte prendono la desinenza **-ов**.

2. I sostantivi maschili in **-ей** prendono la desinenza **-ов** se l'accento cade sulla desinenza (отцѐв) e **-ев** se cade sul tema (мѣсяцев).

3. I sostantivi maschili in **-й** e quelli neutri in **-ье** prendono la desinenza **-ев** (музѣй — музѣев, плѣтье — плѣтьев).

4. I sostantivi maschili e neutri con tema in consonante forte al singolare e in consonante debole al plurale prendono la desinenza **-ев** se l'accento cade sul tema (брат — братья — братьев, дѣрево — дѣрѣвья — дѣрѣьев) e **-ей** se cade sulla desinenza stessa (друг — друзѣй).

5. I sostantivi maschili in **ж, ш, ч, ш** (нож — ножѣй, врач — врачѣй), quelli maschili e femminili in **-ь** (ночь — ночѣй) e i neutri in **-е** (мѣре — морѣй, пѣле — полѣй) prendono la desinenza **-ей**.

6. I neutri e i femminili in **-ие** e **-ия** prendono la desinenza **-й** (задание — задáний, аудитория — аудитóрий).

7. I sostantivi maschili e femminili in **-а** o **-я** e quelli neutri in **-о**, non hanno la desinenza al genitivo plurale (женщина — женщин, мужчина — мужчин, зёрнó — зеркáл, кресло — кресел).

8. I sostantivi femminili con il suffisso **-ка**, i sostantivi in **-а** o **-я**, i neutri in **-о**, nonché un certo quantitativo di altri sostantivi, hanno una **о** od **е** instabile tra le due consonanti finali: **о** dopo le consonanti forti e di solito **е** dopo quelle deboli e le consonanti **ж** o **ш** (студéнтка — студéнток, дéвушка — дéвушек, лóжка — лóжек, сестра — сестёр, копéйка — копéек, пéсня — пéсен, окнó — окон, письмó — писем, дéньги — дéнег).

### Genitivo plurale degli aggettivi

Nominativo <b>какие?</b> quali? (che tipo di...?)	Genitivo <b>каких?</b> di quali? (che tipo?)	Desinenza
<div> <div> <div>нóвые</div> <div>хорóшие</div> <div>ру́сские</div> <div>си́ние</div> </div> <div> <div>друзья́</div> <div>тетра́ди</div> </div> </div>	<div> <div> <div>нóвых</div> <div>хорóших</div> <div>ру́сских</div> <div>си́них</div> </div> <div> <div>друзёй</div> <div>тетра́дей</div> </div> </div>	<div> <div>-ых</div> <div>-их</div> </div>

### Genitivo plurale degli aggettivi possessivi

Nominativo <b>чья?</b> di chi?	Genitivo <b>чьих?</b> di chi?	Desinenza
<div> <div> <div>мо́й</div> <div>на́ши</div> </div> <div> <div>братья́</div> </div> </div>	<div> <div> <div>мо́их</div> <div>на́ших</div> </div> <div> <div>братёв</div> </div> </div>	<div>-их</div>

### Genitivo plurale degli aggettivi dimostrativi

Nominativo <b>какие?</b> quali?	Genitivo <b>каких?</b> di quali?
<div> <div> <div>э́ти</div> <div>те</div> </div> <div> <div>студéнты</div> </div> </div>	<div> <div> <div>э́тих</div> <div>тех</div> </div> <div> <div>студéнтов</div> </div> </div>

### Il pronome себя́

Il pronome **себя́** non ha nominativo; per quanto riguarda tutti gli altri casi, esso si declina come il pronome **тебя́**.

**Себя́** in italiano o non viene tradotto o viene reso mediante un pronome riflessivo o possessivo.

Gen. себя́ Она́ у себя́ в ко́мнате? (Ella) è in camera sua?  
 Dat. себе́ Он пригласи́л нас к себе́. (Egli) ci ha invitati da lui/  
 a casa sua.

Асс.	себя	Как вы себя чувствуете?	Come state?/Come vi sentite?
Str.	собой	Возьмите его с собой.	Prendetelo con voi.
Prep.	о себе	Он много рассказывал о себе.	Parlò molto di se stesso.

**(P)**

**Себя in alcune espressioni**

Быть самым собой.	Essere naturale essere se stesso.	Не думать о себе.	Non pensare a se stessi.
Выйти из себя.	Uscire dai gangheri. Essere fuori di sé.	Сам по себе.	Per conto proprio.
Взять себя в руки.	Riprendersi, diventare padrone di sé.	Уметь (не уметь) вести себя.	Sapere (non sapere) come comportarsi.
Дать себе слово.	Decidere/decidersi.	Читать про себя.	Leggere tra sé.

**Gruppi verbali**

читать I (a)
бросать заканчивать успевать

говорить II	alternanza
бросить (a) закончить (a)	с→ш

давать I (b)
создавать

дать
создать

*Nota.* Il verbo **создать** si coniuga come il verbo irregolare **дать**.

**ESERCIZI**

**I.** Rispondi negativamente alle seguenti domande.

(a) Esempio: — В этом городе есть заводы?  
— Нет, там нет заводов.

1. На этой улице есть гостиницы? 2. Там есть музеи? 3. В центре города есть фабрики? 4. На этом этаже есть аудитории? 5. Там есть общежития? 6. Здесь есть магазины?

(b) Esempio: — Здесь будут библиотеки?  
— Нет, здесь не будет библиотек.

1. Здесь будут стадионы? 2. Здесь будут школы? 3. Там будут санатории? 4. Здесь будут лаборатории? 5. Там будут поликлиники? 6. Там будут киоски?



II. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: Он был у своего друга.  
Он был у своих друзей.

1. Это книги нашего преподавателя. 2. Я взял словарь у этого студента. 3. Они были у нашей студентки. 4. Налево комната этой девушки. 5. Она получила подарки от своей подружки. 6. Это фотографии моего товарища. 7. Мы были на концерте известного композитора.

III. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: На вечере выступили молодые поэты.  
Он читал стихи молодых поэтов.

1. Здесь живут **мой родители**. Это комната ... 2. **Её сыновья** учатся в институте. На стене висит фотография ... 3. **Его дочери** живут в Петербурге, он часто получает письма... 4. **Мой братья** живут в Саратове. Летом я был ... 5. Завтра к нему придут **его сёстры**. Он купил подарки для ... 6. **Её дети** отдыхают в санатории. Вчера она получила письмо ...

IV. Completa le frasi usando gli aggettivi dati a destra.

Esempio: Там нет озёр.  
Там нет больших озёр.

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Простите, здесь нет <b>магазинов</b> ?                                | книжные     |
| 2. Простите, у вас нет <b>газет</b> ?                                    | вечерние    |
| 3. У тебя нет <b>журналов</b> ?  | итальянские |
| 4. Как фамилия автора этих <b>рассказов</b> ?                            | интересные  |
| 5. Известны ли имена <b>мастеров</b> , которые построили церкви в Кйжах? | талантливые |
| 6. Недавно открылась выставка работ этих <b>архитекторов</b> .           | молодые     |

V. Poni delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — Он получил письмо от друзей.  
— От каких?

1. Наш дом около **магазинов**. 2. Это цветы для **гостей**. 3. Я видел его до **каникул**. 4. Мы встретились после **лекций**. 5. Он написал мне слова **песен**. 6. У него прекрасный альбом **фотографий**. 7. Он учился у известных **мастеров**. 8. Он рассказывал об истории этих **памятников**.

VI. Inventa brevi dialoghi.

- (a) Esempio: — Простите, пожалуйста, у вас нет синих карандашей?  
— Синих, нет, может быть, возьмёте чёрные?

Большие — маленькие тетради, чёрные — синие ручки.

- (b) Esempio: — У вас есть тёплые шапки?  
— Тёплых нет.

Тёмные костюмы, белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки.

VII. Formula delle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: — *Онí пошлí в теа́тр.*  
— *А когда́ онí верну́тся из теа́тра?*

1. Онí пошлí на стадио́н. 2. Он поёхал в санато́рий. 3. Мы пойдём в библиоте́ку. 4. Она́ пошла́ на по́чту. 5. Я иду́ в магази́н.

(b) Esempio: — *Вече́ром у неё уро́ки.*  
— *А когда́ она́ возвра́щается с уро́ков?*

1. Днём он хóдит на за́нятия. 2. У́тром она́ хóдит на ле́кции. 3. Каждую суббо́ту онí е́здят на экску́рсии. 4. Каждое воскресе́нье мы хóдим в похóды.

VIII. Analizza le frasi, prestando attenzione all'uso del pronome *себя́*.

1. Ната́ша пригласи́ла нас **к себе́** на новосе́лье. 2. Пойдёшь ко мне, возьми́ **с собо́й** э́ти журна́лы. 3. Расска́жите нам **о себе́**: где вы жи́ли, где учи́лись. 4. Почему́ Ми́ша не и́дёт с на́ми? А он, как всегда́, сам **по себе́**. 5. — Я так бою́сь э́того экза́мена, что, ка́жется, забы́ла да́же то, что зна́ла. — Так нельзя́, возьми́ **себя́** в ру́ки. 6. Мне ка́жется, не так э́то легко́ быть всегда́ **самíм собо́й**. 7. Я дал **себе́** сло́во обяза́тельно побыва́ть на се́вере ещё́ раз.

IX. Inserisci *себя́* nella forma corretta, usando le preposizioni dove occorre.

1. Врач спроси́л его́: «Как вы ... чу́вствуете?» 2. — Вы не ска́жете, профе́ссор ... в кабинёте? — Да. 3. Оле́г пригласи́л меня́ ... на день рожде́ния. 4. Он ниче́го не рассказы́вал вам ...? 5. Ни́на поёхала за́ город и взяла́ ... сы́на. 6. — Ты не ви́дела Олю? — Она́ пошла́ ... в ко́мнату.

X. Continua gli elenchi dei sostantivi che possono essere usati con i seguenti aggettivi.

Esempio: *Пре́красная му́зыка, кни́га, пе́сня, приро́да, есс.*  
*Пре́красный челове́к, писа́тель, музыкан́т, есс.*

1. Ру́сская архитекту́ра ... 2. Тала́нтливый архите́ктор ... 3. Изве́стный по́эт ... 4. Знамени́тый учёный ... 5. Молодо́й инже́нер ... 6. Ста́рый друг ... 7. Знако́мая де́вушка ... 8. Интере́сный филь́м ... 9. Трудный вопро́с ...

XI. Inserisci i verbi *идти́—е́хать* nella forma corretta e con i prefissi necessari.

В воскресе́нье я реши́л ... в це́нтр. Когда́ я ... из до́ма, я встрети́л това́рища. Мы вме́сте ... к остано́вке. Когда́ мы ... к остано́вке, наш авто́бус уже́ ... Мы се́ли в сле́дующий авто́бус и ... до це́нтра. В це́нтре мы ... из авто́буса и ... в ГУМ. Когда́ мы ... к ГУМу, мы уви́дели, что сего́дня магази́н не рабо́тает. Мы реши́ли погуля́ть по

цэнтру. В шесть часо́в веча́ра мы ... домо́й. Снача́ла мы ... на авто́бусе, пото́м на метрó. Мы ... домо́й в семь часо́в.

XII. Completa le frasi, usando verbi dell'aspetto richiesto e sostantivi nel caso dovuto.

Esempio: *Това́рищ дал мне слова́рь.*

*За́втра он даст мне э́ту кни́гу.*

*Он ча́сто даёт мне кни́ги.*

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| 1. Вчера́ я встрéтил ...   | 10. Он ко́нчил ...                     |
| За́втра я ...              | Обы́чно он ...                         |
| Я ча́сто ...               | 11. Когда́ начина́ется ... ?           |
| 2. Това́рищ спроси́л ...   | Лéкция уже́ ...                        |
| Он ча́сто ...              | 12. Когда́ конча́ется ... ?            |
| 3. Он попро́сил ...        | Конце́рт уже́ ...                      |
| 4. Мы слéшаем ...          | 13. Он стал ...                        |
| 5. Я уже́ слы́шал ...      | Скóро он ...                           |
| 6. Она́ получи́ла ...      | 14. Она́ позвони́ла ...                |
| Она́ ча́сто ...            | Ка́ждый веча́р она́ ...                |
| 7. Я взял ...              | 15. Я интересу́юсь ...                 |
| За́втра я ...              | 16. Мы занима́емся ...                 |
| 8. Он ча́сто помога́ет ... | 17. Я не зна́ю, как зову́т ...         |
| Вчера́ он ...              | 18. Я не зна́ю, ско́лько лет ...       |
| 9. Я нача́л ...            | 19. Вчера́ не́ было ...                |
| За́втра я ...              | 20. За́втра не́ будет ...              |
| Обы́чно я ...              | 21. Я ду́маю, что э́та кни́га есть ... |



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Слúчай с Шаля́пиным

В двадца́тые го́ды в столи́це Аргенти́ны Буэно́с-Ай́ресе в óперном теа́тре «Колон» гастрóлировали два знамени́тых певца́: ита́льянский те́нор Тито Ски́па и ру́сский бас Фёдор Шаля́пин. Чтóбы послу́шать их, лю́ди приезжа́ли не то́лько из други́х городóв Аргенти́ны, но да́же из сосéдних стран.

Одна́жды веча́ром гру́ппа арти́стов сидéла в теа́тральном буфéте. Арти́сты расскáзывали слúчай из своéй жи́зни. Шаля́пина попро́сили расскáзать, как он выи́грал па́ри у Тито Ру́ффó. Шаля́пин расскáзал: «Поспо́рили мы с Ру́ффó, что в Вéне меня́ вы́зовут 16 раз. Ну и выи́грал: 16 раз вызы́вали». Вдруг де́вушка, кото́рая сидéла напра́отив Шаля́пина, спроси́ла: «А вы мо́жете, синьóр Шаля́пин, получи́ть аплодисме́нты в э́том теа́тре среди́ áкта?»

Де́ло в том, что по тради́ции в теа́ре «Колон» аплодисме́нты среди́ áкта бы́ли запре́шены. Ни о́дин вели́кий певéц не мог нару́шить э́ту тради́цию.

В тот веча́р Шаля́пин пел о́собенно хорошо́. Певéц умо́лк, но зву́ки егó го́лоса, ка́залось ещё плы́ли в за́ле. И тут зри́тели нару́шили многоле́тнюю тради́цию: две с полови́ной ты́сячи челове́к нача́ли аплоди́ровать Шаля́пину.

«Когда искусство артиста заставляет зрителей подниматься, он или бог или дьявол», — эти слова Бернарда Шоу довольно громко произнёс в оркестре дирижёр Маркэтти и поднял руку. Оркестр заиграл, и Шаляпин повторил арию. Это было вторым нарушением традиции.

На утро дирижёра уволили. Но Шаляпин не оставил друга в беде. Через несколько дней он ехал в Нью-Йорк. Он обещал Маркэтти, что там устроит его в оперу, где дирижировал тогда Артуро Toscanini, большой друг Фёдора Шаляпина. Однако вакантных мест в опере не было. Тогда Шаляпин рассказал всю эту историю Toscanini. Дирижёр рассмеялся и повёл Шаляпина к директору.

Артисты объяснили всё директору, но директор закричал: «Я не могу превращать серьёзный театр в балаган! Кто такой Маркэтти? Какой-то итальянец! Пусть вернётся в свою Италию!»

«Я тоже из Италии, — ответил Toscanini. — Может быть, и мне вернуться туда? Кстати, наш контракт кончается через две недели».

Директор понял, что может потерять сразу двух гениев — Шаляпина и Toscanini.

— Ну что же, — сказал он, — пригласите вашего дирижёра.

В кабинет вошёл Маркэтти.

— Позвольте вас познакомить, — сказал Шаляпин, — директор театра — дирижёр Николо Маркэтти.

— Очень рад, — недовольно сказал директор. — Бóже мой! Наш «Метрополитен» превращается в итальянскую колонию. Господин Шаляпин, а может быть, вы тоже итальянец? Вспомните!

Шаляпин, Toscanini и Маркэтти весело засмеялись. Так закончилась эта история.

**выиграть пари** у кого-либо vincere una scommessa

**по традиции** secondo la tradizione

**нарушить традицию** violare una tradizione

**нарушение традиции** violazione di una tradizione

**(не) оставить в беде** кого-либо (non) lasciare qc. nei guai

**вакантное место** un posto vacante

**Бóже мой!** Dio mio!

## Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с Шаляпиным.
2. Знаете ли вы что-нибудь об этом русском певце?
3. Прочитайте о случае, который однажды произошёл с дирижёром Артуро Toscanini.

## Случай с Toscanini

Однажды в Нью-Йорке во время репетиции дирижёр Артуро Toscanini сделал замечание певице, которая выступала с оркестром.

— Да знаете ли вы, с кем вы говорите? — воскликнула певица. — Я великая актриса!

— Не волнуйтесь, — ответил Toscanini, — я никому об этом не скажу.

**делать (сделать) замечание** кому-либо rimproverare qc., fare un'obiezione a qc.

# UNITÀ 25

---



Русская тройка

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**привыкать** | к чему? abituarsi  
**привыкнуть**  
так così  
**артист** artista, attore  
**артистка** artista, attrice  
**народный** del popolo, popolare  
**танец** danza

**самовар** samovar  
**блины** frittelle, crêpes

\* \* \*

**русская тройка** troica russa (veicolo trainato da tre cavalli)  
**не так уж...** non è poi così

## ДИАЛОГ

**О л é г:** М áрио, ты ужé привык к москóвской погóде?  
**М áрио:** Конéчно, éто бýло не так уж тóдно. А почемý ты спрашиваешь?

Оле́г: Хочу́ пригласи́ть теб́я на пра́здник «Про́воды ру́сской зимы́»<sup>1</sup>.  
 Ты слы́шал об э́том пра́зднике?  
 Ма́рио: Слы́шал и с удо́вольствием пойду́ с тобо́й.  
 Оле́г: Ду́маю, тебе́ понра́вится. Бу́дут выступáть арти́сты, уви́дишь  
 наро́дные та́нцы, услы́шишь ру́сские пе́сни. Мо́жем поката́ться на  
 ру́сской тро́йке, попи́ть ча́ю из самова́ра и, коне́чно, пое́сть блино́в.  
 Ма́рио: А ко́гда мы пойде́м?  
 Оле́г: За́втра. Встре́тимся в 10 часо́в у вхо́да в метро́ «Универси́тет».  
 Ма́рио: Та́ня то́же пойде́т?  
 Оле́г: Да, и Ната́ша.  
 Ма́рио: Оче́нь хорошо́! До за́втра!  
 Оле́г: До за́втра!

## Зада́ние к те́ксту

Куда́ приглаша́ет Оле́г Ма́рио? О ка́ком пра́зднике он рассказы́вает? Ко́гда быва́ет  
 э́тот пра́здник?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

де́тский infantile, d'infanzia (qui: pediatrico)

назы́вать | ко́го? как? chiamare

назы́вать

пацие́нт paziente

явле́ние fenomeno

лечи́ть ко́го? что? curare

шамáн stregone

охо́тник cacciatore

наро́д popolo

наро́дность nazionalità

посё́лок borgo

агроно́м agronomo

план piano, progetto

неожи́данно inaspettatamente

изменя́ться | cambiaire/-si

измени́ться

хиру́рг chirurgo

изменя́ть | что? cambiare

измени́ть

судьба́ destino, fato

ме́дик medico

суро́вый rigido

кли́мат clima

рассто́яние distanza

отправля́ться | куда́? andare, partire

отпра́виться

любо́й qualunque

гото́в (è) pronto

усло́вие condizione

резу́льтат risultato

увели́читься aumentare

\* \* \*

Кра́йний Се́вер Estremo Nord

гла́вный врач (medico) primario

в любо́е вре́мя in qualsiasi momento

продолжи́тельность жи́зни durata della  
 vita

## ТЕКСТ

### До́ктор Еле́на

Мно́го лет рабо́тает на Се́вере гла́вным врачо́м де́тского  
 санато́рия Еле́на Саганду́кова, «до́ктор Еле́на», как на́зывают её  
 ма́ленькие пацие́нты.

<sup>1</sup> *Про́воды ру́сской зимы́ (про́воды ма́сленицы)*, «Addio all'inverno russo» (Addio alla settimana grassa) (*lett.* gli addii), festa popolare che trae spunto dall'antica usanza di dire addio all'inverno per salutare l'arrivo della primavera. Ha luogo tra la fine di febbraio e i primi di marzo. La consuetudine di preparare i bliny è frutto di un'antica simbologia: la forma rotonda delle frittelle rappresenta allegoricamente il sole.

Больницы, поликлиники, санатории — теперь явление обычное на Крайнем Севере, а раньше ни в одном языке народов Севера не было слов «больница», «врач». Лечили людей только шаманы.

Дочь рыбака и охотника Елена Сагандукова стала первым врачом ханты — одной из северных народностей.

Елена с детства хотела учиться. Тогда в северных посёлках уже открыли первые школы. Елена знала, кто окончит школу, может продолжать учиться в большом городе. Сначала Елена хотела стать агрономом, но планы её неожиданно изменились. Она серьёзно заболела, и лечил её русский хирург Михаил Иванович, который приехал в их посёлок. Знакомство с врачом изменило судьбу Елены, она решила стать медиком.

Нелегко работать на Севере. Суровый климат, большие расстояния делают особенно трудной работу врача, ведь врач должен быть готов отправиться к больному в любое время, в любую погоду. Но нелёгкий труд врачей приносит свои результаты — продолжительность жизни человека на Севере увеличилась.

### Задания к тексту

1. Расскажите историю «доктора Елены». Почему она решила стать врачом?
2. Почему в языке северных народов не было слов «больница», «врач»?
3. Легко ли работать на Севере?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

государство stato  
государственный statale  
населять что? abitare  
территория territorio, area, zona  
иметь avere  
письменность scrittura  
мировой mondiale  
удачен buono  
филолог filologo  
затем poi  
национальный nazionale, etnico  
многонациональный multietnico  
богатство ricchezza  
исчезать | sparire  
исчезнуть |

серьёзный serio  
потеря perdita  
культура cultura  
человечество genere umano  
необходимо è necessario  
заботиться о ком? о чём? aver cura (di)  
сохранять | что? conservare  
сохранить |  
развивать что? sviluppare

\* \* \*

принимать | участие в чём? prendere  
принять parte, partecipare  
родной язык madrelingua

## ТЕКСТ

### Языки народов Севера

В 1930 году в Ленинграде (так тогда назывался Санкт-Петербург) открылся Институт народов Севера для народностей, которые населяют огромную часть северной территории нашей страны. Двадцать шесть народностей Севера не имели своей письменности. Для этих народностей учёные стали создавать алфавиты. Вторая мировая война помешала их работе. После войны учёные продолжали эту работу. В ней принял участие и писатель-нбх Владимир Санги.

Нівхи — одна из народностей Севера. Алфавит, который создали для нивхов до войны, был не очень удачен. И вот писатель В. Санги и учёный-филолог Галина Отайна создали новый алфавит, а затем и новые учебники. Теперь дети нивхов учат родной язык по учебнику В. Санги и Г. Отайной.

Языки народов Севера, как и языки других народов многонациональной России, — это богатство страны. Если язык не имеет письменности, он исчезает, а это серьёзная потеря для культуры страны и культуры всего человечества. Вот почему необходимо заботиться о том, чтобы каждая народность имела свою письменность, сохраняла и развивала свою культуру.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о работе Института народов Севера? Почему государство заботится о сохранении и развитии всех национальных языков?

2. Является ли ваша страна многонациональной? Сколько народностей в вашей стране? Как решается проблема национальных языков?

## GRAMMATICA

### Il genitivo dopo i numeri

— Сколько у него братьев и сестёр?	Quanti fratelli e sorelle ha?
— У него два брата и три сестры.	(Egli) ha due fratelli e tre sorelle.

один брат	одна сестра
два три четыре пять братьев	две три четыре пять сестёр
один час, день, месяц, год	одна минута, неделя
два три четыре пять часов дней месяцев лет	две три четыре пять минут недели



один рубль	одна копейка
два	две
три	три
четыре	четыре
пять рублей	пять копеек

*Note.* — 1. I sostantivi che seguono il numero **один** (21, 31, 41, *ecc.*) vanno messi al nominativo singolare.

2. I sostantivi che seguono i numeri **два, три** e **четыре** (22, 23, 24, *ecc.*) vanno messi al genitivo singolare.

3. I sostantivi che seguono i numeri da **пять** fino a **двадцать** così come **двадцать пять, двадцать шесть, ecc.**, o le parole **много, мало, сколько** o **несколько**, vanno messi al genitivo plurale. В городе много гостиниц и несколько библиотек.

4. Se il soggetto della proposizione si compone di parole **много, мало, сколько, несколько** e di un sostantivo al genitivo plurale, il predicato va messo alla terza persona singolare, e al passato, il predicato va al neutro singolare.

В аудитории сидят студенты.	В аудитории сидит несколько студентов.
В аудитории сидели студенты.	В аудитории сидело несколько студентов.
На вёсере были девушки.	На вёсере было много девушек.

### L'espressione **друг друга**

Они хорошо знают <b>друг друга</b> .	(Essi) si conoscono bene (a vicenda).
Они не забывают <b>друг о друге</b> и часто пишут <b>друг другу</b> .	(Essi) non si dimenticano mai l'uno dell'altro e si scrivono spesso.
Они давно знакомы <b>друг с другом</b> .	(Essi) si conoscono da molto (tempo).

Se l'espressione **друг друга** è usata con una preposizione, questa si colloca, tra la prima e la seconda parte di essa: **друг к другу, друг с другом**. La prima parte dell'espressione (**друг**) non varia.

### Coniugazione dei verbi **привыкнуть, исчезнуть**

привыкнуть I (a)		
Futuro		Passato
я привыкну	мы привыкнем	он привык
ты привыкнешь	вы привыкните	она привыкла
он, она привыкнет	они привыкнут	они привыкли

<b>привыкнуть I (a)</b>	Passato
исчезнуть	он исчѣз она исчѣзла они исчѣзли

*Nota.* I verbi **привыкнуть** e **исчѣзнуть** hanno il passato irregolare.

### Gruppi verbali

<b>читать I (a)</b>
исчезать изменять(ся) имѣть называть населять отправляться привыкать развивать сохранять

<b>говорить II</b>	alternanza
заботиться (a) изменить(ся) (c) лечить (c) отправиться (a) сохранить (b)	т → ч  в → вл

### FORMAZIONE DELLE PAROLE

*ро́дина — роди́тели — родно́й — роди́ться*  
*госуда́рство — госуда́рственный*  
*де́ти — де́тство — де́тский*

### ESERCIZI

I. Leggi la barzelletta, i proverbi e i modi di dire facendo caso al genitivo dopo numeri e parole che esprimono quantità.

#### *Шутка*

- Ско́лько у тебя́ бра́тьев? — спроси́л ма́льчик свое́го дру́га.  
 — Оди́н, — отве́тил друг.  
 — Оди́н? А поче́му тво́я сестра́ сказа́ла, что у неё два бра́та?

#### *Отвѣт мудреца́*

- Одно́го мудреца́ спроси́ли:  
 — Что тако́е сча́стье?  
 — Э́то су́мма всех несча́стий, кото́рые нам не встрѣ́тились, —  
 отве́тил мудре́ц.

мудре́ц saggio  
 су́мма somma

сча́стье felicità, fortuna  
 несча́стье sfortuna

## Пословицы, поговорки и идиомы

**Знать, как свой пять пальцев.** *lett.* Conoscere una cosa come le proprie cinque dita. *Crif.* Conoscere come le proprie tasche. Avere una cosa sulle punte delle dita.

**Семь пятниц на неделе.** *lett.* Avere sette venerdì nel corso della stessa settimana. Cambiare opinione troppo spesso. *Crif.* Dire un giorno pane, l'altro vino.

**Сколько голов — столько умов.** Tante teste, tanti cervelli.

**Одна голова хорошо, а две лучше.** *lett.* Due teste valgono più di una. *Crif.* Quatt'occhi vedono meglio di due

II. (a) Analizza il brano, facendo attenzione all'uso del genitivo dopo i numeri.

### Мой город

Мой город небольшой. В нём две новые гостиницы, пять библиотек, два музея, десять кинотеатров, два театра: музыкальный и драматический, восемь рабочих клубов и большой стадион.

(b) Rispondi alle domande.

1. Много ли в вашем городе библиотек, музеев, кинотеатров, стадионов? 2. Сколько в городе театров и как они называются? 3. Есть ли в городе институты? Если есть, сколько их и какие это институты?

III. Cambia le frasi, usando le parole **много**, **мало**, **несколько**. Presta attenzione all'uso del predicato verbale.

Esempio: *На вѣчере были студенты. На вѣчере было много студентов.*

#### (a) Много

1. В этом клубе выступали поэты и писатели. 2. На вѣчере были девушки. 3. У нас были друзья. 4. У них были дети.

#### (b) Мало

1. В городе были гостиницы, магазины, парки, музеи. 2. Там были больницы и поликлиники. 3. Туда идут автобусы и троллейбусы. 4. На втором этаже были аудитории и лаборатории.

#### (c) Несколько

1. Здесь будут общежития. 2. Я взял газеты и журналы. 3. Он получил подарки. 4. Она получила письма из дома.

IV. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *В этой комнате одно окно. В этой комнате три окна. В этой комнате много окон.*

1. На кухне стоит один стул. На кухне четыре ... . На кухне много ... . 2. В комнате одно кресло. В комнате два ... . 3. На столе лежит один нож. На столе лежит три ... . На столе пять ... . 4. Я положил на

стол **лѳжку**. Я положил на стол **две** ... Я положил на стол **несколько** ... 5. Дай мне, пожалуйста, **вилку**. Дай мне, пожалуйста, **три** ... Дай мне, пожалуйста, **несколько** ... 6. Дайте, пожалуйста, **чашку кофе**. Дайте, пожалуйста, **две** ... 7. Дайте, пожалуйста, **стакан сока**. Дайте, пожалуйста, **три** ... Дайте, пожалуйста, **пять** ...

V. Rispondi alle domande usando la parola **рубль** nella forma corretta.

Esempio: — *Сколько стоит этот календарь?* 25 руб...  
— *Двадцать пять рублей.*

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Сколько стоит этот альбом?           | 24 руб...  |
| 2. Сколько стоит эта книга?             | 70 руб...  |
| 3. Сколько стоит этот учебник?          | 22 руб...  |
| 4. Сколько стоит этот журнал?           | 63 руб...  |
| 5. Сколько стоит англо-русский словарь? | 150 руб... |
| 6. Сколько стоит этот блокнот?          | 51 руб...  |
| 7. Сколько стоит эта тетрадь?           | 7 руб...   |
| 8. Сколько стоит эта ручка?             | 4 руб...   |
| 9. Сколько стоит этот карандаш?         | 2 руб...   |

VI. Rispondi alle domande.

Esempio: — *Сколько лет вашей подруге?*  
— *Ей двадцать три года.*

1. Сколько лет вашей маме? 2. Сколько лет отцу? 3. Сколько лет сестре? 4. Сколько лет вашему брату? 5. Сколько лет вашему другу? 6. Сколько лет его сестре (его брату)?

VII. Rispondi alle domande.

Esempio: — *Когда он начинает работать?*  
— *В девять часов.*

1. Когда начинаются занятия в университете? 2. Когда кончаются занятия? 3. Когда вы обычно завтракаете, обедаете и ужинаете? 4. Когда открывается и когда закрывается библиотека? 5. Когда открывается и когда закрывается поликлиника?

VIII. Fai l'esercizio, usando queste parole ed espressioni: **плюс (минус)** ... **градусов**, **свѣтит солнце**, **ясное небо**, **жаркий**, **жарко**, **тѣплый**, **теплѳ**, **холодный**, **холодно**, **сильный (слабый) вѣтер**, **идѣт дождь (снег)**.

1. Descrivi il tempo in una giornata invernale, usando le espressioni adatte. 2. Descrivi una calda giornata estiva. 3. Descrivi una piovosa giornata autunnale.

IX. Inserisci l'espressione **друг друга** nella forma richiesta.

1. Мاريو и Олѣг давно знакомы ... . Онѣ часто видят ... в университете. Лѣтом, когда Мاريو уезжает на родину, онѣ обычно пишут ... . Онѣ всегда думают ... и часто приглашают ... в театр, в кино, на стадион.

2. Эмма и Нина подружки, они познакомились ... давно. Они часто видят ... в институте, часто встречаются ... и всегда помогают ... .

X. Analizza il brano. Inserisci i verbi adatti, ricavandoli dal testo «Доктор Елена».

Доктор Елена ... в санатории на Севере. Дочь рыбака Елена ... первым врачом народности ханты. Когда Елена ... в школе, она хотела ... агрономом. Но планы её ..., она решила ... медиком. Елена ... школу и ... учиться в городе. Сейчас Елена — детский врач санатория. Она ... детей.



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Фёдор Михайлович Достоевский*



Ф. М. Достоевский

Высшая и самая характерная черта нашего народа — это чувство справедливости и жажда её.

*Ф. М. Достоевский*

Фёдор Михайлович Достоевский — один из самых известных писателей мира. Книги его переведены более чем на 50 языков, их читали и читают миллионы читателей разных стран.

Фёдор Михайлович родился в 1821 году в Москве в семье врача. У Фёдора Михайловича было шесть братьев. В семье Достоевского любили книги. Часто вечером собиралась вся семья, и Фёдор или его братья читали вслух. Фёдор Михайлович с детства полюбил литературу, он много читал, хорошо знал Пушкина, Лермонтова, Гёте, Бальзака.

В 1838 году Фёдор Михайлович поступил в Петербургское военно-инженерное училище. Здесь, в училище, он начал писать свою первую драму. В 1843 году Достоевский окончил училище, но специальность инженера не интересовала его, и он стал заниматься литературной работой.

В 1846 году Достоевский опубликовал свой первый роман «Бедные люди» — историю двух простых людей: девушки Вареньки и бедного чиновника Макара Девушкина. Бедность, тяжёлая жизнь не убили в них душу, доброту, человечность.

Имя молодого писателя сразу стало известным. Поэт Н. А. Некрасов, литературный критик В. Г. Белинский и многие другие высоко оценили первую книгу Достоевского. В русскую

литерату́ру вошёл но́вый большо́й тала́нт. Бели́нский писа́л Досто́евскому: «Вам пра́вда откры́та как худо́жнику... Це́ните же ваш дар и оста́вайтесь ве́рным и бу́дете вели́ким писа́телем».

В 1847 го́ду Досто́евский ста́л чле́ном революцио́нного кру́жка М. В. Петра́шевского. Вско́ре Досто́евского и други́х уча́стников кру́жка аресто́вали. Досто́евского пригово́рили к сме́ртной ка́зни. Его́ привезли на ме́сто ка́зни, но в последнюю ми́нуту пригово́р заменили други́м: четы́ре го́да ка́торги.

Четы́ре го́да Досто́евский прове́л на ка́торге и пять лет в ссы́лке. То́лько в 1859 го́ду он верну́лся в Петербу́рг.

Страда́ния люде́й на ка́торге, где погиба́ют «наро́дные си́лы, умы́, тала́нты», Досто́евский описа́л в кни́ге «Запи́ски из Ме́ртвого до́ма».

В 1866 го́ду Досто́евский опублико́вал о́дин из лу́чших социа́льно-психологи́ческих рома́нов «Преступле́ние и наказа́ние», а в 1880 го́ду — рома́н «Бра́тья Карама́зовы».

Досто́евский выступа́ет про́тив ми́ра, где пла́чут де́ти, где лью́тся слёзы, где страда́ют люди. Он мечта́ет изме́нить жизнь, сде́лать что́-то, что́бы не пла́кали де́ти и ма́тери, что́бы не́ было на земле́ страда́ний и слёз. По́иски добра́ и пра́вды Досто́евский хоте́л продо́лжить в сле́дующих кни́гах. Смерть помеша́ла писа́телю заверши́ть э́тот гигантский труд. Досто́евский у́мер 28 янва́ря 1881 го́да.

Но кни́ги Досто́евского живу́т. Досто́евский остаётся на́шим совреме́нником.

Любо́вь к челове́ку, к своему́ наро́ду, жела́ние освободи́ть наро́д от страда́ний — гла́вная мысль всех книг вели́кого гумани́ста Досто́евского. Досто́евский наде́ялся и ве́рил, что его́ наро́д бу́дет сча́стлив. Он писа́л: «Я не хочу́ жить ина́че, как с ве́рой, что все на́ши девяно́сто миллио́нов ру́сских (или ско́лько их бу́дет) бу́дут все когда́-нибудь образо́ваны и сча́стливы».

Ру́сские и зарубе́жные писа́тели и крити́ки высоко́ це́нили Досто́евского — гениа́льного худо́жника, психоло́га и гумани́ста, защи́тника «уни́женных и оскорблённых». О нём писа́ли америка́нский писа́тель Теодо́р Дра́йзер, италя́нский писа́тель Альбе́рто Мора́виа, япо́нский писа́тель Ко́бо Абе и мно́гие, мно́гие другие. Алексе́й Макси́мович Го́рький так говори́л о Л. Толсто́м и Досто́евском: «Толсто́й и Досто́евский — два велича́йших ге́ния, си́лою свои́х тала́нтов о́ни потря́сли мир, и о́ба вста́ли, как ра́вные, в вели́кие ря́ды люде́й, чьи имена́ — Шекспи́р, Данте, Серва́нтес, Руссо́ и Ге́те».

**чино́вник** funzionario  
**челове́чность** umanità, spirito umanitario  
**чу́ство (жа́жда) справедливо́сти** senso (sete) di giustizia  
**характерна́я черта́** tratto caratteristico  
**боле́е чем** più di  
**во́енно-инжене́рное учи́лище** scuola di ingegneria militare

**просто́й челове́к (просто́ые лю́ди)** persona semplice  
**войти́ в литерату́ру** apparire nella letteratura  
**сме́ртная ка́знь** pena di morte  
**приговори́ть к сме́ртной ка́зни** condannare a morte  
**ка́торга** galera, lavori forzati  
**ссы́лка** esilio

**непревзойдённое произведение** opera  
senza pari/insuperata

**социально-психологический** socio-psico-  
logico

**поиски добра и правды** ricerca del bene e  
della verità

**завершить труд** portare a termine un lavoro

**не иначе, как** non in altro modo che, non  
diversamente che...

**«Униженные и оскорблённые»** «Umiliati  
e offesi», titolo di un romanzo di  
Dostoevskij

**встать в ряды людей** ... entrare nel novero  
di quegli uomini

### **Задания к тексту**

1. Расскажите, что вы узнали о русском писателе Ф. М. Достоевском?
2. Вы читали книги Достоевского? Смотрели ли вы экранизации его произведений?
3. Нравится ли вам этот писатель?
4. Кого ещё из русских писателей вы знаете?

# UNITÀ 26

---



Церковь в Абрамцеве

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивляться | чему? stupirsi,  
удивиться | meravigliarsi di ...  
группа gruppo; comitiva  
точно esattamente  
песенка canzone, canzonetta  
мелодия melodia  
исполнять | что? eseguire  
исполнить  
запись *f.* registrazione, incisione  
записывать | что? registrare  
записать  
течь scorrere, fluire  
странный strano

название nome  
прозрачный trasparente  
асфальт asfalto  
призвание vocazione  
радость gioia, felicità  
беда disgrazia, sciagura  
вовсе completamente  
излечиться от чего? guarire  
мостовая lastricata, qui nel significato di via  
отечество patria

\* \* \*

под гитару accompagnandosi con la chitarra



## ДИАЛОГ

О л е г: Добрый день, Мáрио! Вчера вéчером ты был дóма?

Мá р и о: Нет, я был на вéчере.

О л е г: На какóм?

Мá р и о: На вéчере студéнтов подгото́вительного факультéта. Был их ко́нцэрт на рúсском языке́. Я удиви́лся, как хоро́шо о́ни говоря́т по-ру́сски, ведь о́ни в Москвé то́лько три ме́сяца.

О л е г: Ко́нцэрт был хоро́ший?

Мá р и о: Да, бы́ло мно́го стихо́в, пéсен и да́же рúсские наро́дные та́нцы. Я встрéтил там нáших студéнтов, им то́же понрáвился ко́нцэрт.

О л е г: А ко́го ты ещё там ви́дел?

Мá р и о: Своёгo сосéда Андрéя и дéвушек из нáшей грúппы. О́ни то́же говоря́ли, что вéчер хоро́ший.

О л е г: Ты всё понимáл?

Мá р и о: Почтí всё. Мне о́чень понрáвилась однá пéсня, не помню то́чно, как о́на назывáлась. Кáжется, «Мой Арбáт»<sup>1</sup>.

О л е г: Мóжет быть, «Пéсенка об Арбáте»?

Мá р и о: Да, да. Там ещё о том, что он всегда бúдет любíть Арбáт. А кто написáл эту пéсню?

О л е г: И словá и мелóдию написáл наш о́чень хоро́ший поэт Булáт Окуджáва. У него́ мно́го хоро́ших пéсен, он сам исполнял их под гитару́. У меня́ есть его́ зáписи. Приходи́, послу́шаешь. Мóжешь записáть, что понрáвится.

Мá р и о: С удовóльствием!

### Задáния к тéксту

1. На какóм вéчере был Мáрио? Кто выступáл на этóм вéчере? Какáя пéсня понрáвилась Мáрио? Кто написáл эту пéсню?

2. Прочитáйте отрывок из пéсни Булáта Окуджáвы «Пéсенка об Арбáте».

Ты течёшь, как рекá, стрáнное назвáние  
И прозрáчен асфáльт, как в рекé водá.  
Ах, Арбáт, мой Арбáт, ты моё призвáние,  
Ты и рáдость моя́ и моя́ бедá (...)

От любóви твоёй вóвсе не излéчишься,  
Сóрок ты́сяч други́х мостовы́х любя́.  
Ах, Арбáт, мой Арбáт, ты моё отéчество,  
Никогдá до концá не пройтí тебя́.

### ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

промы́шленник industriale  
мещáнáт mecenate  
развítие sviluppo  
богáтый ricco  
бédный povero

щёдрый generoso  
при́ют asilo, rifugio  
средства mezzi  
среди́ когó? чегó? tra  
купéц mercante

<sup>1</sup> Арбáт, via del centro di Mosca.

**основатель** *чегó?* fondatore  
**участвовать в чём?** partecipare  
**создание** creazione  
**собираться** | *где?* unirsi  
**собраться** riunirsi  
**художник** pittore  
**крупный** importante  
**образование** istruzione  
**образованный** istruito, colto  
**строительство** costruzione  
**широкий** largo  
**юность** giovinezza, gioventù  
**искусство** arte  
**пение** canto  
**однако** però  
**подмосковный** dei dintorni di Mosca  
**имение** proprietà, latifondo  
**драматург** drammaturgo  
**автор** autore  
**частный** privato  
**опера** opera  
**начинающий** principiante, novizio  
**именно** precisamente, esattamente

**сцена** palcoscenico  
**зритель** spettatore  
**всемирно** universalmente, in tutto il mondo  
**помощь** assistenza  
**партия** parte  
**век** secolo  
**роль** ruolo  
**огромный** enorme  
**поддержка** supporto, aiuto, sostegno  
**развитие** sviluppo

\* \* \*

**железная дорога** ferrovia  
**круг интересов** cerchia di interessi  
**в юности** da giovane  
**люди искусства** gente d'arte  
**в числе других** tra altri  
**открыть талант** scoprire il talento  
**играть** | *роль в чём-либо* interpretare  
**сыграть** | un ruolo  
**не случайно** non a caso  
**получить название** essere chiamato  
**«серебряный век»** secolo (età) d'argento

## ТЕКСТ

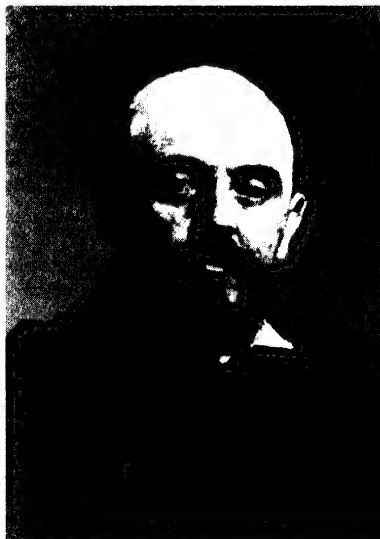
### *Русские меценаты*

В 1991 году в Москвѣ отмечали сто пятьдесят лет со дня рождения русского промышленника и мецената Саввы Ивановича Мамонтова, который очень много сделал для развития русской культуры.

Русские богатые люди были очень щедры, они строили больницы, церкви, приюты, школы, музеи. На свои средства строили города на Урале, в Сибири, на Дальнем Востоке.

Среди русских купцов и промышленников было много меценатов: братья Третьяковы — основатели Третьяковской галереи.

Савва Иванович Мамонтов



рён в Москвѣ<sup>1</sup>, Савва Тимофѣевич Морóзов, котóрый участвовал в создáнии Москóвского Худóжественного теа́тра, и мно́гие, мно́гие другі́е. В до́ме Морóзова собира́лись актёры, художники, писа́тели. Его́ дом был це́нтром култьу́рной жи́зни Москвы́.

Извѣстным меценáтом был и Савва Ива́нович Ма́монтов. Савва Ма́монтов роди́лся в семье́ крупно́го промышлени́ка. Его́ о́тец занима́лся строите́льством Росси́йской желе́зной доро́ги. Сын продо́лжил де́ло о́тца. Но круг интере́сов Саввы Ива́новича, челове́ка култьу́рного и образо́ванного, был о́чень ши́роким. Уже́ в юно́сти Савва Ива́нович увлека́лся иску́ством, му́зыкой, мечта́л стать певцо́м. По́сле уче́бы в Петербу́ргском го́рном институ́те и Моско́вском университе́те молодóй Ма́монтов по́ехал в Ита́лию. В Ита́лии он брал уро́ки пѣния. Одна́ко стать певцо́м он не смог. О́тец хоте́л, что́бы сын продо́лжал его́ де́ло, и Савва верну́лся в Росси́ю.

В Росси́и Ма́монтов занима́лся строите́льством Яросла́вской желе́зной доро́ги. Но в до́ме его́, как и в до́ме Саввы Морóзова, собира́лись лю́ди иску́ства: писа́тели, художники, арти́сты. В его́ подмоско́вном имѣнии Абра́мцево жи́ли и работа́ли извѣстные ру́сские художники: Ви́ктор Васнецо́в, Илья́ Рѣпин, Михаи́л Вру́бель, Васи́лий Поле́нов, Валенти́н Серо́в.

Крупный промышлени́к Савва Ма́монтов был челове́ком удивите́льно тала́нтливым. Он был и певцо́м (у него́ был прекра́сный бас), и скульпто́ром, и поэ́том, и драмату́ргом. В его́ дома́шнем теа́тре в Абра́мцево в числѣ другі́х пьес ста́вили и пьѣсы Ма́монтова. Нерѣ́дко сам Ма́монтов игра́л в своём теа́тре.

В 1895 го́ду Ма́монтов откры́л Ру́сскую ча́стную о́перу. В 1896 го́ду он пригласи́л в свою́ о́перу начина́ющего певца́ Фѣ́дора Шаля́пина. Именно на сце́не э́того теа́тра Шаля́пин созда́л все свои́ основны́е па́ртии: Ива́на Суса́нина<sup>2</sup>, Бори́са Годуно́ва<sup>3</sup> и другі́е. Ма́монтов откры́л зри́телю о́громный тала́нт Шаля́пина, помо́г молодóму Фѣ́дору стать всеми́рно извѣстным певцо́м Фѣ́дором Шаля́пиным.

Мно́гие художники конца́ XIX — нача́ла XX ве́ка воспомина́ли, каку́ю роль в их жи́зни сыгрáла по́мощь и подде́рка Саввы Ма́монтова.

Роль ру́сских меценáтов в култьу́рной жи́зни Росси́и велика́. Не случа́йно ру́сская култьу́ра нача́ла XX ве́ка получи́ла назва́ние «сере́бряный век» (пóсле «золото́го» пу́шкинского ве́ка).

---

<sup>1</sup> *Братья Третьяковы: Павел Михайлович и Сергей Михайлович*, fratelli Tret'jakov. Pavel Tret'jakov (1832—1898) e Serghei Tret'jakov (1834—1892) collezionavano numerose opere d'arte russa ed europea. Nel 1872 Pavel Tret'jakov costruì una galleria per la sua collezione d'arte russa, e nel 1892 ne fece dono alla città di Mosca. Anche suo fratello offrì alla città la propria collezione d'arte occidentale.

<sup>2</sup> *Ива́н Суса́нин*, Ivan Susanin, personaggio dell'opera «Vita per lo zar» del compositore russo, Mikhail Glinka (1804—1857).

<sup>3</sup> *Бори́с Годуно́в*, Boris Godunov, personaggio dell'opera omonima del compositore russo Modeste Musorgskij (1839—1881).

## Задания к тексту

1. Что вы узнали о русском меценате Савве Мамонтове? Когда он родился? Где учился? Каким строительством занимался? Кому помогал Савва Мамонтов? Какой театр он основал? Где и когда? Кого пригласил в свой театр?

2. Какое название получила русская культура начала XX века? Кто сыграл большую роль в развитии русской культуры?

3. Расскажите об известном меценате вашей страны.

## GRAMMATICA

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| — <b>Кого</b> он встретил на вечере? | «Chi ha incontrato alla serata?»         |
| — <b>Своих друзей</b> из МГУ.        | «I suoi amici dell'Università di Mosca». |

### L'accusativo plurale dei sostantivi

All'accusativo plurale i sostantivi inanimati hanno le stesse desinenze del nominativo plurale.

Nominativo что? (che) cosa?	Accusativo что? (che) cosa?
Это { <ul style="list-style-type: none"> <li>домá</li> <li>музéи</li> <li>санатории</li> <li>ókна</li> <li>поля</li> <li>здáния</li> <li>дерéвни</li> <li>тетради</li> <li>аудитории</li> </ul>	Я ви́жу { <ul style="list-style-type: none"> <li>домá</li> <li>музéи</li> <li>санатории</li> <li>ókна</li> <li>поля</li> <li>здáния</li> <li>дерéвни</li> <li>тетради</li> <li>аудитории</li> </ul>

### Sostantivi animati all'accusativo plurale

Nominativo кто? chi?	Accusativo кого? chi?	Desinenza
студéнт отéц	студéнтов отцóв	-ов
инострáнец брат—братья	инострáнцев братьёв	-ев

Nominativo <b>кто? chi?</b>	Accusativo <b>кого? chi?</b>	Desinenza
гость врач товарищ друг—друзья сын—сыновья мать—матери дети люди родители	гост <b>ей</b> врач <b>ей</b> товариш <b>ей</b> друз <b>ей</b> сынов <b>ей</b> матер <b>ей</b> дет <b>ей</b> люде <b>й</b> родител <b>ей</b>	<b>-ей</b>
студентка сестра женщина мужчина	студенток сест <b>ер</b> женщин мужч <b>ин</b>	

*Nota.* All'accusativo e al genitivo plurale i sostantivi animati hanno desinenze identiche.

### Accusativo plurale degli aggettivi e dei pronomi dimostrativi e personali

Gli aggettivi e i pronomi dimostrativi e possessivi riferiti a sostantivi inanimati all'accusativo plurale presentano le stesse desinenze del nominativo plurale.

- **Что** ты хочешь купить?                      «Cosa vuoi comprare?»  
 — **Эти итальянские журналы.**                      «Queste riviste italiane».

Gli aggettivi e i pronomi dimostrativi e possessivi riferiti a sostantivi animati presentano, all'accusativo plurale, le stesse desinenze del genitivo plurale.

### Accusativo plurale di aggettivi qualificanti sostantivi animati

Nominativo <b>какие?</b> quali? che tipo di ...?	Accusativo <b>каких?</b> che tipo di ...?	Desi- -nenza
<div> <div> нóвые хорóшие ру́сские </div> <div>}</div> <div>друзья</div> </div>	<div> <div> нóвых хорóших ру́сских </div> <div>}</div> <div>друзе<b>й</b></div> </div>	<b>-ых</b> <b>-их</b>

### Aggettivi possessivi all'accusativo plurale

Nominativo <b>чьи?</b> di chi?	Accusativo <b>чьих?</b> di chi?	Desinenza
мой } наши }	моих } наших }	братья } братьев } <b>-их</b>

### Aggettivi dimostrativi all'accusativo plurale

Nominativo <b>какие?</b> quali?	Accusativo <b>каких?</b> quali?
эти } те }	этих } тех }

### Formazione della terza persona dell'imperativo

La terza persona dell'imperativo si ottiene con **пусть** + la terza persona singolare o plurale del verbo al presente o al futuro semplice:

**Пусть он позвонит** мне.  
**Пусть они идут** домой.

Che (egli) mi telefoni.  
Che vadano a casa.



### Frasi personali e impersonali

Рабочие	строят будут строить строили	школу.	Здесь	строят будут строить строили	школу.
Gli operai	stanno costruendo/costruiscono costruiranno costruivano	una scuola.	Qui	si sta costruendo/ si costruisce si costruirà si costruiva	una scuola.

Рабочие	построят построили	школу.	Здесь	построят построили	школу.
Gli operai	costruiranno hanno costruito	una scuola.	Qui	si costruirà è stata costruita	una scuola.

## Gruppi verbali

читать I (a)
записывать исполнять собираться удивляться

говорить II	alternanza
исполнить (a) удивиться (c)	В→ВЛ

танцевать I (a)
участвовать

брать I (b)	писать I (c)
собраться	записать

## ESERCIZI

I. Analizza il testo, prestando particolare attenzione all'uso dei sostantivi all'accusativo plurale.

Однѣжды извѣстнаго врача, котѣрый всегда охѣтно (volentieri) и внимательно лечил (curava) **бѣдныхъ людей**, пригласили к королѣу (re).

— Надѣюсь, вы меня будете лечить не так, как **пациѣнтовъ** вѣшей больниці? — спросил король.

— К сожалѣнію, это невозможно (impossibile), — отвѣтил врач, — ведь говорят, что я лечу **своихъ пациѣнтовъ**, как **королей** (come (dei) re).

II. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

Esempio: *К нему приѣхали родители.*

— *Кого он встречал вчера?* — *(Своихъ) родителей.*

1. Еѣ **дѣти** уже ходят в школу. Кого она каждое утро водит в школу? 2. Его **сыновья** встречаются с ним около стадиона. Кого он ждѣт? 3. Его **дѣчери** давно знакомы с Таней и Олѣгом. Кого давно знают Таня и Олѣг? 4. В этом институтѣ учатся будущіе **врачи**. Кого готовит этот институт? 5. На этом факультѣте учатся будущіе **инженеры**. Кого готовит этот факультѣт? 6. На вѣчере выступали **артисты**. Кого пригласили на вѣчер? 7. Эти **дѣвушки** были вчера на вѣчере. Кого Маріо видел на вѣчере? 8. Сегодня день рождѣния Тани, к ней придут еѣ **подрѣги**. Кого Таня пригласила на день рождѣния? 9. Недавно он ѣздил в Петербург, где живут его **сѣстры**. Кого он видел в Петербурге?

III. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Он встретил своего друга.*

*Он встретил своих друзей.*

1. Он часто вспоминает **своего брата**. 2. На остановке она встрѣтила **эту дѣвочку**. 3. Я еще не видел **новую учительницу**.

4. Онí слýшали **это́го певца́** по ра́дио. 5. Он хоро́шо знаёт **это́го молодого́ архите́ктора**. 6. Я очень люблю́ **это́го писа́теля**.

(b) Esempio: *Она́ испо́лнила ру́сскую наро́дную пе́сню.*  
*Она́ испо́лнила ру́сские наро́дные пе́сни.*

1. Я перевожу́ его́ **последнюю́ статью́**. 2. Я не по́мню, когда́ постро́или **эту́ шко́лу**. 3. Неда́вно он опублико́вал **свою́ пе́рвую кни́гу**. 4. Он **смо́трит сего́дняшнюю́ газе́ту**. 5. Я взял твой **уче́бник**. 6. Онí получи́л **ва́ше пись́мо**.

IV. Completa le frasi, aggiungendo l'espressione **на́ши но́вые** nella forma richiesta.

Esempio: *Онí пригласи́ли на ко́нцер́т учите́лей.*  
*Онí пригласи́ли на ко́нцер́т на́ших но́вых учите́лей.*

1. Мы ждём **това́рищей**. 2. Вче́ра мы встре́тили **друзе́й**. 3. На экску́рсии мы ви́дели **студе́нтов**. 4. Онí пригласи́ли в кино́ **студе́нт**. 5. Мы пригласи́ли на ру́сский ве́чер **преподава́тельныи**. 6. Онí спроси́ли **преподава́телей**, когда́ бу́дут экза́мены.

V. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Сего́дня приезжа́ют его́ се́стры.*  
*Он е́дет на вокза́л встреча́ть свои́х сестёр.*

1. К нам прие́хали **изве́стные по́эты и писа́тели**. Мы слýшали ... .  
2. В его́ фильме игра́ли **знамени́тые актёры**. Я ви́дел ... . 3. По телеви́зору выступа́ют **молодые́ певи́цы**. Мы слýшаем ... . 4. Вче́ра игра́ли **эти́ футболи́сты**. Я ви́дел ... . 5. Но́вые дома́ постро́или **эти́ тала́нтливые архите́кторы**. Я хоро́шо зна́ю ... .

VI. Continua la lista di sostantivi che possono essere qualificati dagli aggettivi sottoindicati.

Esempio: *Изве́стный меценáт, изве́стный учёный, изве́стный актёр, изве́стная певи́ца, ессе.*

1. Тала́нтливый по́эт ... . 2. Знамени́тый худо́жник ... . 3. Молодо́й врач ... . 4. Настоя́щий друг ... . 5. Вече́рный спекта́кль ... . 6. Роди́ный язы́к ... . 7. Ру́сская культу́ра ... . 8. Но́вая пе́сня ... .

VII. Parla del tuo scrittore o poeta preferito, servendoti di alcune delle seguenti parole ed espressioni:

**тала́нт, тала́нтливый, изве́стный, люби́мый, создава́ть (созда́ть) что?; писа́ть (написа́ть) что? когда́?; стихи́ (рассказа́ы, рома́ны, пье́сы), перево́дить (переве́сти) с како́го язы́ка? на како́й?**

VIII. Delinea la biografia di una persona che conosci, usando le seguenti parole ed espressioni:

**его́ (её) зову́т ...; ему́ (ей) ско́лько лет; роди́ться где?; поступи́ть в шко́лу где? когда́?; око́нчить шко́лу, поступи́ть в институ́т (в универси́тет) на како́й факульте́т?; око́нчить институ́т (универси́тет); ста́ть кем?; рабо́тать где? кем?**



IX. Inventa dei dialoghi seguendo gli esempi.

- (a) Esempio: — *Мáрио не принёс твой журнал.*  
— *Пусть принесёт завтра.*

1. Тàня не позвони́ла ему́. 2. Он не написа́л сестре́. 3. Они́ не пригласи́ли Оле́га. 4. Он ещё не поздра́вил их. 5. Они́ не поёхали к Оле́ в больни́цу. 6. Он не дал мне твою́ кни́гу.

- (b) Esempio: *Мне ну́жно взять в библиоте́ке слова́рь.*  
— *Попроси́ Ви́ктора, пусть он возьми́т, он идёт в библиоте́ку.*

- |   |   |
|---|---|
| 1. — Мне ну́жно купи́ть хле́ба.<br>(Андре́й идёт в магази́н.)             | 4. — Мне ну́жно взять в библиоте́ке э́тот уче́бник.<br>(Ната́ша идёт в библиоте́ку.)    |
| 2. — Я хочу́ купи́ть газе́ты.<br>(Оле́г идёт в кио́ск.)                   | 5. — Мне ну́жно перевести́ текст на ита́льянский язы́к.<br>(Ни́на зна́ет ита́льянский.) |
| 3. — Мне ну́жно сказа́ть Анто́ну об экза́мене.<br>(Ми́ша идёт к Анто́ну.) | 6. — Я хочу́ откры́ть окно́.<br>(Оле́г сиди́т у окна́.)                                 |

X. Inserisci i verbi *идти́, ходи́ть, е́хать, е́здить* nella forma corretta e con i prefissi adeguati.

В воскресе́нье мы ... за́ город. Мы вста́ли ра́но, и в 8 часо́в мы уже́ ... из до́ма. Когда́ мы ... к остано́вке, там нас уже́ жда́ли на́ши друзы́. Мы се́ли в авто́бус и ... на вокза́л. В 9 часо́в мы бы́ли в по́езде. Че́рез час мы ... до на́шей ста́нции и ... из ваго́на. Недалеко́ от (non lontano da) ста́нции был лес. Мы ... в лес. Мы до́лго гуля́ли в лесу́. В пять часо́в мы ... на ста́нцию. Когда́ мы ... на ста́нцию, бы́ло уже́ 6 часо́в. Домо́й мы ... в 8 часо́в. Тепе́рь мы реши́ли ка́ждое воскресе́нье ... за́ город, ... в походы́.

XI. Inserisci correttamente i verbi nell'aspetto appropriato.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Зда́ние но́вого ци́рка ... три го́да.<br>На́ше общежи́тие ... неда́вно.   | <i>стро́ить</i><br><i>постро́ить</i>         |
| 2. Ско́лько вре́мени вы ... к экза́мену?<br>Он получи́л пять, потому́ что хорошо́ ... к экза́мену.                       | <i>гото́виться</i><br><i> подгото́виться</i> |
| 3. Зимой́ мы бу́дем ... три экза́мена.<br>Он уже́ ... все экза́мены.   | <i>сдава́ть</i><br><i>сда́ть</i>             |
| 4. Стихи́ э́того по́эта ча́сто ... на ру́сский язы́к.<br>Неда́вно ... последнюю́ кни́гу е́го стихо́в.                    | <i>переводи́ть</i><br><i>перевести́</i>      |
| 5. Обы́чно, е́сли я выхо́жу из до́ма в 9 часо́в, я ... на э́тот авто́бус.<br>Сейча́с я вы́шел по́здно и не ... на него́. | <i>успева́ть</i><br><i>успе́ть</i>           |

XII. Completa le seguenti frasi.

1. Кто со́здал ...?
2. Я не могу́ приви́кнуть ...

3. Он посоветовал ...
4. Я не заметил ...
5. Мы решили ...
6. Он получил ...
7. Ты можешь ...
8. Он умеет ...
9. Он знает ...
10. Я не боюсь ...
11. Мы хотим ...
12. Я встретил ...
13. Я встретился ...
14. Он взял ...
15. Он положил ...
16. Она поставила ...
17. Она повесила ...
18. Закройте, пожалуйста, ...
19. У вас есть ...?
20. Покажите, пожалуйста, ...
21. Дайте, пожалуйста, ...
22. Сколько стоит ...?



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Писатель, поэт, певец*

Давайте понимать друг друга с  
полуслова,  
Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться  
снова.  
Давайте жить, во всём друг другу  
потакая,  
Тем более, что жизнь короткая такая.

*Б. Окуджава*



Б. Ш. Окуджава

Имя Булата Окуджавы широко известно. Его мудрый и добрый талант давно и прочно завоевал любовь и признательность читателей и слушателей не только у нас в стране, но и за рубежом. Булат Окуджава — писатель, поэт и певец, исполнитель песен, которые он писал на свои стихи. Его книги переводят на многие языки мира, его песни знают и любят люди самых разных профессий и национальностей.

Родился Булат Окуджава в Москве 9 мая 1924 года. Семья Булата жила на Арбате, который стал потом темой многих его стихов и песен. Здесь, на Арбате, Булат рос, играл в арбатских дворах и на всю жизнь запомнил улицы и переулки своего детства.

Когда началась Великая Отечественная война, Булат ушёл из девятого класса добровольцем на фронт. На фронте он был тяжело ранен.

После войны Булат Окуджава окончил филологический факультет университета, работал сначала учителем в школе, потом редактором.

Свою первую песню Окуджава написал, когда был ещё студентом, в 1946 году.

О чём писал Окуджава? Тема его стихов — вся жизнь человека: горе и радость, любовь и дружба, жизнь и смерть. Главная тема поэзии Окуджавы — любовь к человеку, к жизни, любовь к добру.

Один из русских писателей Михаил Пришвин писал: «Тайну творчества надо искать в любви». И песни Окуджавы — это «оркестрик надежды» «под управлением любви». Слова эти (припев одной из его песен) очень точно выражают смысл всей его поэзии.

Давайте говорить друг другу комплименты,

Ведь это всё любви счастливые моменты, —

пел Окуджава в одной из песен.

Возьмёмся за руки, друзья,

Чтоб не пропасть поодиночке, —

пел он в песне «Союз друзей». Эта песня прозвучала как гимн на Первом всесоюзном конкурсе самостоятельной песни в Саратове в 1986 году. Её вместе с автором пел весь зал.

Окуджава написал песни для многих кинофильмов и спектаклей, и, как правило, они начинали жить самостоятельной жизнью.

Булат Окуджава не только поэт и певец, он писатель — автор интересных исторических романов.

И всё-таки широкую известность принесли ему прежде всего песни в его собственном исполнении. Люди, которые знают его песни наизусть, шли на его концерты ещё и ещё раз. И каждый раз встреча с удивительным талантом Окуджавы дарила им новую радость и напоминалась надолго.

Булат Окуджава ушёл из жизни в 1997 году, но с нами остались его книги, его стихи и песни.

**понимать с полуслова** *каго-либо lett.*

*capire da mezza parola, capire al volo*

**потакать кому?** *aiutare qc.*

**тем более** *tanto più*

**завоевать любовь (признательность)**  
*каго-либо conquistare l'amore (la gratitudine)*

**за рубежом** *lett. oltre confine, all'estero*

**доброволец** *volontario*

**главная тема** *каго-либо tema principale*

**оркестрик надежды** *orchestrina della speranza*

**под управлением любви** *sotto la direzione dell'amore*

**самодельная** *da dilettanti, amatoriale*

**как правило** *di regola*

**жить самостоятельной жизнью** *vivere autonomamente*

**прежде всего** *prima di tutto*

**уйти из жизни** *morire, decedere*

## Задания к текстам

Расскажите, что вы знаете о поэте и писателе Булате Окуджаве. Какие песни Окуджавы вы знаете? Нравятся ли вам его песни?

## *Пёсни Булата Окуджавы*

### **Дава́йте восклицать**

Дава́йте восклицать, друг дру́гом восхищаться,  
Высокопа́рных слов не на́до опасаться.  
Дава́йте говорить друг дру́гу комплименты,  
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Дава́йте горевать и пла́кать откровенно  
то вме́сте, то повро́зь, а то попере́менно.  
Не на́до прида́вать значе́ния злосло́вью —  
поско́льку грусть всегда́ сосе́дствует с любо́вью.

Дава́йте понима́ть друг дру́га с полусло́ва,  
чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.  
Дава́йте жить, во всём друг дру́гу потака́я, —  
тем бо́лее что жизнь коро́ткая така́я.

### **Пёсенка об открытой двери**

Когда́ метель кричи́т, как зверь —  
протя́жно и серди́то,  
не запира́йте ва́шу дверь, —  
пусть бу́дет дверь откры́та.

А е́сли ля́жет да́льний путь,  
Нелёгкий путь, предста́вьте,  
Дверь не забу́дьте распахну́ть,  
Откры́той дверь оста́вьте.

И, уходя́, в ночно́й тиши́  
без до́лгих слов реша́йте:  
о́гонь сосны́ с о́гнём ду́ши  
в печа́и перемеша́йте.

Пусть бу́дет тёплой стена́  
И мя́гкой скаме́йка...  
Дверя́м закры́тым — грош це́на,  
замку́ це́на — копе́йка.

### **О Во́лоде Высо́цком<sup>1</sup> (frammento)**

О Во́лоде Высо́цком я пёсню придума́ть реши́л  
Вот ещё́ одному́ не верну́ться домо́й из похода́.  
Говора́т, что греши́л, что не к сро́ку свечу́ затуши́л,  
Как уме́л, так и жи́л, а безгрешных не знаёт приро́да.

Не надолго́ разлу́ка, всего́ лишь на миг, а пото́м  
Отправля́ться и нам по следа́м по его́ по горя́чим.  
Пусть кру́жит над Моско́вою охри́пший его́ барито́н,  
Ну а мы вме́сте с ним посме́мся и вме́сте попла́чем. (...)

---

<sup>1</sup> **Влади́мир Высо́цкий**, Vladimir Vysockij (1938—1980), attore, cantautore e poeta russo molto popolare. La poesia e la canzone di Okudžava sono state scritte in memoria di Vysockij.

# UNITÀ 27

---



Третьяковская галерея

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

исторический storico  
искусство arte  
художник artista, pittore  
посетитель visitatore  
картина quadro, pittura

\* \* \*

Исторический музей Museo storico  
Музей искусства народов Востока Museo  
di Arte Orientale

## ДИАЛОГ

Оле́г: Ма́рио, в каких моско́вских музе́ях ты был?

Ма́рио: Был в Третьяко́вской галере́е, в Истори́ческом музе́е.

Оле́г: А в Музе́е иску́ства наро́дов Восто́ка не́ был?

Ма́рио: Нет ещё.

Оле́г: Не хо́чешь пойти́ со мно́ю в воскресе́нье?

Ма́рио: Пойдём. А что там?

Оле́г: Там сейча́с вы́ставка Никола́я Ре́риха<sup>1</sup> и Святосла́ва Ре́риха<sup>2</sup>.

Ты зна́ешь э́тих худо́жников?

Ма́рио: Немно́го зна́ю. Э́то ру́сские худо́жники, кото́рые жи́ли в Инди́и?

Оле́г: Да, Никола́й Ре́рих с жено́й прие́хали в Инди́ю и жи́ли там до конца́ жи́зни. Их сын, то́же худо́жник, Святосла́в Ре́рих, как и оте́ц жил в Инди́и, но ча́сто быва́л в Росси́и. Я о́чень люблю́ э́тих худо́жников. И не то́лько я: на их вы́ставках все́гда́ мно́го посети́телей.

Ма́рио: Мне то́же нра́вятся их карти́ны, я ви́дел не́сколько карти́н Ре́риха-оте́ца и Ре́риха-сы́на.

Оле́г: Э́та вы́ставка, гово́рят, о́чень интере́сная, уви́дишь мно́го но́вого.

### Зада́ния к те́ксту

1. В каких моско́вских музе́ях был Ма́рио? Куда́ Оле́г приглаша́ет Ма́рио? О каких худо́жниках о́ни гово́рят?

2. Что вы зна́ете о худо́жниках Никола́е Ре́рихе и Святосла́ве Ре́рихе?

3. Кто ваш люби́мый худо́жник? Расска́жите о нём.



С. Ре́рих

<sup>1</sup> *Ре́рих Никола́й Константи́нович*, Rerich Nikolaj Konstantinovič (1874—1947), rinomato pittore, archeologo e scrittore russo. Fu uno dei fondatori del movimento per la tutela dei monumenti culturali. Trascorse gli ultimi anni della sua vita in India.

<sup>2</sup> *Ре́рих Святосла́в Никола́евич*, Rerich Svjatoslav Nikolajevič (1904—1993), figlio di Nikolaj. È un noto pittore. Visse e lavorò in India. Sia Nikolaj che Svjatoslav sono molto amati e apprezzati in Russia, paese al quale sono sempre stati legati.

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

переулок vicolo  
кирпич mattone  
государственный statale  
знаменитый famoso, celebre  
собирать | что? raccogliere  
собрать  
коллекция collezione  
произведение opera, lavoro  
живопись *f.* pittura  
древнерусский russo antico  
специальный speciale  
галерея galleria  
замечательный eminente  
расти | crescere  
вырасти |  
дополнять | что? completare  
дополнить |  
современный moderno, contemporaneo,  
attuale  
экспозиция esposizione, mostra  
знакомить | кого? с кем? с чем?  
познакомить | presentare, far conoscere

тысячелетний millenario, di mille anni  
икона icona  
портрет ritratto  
сегодняшний odierno  
дворец palazzo  
крупный grande  
крупнейший il più grande  
представление о чём? о ком? idea, comprensione  
полный completo  
неполный incompleto  
организовать что? organizzare

\* \* \*

картинная галерея galleria di quadri, pinacoteca  
носить имя чьё? кого? portare il nome  
памятник искусства (культуры) monumento d'arte (della cultura)  
произведение искусства opera d'arte  
в то же время allo stesso tempo  
прежнее время epoche passate

## ТЕКСТ

### О русских музеях

В Москвѣ, в Лаврушинском переулке, стоит невысокое здание из белого и красного кирпича. Это Государственная Третьяковская галерея — знаменитый музей русского искусства.

Этот музей основал в 1856 году Павел Михайлович Третьяков. Почти сорок лет Павел Михайлович собирал картины. Он собрал богатую коллекцию произведений русской живописи. В его коллекции — памятники древнерусского искусства, русское искусство XVIII и XIX веков, произведения известных художников своего времени.

В 1872 году Третьяков построил для своей коллекции специальную галерею, а в 1892 году подарил галерею городу Москвѣ. Галерея носит имя своего основателя, замечательного русского человека Павла Михайловича Третьякова.

С каждым годом растёт коллекция Третьяковской галереи. Её коллекцию дополняют произведения современных художников.

Экспозиция Третьяковской галереи знакомит нас с тысячелетней историей русского искусства: здесь и русская икона, и портрет, картины русской природы и картины из жизни народа. В картинах мастеров прежнего времени и современных художников мы видим историю страны и её сегодняшний день.

Ещё один крупнейший музей русского искусства — Русский музей в Петербурге. Он открылся в 1898 году в здании Михайловского дворца. В залах этого музея — произведения русского искусства с XI века до нашего времени. Без этой коллекции наше представление о русских талантах будет неполным.

В Третьяковской галерее и Русском музее часто бывают выставки картин из разных музеев страны. В то же время в разных городах России и не только России часто организуют выставки картин из двух крупнейших музеев Москвы и Петербурга. На таких выставках можно познакомиться с богатой культурой и искусством страны.

### Задания к тексту

1. Что вы узнали о русских музеях? Какие ещё русские музеи вы знаете? Бывали ли вы в русских музеях? Что понравилось вам?
2. Каких русских художников вы знаете? Расскажите о них.
3. Прочитайте отрывок из стихотворения поэта К. Ваншенкина «Неизвестный художник».

**С** ...Неизвестный художник давнишнего века —  
Может быть, он известен, но в узком кругу —  
Написал на холсте он портрет человека  
Так, что глаз от него оторвать не могу. <...>

Я стою, поражённый искусством чудесным.  
Чей в веках сохранился отчётливый след.  
Я бы только мечтал стать таким Неизвестным  
Где-нибудь через триста-четыреста лет...

## GRAMMATICA

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| — <b>О ком</b> он написал домой?  | «(A proposito) di chi (egli) ha scritto a casa?» |
| — <b>О своих русских друзьях.</b> | «(A proposito) dei suoi amici russi».            |

### Il prepositivo plurale dei sostantivi

Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> (che) cosa?	Prepositivo <b>о ком?</b> di, su chi? <b>о чём?</b> di, su (che) cosa?	Desinenza
студент отец врач дом окно товарищ студентка сестра книга	о студентах об отцах о врачах о домах об окнах о товарищах о студентах о сёстрах о книгах	<b>-ах</b>



Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> (che) cosa?	Prepositivo <b>о ком?</b> riguardo a chi? <b>о чём?</b> riguardo a (che) cosa?	Desinenza
гость словáрь музе́й санато́рий по́ле здáние мать—ма́тери тетра́дь пе́сня аудито́рия брат—бра́тья друг—дру́зья де́рево—дерёвья лю́ди де́ти роди́тели	о гостя́х о словаря́х о музе́ях о санатори́ях о поля́х о зда́ниях о матеря́х о тетра́дях о пе́снях об аудито́риях о бра́тьях о дру́зьях о дере́вьях о лю́дях о де́тях о роди́телях	<b>-ях</b>

*Nota.* Al prepositivo plurale i sostantivi di tutti e tre i generi col tema in consonante forte **о ш** o **о ч** prendono la desinenza **-ах**; i sostantivi con tema in consonante debole o vocale, invece, prendono **-ях**.

## Il prepositivo plurale degli aggettivi

Nominativo <b>какие?</b> quali, che tipo di...?	Prepositivo <b>о каких?</b> su, di quali?	Desinenza
но́вые хоро́шие ру́сские сíние	о но́вых о хоро́ших о ру́сских о сíних	<b>-ых</b> <b>-их</b>
друзья́ тетра́ди	дру́зьях тетра́дях	

## Il prepositivo plurale di pronomi e aggettivi possessivi

Nominativo <b>чья?</b> di chi?	Prepositivo <b>о чьих?</b> su, di quali?	Desinenza
мо́й на́ши	о мо́их о на́ших	<b>-их</b>
братя́	бра́тьях	

## Il prepositivo plurale degli aggettivi dimostrativi

Nominativo <b>какие? quali?</b>	Prepositivo <b>о каких? su, di quali?</b>
эти } студенты	об этих } студентах
те }	о тех }

## Coniugazione del verbo *расти́*

<b>расти́ I (b)</b>		
Presente		Passato
я расту́ ты растёшь он, она́ растёт	мы растём вы растёте они́ растут	он рос она́ росла́ они́ росли́

*Nota.* Il passato di **расти́** è irregolare.

## Gruppi verbali

чита́ть I (a)
дополня́ть собира́ть

говори́ть II	alternanza
допо́лнить (a) знако́мить (a) познако́мить (a)	м→мл м→мл

расти́ I
вы́расти (a)

брать I (b)
собра́ть

танцева́ть I (a)
организова́ть

## ESERCIZI

**I.** Analizza il testo, prestando particolare attenzione all'uso dei sostantivi e degli aggettivi al prepositivo plurale.

### *Андре́й*

Андре́й лю́бит живопись. Он ча́сто быва́ет в музе́ях, на интере́сных выста́вках. До́ма у него́ мно́го книг об изве́стных худо́жниках, есть слайды, кото́рые он де́лал на ра́зных выста́вках.

Андре́й мечта́ет ста́ть архите́ктором. Он мно́го е́здит по стра́не и мо́жет мно́го расска́зать о ста́риинных ру́сских горо́дах, об архите́ктурных па́мятниках, о знаменíтых архите́кторах.

На экску́рсиях и́ли в по́ходах он все́гда с фотоаппа́ратом. Ка́ждая его́ пое́здка (giro, viaggio) дополня́ет дома́шнюю ко́ллекцию.

## II. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: Я читаю итальянские газеты.  
О нём писали в итальянских газетах.

1. В Москвѣ быва́ют **интересные выставки**. Мы ча́сто быва́ем ... . 2. Мне нра́вятся **музеи** Петербу́рга. Я мно́го раз был ... . 3. Неда́вно я ви́дел э́того актёра **на концерте**. Он ча́сто выступа́ет ... . 4. Молодые по́эты и писа́тели ча́сто приезжа́ют **на фабрики и заводы**. О́ни выступа́ют ... . 5. Ка́ждую суббо́ту с моско́вских вокза́лов отхо́дят **специальные поезда**. Москвичи́ е́дут за́ город ... . 6. На́лево есть **кински**. Ду́маю, что э́тот жу́рнал мо́жно купи́ть ... .

## III. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: О́ни говори́ли об э́том концерте.  
О́ни говори́ли об э́тих концертах.

1. Он расска́зывал **о но́вом спектакле**. 2. О́ни говори́ли **о последнем фильме**. 3. О́на говори́ла **о егó лу́чшей карти́не**. 4. Он расска́зывал **об извѣстном художнике**. 5. Э́то кнѳ́га **о вели́ком фѳ́зике**. 6. Я мно́го чита́л **об э́том замечáтельном матемáтике**. 7. О́на написа́ла **статью́ о молодóм врачѳ́**. 8. О́ни говори́ли **о последнем экза́мене**. 9. Он спра́шивал **о моѳ́ей сестрѳ́**. 10. О́на ду́мает **о своѳ́ем бра́те**.

## IV. Rispondi alle domande usando le parole a destra nella forma corretta.

Esempio: — В ка́ких жу́рна́лах писа́ли об э́том?

— В ита́льянских.

— О ка́ких жу́рна́лах он говори́л?

— Об ита́льянских.

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. В ка́ких га́зетах э́ти ста́тьи?             | вече́рные        |
| О ка́ких га́зетах вы говори́те?                |                  |
| 2. В ка́ких горо́дах он побу́ыва́л?            | ю́жные           |
| О ка́ких горо́дах он расска́зывал?             |                  |
| 3. В ка́ких дома́х о́ни живу́т?                | но́вые, вы́сокие |
| О ка́ких дома́х вы спра́шиваете?               |                  |
| 4. В ка́ких райо́нах го́рода есть метрó?       | ста́рые          |
| О ка́ких райо́нах го́рода он говори́л?         |                  |
| 5. В ка́ких дере́внях пострóили но́вые шко́лы? | се́верные        |
| О ка́ких дере́внях о́на расска́зывала?         |                  |

## V. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — О́ни выступа́ли в шко́лах и институ́тах.

— В ка́ких?

1. О́ни воспомина́ют **о друзѳ́ях**. 2. Преподава́тель спра́шивал **о студѳ́ентах**. 3. Ты мо́жешь прочита́ть об э́том **в уче́бниках**. 4. Э́ти слова́ есть **в словарѳ́ях**. 5. Мы ча́сто встреча́емся **на ле́кциях**. 6. Ве́чером о́на обы́чно **на заня́тиях**.

VI. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Есeмпиo: Этo мой нoвые друзья. На столé лежат книги моих нoвых друзей. Он спросил меня o моих нoвых друзьяx.

1. Здeсь живёт eго старшие брaтья. Он получил письмо ... . Он рассказaл мне ... . 2. У неё есть русские подружки. Она ждёт ... . Она рассказывaет ... . 3. Этe домa строили известные архитекторы. Я купил книгу об ... . Я видел работу ... . 4. Этe лекции читают наши преподаватели. Я слóшал лекции ... . Мы говорили ... . 5. В Москвe много рабочих клубов. Она чaсто выступaет ... . 6. Мне нравятся современные художники. Мы были на выставке ... . Он рассказывал ... .

VII. Parla di uno dei musei d'arte del tuo paese, aiutandoti con le parole e le espressioni seguenti:

**основaть, основaтель, собирать (собрaть) коллекцию, национальный музей, живопись, картина, искусство, произведение искусства, древнее искусство, современное искусство, выставка, художник (талантливый, современный).**

VIII. Inserisci il verbo appropriato nella forma corretta.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Позвонí мне, когда поедешь домoй,<br>я ... тебя.<br>Я чaсто ... eго в институте.   | <i>встретить<br/>встречать</i>       |
| 2. — Что ты хочешь ... брату?<br>— Книгу.   | <i>дарить<br/>подарить</i>           |
| 3. Недавно я ... с eго сестрой.   | <i>знакомиться<br/>познакомиться</i> |
| 4. — Этo твоя книга?<br>— Нет, я ... её в библиотеке.<br>— Дай почитать.<br>— Хорошо. | <i>брать<br/>взять</i>               |
| 5. — Буфет уже ...?<br>— Да, он обычно ... в 6 часов.                                 | <i>закрываться<br/>закрýться</i>     |
| 6. — Если пойдешь в магазин, ... мне хлеб.<br>Я всегда ... хлеб в этoм магазине.      | <i>покупать<br/>купить</i>           |

IX. Analizza le descrizioni riportate qui sotto. Rispondi quindi alle domande usando i verbi tra parentesi nell'aspetto e nella forma corretti.

1. (a) Вчерa было воскресенье. Узнайте у друга, что он делал вчерa. (b) Скоро каникулы. Спросите у друга, что он обычно дeлает в каникулы (**проводить — провести время, воскресенье, каникулы**).

2. (a) У вас будут экзамены в понедельник и в среду. Скажите об этoм. (b) Ваш друг едет отдыхать, так как у него уже кончились экзамены. Скажите об этoм (**сдавать — сдать экзамены**).

3. (а) У вас часто бывает ваша сестра из Петербурга. Как вы скажете об этом? (b) Вот и сейчас ваша сестра у вас в Москве. Скажите об этом (**приезжать — приехать**).

4. (а) Каждое воскресенье у вас бывает ваш друг. Как вы скажете об этом? (b) Но сегодня ваш друг очень занят, он не сможет быть у вас. Скажите об этом (**приходить — прийти**).

X. Completa le frasi usando i verbi in neretto nell'aspetto e nel tempo richiesti.

Е s e м п л о : *Она́ часто приво́дит на́ши вечера́ сына́.  
Вчера́ она́ то́же приве́ла сына́.*

1. Она́ часто **принóсит** мне интересные кни́ги. Вчера́ она́ то́же ... . 2. Когда́ о́тец приезжа́ет с ю́га, он обычно́ **приво́зит** фруќты. Вчера́ он прие́хал и ... . 3. Я не могу́ **привы́кнуть** к жа́ркой пого́де. Мой брат да́вно живёт на ю́ге и уже́ ... . 4. Он мно́го **перевóдит** с ру́сского язы́ка на ита́льянский. Э́ти ста́тьи он уже́ ... . 5. Сего́дня я **сдаю́** экза́мен, а Оле́г уже́ всё ... . 6. Ко мне ча́сто **прихо́дят** друзы́я. Сейча́с я то́же жду их, ско́ро они́ ... .

XI. Completa le seguenti frasi.

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Как зову́т ...?              | 11. Когда́ он познако́мился ...?  |
| 2. Как называ́ется ...?         | 12. На кон́церте испо́лнили ...   |
| 3. Что зна́чит ...?             | 13. Я уже́ привы́к ...            |
| 4. Я не зна́ю, ско́лько лет ... | 14. Скажи́те, пожа́луйста, ...    |
| 5. Мы спешим́ ...               | 15. Пожа́луйста, пожа́луйста, ... |
| 6. В воскресе́нье они́ идúт ... | 16. Да́йте, пожа́луйста, ...      |
| 7. Они́ по́ехали ...            | 17. Он неда́вно поступи́л ...     |
| 8. Я да́вно не ви́дел ...       | 18. Он уже́ о́кончил ...          |
| 9. Она́ купи́ла ...             | 19. Его́ о́тец был ...            |
| 10. Он позвони́л ...            | 20. Её́ брат стал ...             |



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### Солдатёнок

Отца́ своего́, кото́рый поги́б на фронте, Авалбе́к не по́мнил. Пе́рвый раз он уви́дел отца́ в кино́, тогда́ Авалбе́ку бы́ло лет пять.

Картину́ нача́ли показыва́ть после́ рабо́ты. Фильм был про войну́. Авалбе́к си́дел с ма́терью и чу́ствовал, как она́ вздра́гивала, когда́ на экра́не стреля́ли. А ему́ бы́ло не о́чень стра́шно, ино́гда да́же ве́село, когда́ па́дали фаши́сты. А когда́ па́дали на́ши, ему́ ка́зало́сь, что они́ по́том вста́нут.

Война́ шла. Тепе́рь на экра́не появи́лись артилле́рысты. Их бы́ло семь челове́к. Оди́н из них черно́волосый, небольшо́го ро́ста, был не похо́ж на ру́сского.

И вдруг ма́ть ти́хо сказа́ла:

— Смотри́, э́то твой о́тец ...

Почему она так сказала? Зачем? Может быть, случайно, а может быть потому, что вспомнила мужа. И, действительно, солдат на экране был очень похож на отца на той старой военной фотографии, которая висела у них дома.

А мальчик поверил. И теперь, с той минуты, как мать сказала ему: «Смотри, это твой отец», солдат на экране стал его отцом. Мальчик уже думал о нём, как о своём отце, и в его детской душе родилось новое для него чувство сыновней любви и нежности. Как он гордился своим отцом, солдатом. Вот это настоящий отец! И война с этой минуты уже не казалась мальчику забавной, ничего весёлого не было в том, как падали люди. Война стала серьёзной и страшной. И он впервые испытал чувство страха за близкого человека, за того человека, которого ему всегда не хватало.

А война на экране шла. Появились немецкие танки. Мальчик испугался: «Папа, танки идут, танки!» — говорил он отцу. Танков было много, они двигались вперёд и стреляли из пушек. Вот упал один артиллерист, потом другой, третий ... И вот остался один только отец, он медленно шёл навстречу танку с гранатой в руке.

— Стой, не пройдёшь! — крикнул отец и бросил гранату. В этот момент в него начали стрелять, и отец упал.

Киноаппарат вдруг замолчал. Война остановилась. Это был конец части. Киномеханик включил свет, и тогда мальчик побежал к первому ряду, где сидели друзья-мальчишки. Их мнение было для него самым важным.

— Ребята, это мой отец! Вы видели? Это моего отца убили ... — закричал он.

Никто этого не ожидал и не мог понять, что же произошло. Люди удивлённо смотрели на мальчика и молчали. А он, сын солдата, который давно погиб, продолжал доказывать своё. «Вы же видели, это мой отец! Его убили», — говорил он и не понимал, почему люди не гордились его отцом так же, как он.

И тогда соседский мальчишка, школьник, первым решил сказать ему правду:

— Да это не твой отец. Что ты кричишь? Это артист. Не веришь, спроси у дяди-киномеханика.

Но киномеханик молчал. Взрослые не хотели лишать мальчишку его горькой и прекрасной иллюзии.

— Нет, это мой отец, мой! — продолжал солдатёнок.

— Какой твой отец? Который? — начал спорить соседский мальчишка.

— Он шёл с гранатой на танк. Ты разве не видел? Он упал вот так!

И мальчик упал точно так, как упал его отец. Он неподвижно лежал перед экраном.

Зрители невольно засмеялись. А он лежал, как убитый, и не смеялся. Наступила неловкая тишина. И тут все увидели, как к сыну шла мать, скорбная и строгая, в глазах её стояли слёзы.

Она подняла сына:

— Пойдём, сыно́к, пойдём. Это был твой отец, — тихо сказа́ла она́ ему́ и повела́ его́ за собо́й.

И то́лько тепе́рь, впервы́е в жи́зни, ма́льчику вдруг ста́ло го́рестно и бо́льно. То́лько сейча́с он по́нял, что зна́чит — поте́рять отца́. Ему́ хоте́лось пла́кать. Он посмотре́л на мать, но она́ молча́ла. Молча́л и он. Он был рад, что мать не ви́дит его́ слёз.

Он не знал, что с э́того ча́са в нём на́чал жить отец, кото́рый да́вно поги́б на войне́.

*По Ч. Айтматову*

солда́тёнок *giovane figlio di un soldato*

лиши́ть иллю́зии *когда́-ли́бо togliere a qc./privare qc. di un'illusione; disilludere, disincantare*

Ему́ хоте́лось пла́кать.	(Egli) aveva voglia di piangere/voleva piangere.
--------------------------	--

### ***Ци́фры и фа́кты***

(Из исто́рии второ́й миро́вой войны́)

22 ию́ня 1941 го́да фаши́стская Герма́ния ве́роло́мно напа́ла на Со́ветский Сою́з.

Восьмо́го ма́я 1945 го́да был подпи́сан Акт о безо́говоро́чной ка́питуля́ции воору́женных сил фаши́стской Герма́нии.

Ты́сяча четы́реста́ восе́мнадца́ть дней разделя́ют э́ти две да́ты, ты́сяча четы́реста́ восе́мнадца́ть дней борь́бы за побе́ду над фаши́стской Герма́нией.

56 миллио́нов челове́к поги́бло во вре́мя второ́й миро́вой войны́, из них свы́ше двадца́ти миллио́нов со́ветских люде́й<sup>1</sup>.

То́лько в одной Бело́ру́ссии<sup>2</sup> поги́б ка́ждый четвёртый жи́тель.

На террито́рии страны́ не́мцы разру́шили 1710 городо́в и посёлков, бо́льше тридца́ти ты́сяч фа́брик и заво́дов, 80 ты́сяч школ.

На го́род Ленингра́д, так то́гда называ́лся Петербу́рг, блока́да кото́рого продо́лжала́сь 900 дней, упало́ бо́льше 100 ты́сяч неме́цких бомб и о́коло 150 ты́сяч сна́рядов.

Эти́ немно́гие фа́кты из исто́рии второ́й миро́вой войны́ даю́т предста́вление о том, что зна́чила для со́ветского наро́да побе́да в э́той войне́.

Вот поче́му́ всена́родным пра́здником стал Пра́здник Вели́кой Побе́ды 9 Ма́я 1945 го́да.

безо́говоро́чная ка́питуля́ция *resa incondizionata*

всена́родный пра́здник  *festa nazionale*

дава́ть | предста́вление *кому́? о чём? dare l'idea*  
да́ть

<sup>1</sup> Il numero dei sovietici morti durante la guerra è molto più alto, ma gli storici esitano a darne la cifra esatta.

<sup>2</sup> *Бело́ру́ссия*, Bielorussia, una delle ex repubbliche dell'Unione Sovietica, ora indipendente.

## Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с мальчиком, сыном солдата.
2. Как вы думаете, почему мать сказала сыну, что на экране он видит своего отца?
3. Что вы знаете о второй мировой войне, о борьбе советского народа с немецким фашизмом?
4. Прочитайте отрывок из военной песни (Canzone dedicata alla guerra) Б. Окуджавы. Знаете ли вы эту песню?

### *До свидания, мальчики*

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:  
стали тихими наши дворы,  
наши мальчики головы подняли —  
повзрослели они до поры,  
на пороге едва помаячили  
и ушли, за солдатом — солдат...  
До свидания, мальчики!

Мальчики,  
постарайтесь вернуться назад.  
Нет, не прячьтесь вы, будьте высокими,  
не жалейте ни пуль, ни гранат  
и себя не щадите,

и всё-таки  
постарайтесь вернуться назад...

*Б. Окуджава*



# UNITÀ 28



## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

— До встречи!	«Arrivederci!»
— До скорой встречи!	«Arrivederci a presto!»
— Прощай!	«Addio! Arrivederti! Ciao!»
— Прощайте!	«Addio! Arrivederci! Ciao!»
— С уважением...	«Con rispetto/rispettosamente...»

— Привёт Тане (брáту, сестрё)!	«Saluti a Tanja [a (tuo) fratello, a (tua) sorella]!»
— Передáйте привёт и поздравления Нине (брáту, сестрё)!	«Porgete i miei saluti e (fate) le mie congratulazioni a Nina [a (vostro) fratello, a (vostra) sorella]!»
— Будь здоров (сча́слив)!	«Stammi bene (sii felice)!»
— Бúдьте здоровы (сча́сливы)!	«Stia/statemi bene (sia/siate felice/-i)!»

— Поздравляю (поздравляем) вас (тебя)	с пра́здником!	«Auguri per la festa/buona festa!»
	с Но́вым го́дом!	«Buon anno!»
	с наступа́ющим пра́здником!	«Buone vacanze/feste (наступающий imminente)»
— Желáю (желаем) вам (тебе)	с днём рожде́ния!	«Buon compleanno!»
	здоровья!	«Vi auguro (ti auguriamo) buona salute!»
	сча́стья!	«Vi auguro (ti auguriamo) felicità!»
	успе́хов!	«Vi auguro (ti auguriamo) successo!»
	до́лгих лет жи́зни!	«Vi auguro (ti auguriamo) una lunga vita (lett.: lunghi anni di vita/che tu/voi possa/possiate vivere a lungo!»

адрес indirizzo  
 корреспонденция corrispondenza  
 посылать | что? spedire  
 послать | куда? кому?  
 заказной raccomandato  
 бандероль f. plico, pacco postale  
 приём чего? ricevimento; qui: accettazione  
 телеграф telegrafo  
 конверт busta  
 открытка cartolina  
 марка francobollo  
 образец modello  
 дружеский amichevole  
 официальный ufficiale  
 собираться | куда? prepararsi  
 собраться  
 привёт saluti  
 встреча incontro  
 уважаемый rispettabile  
 поздравлять | кого? с чем? fare gli auguri,  
 поздравить | congratularsi con

здороваться | с кем? salutare  
 поздороваться  
 прощаться | с кем? salutare  
 попрощаться  
 сообщать | кому? что? informare  
 сообщить | о чём?  
 желать | кому? augurare  
 пожелать | чего?  
 целовать | кого? baciare, dare un bacio  
 поцеловать | что?

\* \* \*

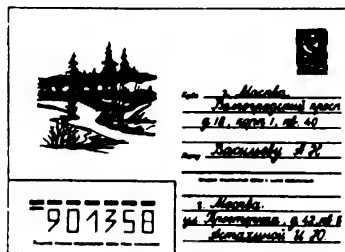
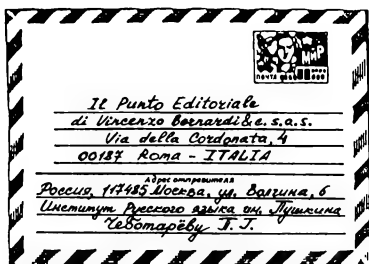
до востребования fermo posta  
 почтовый индекс codice postale  
 заказное письмо lettera raccomandata  
 заказная бандероль pacco raccomandato  
 поздравительная телеграмма telegramma  
 d'auguri  
 ничего нового niente di nuovo  
 если Вас не затруднит se non Le dà distur-  
 bo

## ДИАЛОГИ

Олэ г: Привёт, Мэрио, куда ты идёшь?  
 Мэрио: На почту. Хочу послать телеграмму своим родителям и  
 несколько писем: сестре, братьям, товарищу.  
 Олэ г: Мне нужно послать заказную бандероль. Пошли вместе!

### На почте

- Скажите, пожалуйста, где приём заказных писем?
- Третье окно налево.
- Спасибо.
- Простите, где приём бандеролей?
- В первом окне.
- А телеграмм?
- Телеграф на втором этаже.
- Спасибо.
- Пожалуйста.
- Сколько стоит конверт?
- Два рубля.
- А эта открытка?
- Пять рублей.
- Будьте добры, дайте один конверт, две открытки и марку за три рубля.
- Пожалуйста.
- Спасибо.



## ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ И ТЕЛЕГРАММ

### Дружеское

6.12.91.

Добрый день, Олэг!

Вчера получил твоё письмо. Очень рад, что ты, наконец, написал. Я собираюсь на неделю в Москву. Приеду числа пятнадцатого — шестнадцатого. Как приеду, позвоню. У меня ничего нового.

Привёт Тáne!

До скорой встречи!

Николáй

### Официальное

23.03.92.

Уважаемый Александр Николаевич!

Статью Вашу прочитал, очень интересно. У меня есть к Вам вопросы. В конце недели я буду в Москве, мы сможем встретиться и поговорить. Если Вас не затруднит, позвоните мне десятого вечером по телефону 121-38-15.

Всего вам доброго!

С уважением В. И. Петров

### Поздравительные телеграммы<sup>1</sup>

#### Дружеская

Дорогая Нíна!

Поздравляю (с) днём рождения  
Желаю здоровья счастья успе-  
хов

Целую Тáne

#### Официальная

Уважаемый Николáй Сергеевич!

Поздравляю Вас (с) наступаю-  
щим Новым годом Желаю Вам  
счастья долгих лет жизни

С уважением Петров

<sup>1</sup> Nei telegrammi preposizioni, congiunzioni e segni di interpunzione di regola non vengono usati.



## ТЕКСТ

### *Письма Анто́на Па́вловича Чёхова*

К. С. Алексе́еву (К. С. Станисла́вскому)<sup>1</sup>

*Ни́цца, 2 января 1901 го́да*



Многоуважаемый Константи́н Серге́евич, Ваше письмо́... я получил то́лько вчера́... Поздравляю Вас с Но́вым го́дом! С но́вым сча́стьем и, е́сли мо́жно наде́яться, с но́вым теа́тром, кото́рый Вы сно́ва начнёте стро́ить.

Ма́рию Петро́вну поздравляю с Но́вым го́дом и шлю ей се́рдечный приве́т и пожела́ния всего́ хоро́шего, гла́вное — здоро́вья.

От все́й ду́ши благода́рю Вас за письмо́, кото́рое меня́ так пора́довало. Кре́пко жму Вашу ру́ку.

Ваш Чёхов

К. Д. Бальмо́нту<sup>2</sup>

*Ялта, 1 января 1902 го́да*

Ми́лый Константи́н Дми́триевич, с Но́вым го́дом, с но́вым сча́стьем!

В дере́вне скуча́ете? Нет! В Я́лте соверше́нно ле́тняя пого́да, и э́то скве́рно.

...Скуча́ю по хо́лоду, по се́верным лю́дям.

Же́на обеща́ет прие́хать на пра́здни́ки. У Толсто́го я не́ был, на дня́х бу́ду...

Но́вого ниче́го нет. Все́ по-ста́рому. Бу́дьте здоро́вы, сча́стливы, ве́селы и хоть изредка пиши́те.

Ваш душо́й А. Чёхов

Переда́йте Ва́шей же́не мой приве́т и поздра́вления с Но́вым го́дом.

<sup>1</sup> Станисла́вский (Алексе́ев) Константи́н Серге́евич, Stanislavskij (Alekseev) Konstantin Sergeevič (1863—1938), noto regista, attore ed insegnante, fu uno dei fondatori del Teatro d'Arte di Mosca.

<sup>2</sup> Бальмо́нт Константи́н Дми́триевич, Bal'mont Konstantin Dmitrievič (1867—1942), poeta simbolista russo.

**А. М. Пёшкову (М. Горькому)**

*Москва, 11 июня 1902 года*

Дорогой Алексе́й Макси́мович, я сижу́ в Москвѣ, и неизвестно, как долго я ещё буду сидеть здесь. Жена́ больна́...

Вероятно, на будущей неделе ей будут делать операцию.

Пришлите пьесу, прочту её с удовольствием, даже больше, чем с удовольствием. Привѣт Екатери́не Па́вловне<sup>1</sup> и де́тям. Будьте здоро́вы...

Ваш Чѣхов

**О. Л. Книппер<sup>2</sup>**

*Ялта, 9 августа 1900 года*

Милая моя Оля, радость моя, здравствуй!

Сегодня получил от тебя письмо, первое после твоего отъезда, прочёл, потом ещё раз прочёл и вот пишу тебе, моя актриса.

...Сижу в Ялте, скучаю... Вчера был у меня Алексеев. Говорили о пьесе... Обещал кончить пьесу не позже сентября. Видишь, какой я умный.

Мне всё кажется, что откроется сейчас дверь и войдёшь ты. Но ты не войдёшь, ты теперь на репетициях, далеко от Ялты и от меня. Прощай, девочка хорошая.

Твой Antonio

**О. Л. Книппер**

*Рим, 17 февраля 1901 года*

Милая моя, часа́ через два я уезжаю на се́вер, в Росси́ю. Очень уж здесь холодно, идёт снег, так что нет никакой охоты ехать в Неаполь. И́так, пиши мне теперь в Ялту.

Ну, обнимаю тебя и целую крепко. Не забывай. Тебя никто не любит так, как я.

Твой Antonio

**GRAMMATICA**

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| — <b>Кому́</b> он послал телегра́мму? | «A chi (egli) ha spedito il telegramma?» |
| — <b>Свои́м ру́сским друзья́м.</b>    | «Ai suoi amici russi.»                   |

<sup>1</sup> *Пёшкова Екатери́на Па́вловна*, Peškova Ekaterina Pavlovna (1878–1965), moglie di Maksim Gor'kij.

<sup>2</sup> *Книппер О́льга Леона́рдовна*, Knipper Olga Leonardovna (1868–1959), moglie di Čechov, attrice del Teatro d'Arte di Mosca.

## Il dativo plurale dei sostantivi

Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> (che) cosa?	Dativo <b>кому?</b> a chi? <b>чему?</b> a (che) cosa?	Desinenza
студѐнт отѐц врач товáрищ дом окно́ студѐнтка сестра́ кни́га	студѐнтам отца́м врача́м товари́щам дома́м окна́м студѐнткам се́страм кни́гам	<b>-ам</b>
гость словáрь музе́й санато́рий по́ле здáние мать—мáтери тетра́дь пѣсня аудито́рия брат—бра́тья друг—дру́зья де́рево—дерѣвья люди дѣти родители́	гостя́м словаря́м музе́ям санатори́ям поля́м здания́м матеря́м тетра́дям пѣсня́м аудитори́ям бра́тьям дру́зьям дерѣвья́м людя́м дѣтя́м родите́лям	<b>-ям</b>

*Nota.* Al dativo plurale i sostantivi di tutti e tre i generi con il tema in consonante forte o **ч** o **щ** prendono la desinenza **-ам** mentre quelli con tema in consonante debole o vocale prendono la desinenza **-ям**.

## Il dativo plurale degli aggettivi

Nominativo <b>какие?</b> quali? che tipo di?	Dativo <b>каким?</b> a quali? a che tipo di..?	Desinenza
но́вые хоро́шие ру́сские си́ние тетра́ди	но́вым хоро́шим ру́сским си́ним тетра́дям	<b>-ым</b> <b>-им</b>

## Il dativo plurale degli aggettivi possessivi

Nominativo <b>чьи?</b> di chi?	Dativo <b>чьим?</b> di chi?	Desi- nenza
мой } братья наши }	моим } братьям нашим }	<b>-им</b>

## Il dativo plurale degli aggettivi dimostrativi

Nominativo <b>какие?</b> quali?	Dativo <b>каким?</b> a quali?
эти } студенты те }	этим } студентам тем }

## Periodi complessi con *котóрый*

Это студéntка,	<p><i>кто?</i> <b>котóрая</b> учится в нашей гру́ппе. <i>у когó?</i> <b>у котóрой</b> мы были вчера. <i>кому́?</i> <b>котóрой</b> я дал свой учебник. <i>когó?</i> <b>котóрую</b> мы видели на вéчере. <i>с кем?</i> <b>с котóрой</b> я учился в шкóле. <i>о ком?</i> <b>о котóрой</b> мы говорили.</p>
Это студéнт,	<p><i>кто?</i> <b>котóрый</b> учится в нашей гру́ппе. <i>у когó?</i> <b>у котóрого</b> мы вчера были. <i>кому́?</i> <b>котóрому</b> я дал свой учебник. <i>когó?</i> <b>котóрого</b> мы видели на вéчере. <i>с кем?</i> <b>с котóрым</b> я учился в шкóле. <i>о ком?</i> <b>о котóром</b> мы говорили.</p>
<p>Это студéнт, Я был у студéнта, Я позвонил студéнту, Я был в кино со студéнтом, Мы говорили о студéнте,</p>	<p><b>котóрый</b> учится в нашей гру́ппе.</p>



**Котóрый** dipende, in genere e numero, dal sostantivo a cui si riferisce: **студéнтка, котóрая... студéнт, котóрый... студéнты, котóрые...** Il caso di **котóрый** dipende invece dalla sua funzione nella subordinata.

### Coniugazione dei verbi *обня́ть, посла́ть, наде́яться*

обня́ть I (c)	
я обнима́ю	мы обни́мем
ты обни́мешь	вы обни́мете
он, она́ обни́мет	они́ обни́мут

посла́ть I (b)	
я пошлю́	мы пошлём
ты пошлёшь	вы пошлёте
он, она́ пошлёт	они́ пошлю́т

наде́яться I (a)	
я наде́юсь	мы наде́мся
ты наде́ешься	вы наде́етесь
он, она́ наде́ется	они́ наде́ются

### Gruppi verbali

чита́ть I (a)		говори́ть II	alternanza
здоро́ваться	посыла́ть	поздра́вить (a)	в→в.1
поздоро́ваться	присыла́ть	сообщи́ть (b)	
жела́ть	проща́ться	танцева́ть I (a)	посла́ть I (b)
пожела́ть	попроща́ться	пора́довать целова́ть поцелова́ть	присла́ть
обеща́ть	скупа́ть		
пообеща́ть	сообща́ть		
обнима́ть			
поздравля́ть			

### ESERCIZI

I. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Он купи́л фотоаппара́т своему́ сы́ну.*

*Он купи́л фотоаппара́т своим сыновья́м.*

1. Он помога́ет мла́дшему бра́ту.
2. Оле́г позвони́л своёй сестре́.
3. Андре́й посла́л телегра́мму ста́рому дру́гу.
4. Та́ня купи́ла пода́рок

своей подружке. 5. Он дал словарь этому студенту. 6. Мы покажем город нашему гостю.

II. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Летом она была у своих дочерей.*

— *Куда она ездила?* — *К своим дочерям.*

1. Она была в Пскове у своих детей. Куда она ездила? 2. На прошлой неделе Олег был у своих родителей. Куда он ездил? 3. В воскресенье Марио был у своих товарищей. Куда он ходил? 4. Студенты были у рабочих этой фабрики. Куда они ходили? 5. Они были у своих преподавателей. Куда они ходили? 6. Оля была у наших студентов. Куда она ходила?

III. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *На завод приехали молодые инженеры. Мы встретили молодых инженеров. Мы показали наш завод молодым инженерам.*

1. На конференции выступали **известные физики**. Мы показали наши лаборатории ... . 2. Он рассказывал **о знаменитых учёных**. В журнале опубликовали статью ... . 3. На север приехали **молодые специалисты**. Мы встретили ... . Мы пожелали успехов в работе ... . 4. На этом факультете учатся **будущие врачи**. Шесть лет они изучают всё, что нужно знать ... . В новую больницу пригласили ... . Новая больница понравилась ... . 5. Сегодня к нам в университет придут **иностранные журналисты**. Мы ждём ... . Мы покажем наш университет ... . 6. Я много читал **об американских космонавтах**. Наш город встречает ... . Дети подарили цветы ... .

IV. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Он послал бандероль друзьям.  
Каким?*

1. Он получил телеграмму **от товарищей**. 2. Мы поздравили с праздником **девушек**. 3. Я послал поздравление **друзьям**. 4. Он купил билеты в кино **соседям**. 5. Я видел его **после праздников**. 6. Этот фильм идёт **во многих кинотеатрах**. 7. Пятый автобус идёт **к магазинам**.

V. Completa i seguenti dialoghi seguendo l'esempio.

Esempio: — *Кому он читает лекции?*  
— *Будущим математикам.*

1. — ...?  
— (Он помогает) **новым студентам**.
2. — ...?  
— (Они готовятся) **к экзаменам по русскому языку**.
3. — ...?  
— (Они будут сдавать экзамены) **этим преподавателям**.



2. В городе,

где он живёт, много институтов.  
куда он ездил, много институтов.  
откуда он приехал, много институтов.

IX. Seguendo l'esempio, inventa dei dialoghi basati sulle situazioni seguenti:

**телеграф около метрo, телефоны-автоматы около почты, книжный магазин напротив универмага, остановка пятого автобуса около больницы, остановка трамвая напротив рынка.**

Esempio: — *Вы не скажете, где почта?*

— *Напротив гостиницы.*

— *Спасибо.*

— *Пожалуйста.*

X. Seguendo l'esempio, inventa dei dialoghi basati sulle situazioni seguenti:

**(a) заказные письма принимают в третьем окне налево; телеграммы принимают на втором этаже.**

Esempio: — *Вы не скажете, где приём бандеролей?*

— *Второе окно направо.*

— *Спасибо.*

— *Пожалуйста.*

(b) Vuoi comprare alcune buste, delle cartoline e francobolli da 3 rubli.

Esempio: — *У вас есть марка за три рубля?*

— *Да.*

— *Дайте, пожалуйста, одну марку.*

XI. (a) Analizza il telegramma, facendo attenzione a com'è strutturato.

Москва 117279 Профсоюзная 85, кв. 38 Сергеевой Жду тебя (на)  
праздники напиши сможешь ли приехать

Целую маму

(b) Scrivi dei telegrammi basandoti sulle seguenti situazioni.

1. Вы сможете приехать на праздники. Приедете шестого ноября.
2. Вы не сможете приехать, объясните почему.

XII. Scrivi delle lettere basandoti sulle situazioni seguenti.

1. Вы давно получили письмо от своего брата (друга) или сестры (подруги), но не смогли вовремя ответить. Ответьте на письмо, объясните, почему долго не писали, расскажите, как вы живёте.  
2. Скоро день рождения вашей мамы (вашего отца). Напишите ей (ему) поздравительное письмо, используя слова и выражения: **поздравляю... , желаю... , передай привет... , будь здоров(а) и счастлив(а).** 3. Скоро Новый год. Напишите поздравительное письмо вашему преподавателю (вашей преподавательнице).

*Антон Пáвлович Чéхов*

Жизнь даётся один раз, и хочется прожить её бодро, осмысленно, красиво.

*А. П. Чéхов*

В 2000 году мы отмечали замечательную дату — сто со́рок лет со дня рождéния вели́кого ру́сского пи́сателя Анто́на Па́вловича Чéхова.

Сын ла́вочника, внук крепо́стного, Анто́н Па́влович роди́лся в 1860 году́ в Таганро́ге, го́роде на берегу́ Азо́вского мо́ря. Чéхов ра́но нача́л раба́тывать, помога́ть семье́; когда́ учи́лся в гимна́зии, дава́л уро́ки, что́бы зарабо́тать де́ньги для семьи́, раба́твал в ла́вке отца́.

По́сле оконча́ния гимна́зии Анто́н Па́влович поступи́л на медици́нский факультéт Моско́вского универси́тета. В го́ды учёбы в универси́тете он публику́ет свои́ пе́рвые юмори́стические рассу́кзы. В 1884 году́ опубликóван пе́рвый сбóрник егó рассу́зков. Чéхов стано́вится извёстным пи́сателем.

Всё твóрчество Чéхова тесно́ связа́но с жи́знью ру́сского наро́да. «Все мы наро́д, — пи́сал Чéхов, — и всё то лу́чшее, что мы де́лаем, есть де́ло наро́дное». Любимые геро́и Чéхова — э́то всегдá лю́ди труда́: крестья́не, трудова́я интеллиге́нция.

«Пра́здная жи́знь не мо́жет быть чи́стой», — говори́т один из героёв Чéхова — до́ктор А́стров (пьеса́ «Дя́дя Ва́ня»). Чéхов ве́рил в вели́кую си́лу труда́, ве́рил в люде́й труда́. Он мечта́л о лу́чшем бу́дущем своёй ро́дины, мечта́л о вре́мени, когда́ вся Росси́я ста́нет прекра́сным са́дом.

«Пока́ мо́лоды, си́льные, бо́дрые, не устава́йте де́лать добро́!» — обра́щался Чéхов к мо́лодым. Сам Чéхов не устава́л служи́ть своему́ наро́ду. Вра́ч по профе́ссии, он беспла́тно лечи́л люде́й, построи́л на свои́ де́ньги се́льскую больни́цу, помога́л всем, кто к нему́ обра́щался. И, коне́чно, пре́жде всего́ служи́л лю́дям, своёй стране́, как пи́сатель свои́ми кни́гами, всем своим твóрчеством.

Жи́знь пи́сателя была́ коротка́, он у́мер в со́рок четы́ре го́да — в 1904 году́. Но произве́дения, кото́рые он созда́л за 25 лет напряже́нной раба́ты, сыгра́ли о́громную ро́ль в разви́тии ру́сской и миро́вой литерату́ры.

«В те́чение послéдних двадца́ти лет са́мым мо́гучим магни́том для мо́лодых пи́сателей мно́гих стран был Чéхов», — пи́сал Джон Голсуóрси в 1928 году́. О значéнии твóрчества Чéхова пи́сали Лев Толсто́й, Макси́м Го́рький, Берна́рд Шо́у и мно́гие други́е пи́сатели.

Тру́дно назва́ть страну́, где не зна́ют и́мени Чéхова. Кни́ги егó публику́ются на ра́зных язы́ках ми́ра. И лю́ди ра́зных стран лю́бят и це́нят до́брый, челове́чный тала́нт Чéхова, одно́го из лу́чших люде́й своего́ вре́мени, у́много и че́стного ру́сского пи́сателя.

## Чеховские спектакли

Искусство есть одно из средств единения людей.

Л. Н. Толстой

Более ста лет идут на сценах многих и многих театров мира пьесы Антона Павловича Чехова «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад» и другие.

Московский художественный театр<sup>1</sup> по праву считается театром Чехова. На сцене этого театра были поставлены все пьесы Чехова. Первые постановки чеховских пьес театр осуществил ещё при жизни автора.

Живут, страдают, надеются и верят на сценах театров мира чеховские герои.

Лондон, Париж, Нью-Йорк, Вена, Рим, Гаага, Осло, Хельсинки, Будапешт — вот далеко не полный список городов, в которых шли чеховские спектакли. Чеховские роли — любимые роли многих артистов мира. Знаменитый английский актёр Лоренс Оливье говорил о роли доктора Астрова в «Дяде Ване» как о своей любимой роли. Много чеховских ролей сыграла замечательная итальянская актриса Джульетта Мазина. В беседе с корреспондентом московского журнала она сообщила, что Чехова любят и высоко ценят в Италии. О себе она сказала: «Я очень люблю Достоевского, Льва Толстого. Но ближе всех мне Чехов и чеховский театр».

Так живёт чудесное, молодое, глубоко современное чеховское искусство.

лавка bottega, spaccio  
лавочник bottegaio; (лавочница bottegaia)  
крепостной servo della gleba  
давать уроки dare lezioni  
юмористический umoristico  
сборник рассказов raccolta/miscellanea di racconti  
служить народу mettersi al servizio del popolo  
играть/сыграть большую роль в чём-либо svolgere un ruolo importante in q.c.  
играть/сыграть роль в фильме (в спектакле) recitare una parte in un film (in uno spettacolo)

идти на сцене театра recitare/andare in scena in teatro  
по праву di diritto  
ставить спектакль mettere in scena/ideare uno spettacolo  
поставить (пьесу) на сцене театра mettere in scena/allestire (un'opera) in teatro  
осуществить постановку спектакля realizzare l'allestimento scenico/la messa in scena di uno spettacolo  
при жизни *когда-либо* durante la vita di q.c.  
прежде всего anzitutto  
один из ... uno dei ...

### Задания к тексту

1. Расскажите о писателе Антоне Павловиче Чехове.
2. Какие книги Чехова вы читали? Какие чеховские спектакли вы видели? Смотрели ли вы кинофильмы по произведениям Чехова? Если смотрели, то какие? Правится ли вам этот писатель?
3. Каких русских писателей вы знаете?

<sup>1</sup> *Московский художественный театр (МХАТ)*, il Teatro d'Arte di Mosca, uno dei più importanti teatri russi, fondato nel 1898 dai registi Konstantin Stanislavskij e Vladimir Nemirovič-Dančenko.

4. Назовите ваших любимых писателей, расскажите, что вы знаете о них.
5. Назовите вашу любимую книгу.
6. Какую роль в вашей жизни играет книга?

### ***Изречения о книге, о её роли в жизни человека***

Книга — лучший спутник в дороге. А с умным спутником всегда найдёшь, что ищешь. (*Восточная мудрость*)

Выбирай писателя так, как выбираешь друга. *Crif. Scegli lo scrittore come se scegliessi un amico.*

«Любите книгу — источник знаний». (*М. Горький*)

«Всем хорошим во мне я обязан книгам». (*М. Горький*)

«Книга делает человека лучше, а это ... чуть ли не единственная цель искусства». (*И. Гончаров*)

«Хорошая книга — точно беседа с умным человеком». (*А. Толстой*)

«Книги — это друзья, бесстрастные, но верные». (*В. Гюго*)

«Человека можно узнать по тем книгам, которые он читает». (*Смайлс*)

«Комната без книг подобна телу без души». (*Цицерон*)

- 
1. Прочитайте данные изречения.
  2. Переведите эти изречения.

# UNITÀ 29

---



Черноморское побережье Кавказа





На Сёвере

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

путешествие viaggio  
путешественник viaggiatore  
передача programma  
республика repubblica  
журналист giornalista  
путешествовать viaggiare  
тундра tundra  
гейзер geysir

стараться | что (с)делать?  
постараться | sforzarsi (di)

\* \* \*

передача по телевизору (по радио)  
trasmissione televisiva (radiofonica)  
как можно больше il più possibile  
один (одна, одно) из ... uno/una di ...  
в общем insomma

## L'uso dei verbi наступать — наступить

*наступаёт утро (вечер, ночь),  
зима (весна, осень, лето)*

(si) fa giorno (sera, cala la notte),  
viene l'inverno (la primavera,  
l'autunno, l'estate)

*наступило утро (лето)*

si fece giorno/venne la mattina  
(l'estate)

*наступил вечер*

venne/scese/si fece sera

*наступила ночь (зима, весна,  
осень)*

calò/scese la notte (venne l'inver-  
no, la primavera, l'estate)

## ДИАЛОГ

**Марио:** Вчера я смотрел по телевизору передачу «Клуб путешественников»<sup>1</sup> о Дальнем Востоке. Очень интересная передача.

**Олег:** «Клуб путешественников» — одна из моих любимых передач. Я всегда смотрю её. Тебе она тоже нравится?

**Марио:** Да, мне особенно интересно смотреть передачи о вашей стране. Я уже знаком с русским Севером, теперь с Дальним Востоком. Хочу увидеть Сибирь, озеро Байкал. Ваша страна такая большая.

<sup>1</sup> «Клуб путешественников», «Il circolo dei viaggiatori», una popolare trasmissione televisiva che mostra diverse parti della Russia e di paesi stranieri.

О л ё г : Да, очень. Когда у нас начинается утро, на востоке наступает ночь. А знаешь, я одно время хотел стать журналистом, чтобы больше ездить по стране, знакомиться с разными людьми, видеть разные места: тайгу и тундру, гейзеры на Камчатке<sup>1</sup>. В общем видеть всё на севере и на юге, на западе и на востоке.

М а р и о : Путешествовать всегда интересно. Я постараюсь увидеть в вашей стране как можно больше.

## Задания к тексту

1. Какую передачу смотрел по телевизору Марио? Какая любимая передача Олега? Кем хотел стать Олег и почему?
2. Какая ваша любимая передача? Расскажите о ней.
3. Какие русские телепередачи вы смотрели? Что вам понравилось?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**называть** | что? кого? как? chiamare

**назвать**

**основать** что? fondare

**царь** zar

**снова** di nuovo, nuovamente

**смерть** f. morte

**промышленный** industriale

**ежегодно** annualmente

**включать** | что? comprendere, abbracciare

**включить**

**многочисленный** numeroso

**через** что? attraverso

**специальный** speciale

**тема** tema

**музыкальный** musicale

**фестиваль** m. festival

**посещать** | кого? что? visitare

**посетить**

\* \* \*

**первый (второй...)** по величине (il) primo (secondo...) per grandezza/dimensioni

**как правило** di solito

**многое другое** molto altro

## ТЕКСТ

### *Город на Неве*

Санкт-Петербург — один из самых красивых городов России. Город находится на западе России на реке Неве. В Санкт-Петербурге сто пять островов. Город стоит на островах, поэтому его часто называли «Северной Венецией».

Основатель города — русский царь Пётр I. Он основал этот город в 1703 году. Когда закончилось строительство города, город стал столицей Российского государства.

В 1918 году столицей снова стала Москва.

В 1924 году после смерти В. И. Ленина город стал называться Ленинградом. Но в 1991 году городу вернули его историческое название: Санкт-Петербург — город Святого Петра.

Санкт-Петербург, второй по величине после Москвы, — большой промышленный и культурный центр.

<sup>1</sup> *Камчатка*, Kamčatka, penisola a nord-est bagnata dall'Oceano Pacifico e dai mari di Bering e d'Ochotsk.



Архитектурные памятники Петербурга, его музеи: Русский музей, Эрмитаж<sup>1</sup> известны не только в нашей стране. Ежегодно тысячи туристов бывают в Санкт-Петербурге. Туристский маршрут, как правило, включает знаменитые соборы Петербурга: Исакиевский и Казанский, памятник Петру Великому, Летний сад, многочисленные мосты через Неву, Фонтанку и многое другое.

Специальная тема экскурсии — Петербург литературный. Она включает музеи-квартиры писателей, которые жили в Петербурге. Здесь жили многие известные писатели и поэты:

А. С. Пушкин, Ф. М. Достоевский, Н. В. Гоголь, поэты «серебряного века» Анна Ахматова, Николай Гумилёв, Осип Мандельштам. Здесь в Санкт-Петербурге, на реке Мойке находится дом, где жил последние годы А. С. Пушкин. Сейчас в этом доме музей-квартира А. С. Пушкина.

У города много интересных традиций. Одна из таких традиций — музыкальный фестиваль «Белые ночи». Фестиваль этот бывает в июне и продолжается десять дней.

Известны и петербургские театры: театр оперы и балета, драматические театры. В общем, того, кто посетит этот город, ждёт много интересного.

### Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Санкт-Петербурге. Кто и когда основал этот город? Как называются крупнейшие музеи Петербурга? Кто из русских писателей жил в этом городе? Что ещё вы можете рассказать о Петербурге?

2. Расскажите о вашем родном городе. Как он называется? Где он находится? Кто и когда его основал? Что интересного можно увидеть в вашем городе?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

древний antico  
древнейший antichissimo, il più antico  
живописный pittoresco; pittorico  
упомина́ться essere menzionato  
документ documento  
дата data  
основание fondazione  
крупнейший il più grande, importante  
сохраняться | essere conservato

тысячелетие millennio  
территория territorio  
ветер vento  
дождь m. pioggia  
мороз freddo, gelo  
столетие centenario  
страдать | от ко́го? от че́го? soffrire  
пострадать  
война guerra  
древний antico

<sup>1</sup> Эрмита́ж, Ermitage, una delle più grandi pinacoteche, fondata nel 1764 come museo privato di Caterina II, aperta al pubblico nel 1852.

верить | кому? чему? в кого? во что?  
 по́верить | credere  
 восстанавливать | что? restaurare  
 восстано́вить  
 руи́ны pl. rovine  
 це́нный importante, di valore  
 бесце́нный inestimabile, prezioso  
 гостепри́имный ospitale

земл́я terra  
 бога́тство ricchezza

\* \* \*

не случа́йно non a caso  
 восстано́вить что-ли́бо из руи́н restaurare  
 dalle rovine

## ТЕКСТ

### Нóвгород

Нóвгород — один из древнейших русских городов. Он находится на живописных берегах реки Вóлхов. Впервые о Нóвгороде упоминается в документах 859 года. Эту дату учёные считают датой основания города. В те далёкие времена он назывался Нóвый гóрод. Эти два слова и дали городу имя Нóвгород.

В истории древней Руси Нóвгород сыграл большую роль. Не случайно город называли Великий Нóвгород. В конце XIII — начале XVI веков Нóвгород был одним из крупнейших центров древней Руси.

Сейчас Нóвгород — большой современный город. Но это и город-музей, в котором до наших дней сохранились памятники древнерусской архитектуры. Сердце города — Новгородский Кремль. На территории Кремля находятся древнейшие памятники: Софийский собор — памятник XI века, церкви XII — XIV веков. В центре Кремля памятник второй половины XIX века «Тысячелетие России».

Прекрасные памятники древнерусской архитектуры дошли до нас через ветры, дожди и морозы десяти столетий. Сильно пострадал город во время войны. Сейчас трудно поверить, что этот город восстановили из руин. Восстановили бесценные памятники древнерусской культуры.

Тысячи людей, которые интересуются древними русскими городами, посещают Нóвгород. Художники и архитекторы учатся у старых русских мастеров. Гостеприимная новгородская земля открывает гостям свой богатства.

### Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о древнем русском городе Нóвгороде.
2. Какие города в вашей стране можно назвать городами-музеями? Какие памятники культуры находятся в этих городах? Расскажите о них.

## GRAMMATICA

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| — С кем он ездил на экскурсию? | «Con chi è andato in gita?»   |
| — Со своими русскими друзьями. | «Con i/dei suoi amici russi.» |

## Strumentale plurale dei sostantivi

Nominativo <b>кто?</b> chi? <b>что?</b> (che) cosa?	Strumentale <b>(с) кем?</b> con chi? <b>(с) чем?</b> con (che) cosa?	Desi- nenza
студѐнт отец врач товáрищ дом окно́ студѐнтка сестра́ кни́га	студѐнтами отца́ми врача́ми товáрищами дома́ми о́кнами студѐнтками се́страми кни́гами	<b>-ами</b>
гость словáрь музе́й санато́рий по́ле здáние мать—ма́тери тетра́дь пе́сня аудито́рия брат—бра́тья друг—друга́ де́рево—дерѐвья родите́ли	гостя́ми словаря́ми музе́ями санатори́ями поля́ми здáниями матеря́ми тетра́дями пе́снями аудитори́ями бра́тьями друга́ми дерѐвьями родите́лями	<b>-ями</b>
лю́ди де́ти	людьми́ детьми́	<b>-ьми</b>

*Nota.* Allo strumentale plurale i sostantivi di tutti e tre i generi con tema in consonante forte o **ш** o **ч** prendono la desinenza **-ами** mentre quelli con tema in consonante debole o vocale prendono la desinenza **-ями**; **лю́ди** e **де́ти** prendono la desinenza **-ьми**.

## Strumentale plurale degli aggettivi

Nominativo <b>какие?</b> quali? che tipo di...?	Strumentale <b>какими?</b> con quali/con che tipo di...?	Desi- nenza
но́вые хоро́шие ру́сские  си́ние тетра́ди	но́выми хоро́шими ру́сскими  си́ними тетра́дами	<b>-ыми</b> <b>-ими</b>

### Strumentale plurale degli aggettivi possessivi

Nominativo <b>чьи?</b> di chi?	Strumentale <b>(с) чьими?</b> con chi?	Desi- nenza
мои наши   братья	моими нашими   братьями	<b>-ими</b>

### Strumentale plurale degli aggettivi dimostrativi

Nominativo <b>какие?</b> quali?	Strumentale <b>какими?</b> con (da, ad opera di quali?)
эти те   студенты	этими теми   студентами

### Periodi con **котóрый** (II parte)

Это студéнты,

*кто?*

**котóрые** учатся в на́шей гру́ппе.

*у когó?*

**у котóрых** мы вчера́ бы́ли.

*кому?*

**котóрым** я дал свой учебник.

*когó?*

**котóрых** мы ви́дели на ве́чере.

*с кем?*

**с котóрыми** я уч́ился в шкóле.

*о ком?*

**о котóрых** мы гово́рили.

Al plurale **котóрый** segue le stesse regole di declinazione del singolare.

### Gruppi verbali

читать I (a)
включать восстанавливать называть посещать сохраняться стараться постараться страдать пострадать

говорить II	alternanza
вёрить (a) повёрить (a) включить (c) восстановить (c) посетить (b) сохранить (b)	в→л т→щ

звать I (b)
назвать

танцевать I (a)
путешествовать

## FORMAZIONE DELLE PAROLE

*путешествие — путешественник — путешествовать*  
*гость — гостиница — гостеприимный*

## ESERCIZI

I. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Андрей ездил в Суздаль со своим сыном.*

*Андрей ездил в Суздаль со своими сыновьями.*

1. Олэг был на юге со своей сестрой. 2. Он ходил на стадион со старшим братом. 3. Таня ездила на экскурсию со своей подружкой. 4. Мы давно знакомы с этим студентом. 5. Завтра я встречу со своим старым другом. 6. Я познакомился с интересным человеком.

II. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Кем станут студенты, которые учатся в консерватории?*

— *Певцами и музыкантами.*

1. Кем станут студенты, которые учатся на инженерном факультете? 2. Кем станут студенты биологического факультета? 3. Кем станут студенты физико-математического факультета? 4. Кем станут студенты, которые учатся в архитектурном институте? 5. Кем станут студенты медицинского института? 6. Кем станут студенты педагогического института?

III. Completa le seguenti frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Он знает многих современных поэтов и писателей.*

*Он знаком со многими современными поэтами и писателями.*

1. На вёчере были наши преподаватели. Мы поздравили с праздником ... . Мы пойдём в музей ... . 2. В этих домах живут молодые рабочие. Здесь строят клуб для ... . Инженеры завода встретились ... . 3. В МГУ читали лекции известные математики. Он слушал лекции ... . Он познакомился ... . 4. Эти картины создали талантливые художники. В Третьяковской галерее богатая коллекция картин ... . Он был знаком ... . 5. В старинных русских городах часто бывают иностранные туристы. В Ярославле побывало много ... . Он встретил в гостинице ... . Он встретился ... .

IV. Formula delle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Он говорил по телефону с друзьями.*

— *С какими?*

1. Вчера мы сдавали зачёты. 2. Весной у нас будет много экзаменов. 3. Он помогает студентам. 4. Она знает несколько

**языков.** 5. Онí рабóтали в стрóйотрядах. 6. Она́ придёт на вéчер с подру́гами. 7. Мы познакóмились с писáтелями. 8. Я был во мнóгих городáх Росси́и.

V. Rispondi alle domande usando l'espressione **наши новые друзья́** nella forma richiesta.

Esempio: — *С кем вы были́ в теа́тре?*

— *С нашими новыми друзьями.*

1. Кто живёт в этой ко́мнате? 2. У когó вы бы́ли в воскресе́нье?  
3. Ко́му вы сейча́с звонили́? 4. Ко́му вы обеща́ли да́ть э́ти кни́ги? 5. К ко́му вы пойдёте вéчером? 6. Когó вы ждёте? 7. С кем вы долж́ны встре́титься? 8. О ком вы расска́зываете?

VI. Inserisci **ко́торый** nella forma corretta e, dove occorre, con una preposizione.

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Он сдал экза́мены,           | <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> ... мы бу́дем сдава́ть че́рез неде́лю.<br/> ... он о́чень боя́лся.<br/> ... до́лго гото́вился.<br/> ... говори́л нам преподава́тель. </div>              |
| 2. К нему́ прие́хали това́рищи, | <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> ... учи́лись с ним в шко́ле.<br/> ... он был ле́том.<br/> ... он получи́л письмо́.<br/> ... он звони́л вчера́.<br/> ... он познакóмился неда́вно. </div> |

VII. Unisci le seguenti coppie di frasi, seguendo l'esempio.

Esempio: *Э́то ста́рые ру́сские городá. Мы с тобо́й в них ещё не́ были.*  
*Э́то ста́рые ру́сские городá, в кото́рых мы с тобо́й ещё не́ были.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Э́то на́ши това́рищи.                   | Ма́рио живёт с <b>ними́</b> в общежитии.    |
| 2. О́коло универси́тета нас ждут студéнты. | Мы е́дем с <b>ними́</b> на экску́рсию.      |
| 3. На вéчере выступáли де́вушки.           | <b>Они́</b> рабóтают в на́шей лаборато́рии. |
| 4. Сего́дня у меня́ го́сти.                | Я хочú показáть <b>им</b> Москвú.           |
| 5. К ней прие́хали роди́тели.              | Она́ встре́чала <b>их</b> на вокза́ле.      |

VIII. Rispondi alle seguenti domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Что тако́е любима́я пéсня?*

— *Э́то пéсня, кото́рую я люблю́.*

**Что тако́е:** 1. Его́ знако́мый челове́к? 2. Его́ знако́мая де́вушка?  
3. Его́ любима́ый писáтель? 4. Его́ любима́я кни́га? 5. Его́ родно́й го́род? 6. Его́ родна́я дере́вня? 7. Изве́стный учёный? 8. Но́вая пéсня?  
9 Но́вый дом? 10. Но́вое пальто́?



IX. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Она поставила на стол тарелку, на которой лежали хлеб и сыр.*  
*Она поставила на стол тарелку с хлебом и сыром.*

1. Я поставил на окно вазу, **в которой были цветы**. 2. Он взял портфель, **в котором были книги и тетради**. 3. Он дал мне тетрадь, **в которой были эти упражнения**. 4. Он купил конверты, **на которых были красивые марки**. 5. Я взял чемодан, **в котором были мои вещи**. 6. Он подошёл к полке, **на которой стояли книги**.

X. Parla della tua città natale, usando le parole ed espressioni seguenti:

**называться, находиться, центр страны, север (юг, есс.) страны, главная улица (площадь), театры, музеи, кинотеатры, парки, исторические памятники, транспорт города, фабрики и заводы, школы, колледжи, институты.**

XI. Dopo aver analizzato il brano, rispondi, usando i verbi tra parentesi nell'aspetto appropriato.

*Пусть всегда будет солнце*

Хорошо известна песня «Пусть всегда будет солнце!». Но не все знают историю этой песни.

Вот она.

Мальчику было четыре года, когда ему (объяснять — объяснить), что значит слово «всегда» — это значит на всю жизнь! И ребёнок (читать — прочитать) маме свои первые стихи:

Пусть всегда будет солнце!

Пусть всегда будет небо!

Пусть всегда будет мама!

Пусть всегда буду я!

(Проходить — пройти) 40 лет. Мальчик (становиться — стать) инженером. Но стихи не (забывать — забыть): их (находить — найти) и записал писатель Корней Иванович Чуковский.

Поэт Лев Ошанин (решать — решить) написать стихи о мире. Он (вспоминать — вспомнить) слова мальчика: «Пусть всегда будет солнце!». Слова эти (становиться — стать) темой стихотворения. Музыку к стихам (писать — написать) композитор Александр Островский.

XII. Completa le seguenti frasi.

1. Когда вы сдаёте ...? Он уже ... . 2. Они готовятся ... . 3. Я перевожу ... . Он уже ... . 4. Преподаватель объяснял ... . 5. Мы решили ... . 6. Я открыл ... . 7. Когда открывается ...? 8. Закройте, пожалуйста, ... . 9. Когда закрывается ...? 10. Таня послала ... . Завтра она тоже ... . 11. Он часто получает ... . Вчера он ... . 12. Вы не хотите ...? 13. Он не может ... . 14. Она не умеет ... . 15. Поздравляю ... . 16. Желаю ... .

*Нéсколько слов о бескорýстии*

Я хочú рассказа́ть исто́рию, кото́рая во мно́гом опреде́лила моё отноше́ние к ми́ру.

Всякий раз, когда́ захо́дит разгово́р о лю́дях, хоро́ший о́ни и́ли пло́хи, я воспомина́ю э́тот слу́чай из де́тства.

Мы жи́ли в дере́вне. Одна́жды оте́ц взял ме́ня в го́род. По́мню, мы иска́ли о́бувь и зашли́ по доро́ге в кни́жный магази́н. Там я уви́дел кни́гу. Я взял её в ру́ки, на ка́ждой страни́це кни́ги бы́ли большо́е карти́нки. Я о́чень хоте́л, что́бы оте́ц купи́л кни́гу, но он посмотре́л на це́ну и сказа́л: «В друго́й раз купи́м». Кни́га бы́ла доро́гой.

До́ма я це́лый ве́чер говори́л то́лько о кни́ге. И вот че́рез две неде́ли оте́ц дал мне де́ньги.

Когда́ на друго́й де́нь мы шли́ к магази́ну, мне бы́ло стра́шно. «А вдруг кни́гу уже́ прода́ли?» Нет, кни́га лежа́ла на ме́сте.

Когда́ мы се́ли в ваго́н да́чного по́езда, все сра́зу заме́тили, ка́кую кни́гу я везу́. Мно́гие сади́лись ря́дом, что́бы посмотре́ть карти́нки. Весь ваго́н ра́довался моёй покупке́. И на полчаса́ я ста́л це́нтром внима́ния.

По́езд отоше́л от Москвы́. Побежа́л мимо́ о́кон лес. Я поста́вил кни́гу на откры́тое о́кно́ и ста́л смотре́ть на лес, на поля́, кото́рые бежа́ли за о́кном. И вдруг, о́ ужас! Кни́га исче́зла ме́жду дво́йными о́кнами ваго́на. Е́щё не понима́я серьё́зности положе́ния, я испу́ганно посмотре́л на оте́ца, на сосе́да-ле́тчика, кото́рый пыта́лся доста́ть кни́гу. Че́рез мину́ту уже́ весь ваго́н помога́л нам.

А по́езд бежа́л, и вот уже́ ско́ро на́ша ста́нция. Я пла́кал и не хоте́л выходи́ть из ваго́на. Ле́тчик обнял ме́ня и сказа́л:

— Ниче́го, по́езд е́щё до́лго бу́дет иди́ти. Мы доста́нем кни́гу и прише́м обяза́тельно. Где ты живёшь?

Я пла́кал и не мог говори́ть. Оте́ц дал ле́тчику а́дрес. На друго́й де́нь, когда́ оте́ц верну́лся с рабо́ты, он принёс и кни́гу.

— Доста́л?

— Доста́л, — засме́ялся оте́ц.

Э́то бы́ла та са́мая кни́га. Я засыпа́л с кни́гой в ру́ках.

А че́рез не́сколько дне́й к нам прише́л почта́льо́н и принёс нам большо́й паке́т. В паке́те бы́ла кни́га и запи́ска от ле́тчика: «Я же говори́л, что мы доста́нем её».

А е́щё че́рез де́нь о́пять прише́л почта́льо́н и о́пять принёс паке́т, а пото́м е́щё два паке́та, и е́щё три; се́мь одина́ковых кни́жек.

С то́го вре́мени прошло́ почти́ 30 лет. Кни́жки в войну́ потеря́лись. Но оста́лось са́мое гла́вное — хоро́шая па́мять о лю́дях, кото́рых я не зна́ю и да́же не по́мню в лицо́. Оста́лась уве́ренность: хоро́ших люде́й бо́льше, чем пло́хих. И жизнь дви́жется впе́ред не тем, что в челове́ке пло́хого, а тем, что е́сть в нём хоро́шего.

*По В. Песко́ву*

бескорыстие disinteresse  
определить отношение к чему-либо determinare il proprio atteggiamento verso q.c.  
всякий раз ogni volta  
взять что-либо в руки prendere q.c. in mano  
в другой раз un'altra volta  
дачный поезд treno locale

стать центром внимания diventare il centro dell'attenzione  
о ужас! orrore!  
двойные окна doppie finestre  
тот самый (та самая, то самое, те самые) quello stesso  
с того времени da allora  
то, что... (тем, что...) quello che...

## Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с автором рассказа.
2. Как повлияла эта история на отношение автора к жизни, к людям?
3. Был ли в вашей жизни случай, который сыграл такую же важную роль? Расскажите о нём.

### *Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (valori morali)*

Не ищи красоты, ищи доброты.

Мал золотник, да дорог.

Не всё то золото, что блестит.

«Верить в человека... это лучшее, что даёт нам жизнь». М. Горький

«Всё прекрасное на земле — от солнца и всё хорошее от человека».

М. Пришвин

«Лучшее, что я храню в себе, это живое чувство к хорошим людям».

М. Пришвин

«Важнейший капитал нации — нравственные качества народа».

Н. Чернышёвский

«В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли».

А. Чехов

- 
1. Прочитайте данные пословицы и афоризмы. Переведите их на родной язык.
  2. Назовите ваш любимый афоризм или пословицу, которые выражают ваше отношение к людям.

# UNITÀ 30

---



Нóвгород. Софійский собóр.

## ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

прилетать	кудá?	arrivare (in aereo)
прилётеть	откúда?	
рейс	volo	

\* \* \*

справочное бюрó ufficio informazioni

## ДИАЛÓГИ

Олé г: Тáня, нам телегрáмма из Нóвгорода.

Тá ня: От когó?

Олé г: От моего товарища. Он приезжáет на прáздники в Москвú.

Тá ня: Когдá он приезжáет?

Олé г: Тридцáтого деkáбря.

Тá ня: А в какóе врéмя?

Олé г: Он не написáл, но есть нóмер пóезда. Мóжно позвонítь в справочное бюрó.

## Справочное бюро

Та́ня: Скажите, пожалуйста, когда́ приходит из Но́вгорода со́рок  
пе́рвый по́езд?

Дежу́рная: В шесть два́дцать две.

Та́ня: Спасибо.

Дежу́рная: Пожа́луйста.

— Вы не ска́жете, когда́ приле́тает самолёт из А́длера?

— Но́мер ре́йса?

— 237.

— В се́мна́дцать часо́в.

— Когда́ отхо́дит в Пе́тербу́рг четы́рнадцатый по́езд?

— В ше́стна́дцать часо́в.

## Зада́ние к те́ксту

Какую телегра́мму получи́л Оле́г? Куда́ и поче́му позвони́ла Та́ня?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивлённо con stupore  
медве́дь *m.* orso  
дежу́рный *di turno*  
о́тпуск congedo  
пожа́луй può darsi, forse  
Га́на Ghana  
сиби́рский siberiano  
африка́нец africano  
ле́д ghiaccio  
ле́дяной *di ghiaccio*  
пу́стыня deserto  
пе́рево́д traduzione  
спя́щий dormiente  
ди́кий selvaggio  
стра́шный spaventoso

во́лк lupo  
джу́нгли *pl* giungla  
че́рез *что?* tra  
ска́зка favola  
аэропо́рт aeroporto  
вме́сто *чего?* invece di ...  
те́рять | *что? ко́го?* perdere  
поте́рять |  
три́ста trecento  
всего́ in tutto  
како́в quale? che?  
насе́ление popolazione  
поговоро́ка detto, modo di dire, prover-  
bio  
рассто́яние distanza

## ТЕКСТ

### Сиби́рь

Они́ вы́шли из самолёта и удиви́ленно спроси́ли:

— А где же Сиби́рь?

— Вот она́ Сиби́рь! — отве́тили им. — Вот э́то со́лнце, э́ти  
де́ревья, э́ти цветы́. Всё э́то и есть Сиби́рь. Медве́дя, пра́вда, показа́ть  
вам не мо́жем: дежу́рный медве́дь в о́тпуске...

Мо́жет, наши́ го́сти и не по́няли, что э́то шу́тка. Нача́ина́лся а́вгуст,  
пожа́луй, са́мое прекра́сное вре́мя на ю́ге Сиби́ри. Темпера́тура

+20°C, а туристы из Ганы были в тёплых пальто. Они удивились, что сибирские учёные, которые их встречали, не в пальто, а в летних костюмах.

— Но где же Сибирь? Где она? — продолжали спрашивать туристы.

Это были первые африканцы, которые прилетели в Сибирь. Дома, в Гане, им казалось, что Сибирь — это ледяная пустыня... Что такое «Сибирь»? В переводе на русский язык это слово значит «спящая земля». И вот такой спящей, холодной, дикой думали увидеть Сибирь наши гости. Они ещё дома читали о страшных морозах, о волках и медведях, которые живут в русских «джунглях» — сибирской тайге, о людях, которые на собаках едут через тайгу.

И сейчас африканцы вспоминают эти страшные сказки и спрашивают удивлённо:

— Где же Сибирь? Где волки и медведи?

Их нет, а есть современный аэропорт. А вместо ледяной пустыни — деревья и цветы. Как много теряют народы от того, что даже в нашем XX веке так мало знают друг о друге.

— О, это и есть Новосибирск? В Сибири — такие города? Сколько ему лет? Двести? Триста?

— Городу сто лет.

— И уже такой большой?

— Третий в стране после Москвы и Петербурга.

— И это в Сибири?

— В самой настоящей.

— А каково население?

— Почти два миллиона...

— А как здесь зимой? Минус семьдесят?

— Нет, минус двадцать — минус сорок. Мы же на юге Сибири. А потом, знаете, у нас есть поговорка: «В Сибири минус пятьдесят — не мороз, тысяча километров — не расстояние».

### Задания к тексту

1. Из какой страны приехали в Сибирь туристы? Что они думали о Сибири раньше? Какую Сибирь они увидели?
2. В какой сибирский город прилетели туристы? Что вы узнали об этом городе?
3. Расскажите, что вы знаете о Сибири.

## GRAMMATICA

К Андрею **приехала** сестра из  
Новосибирска.

Она часто **приезжает** к нему.

Da Andrej (a trovare Andrej) è  
giunta da Novosibirsk sua so-  
rella.

(Ella) viene spesso da lui (a tro-  
varlo).

## Gli aspetti dei verbi di moto con i prefissi

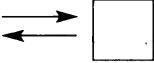

Verbi del tipo di <b>ходить</b>		Verbi del tipo di <b>идти</b>
Imperfettivo	Perfettivo	
<b>Verbi intransitivi</b>		
приходить	прийти	arrivare (a piedi)
приезжать	приехать	arrivare (con un mezzo)
прилетать	прилететь	arrivare (in volo/con l'aereo)
приплывать	приплыть	arrivare (a nuoto/via mare)
прибегать	прибежать	arrivare di corsa
<b>Verbi transitivi</b>		
приносить	принести <i>что?</i>	portare (in mano)
приводить	привести <i>кого?</i>	portare, condurre, accompagnare
привозить	привезти	portare, condurre (con un veicolo)

Он часто <b>приезжает</b> в Москву.	(Egli) viene spesso a Mosca.	Он вчера <b>приехал</b> в Москву.	(Egli) è giunto ieri a Mosca.
Летом мы обычно <b>уезжаем</b> на юг.	Di solito d'estate andiamo a(l) sud.	Они уже <b>уехали</b> на юг.	Sono già partiti per il sud.

I verbi di moto pluridirezionali (del tipo di **ходить**), preceduti da qualunque prefisso indicante un movimento (**приходить**, **уходить**, **входить**, **выходить**, ecc.), sono verbi imperfettivi.

I verbi di moto unidirezionali (del tipo di **идти**), preceduti da qualunque prefisso indicante un movimento (**прийти**, **уйти**, **войти**, **выйти**, ecc.), sono verbi perfettivi.

Al passato i verbi con prefisso del tipo di **ходить**, così come i corrispondenti verbi senza prefisso, possono indicare un movimento in due direzioni. I verbi con prefisso del tipo di **идти**, invece, indicano sempre un movimento in un'unica direzione.

ходить	идти
<p>Ко мне <b>приходи́л</b> товарищ. (Он был у меня́ и ушёл). К нему́ <b>приезжа́ла</b> сестра́. (Она была́ у него́ и уехала́).</p> <p></p> <p>Movimento in due direzioni.</p>	<p>Ко мне <b>прише́л</b> товарищ. (Он сейча́с у меня́). К нему́ <b>прие́хала</b> сестра́. (Она сейча́с у него́.)</p> <p></p> <p>Movimento in una direzione.</p>

### La congiunzione **чтобы** + infinito e **чтобы** + passato

чтобы + infinito	чтобы + passato
<p>Я взял эту статью, <b>чтобы</b> <b>перевести</b> её. Ho preso questo articolo per tradurlo.</p>	<p>Я взял эту статью, <b>чтобы</b> он <b>перевёл</b> её. Ho preso questo articolo affinché (egli) lo traducesse.</p>

La congiunzione **чтобы** è seguita dall'infinito se entrambe le azioni descritte vengono effettuate dallo stesso soggetto. **Я взял статью. Я переве́дý её.**

**Чтобы** è invece seguita dal passato se le azioni vengono eseguite da due soggetti distinti. **Я взял статью. Он переве́дёт её.**

Nella costruzione **чтобы** + infinito la congiunzione **чтобы**, preceduta da un verbo di moto, viene spesso omessa: **Я прие́хал в Москву́, чтобы учи́ться. Я прие́хал в Москву́ учи́ться.**

### Gruppi verbali

читать I (a)
<b>терять</b> <b>потерять</b> <b>прибегать</b> <b>прилетать</b> <b>приплывать</b>

говорить II	alternanza
<b>приводить</b> (с)	д→ж
<b>привозить</b> (с)	з→ж
<b>приносить</b> (с)	с→ш

плыть I (b)
<b>приплыть</b>



летѣть II (b)	alternanza
прилетѣть	т→ч

бежѣть
прибежѣть

*Nota.* Il verbo **прибежѣть** si coniuga come **бежѣть**.

везті I (b)	Passato
привезті	он привѣз она привезла они привезли

вести I (b)	Passato
привести	он привёл она привела они привели

нести I (b)	Passato
принести	он принёс она принесла они принесли

*Nota.* I verbi **привезті**, **привес-ті**, **принести** hanno passato irregolare.

## ESERCIZI

I. Analizza il testo, prestando attenzione all'uso dei prefissi dei verbi di moto, quindi riesponilo.

### *Необы́чная экску́рсия*

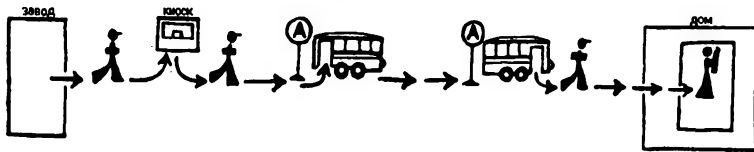
В оди́н из сво́их приѣздов в Москвѹ писате́ль Ма́ртин А́ндерсен Не́ксе отпра́вился в необы́чную экску́рсию. Ра́но у́тром он **вы́шел** из гостини́цы, **вошёл** в метрѹ, **доѣхал** до ста́нции «Соко́льники», **вы́шел** из метрѹ, **подошёл** к остано́вке тролле́йбуса. На тролле́йбусе он **доѣхал** до одного́ моско́вского заво́да. У заво́да он сде́лал переса́дку и на авто́бусе сно́ва **поѣхал** в центр. А че́рез год и́ли два он расска́зал нам об э́той необы́чной экску́рсии.

— В авто́бусах, тролле́йбусах, в ваго́нах метрѹ лю́ди чита́ли. Я ви́дел молодѹ́го рабо́чего. Он чита́л стихи́. Лю́ди **шли** к вы́ходу, меша́ли ему́, а он продо́лжа́л чита́ть. Большо́я ра́дость для писате́ля ви́деть, как лю́ди вот так чита́ют кни́ги.

II. Inserisci i verbi **идти** — **ходить** e **ехать** — **ездить** nella forma corretta e con i prefissi appropriati.

Вчера́ ... мой друг из Пско́ва. Он ча́сто ... ко мне́. С вокза́ла мы ... домо́й, пообе́дали и реши́ли ... на стадио́н. Когда́ мы ... из до́ма, мы встре́тили Ни́ну. Она́ ... с на́ми до остано́вки. Когда́ ... наш авто́бус. Ни́на реши́ла ... с на́ми. Все вме́сте мы ... на стадио́н. Домо́й мы ... по́здно.

III. Guardando le figure qui sotto, descrivi il tragitto compiuto dall'omino per tornare a casa dalla fabbrica, usando i verbi di moto con i prefissi appropriati.



IV. Inserisci i verbi scegliendo dalla colonna a destra aspetto, tempo, genere e persone giusti.

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Вчера к Олёгу ... друг из Сарáтова.   | <i>прилететь — прилетать</i> |
| 2. Тàня уже ... в санаторий.   | <i>уезжать — уехать</i>      |
| 3. — Скажите, пожалуйста, когда ...<br>пóезд № 41 из Нóвгорода?  | <i>приходить — прийти</i>    |
| 4. Андрей чáсто приходит ко мне и ...<br>интересные кнйги.   | <i>приносить — принести</i>  |
| 5. Когда бáбушка приезжает в Москвú,<br>онá всегда ... внукам подáрки. Вчера<br>онá тóже ... мнóго подáрков. | <i>привозить — привезти</i>  |

V. Completa le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: Я пришёл в университет в 10 часóв.  
Обычно я прихожú в 9.

1. К Тàне приехала сестра из Петербúрга. Онá чáсто ... 2. К Олёгу  
пришли товáрищи из МГУ. Онí чáсто ... 3. Сегодня я вышла из дóма  
в 8 часóв. Но обычно я ... 4. Каждое úтро мы с Тàней встречаемся на  
останóвке. Сегодня я подошла к останóвке, её ещё нé было. Обычно,  
когда я ... 5. Вчера они ушли домóй в 6 часóв. Обычно они ...  
6. Мáрио принёс мне итальянские журналы. Он чáсто ...

VI. Cambia le frasi seguendo gli esempi e usando i verbi di moto necessari.

(a) Esempio: На прошлой недéле у нас была сестра из Тúлы.  
На прошлой недéле к нам приезжала сестра из Тúлы.

(b) Esempio: Сейчáс у нас живёт сестра из Тúлы.  
К нам приехала сестра из Тúлы.

1. (a) Недáвно у Андрея был брат из Новосибирска. (b) Андрей  
спешит домóй, его ждёт брат из Новосибирска.

2. (a) Вчера у Олёга был Мáрио, они вместе работáли. (b) Сейчáс  
Мáрио у Олёга, они вместе работáют.

3. (a) Вчера у нас был Мíша, он показывал нам свой  
фотоальбóмы. (b) У нас был Мíша, он дал нам свой фотоальбóмы.

VII. (a) Un tuo amico di Pietroburgo sta per venirti a trovare. Sai il numero del treno che  
prenderà e il giorno del suo arrivo, ma non conosci l'ora in cui giungerà il treno. Come puoi  
scoprirlo? Invent a un dialogo che si basi su questa situazione.

(b) I tuoi genitori stanno per tornare a casa dopo una vacanza al sud. Cosa fai per sapere a  
che ora arriveranno? Invent a un dialogo su questa situazione.

VIII. (a) Presta particolare attenzione all'uso dei verbi dopo **чтобы**.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Я взял словарь (зачём?), <b>чтобы перевести</b> статью.    | 1. Я взял словарь (зачём?), <b>чтобы ты перевёл</b> статью.         |
| 2. Он пришёл (зачём?), <b>чтобы рассказать</b> нам об этом.   | 2. Он пришёл к нам (зачём?), <b>чтобы ты рассказal</b> ему об этом. |
| 3. Я взял журнал (зачём?), <b>чтобы прочитать</b> его статью. | 3. Я принёс журнал, <b>чтобы ты прочитал</b> его статью.            |

(b) Usa il verbo appropriato nella forma giusta.

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Я позвонил Олэгу, чтобы ... его на этот вечер.<br>Я позвонил Олэгу, чтобы он ... меня на этот вечер. | <i>пригласить</i> |
| 2. Андрэй поехал на вокзал, чтобы ... сестру.<br>Сестра написала Андрёу, чтобы он ... её.               | <i>встретить</i>  |
| 3. Я спешу, чтобы не ... на поезд.<br>Я не хочу, чтобы ты ... на поезд.                                 | <i>опоздать</i>   |

IX. Rispondi alle seguenti domande basandoti sulle situazioni descritte qui sotto.

(a) Вáша сестрá скóро приедет в Москвú. **Она́ хóчет познакоми́ться с Москвóй, побы́вать в москóвских музéях, побы́вать в теа́трах, встрéтиться с друзьёми.**

**Зачём она́ приедет в Москвú?**

Esempio: *Она́ приедет, чтобы́ познакоми́ться с Москвóй.*

(b) Вы пришл́и к дрúгу, кóтóрого давнó не видели. Вы хотíte поговорить с ним, узнать, как он живёт. Расскáзать ему́ об экзáменах, помóчь ему́ подгото́виться к экзáменам, передáть ему́ билéты, перевести́ вме́сте с ним нóвые тéксты, есс.

**Зачём вы пришл́и к дрúгу?**

Esempio: *Я пришёл, чтобы́ помóчь ему́. О: Я пришёл помóчь ему.*

X. Formula delle domande seguendo gli esempi e usando i seguenti nomi di città:  
**Петербу́рг, Москвá, Сарáтов, Адлер.**

(a) Esempio: *Скажи́те, пожа́луйста, когдá прихóдит по́езд из Но-восиби́рска?*

(b) Esempio: *Скажи́те, пожа́луйста, когдá прилетáет самолёт из Новосиби́рска?*

XI. Usa il verbo appropriato nella forma corretta.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. — Я ча́сто ... Олéга в институ́те.<br>— Ёсли ... его́ зáвтра, скажи́ ему́, чтобы́ он<br>позвонил́ мне. | <i>видеть</i><br><i>увидеть</i>    |
| 2. Андрэй ... ма́рки, он уже́ ... бо́льшую́ коллек-<br>цию ма́рок.  | <i>собира́ть</i><br><i>собрáть</i> |

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 3. — Куда ты ... словáрь?  | <i>стáвить</i>       |
| — Я всегдá ... егó на нйжнюю пóлку.                                      | <i>постáвить</i>     |
| 4. Обы́чно он ... кнй́ги в библйоте́ке. Э́тот учёб-<br>ник он ... вчерá. | <i>братъ</i>         |
| 5. Неда́вно Нй́на ... пйсьмó из дóма.                                    | <i>взять</i>         |
| — О́на ча́сто ... пйсьма?  | <i>получáть</i>      |
| — Да.  | <i>получйть</i>      |
| 6. — Тáня ... им телегрáмму?   | <i>посылáть</i>      |
| — Нет ещё, о́на ... зáвтра.  | <i>послáть</i>       |
| 7. — Он получил́ пять, потóму что хорошó ...                             | <i>готóвиться</i>    |
| к экзáменам.   | <i>подготóвиться</i> |
| — Он дóлго ... к экзáменам?  |                      |
| — Две недéли.  |                      |



## ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

### *Смéло, мальйш!*

Я поднимáюсь в гóры, со мной в фуникулёрé поднимáются жéнщины с мáленькими детьмй. Малышй одéты, как настóящие лы́жники.

Наверху́ родйтели загорáют. Дéти в э́то врéмя стóят рýдом с вы́соким, пожилым, óчень сйльным трéнером. Вот он подхóдит к трéхлётнему малышу́, подтáлкивает егó, тот éдет с небольшо́й гóрки и старáется не упáсть. Скóрость всё прибавлáется, мáльчик вот-вóт упадёт, а трéнер негрóмко говорйт: «Смéло! Смéло! Смéло!». Малыш всё-такй пáдает. Трéнер ждёт, покá тот поднймется, дру́жескй улыбáется своему́ ученику́ и повтóряет снóва: «Смéло, малыш, смéло!». И снóва мáльчик éдет вниз, пáдает, поднимáется, смóтрит на трéнера. Снóва тот дру́жескй улыбáется ему́ и повтóряет своё е́динственное: «Смéло!».

А когдá мáльчик съéхал вниз и остано́вился, сйяющий и гóрдый, трéнер улыбну́лся и сказа́л: «Молодéц!» — и дал ему́ конфéту.

— На, держй!

— Спасйбо!

— Ты хорошó éздышь, я дово́лен тобо́й!

— Я могу́ съéхать ещё раз.

— Зна́ю.

— Мóжно?

— Иды.

И малыш смéло поéхал вниз.

Потóм съезжáла дéвочка лет пятй. О́на упáла и запла́кала. Трéнер подъéхал к ней и протяну́л пáлку. Дéвочка подняла́сь, и онй поéхалй вниз вмéсте.

— Поéдешь ещё раз? — спросйл внизу́ трéнер.

— С вами?  
 — Нет.  
 — Одна?  
 — Конечно.  
 Девочка закрыла глаза.  
 — Бойшься?  
 — Да.  
 — А чего ты бойшься?  
 — Я боюсь снова упасть.  
 — Тебе было больно, когда ты упала?  
 Девочка улыбнулась сквозь слёзы:  
 — Нет, мне не было больно.  
 — Вот видишь...  
 И девочка поехала вниз. А тренер стал негромко повторять:  
 — Смело! Смело! Смело!

И мне вдруг очень захотелось, чтобы сквозь всю мою жизнь шёл вот такой же сильный и спокойный тренер и повторял своё слово. Оно очень важно и взрослым и детям.

*По Ю. Семёнову*

улыбнуться сквозь слёзы *sorridere fra le lacrime*

Мне очень захотелось, чтобы  
 сквозь всю мою жизнь шёл вот  
 такой же сильный тренер.

*Desideravo ardentamente che un  
 allenatore così forte mi accompagna-  
 ASSE per tutta la vita.*

## Задания к тексту

1. Расскажите историю, которую вы прочитали.
2. Как вы думаете, почему автор захотел, чтобы такой человек, как тренер, был всегда рядом с ним?
3. Какое качество в человеке вы считаете самым важным? Есть ли это качество у вашего друга?

## *Пословицы и афоризмы о дружбе*

Друга ищи, а найдёшь — береги.  
 Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты.  
 Дружья познаются в беде.  
 Друг в беде — настоящий друг.  
 Старый друг лучше новых двух.  
 Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

Для дружбы нет расстояний. (*Индийская мудрость*)  
С лукавым другом не переезжай реки. (*Китайская мудрость*)  
Друзья наших друзей — наши друзья. (*Французская пословица*)  
«Лучшее, что есть в жизни человека, — это его дружба с другими людьми». *Авраам Линкольн*  
«Дружба кончается там, где начинается недоверие». *Сенека*  
«Избери себе друга; ты не можешь быть счастлив один: счастье есть дело двоих». *Пифагор*

---

Подберите к данным пословицам соответствующие русские пословицы.

Un vecchio amico vale due nuovi.  
Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei.  
Il vero amico si riconosce nelle sventure.  
Vale più avere amici in piazza che denari in cassa.

# UNITÀ 31

---



Новогодняя ёлка

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мые *pl.* conoscenti  
ёлка abete

\* \* \*

встреча́ть | Но́вый год festeggiare l'anno nuovo/il Capodanno  
встрети́ть

## ДИАЛОГ

Та́ня: Оле́г, я получи́ла письмо́ из Петербу́рга от Ни́ны.

Оле́г: Что она́ пи́шет?

Та́ня: Пи́шет, что была́ о́чень заня́та, поэ́тому до́лго не пи́сала.

Поздравля́ет нас с наступа́ющим Но́вым го́дом, спра́шивает, не смо́жем ли мы прие́хать на пра́здники. Вот чита́й: «Если

сможете, приезжайте к нам на Новый год, мама с папой будут очень рады».

О л ё г : Напиши, что в этом году мы не сможем приехать, а на следующий год проведём у них часть каникул: ходим в театры, музеи.

Т а н я : Писать, пожалуй, уже поздно, я завтра позвоню ей. А знаешь, Наташа тоже приглашает нас встречать Новый год. Она приглашает нас за город. Они с друзьями хотят встретить Новый год в лесу с настоящей ёлкой.

О л ё г : Ну что ж, хорошо. Утром можно будет покататься на лыжах.

## Задание к тексту

Какое письмо и от кого получили Олег и Тania? Кто ещё приглашает их на Новый год? Как они решили встретить Новый год?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

новогодний di Capodanno  
родные *pl.* parenti  
нарядный festoso  
символ simbolo  
издавать | *что?* pubblicare  
издать  
указ decreto  
украшать | *что? чем?* decorare  
украсить  
еловый di abete  
сосновый di pino  
ёлка ramo  
веселье allegria  
стрелять sparare  
пушка cannone  
устраивать | *что?* organizzare  
устроить  
фейерверк fuochi d'artificio  
транслировать *что?* trasmettere  
ровно precisamente, in punto

бой rintocco  
план piano  
надежда speranza  
добывать | *что?* procurare  
добыть  
добрый buono  
ум mente  
дешево a buon prezzo  
недешево abbastanza caro  
дорого caro

\* \* \*

по приказу *кого-либо* per ordine di qc.  
в знак веселья in segno di gioia  
транслировать *что-либо* по радио (телевизору) trasmettere per radio, per televisione  
Кремлёвские куранты orologio a carillon del Cremlino  
часовой пояс fuso orario

## ТЕКСТЫ

### О нашей ёлке

Давно стало традицией в новогоднюю ночь с тридцать первого декабря на первое января приглашать в гости родных и друзей. За праздничным столом в комнате с нарядной ёлкой встречаем мы Новый год.

Почему символом новогоднего праздника стала у нас ёлка?

Триста лет назад русский царь Пётр I издал специальный указ о новомодном празднике. По приказу Петра первого января 1700 года все должны были украсить дома еловыми и сосновыми



вѣтками и в «знак веселья» обязательно поздравить друг друга с Новым годом.

В Москвѣ в этот день стреляли из пушек, на улицах и площадях устраивали фейерверки.

С тех пор мы встречаем Новый год с нарядной веселой ёлкой.

В новогоднюю ночь ровно в 12 часов по радио и телевидению транслируют бой Кремлёвских курантов. Именно в эти минуты приходит Новый год.

Новый год — это новые планы и надежды.

С Новым годом! С новым счастьем, друзья!

Пусть каждый день и каждый час  
Вам новое добудет.  
Пусть добрым будет ум у вас,  
А сердце умным будет.  
Вам от души желаю я,  
Друзья, всего хорошего.  
А всё хорошее, друзья,  
Дается нам недёшево.

*С. Маршак*

Знаете ли вы, что если лететь с востока нашей страны на запад, можно встретить Новый год 11 раз, так как по территории России проходит 11 часовых поясов.

### **Задания к тексту**

1. Расскажите, как встречают Новый год в России. Почему символом новогоднего праздника стала ёлка?

2. Когда (в какой день какого месяца) в вашей стране встречают Новый год? Как встречают Новый год в вашей стране? Какое дерево у вас символ новогоднего праздника и почему?

3. Расскажите, как вы встречали Новый год в прошлом году и как хотите встретить Новый год сейчас?

4. Что вы знаете о новогодних традициях других стран?



### ***Русское Рождество***

Русский православный праздник Рождества Христова отмечают седьмого января за неделю до Нового года по старому стилю.

Новый год по старому стилю отмечается в ночь с тринадцатого на четырнадцатое января. Сохранилось название «старый Новый год». Это Новый год по календарю, который существовал в России до 1918 года. Новый календарь был введён в нашей стране четырнадцатого февраля 1918 года. Разница между старым и новым календарём — тринадцать суток. Вот почему старый Новый год встречают на тринадцать дней позднее.

В рождественские праздники в храмах идут торжественные службы. Сейчас эти службы из главных храмов Москвы и Петербурга транслируют по телевизору.

Рождество Христово Natale  
рождѣственскій natalizio  
за (неделю) до ... una settimana prima di ...  
с ... на ... да ... a  
введенъ viene introdotto

разница differenza  
между кем и кем? чем и чем? tra  
сутки 24 ore  
торжественный solenne  
служба messa

## GRAMMATICA

### Discorso diretto e indiretto

Discorso diretto	Discorso indiretto
1. <b>Он спросил меня: «Куда ты идёшь?»</b> (Egli) mi chiese: «Dove vai/ dove stai andando?»	1. <b>Он спросил меня, куда я иду.</b> (Egli) mi ha chiesto dove sto andando.
2. <b>Он спросил меня: «Ты пойдёшь в театр?»</b> (Egli) mi chiese: «Vai/stai andando a teatro?»	2. <b>Он спросил меня, пойдёшь ли в театр.</b> (Egli) mi ha chiesto se sto andando a teatro.
3. <b>Он сказал мне: «Сегодня я приду к тебе».</b> (Egli) mi disse: «Oggi verrò da te».	3. <b>Он сказал мне, что сегодня он придёт ко мне.</b> (Egli) mi ha detto che oggi verrà da me.
4. <b>Он сказал мне: «Купи мне эту книгу».</b> (Egli) mi disse: «Comprami questo libro».	4. <b>Он сказал мне, чтобы я купил ему эту книгу.</b> (Egli) mi ha chiesto di comprargli questo libro.

1. Se il discorso diretto è introdotto da un avverbio interrogativo, questo viene mantenuto nel discorso indiretto.

**Мы спросили его: «Где ты живёшь?»**

**Мы спросили его, где он живёт.**

2. Se il discorso diretto non è introdotto da alcun avverbio, il discorso indiretto vedrà l'introduzione della particella interrogativa **ли**, che viene sempre collocata dopo la parola contenente la domanda.

**Я спросил её: «Ты знаешь его адрес?»**

**Я спросил её, знает ли она его адрес.**

3. Se il discorso diretto consiste in una comunicazione, il discorso indiretto è introdotto dalla congiunzione **что**.

**Он сказал: «Я получил письмо от сестры».**

**Он сказал, что он получил письмо от сестры.**

4. Se il discorso diretto consiste in un comando, un ordine, un desiderio, una richiesta o un suggerimento, il discorso indiretto è introdotto dalla congiunzione **чтобы**.

**Он сказал мне: «Возьми этот журнал!»**

**Он сказал мне, чтобы я взял этот журнал.**

## L'uso dei pronomi nel discorso diretto e indiretto

<b>Он спросил меня:</b> «Куда ты идёшь?» <b>Он сказал мне:</b> «Сегодня я приду к тебе».	<b>Он спросил меня,</b> куда я иду́. <b>Он сказал мне,</b> что сегодня он придёт ко мне.
---	---

### Gruppi verbali

читать I (a)	говорить II	alternanza	быть I (a)
добывать стрелять украшать устраивать	украсить (a) устроить (a)	с→ш	добыть
	давать I (b)	дать	танцевать I (a)
	издавать	издать	транслировать

### ESERCIZI

I. (a) Analizza il testo, prestando particolare attenzione all'uso dei discorsi diretto e indiretto. (b) Risponi il brano volgendo alla terza persona singolare.

#### *Учительница Аста*

Каждое утро ко мне приходит учительница Аста. Она учит меня эстонскому (Estone) языку. Я уже много лет живу в Таллине<sup>1</sup>, но по-эстонски (in Estone) могу сказать только: «Доброе утро!» или «Сегодня я не приготовил урок». Учительница Аста часто говорит мне, что стыдно не знать языка народа, с которым живёшь. Но мне уже не двадцать лет, и учить язык для меня совсем не легко. Итак, мы начинаем урок.

— Экскурсия по городу, — говорит Аста, — мы в парке Кадриорг<sup>2</sup>. Я туристка, хочу познакомиться с вашим городом. Рассказывайте.

— Парк большой, — начинаю я, — весной деревья в нём зелёные. Недалеко Балтийское море.

— Плохо, — говорит Аста, — это вы знали уже полгода назад. Уйдём из парка. Сейчас мы в магазине. Вы хотите купить мебель для новой квартиры. Я продавец.

— Мне нужна книжная полка, — говорю я.

— Книжных полок нет, — отвечает Аста, — но, может быть, вам нужны кресла? У нас есть очень хорошие кресла.

— Нет, кресло мне не нужно, — отвечаю я и думаю: «А что мне нужно? А нужно мне с такой девушкой, как Аста, пойти в парк

<sup>1</sup> *Таллин*, Tallinn, capitale dell'Estonia, situata sulle coste del Mar Baltico.

<sup>2</sup> *Кадриорг*, Kadriorg, parco sulla costa del Mar Baltico ad alcuni chilometri dal centro di Tallinn.

Кадріорг», но сказа́ть это я не могу́ и продолжаю́ на плохом эстонском объясня́ть, какую ме́бель я хочу́ купить.

## II. Inserisci что о чтобы.

1. Родители написа́ли, ... на пра́здни́ки о́ни прие́дут в Москву́.  
2. Родители написа́ли, ... Та́ня с Оле́гом на пра́здни́ки прие́хали к ним.  
3. О́ни сказа́ли, ... обяза́тельно прие́дут в Сиби́рь ещё раз.  
4. О́ни сказа́ли, ... мы обяза́тельно побу́вали в Сибири.  
5. Тури́сты удиви́лись, ... сиби́рские учёные бы́ли в ле́тних костю́мах.  
6. Хозя́ева го́рода хоте́ли, ... го́сти познако́мились с их го́родом.

## III. Inserisci ли о если.

1. О́ни спроси́ли, хо́лодно ... здесь зи́мой.  
2. ... вы побу́ваете ле́том на ю́ге Сиби́ри, вам там о́чень пона́вится.  
3. Зна́ете ... вы, что по те́ррито́рии Росси́и прохóдит 11 часовы́х поясо́в.  
4. ... вы ле́тите с восто́ка на запа́д Росси́и, вы мо́жете встре́тить Но́вый год 11 раз.  
5. Не хо́чешь ... ты пое́хать на экску́рсию?  
6. ... ты хо́чешь посмотре́ть ста́рые ру́сские города́, ты мо́жешь пое́хать с на́ми.  
7. Он спроси́л, зна́ю ... я её а́дрес.  
8. ... ты зна́ешь а́дрес Ната́ши, дай мне, пожа́луйста.

## IV. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: *Андре́й спроси́л Ни́ну: «Когда́ ты была́ на э́той вы́ставке?»*

— *О чём Андре́й спроси́л Ни́ну?*

— *Он спроси́л её, когда́ она́ была́ на э́той вы́ставке.*

1. Вра́ч спроси́л Та́ню: «Как вы себ́я чу́вствуете?» — Что спроси́л вра́ч?  
2. Ма́рио спроси́л: «Когда́ приле́тает Андре́й?» — Что спроси́л Ма́рио?  
3. Ни́на спроси́ла: «Что за́втра и́дёт в теа́трах?» — Что спроси́ла Ни́на?  
4. Оле́г спроси́л меня́: «Како́й экзáмен ты сдаёшь в сре́ду?» — О чём спроси́л Оле́г?  
5. Ма́рио спроси́л де́вушек: «Как вы собира́етесь прове́сти пра́здни́ки?» — О чём спроси́л Ма́рио?  
6. Я спроси́л Та́ню: «Где ты реши́ла встреча́ть Но́вый год?» — О чём вы спроси́ли Та́ню?

## V. Rispondi alle domande seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Та́ня сказа́ла: «Мы хоте́м встре́чать Но́вый год в лесу́».*

— *Что сказа́ла Та́ня?*

— *Та́ня сказа́ла, что о́ни хоте́т встре́чать Но́вый год в лесу́.*

(b) Esempio: *Оле́г попроси́л Та́ню: «Позвони́ мне».*

— *О чём попроси́л Оле́г?*

— *Оле́г попроси́л Та́ню позвони́ть ему́.*

(c) Esempio: *Оле́г сказа́л Та́не: «Позвони́ мне».*

— *Что сказа́л Оле́г?*

— *Оле́г сказа́л Та́не, что́бы она́ позвони́ла ему́.*

1. Мáрио сказа́л: «Я хочу́ посла́ть домо́й письмо́ и бандеро́ль». — Что сказа́л Мáрио? 2. Брат написа́л мне: «Я был о́чень за́нят». — О чём написа́л брат? 3. Сестра́ Ни́ны пи́шет ей: «Твое́ письмо́ получи́ла». — О чём пи́шет сестра́ Ни́ны? 4. Сестра́ про́сит: «Переда́й приве́т Та́не». — О чём про́сит сестра́. 5. Оле́г сказа́л Мáрио: «Мне нра́вятся стихи́ Есе́нина». — Что сказа́л Оле́г? 6. Оле́г сказа́л Мáрио: «Прочита́й его́ стихи́». — Что сказа́л Оле́г? 7. Родите́ли написа́ли Оле: «Пришли́ нам фотогра́фии». — Что написа́ли родите́ли?

VI. Analizza i seguenti dialoghi, quindi rispondi alle domande.

Esempio: *Н í н а: Андре́й, ты свобо́ден сегóдня?*

*А н д р é й: Да, свобо́ден.*

*— Что спроси́ла Ни́на?*

*— Ни́на спроси́ла, свобо́ден ли сегóдня Андре́й.*

*— Что отве́тил Андре́й?*

*— Андре́й отве́тил, что он свобо́ден.*

1. Та́ н я : Оле́г, вече́рные газе́ты уже́ бы́ли?

Оле́ г : Нет, ещё́ не́ было.

Что спроси́ла Та́ня? Что отве́тил Оле́г?

2. Оле́ г : Та́ня, позвони́ в спра́вочное бюро́.

Та́ н я : Я уже́ позвони́ла.

О чём попроси́л Оле́г Та́ню? Что отве́тила Та́ня?

3. На́ та́ ша : Ни́на, ты давнó окончи́ла институ́т?

Ни́ н а : Два го́да назáд.

Что спроси́ла На́таша? Что отве́тила Ни́на?

4. Оле́ г : Мáрио, ты уме́ешь ката́ться на лы́жах?

Ма́ р и о : Уме́ю.

О чём спроси́л Оле́г? Что отве́тил Мáрио?

5. Андро́ е й : Мáрио, ты пое́дешь домо́й на зи́мние кани́кулы?

Ма́ р и о : Ещё́ не́ реши́л.

Что спроси́л Андре́й? Что отве́тил Мáрио?

6. Ми́ ш а : О́ля, э́та ста́тья тру́дная?

О́ л я : О́чень, помоги́ мне, пожа́луйста, переве́сти ста́тью.

О чём спроси́л Ми́ша? Что отве́тила О́ля? О чём попроси́ла О́ля?

VII. (a) Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Он дал вам мой телефо́н?*

*Дал ли он вам мой телефо́н?*

1. Вы посла́ли телегра́мму родите́лям? 2. Вы зна́ете его́ а́дрес?

3. Вы пришлёте мне э́ти кни́ги? 4. Он говори́л вам об э́том? 5. Вы смо́жете прочита́ть его́ ста́тью? 6. Вы по́мните, что за́втра у нас собра́ние?

(b) Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Вы пойдёте за́втра в музе́й?*

— *Пойдём ли мы в музе́й, не зна́ю.*

1. Выставка Рёриха уже открылась? 2. Этот фильм идёт в нашем кинотеатре? 3. Он уже вернулся из отпуска? 4. Он сдал зачёт по математике? 5. Занятия у них уже кончились? 6. Столовая уже закрылась?

VIII. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Олэг спрашивает, придёшь ли ты завтра?*

— *Скажи ему, что я обязательно приеду.*

1. Тánя спрашивает, позвонишь ли ты? 2. Нíна спрашивает, пригласишь ли ты Натáшу? 3. Оля спрашивает, дашь ли ты ей этот журнал? 4. Тánя спрашивает, встретишь ли ты её? 5. Мáрио спрашивает, поможешь ли ты ему приготовить задания? 6. Олэг спрашивает, выступишь ли ты на конференции?

IX. Analizza il dialogo.

Андрéй: Нíна, добрый вéчер! Давно́ тебя не ви́дел. Где ты была́? Уезжала́?

Нíна: Нет, сдавала́ экзáмены. Κάждый день занима́лась в читальном зале с утра́ до вéчера. Вчeра́ сдала́ последний экзáмен.

Андрéй: А сколько́ экзáменов было́?

Нíна: Три. Сáмый трудо́ный для меня́ был италья́нский, ведь в школе́ я учи́ла неме́цкий.

Андрéй: А как сдала́ италья́нский?

Нíна: Сдала́ на пять.

Андрéй: Молоде́ц! Тепе́рь ты свобóдна?

Нíна: Да.

Андрéй: Не хочeшь вéчером пойти́ со мной на ко́нцерт?

Нíна: С удовольствием.

Trasforma il dialogo in monologo, rispondendolo: (a) in terza persona; (b) come se a parlare fosse Nina; (c) come se a parlare fosse Andrej.

(a) Esempio: *Андре́й встре́тился с Нíной и спроси́л её, где она́ была́...*

(b) Esempio: *Я встре́тила Андре́я. Он спроси́л меня́, где я была́...*

(c) Esempio: *Я встре́тил Нíну и спроси́л её, где она́ была́...*

X. Inventa dei dialoghi usando le parole e le espressioni seguenti.

(a) брат, сестра́, родите́ли, друзья́, Нíна, Андре́й;

(b) Но́вый год, зи́мние канику́лы, о́тпуск, ле́то, э́то воскресе́нье.

(a) Esempio: — *Переда́йте привéт и поздра́вления ва́шей же́не!*

— *Спаси́бо! Обяза́тельно переда́м.*

(b) Esempio: — *Как вы собира́етесь прове́сти пра́зdnики?*

— *Ещё́ не реши́л.*

XI. 1. Vuoi augurare ad un amico/un'amica cento di questi giorni e tanta felicità, buona salute e successo. Che espressioni userai in russo?

2. Augura ad un amico/un'amica un felice anno nuovo: (a) per telefono; (b) con una breve lettera.

**XII.** Stanno per iniziare le vacanze. Come e dove hai intenzione di trascorrerle? Parla dei tuoi progetti con un amico/un'amica. Invitalo/-la a trascorrerle da te. Inventa un dialogo in proposito.

**XIII.** Completa le frasi seguendo l'esempio.

Есeмпио: *Скóро новогóдний прáздник. Мы гóтовимся к новогóд-  
нему прáзднику. Мы пригласили друзéй на новогóдний  
прáздник.*

1. На прáздники к нам приéдут **родные и знакомые**. Мы пригласили на прáздники ... . Мы поздравили с прáздником ... . Мы встречали Нóвый год с ... . Мы купили новогóдные подáрки ... . 2. У нас начинаются **экзáмены**. Вчерá преподаватель рассказывал нам ... . Мы мнóго рабóтаем, гóтовимся ... . Я дóмаю, мы хорошó сдадим ... . Мы хотим поехать в Петербúрг пóсле ... . 3. Скóро **зимние каникулы**. Я дóлжен сдать экзáмен по русскому языку до ... . Мы с товарищем поéдем в Псков во врéмя ... . 4. Я плóхо зная **новые районы** Москвы. В Москвé мнóго ... . Мнóгие мой друзья живут ... . Я попросил товарища рассказáть мне ... .

**XIV.** Analizza il testo, quindi riesponilo: (a) usando verbi nell'aspetto appropriato; (b) volgendolo alla terza persona.

### *Новогóдний вéчер*

Вéчерние úлицы Москвы. На úлицах, в магазíнах мнóго людéй. Все (спешить — поспешить), спешу и я. Мне ещё мнóго нóжно (дéлать — сдéлать): купить тóрт и конфéты. Потóм я дóлжен (звонить — позвонить) Андрéю и (говорить — сказáть) ему, где мы встретимся. В 8 часóв мы éдем зá город к Натáше встречáть Нóвый год. Но сначáла я хочó (посылáть — послáть) телегрáмму домóй, (поздравлять — поздравить) всех с прáздником и (писáть — написáть), что в зимние каникулы я обязáтельно приéду. А врéмя идёт, скóро 6 часóв. Иду на пóчту, потóм в магазín.

Ну вот, кáжется, я всё (дéлать — сдéлать): телегрáмму (посылáть — послáть), продóкты (покупáть — купить). Ах, да, (забывáть — забыть) позвонить Андрéю. Звоню Андрéю, но его нет дóма. Сестрá говорит, что он ужé (éхать — поéхать) ко мне в общежитие и бóдет (ждать — подождáть) меня там. Ну что ж, хорошó, éду в общежитие.



### **ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ**

#### *Легéнда о мáтери*

В дáвние времена, такие дáвние, что их не помнят дáже сáмые стáрые люди, когдá большáя и дóбрая рекá Яна возвращáла стáрым людям мóлодость, в однóй дерéвне жилá дéвушка, котóрую звáли

Лана. Она́ была́ са́мой краси́вой де́вушкой дере́вни. Никто́ не мог петь и танцевать́ лу́чше, чем Ла́на.

Одна́жды, когда́ Ла́на се́ла отдохну́ть по́сле танца́, к ней подошла́ ста́рая Огдо́.

— Ты смеёшься, Ла́на, — сказа́ла Огдо́, — коне́чно, ты молода́ и краси́ва. Но не всегда́ бу́дет так. Я то́же была́ краси́вой. Пройду́т го́ды, и твой те́мные во́лосы ста́нут се́дыми, че́рные глаза́ потеря́ют блеск, ты бу́дешь тако́й, как я сейча́с: ста́рой и не-краси́вой.

Ла́на ве́село рассме́ялась:

— Но ведь у нас есть до́брая река́ Я́на, кото́рая мо́жет верну́ть мо́лодость. И ты то́же пользо́валась её до́брото́й.

— Да, — отве́тила Огдо́, — я уже́ прожи́ла свою́ второ́ую мо́лодость, а Я́на да́рит её то́лько оди́н раз.

— Ла́на! Ого-оо! Ла́на! — Это́ звал де́вушку са́мый краси́вый и са́мый сме́лый ю́ноша дере́вни Нью́гун.

Вско́ре Ла́на ста́ла же́ной Нью́гуна. Тепе́рь она́ уже́ не танцева́ла в кругу́ подро́г. Не́ было вре́мени. С утра́ до но́чи муж и же́на рабо́тали. У Ла́ны было́ шесть дете́й. Но ста́ршие сыновья́ у́мерли от тяжёлой бо́лезни, два сы́на поги́бли в тай́ге, одного́ унесла́ река́ и оста́лся то́лько мла́дший сын. Ла́на о́чень люби́ла сго́.

Одна́жды Нью́гун не верну́лся из тай́ги. С тех пор Ла́на рабо́тала одна́.

Бы́стро и незаме́тно пришла́ к Ла́не ста́рость. Че́рные во́лосы её посе́дели, глаза́ потеря́ли блеск.

«Ско́ро я пойду́ к реке́ Я́не и попрошу́ её верну́ть мне мо́лодость, — ду́мала Ла́на. — Я скажу́ ей, как нелегка́ моя́ жизнь. Скажу́ ей, как хочу́, что́бы мой сын уви́дел меня́ тако́й, како́й я была́ ра́ньше. Он полю́бит ещё́ бо́льше мо́лодую и краси́вую ма́ть».

Когда́ сы́ну испо́лнилось ше́сть лет, Ла́на ста́ла собира́ться в доро́гу.

— Ты уходи́шь, ма́ма? — с уди́влением спроси́л ма́льчик. — И меня́ не бере́шь с собо́й?

— Нет, на э́тот раз не смогу́, сыно́к. Но ты жди́, я ско́ро верну́сь.

— Я бу́ду жда́ть тебя́ под де́ревом, ма́ма.

Тру́дной была́ доро́га к реке́: Ла́на шла́ че́рез ту́ндру и те́мную тай́гу, но́ги её уста́ли и бо́лели. Но вот, наконё́ц, перед не́й заблесте́ла о́гротная́ река́. Ла́на ме́дленно вошла́ в во́ду.

— О, до́брая река́, вы́слушай меня́. Посмотри́ на мои́ се́дые во́лосы, на мои́ поту́хшие от слёз глаза́ и подари́ мне мо́лодость!

Река́ Я́на вдруг зашуме́ла и высо́ко подня́ла зе́лёные во́лны, а че́рез мину́ту на бе́рег вы́шла ю́ная краси́вица.

— Благода́рю тебя́, Я́на! Благода́рю вас, зе́лёные во́лны! — восклицнула́ Ла́на. Она́ бро́сила па́лку, с кото́рой пришла́ к реке́, и легко́ побежа́ла к дере́вне.

Около́ де́рева сиде́л её сын.

— Сын мой! Сын мой! — Ма́льчик бро́сился навстре́чу ма́тери.

— Ма́ма! Ма́ма!



Но тут он остановился.

— Я думал, это моя мама...

— Это я, сыночек. Ты не узнал свою маму?

Мальчик громко заплакал.

— Уходи! Я не знаю тебя! Моя мама была самая красивая на свете. У неё были такие белые волосы.

— Не плачь, сыночек, поверь, я твоя мама. Добрая река Яна вернула мне молодость. Разве ты не рад, что я опять стала молодой?

Но сын не хотел смотреть на неё, он плакал.

Больно стало матери, ведь только для сына хотела она вновь стать молодой и красивой.

И Лана снова пошла туда, где текла река Яна. Снова день и ночь она шла через тундру и тайгу. Снова пришла она на берег реки и медленно вошла в зелёную воду.

— Благодарю тебя, о, великая река, за бесценный дар молодости!

— тихо сказала Лана. — Но я возвращаю тебе его. Любовь ребёнка дороже красоты и молодости. О река, прости меня, но только сделай прежней старой Ланой!..

Потемнела река Яна, зашумели и поднялись её волны, а когда волны ушли, посреди реки стояла старая седая женщина.

— Благодарю тебя, о, река! — сказала Лана и медленно пошла к деревне.

Когда она вернулась в деревню, навстречу ей выбежал радостный сын:

— Мама! Как долго тебя не было!

— Сын, — тихо сказала Лана. — Сын мой!

С той поры река Яна никому не возвращала молодость.

**блеск** *lucentezza*

**потухшие глаза** *occhi spenti*

**бесценный дар молодости** *il preziosissimo dono della gioventù*

## Задания к тексту

1. Расскажите легенду о матери.
2. В чём смысл этой легенды?
3. Какие легенды вашего народа о матери вы знаете? Расскажите их.
4. Прочитайте отрывки из стихотворений о матери.

Я помню руки матери моей,  
Хоть нет её, давно уж нет на свете.  
Я рук не знал нежнее и добрей,  
чем жёсткие, мозолистые эти (...)  
Я помню руки матери моей,  
И я хочу, чтоб повторяли дети:  
«Натруженные руки матерей,  
Святее вас нет ничего на свете!»

*Н. Рылёв*

... Бúдут плыть корабли в белизнú марсиáнских морей.  
Бúдет жизнь бушевать. Кáждым áтомом. Жíлкою кáждой.  
А тебя ужé нет. Ты ужé не открóешь дверей ...  
Лýди! Брáтья мои! Берегите своих матерей!  
Настоящая мать человéку даётся однáжды.

*С. Островой*

5. Подберите стихи, пословицы, афоризмы о матери. Переведите их на русский язык.

6. Напишите сочинение, эпиграфом к которому можно было бы взять один из афоризмов о матери.

«Нет ничего святее и бескорыстнее любви матери». *В. Белинский*

«Слово мама ... великое слово челове́че!» *Т. Шевченко*

# UNITÀ 32

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**филолог** filologo  
**экономист** economista  
**научный** scientifico  
**популярный** popolare  
**научно-популярный** di divulgazione scientifica  
**биология** biologia  
**химия** chimica  
**интересовать** | *кого? чем?* interessare,  
**заинтересовать** | stuzzicare la curiosità  
**предмет** materia di studio  
**меньше** minore, più piccolo, meno  
**чем** di, che  
**учить** | *кого? чему? что? о чём?*  
**научить** | insegnare

\* \* \*

**высказывание** dichiarazione, giudizio

**обязательный** obbligatorio  
**качество** qualità  
**радостный** allegro, gioioso, lieto  
**радостен (ё)** allegro  
**несомненно** sicuramente, senz'altro  
**нужный** necessario, occorrente  
**нужен (ё)** necessario, occorre  
**цель** f. meta, scopo, fine  
**оставить** | *что?* lasciare  
**оставить** | *кого?*  
**согласен с кем? с чем?** d'accordo

\* \* \*

**кни́га (уче́бник, ле́кция) по биоло́гии**  
**(по физи́ке, по хи́мии)** libro (manuale,  
lezione) di biologia (di fisica, di chimica)  
**бо́льше всего́** più di tutto, soprattutto

## ДИАЛОГ

**Оле́г:** Ма́рио, почему́ ты вы́брал специа́льность биоло́га? У тебя́ в семье́ есть биоло́ги?

**Ма́рио:** Нет, ма́ма и сестра́ — фило́логи, о́тец — эконо́мист. Но у нас в семье́ все о́чень лю́бят нау́чно-популя́рную литерату́ру. Родите́ли все́гда покупа́ли нам с сестро́й популярны́е кни́жки по биоло́гии, хи́мии, физи́ке. Сейча́с я да́же не по́мню, ко́гда имен́но биоло́гия ста́ла интере́совать меня́ бо́льше дру́гих предме́тов. А в колле́дже мне повезло́: у нас был о́чень хоро́ший преподава́тель по биоло́гии. Пожа́луй, э́то был мой са́мый лю́бимый преподава́тель. Ни́кто не мог лу́чше и интере́снее объясни́ть свой предме́т.

**Оле́г:** А мне тру́дно бы́ло вы́брать специа́льность. В шко́ле я лю́бил мно́гие предме́ты. Литерату́ру, наприме́р, лю́бил не ме́ньше, чем биоло́гию.

**Ма́рио:** А всё-таки стал биоло́гом.

**Оле́г:** Мо́жет быть, пото́му что учи́лся в кла́ссе, где биоло́гию преподава́ла ма́ма. Из на́шего кла́сса 10 челове́к ста́ли биоло́гами. Ма́ма сумела́ научи́ть нас лю́бить свой предме́т.

## Задания к тексту

1. Ка́кую специа́льность вы вы́брали и почему́? Расска́жите о ва́шей бу́дущей

специальности. Что в вашей специальности вам нравится больше всего?

2. Прочитайте высказывания о специальности врача и учителя, о роли труда человека:

«Врач и учитель — две профессии, в которых любовь к людям — обязательное качество». *Н. Амосов*

«Работа только тогда радостна, когда она несомненно нужна». *Л. Толстой*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*

Согласны ли вы с этими высказываниями?

3. Что в труде человека вы считаете самым главным?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**в старину** anticamente, in tempi remoti  
**злой** maligno, malvagio, cattivo  
**прогонять** | *кого? куда? откуда?* mandar  
**прогнать** | *via, (s)cacciare*  
**темно** (fa/c'e) buio  
**луч** raggio  
**проникать** | *куда?* penetrare, introdursi;  
**проникнуть** | infiltrarsi; pervadere  
**великан** gigante, colosso  
**отдавать** | *что? кому?* rendere, (ri) dare  
**отдать**  
**свобода** libertà  
**проходить** | *что? сквозь что? через что?*  
**пройти** | passare  
**спасть** | *кого? что?* salvare  
**спасти**  
**напрасно** invano, inutilmente  
**опыт** esperienza  
**опытный** esperto  
**неопытный** inesperto  
**гроза** temporale, tempesta  
**шуметь** far rumore/chiasso, rumoreggiare,  
mormoreggiare  
**зашуметь** cominciare a far rumore/chiasso  
**пугаться** | *чего? кого?* impaurirsi, spa-  
**испугаться** | ventarsi, aver paura  
**шум** rumore  
**усталый** stanco  
**судить** giudicare; processare  
**умереть** morire  
**погибать** | perire  
**погибнуть**  
**зверь** *m.* bestia, animale  
**гореть** bruciare  
**вырвать** *что?* strappare; sradicare, divellere  
**высоко** (in) alto  
**поднимать** | *что? кого?* alzare, sollevare  
**поднять**  
**ярко** con splendore, in modo smagliante/bril-  
lante/sfolgorante  
**яркий** sgargiante, brillante  
**ярче** più sgargiante/brillante

**молчать** tacere, stare in silenzio  
**замолчать** fare silenzio, tacere; ammutolire  
**факел** fiaccola, torcia  
**держать** *что?* tenere, reggere  
**освещать** | *что? чем?*  
**осветить** | illuminare; fare luce  
**вперед** davanti, innanzi  
**блестеть** brillare, (ri)splendere, luccicare  
**гордый** orgoglioso, fiero  
**красавец** bell'uomo (*f.* красавица)  
**смеяться** ridere  
**засмеяться** scoppiare a ridere  
**падать** | *куда?* cadere  
**упасть**

\* \* \*

**смысл** significato, senso  
**близкий** vicino  
**годиться** *для кого? для чего?* servire, vale-  
re, andare, essere buono  
**собственный** proprio  
**пример** esempio  
**самоотверженность** abnegazione  
**отрывок** estratto  
**посаженный** piantato  
**оставаться** | *где? с кем?* restare, rimanere,  
**остаться** | avanzare  
**сынчик** figliuolo  
**нечто** qualcosa  
**везде** ovunque  
**мысль** *f.* pensiero  
**воспоминание** ricordo  
**чувство** sentimento  
**кусоч** pezzo  
**отношение к кому? к чему?** atteggiamento

\* \* \*

**гореть желанием** *что-либо сделать* ardere  
dal desiderio di fare q.c.  
**факел любви** fiaccola d'amore  
**приводить (привести)** **пример** addurre/  
fare un esempio

## ТЕКСТ

### *Сёрдце Дánко*

Жили на землѣ в старинѹ одни люди. Это были весёлые, сильные и смѣлые люди. Но вот наступило для них тяжёлое время. Пришли однажды сильные и злые враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там было холодно и темно, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дети, а мужчины стали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна — назад — там были сильные и злые враги, другая — вперёд — там стояли деревья-великаны. Долго думали люди и уже хотели идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут один смелый юноша, которого звали Дánко, сказал своим товарищам:

— Чего мы ждём? Вставайте, пойдём в лес и пройдем его, ведь имеет же он конец! Идёмте! Ну!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше их, он может спасти их.

— Веди нас! — сказали они.

Повёл их Дánко. Это был трудный путь. Долго шли они. Всё темнее становился лес, всё меньше было сил! И вот люди стали говорить, что напрасно Дánко, молодой и неопытный, повёл их. А он смело шёл вперёд.

Но однажды началась сильная гроза. В лесу стало так темно, как бывает в самую тёмную ночь. Зашумели деревья. Люди испугались и остановились. И вот в шуме дождя и леса, усталые и злые, они стали судить Дánко.

— Ты, — сказали они, — повёл нас в лес. Мы устали и не можем больше идти. Теперь мы погибнем, но сначала погибнешь ты, это ты привёл нас сюда.

— Вы сказали: «Веди!» — и я повёл! — крикнул Дánко. — Я хотел помочь вам. А вы? Что сделали вы для себя?

Но люди не слушали его.

— Ты умрешь! Ты умрешь! — кричали они.

А лес всё шумел и шумел. Дánко смотрел на людей, которых хотел спасти, и видел, что они — как звери. Он любил людей и думал, что без него они могут погибнуть. Сёрдце его горело желанием спасти их.

— Что я сделаю для людей? — сильнее грома крикнул Дánко.

И вдруг он вырвал из груди своё сердце и высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дánко и побежал вперёд.

Он высоко держал своё сердце и освещал путь людям. И люди побежали за ним. Теперь они бежали быстро и смело.

А Дánко всё был впереди, сердце его всё горело и горело.

И вот лес кончился, впереди светило солнце, блестела на солнце река. Был тихий вечер, первый вечер на свободной земле.

Посмотрёл на свободную землю гордый красавец Данко, засмеялся радостно. А потом упал и умер.

А рядом продолжало гореть его смелое сердце.

*По М. Горькому*

### Задания к тексту

1. Расскажите легенду о Данко.
2. Как вы понимаете смысл этой легенды?
3. Прочитайте афоризмы.

«... Самая высокая радость в жизни — чувствовать себя нужным и близким людям!». *М. Горький*

«Если я не за себя, то кто же за меня, но если я только за себя, то зачем я?» *М. Горький*

«Ни на что не годится тот, кто годится только для себя». *Ф. Вольтер*

Помогают ли эти афоризмы понять смысл легенды?

4. Можете ли вы из истории, литературы, из вашего собственного опыта привести примеры самоотверженности человека?

5. Прочитайте отрывок из письма М. Горького к сыну:

«Ты уехал, а цветы, посаженные тобой, остались и растут. Я смотрю на них, и мне приятно думать, что мой сынишка оставил после себя на Капри нечто хорошее — цветы.

Вот если бы ты всегда и везде, всю свою жизнь оставлял для людей только хорошее — цветы, мысли, славные воспоминания о тебе, — легка и приятна была бы твоя жизнь. Тогда ты чувствовал бы себя всем людям нужным, и это чувство сделало бы тебя богатым душой. Знай, что всегда приятнее отдать, чем взять...»

6. Прочитайте высказывание А. П. Чехова на эту же тему:

«Если бы каждый человек на куске земли своей сделал бы всё, что он может, как прекрасна была бы земля наша».

7. Согласны ли вы с этими писателями?

8. Назовите пословицы или афоризмы, которые выражали бы ваше отношение к жизни.

## GRAMMATICA

- |                     |  |
|---------------------|--|
| — Он старше сестры? | «(Lui) è più vecchio/maggiore di sua sorella?» |
| — Нет, моложе.      | «No, è più giovane/minore».                    |

### Grado comparativo di aggettivi ed avverbi

Il grado comparativo degli aggettivi e degli avverbi si ottiene aggiungendo il suffisso **-ee (-ей)** al tema.

красівый	}	красівее	più bello	тёплый	}	теплее	più caldo
красиво				тепло		(теплей)	più caldamente
трудный	}	труднее	più difficile				
трудно		(трудней)	più difficilmente				

Il comparativo di aggettivi ed avverbi con tema in **г, к, х, д, т** o **ст** si ottiene aggiungendo il suffisso **-е**, accompagnato dall'alternanza della consonante che lo precede.

близкий	}	бли́же	più vicino	пóздний	}	поздн́ее	più tardivo
близко				пóздно			пóзже
бога́тый	}	бога́че	più ricco più riccamente	просто́й	}	прощ́е	più semplice
бога́то						прóсто	
гро́мкий	}	гро́мче	più forte più fortemente	ста́рый	}	ста́рше	più vecchio maggiore
гро́мко							
далёкий	}	да́льше	più lontano	ре́дкий	}	ре́же	più raro
далеко́						ре́дко	
дешё́вый	}	дешё́вle	più a buon mercato	ти́хий	}	ти́ше	più piano
деше́во						ти́хо	
дорого́й	}	доро́же	più caro	ча́стый	}	ча́ще	più spesso
до́рого						ча́сто	
лёгкий	}	ле́гче	più facile più facilmente	чи́стый	}	чи́ще	più pulito
легко́						чи́сто	
молодо́й	}	моло́же	più giovane	я́ркий	}	я́рче	più brillante
						я́рко	

Il comparativo di alcuni aggettivi ed avverbi ha un tema differente:

большой	}	больше	più grande	маленький	}	меньше	più piccolo,
много			maggiore	мало			minore
хороший	}	лучше	meglio	плохой	}	хуже	più cattivo,
хорошо			migliore	плохо			peggiore

## Costruzioni comparative

Брат <b>ста́рше, чем я</b> . Mio fratello è più vecchio/ maggiore di me.	Брат <b>ста́рше меня́</b> . Mio fratello è più vecchio di me.
Москва́ <b>бо́льше, чем</b> Петербу́рг. Mosca è più grande di San Pietro- burgo.	Москва́ <b>бо́льше</b> Петербу́рга. Mosca è più grande di San Pietro- burgo.

Nell'effettuare una comparazione, il secondo termine è al nominativo introdotto da **чем** oppure è al genitivo.

## Il superlativo

Il grado superlativo si ottiene facendo precedere l'aggettivo dalla parola **са́мый**. **Са́мый** si declina come **но́вый**.

Москва́ — **са́мый большо́й** го́род в Росси́и. Э́та зима́ была́ **са́мая** холо́дная. Э́то **са́мое** тру́дное сло́во. Там **са́мые** краси́вые ме́ста.

## Il condizionale

Il condizionale si forma dal passato del verbo con l'aggiunta della particella **бы**, che può essere collocata prima o dopo il verbo.

— Ты **бы** **позвони́л** ему́.      — Ты **позвони́л бы** ему́.  
Dovresti telefonargli.      Dovresti telefonargli.

Il condizionale esprime:

(a) un'azione possibile o desiderata: Я с удо́вольствием **пошёл бы** на э́ту вы́ставку.

(b) una richiesta, un invito o un'offerta: Не **могли́ бы** вы купи́ть мне э́ту кни́гу? **Взял бы** ты мой слова́рь.

## Il condizionale nei periodi

	Indicativo	Condizionale
Condizio- ne reale	<p>Если́ за́втра бу́дет хоро́шая по́года, мы пое́дем за́ город.</p> <p>Se domani il tempo sarà bello, andremo in campagna.</p>	<p>Если́ <b>бы</b> за́втра <b>была́</b> хоро́шая по́года, мы <b>поеха́ли бы</b> за́ город.</p> <p>Se domani il tempo fosse bello, andremmo in campagna.</p>
Condizio- ne irreale		<p>Если́ <b>бы</b> вчера́ <b>была́</b> хоро́шая по́года, мы <b>поеха́ли бы</b> за́ город.</p> <p>Se ieri il tempo fosse stato bello, saremmo andati in campagna.</p>



## **He «No» nel condizionale**

1) Если бы он **не** помо́г мне, я **не** реши́л бы зада́чу. Se (lui) non mi avesse aiutato, non avrei risolto il problema.

2) Если бы он **не** волну́лся, он реши́л бы зада́чу. Se non si fosse agitato, avrebbe risolto il problema.

3) Если бы он волну́лся, он **не** реши́л бы зада́чу. Se si fosse agitato, non avrebbe risolto il problema.

## **Coniugazione dei verbi**

*подня́ть, прогна́ть, смея́ться, умере́ть, упа́сть*

<b>подня́ть I (c)</b>	
я подниму́	мы подни́мем
ты подни́мешь	вы подни́мете
он, она́ подни́мет	они́ подни́мут

<b>прогна́ть II (c)</b>	
я прогоню́	мы прого́ним
ты прого́нишь	вы прого́ните
он, она́ прого́нит	они́ прого́нят

<b>смея́ться I (b)</b>	
я смею́сь	мы смеёмся
ты смеёшься	вы смеётесь
он, она́ смеётся	они́ смеются

<b>умере́ть I (b)</b>		
Futuro		Passato
я умру́	мы умре́м	он у́мер
ты умре́шь	вы умре́те	она́ умерла́
он, она́ умре́т	они́ умру́т	они́ умерли

*Nota.* — Il verbo **умере́ть** ha passato irregolare.

<b>упа́сть I (b)</b>		
Futuro		Passato
я упаду́	мы упаде́м	он упáл
ты упаде́шь	вы упаде́те	она́ упáла
он, она́ упаде́т	они́ упаду́т	они́ упáли

## Gruppi verbali

смеяться I (b)
засмеяться

нести I (b)	Passato
спасти	он спас она спасла они спасли

крикнуть I (a)	Passato
проникнуть	он проник она проникла они проникли

*Nota. — I verbi упáсть, про-  
ни́кнуть, спасти́ hanno passato irregolare.*

читать I (a)
освещать оставлять падать поднимать прогонять проникать пугаться испугаться спасать

говорить II	alternanza
держáть (c) молча́ть (b) замолча́ть (b) освети́ть (b) оста́вить (a) суди́ть (c) шуме́ть (b) зашуме́ть (b)	т→щ в→вл д→ж м→мл м→мл

танцевать I (a)
интересовать заинтересовать

давать I (b)
отдавать оставаться

болеть I (a)
иметь

стать I (a)
остаться

дать
отдать

## ESERCIZI

I. Analizza i proverbi, prestando particolare attenzione all'uso dei comparativi.

1. Луч́ше ме́ньше дру́зей, да лу́чше. 2. Плохо́й друг опа́снее (più pericoloso) вра́га. 3. Дом дру́га — лу́чший дом. 4. Ста́рый друг лу́чше но́вых двух. 5. Ме́ньше говори́, а бо́льше де́лай. 6. Бо́льше верь де́лам, чем сло́вам. 7. Ум хоро́шо, а два лу́чше. 8. Лу́чше по́здно, чем нико́гда.

II. (a) Analizza le seguenti barzellette, prestando particolare attenzione all'uso dei comparativi e dei superlativi; (b) racconta le barzellette.

1. — Сólнце — сáмый лúчийший врач.

— Мóжет быть, но у нас в Лóндоне к нему́ óчень тóдно по-  
пáсть (andarci, fissare un appuntamento con lui).

2. Учíteльница: на прóшлом уро́ке я рассказывала, как здоро́ваются лúди в рáзных стóранах. Одни́ говорят: «Здрáвствуйте!»; други́е: «Дóброе úтро!» или «Дóбрый день!»; трéтьи: «Как поживáете?» (Come sta(va)?); четвёртые: «Как делá?» (Come va?). А что чáще всего́ говорят при встóрче англича́не?

Учени́к: Англича́не говорят обы́чно так: «Чертóвская погóда!» (Un tempo del diavolo!). «Да, хúже не придúмаешь!» (Non potrebbe essere peggiore).

III. Cambia le parole seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Краси́вый — краси́вее — сáмый краси́вый.*

Интересный, прекра́сный, пра́вильный, свобóдный, смéлый, си́льный, сла́бый, весéлый, тóдный, удо́бный.

(b) Esempio: *Чи́стый — чи́ще — сáмый чи́стый.*

Молодо́й, ста́рый, хоро́ший, плохóй, большо́й, ма́ленький, простóй, лёгкий.

(c) Esempio: *Темно́ — темне́е, я́рко — я́рче.*

Тепло́, хо́лодно, ско́ро, по́здно, ра́но, ча́сто, мно́го, ма́ло.

IV. Rispondi alle domande seguendo l'esempio.

Esempio: — *Оле́г ста́рше, чем Та́ня?*

— *Да, Оле́г ста́рше Та́ни.*

1. Брат ста́рше, чем сестра́? 2. Сестра́ мо́ложе, чем брат? 3. Ва́ша кварти́ра бо́льше, чем их кварти́ра? 4. Твоя́ ко́мната ме́ньше, чем её ко́мната? 5. Он прие́хал в Москвú по́зже, чем ты? 6. Вто́рой но́мер журна́ла интере́снее, чем пе́рвый? 7. Наш дом вы́ше, чем ваш? 8. Э́то ле́то тепле́е, чем прóшлое? 9. О́зеро Байка́л глúбже, чем Оне́жское о́зеро?

V. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

Esempio: *Отéц ста́рше ма́тери.*

*Ма́ть мо́ложе отцá.*

1. Я прише́л ра́ньше вас. 2. Он бывáет здесь ча́ще, чем я. 3. Оле́г говори́т по-и́тальянски лúчше Та́ни. 4. Но́вый текст лёгче, чем ста́рый. 5. Зачёт сдать прóще, чем экза́мен. 6. Сего́дня бы́ло тепле́е, чем вчера́. 7. Москвá бо́льше Петербу́рга. 8. Ста́нция метрó бли́же, чем остано́вка авто́буса.

VI. Inventa delle frasi usando il comparativo degli aggettivi **высо́кий, дли́нный, глúбокий, большо́й.**

Esempio: *Здание института и здание библиотеки. Здание института выше, чем здание библиотеки.*

1. Эверест и Эльбрус. 2. Амур и Волга. 3. Озеро Байкал и Онежское озеро. 4. Москва и Саратов.

VII. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Физика — мой любимый предмет.*

*Физика — мой самый любимый предмет.*

1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — мой любимый предмет. 3. Это лето было холодное. 4. Я люблю путешествовать, это для меня лучший отдых. 5. Данко был смелым человеком. 6. Это был трудный день. 7. Новосибирск — крупный город в Сибири. 8. Амур — большая река на востоке страны.

VIII. (a) Analizza il testo prestando attenzione all'uso dei condizionali e dei comparativi, quindi rispondi.

### *Советы опытного туриста*

Туристы — это люди, которые ходят пешком там, где они могли бы ехать, и работают там, где они могли бы отдыхать.

В туристском походе мы советуем вам идти друг за другом (uno dietro l'altro). Самый сильный из вас должен идти последним. Он будет поднимать и нести вещи, которые бросили его товарищи. В походе нужно больше есть. Чем больше вы съедите, тем легче будет ваш рюкзак. Вообще туристские походы имеют то преимущество (vantaggio), что после них любая (qualsiasi) работа покажется отдыхом.

(b) Leggi le barzellette, facendo attenzione al condizionale.

### *Шутка*

— Ты не мог бы дать мне пятьдесят рублей?  
— С удовольствием.  
— А сколько можешь без удовольствия?

### *Разговор отца с сыном*

Отец говорит сыну, который задаёт ему много вопросов:

— Что было бы, если бы я задавал своему отцу так много вопросов?

— Если бы ты задавал ему столько вопросов, ты смог бы сейчас ответить хотя бы на один (almeno) мой вопрос, — ответил сын.

IX. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: *Вы не можете дать мне этот учебник?*

*Вы не могли бы дать мне этот учебник?*

1. Вы не можете помочь мне? 2. Вы не можете купить мне газёты? 3. Ты не можешь прийти ко мне вечером? 4. Он не может

позвонить ей вечером? 5. Она не может перевести эту статью?  
6. Таня не может прислать мне эти книги?

X. Inserisci i verbi a destra nella forma corretta.

1. Если завтра будет хорошая погода, мы ... за город. Если бы завтра была хорошая погода, мы ... бы за город. *поехать*
2. Он будет чувствовать себя лучше, если ... спортом. Он бы чувствовал себя лучше, если бы ... спортом. *заниматься*
3. Если ты придёшь ко мне, мы ... на выставку. Если бы ты пришёл ко мне, мы ... бы на выставку. *пойти*
4. Если я не видел этот фильм, я обязательно ... его. Если бы я не видел этого фильма, я бы обязательно ... его. *посмотреть*

XI. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

Esempio: Если я поеду на экскурсию, я расскажу тебе о ней.  
Если бы я поехал на экскурсию, я рассказал бы тебе о ней.

1. Если ты дашь мне словарь, я переведу этот текст. 2. Если ты прочитаешь этот рассказ, он понравится тебе. 3. Если он хочет, он может взять эту книгу в библиотеке. 4. Если она интересуется биологией, она придёт на эту лекцию. 5. Если я встречу его, я приглашу его к нам. 6. Если она поедет к родителям, она пошлёт им телеграмму.

XII. Leggi la barzelletta facendo attenzione al condizionale con la particella *ne*.

### *На вокзале*

Муж и жена опоздали на поезд.

Муж: Если бы ты так долго не собиралась, мы бы не опоздали на поезд.

Жена: Если бы ты так не спешил, мы бы не ждали так долго следующего поезда.

XIII. Abbina le frasi seguendo gli esempi, prestando attenzione al significato di quelle con *ne*.

(a) Esempio: Если бы ты помог мне ... Я решил эту задачу.  
Если бы ты не помог мне ... Я не решил эту задачу.

Если бы ты помог мне, я решил бы эту задачу.  
Если бы ты не помог мне, я не решил бы эту задачу.

1. Если бы у меня было время ... Я пришёл к тебе.  
Если бы у меня не было времени ... Я не пришёл к тебе.
2. Если бы я любил химию ... Я поступил бы на этот факультет.  
Если бы я не любил химию ... Я не поступил на этот факультет.

- (b) Esempio: Если бы ты пришёл вóвремя ... Мы опозда́ли на за́нятия.  
 Если бы ты не пришёл вóвремя ... Мы не опозда́ли на за́ня-  
 тия.

Если бы ты пришёл вóвремя, мы не опозда́ли бы на за́нятия.  
 Если бы ты не пришёл вóвремя, мы опозда́ли бы на за́нятия.

1. Если бы он волновáлся ... Он сдал экзáмен.
- Если бы он не волновáлся ... Он не сдал экзáмен.
2. Если бы мне помешáли ... Я ко́нчил э́ту рабóту.
- Если бы мне не помешáли ... Я не ко́нчил э́ту рабóту.

#### XIV. Completa le seguenti frasi.

1. Если бы я знал, что сего́дня в институ́те бу́дет ве́чер ... 2. Если бы я хорошо́ говорíл по-ру́сски ... 3. Если бы я сдал все экзáмены на пять ... 4. Если бы у меня́ была́ кнíга егó стихов ... 5. Если бы у меня́ бы́ло два билéта на э́тот спекта́кль ... 6. Если бы вчера́ не́ было дождя́ ... 7. Если бы не пришлí си́льные и злы́е враги́ ... 8. Если бы Да́нко не́ был сме́лым челове́ком ... 9. Если бы Да́нко не помо́г лю́дям ...

XV. Analizza il testo, quindi trova i contrari degli aggettivi in neretto e inventa delle frasi che li contengano.

### *Сéрдце Да́нко*

Жи́ли на све́те **весёлые** и **сме́лые** лю́ди. Но вот пришлí к ним **си́льные** и **злы́е** враги́. Онí прогна́ли э́тих люде́й далеко́ в лес. Лес был **тёмный** и **холóдный**, и тóдно бы́ло вы́йти из негó. И тогдá **сме́лый** Да́нко повёл люде́й через лес. Это был **тóдный** путь. Лю́ди уста́ли и не могли́ идтí да́льше. Онí сказа́ли Да́нко, что напрáсно он, **молодо́й** и **нео́пытный**, повёл их. Да́нко любíл люде́й и ду́мал, как спа́сти их. И тогдá он вы́рвал своё се́рдце и освети́л путь лю́дям. Тепе́рь лю́ди сме́ло шли за ним. И вот в **те́плый** и **ти́хий** ве́чер онí вы́шли из ле́са на **свобóдную** зéмлю.



### ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

#### *Константи́н Феокти́стов*

— Если цель жи́зни — сча́стье, то что вы счита́ете сча́стьем?

— Пóвильно избра́нную цель, — отве́тил Феокти́стов.

*Из бесéды Феокти́стова с журна́листом.*

Мо́жно прожítь жи́знь, но не найтí себя́, ни своего́ де́ла — э́то зна́ют по о́пыту мно́гие.

Мо́жно найтí с опозда́нием. И э́то мно́гие зна́ют.

Е́сли говорíть о це́ли жи́зни, то она́ одна́: найтí своё де́ло и де́лать егó так, как никто́, кро́ме тебя́, не де́лает.

Удаётся э́то не ка́ждому.

Вот почему те, чья жизнь — это упорное стремление к избранной цели, неизменно вызывают наше восхищение.

Я хочу рассказать о человеке, который всю свою жизнь шёл по однажды выбранному пути, который хотел лететь в космос прежде, чем это сделал Гагарин.

Я расскажу о Константине Феоктистове, учёном и космонавте.

В семье бухгалтера из Воронежа Феоктистова было два сына. Младшему сыну, Косте Феоктистову, было десять лет, когда он прочитал книгу Циолковского<sup>1</sup> «Межпланетные путешествия» и обвинил человечество в научной нелюбознательности. Ничём другим он не мог объяснить, что идеи Циолковского до сих пор не осуществили. Эту задачу он скромно возложил на себя.

Люди разнообразны. Даниэль Дефó написал свой первый роман в 57 лет — это был «Робинзон Крузо». Вольфганг Моцарт уже в 7 лет был автором четырёх сонат...

Младший сын бухгалтера Феоктистова не был вундеркиндом, но этот парень в третьем классе рассчитал годы предстоящей учёбы и сказал, что полетит на Луну в 1964 году.

В июне 1941 года началась война. Война унесла многих мальчиков, которые мечтали о Луне. Вскоре погиб и старший брат Кости. Летом сорок второго года Костя (он тогда учился в школе) бежал на фронт. На фронте Константин Феоктистов был разведчиком.

Несколько раз разведчик Феоктистов переходил линию фронта. В пятый раз Костя, которому исполнилось тогда 16 лет, получил тяжёлое ранение. Мать нашла сына в военном госпитале и увезла его в Среднюю Азию.

После выздоровления начались годы учёбы.

И вот Феоктистов — студент Бауманского института<sup>2</sup>. Удивительно много работал студент Феоктистов. Мечты о космосе стали вполне реальной целью. И Феоктистов упорно шёл к этой цели. Он отдавал товарищам свои билеты в театр или в кино, он научился отказывать себе во всём, что могло задержать его в пути. Друзья говорили Феоктистову, когда что-нибудь мешало его стремлению к цели: «Не грусти: звёзды тебя дождутся...» Но учёный не хотел заставлять звёзды ждать. Он спешил.

Уже после полёта в космос собак Белки и Стрелки стало ясно, что в космос может лететь человек. Тогда Феоктистов — впрочем, не он один — предложил свою кандидатуру для первого полёта корабля с человеком на борту. Его предложение не приняли. Константин Феоктистов был настойчив, он доказывал, убеждал, просил, но...

<sup>1</sup> Циолковский Константин Эдуардович, Ciolkovskij Konstantin (1857—1935), scienziato ed inventore russo, fondatore della cosmonautica moderna, provò la possibilità dei voli spaziali.

<sup>2</sup> Бауманский институт, Università Tecnica di Mosca (Московский технический университет).

Он сам прекрасно понимал, что первый космический полёт должен совершить человек с идеальным здоровьем и большим лётным опытом. Этими качествами обладал Юрий Гагарин. Ими, увы, не обладал Константин Феоктистов.

И он отступил. Отступил, чтобы вернуться к этому разговору через три года.

12 октября 1964 года на орбиту спутника Земли вывели космический корабль «Восход», членами экипажа которого были лётчик-космонавт В. М. Комаров, научный сотрудник — космонавт К. П. Феоктистов и врач-космонавт — Б. Б. Егоров.

Первые научные исследования в космосе, которые провёл во время своего полёта учёный-космонавт К. Феоктистов, были началом будущих научных работ в космическом пространстве. «Человек открыл дверь в космос, — говорил К. Феоктистов, — и он войдёт в неё снова и снова для серьёзных и длительных исследований».

12 апреля 2001 года мы отмечали 40 лет со дня первого космического полёта человека — полёта Юрия Гагарина.

Научные исследования в космосе — теперь привычная работа многих учёных, начало этой работы положил учёный-космонавт Константин Феоктистов.

**найти себя (свое дело)** trovare la strada giusta (la propria vocazione/occupazione)  
**знать по опыту** sapere per esperienza  
**стремление к цели** tendenza verso degli scopi  
**вызывать восхищение** suscitare ammirazione  
**научная нелюбознательность** indifferenza scientifica, assenza di curiosità  
**осуществлять | идею** realizzare (mettere in pratica) un'idea  
**осуществить | возложить на себя задачу** imporsi/porsi un compito

**линия фронта** linea del fronte  
**отказывать себе в чём-либо** negarsi q.c.  
**с человеком на борту** con un uomo a bordo  
**принять (не принять) предложение** accettare (non accettare) una proposta  
**совершить полёт** fare un volo  
**вывести на орбиту** mettere in orbita  
**космический корабль** navicella spaziale  
**член экипажа** membro dell'equipaggio  
**проводить | исследования** svolgere delle ricerche/indagini  
**провести | космическое пространство** spazio cosmico  
**положить начало чему-либо** dar avvio a q.c.

## Задания к тексту

- а) 1. Расскажите об учёном и космонавте Константине Феоктистове.
2. Что вы знаете о первом в мире космонавте Юрии Гагарине? Каких ещё космонавтов вы знаете?
- б) 1. Как вы понимаете выражение «найти себя», «найти своё дело»?
2. Согласны ли вы с тем определением счастья, которое дал Феоктистов?
3. Как вы понимаете счастье? Какую жизнь вы можете назвать счастливой?

## *Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни*

Под лежачий камень вода не течёт.  
Праздность — мать всех пороков.  
Где много слов — там мало дела.



Человек устаёт, когда ему нечего делать. (*Узбекская мудрость*)  
Бесполезно живущий человек — мёртвый человек. Сначала он умирает для других, потом — для себя. (*Чукотская мудрость*)  
«Бесполезная жизнь — это ранняя смерть». *И. В. Гёте*  
«Человек создан для счастья, как птица для полёта». *В. Короленко*  
«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескьё*  
«Смысл жизни в красоте и силе стремления к целям...». *М. Горький*  
«Подвиг, как и талант, сокращает путь к цели». *Л. Леонов*  
«Праздная жизнь не может быть чистой». *А. Чехов*  
«Человек без мечты, как соловей без голоса». *М. Стёльмах*  
«Не бывает великих дел без великих препятствий». *Ф. Вольтер*  
«Забиться о счастье других, мы находим своё собственное». *Платон*

1. Подберите на своём языке пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни. Переведите их на русский язык.
2. Назовите ваше любимое изречение на эту тему.

# UNITÀ 33

---



Храм Христа Спасителя

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

**запись** *f.* registrazione

**кассета** cassetta

**диск** disco

**юбилей** giubileo, anniversario

**класс** classe

**удивительно** (è) sorprendente

\* \* \*

**школьные годы** anni di scuola

**на всю жизнь** per tutta la vita

## ДИАЛОГ

**Ма́рио:** Оле́г, звони́л тебе́ вчера́, хоте́л пригласи́ть к себе́. Мне принесли́ хоро́шие за́писи: не́сколько кассе́т, ди́ски. Но тебе́ не́ было́ дома́.

**Оле́г:** Вчера́ был юбиле́й моёй пе́рвой учи́тельницы. Я был у неё. Собрали́сь все, учившиеся со мной в одно́м клáссе. Кто не смог прийти́, присла́ли телегра́ммы.

Ма́рио: Хоро́шая учи́тельница?

Оле́г: Да, о́чень. По́том бы́ло мно́го хоро́ших учи́телей в ра́зных кла́ссах: бы́л люби́мый учи́тель по матема́тике, учи́тельница по литерату́ре, учи́тельница по биоло́гии, но пе́рвую учи́тельницу я запо́мнил на всю жизнь.

Ма́рио: А как проше́л юби́лей?

Оле́г: Мы пригото́вили для неё ма́ленький ко́нцер́т, вспо́мнили свои шко́льные го́ды, бы́ло мно́го шу́ток. В о́бщем, бы́ло ве́село и интере́сно. И что уди́вительно: она́ по́мнит нас всех, зна́ет, кто где учи́тся, кто кем ста́л. А ско́лько у неё бы́ло ученико́в за три́дцать ле́т рабо́ты! Зна́ешь, я о́чень рад, что побу́ыва́л в своёй шко́ле, уви́дел всех, а гла́вное, на́шу пе́рвую учи́тельницу.

### Зада́ние к те́ксту

На чьём юби́лее бы́л Оле́г? Что он расска́зал о своёй пе́рвой учи́тельнице?

## ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

а́йл villaggio dell'Asia Centrale  
незнако́мый sconosciuto  
па́рень ragazzo  
солда́т soldato  
солда́тский da soldato  
шине́ль *f.* pastrano  
уче́ба studi  
зна́чить significare  
ремонти́ровать | что? riparare  
отремонти́ровать  
разруша́ть | что? distruggere  
разруши́ть  
разруше́нный distrutto  
сара́й deposito  
счита́ть что? contare, calcolare  
бу́ква lettera  
ци́фра cifra, numero  
проявля́ть | что? dar prova, dimostrare  
прояви́ть  
терпе́ние pazienza  
держа́ть что? tenere  
объясня́ть | что? comú? spiegare  
объясни́ть  
пони́ятный comprensibile

непони́ятный incomprensibile  
гра́мота il saper leggere e scrivere  
гра́мотный che sa leggere e scrivere  
малогра́мотный poco istruito  
бу́кварь *m.* sillabario  
реши́ться на что? decidersi  
пра́дед bisnonno  
добро́та bontà  
энтузи́зм entusiasmo  
да́ром invano  
по́двиг atto eroico  
Кирги́зия Kirghizia  
киргизский Kirghiso  
це́лый completo  
нау́ка scienza

\* \* \*

проявля́ть | терпе́ние (di)mostrare  
прояви́ть pazienza  
с увлече́нием con passione  
(не) пропа́сть да́ром (non) essere vano  
соверши́ть по́двиг compiere un atto eroico  
до́ктор наук dottore in Scienze

## ТЕКСТ

### Пе́рвый учи́тель

Э́то бы́ло в 1924 го́ду. Мне бы́ло то́гда четы́рнадцать ле́т. Одна́жды о́сенью в наш а́йл прише́л незнако́мый па́рень в солда́тской шине́ли. Зва́ли па́рня Дюйше́н. Говори́ли, что он прише́л в а́йл, что́бы откры́ть шко́лу и учи́ть дете́й. Слова́ «шко́ла», «уче́ба»

бы́ли в то вре́мя для нас но́выми. Мы не о́чень понима́ли, что они́ зна́чат.

Зда́ния для шко́лы не́ было. Дюйше́н сам отремонти́ровал ста́рый разру́шенный са́рай, что́бы нача́ть заня́тия.

И вот мы пе́рвый де́нь в шко́ле. Я нико́гда не забу́ду э́тот де́нь. Мы сиди́м на полу́, сто́лов в шко́ле Дюйше́на не́ было, наш учи́тель, дав ка́ждому из нас тетра́дь и каранда́ш, говори́т нам:

— Я научу́ вас, де́ти, чита́ть и счита́ть, покажу́, как пи́шутся бу́квы и ци́фры. Буду́ учи́ть вас все́му, что зна́ю сам.

И действи́тельно, он учи́л нас все́му, что зна́л сам, проявля́я при э́том удиви́тельное терпе́ние. Он показыва́л нам, как ну́жно держа́ть каранда́ш, с увлече́нием объясня́л нам непоня́тные слова́.

Дума́ю сейча́с об э́том и не могу́ поня́ть, как э́тот малогра́мотный па́рень, сам чита́вший с трудо́м и не имев́ший ни одно́го уче́бника, да́же буква́ря, как мог он реши́ться на тако́е вели́кое де́ло: учи́ть де́тей, чьи отцы́, де́ды и праде́ды были́ негра́мотны.

Дюйше́н учи́л нас, как уме́л, но его́ доброта́ и любо́вь к нам, его́ энтузиа́зм не пропа́ли да́ром. Дюйше́н соверши́л подвиг, открыв́ нам, киргизски́м де́тям, не зна́вшим ниче́го, кро́ме свое́го айла́, це́лый ми́р. Мы узна́ли, что в э́том большо́м ми́ре живёт мно́го люде́й и есть го́род Москва́.

Дюйше́н говори́л нам о бу́дущей жи́зни, и мы ве́рили, что ско́ро нам построят но́вую шко́лу. В э́той шко́ле учени́ки бу́дут сиде́ть за стола́ми и у них бу́дет мно́го книг и тетра́дей.

Мно́гие из нас, научив́шись в шко́ле Дюйше́на чита́ть и писа́ть, поеха́ли в го́род продолжа́ть учи́ться. Я то́же уеха́ла в го́род, пото́м учи́лась в Москве́, ста́ла до́ктором нау́к. Но и сейча́с я зна́ю, почему́ я ста́ла уче́ным, пото́му, что в 1924 го́ду меня́ научи́л гра́моте мои́ пе́рвый учи́тель Дюйше́н. Он пове́рил в меня́, он посла́л меня́ учи́ться в го́род. Я нико́гда не забу́ду э́того. Я должна́ верну́ться в свой ай́л и расска́зать молодёжи́, ка́ким учи́телем был Дюйше́н. Я дума́ю, что но́вая шко́ла, кото́рую построи́ли неда́вно, должна́ называ́ться шко́лой Дюйше́на, на́шего пе́рвого учи́теля.

*По Ч. Айтма́тову*

### **Зада́ния к те́ксту**

1. Расска́жите исто́рию киргизско́й же́нщины-уче́ного. Что говори́т она́ о свое́м пе́рвом учи́теле? Почему́ она́ смогла́ ста́ть до́ктором нау́к?

2. Кто был ваш пе́рвый учи́тель (ва́ша пе́рвая учи́тельница)? Расска́жите о нём (о ней).

### **GRAMMATICA**

**Изучи́в ру́сский язы́к,** вы смо́жете прочита́ть в оригина́ле кни́ги ру́сских писа́телей.

(Avendo) studiato/una volta imparato il russo, sarete in grado di leggere in originale libri di scrittori russi.

## Il gerundio

Il gerundio esprime un'azione aggiuntiva ed è una forma verbale che ha caratteristiche sia del verbo che dell'avverbio.

**Они шли, разговаривая. (Они шли и разговаривали.)**

Essi camminavano parlando. (Essi camminavano e parlavano.)

Il gerundio, come l'avverbio, è una forma verbale indeclinabile.

### Formazione dei gerundi

Imperfettivo (presente)	Perfettivo (passato)
il suffisso <b>-я е -а</b>	i suffissi <b>-в е -вши</b>
(он <sup>и</sup> ) <b>чита́ют</b> —чита́я (он <sup>и</sup> ) <b>слы́шат</b> —слы́ша (он <sup>и</sup> ) <b>занима́ются</b> —занима́ясь	прочита́ть—прочита́в услы́шать—услы́шав зани́яться—зани́вшись

#### Il gerundio presente.

*Nota.* I gerundi presenti imperfettivi si formano dal tema del presente con l'aggiunta del suffisso **-я о -а** (dopo **ж, ш, ч о ш**).

I gerundi presenti imperfettivi dei verbi con radice in **да-, ста-** o **зна-** si formano partendo dal tema dell'infinito: **дава́ть** — **дава́я**, **встава́ть** — **встава́я**, ecc.

Non è possibile formare il gerundio presente dei verbi che si coniugano come **писа́ть**.

#### Il gerundio passato.

*Nota.* I gerundi passati perfettivi si formano dal tema dell'infinito con l'aggiunta del suffisso **-в о -вши**.

I gerundi passati perfettivi dei verbi che hanno l'infinito in **-зти (-зть)** o **-сти (-сть)** e di quelli che si coniugano come **идти́** vengono formati con il suffisso **-я**: **прине́сти** — **прине́ся**, **при́йти** — **при́дя**, ecc.

Il gerundio passato dei verbi riflessivi viene formato con il suffisso **-вши**: **верну́ться** — **верну́вшись**.

### Costruzioni gerundive

Le frasi semplici in cui compaiono costruzioni gerundive possono essere sostituite da periodi: **Кончив рабо́ту, я позвони́л това́рищу. Когда́ я ко́нчил рабо́ту, я позвони́л това́рищу.**

### Sequenza di azioni

**Он чита́л, лёжа на дива́не.**

Le azioni avvengono contemporaneamente.

**Прочита́в кни́гу, он поста́вил её на по́лку.**

Un'azione precede l'altra.

### Il participio

<b>Я знако́м с по́этом, написа́вшим э́ти стихи́.</b>	Conosco il poeta che ha scritto questi versi.
--	---

I participi qualificano i sostantivi e rispondono alla domanda **какой?** (**какая? какое? какие?**). Come gli aggettivi, i participi concordano in genere, numero e caso con il sostantivo a cui si riferiscono: **Студент, читающий книгу, сидит за столом. Девушка, читающая книгу, наша студентка.**

### Formazione dei participi

Voce	Presente		Passato
Attiva	I Coniugazione suffissi <b>-ущ-(-ющ-)</b>	II Coniugazione suffissi <b>-ащ-(-ящ-)</b>	suffisso <b>-вш-, -ш-</b>
	пи́шущий  чита́ющий	держáщий  любя́щий	писа́вший (написа́вший) люби́вший (полюби́вший)
Passiva	I Coniugazione suffisso <b>-ем-</b>	II Coniugazione suffisso <b>-им-</b>	suffisso <b>-енн-, -нн-, -т-</b>
	чита́емый	люби́мый	постро́енный прочита́нный откры́тый

### Participi attivi

Il participio presente attivo si forma dal tema del presente mediante l'aggiunta dei suffissi **-ущ- (-ющ-)** per i verbi della I coniugazione e di **-ащ- (-ящ-)** per quelli della II: **(онí) чита́ют — чита́ющий, (онí) говоря́т — говоря́щий.**

Il participio passato attivo si forma dal tema dell'infinito perfettivo o imperfettivo mediante l'aggiunta del suffisso **-вш-: чита́ть — чита́вший, прочита́ть — прочита́вший.**

Il participio passato dei verbi che si coniugano come **идти́, нести́, помо́чь** e dei verbi con passato irregolare si forma tramite il suffisso **-ш-: шёл — шед́ший, пришёл — пришед́ший, нес — нес́ший, принёс — принёсший, помо́г — помо́гший, привык — привыќший.**

### Participio passivo

Il participio passivo si può formare solo partendo da verbi transitivi.

Il participio presente passivo si forma dal tema verbale del presente con l'aggiunta del suffisso **-ем-** per i verbi della I coniugazione e di **-им-** per quelli della II: **(мы) чита́ем — чита́емый, (мы) люби́м — люби́мый.**

Il participio passato passivo si forma dal tema dell'infinito mediante il suffisso **-енн-** per i verbi in **-ить** o **-еть**: **купить — купленный, построить — построенный, увидеть — увиденный**; il suffisso **-нн-** per quelli in **-ать (-ять)**: **прочитать — прочитанный** e il suffisso **-т-** per quelli che si coniugano come **взять, начать, пить, забыть, открыть, спеть**: **взятый, начатый, выпитый, забытый, открытый, спетый**.

### Costruzioni con i participi

Здесь живут рабочие, **строящие этот завод** (которые строят этот завод). Qui vivono gli operai che stanno costruendo questa fabbrica.

Здесь живут рабочие, **построившие этот завод** (которые построили этот завод). Qui vivono gli operai che hanno costruito questa fabbrica.

Это школа, **построенная недавно** (которую построили недавно). Questa è la scuola che hanno costruito/che è stata costruita di recente.

Il participio in determinate costruzioni può essere sostituito da una proposizione secondaria introdotta da **которые**.

### Uso dei participi attivo e passivo

Я знаю писателя, **написавшего** этот роман.

Conosco lo scrittore che ha scritto questo romanzo.

Это **рабочие, построившие** новую школу.

Questi sono gli operai che hanno costruito la nuova scuola.

Я знаю поэта, **переведшего** эти стихи.

Conosco il poeta che ha tradotto questi versi.

Я читал роман, **написанный** этим писателем.

Ho letto un/il romanzo scritto da questo scrittore.

Это новая **школа, построенная** этими рабочими.

Questa è la nuova scuola costruita da questi operai.

Я читал **стихи, переведённые** этим поэтом.

Ho letto i versi tradotti da questo poeta.

### Forme lunga e breve dei participi passivi

I participi passati passivi hanno una forma lunga e una breve. La forma lunga nella frase ha una funzione attributiva: **прочитанная (какая?) книга, построенный (какой?) завод, недавно открытая (какая?) выставка**. La forma breve svolge invece una funzione predicativa: **Книга прочитана. Завод построен. Выставка недавно открыта**. La mostra è stata aperta recentemente.

## Derivazione della forma breve dei participi

прочитанный	—	<b>прочитан</b>	(прочитана, прочитано, прочитаны)
построенный	—	<b>построен</b>	(построена, построено, построены)
открытый	—	<b>открыт</b>	(открыта, открыто, открыты)

La forma breve del participio passivo esprime il risultato, l'esito di un'azione presente, passata o futura: **Завод построен**. La fabbrica è costruita. **Завод был построен**. La fabbrica fu costruita. **Завод будет построен**. La fabbrica sarà costruita.

## Uso delle forme lunga e breve dei participi

какой?	
Я видел завод, <b>построенный</b> <b>недавно</b> .	Этот завод <b>построен</b> <b>недавно</b> .
Ho visto lo stabilimento costruito di recente.	Questo stabilimento è stato costruito di recente.
на какой?	
Я был на выставке, <b>открытой</b> <b>в прошлую субботу</b> .	Эта выставка <b>открыта</b> в прошлую субботу.
Sono stato alla mostra aperta sabato.	Questa mostra è stata aperta sabato.

## Uso del soggetto e del complemento oggetto nelle costruzioni attive e passive. Il complemento d'agente

Attivo	Passivo
<p>Nominativo      Accusativo</p> <p>кто?                      что?</p> <p><b>Рабочие</b> построили <b>школу</b>.</p> <p>Gli operai hanno costruito la scuola.</p>	<p>Nominativo      Strumentale</p> <p>что?                      кем?</p> <p><b>Школа</b> построена <b>рабочими</b>.</p> <p>La scuola è stata costruita dagli operai.</p>
<p style="text-align: center;">Accusativo</p> <p style="text-align: center;">что?</p> <p>Здесь построили <b>школу</b>.</p> <p>Qui hanno costruito una scuola.</p>	<p style="text-align: center;">Nominativo</p> <p style="text-align: center;">что?</p> <p>Здесь построена <b>школа</b>.</p> <p>Qui è stata costruita una scuola.</p>

## Gruppi verbali

<div>читать I (a)</div> <div>объяснять</div> <div>проявлять</div> <div>разрушать</div> <div>считать</div>	<div>говорить II</div> <div>держать (c)</div> <div>значить (a)</div> <div>объяснить (b)</div> <div>проявить (c)</div> <div>разрушить (a)</div> <div>решиться (b)</div>	<div>alternanza</div> <div style="text-align: center;">в→вл</div>	<div>танцевать I (a)</div> <div>ремонттировать</div> <div>отремонтировать</div>
---	--	---	---



## ESERCIZI

I. Analizza le seguenti frasi, prestando attenzione all'uso dei gerundi.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Онí шли, <b>разговáривая</b> .                    | 1. Онí шли и разговáривали.   |
| 2. Он, <b>слúшая</b> меня, чтó-то писáл.             | 2. Он слúшал меня и чтó-то писáл.   |
| 3. <b>Прочитáв</b> книгу, он дал её мне.             | 3. Он прочитáл книгу и дал её мне.<br>(Когда он прочитáл кнiгу, он дал её мне.) |
| 4. <b>Позвонíв</b> Олéгу, он пригласíл его на вéчер. | 4. Он позвонíл Олéгу и пригласíл его на вéчер.                                  |

II. Inserisci i gerundi nella forma corretta.

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. ... пáмятники архитектúры, он мнóго éздил по странé.           | <i>изучáя</i>   |
| Хорошó ... язык, он смог перевести эту книгу.                     | <i>изучíв</i>   |
| 2. ... ко мне, он чáсто принóсит интересны́е слáйды и фотогрáфии. | <i>приходя́</i> |
| ... ко мне, он принёс интересны́е слáйды и фотоальбóмы.           | <i>придя́</i>   |
| 3. ... упражнénия, он переводíл нóвые слова́.                     | <i>дéлая</i>    |
| ... упражнénия, он нáчал читáть текст.                            | <i>сдéлав</i>   |
| 4. ... экзáмены, он мнóго занимáлся.                              | <i>сдава́я</i>  |
| ... экзáмены, он поéхал в Петербúрг.                              | <i>сдав</i>     |

III. Cambia le frasi seguendo gli esempi.

(a) Esempio: *Сидя в своéй кóмнате, он слúшал рáдио.*  
*Он сидéл в своéй кóмнате и слúшал рáдио.*

(b) Esempio: *Написáв письмó, он пошёл на пóчту.*  
*Он написáл письмó и пошёл на пóчту.*  
*(Когда он написáл письмó, он пошёл на пóчту.)*

1. Сидя на дивáне, он смотре́л журнáл. 2. Разговáривая со мной, он клал кнiги в портфéль. 3. Отвечáя на экзáмене, он óчень волновáлся. 4. Уезжáя из Москвы́, он всегда́ оставля́л мне ключи́ от кварти́ры. 5. Отдыхáя на ю́ге, она́ мнóго пла́вала. 6. Встрéтив на вокзале́ сестру́, Нiна поéхала домо́й. 7. Верну́вшись домо́й, он рассказáл мне о вéчере. 8. Уéхав из Москвы́, он оста́вил мне ключи́. 9. Подплыв к бéрегу, он вы́шел из лóдки. 10. Подойд́я к останóвке, я уви́дел Тánю. 11. Посмотрéв нóвый фильм, он рассказáл о нём товари́щу.

IV. Analizza le seguenti frasi, prestando attenzione all'uso delle subordinate introdotte da **который** e ai participi.

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) 1. Это поэт,<br/>         2. Мы были в гостях у поэта,<br/>         3. Мы подарили цветы поэту,<br/>         4. Я знаю поэта,<br/>         5. Мы познакомились с поэ-<br/>         том,<br/>         6. Мы говорили о поэте,</p>  | <p><b>который пишет хорошие стихи.</b></p> |
| <p>(b) 1. Это поэт, пишущий хорошие стихи.<br/>         2. Мы были в гостях у поэта, пишущего хорошие стихи.<br/>         3. Мы подарили цветы поэту, пишущему хорошие стихи.<br/>         4. Я знаю поэта, пишущего хорошие стихи.<br/>         5. Он знаком с поэтом, пишущим хорошие стихи.<br/>         6. Мы говорили о поэте, пишущем хорошие стихи.</p> |  |

V. Completa le frasi usando le espressioni a destra nella forma corretta.

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) 1. Это мой товарищ, ...<br/>         2. Я встретил товарища, ...<br/>         3. Я поздоровался с товари-<br/>         щем, ...<br/>         4. Я дал книгу товарищу, ...<br/>         5. Я взял книгу у товарища, ...<br/>         6. Мы говорили о товарище, ...</p> | <p>(a) живущий в нашем общежи-<br/>         тии.<br/>         (b) окончивший наш институт.</p>   |
| <p>(b) 1. Здесь живёт девушка, ...<br/>         2. Я знаю девушку, ...<br/>         3. Я встретился с девушкой, ...<br/>         4. Я позвонил девушке, ...<br/>         5. Я был у девушки, ...<br/>         6. Он спросил меня о девуш-<br/>         ке, ...</p>            | <p>(a) работающая в нашей библио-<br/>         теке.<br/>         (b) написавшая эту статью.</p> |

VI. Cambia le frasi seguendo l'esempio.

**Esempio:** *Это студент, который занимается в нашей группе.*  
*Это студент, занимающийся в нашей группе.*

(a) 1. Со мной живёт студент, который хорошо знает русский язык. 2. Я знаю девушку, которая говорит по-итальянски. 3. Я встретился с другом, который работает на заводе. 4. Он говорил о родителях, которые живут в Саратове. 5. Мы подарили цветы артистам, которые играют в этом спектакле. 6. Я пригласил на концерт товарища, который интересуется музыкой. 7. У нас много

студентов, которые занимаются спортом. 8. Мы идём к профессору, который читает нам лекции. 9. Я читал об учёном, который изучает космос.

(b) 1. Я много слышал о писателях, которые приехали к нам в институт. 2. Я живу со студентом, который выступал на вечере. 3. Я позвонил другу, который пригласил меня в кино. 4. Я взял учебник у товарища, который уже сдал экзамен. 5. Мы поздоровались со студентами, которые сидели в аудитории. 6. Мы говорили о друзьях, которые вернулись на родину. 7. Я не знаю девушку, которая открыла нам дверь. 8. Я написал сестре, которая прислала мне посылку. 9. Мы встретились с товарищами, которые ездили летом в Сибирь.

#### VII. Analizza le frasi prestando particolare attenzione all'uso dei participi attivi.

- |   |  |
|---|--|
| 1. На конгрессе выступали учёные, <b>изучающие</b> эти проблемы.              | 1. Проблемы, <b>изучаемые</b> этими учёными, очень важны.                    |
| 2. Товарищ, <b>подаривший</b> мне книгу, любит этого писателя.                | 2. В книге, <b>подаренной</b> мне, были рассказы Чехова.                     |
| 3. Мы читали о М. В. Ломоносове, <b>создавшем</b> первый русский университет. | 3. Университет, <b>созданный</b> по проекту М. В. Ломоносова, носит его имя. |
| 4. Я говорил с поэтом, <b>переведшим</b> эти стихи.                           | 4. Стихи, <b>переведённые</b> этим поэтом, мне очень понравились.            |

#### VIII. Inserisci i participi attivi e passivi a destra nella forma corretta.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Я знаю архитектора, ... этот дом.<br>Он видел дом, ... по проекту этого архитектора.                             | <i>построивший</i><br><i>построенный</i>   |
| 2. Мне понравилась книга, ... молодым писателем.<br>Писатель, ... эту книгу, приехал к нам в гости.                 | <i>написавший</i><br><i>написанный</i>     |
| 3. На вечере выступали космонавты, ... в наш университет.<br>Студенты, ... космонавтов, задавали им много вопросов. | <i>пригласивший</i><br><i>приглашённый</i> |
| 4. Я взял словарь, ... недавно.<br>Я поблагодарил товарища, ... мне словарь.  | <i>купивший</i><br><i>купленный</i>        |
| 5. На столе лежат книги, ... студентом.<br>Студент, ... книги, вернулся в аудиторию.                                | <i>забывший</i><br><i>забытый</i>          |
| 6. Девушка, ... нам дверь, учится с нами.<br>Мы вошли в ... дверь.  | <i>открывший</i><br><i>открытый</i>        |
| 7. Она прочитала письмо, ... утром.<br>Я встретил Олю, ... письмо из дома.  | <i>получивший</i><br><i>полученный</i>     |

Esempio: *Кни́га, кото́рую подари́л мне дру́г, о́чень интере́сная.  
Кни́га, подáренная мне дру́гом, о́чень интере́сная.  
Друг, кото́рый подари́л мне кни́гу, жи́вет в Сара́тове.  
Друг, подари́вший мне кни́гу, жи́вет в Сара́тове.*

1. Делега́ция, кото́рую при́нял ре́ктор, прие́хала из Аме́рики. Ре́ктор, кото́рый при́нял делега́цию, расска́зал о на́шем универси́тете.
2. Я посмотре́л журна́лы, кото́рые мне принесли́ вчера́. Товари́ш, кото́рый принёс мне журна́лы, жи́вет в общежи́тии.
3. Мне понрав́ились пе́сни, кото́рые испо́лнилмолодо́й певе́ц. У певца́, кото́рый испо́лнил ру́сские пе́сни, хоро́ший го́лос.
4. Фотоальбо́м, кото́рый мне показа́ли, был о́чень интере́сным. Де́вушка, кото́рая показа́ла мне фотоальбо́м, учи́тся в на́шем институ́те.
5. Зада́ча, кото́рую реши́л друг, о́чень тру́дная. Я позвони́л дру́гу, кото́рый реши́л э́ту зада́чу.
6. Мне нра́вится пе́сня, кото́рую спе́ли студе́нты. Я зна́ю студе́нтов, кото́рые спе́ли э́ту пе́сню.
7. В телегра́мме, кото́рую он посла́л домо́й, он написа́л, что ско́ро прие́дет. Я встре́тился на по́чте с дру́гом, кото́рый посла́л домо́й телегра́мму.
8. Она́ показа́ла мне подáрок, кото́рый купи́ла сестре́. Де́вушка, кото́рая купи́ла сестре́ подáрок, на́ша студе́нтка.

X. Leggi il testo prestando attenzione all'uso dei participi lunghi e brevi.

### ***Разру́шенный храм***

Пятого декабря́ 1931 го́да в Москв́е был разру́шен Храм Христа́ Спаси́теля, постро́енный на наро́дные де́ньги. Храм был постро́ен в конце́ XIX ве́ка в ознаменова́ние (in commemorazione) побе́ды над Наполео́ном в войне́ 1812 го́да.

Храм стро́или со́рок шесть лет. Ро́спись (pitture, affreschi) в хра́ме была́ сде́лана лу́чшими художниками́ Росси́и.

Кра́савец-храм был са́мым большо́м правосла́вным хра́мом. Подъезжа́вшие к Москв́е изда́лека́ ви́дели стоя́щий в це́нтре Москв́ы храм. Его́ золотые́ купола́ (cupole) мо́жно бы́ло ви́деть за со́рок киломе́тров от Москв́ы.

На месте, где стоя́л храм, был постро́ен откры́тый бассе́йн. Но лю́ди реши́ли восстано́вить храм. В стране́ восстано́вливают и открыва́ют мно́гие разру́шенные и закры́тые це́ркви, стро́ят но́вые. Желáние восстано́вить гла́вный храм бы́ло впло́не поня́тным. Храм реши́ли восстано́вить к торже́ственной да́те — 850-ле́тию Москв́ы.

И вот в дни юбиле́я Москв́ы дв́ери хра́ма откры́лись. Там прошла́ торже́ственная сл́ужба.

**XI. Rispondi alle domande.**

Еsempio: — *Что такое недавно открытая выставка?*  
— *Это выставка, которую открыли недавно.*

**Что такое:** 1. Недавно построенная школа? 2. Недавно основанный университет? 3. Давно опубликованная книга? 4. Переведённый на русский язык рассказ? 5. Посланная вчера телеграмма? 6. Недавно полученное письмо? 7. Недавно написанная песня? 8. Давно изучаемая проблема?

**XII. Inserisci i participi a destra nella forma corretta.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Этот студент ... в университет.<br>Ректор беседовал со студентами, ... в университет.             | <i>принятый</i><br><i>принят</i>            |
| 2. Они говорили о недавно ... экзаменах.<br>Все экзамены уже ...                                     | <i>сданный</i><br><i>сдан</i>               |
| 3. Вечер был хорошо ...<br>Мы были на вечере, ... нашими студентами.                                 | <i>организованный</i><br><i>организован</i> |
| 4. Библиотека уже ...<br>Он вошёл в ... дверь.   | <i>открытый</i><br><i>открыт</i>            |
| 5. Эта школа ... в прошлом году.<br>Мы были в школе, ... в прошлом году.                             | <i>построенный</i><br><i>построен</i>       |
| 6. Московский университет ... М. В. Ломоносовым.<br>Он учится в университете, ... М. В. Ломоносовым. | <i>основанный</i><br><i>основан</i>         |
| 7. Его стихи ... на русский язык.<br>Я читал его стихи, ... на русский язык.                         | <i>переведённый</i><br><i>переведён</i>     |

**XIII. Leggi e traduci in italiano i seguenti proverbi, facendo attenzione all'uso che in essi viene fatto di gerundi e participi.**

(a) 1. Кончив дело, гуляй смело. 2. Ничего не делая, мы учимся дурным делам. 3. Лежа пищи не добудешь. 4. Не замочив рук, не умоешься.

(b) 1. Сделанного не воротишь. 2. Хорошо начатое наполовину сделано. 3. Имеющий уши, да слышит. 4. Утопающий хватается за соломинку. 5. Не буди спящих собак. 6. Болёзнь — это проценты за полученные удовольствия. 7. Выученное наспех быстро забывается. 8. Новое — это хорошо забытое старое.



**ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ**

*Горí, горí, моя звезда!*

Кто не знает русские романы «Очи чёрные», «Горí, горí, моя звезда!»? Романс «Очи чёрные», как и некоторые русские песни («Калинка», «Катюша»), стал своеобразной визитной карточкой России.

А когда появились в России первые романы? Кто их авторы?

Романс пришёл в Россию из Испании во второй половине XVIII века. Сначала он назывался «российская песня» или «бытовой романс». Позднее стал называться «городской романс», «русский романс», а ещё позднее — «старинный русский романс».

Русские композиторы XVIII — XIX веков собирали старинные русские песни и на их основе создавали романсы. Именно мелодичная русская песня определила музыкальный образ русского романса.

Романсы писали все известные русские композиторы: М. И. Глинка, П. И. Чайковский, С. В. Рахманинов и другие. Михаил Иванович Глинка был не только автором, но и прекрасным исполнителем русских романсов. Свои первые романсы Глинка написал в двадцатые годы XIX века, когда был ещё юношей. Уже став известным композитором, Глинка поехал на родину романса в Испанию. В Испании он изучает испанский романс, пишет романсы на испанские темы. По возвращении из Испании Глинка написал книгу о романсе, став таким образом не только автором и исполнителем романсов, но и их теоретиком.

Романсы исполняли и исполняют известные русские певцы. Романс для русского певца, как неополитанская песня для итальянских певцов.

Романсы писали на стихи русских поэтов и писателей: А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, А. Григорьева, И. С. Тургенева и многих других. Но бывает и так: имя автора сохранилось только потому, что романс на его стихи помнят и любят и сейчас. Имена украинского писателя и поэта Е. Гребёнки и поэта В. Чувевского не забыты, так как на их стихи написаны романсы «Очи чёрные» и «Горь, горь, моя звезда!».

Иногда романс живёт, а имя композитора, автора музыки или имя поэта уже не помнят. Так случилось с романсом «Очи чёрные», «Горь, горь, моя звезда!», «Я встретил вас» — авторы музыки этих прекрасных романсов забыты. А романсы эти очень популярны и сейчас.

С романсом «Горь, горь, моя звезда!» связана удивительная история любви адмирала Александра Васильевича Колчака<sup>1</sup> и Анны Васильевны Тимерёвой. Дочь известного пианиста и дирижёра, одного из директоров Московской консерватории В. И. Сафонова<sup>2</sup>, и отважный морской офицер, полярный исследователь А. В. Колчак полюбили друг друга с первого взгляда. Анна Васильевна стала гражданской женой Колчака и раздели-

---

<sup>1</sup> *Колчак Александр Васильевич (1873—1920)*, Kolčak Aleksandr Vasil'evič, ammiraglio, celebre esploratore polare. Negli anni 1918—1920 governatore supremo della Russia, si mise a capo della lotta contro i bolscevichi. Nel 1920 Kolčak fu arrestato e fucilato dai bolscevichi.

<sup>2</sup> *Сафонов Василий Ильич (1852—1918)*, Safonov Vasilij Il'ič, pianista e direttore d'orchestra russo. Dal 1906 al 1909 fu direttore del Conservatorio e dell'Orchestra della Filarmonica di New York.

ла с ним его трагическую судьбу. Когда в 1920 году Колчак был арестован, Анна Васильевна пошла за ним в тюрьму. После расстрела Колчака Анна Васильевна осталась одна. Всю свою долгую и нелёгкую жизнь она была верна своей любви. Анна Васильевна говорила о себе: «Я уже больше никому не отдам своего сердца. Я умерла вместе с ним».

«Гори, гори, моя звезда!» был любимый романс Колчака. Каждое слово романса пело о самом дорогом для него человеке, об Анне Васильевне:

Ты у меня одна заветная,  
Другой не будет никогда.

Слова последнего куплета оказались пророческими:

Твоих лучей небесной силою  
Вся жизнь моя озарена;  
Умру ли я, ты над могилою  
Гори, сияй, моя звезда!

Существует легенда, что Колчак перед казнью пел этот романс, романс о великой любви.

Последние годы Анна Васильевна жила в Москве. До конца своих дней она сохранила редкую, удивительную красоту.

Романтическая история любви Анны Васильевны Тимирёвой и Колчака стала известна. Не случайно фильм, который сделал о Колчаке писатель Г. Рябов, он назвал «Гори, гори, моя звезда!».

**визитная карточка** biglietto da visita  
**музыкальный образ** immagine musicale  
**определить образ чего-либо** determinare  
l'immagine di q.c.  
**на основе чего-либо** basandosi, sulla base di  
**по возвращении** al ritorno  
**таким образом** così  
**неаполитанская песня** canzone napoletana  
**не только ..., но и ...** non solo ... ma

**морской офицер** ufficiale di marina  
**любовь с первого взгляда** amore a prima  
vista, colpo di fulmine  
**гражданская жена** compagna  
**трагическая судьба** destino tragico  
**разделить судьбу с кем-либо** condividere la  
sorte di qc.  
**пророческие слова** parole profetiche  
**не случайно** non a caso

## Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о русском романсе?
2. Какая история связана с романсом «Гори, гори, моя звезда!»?

*Отрывки из русских романсов «Горí, горí, моя звезда!» и  
«Очи чёрные»*

*Горí, горí, моя звезда!*

Слова В. Чувского

Автор музыки неизвестен  
Обработка В. Сабинина

Горí, горí, моя звезда,  
Звезда любви приветная!  
Ты у меня одна заветная!  
Другой не будет никогда!..

Твоих лучей небёсной силою  
Вся жизнь моя озарена;  
Умру ли я, ты над могилою  
Горí, сияй, моя звезда!

Медленно

Гор-ри, го-ри, мо-я зве-

зда, зве-зда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-

Em D<sup>7</sup> G



- ня      од-на за- вет-на-я,      дру-гой не бу-      дет ни-ко-

7      Б

д<sup>7</sup>      G      н<sup>7</sup>

- гда,      ты у ме- ня      од-на за- вет-на-я,      дру-гой не

М      М      М

Em      Am<sup>6</sup>      Em

1.2.      3.

бу-      дет ни-ко- гда!      -ляй,      мо- я зве-зда!

М      М

н      Em      н      Em

### *Очи чёрные*

Слова Е. Гребёнки

Автор музыки неизвестен  
Обработка С. Гердаля

Очи чёрные, очи страстные,  
Очи жгучие и прекрасные.  
Как люблю я вас, как боюсь я вас,  
Знать, увидел вас я в недобрый час. ....

Но не грустен я, не печален я,  
Утешительна мне судьба моя;  
Всё, что лучшего в жизни Бог дал нам,  
В жертву отдал я огненным глазам.

**В темпе вальса**

О - чи чер - ны-е. о - чи страст - ны-е,

*p*

G<sup>7</sup> Cm

о - чи жгу - чи-е и пре -

G<sup>7</sup>

- крас - ны-е. Как люб - лю я вас,

Cm Fm<sup>6</sup>

как бо - юсь я вас, знать, у - ви - дел вас

Cm G<sup>7</sup>

Для повторения

я в не - доб - рый час. Ох, не //

См

Для окончания

ог - не - вым гла - зам.

См

## TAVOLE GRAMMATICALI RIASSUNTIVE

### I sostantivi in segno debole (-ь)

Maschile		Femminile		
автомобиль	медведь	бандероль	любовь	площадь
ансамбль	ноль	болезнь	мать	постель
гвоздь	огонь	боль	мебель	роль
госпиталь	портфель	власть	мысль	связь
гость	путь	грудь	обувь	смерть
день	рояль	дверь	осень	соль
дождь	рубль	жизнь	очередь	степь
зверь	словарь	кровать	память	тетрадь
календарь	спектакль	кровь	печаль	цель
камень	фестиваль	лошадь	повесть	часть
корень	фонарь			честь

Nomi dei mesi		Sostantivi in -Ь preceduti da ж, ш, ч, щ	
январь	июль	вещь	ночь
февраль	сентябрь	глушь	молодёжь
апрель	октябрь	дочь	помощь
июнь	ноябрь		
	декабрь		

### Aggettivi con tema in consonante debole

лётный	вёрхний
зёмный	нижний
весённый	ближний
осённый	дальний
утренний	соседний
вечерний	средний
ранний	последний
поздний	древний
вчерашний	домашний
сегодняшний	лишний
завтрашний	синий

### Declinazione dei sostantivi al plurale

Caso	Domanda	Maschile	Femminile	Neutro
Nom.	кто?	студенты -ы врачи -и	сёстры -ы студентки -и	
	что?	гости музеи санатории	песни аудитории тетради	окна -а здания -я поля
Gen.	кого?	студентов -ов врачей -ей	сестёр студенток	
	чего?	гостей музеев -ев санаториев	песен аудиторий -ий тетрадей -ей	окон зданий -ий полей -ей
Dat.	кому?	студентам -ам врачам -ям	сёстрам -ам студенткам	
	чему?	гостям музеям санаториям	песням -ям аудиториям тетрадам	окнам -ам зданиям -ям полям

Caso	Doman- da	Maschile		Femminile		Neutro	
Acc.	кого?	студѐнтов	come il gen.	сестѐр	come il gen.		
	что?	врачѐй гостѐй музѐи санатории	come il nom.	студѐнток пѣсни аудиторii тетради	come il nom.	ѳкна здѳния полѳ	come il nom.
Str.	кем?	студѐнтами	-ами	сѣстрами	-ами		
	чем?	врачѳми гостѳми музѳями санаториями	-ями	студѣнтками пѣснями аудиториями тетрадьми	-ями	ѳкнами здѳниями полѳми	-ами -ями
Prep.	о ком?	о студѐнтах	-ах	о сѣстрах	-ах		
	о чѣм?	о врачѳх о гостѳх о музѳях о санаториях	ях	о студѣнтках о пѣснях об аудиториях о тетрадѳх	-ях	об ѳкнах об здѳниях о полѳх	-ах -ях

### Declinazione dei nomi propri

Caso	Nome, Patronimico, Cognome	
Nom.	Андрѐй Николаѐвич Иванóв	(Фомин, Петróвский)
Gen.	Андрѐя Николаѐвича Иванóва	(Фоминá, Петróвского)
Dat.	Андрѐю Николаѐвичу Иванóву	(Фоминú, Петróвскому)
Acc.	Андрѐя Николаѐвича Иванóва	(Фоминá, Петróвского)
Str.	Андрѐем Николаѐвичем Иванó- вым	(Фоминým, Петróвским)
Prep.	об Андрѐе Николаѐвиче Иванóве	(Фоминé, Петróвском)
Nom.	А́нна Николаѐвна Иванóва	(Фоминá, Петróвская)
Gen.	А́нны Николаѐвны Иванóвой	(Фоминóй, Петróвской)
Dat.	А́нне Николаѐвне Иванóвой	(Фоминóй, Петróвской)
Acc.	А́нну Николаѐвну Иванóву	(Фоминú, Петróвскую)
Str.	А́нной Николаѐвной Иванóвой	(Фоминóй, Петróвской)
Prep.	об А́нне Николаѐвне Иванóвой	(Фоминóй, Петróвской)

## Declinazione degli aggettivi

Caso	Singolare			Plurale
	Masc.	Neut.	Femm.	
Nom.	<b>како́й?</b> <b>но́вый</b> -ый <b>большо́й</b> -ой <b>ру́сский</b> -ий <b>хоро́ший</b> <b>си́ний</b>	<b>како́е?</b> <b>но́вое</b> -ое <b>большо́е</b> <b>ру́ское</b> <b>хоро́шее</b> -ее <b>си́нее</b>	<b>кака́я?</b> <b>но́вая</b> -ая <b>больша́я</b> <b>ру́сская</b> <b>хоро́шая</b> <b>си́няя</b> -яя	<b>какие́?</b> <b>но́вые</b> -ые <b>больш́ие</b> -ие <b>ру́сские</b> <b>хоро́шие</b> <b>си́ние</b>
Gen.	<b>како́го?</b> <b>но́вого</b> <b>большо́го</b> <b>ру́сского</b> <b>хоро́шего</b> <b>си́него</b>	 <b>-ого</b>   <b>-его</b>	<b>како́й?</b> <b>но́вой</b> -ой <b>большо́й</b> <b>ру́сской</b> <b>хоро́шей</b> -ей <b>си́ней</b>	<b>каки́х?</b> <b>но́вых</b> -ых <b>больш́их</b> -их <b>ру́сских</b> <b>хоро́ших</b> <b>си́них</b>
Dat.	<b>како́му?</b> <b>но́вому</b> <b>большо́му</b> <b>ру́сскому</b> <b>хоро́шему</b> <b>си́нему</b>	 <b>-ому</b>   <b>-ему</b>	<b>како́й?</b> <b>но́вой</b> -ой <b>большо́й</b> <b>ру́сской</b> <b>хоро́шей</b> -ей <b>си́ней</b>	<b>каким?</b> <b>но́вым</b> -ым <b>больш́им</b> -им <b>ру́скими</b> <b>хоро́шими</b> <b>си́ними</b>
Acc.	<b>како́й?</b> come il nom. <b>како́го?</b> come il gen.	<b>како́е?</b> come il nom.	<b>каку́ю?</b> <b>но́вую</b> <b>большу́ю</b> <b>ру́скую</b> <b>хоро́шую</b> <b>си́нюю</b> -юю	<b>какие́?</b> come il nom. <b>каки́х?</b> come il gen.
Str.	<b>каким?</b> <b>но́вым</b> <b>больш́им</b> <b>ру́скими</b> <b>хоро́шими</b> <b>си́ними</b>	 <b>-ым</b>  <b>-им</b>	<b>како́й?</b> <b>но́вой</b> -ой <b>большо́й</b> <b>ру́сской</b> <b>хоро́шей</b> -ей <b>си́ней</b>	<b>какими́?</b> <b>но́выми</b> -ыми <b>больш́ими</b> -ими <b>ру́скими</b> <b>хоро́шими</b> <b>си́ними</b>

Caso	Singolare			Plurale
	Masc.	Neut.	Femm.	
Prep.	<b>о каком?</b> о н <sup>о</sup> ва <sup>м</sup> о больш <sup>о</sup> м о русск <sup>а</sup> м о хор <sup>о</sup> шем о син <sup>е</sup> м	-ом	<b>о какой?</b> о н <sup>о</sup> во <sup>й</sup> о больш <sup>о</sup> й о русск <sup>о</sup> й о хор <sup>о</sup> шей о син <sup>е</sup> й	<b>о каких?</b> о н <sup>о</sup> вых о больш <sup>и</sup> х о русск <sup>и</sup> х о хор <sup>о</sup> ших о син <sup>и</sup> х

### Declinazione degli aggettivi possessivi

Caso	Singolare						Plurale
	Masc.	Neut.	Femm.	Masc.	Neut.	Femm.	
Nom.	чей? мо <sup>й</sup>	чьё? моё	чья? мо <sup>я</sup>	чей? наш	чьё? наше	чья? наша	чьи? мо <sup>и</sup> на <sup>ш</sup> и
Gen.	чьего? моего		чьей? моё <sup>й</sup>	чьего? нашего		чьей? нашей	чьих? мо <sup>и</sup> х    на <sup>ш</sup> их
Dat.	чьему? моему		чьей? моё <sup>й</sup>	чьему? нашему		чьей? нашей	чьим? мо <sup>и</sup> м    на <sup>ш</sup> им
Acc.	come il gen. come il nom.	come il nom.	чью? мою	come il gen. come il nom.	come il nom.	чью? нашу	чьих? чьи? come    come il gen.    il nom.
Str.	чьим? мо <sup>и</sup> м		чьей? моё <sup>й</sup> (-ёю)	чьим? на <sup>ш</sup> им		чьей? на <sup>ш</sup> ей (-ею)	чьими? мо <sup>и</sup> ми    на <sup>ш</sup> ими
Prep.	о чьём? о моём		о чьей? о моё <sup>й</sup>	о чьём? о на <sup>ш</sup> ем		о чьей? о на <sup>ш</sup> ей	о чьих? о мо <sup>и</sup> х    о на <sup>ш</sup> их

Nota. 1. Gli aggettivi **твой** e **свой** si declinano come **мой**.  
2. L'aggettivo **ваш** si declina come **наш**.

### Declinazione degli aggettivi dimostrativi

Caso	Singolare			Plurale
	Masc.	Neut.	Femm.	
Nom.	э́тот (то́т)	э́то (то́)	э́та (та́)	э́ти (те́)
Gen.	э́того (то́го)		э́той (то́й)	э́тих (те́х)
Dat.	э́тому (то́му)		э́той (то́й)	э́тим (те́м)
Acc.	come il nom. come il gen.		э́ту (ту́)	come il nom. come il gen.
Str.	э́тим (те́м)		э́той (то́й)	э́тими (те́ми)
Prep.	об э́том (о́ том)		об э́той (о́ той)	об э́тих (о́ тех)

### I nomi propri Nome, patronimico, cognome

Алекса́ндр Васи́льевич Ива́нов Андре́й Никола́евич Фоми́н Валенти́н Алекса́ндрович Пет- ро́вский	Алекса́ндра Васи́льевна Ива́нова А́нна Никола́евна Фомина́ Валенти́на Алекса́ндровна Пет- ро́вская
---	---

### Formazione del patronimico

Алекса́ндр сын Серге́я — Алек- са́ндр Серге́евич Ива́н сын Петра́ — Ива́н Пет- ро́вич	Алекса́ндра дочь Серге́я — Алек- са́ндра Серге́евна Ни́на дочь Петра́ — Ни́на Пет- ро́вна
--	--



### Breve elenco di nomi russi





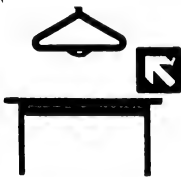





Nomi di uomo		Nomi di donna	
Nome	Diminutivo Nome	Nome	Diminutivo Nome
Алекса́ндр	Са́ша, Шу́ра	Алекса́ндра	Са́ша, Шу́ра
Алексе́й	Але́ша, Ле́ша	А́нна	А́ня
Андре́й	Андрю́ша	Вале́нтина	Ва́ля
Анто́н	—	Ве́ра	—
Вале́нтин	Ва́ля	Га́лина	Га́ля
Васи́лий	Ва́ся	Евге́ния	Же́ня
Влади́мир	Воло́дя, Во́ва	Екатери́на	Ка́тя
Дми́трий	Ди́ма, Ми́тя	Любо́вь	Лю́ба
Евге́ний	Же́ня	Людми́ла	Лю́да, Ми́ла
Ива́н	Ва́ня	Ма́рина	—
Константи́н	Ко́стя	Ма́рия	Ма́ша
Михаи́л	Ми́ша	Наде́жда	На́дя
Никола́й	Ко́ля	Ната́лья	Ната́ша
Оле́г	А́лик	Ни́на	—
Пе́тр	Пе́тя	О́льга	О́ля
Серге́й	Серё́жа	Светла́на	Све́та
Ю́рий	Ю́ра	Со́фья	Со́ня
		Татья́на	Та́ня

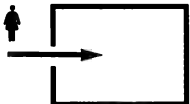
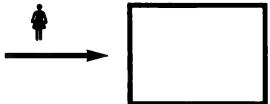
### Principali significati delle preposizioni



Caso	Preposizioni	Domande	Esempi
Gen.	<b>из</b> <b>с</b> <b>от</b>  <b>у</b>  <b>о́коло</b> <b>напро́тив</b> <b>недалеко́ от</b>	отку́да? отку́да? отку́да? от кого́? где? у кого́? где? где? где?	вы́йти <b>из</b> ко́мнаты уйти́ <b>с</b> вы́ставки отойти́ <b>от</b> до́ма уйти́ <b>от</b> врача́ стол <b>у</b> окна́ быть <b>у</b> врача́ магази́н <b>о́коло</b> гости́ницы магази́н <b>напро́тив</b> гости́ницы магази́н <b>недалеко́ от</b> гости́ницы

Caso	Preposizioni	Domande	Esempi
Gen.	<b>до</b>  <b>пóсле</b> <b>с... до...</b> <b>без</b>	куда? когда? когда? когда? какой?	автобóус идёт <b>до</b> цéнтра встрéтиться <b>до</b> обéда вернóуться <b>пóсле</b> прázдника рабóтать <b>с</b> утра <b>до</b> вéчера чай <b>без</b> лимóна
Dat.	<b>к</b>  <b>по</b>	куда? к кому? где? как?	идти́ <b>к</b> метрó пойти́ <b>к</b> врачóу идти́ <b>по</b> úлице говорить <b>по</b> телефóну послáть <b>по</b> пóчте
Acc.	<b>в</b>  <b>на</b>  <b>чéрез</b> <b>за</b>	куда? когда? куда? на како́е врéмя? когда? за что? за како́е врéмя?	пойти́ <b>в</b> кино́ встрéтиться <b>в</b> понедéльныйник пойти́ <b>на</b> концéрт приéхать <b>на</b> недéлю  вернóуться <b>чéрез</b> день заплáтить <b>за</b> покóпки решить задáчу <b>за</b> час
Str.	<b>с</b>  <b>за</b> <b>над</b> <b>под</b> <b>пéред</b> <b>рядом с</b>	с кем? какой? где? где? где? где? где?	говорить <b>с</b> брáтом кóфе <b>с</b> молокóм останóвка <b>за</b> углóм лáмпа <b>над</b> столóм чемодáн <b>под</b> кровáтью киóск <b>пéред</b> дóмом метрó <b>рядом с</b> дóмом
Prep.	<b>о (об)</b>  <b>в</b>  <b>на</b>	о чём? о ком? где? когда? где? когда?	говорить <b>об</b> экскóурсии дóмать <b>о</b> дрóге вéщи <b>в</b> шкафóу приéхать <b>в</b> январé кни́га <b>на</b> столé уéхать <b>на</b> éтой недéле

**PREPOSIZIONI INDICANTI POSIZIONE NELLO SPAZIO  
(STATO IN LUOGO, MOTO A/DA LUOGO)**

<b>ГДЕ?</b>			
<b>PREPOSIZIONE</b>	<b>Caso</b>	<b>PREPOSIZIONE</b>	<b>Caso</b>
<b>НА</b>	Prepos.	<b>ПЕРЕД</b>	Str.
			
<b>В</b>	Prepos.	<b>РЯДОМ С</b>	Str.
		<p><b>ОКОЛО</b></p>  <p><b>у</b></p>	Gen. Gen.
<b>НАД</b>	Str.	<b>НАПРОТИВ</b>	Gen.
			
<b>ПОД</b>	Str.	<b>НЕДАЛЕКО ОТ ...</b>	Gen.
			
<b>ЗА</b>	Str.	<b>ПО</b>	Dat.
			

КУДА?			
PREPOSIZIONE	Caso	PREPOSIZIONE	Caso
В	Acc.	К	Dat.
			
НА		ДО	Gen.

ОТКУДА?			
PREPOSIZIONE	Caso	PREPOSIZIONE	Caso
ИЗ	Gen.	ОТ	Gen.
			
С			

## Forme dei verbi irregolari

<i>бежать</i>	я бегу́	ты бежи́шь	он бежи́т	мы бежи́м	вы бежи́те	они́ бегу́т
<i>брать</i>	я беру́	ты берё́шь	он берёт	мы берём	вы берёте	они́ беру́т
<i>быть</i>	я бу́ду	ты бу́дешь	он бу́дет	мы бу́дем	вы бу́дете	они́ бу́дут
<i>взять</i>	я возьму́	ты возьме́шь	он возьме́т	мы возьме́м	вы возьме́те	они́ возьму́т
<i>дать</i>	я дам	ты да́шь	он да́ст	мы да́дим	вы да́дите	они́ да́дут
<i>есть</i>	я ем	ты е́шь	он е́ст	мы е́дим	вы е́дите	они́ е́дят
<i>ехать</i>	я еду́	ты е́дешь	он е́дет	мы е́дем	вы е́дете	они́ е́дут
<i>жить</i>	я живу́	ты живё́шь	он живёт	мы живём	вы живёте	они́ живу́т
<i>идти</i>	я иду́	ты идё́шь	он идёт	мы идём	вы идёте	они́ иду́т
<i>лечь</i>	я лягу́	ты ляжешь	он ля́жет	мы ля́жем	вы ля́жете	они́ ля́гут
<i>мочь</i>	я могу́	ты мо́жешь	он мо́жет	мы мо́жем	вы мо́жете	они́ могу́т
<i>пить</i>	я пью́	ты пьё́шь	он пьёт	мы пьём	вы пьёте	они́ пью́т
<i>понять</i>	я пойму́	ты пойме́шь	он пойме́т	мы пойме́м	вы пойме́те	они́ пойму́т
<i>сесть</i>	я сяду́	ты сядёшь	он сядет	мы сядем	вы сядете	они́ сядут
<i>хотеть</i>	я хочу́	ты хо́чешь	он хо́чет	мы хоти́м	вы хоти́те	они́ хотя́т

## Passati irregolari

<b>везті нести спасти</b>	он вѣз он не́с он спас	она́ везла́ она́ несла́ она́ спасла́	они́ везли́ они́ несли́ они́ спасли́
<b>вести́ есть сестъ упасть</b>	он ве́л он ел он сел он упáл	она́ велá она́ ела она́ се́ла она́ упáла	они́ вели́ они́ ели они́ се́ли они́ упáли
<b>беречь лечь мочь помочь</b>	он берѣг он лёг он мог он помо́г	она́ берегла́ она́ легла́ она́ могла́ она́ помогла́	они́ берегли́ они́ легли́ они́ могли́ они́ помогли́
<b>исчѣзнуть поги́бнуть привы́кнуть</b>	он исчѣз он погíб он привы́к	она́ исчѣзла она́ погíбла она́ привы́кла	они́ исчѣзли они́ погíбли они́ привы́кли
<b>умерѣть идти́</b>	он ўмер он шѣл	она́ умерла́ она́ шла	они́ ўмерли они́ шли

## Tipi principali di alternanza consonantica

<b>б→бл:</b> любить — люблю́ <b>в→вл:</b> гото́вить — гото́влю <b>п→пл:</b> купи́ть — куплю́ <b>г→ж:</b> могу́ — мо́жешь <b>д→ж:</b> сидѣть — сижú <b>з→ж:</b> вози́ть — вожú	<b>к→ч:</b> пла́кать — пла́чу <b>с→ш:</b> писа́ть — пишú <b>ск→ш:</b> иска́ть — ищú <b>ст→ш:</b> прости́ть — прощú <b>т→ч:</b> отве́тить — отве́чу <b>т→ш:</b> освети́ть — освещú
--	--

## Verbi solo in -ся

боро́ться	каза́ться	ошиба́ться	соглаша́ться
боя́ться	ложи́ться	появля́ться	станови́ться
гори́ться	наде́яться	сади́ться	удава́ться
забо́титься	нра́виться	случа́ться	улыба́ться
здоро́ваться	остава́ться	смея́ться	явля́ться

# ESPRESSIONI FISSE DI:

---

1. Saluto
2. Appello, attrazione dell'attenzione
3. Richiesta
4. Cortesia, consenso e rifiuto
5. Scusa
6. Dispiacere e simpatia
7. Gratitudine
8. Congratulazioni e auguri

## 1. FORME DI SALUTO

### *Espressioni*

- Здравствуйте!  
Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!
- Привет! (*informale, amichevole*)

### *Espressioni che accompagnano i saluti*

- Здравствуйте!  
(Очень) рад(а) вас видеть!
- Как хорошо, что мы встретились!
- Как поживаете? Как у вас дела?
- Как дела? (*informale*)
- Как себя чувствуете?
- Спасибо, хорошо, а как вы? (а как у вас?), а как ты?
- Ничего, спасибо.
- Неважно.

### *Accomiatandosi da qualcuno*

- До свидания!
- Всего хорошего!  
Всего доброго!
- Прощайте! (Прощай!)
- До встречи! (До скорой встречи!)

- До з́автра!
- До воскресе́нья! (До пра́здника!, есс.)
- Споко́йной но́чи!
- Пока́! (informale)
- Уви́димся!

## 2. FORME DI APPELLO, ESPRESSIONI PER ATTIRARE ATTENZIONE

*Nella conversazione con sconosciuti*

- Господá!
- Друзья́!
- Колле́ги!
- Уважа́емые колле́ги!
- Дороги́е друзья́!
- Позво́льте сказа́ть ... (Разреши́те мне сказа́ть ...)
- Молодо́й челове́к! Вы не ска́жете ...
- Де́вушка! Вы не зна́ете ...
- Прости́те, вы не ска́жете ... (вы не зна́ете ...)
- Извини́те, пожа́луйста, вы не зна́ете ...
- Бу́дьте добры́, скажи́те ... (да́йте ... и т. д.)
- Прости́те, вы не могли́ бы сказа́ть ... (переда́ть ...)
- Мо́жно вас спроси́ть ... (попроси́ть ...)
- Разреши́те спроси́ть ... (попроси́ть ...)
- Де́вочка, ты не зна́ешь ...
- Ма́льчик, ты не ска́жешь ...

*Possibili risposte*

- Да, пожа́луйста.
- Я вас слу́шаю.
- Что вы хоте́те?
- Вы ко мне?

*Nella conversazione con amici o conoscenti*

- Господи́н Ивано́в!
- Госпожа́ Никола́ева!
- Ива́н Серге́евич!
- Ни́на Петро́вна!
- Оле́г!
- Та́ня!
- Друзья́!
- Реба́та! (informale)



### 3. FORME DI RICHIESTA

- Прошу́ вас.
- Я могу́ попроси́ть вас (Не могли́ бы вы) помо́чь мне (сказа́ть мне, есс.)
- У меня́ к вам про́сьба ...
- Бۇдьте добры́, покажи́те ...
  - да́йте ...
  - переда́йте ...
- Скажи́те, пожа́луйста ...
  - Да́йте, пожа́луйста ...
  - Покажи́те, пожа́луйста ...
  - Повтори́те, пожа́луйста ...
- Разрешите́ пройти́.
- Мо́жно войти́?

#### *Espressioni informali, amichevoli*

- Прошу́ тебя, не забудь ...
- Помоги́ мне.
- Будь добр, передай́ мне ...
  - покажи́ мне ...
  - прводи́ меня́, есс.
- Скажи́, пожа́луйста ...
  - Дай, пожа́луйста ...
  - Покажи́, пожа́луйста ...

#### *Possibili repliche a una richiesta*

- Да, коне́чно.
- Да, пожа́луйста.
- С удово́льствием (сделаю́ это).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- К сожа́лению, не могу́ (не смогу́).
  - не зна́ю, есс.
- Прости́ (прости́те), я за́нят(а).
- Извини́ (извини́те), я о́чень спешу́.

### 4. FORME DI CORTESIA, CONSENSO E RIFIUTO

#### *Consenso, rifiuto di fare q.c., di accettare un invito*

- Вы не могли́ бы (ты бы не мог) сде́лать это?
  - Вы не мо́жете (ты не мо́жешь) сде́лать это?
  - Вы не сде́лаете (ты не сде́лаешь) это?
- Да, коне́чно.
  - Пожа́луйста. (Да, пожа́луйста.)
  - С удово́льствием.
  - Сделаю́. (Обяза́тельно сделаю́.)
  - Охо́тно. (Охо́тно сделаю́.)

- К сожалéнию, не могу́ (не смогу́).  
не смо́жем.
- Очень жаль, но не могу́ (не смогу́).
- К сожалéнию, я не могу́ (не смогу́) вы́полнить ва́шу (твою́) про́сьбу.
- С удово́льствием бы, но не могу́ (не смогу́).
- Вы не хоте́те (ты не хо́чешь) пойти́ на э́ту вы́ставку?
- Вы не хоте́те (ты не хо́чешь) пойти́ с на́ми?
- Вы не пойдёте (ты не пойдёшь) с на́ми?
- Пойду́ (пойдём) с удово́льствием.
- Пойду́ (пойдём) обяза́тельно.
- Конéчно, пойду́ (пойдём).
- Нет, не хочу́ (не хотím).
- К сожалéнию, не могу́ (не мо́жем).
- Рад(а) бы, да (но) нет вре́мени.
- К сожалéнию, я за́нят(а), мы за́няты.
- Пойдёмте (пойдём) на э́ту вы́ставку.
- Дава́йте (дава́й) пойдём ...
- Пошли́ ...
- Пойдёмте (пойдём).
- Хорошо́, пойдём (пойдёмте).
- Пошли́.
- Я не про́тив (мы не про́тив).
- Не могу́ (не мо́жем).
- В друго́й раз.
- Вы не придёте (ты не придёшь) к нам ве́чером?
- в суббо́ту, в воскресе́нье, есс.
- Вы не могли́ бы (ты не мо́г бы) зайти́ к нам (на часо́к)?
- Приходите́ (заходи́те) к нам.
- Приходи́ (заходи́).
- Придём (зайдём) с удово́льствием.
- Приду́ (зайду́).
- Конéчно, придём (зайдём).
- приду́ (зайду́).
- Спасибо́, но не смогу́ (не смо́жем).
- Спаси́бо за приглаше́ние, но я за́нят(а).
- Благода́рим, но мы за́няты.
- Спасибо́, но я, к сожалéнию, за́нят(а).
- Благода́рю.
- Очень жаль, но не смогу́ (не смо́жем).
- С удово́льствием бы, но нет вре́мени.

*Risposte non definitive*

- Не зная, смогу ли.  
Не знаем, сможем ли.  
Не уверен(а), что смогу.

Может быть (навѣрное), сделаю.  
 пойду́, есс.  
 Сделаю (пойду́, есс.), если смогу́.  
 Я постараюсь (мы постара́емся) сделать это.  
 прийти́, пойти́, есс.  
 Не обещаю́, но постараюсь.  
 Не обеща́ем, но постара́емся. .

*Essere d'accordo/dissentire*

- Ду́маю, это интере́сно.  
 Мне ка́жется, это бу́дет интере́сно.  
 Это о́чень интере́сно (о́чень хоро́шо).
- Ду́маю, да.  
 Мне ка́жется, да.  
 Конёчно, да.  
 Конёчно, интере́сно (хоро́шо).  
 Да, конёчно.
- Не согла́сен с ва́ми (с тобо́й).  
 Не согла́сна.  
 Я не согла́сен. (Я не согла́сна.)  
 Не ду́маю, что это интере́сно.  
 что это хоро́шо.  
 что это так.  
 Мне ка́жется, это не та́к.  
 Ошиба́етесь. (Ошиба́ешься.)  
 Ну что вы! (Ну что ты!)  
 Ничего́ интере́сного! (Ничего́ хоро́шего!)
- Ду́маю (мне ка́жется), на э́тот спекта́кль сто́ит пойти́.  
 Мне ка́жется (ду́маю), э́то сто́ит посмотре́ть.  
 послу́шать.  
 купи́ть, есс.  
 Там сто́ит побыва́ть.  
 Туда́ сто́ит съезди́ть.
- Да, конёчно.  
 Ду́маю, да.  
 Конёчно, сто́ит.  
 По-мо́ему, сто́ит.
- Не ду́маю.  
 Мне ка́жется, нет.  
 Мне ка́жется, не сто́ит.  
 Нет, не сто́ит.  
 Не сто́ит теря́ть вре́мя.  
 Там ничего́ интере́сного (ничего́ хоро́шего).

## 5. SCUSE

- Извините, пожалуйста.
- Простите, пожалуйста.
- Виноват.
- Виновата.
- Прошу прощения.
- Извините (простите) за беспокойство.
- за опоздание, есс.
- Извините (простите), что помешал(а).
- что опоздал(а).
- что задержал(а) вас.
- что не позвонил(а).
- что перебиваю вас.
- перебил(а).
- Тысячу извинений за всё!

### *Scuse informali e amichevoli*

- Извини (прости), Нина.
- Прости меня, Олэг.
- Извини (прости), я совсем не хотел(а) тебя обидеть.
- Прости, пожалуйста, я нечаянно.
- Виноват(а).
- Не сердись. (Не сердитесь).

### *Possibili risposte a delle scuse*

- Пожалуйста.
- Ничего.
- Не стоит (беспокоиться).
- Не беспокойтесь! (Не беспокойся!)
- Пустяки! (Какие пустяки!)
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Всё в порядке!

## 6. FORME DI DISPIACERE E DI PARTECIPAZIONE

- Жаль.
- Очень жаль.
- Мне (нам) очень жаль.
- Жаль, что я не знал(а) об этом.
- что я не мог (не могла) прийти, есс.
- что я не смогу прийти (пойти, есс.)
- что я занят(а).
- Жаль, что вы не смогли (не сможете) прийти (пойти, есс.)
- Жаль, что так случилось.
- Сочувствую вам (тебе).

## 7. ESPRESSIONI DI GRATITUDINE

- Спасі́бо!  
Большо́е спасі́бо!  
Большо́е вам (тебе́) спасі́бо!  
Благодарю́ вас (тебя́)!  
Я вам (тебе́) о́чень благодарен (благодарна)!  
Мы вам о́чень благодарны!
- Спасі́бо за по́мощь! Спасі́бо вам (тебе́) за по́мощь!
- Большо́е спасі́бо за внима́ние!  
за сове́т!  
за приглаше́ние!  
за поздравле́ние!  
за гостепри́йство, есс.
- Спасі́бо (вам, тебе́) за всё!
- Спасі́бо (большо́е спасі́бо) за то, что вы сде́лали для меня́ (для нас)!
- От всей души́ (от всего́ се́рдца) благодарю́ вас (тебя́)!
- Разреши́те поблагодарі́ть вас за всё!

### *Possibili risposte all'espressione di gratitudine*

- Пожа́луйста.
- Не сто́ит.
- Не сто́ит благодарно́сти.
- Не́ за что.
- Ну что́ вы! (Ну что́ ты!)
- Пустя́ки! Какие́ пустя́ки!

## 8. CONGRATULAZIONI E AUGURI

- Поздравля́ю вас (тебя́) с пра́здником!  
Поздравля́ем с наступа́ющим пра́здником!  
с Но́вым го́дом!  
с днём рожде́ния, есс.
- С пра́здником вас (тебя́)!  
С Но́вым го́дом!  
С днём рожде́ния!
- Разреши́те (позво́льте) поздра́вить вас с пра́здником!  
с днём рожде́ния!, есс.
- Я хочу́ (мы хоти́м) поздра́вить вас с пра́здником и пожела́ть вам  
всего́ са́мого хоро́шего!
- Желáю (жела́ем) вам (тебе́) сча́стья, здоро́вья, успе́хов!
- Бۇ́дьте сча́сливы, здоро́вы!  
Будь сча́слив(а), здоро́в(а)!

## CHIAVE DEGLI ESERCIZI

### Unità 1

III. (a) 1. Чья это семья? Чей это брат? Чья это сестра? 2. Чей это стол? Чей это учебник? Чья это книга и чья это тетрадь? 3. Чья это пальто? А чей это костюм и чья это платье? 4. А чей это дом? Чья это квартира? Чья это окно? (b) 1. Это мой чемодан. Это мое полотенце. Это моя рубашка. 2. Это его портфель. Это его ручка. Это его письмо. 3. Это наша школа. Это наш клуб. Это наш стадион.

IV. 1. — Как вас зовут? — Кто вы? 2. — Это ваша сестра? — Как её зовут? — Кто она? 3. — Кто это? — Кто она?

VIII. 1. — Кто твой (ваш) отец? — Он инженер. — А мама? — Мама врач. 2. — Это её брат? — Да. — Как его зовут? — Олег. — Он студент? — Да, студент. 3. — Здравствуй, Олег! — Добрый день, Марио! Знакомьтесь: мой друг Марио, моя сестра Тania. — Очень приятно, Tania. — Рад познакомиться, Марио.

### Unità 2

I. 1. Он здесь. Оно слева. Она справа. 2. Вот он. Вот она. Вот оно. 3. Она здесь. Он там.

II. 1. Где стадион? 2. Где парк? 3. Где школа? 4. Где магазин?

V. a) 1. Да, мой. 2. Да, его. 3. Да, её. 4. Да, моя. 5. Да, его. 6. Да, её. b) 1. Да, биолог. Нет, не биолог. 2. Да, инженер. Нет, не инженер. 3. Да, врач. Нет, не врач. 4. Да, студентка. Нет, не студентка. 5. Да, студент. Нет, не студент. 6. Да, школьница. Нет, не школьница.

VII. a) 1. У меня есть радио. 2. У меня есть телефон. 3. У меня есть часы. 4. У меня есть чемодан.

b) 1. У тебя есть радио? 2. У тебя есть телефон? 3. У тебя есть часы? 4. У тебя есть чемодан?

VIII. 1. — У вас (у тебя) есть брат? — Как его зовут? — Он врач? 2. — У вас (у тебя) есть друг? — Как его зовут? — Кто он?

IX. (a) Это её семья. Это её отец и мать. А это её сестра и брат. Её сестра — школьница, а брат уже студент. Её отец — врач, её мать тоже врач.

X. 1. — Ho un fratello. 2. — Ha un vocabolario?  
— Come si chiama? — Sì, ce l'ho.  
— Oleg. — E un manuale?  
— È studente? — Sì, ho anche il manuale.  
— No, è ingegnere.

### Unità 3

I. 1. Вы, я. 2. Вы, мы. 3. Он, он. 4. Ты. 5. Ты, я.

II. 1. — Я читаю. — Также читает. 2. Мы читаем ..., они тоже читают. 3. Я читаю ..., вы читаете?

III. Я студент. Я изучаю русский язык. Я уже немного знаю русский язык. Сейчас я читаю текст. Я читаю по-русски. Я ещё не всё понимаю. У меня есть русско-итальянский словарь.

Мы студенты. Мы изучаем ... Мы уже немного знаем ... Сейчас мы читаем ... Мы читаем ... Мы ещё не всё понимаем. У нас есть ...

IV. 1. Марко спрашивает: «Как по-русски tavolo?» — Марио отвечает: «Стол». 2. — Что вы сейчас делаете? — Мы читаем. 3. Вы всё понимаете? 4. Что она изучает?

VI. a) Дай мне, пожалуйста, словарь ... учебник ... журнал ... тетрадь ... карандаш ...  
b) Дайте мне, пожалуйста, сахар ... сыр ... молоко ... кефир ... сок.

VII. 1. Мاريو — студент. Он изучает русский язык. У него есть друг Олег. Олег изучает итальянский. Они часто работают вместе. Мاريو ещё плохо понимает по-русски.

2. — У вас есть итальянско-русский словарь? — Да, конечно. — Дайте мне, пожалуйста, словарь. — Пожалуйста. — Спасибо! — Пожалуйста.

### Unità 4

I. 1. Здесь чашки, стаканы, тарелки, ложки, ножи и вилки. 2. Здесь плащи, костюмы, платья, рубашки, шапки и шарфы. 3. Здесь книги, тетради, учебники, ручки и карандаши.

II. а) 1. Это мои книги. 2. Это наши учебники. 3. Это ваши газеты. 4. Это наши журналы. 5. Это ваши тетради. 6. Это мои ручки. б) 1. Мои братья — инженеры. 2. Мои друзья — врачи. 3. Её подруги — студентки. 4. Наши товарищи — студенты. 5. Мои сестры — школьницы. 6. Её сыновья — спортсмены.

III. Мы здесь живём. Вот наши дома, а это дома, где живут наши друзья. Направо завод, где работают наши братья, а здесь школа, где работают наши сестры. Это институт, где работают наши товарищи.

IV. 1. Это гостиница. Эта гостиница ... 2. Это словарь. Дайте мне, пожалуйста, этот словарь. 3. Это наш студент. Этот студент ... 4. Это студентка. Эта студентка ... 5. Это инженеры. Эти инженеры ...

V. Дайте, пожалуйста, этот стакан. 2. ... эти чашки. 3. ... эти тарелки. 4. ... эти ложки. 5. ... эти вилки. 6. ... этот нож.

VI. 1. У тебя есть эта фотография? 2. ... эти русские газеты? 3. ... эти итальянские газеты? 4. ... этот учебник? 5. ... эта тетрадь? 6. ... этот словарь? 7. ... эти журналы?

VII. 1. Я тоже студент. 2. Я тоже изучаю русский. 3. Я тоже немного понимаю по-русски. 4. Я тоже живу здесь. 5. Они тоже работают здесь.

VIII. Это район, где я живу. Наш район новый, красивый. Вот мой дом, а там больница, где работает моя мама. Здесь школа, где учится моя сестра. А это дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

### Unità 5

I. 1. — В городе. — В деревне. — В Москве. — В Саратове. — В Калуге. 2. — На фабрике. — На заводе. — В поликлинике. — На почте. — В магазине. 3. — На выставке. — В музее. — На вечере. — На концерте. — На спектакле. 4. — В школе. — В институте. — В университете.

II. ... в театре; ... в кино; ... в клубе; ... в парке.

III. 1. Где он живёт? 2. Где живут его родители? 3. Где они жили раньше? 4. Где ты родился? (Где вы родились?) 5. Где ты учишься? (Где вы учитесь?) 6. Где учится твой (ваша) сестра? 7. Где работает твой (ваш) отец? 8. Где работает твой (ваша) мама?

IV. 1. Нет, на вечере. 2. Нет, в клубе. 3. Нет, на почте. 4. Нет, на уроке. 5. Нет, в театре. 6. Нет, в музее.

VI. Марко и Мاريو изучали русский язык. Они часто работали вместе, читали, говорили по-русски. Сначала Марко читал текст, а Мاريو слушал, потом Мاريو читал, а Марко слушал. Эмма тоже изучала русский язык. Сначала она делала упражнение, учила слова, потом читала текст.

VII. (а) 1. А где она раньше жила? 2. А где она раньше работала? 3. А где она раньше училась? (б) 1. А где он раньше жил? 2. А где он раньше работал? 3. А где он раньше учился? (с) 1. А где они раньше жили? 2. А где они раньше учились? 3. А что они раньше изучали?

VIII. Олег москвич. Он родился в Москве. Раньше его родители жили в Саратове. Отец работал на заводе, мама работала в больнице.

— Где учится Олег? — В университете.

— А где учится его сестра? — В школе.

### Unità 6

I. 1. ... об университете. 2. ... о театре. 3. ... о музее. 4. ... о цирке. 5. ... о футболе.

II. 1. ... о тебе. 2. ... о вас. 3. ... о нём. 4. ... о ней. 5. ... о них. 6. ... обо мне.

- III. 1. ... о его семье. 2. ... о его брате. 3. ... о его сестре. 4. ... о его отце. 5. ... о маме. 6. ... о её сыне.
- IV. 1. ... о Петербурге. 2. ... о родине. 3. ... о Москве. 4. ... о Саратове. 5. ... об Италии.
- V. 1. О чём она рассказывала? 2. О чём этот фильм? 3. О чём (о ком) этот рассказ? 4. О чём эта книга? 5. О ком она часто думает? 6. О ком он не забывает?
- VI. 1. Это моя комната. Слева стол. На столе книги и тетради. Справа шкаф. В шкафу мой вещи. В углу кровать. На полу ковёр. 2. Вчера мы гуляли в лесу. Таня была в парке. Брат работал в саду.
- VII. 1. пишет, пишут 2. говорите, говорят 3. любите, люблю, люблю, любим 4. готовишь, готовлю, готовят 5. рассказывает (рассказывал) 6. спрашивал
- VIII. 1. ... жили, ... учились, ... помнили, ... говорили, ... рассказывали, ... любил. 2. ... сидел(а), ... готовил(а), ... писал(а), ... читал(а), ... учил(а).

## Unità 7

- I. 1. ... город, район, завод, магазин. 2. ... брата, отца, друга, Андрея, его соседа. 3. ... сестру, жену, маму. 4. ... преподавателя, учителя, товарища. 5. ... книгу, газету. 6. ... словарь, тетрадь, журнал.
- II. 1. ... меня. 2. ... тебя. 3. ... её. 4. ... их. 5. ... нас. 6. ... его.
- III. 1. ... видел(а), ... видел(а), ... не видел(а). 2. видишь, ... вижу. 3. ... видел(а), смотрит ... 4. ... смотрел(а) 5. ... смотрю 6. ... смотрит
- IV. 1. слушаю. 2. слышал(а), слышал(а). 3. слышал. 4. слушали.
- V. ... что, ... кто, ... где, ... когда; ... чья, ... чей, ... чьё, ... чьи.
- VI. (a) ... смотрел, ... видел, ... смотрит, ... слушает. (b) ... видите, ... видите, ... смотрим, ... слушаем.
- VII. 1. Как зовут его мать? 2. Как зовут его брата? 3. Как зовут его друга? 4. Как зовут её сестру? 5. Как зовут её подругу? 6. Как зовут её товарища?
- VIII. Его маму зовут ..., его папу ..., мальчика ..., девочку ..., студента ..., студентку ...
- IX. 1. Как называется этот город? 2. ... эта деревня? 3. ... эта площадь? 4. ... эта улица? 5. ... эта фабрика? 6. ... этот стадион?
- X. Вчера Марио был в кино, смотрел документальный фильм о спорте. Марио любит спорт. В кинотеатре он видел студента, его зовут Марко. Марко давно учится в университете. Он часто смотрит русские фильмы. Сегодня они вместе смотрели интересный итальянский фильм.

## Unità 8

- I. (a) 1. ... начинаются (кончаются). 2. ... начинает (кончает). 3. ... начинает, ... кончает. 4. ... начинается, ... кончается. 5. ... начинается. 6. ... кончается. 7. ... начинает, ... кончает.
- II. а) Сейчас 12 часов. Сейчас 6 часов. Сейчас 9 часов. Сейчас 3 часа. б) 1. Нет, в два часа. 2. Нет, в пять часов. 3. Нет, в девять часов. 4. Нет, в шесть часов.
- III. а) 1. А когда ты начинаешь? 2. А когда вы кончаете? 3. А когда он возвращается? 4. А когда она ужинает? 5. А когда они ложатся? б) 1. (Обычно мы встаём) в восемь часов. 2. В девять часов. 3. В три часа. 4. В четыре часа. 5. В семь часов. 6. В одиннадцать часов.
- V. 1. В понедельник. 2. Во вторник. 3. В среду. 4. В четверг. 5. В пятницу. 6. В субботу. 7. В воскресенье.
- VII. Сегодня воскресенье. Марко и Марио встают рано. Утром они едут кататься на лыжах. Они завтракают, берут лыжи — и в девять часов они уже на остановке. Там их ждёт Олег. Они вместе едут в парк, сначала на автобусе, потом на метро. Домой они возвращаются в четыре часа, ужинают, готовят задания и в одиннадцать часов ложатся спать.

## Unità 9

- I. а) 1. Садитесь, пожалуйста! 2. Слушайте, пожалуйста. 3. Пишите, пожалуйста. 4. Читайте, пожалуйста. б) 1. Готовь, пожалуйста, задание. 2. Учи новые слова. 3. Переводи текст. с) 1. Не работай (не занимайся) много. 2. Отдыхай. 3. Ложись спать рано.



II. а) 1. Ты тоже идёшь в кино? 2. Нина тоже идёт в музей? 3. Андрей тоже идёт на концерт? 4. Эмма тоже идёт в библиотеку? 5. Вы тоже идёте на лекцию? б) 1. Ты тоже едешь на стадион? 2. Они тоже едут на экскурсию? 3. Олег тоже едет ...? 4. Она тоже едет ...? 5. Вы тоже едете ...?

III. 1. В больнице. В больницу. 2. На заводе. На завод. 3. В университете. В университет. 4. В школе. В школу.

IV. ... еду, ... идёшь, ... еду; ... еду; ... еду; ... еду; ... еду.

V. 1. ... пью, ... пьёшь, ... пьёте. 2. ... пьют. 3. ... пьёшь. 4. ... ем, ... ест, ... едят. 5. ... едите.

VI. а) 1. Сколько стоит чашка кофе? 2. Сколько стоит бутерброд с колбасой? 3. Сколько стоит бутерброд с сыром?

VII. а) Дайте, пожалуйста, кофе (молоко, сок, бутерброд с колбасой, апельсин). б) Дайте, пожалуйста, ручку (карандаш, тетрадь, газету, словарь).

VIII. Мой день. Мой день начинается в семь часов. В семь часов я встаю, в восемь завтракаю, в девять начинаю заниматься. Занятия кончаются в три часа. Я иду домой. В четыре часа я обедаю дома или в столовой. Потом готовлю задания, отдыхаю, слушаю радио, читаю. Ужинаю я обычно в столовой. Я ем творог или мясо, пью чай или молоко.

## Unità 10

II. 1. ... начинаю; ... начали. 2. ... кончаются; ... кончился. 3. ... пишет; ... написал.

III. ... кончает, ... кончила; ... вернулась; приготовила ..., поужинала, посмотрела..., прочитала...

IV. 1. ... встал(а). 2. ... пошёл (пошла). 3. ... вернулся. 4. ... прочитала. 5. ... встретил(а).

VI. 1. Нина, приготовь обед! 2. Таня, сделай уроки! 3. Марко, напиши письмо! 4. Саша, выучи стихи! 5. Олег, закончи доклад.

VII. а) 1. Он ... открылся. 2. Она ... закрылась. 3. Он ... начался. 4. Он ... кончился. 5. Они ... вернулись. б) 1. Ты часто встречаешь Марию? 2. Он ... рассказывает ... 3. Она ... кончает ... 4. Вы ... встречаетесь ... 5. Ты ... берёшь ...

VIII. 1. А мы уже прочитали. 2. А Марко уже написал. 3. А мы уже приготовили. 4. А Нина уже выучила. 5. А Андрей уже пообедал.

X. 1. В буфете можно выпить кофе. 2. В библиотеке можно взять эти книги. 3. В киоске можно купить газеты. 4. В магазине можно купить этот учебник.

## Unità 11

I. 1. Какая? какие? какая? какой? 2. Какая? какой? какой? 3. Какой? какой? какие?

II. Квартира (большая, маленькая, светлая, темная, новая, старая, теплая, удобная, хорошая); кухня (большая, маленькая, светлая, темная, удобная, хорошая); комната (большая, маленькая, светлая, темная, теплая, удобная, хорошая); балкон (большой, маленький, удобный); мебель (светлая, темная, красивая, новая, старая, удобная, хорошая); шкаф (большой, маленький, светлый, темный, красивый, новый, старый, удобный, хороший, книжный); стол (большой, маленький, светлый, темный, новый, старый, удобный, хороший); диван (большой, маленький, красивый, новый, старый, удобный, хороший); кровать (большая, маленькая, новая, старая, удобная, хорошая); полка (большая, маленькая, светлая, темная, хорошая, книжная); кресло (большое, маленькое, новое, старое, удобное, хорошее); стулья (светлые, темные, новые, старые, удобные, хорошие).

III. 1. ... какой. 2. ... какая. 3. ... какое. 4. ... какой. 5. ... какие.

IV. 1. Русский. ... какой ... . Как ... . 2. Какая ... . какой ... . 3. Как ... .

V. а) 1. Какое? 2. Какой? 3. Какое? 4. Какие? 5. Какая? 6. Какие? б) 1. Какая у них квартира? 2. Какие в квартире комнаты? 3. Какое окно в кухне? 4. Какая мебель в комнате? 5. Какой диван слева? 6. Какой стол и какое кресло справа?

VIII. а) 1. Наташа ходила в библиотеку. 2. Отец ходил на завод. 3. Брат ходил в школу. 4. Они ходили на выставку. 5. Мы ходили в театр. б) 1. Они ездили в центр. 2. Сестра ездила на вокзал. 3. Мама ездила в деревню. 4. Родители ездили на юг. 5. Марио ездил на родину.

IX. а) Я ходил(а) на концерт (на выставку, на вечер). б) 1. Обычно езжу на автобусе, но сегодня еду на троллейбусе. 2. Обычно езжу на трамвае, но сегодня еду на такси.

Х. Нина и её мама недавно получили квартиру. У них хорошая светлая и тёплая квартира. Они уже купили мебель: диван, письменный стол, стулья. Вчера они пригласили нас на новоселье. На новоселье мы купили подарок: скатерть и красивые салфетки.

## Unità 12

I. а) 1. ... поедет. 2. ... получат. 3. ... купим. 4. ... вернётся. 5. ... встанут. 6. ... лягут. 7. ... откроется. 8. ... закроется. 9. ... начнётся. 10. ... кончится. б) 1. ... пригласю. 2. ... напишу. 3. ... куплю. 4. ... прочитаю. 5. ... переведу. 6. ... приготовлю.

II. 1. Конечно, увижу. 2. Конечно, выступлю. 3. Конечно, встречу. 4. Конечно, отвечу. 5. Конечно, спрошу. 6. Конечно, приготовлю. 7. Конечно, лягу.

III. а) Завтра я встану ..., выпью ... и пойду ... .. начну работать. ... пообеду. ... кончу работать и вернусь ... .. пригласю ... .. встретимся ... и пойдем ... .. вернусь ..., поужинаю, послушаю ... и лягу спать. б) Обычно я встаю ..., пью ... и иду ... .. начинаю работать. ... обедаю. ... кончаю работать и возвращаюсь ... .. приглашаю ... .. встречаемся ... и идем ... .. возвращаюсь ..., ужинаю, слушаю ... и ложусь спать.

IV. 1. ... встанет ... 2. ... начинает ... 3. ... пишет ... 4. ... переводит ... 5. ... берет ... 6. ... открывается.

V. 1. Пошли ..., идёшь? 2. ... посмотреть ... 3. ... встаню ... 4. ... купить ... 5. ... скажу ... 6. ... вернётся. 7. ... пригласить ... 8. ... купили.

VIII. Тania и Олег пригласили Марию в театр. Они часто приглашают его в театр или в кино. Сегодня они идут на спектакль «Три сестры». Марию читал «Три сестры» по-итальянски.

Сегодня Марию, когда кончит заниматься, пообедает и поедет в центр. Там его будут ждать Tania и Олег.

IX. Io sono appassionato di teatro. Mi piace il teatro drammatico e a mia sorella piace il balletto. Oggi andiamo al Bolshoi a vedere il balletto «Il lago dei cigni». Abbiamo invitato un amico. Ci incontreremo con lui in metro.

## Unità 13

II. 1. ... книги студента, студентки, Tania, Olega, Mariu. 2. ... доклад учителя, преподавателя, врача, инженера. 3. ... вещи мужа, жены, сына, дочери. 4. ... день рождения матери, отца, брата, сестры. 5. ... института, университета, фабрики, завода.

III. 1. Андрей — муж Nины. Nина — жена Андрея. 2. Oля — подруга Наташи. Наташа — подруга Оли. 3. Марко — друг Марию. Марию — друг Марко. 4. Алексей — брат Марии. Мария — сестра Алексея.

IV. 1. У них нет холодильника. Купим холодильник. 2. У них нет дивана (стола, шкафа, кресла, телевизора). Купим диван (стол, шкаф, кресло, телевизор).

V. 1. Нет, вчера не было. 2. Нет, лекции не было. 3. Нет, экзамена не было. 4. Нет, новоселья не было. 5. Нет, у меня не было билета. 6. Нет, его рассказа в журнале не было. 7. Нет, её не было.

VI. а) 1. Думаю, что урока не будет. 2. Думаю, что экскурсии не будет. 3. Думаю, что концерта не будет. 4. Думаю, что лекции не будет.

б) 1. Думаю, что станции метро здесь не будет. 2. Думаю, что стадиона здесь не будет. 3. Думаю, что гостиницы рядом не будет. 4. Думаю, что библиотеки там не будет.

VII. 1. ... у него ... 2. ... её. 3. ... о вас. 4. ... его ... 5. ... тебя. 6. ... меня.

VIII. а) ... отца; ... у отца; б) ... сестра; ... сестру; ... у сестры; ... сестру.

IX. а) 1. ... можешь, ... могу. 2. ... можете, ... не можем (не могу). 3. ... может, ... может. 4. ... могут, ... могут. б) 1. ... мог. 2. ... могла. 3. ... могли.

X. 1. ... сесть, садитесь ... 2. ... сел. 3. ... ложиться спать, ... лёг. 4. ... открывается, ... открылась. 5. ... начинается, ... началась.

XI. (а) Вчера был день рождения Tania, сестры Olega. В гостях у Tania были друзья Tania и Olega. Дедушка и бабушка Tania не смогли приехать. Они позвонили из Саратова и поздравили Tанию. Гости пели и танцевали. Отец Tania играл на гитаре.

- (b) — Dove sei stato ieri?  
 — Da un amico. Mi ha invitato alla festa del compleanno.  
 — Chi c'è stato ancora?  
 — I nostri studenti Mario e Marco.  
 — Che regalo avete comprato?  
 — Un orologio.

## Unità 14

**I.** 1. Она подарила рубашку отцу (брату). 2. Я помогаю маме (папе). 3. Он пишет матери (дочери). 4. Она купила подарки сестре (подруге). 5. Я показывал фотографии другу (товарищу). 6. Я звонил преподавателю (учителю).

**II.** 1. ... шапку брату. 2. ... скатерть сестре. 3. ... зонтик Тане. 4. ... галстук Андрею. 5. ... сумку Марии.

**III.** а) 1. Жена написала мужу. 2. Дочь помогает матери. 3. Отец купил подарок сыну. 4. Нина позвонила Андрею. 5. Друг подарил портфель Олегу. 6. Подруга купила билет в театр Тане. б) 1. Вы дадите ей словарь. 2. Вы расскажете нам о вечере. 3. Ты купишь мне газету. 4. Они помогут ему. 5. Он ответит тебе на письмо. 6. Ты купишь мне газету.

**V.** 1. Отцу и матери (им) нравится этот город. 2. Андрею и Наташе (им) понравился этот балет. 3. Мне и Марию (нам) понравилась эта экскурсия. 4. Марии (ей) понравился спектакль. 5. Мне и Олегу (нам) понравилась эта лекция. 6. Преподавателю (ему) понравился доклад.

**VI.** Брату идёт эта рубашка. Сестре идёт этот плащ. Маме идёт этот костюм. Отцу идёт это пальто. Другу идёт этот галстук. Подруге идёт эта шапка. Товарищу идёт этот шарф.

**VII.** 1. ... нам. 2. ... ей. 3. ... тебе. 4. ... мне. 5. ... им. 6. ... вам.

**XI.** 1. ... встречает, ... встретит. 2. ... купи, ... покупай. 3. ... покажите. 4. ... подарить. 5. ... беру, ... взял(а).

**XII.** Нине исполняется двадцать лет. Таня хочет купить ей подарок. Утром Таня поехала в универсам. В магазине ей понравился синий шарф. Таня купила его. Потом она купила цветы. Подарки очень понравились Нине. Мама подарила Нине сумку. Сумка тоже понравилась Нине.

## Unità 15

**I.** 1. ... поставили, ... стоит. 2. ... положил(а), ... лежит. 3. ... повесил, ... висит. 4. ... поставил(а), ... стоят. 5. ... положи, ... лежат. 6. ... поставил(а), ... стоит.

**II.** 1. В комнату. В комнате. 2. В шкаф. В шкафу. 3. На полку. На полке. 4. На стол. На столе. 5. В холодильник. В холодильнике.

**III.** 1. а) ... положил(а), ... лежит. б) ... кладёшь. 2. ... поставил(а), ... стоит. 3. ... ложитесь, ... легли. 4. а) ... сидели. б) ... садитесь.

**IV.** (а) 1. — ... где моё пальто? — Оно висит в шкафу. Ты сам повесил его в шкаф. 2. — ... где мой костюм? — Он висит в шкафу. Ты сам повесил его в шкаф. 3. — ... где мой галстук? — Он висит на стуле. Ты сам повесил его на стул. б) 1. — ... где мои книги? — Они стоят на полке. Ты сам поставил их на полку. 2. — ... где мой стакан? — Он стоит на столе. Ты сам поставил его на стол. 3. — ... где моё кресло? — Оно стоит в комнате. Ты сам поставил его в комнату. (с) 1. — ... где мои перчатки? — Они лежат на окне. Ты сама положила их на окно. 2. — ... где моя шапка? — Она лежит на диване. Ты сама положила её на диван. 3. — ... где мои вещи? — Они лежат в чемодане. Ты сама положила их в чемодан.

**V.** 1. Она должна была написать ещё вчера. 2. Он должен был прочитать его ещё вчера. 3. Она должна была купить его ещё вчера. 4. Они должны были пригласить его ещё вчера. 5. Он должен был получить их ещё вчера. 6. Она должна была кончить её ещё вчера.

**VI.** а) 1. Он должен пойти в институт. 2. Она должна поехать на фабрику. 3. Он должен встретить сестру. 4. Нина должна дать тебе учебник. 5. Они должны поздравить Таню. 6. Вы должны пригласить Марию. б) 1. Андрей должен позвонить тебе. 2. Таня должна вернуться в семь часов. 3. Они должны приготовить задание. 4. Он должен помочь тебе. 5. Она должна заниматься.

**VII.** 1. ... свободен, ... свободный. 2. ... занят, ... занятой. 3. ... интересный, ... интересен.

VIII. а) 1. ... был занят. 2. ... была свободна. 3. ... были свободны. б) 1. ... будет занята. 2. ... буду свободен. 3. ... будут свободны.

IX. 1. ... спросила, ... просила. 2. ... спрашивал (спросил), ... попросил. 3. ... спросила; ... попросила.

X. 1. Она попросила Олега купить билеты в кино. 2. Он спросил, когда начинается концерт. 3. Она попросила Наташу прочитать этот рассказ. 4. Она спросила, как называется этот фильм. 5. Она попросила Олега открыть окно. 6. Он спросил Марию, когда открывается библиотека.

XI. 1. Олег поставил чемодан на пол, повесил пальто и костюм в шкаф, положил ключ на стол. Вещи Олега висят в шкафу, чемодан стоит на полу, ключ лежит на столе.

2. — Куда ты поставил словарь? — На полку. — Он стоит на полке. — А куда положил тетрадь? — В портфель. Она лежит в портфеле.

## Unità 16

I. 1. ему ... 2. вам ... 3. мне ... 4. ей ... 5. ему ... 6. нам ... 7. им ...

II. 1. Олег плохо себя чувствовал. У него болела голова, ему трудно было дышать. 2. У сестры был грипп. Ей нужно было лежать. 3. Таня была больна. В пятницу она должна была пойти в поликлинику. 4. Её сын был болен, ему нельзя было ходить в школу. 5. Мне нужно было получить лекарство.

IV. 1. Наташе нужно поехать в санаторий. 2. Маме нужно поехать на юг. 3. Ему нужно пойти на работу. 4. Сыну нужно много заниматься. 5. Дочери нужно учить итальянский язык. 6. Марию нужно сделать доклад.

V. 1. Да, ей нужно остаться дома. 2. Да, мне нужно написать отцу. 3. Да, нам (мне) нужно купить подарок Наташе. 4. Да, Марию нужно пригласить их на доклад. 5. Да, Андрею нужно помочь им. 6. Да, Марии нужно пойти в библиотеку. 7. Да, им нужно перевести этот текст.

VI. 1. ... его (о нём), ... ему. 2. ... тебя, ... о тебе. 3. ... вас, ... вам, ... вам. 4. ... меня, ... мне. 5. ... к ней, ... ей. 6. ... им, ... их.

VII. 1. К отцу в Ярославль. 2. К бабушке на юг. 3. К бабушке в деревню. 4. К брату на север. 5. К Андрею на завод. 6. К сестре на почту.

VIII. а) Мне ... б) ... отцу, матери, сестре, брату, сыну, другу, подруге — Ему ... Ей ... Ей ... Ему ... Ему ... Ему ... Ей ...

IX. 1. ... ли ... — Если ... 2. ... ли ... — ли ... 3. ... ли ... — Если ... 4. ... ли ... — Если ... 5. ... ли ... — Если ...

X. 1. Кончила ли Нина работать? 2. Началась ли лекция? 3. Будет ли он на экскурсии? 4. Сможет ли Наташа прийти вечером? 5. Сможет ли Олег помочь вам? 6. Знает ли Тania итальянский? 7. Хорошо ли Марию говорит по-русски?

XI. (а) 1. Пойдёт, если будет свободна. 2. Поедут, если будут свободны. 3. Придёт, если будет свободен. 4. Поедет, если будет свободна. 5. Пойдёт, если будет свободен. (б) 1. Помогу, если смогу. (Поможем, если сможем). 2. Куплю, если смогу. 3. Передает, если сможет. 4. Встречу, если смогу.

XII. (а) В понедельник Олег заболел. У него болело горло, ему трудно было дышать, была высокая температура. В институт он не пошёл. Мама вызвала врача. Врач осмотрел Олега и сказал, что у него грипп. Врач дал маме рецепт и сказал, что нужно купить лекарство. Сестра пошла в аптеку и купила лекарство. Недельно Олег был дома. В субботу он почувствовал себя лучше и пошёл в институт.

(б) В понедельник я заболел(а), у меня болело горло, мне трудно было дышать ... В институт я не пошёл (не пошла) ... Врач осмотрел меня и сказал, что у меня грипп ... Недельно я был(а) дома. В субботу я почувствовал(а) себя лучше и пошёл (пошла) в институт.

## Unità 17

I. ... у брата, ... около (у) метро. — ... у метро. — ... до станции ... до станцин. ... из метро, ... к киоску ... около (у) киоска.

II. 1. Они приехали на вокзал ... 2. Мы отошли от поезда. 3. Все вошли в вагон. 4. Марию уехал со станции «Белорусская». 5. Он отошёл от киоска. 6. Я ушёл от брата вечером. 7. Мы вышли из метро.

III. (а) 1. В санатории. — Из санатория. 2. На экскурсии. — С экскурсии. 3. На вокзале. — С вокзала. 4. На выставке. — С выставки. 5. В буфете. — Из буфета. 6. На

пóчте. — С пóчты. (b) 1. У сестры́. 2. У ма́тери. 3. У Андре́я. 4. У преподава́теля. 5. У това́рища. 6. У Та́ни. (c) 1. У ба́бушки в дере́вне. От ба́бушки из дере́вни. 2. У бра́та на се́вере. От бра́та с се́вера. 3. В Калу́ге у подру́ги. Из Калу́ги от подру́ги. 4. В больни́це у дру́га. Из больни́цы от дру́га. 5. У Ма́рио в общежитии́. От Ма́рио из общежити́я.

IV. а) 1. Он был в университе́те. Он ходи́л в университе́т. Он пришё́л из университе́та. 2. Он был в библиоте́ке. Он ходи́л в библиоте́ку. Он пришё́л из библиоте́ки. 3. Он был на заво́де. Он ходи́л на заво́д. Он пришё́л с заво́да. б) Он живё́т о́коло (напро́тив) университе́та, библиоте́ки, клуба́.

V. 1. ... не пришё́л, ... прие́хала, ... смо́жешь прийт́и. 2. ... вы́шла, ... пришла́ (прие́хала). 3. ... дое́хали, ... вы́шли. 4. ... прие́хал? 5. ... уезжа́ют.

VII. а) 1. ... кото́рый. 2. ... кото́рый. 3. ... кото́рая. 4. ... кото́рое. 5. ... кото́рые. б) 1. Это́ моя́ сестра́, кото́рая живё́т в Сара́тове. 2. Это́ наш студе́нт, кото́рый сде́лал интере́сный докла́д. 3. На столе́ лежа́т кни́ги, кото́рые я взял в библиоте́ке. 4. У Та́ни но́вое пальто́, кото́рое она́ купи́ла вчера́.

VIII. а) 1. ... — Ка́кие? — Кото́рые лежа́т ... 2. ... — Како́й? — Кото́рый лежи́т ... 3. ... — Како́е? — Кото́рое лежи́т ... б) 1. ... — Како́й? — Кото́рый лежи́т ... 2. ... — Како́й? — Кото́рый лежи́т ... 3. ... — Ка́кие? — Кото́рые лежа́т ... с) 1. ... — Кака́я? — Кото́рая здесь лежа́ла. 2. ... — Кака́я? — Кото́рая здесь лежа́ла. 3. ... — Ка́кие? — Кото́рые здесь лежа́ли.

IX. а) 1. ... как прое́хать к Кре́млю? 2. ... как прое́хать к киноте́атру «Росси́я»? 3. ... как прое́хать к гости́нице «Тури́ст»? 4. ... как прое́хать к универма́гу «Москв́а»? б) 1. ... как прое́хать на Но́вый Арба́т? 2. ... как прое́хать на Ломоно́совский проспеќт? 3. ... как прое́хать на пло́щадь Гага́рина?

X. 1. — Оле́г ждёт ме́ня на ста́нции «Белору́сская». Как туда́ прое́хать?

— На метро́ до ста́нции «Охо́тный ряд», там сде́лаешь пере́са́дку на ста́нцию «Театра́льная». От ста́нции «Театра́льная» дое́дешь до ста́нции «Белору́сская». 2. — Скажи́те, пожа́луйста, как прое́хать к гости́нице «Москв́а» (дое́хать до гости́ницы «Москв́а»? — На метро́ до ста́нции «Охо́тный ряд». 3. — Вы не ска́жете, как прое́хать к ГУМу (дое́хать до ГУМа)? — На авто́бусе или тролле́йбусе до це́нтра или на метро́ до ста́нции «Пло́щадь Револю́ции».

## Unità 18

I. 1. Ни́на бы́ла (бу́дет) врачо́м. 2. Его́ сестра́ бы́ла (бу́дет) студе́нткой. 3. Он бы́л (бу́дет) писа́телем. 4. Оле́г бы́л (бу́дет) его́ дру́гом. 5. Ни́на бы́ла (бу́дет) её́ подру́гой. 6. Та́ня бы́ла (бу́дет) шко́льницей.

II. а) 1. Ната́ша то́же хо́чет ста́ть учи́тельницей. 2. Оле́г то́же хо́чет ста́ть биоло́гом. 3. Ни́на то́же хо́чет ста́ть преподава́тельница. 4. Андре́й то́же хо́чет ста́ть журна́листом. 5. Оля́ то́же хо́чет ста́ть певи́цей. б) 1. Я то́же бу́ду инже́нером. 2. Я то́же бу́ду врачо́м. 3. ... бу́ду преподава́телем. 4. ... бу́ду учи́телем. 5. ... бу́ду космо́навтом. 6. ... бу́ду перево́дчиком.

III. 1. Конё́чно, уви́жу. 2. Конё́чно, пригла́шу. 3. Конё́чно, вы́ступлю. 4. Конё́чно, помо́гу. 5. Конё́чно, куплю́. 6. Конё́чно, смо́гу. 7. Конё́чно, расскажу́. 8. Конё́чно, не забу́ду. 9. Конё́чно, пригото́влю.

IV. (a) В воскресе́нье я вста́ну ра́но. Я бы́стро позавтра́каю и выйду́ из до́ма. Я пойду́ к метро́, там ме́ня бу́дет жда́ть това́рищ. Около́ метро́ я купи́ю цветы́, встре́чу това́рища, и мы вме́сте пойде́м на пло́щадь Пу́шкина. (b) 1. Та́ня хоро́шо пе́ла и танцева́ла. 2. Его́ бра́т преподава́л матема́тику. 3. Он ча́сто дава́л мне кни́ги. 4. Мы бра́ли уче́бники в библиоте́ке. 5. Оле́г пло́хо себя́ чу́ствовал, у него́ боле́ла голова́, ему́ нужно́ бы́ло пойт́и к вра́чу.

V. 1. ... хо́чет прие́хать, ... прие́хала. 2. ... хо́чешь купи́ть, ... купи́л. 3. ... хо́чет пригласи́ть, ... пригласи́ли. 4. ... хо́чу написа́ть, ... написа́л.

VII. а) 1. Не́т, я хо́чу сам встре́тить её́. 2. Не́т, я хо́чу сам позвони́ть ему́. 3. Не́т, я хо́чу сам прово́дить её́. 4. Не́т, я хо́чу сам помо́чь ей. 5. Не́т, я хо́чу сам расска́зать ему́. б) 1. Не́т, я хо́чу, что́бы ты пригласи́л их. 2. Не́т, я хо́чу, что́бы ты поше́л в магази́н. 3. Не́т, я хо́чу, что́бы ты пое́хал к нему́. 4. Не́т, я хо́чу, что́бы ты взял его́. 5. Не́т, я хо́чу, что́бы ты переве́л его́.

VIII. Сестра́ Ма́рио рабо́тает в ко́лледже преподава́телем. Она́ нача́ла учи́ть ру́сский язы́к да́вно, ко́гда бы́ла ещё́ де́вочкой. Ма́рио нача́л учи́ть ру́сский язы́к, ко́гда ста́л студе́нтом. Его́ учи́тельница́ бы́ла сестра́.

## Unità 19

I. (a) 1. Мaрио увлeкaется cпopтoм. 2. Eё cын увлeкaется вoлeйбoлoм. 3. Дoчь увлeкaется гимнaстикoй. 4. Oлeг увлeкaется футбoлoм. 5. Oн увлeкaется бoкcом. (b) 1. Я интepecуюcь мaтeмaтикoй. 2. Cecтpa интepecуeтcя литepaтyрoй. 3. Вы интepecуетecь мyзыкoй? 4. Ты интepecуeшьcя бaлeтoм? 5. Oни интepecуютcя тeaтpoм.

II. Я был в тeaтpe c Тaнeй, c Нaтaшeй, c Aлeкceём, c Bиктopом, c дpyгoм, c тoвapищeм, c пoдpyгoй.

III. 1. ... c Нaтaшeй. 2. ... c бpaтoм Aндрeя. 3. ... мaтeмaтикoй. 4. ... c cecтpoй Oлeгa. 5. ... c oтцoм. 6. ... учитeльницeй. 7. ... вpaчoм. 8. ... футбoлoм. 9. ... футбoлиcтoм. 10. ... cпopтoм.

IV. 1. ... c ним? 2. ... c нeй. 3. ... c тoбoй. 4. ... c ними. 5. ... co мнoй. 6. ... c тoбoй, ... c ним. 7. ... c нaми.

V. (a) 1. ... мы c Мaриo. 2. ... мы c Тaнeй. 3. ... мы c Oлeгoм. 4. Мы c Cашeй ... . (b) 1. ... мaть c oтцoм. 2. Бpaт c cecтpoй ... . 3. ... дeдyшкa c бaбyшкoй. 4. ... Oлeг c Aндрeём. 5. ... Нинa c Oлeй ... .

VI. ... инжeнepoм, ... учитeльницeй; ... мaтeмaтикoм; ... к бaбyшкe в дeрeвню; ... c вpaчoм, ... в дeрeвнe; ... c ним, ... o eгo paбoтe; ... вpaчoм.

VII. 1. ... в футбoл. 2. ... в тeннic. 3. ... в вoлeйбoл. 4. ... в шaхмaты. 5. ... игpaет нa гитapе. 6. ... нa пиaнинo. 7. ... нa cкpипкe.

VIII. 1. ... знaёт. 2. ... умeeт игpaть. 3. ... умeeт игpaть. 4. ... знaешь. 5. ... мoжeм. 6. ... я нe мoг. 7. ... нe мoгy oткpыть.

IX. 1. ... нe умeeт хoдить. 2. ... нe умeeт гoвopить. 3. ... нe мoгy тaнцeвaть. 4. ... нe мoжeт игpaть. 5. ... мoжeт пoдoждaть. 6. ... мoжeшь пoзвoнить. 7. ... мoжeт дaть.

X. 1. Oлeг лyбит футбoл, пoэтoмy чacтo хoдит нa cтaдиoн. 2. Нaтaшa дaвнo нe видeлa cecтpy, пoэтoмy eдeт в Кaлyгy. 3. Eмy нyжнo вcтpeтить oтцa, пoэтoмy oн пoexaл нa вoкзaл. 4. Рoдитeли Нинy живyт в Capaтoвe, пoэтoмy лeтoм Нинa пoeдeт в Capaтoв. 5. Мы вмecтe oтдхaли нa югe, пoэтoмy мы знaкoмы c ним.

XI. 1. — Пoтoмy чтo этa выcтaвкa oчeнь интepecнaя. 2. — Пoтoмy чтo oнa oчeнь лyбит бaлeт. 3. — Пoтoмy чтo oни были oчeнь зaняты. 4. — Пoтoмy чтo oн игpaет в тeннic. 5. — Пoтoмy чтo oн нe умeeт кaтaтьcя нa лыжax.

XII. a) ... к oтцy. ... oт oтцa. ... oтцa. ... c oтцoм; b) ... мaть, ... мaтepи. ... y мaтepи. ... мaть. ... c мaтepью. c) ... c cecтpoй. ... a cecтpa, ... cecтpe; ... cecтpe. ... cecтpy ... . c cecтpoй. ... cecтpy. ... c cecтpoй. ... cecтpy. ... cecтpe. ... cecтpoй.

XIII. a) Мeня ... мнe ... y мeня ... co мнoй ...; кo мнe; ... мнe, ... co мнoй, ... oбo мнe. b) Eё ... eй ... . Y нeё ... eй; ... o нeй, ... c нeй.

## Unità 20

I. лeтнee, зимнee, oceннee yтpo; лeтний, зимний, oceнный, пoздний вeчep; лeтний, зимний, oceнный дeнь; пoздний чac; yтpeнный, вeчepний cпeктaклъ; yтpeнняя, вeчepняя, ceгoдняшняя гaзeтa; лeтнee, зимнee, oceннee пaльтo; cиняя чaшкa, cиний кapaндaш; нижний этaж; нижняя пoлкa.

II. 1. Ha вepхнюю пoлкy, ... нa вepхнeй пoлкe. 2. ... вeчepнюю гaзeтy, ... нa вeчepний cпeктaклъ. 3. ... в лeтнe кaникулy, ... лeтнюю рубaшкy. 4. ... нa пocлeднeй oтaнoвкe. 5. ... в coceднeй квapтиpe. 6. ... в coceднюю кoмнaтy.

III. 1. ... oт cтapшeй cecтpы. 2. ... твoёй cтapшeй cecтpoй. 3. ... c твoёй cтapшeй cecтpoй. 4. ... твoю cтapшyю cecтpy. 5. ... o eгo cтapшeй cecтpe. 6. Moя cтapшaя cecтpa ... . 7. ... y cтapшeй cecтpы. 8. ... к cтapшeй cecтpe.

IV. a) 1. Ha этy выcтaвкy. C этoй выcтaвки. 2. Ha бoльшyю фaбpикy. C бoльшoй фaбpики. 3. B coceднюю шкoлy. Из coceднeй шкoлы. b) 1. B нaшeй библиoтeкe. Из нaшeй библиoтeки. 2. Ha интepecнoй лeкции. C интepecнoй лeкции. 3. B тoй дeрeвнe. Из тoй дeрeвни. c) 1. K нaшeй пpeпoдaвaтeльницe. Oт нaшeй пpeпoдaвaтeльницы. 2. K нoвoй cтyдeнткe. Oт нoвoй cтyдeнтки. 3. K мoёй пoдpyгe. Oт мoёй пoдpyги.

V. 1. Кaкyю? 2. Кaкyю? 3. Ha кaкoй? 4. Ha кaкoй? 5. B кaкoй? 6. K кaкoй? 7. B кaкyю? 8. Ha кaкoй? 9. Кaкoй? 10. O кaкoй? 11. C кaкoй?

VI. ... в мaлeнькoй дeрeвнe, мoлoдoй вpaч, бoльнoй жeнщинe, пoгoдa былa хoрoшeй, cильный вeтep, мeлкe мecтa, пo xoлoднoй вoдe, бoльнoй жeнщинe.

VII. 1. Нeт, мoлoдoй. 2. Нeт, плoхaя. 3. Нeт, в лeтнe. 4. Нeт, вeчepниe. 5. Нeт, нa вepхнeй. 6. Нeт, пocлeдниe. 7. Нeт, xoлoдный.

IX. 1. ... чтo; ... чтoбы. 2. ... чтo; ... чтoбы. 3. ... чтoбы. 4. ... чтo; ... чтoбы. 5. ... чтo; ... чтoбы. 6. ... чтo; ... чтoбы. 7. ... чтo; ... чтoбы.

## Unità 21

II. 1. ... идёшь, ... ходишь, ... ходить. 2. ... ездим. 3. ... едешь, ... еду. 4. ... ехал. 5. ... плавать, ... плавать. 6. ... плавает. ... плаваешь. 7. ... летим (улетаем). 8. Летал ..., ... летаешь.

III. а) 1. Каждое утро он ходит в институт. 2. Каждый вечер она ходит в библиотеку. 3. Каждый четверг я хожу в бассейн. 4. Каждую субботу они ходят в кино. б) Да, каждое воскресенье я езжу за город. 2. Да, каждое лето она ездит в деревню. 3. Да, каждую осень они ездят на юг. 4. Да, каждую зиму я езжу в спортивный лагерь.

IV. а) 1. Они ходили в цирк. 2. Он ходил в клуб на концерт. 3. Она ходила на новую выставку. 4. Мы ходили в соседнюю квартиру. 5. Таня ходила в нашу поликлинику. б) 1. Мы ездили на эту экскурсию. 2. Он ездил в санаторий. 3. Брат ездил на север. 4. Его родители ездили в Псков. 5. Олег ездил в Сибирь. с) 1. Он ходил к отцу на фабрику. 2. Мы ходили к матери на работу. 3. Она ходила к подруге в общежитие. 4. Марно ходил в лабораторию к Олегу. 5. Он ходил к Андрею на завод.

VI. 1. Куда вы идёте? 2. Куда ты едешь (вы едете)? 3. Куда она ходила? 4. Куда ты ездил летом?

VII. а) 1. ... идёт. 2. ... идёт. 3. ... идёт. 4. ... идёт. 5. ... шёл. 6. ... вёл ... вёл. 7. ... не ведёт. 8. ... идёт. 9. ... не идёт.

X. 1. ... её, ... к своей, ... её, ... о своей, ... её. 2. ... её, ... в своей, ... её.

XI. 1. ... его мать, ... своей матери. 2. ... её подругу, ... к своей подруге. 3. ... его бабушке, ... своей бабушке. 4. ... её дочь, ... своей дочери. 5. ... свою сестру, ... с его сестрой.

## Unità 22

I. 1. ... знакомого рыбака, ... знакомому рыбаку, ... знакомого рыбака. 2. ... известный пианист, ... к известному пианисту, ... известным пианистом. 3. ... прекрасный, ... о прекрасном спектакле, ... прекрасного поэта. 4. ... маленьком доме, ... маленьким дом, ... к маленькому дому. 5. ... последний урок, ... на последнем этаже, ... к последнему вагону.

II. 1. ... к младшему брату. 2. ... от младшего брата. 3. ... младшего брата. 4. ... с младшим братом. 5. ... с её младшим братом. 6. ... её младшему брату. 7. Её младшего брата ... 8. ... о своём младшем брате.

III. а) 1. На Чёрном море. С Чёрного моря. 2. В старинном русском городе. Из старинного русского города. 3. На большом заводе. С большого завода. 4. В новом общежитии. Из нового общежития. 5. На этом стадионе. С этого стадиона. б) 1. К нашему преподавателю. От нашего преподавателя. 2. К этому врагу. От этого врага. 3. К моему другу. От моего друга. 4. К старшему брату. От старшего брата. 5. К своему товарищу. От своего товарища.

IV. 1. В каком? 2. В каком? 3. С каким? 4. Какой? 5. Какого? 6. От какого? 7. Какое? 8. В какое?

V. а) ... свой, ... о своём, ... в его. Его, ... в своём, ... его, ... своего; б) ... у своего, ... о своём, ... с его.

VI. 1. ... его отец, ... своего отца. 2. ... его брат, ... от своего брата. 3. ... со своим другом, ... его друга. 4. ... о своём сыне, ... его сына.

VIII. а) 1. В прошлом году. 2. В этом году. 3. В следующем году. б) 1. В прошлом месяце. 2. В этом месяце. 3. В следующем месяце. с) 1. На прошлой неделе. 2. На этой неделе. 3. На будущей неделе. d) 1. В тысяча девятьсот девяносто третьем году. 2. В тысяча девятьсот восемьдесят пятом году. 3. В тысяча девятьсот восемьдесят восьмом году.

X. ... плыл, ... крикнул, ... вышел, ... пошёл, ... жил, ... играл, ... слушать (послушать), ... поехал.

XI. (а) — Таня, ты любишь зиму? — Не очень. Я люблю тепло, солнце, море. А какое время года любишь ты? — Я люблю осень. Обычно я отдыхаю осенью. (б) — Где вы отдыхали в прошлом году? В деревне. — Хорошо отдохнули? — Не очень. Лето было холодное. Почти каждый день шёл дождь. В этом году хочу поехать на юг.

## Unità 23

I. 1. В следующую среду. 2. В прошлый вторник. 3. В эту среду. 4. В этот понедельник. 5. В прошлую пятницу. 6. В следующую субботу. 7. В прошлое воскресенье. 8. На следующий день.

II. а) 1. Да, но не в этот, а в прошлый. 2. Да, но не в этот, а в прошлый. 3. Да, но не в это, а в прошлое. 4. Да, но не в эту, а в прошлую. 5. Да, но не в эту, а в прошлую. б) 1. Да, но не в этот, а в следующий. 2. Да, но не в эту, а в следующую. 3. Да, но не в эту, а в следующую. 4. Да, но не в этот, а в следующий. 5. Да, но не в это, а в следующее.

III. а) 1. Каждое утро она ходит в школу. 2. Каждый вечер он ходит в читальный зал. 3. Каждую субботу они ходят в кино. 4. Каждое воскресенье мы ходим в бассейн. б) 1. Каждое лето мы ездим на север. 2. Каждую осень она ездит на Волгу. 3. Каждую зиму он ездит в деревню. 4. Каждую весну они ездят на юг.

IV. 1. Весь день. 2. Весь вечер. 3. Всю неделю. 4. Всё лето. 5. Весь месяц. 6. Весь год.

VI. 1. Сколько времени ты провёл (вы провели) в Москве? 2. Как часто ты занимался (вы занимались) русским языком? 3. Как часто ты ходил (вы ходили) в театр? 4. Когда в Москве начинаются вечерние спектакли? 5. Сколько времени (как долго) идут спектакли? 6. Как часто ты катался (вы катались) на лыжах? 7. Когда ты теперь поедешь (когда вы теперь поедете) в Москву?

VII. а) Встретимся после работы. Поговорим после лекции. Позвони мне после концерта. Подойди ко мне после его доклада. б) 1. До работы. 2. До лекции. 3. До концерта. 4. До его доклада.

VIII. а) 1. Первое сентября. Первого сентября. 2. Двенадцатое января. Двенадцатого января. 3. Двадцать четвертое января. Двадцать четвертого января. 4. Седьмое февраля. Седьмого февраля.

X. 1. ... ничего. 2. ... никто. 3. ... нигде. 4. ... нигде. 5. ... никогда. 6. ... ничего. 7. ... никто.

## Unità 24

I. а) 1. Нет, там нет гостиниц. 2. Нет, там нет музеев. 3. Нет, там нет фабрик. 4. Нет, там нет аудиторий. 5. Нет, там не общежитий. 6. Нет, здесь нет магазинов. б) 1. Нет, здесь не будет стадионов. 2. Нет, здесь не будет школ. 3. Нет, там не будет санаториев. 4. Нет, здесь не будет лабораторий. 5. Нет, там не будет поликлиник. 6. Нет, там не будет киосков.

II. 1. ... наших преподавателей. 2. ... у этих студентов. 3. ... у наших студенток. 4. ... этих девушек. 5. ... от своих друзей. 6. ... моих товарищей. 7. ... известных композиторов.

III. 1. ... моих родителей. 2. ... её сыновей. 3. ... от своих дочерей. 4. ... у своих братьев. 5. ... для своих сестёр. 6. ... от своих детей.

IV. 1. ... книжных магазинов. 2. ... вечерних газет. 3. ... итальянских журналов. 4. ... интересных рассказов. 5. ... талантливых мастеров. 6. ... молодых архитекторов.

V. 1. Каких? 2. Для каких? 3. До каких? 4. После каких? 5. Каких? 6. Каких? 7. У каких? 8. Каких?

VI. а) 1. — Простите, пожалуйста, у вас нет больших тетрадей? — Больших нет, может быть, возьмёте маленькие? 2. — У вас нет чёрных ручек? — Чёрных нет, может быть, возьмёте синие? б) — У вас есть тёмные костюмы (белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки)? — Тёмных нет (белых нет, светлых нет, чёрных нет, серых нет, красных нет).

VII. а) 1. А когда они вернутся со стадиона? 2. А когда он вернётся из санатория? 3. А когда вы вернётесь из библиотеки? 4. А когда она вернётся с почты? 5. А когда ты вернёшься из магазина? б) 1. А когда он возвращается с занятий? 2. А когда она возвращается с лекций? 3. А когда они возвращаются с экскурсий? 4. А когда вы возвращаетесь из походов?

IX. 1. ... себя 2. ... у себя 3. ... к себе 4. ... о себе 5. ... с собой 6. ... к себе

XI. ... поехать, ... вышел, ... пошли, ... подошли, ... ушёл (отшёл), ... доехали, ... вышли и пошли, ... подошли, ... поехали, ... ехали, ... приехали.



## Unità 25

III. (a) 1. В этом клубе выступало много поэтов и писателей. 2. На вёчере было много девушек. 3. У нас было много друзей. 4. У них было много детей. (b) 1. В городе было мало гостиниц, магазинов, парков, музеев. 2. Там было мало больниц и поликлиник. 3. Туда идёт мало автобусов и троллѐйбусов. 4. На втором этаже было мало аудиторий и лабораторий. (c) 1. Здесь будет несколько общежитий. 2. Я взял несколько газет и журналов. 3. Он получил несколько подарков. 4. Она получила несколько писем из дома.

IV. 1. ... четыре стула, ... много стульев. 2. ... два кресла. 3. ... три ножа, ... пять ножей. 4. ... две ложки, ... несколько ложек. 5. ... три вилки, ... несколько вилок. 6. ... две чашки. 7. ... три стакана, ... пять стаканов.

V. 1. Двадцать четыре рубля. 2. Семьдесят рублей. 3. Двадцать два рубля. 4. Шестьдесят три рубля. 5. Сто пятьдесят рублей. 6. Пятьдесят один рубль. 7. Семь рублей. 8. Четыре рубля. 9. Два рубля.

IX. 1. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг другу, ... друг о друге, ... друг друга. 2. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг с другом, ... друг другу.

X. ... работает в санатории, ... стала первым врачом, ... училась в школе, ... стать агрономом, ... планы её изменились, ... стать медиком, ... окончила школу, ... продолжала учиться, ... лечит детей.

## Unità 26

II. 1. Своих детей. 2. Своих сыновей. 3. Его дочерей. 4. Врачей. 5. Инженеров. 6. Артистов. 7. Этих девушек. 8. Своих подруг. 9. Своих сестёр.

III. a) 1. ... своих братьев 2. ... этих девочек 3. ... новых учительниц 4. ... этих певцов 5. ... этих молодых архитекторов 6. ... этих писателей b) 1. ... последние статьи 2. ... эти школы 3. ... свой первые книги 4. ... сегодняшние газеты 5. ... твой учебники 6. ... ваши письма.

IV. 1. ... наших новых товарищей 2. ... наших новых друзей 3. ... наших новых студентов 4. ... наших новых студентов 5. ... наших новых преподавательниц 6. ... наших новых преподавателей.

V. 1. Мы слушали известных поэтов и писателей. 2. Я видел знаменитых актёров. 3. Мы слушаем молодых певцов. 4. Я видел этих футболистов. 5. Я хорошо знаю этих талантливых архитекторов.

IX. a) 1. Пусть позвонит завтра. 2. Пусть напишет завтра. 3. Пусть пригласит завтра. 4. Пусть поздравит завтра. 5. Пусть поедет завтра. 6. Пусть даст завтра. b) 1. Попроси Андрея, пусть он купит, он идёт в магазин. 2. Попроси Олега, пусть он купит, он идёт в киоск. 3. Попроси Мишу, пусть он скажет, он идёт к Марио. 4. Попроси Натáшу, пусть она возьмёт, она идёт в библиотеку. 5. Попроси Нину, пусть она переведёт, она знает итальянский. 6. Попроси Олега, пусть он откроет, он сидит у окна.

X. ... поехали за город, ... вышли из дома, ... подошли к остановке, ... поехали на вокзал, ... доехали до нашей станции, ... вышли из вагона, ... пошли в лес, ... пошли на станцию, ... пришли на станцию, ... приехали, ... ездить за город, ходить в походы.

XI. 1. ... стрѐли, ... построили 2. ... готовились, ... подготовились 3. ... сдавать, ... сдал 4. ... переводят, ... перевели 5. ... успеваю, ... не успел.

## Unità 27

II. 1. ... на интересных выставках 2. ... в музеях Петербурга 3. ... на концертах 4. ... на фабриках и заводах 5. ... на (в) специальных поездах 6. ... в киосках.

III. 1. ... о новых спектаклях 2. ... о последних фильмах 3. ... о его лучших картинах 4. ... об известных художниках 5. ... о великих физиках 6. ... об этих замечательных математиках 7. ... статьи о молодых врачах 8. ... о последних экзаменах 9. ... о моих сёстрах 10. ... о своих братьях.

IV. 1. В вечерних. О вечерних. 2. В южных. О южных. 3. В новых, высоких. О новых, высоких. 4. В старых. О старых. 5. В северных. О северных.

V. 1. О каких? 2. О каких? 3. В каких? 4. В каких? 5. На каких? 6. На каких?

VI. 1. ... от старших братьев, ... о старших братьях 2. ... русских подруг, ... о русских подругах 3. ... об известных архитекторах, ... известных архитекторов 4. ... наших

преподавателей, ... о наших преподавателях 5. ... в рабочих клубах 6. ... современных художников, ... о современных художниках.

VIII. 1. ... встречу, ... встречаю 2. ... подарить 3. ... познакомился 4. ... взял 5. ... закрылся, ... закрывается 6. ... купи, ... покупаю.

X. 1. ... принесла 2. ... привёз 3. ... привык 4. ... перевёл 5. ... сдал 6. ... придёт.

## Unità 28

I. 1. ... младшим братьям 2. ... своим сёстрам 3. ... старым друзьям 4. ... своим подругам 5. ... этим студентам 6. ... нашим гостям.

II. 1. (В Псков) к своим детям. 2. К своим родителям. 3. К своим товарищам. 4. К рабочим этой фабрики. 5. К своим преподавателям. 6. К нашим студентам.

III. 1. ... известным физикам 2. ... знаменитых учёных 3. ... молодых специалистов, ... молодых специалистам 4. ... будущим врачам, ... будущим врачам 5. ... иностранных журналистов, ... иностранным журналистам 6. ... американских космонавтов, ... американским космонавтам.

IV. 1. От каких? 2. Каких? 3. Каким? 5. После каких? 6. В каких? 7. К каким?

V. 1. Каким студентам он помогает? 2. К какому экзамену они готовятся? 3. Кому (каким преподавателям) они будут сдавать экзамены? 4. Где (у кого) он был? 5. О чём они говорили? 6. С кем он был в кино?

VII. 1. ... который, ... которого, ... которому, ... с которым, ... о котором. 2. ... в котором, ... который, ... о котором, ... которыми. 3. ... которая, ... которую, ... на которой, ... о которой.

VIII. 1. ... в которой он родился, ... в которую он ездил, ... из которой он приехал 2. ... в котором он живёт, ... в который он приехал, ... из которого он приехал.

X. a) — ... где приём заказных писем? — ... где приём телеграмм? b) Дайте, пожалуйста, один конверт (открытку, марку за три рубля).

## Unità 29

I. 1. ... со своими сёстрами 2. ... со старшими братьями 3. ... со своими подругами 4. ... с этими студентами 5. ... со своими старыми друзьями 6. ... с интересными людьми.

II. 1. Инженёрами. 2. Биологами. 3. Физиками и математиками. 4. Архитекторами. 5. Врачами. 6. Учителями (преподавателями).

III. 1. ... наших преподавателей, ... с нашими преподавателями 2. ... молодых рабочих, ... с молодыми рабочими 3. ... известных математиков, ... с известными математиками 4. ... талантливых художников, ... с талантливыми художниками 5. ... иностранных туристов, ... иностранных туристов, ... с иностранными туристами.

IV. 1. Какие? 2. Каких? 3. Каким? 4. Каких? 5. В каких? 6. С какими? 7. С какими? 8. В каких?

V. 1. Наши новые друзья. 2. У наших новых друзей. 3. Нашим новым друзьям. 4. Нашим новым друзьям. 5. К нашим новым друзьям. 6. Наших новых друзей. 7. С нашими новыми друзьями. 8. О наших новых друзьях.

VI. 1. ... которые, ... которых, ... к которым, ... о которых 2. ... которые, ... у которых, ... от которых, ... которых, ... с которыми.

VII. 1. ... товарищи, с которыми Марио живёт в общежитии. 2. ... студенты, с которыми мы едем на экскурсию. 3. ... девушки, которые работают в нашей лаборатории. 4. ... гости, которым я хочу показать Москву. 5. ... родители, которых она встречала на вокзале.

VIII. 1. Это человек, которого он знает (с которым он знаком). 2. Это девушка, которую он знает (с которой он знаком). 3. Это писатель, которого он любит. 4. Это книга, которую он любит. 5. Это город, в котором он родился. 6. Это деревня, в которой он родился. 7. Это учёный, которого все знают. 8. Это песня, которую написали недавно. 9. Это дом, который построили недавно. 10. Это пальто, которое купили недавно.

IX. 1. ... вазу с цветами 2. ... портфель с книгами и тетрадями 3. ... тетрадь с этими упражнениями 4. ... конверты с красивыми марками 5. Я взял чемодан со своими вещами 6. ... к полке с книгами.

XI. ... объяснили, ... прочитал, ... прошёл, ... стал, ... не забыли, ... нашёл, ... решил, ... вспомнил, ... стали, ... написал.

## Unità 30

**II.** ... приехал, ... приезжает, ... приехали, ... поехать, ... вышли, ... дошла, ... подошёл, ... поехать, ... поехали, ... приехали.

**IV.** 1. ... прилетел 2. ... уехала 3. ... приходит 4. ... приносит 5. ... привозит, ... привезла.

**V.** 1. ... приезжает 2. ... приходят 3. ... выхожу 4. ... я подхожу 5. ... уходят 6. ... приносит.

**VI.** 1. а) ... к Андрею приезжал брат б) ... к Андрею приехал брат 2. а) ... к Олегу приходил Марио б) ... к Олегу пришёл Марио 3. а) ... Миша приносил свой фотоальбомы б) ... Миша принёс свой фотоальбомы.

**VIII.** б) 1. ... пригласить, ... пригласил 2. ... встретить, ... встретил 3. ... опоздать, ... опоздал(а).

**X.** 1. ... из Петербурга 2. ... из Москвы 3. ... из Саратова 4. ... из Айдера.

**XI.** 1. ... вижу, ... увидишь 2. ... собирает, ... собрал 3. ... поставил(а), ... ставлю 4. ... берёт, ... взял 5. ... получила, ... получает 6. ... послала, ... пошлёт 7. ... подготовился, ... готовился.

## Unità 31

**II.** 1. ... что ... 2. ... чтобы ... 3. ... что ... 4. ... чтобы ... 5. ... что ... 6. ... чтобы.

**III.** 1. ... ли ... 2. Если ... 3. ... ли 4. Если ... 5. ... ли ... 6. Если ... 7. ... ли ... 8. Если ...

**IV.** 1. Врач спросил Танию, как она себя чувствует. 2. Марио спросил, когда прилетает Андрей. 3. Нина спросила, что завтра идёт в театрах. 4. Олег спросил меня, какой экзамен я сдаю ... 5. Марио спросил девушек, как они собираются провести праздники. 6. Я спросил Танию, где она решила встречать Новый год.

**V.** 1. Марио сказал, что он хочет послать домой письмо и бандероль. 2. Брат написал, что он был очень занят. 3. Сестра Нины написала ей, что её письмо она получила. 4. Сестра попросила передать привёт Тане. 5. Олег сказал Марио, что ему нравятся стихи Есенина. 6. Олег сказал Марио, чтобы он прочитал его стихи. 7. Родители написали, чтобы Оля прислала им фотографии.

**VI.** 1. Таня спросила Олега, были ли уже вечерние газеты. Олег ответил, что их ещё не было. 2. Олег попросил Танию позвонить в справочное бюро. Таня сказала, что она уже позвонила. 3. Наташа спросила Нину, давно ли она окончила институт. Нина ответила, что она окончила институт два года назад. 4. Олег спросил Марио, поедет ли он домой. ... Марио ответил, что ещё не решил. 6. Миша спросил Олю, трудная ли это статья. Оля сказала, что очень трудная и попросила Мишу помочь перевести статью.

**VII.** а) 1. Послali ли вы телеграмму родителям? 2. Знаете ли вы его адрес? 3. Пришлёт ли вы мне эти книги? 4. Говорил ли он вам об этом? 5. Сможете ли вы прочитать его статью? 6. Помните ли вы, что ... б) 1. Открылась ли уже выставка Рёриха, не знаю. 2. Идёт ли этот фильм в нашем кинотеатре ...? 3. Вернулся ли он уже из отпуска ...? 4. Сдал ли он зачёт по математике ...? 5. Кончились ли уже у них занятия ...? 6. Закрылась ли уже столовая ...?

**VIII.** 1. Скажи ей, что я обязательно позвоню. 2. Скажи ей, что я обязательно приглашу её. 3. Скажи ей, что я обязательно дам ей этот журнал. 4. Скажи ей, что я обязательно встречу её. 5. Скажи ему, что я обязательно помогу ему. 6. Скажи ему, что я обязательно выступлю.

**X.** а) Передайте привёт и поздравления вашему брату (вашей сестре, вашим родителям, вашим друзьям, Нине, Андрею).

**XIII.** 1. ... родных и знакомых, ... родных и знакомых, ... с родными и знакомыми, ... родным и знакомым 2. ... об экзаменах, ... к экзаменам, ... экзамены, ... после экзаменов 3. ... до зимних каникул, ... зимних каникул 4. ... новых районов, ... в новых районах, ... о новых районах.

**XIV.** ... спешат, ... сделать, ... позвонить, ... сказать, ... послать, ... поздравить, ... написать, ... делал, ... послал, ... купил, ... забыл, ... поехал, ... ждать.

## Unità 32

**III.** а) Интересный — интереснее — самый интересный; прекрасный — прекраснее — самый прекрасный; правильный — правильнее — самый правильный; свободный — свободнее — самый свободный; смелый — смелее — самый смелый; сильный —

сильнее — самый сильный; слабый — слабее — самый слабый; весёлый — веселее — самый весёлый; трудный — труднее — самый трудный; удобный — удобнее — самый удобный. б) Молодой — моложе — самый молодой; старый — старше — самый старый; хороший — лучше — самый хороший; плохой — хуже — самый плохой; большой — больше — самый большой; маленький — меньше — самый маленький; простой — проще — самый простой; лёгкий — легче — самый лёгкий. с) Тепло — теплее; холодно — холоднее; скоро — скорее; поздно — позже; рано — раньше; часто — чаще; много — больше; мало — меньше.

IV. 1. Да, брат старше сестры. 2. Да, сестра моложе брата. 3. Да, наша квартира больше их квартиры. 4. Да, моя комната меньше её комнаты. 5. Да, он приехал позже меня. 6. Да, второй номер журнала интереснее первого. 7. Да, ваш дом выше нашего. 8. Да, это лето теплее прошлого. 9. Да, озеро Байкал глубже Онежского.

V. 1. Вы пришли позже меня. 2. Я бываю здесь реже, чем он. 3. Таня говорит по-итальянски хуже Олега. 4. Старый текст труднее, чем новый. 5. Экзамен сдать труднее, чем зачёт. 6. Вчера было холоднее, чем сегодня. 7. Петербург меньше Москвы. 8. Остановка автобуса дальше, чем станция метро.

VII. 1. Таня — моя самая лучшая подруга. 2. Математика — мой самый любимый предмет. 3. Это лето было самое холодное. 4. ... это для меня самый лучший отдых. 5. Дэнко был самым смелым человеком. 6. Это был самый трудный путь. 7. Новосибирск — самый крупный город в Сибири. 8. Амур — самая большая река ...

IX. 1. Вы не могли бы помочь ... ? 2. Вы не могли бы купить ... ? 3. Ты не мог бы прийти ... ? 4. Он не мог бы позвонить ... ? 5. Она не могла бы перевести ... ? 6. Таня не могла бы прислать ... ?

X. 1. ... поедём, ... поехали бы 2. ... будет заниматься, ... если бы занимался 3. ... пойдём, ... пошли бы 4. ... посмотрю, ... посмотрел.

XI. 1. Если бы ты дал мне словарь, я перевёл бы этот текст. 2. Если бы ты прочитал этот рассказ, он понравился бы тебе. 3. Если бы он хотел, он мог бы взять эту книгу ... 4. Если бы она интересовалась биологией, она пошла бы на эту лекцию. 5. Если бы я встретил его, я пригласил бы его к нам. 6. Если бы она поехала к родителям, она послала бы им телеграмму.

XIII. а) 1. Если бы у меня было время, я пришёл бы к тебе. Если бы у меня не было времени, я не пришёл бы к тебе. 2. Если бы я любил химию, я поступил бы на этот факультет. Если бы я не любил химию, я не поступил бы на этот факультет. б) 1. Если бы он волновался, он не сдал бы экзамен. Если бы он не волновался, он сдал бы экзамен. 2. Если бы мне помешали, я не кончил бы эту работу. Если бы мне не помешали, я кончил бы эту работу.

## Unità 33

II. 1. Изучая ..., изучив ...

2. Приходя ..., придя ...

3. Делая ..., сделав ...

4. Сдавая ..., сдав ...

III. 1. Он сидел на диване и смотрел ... 2. Он разговаривал со мной и клал книги ... 3. Когда он отвечал на экзамене, он ... волновался 4. Когда он уезжал из Москвы, он ... оставлял ... 5. Когда она отдыхала на юге, она много плавала. 6. Когда Нина встретила ... сестру, она поехала ... 7. Когда он вернулся домой, он рассказал ... (он вернулся ... и рассказал ...) 8. Когда он уехал ..., он оставил ... 9. Он подплыл к берегу и вышел ... (Когда он подплыл ..., он вышел ...) 10. Я подошёл к остановке и увидел ... (Когда я подошёл ..., я увидел ...) 11. Он посмотрел новый фильм и рассказал о нём ... (Когда он посмотрел ..., он рассказал ...)

V. а) 1. ... товарищ, живущий ... (окончивший ...) 2. ... товарища, живущего ... (окончившего ...) 3. ... с товарищем, живущим ... (окончившим ...) 4. ... товарищу, живущему ... (окончившему ...) 5. ... у товарища, живущего ... (окончившего ...) 6. ... о товарище, живущем ... (окончившем ...)

б) 1. ... девушка, работающая ... (написавшая ...) 2. ... девушку, работающую ... (написавшую ...) 3. ... с девушкой, работающей ... (написавшей ...) 4. ... девушке, работающей ... (написавшей ...) 5. ... у девушки, работающей ... (написавшей ...) 6. ... о девушке, работающей ... (написавшей ...)

VI. а) 1. ... студент, хорошо знающий ... 2. ... девушку, говорящую ... 3. ... с другом, работающим ... 4. ... о родителях, живущих ... 5. ... артистам, играющим ... 6. ...

товарища, интересующегося ... 7. ... студентов, занимающихся ... 8. ... к профессору, читающему ... 9. ... об учёном, изучающем ... б) 1. ... о писателях, приехавших ... 2. ... со студентом, выступавшим ... 3. ... другу, пригласившему ... 4. ... у товарища, уже сдавшего ... 5. ... со студентами, сидевшими ... 6. ... о друзьях, вернувшихся ... 7. ... девушку, открывшую ... 8. ... сестре, приславшей ... 9. ... с товарищами, ездившими ...

**VIII.** 1. ... архитектора, построившего ...; ... дом, построенный ... 2. ... книга, написанная ...; писатель, написавший ... 3. ... космонавты, приглашённые ...; студенты, пригласившие ... 4. ... словарь, купленный недавно; ... товарища, купившего ... 5. ... книги, забытые; ... студент, забывший ... 6. Девушка, открывшая ...; ... вошли в открытую дверь. 7. ... письмо, полученное ...; ... Олю, получившую ...

**IX.** 1. Делегация, принятая ректором ... Ректор, принявший делегацию ... 2. ... журналы, принесённые мне ... . Товарищ, принёсший ... 3. ... песни, исполненные молодым певцом ... У певца, исполнившего ... 4. Фотоальбом, показанный мне ... Девушка, показавшая ... 5. Задача, решённая другом, ... ... другу, решившему ... 6. ... песня, спетая студентами ... ... студентов, спевших ... 7. В телеграмме, посланной им ... ... с другом, пославшим ... 8. ... подарок, купленный сестре. Девушка, купившая ...

**XI.** 1. Это школа, которую построили недавно. 2. Это университет, который основали недавно. 3. Это книга, которую опубликовали давно. 4. Это рассказ, который перевел на русский язык. 5. Это телеграмма, которую послали вчера. 6. Это письмо, которое получили недавно. 7. Это песня, которую написали недавно. 8. Это проблема, которую изучают давно.

**XII.** 1. ... принят, ... принятыми 2. ... сданных, ... сданы 3. ... организован, ... организованным 4. ... открыта, ... открытую 5. ... построена, ... построенной 6. ... основан, ... основанном 7. ... переведены, ... переведённые.

# VOCABOLARIO RUSSO-ITALIANO

## ABBREVIAZIONI

*acc.* = accusativo  
*agg.* = aggettivo  
*avv.* = avverbio  
*card.* = cardinale  
*comp.* = grado comparativo  
*cong.* = congiunzione  
*dat.* = dativo  
*dimostr.* = dimostrativo  
*f.* = femminile  
*gen.* = genitivo  
*impf.* = imperfettivo  
*indef.* = indefinito

*indeterm.* = indeterminato  
*m.* = maschile  
*n.* = neutro  
*num.* = numerale  
*pf.* = perfettivo  
*pl.* = plurale  
*pred.* = predicato nominale  
*prep.* = preposizione  
*prepos.* = prepositivo  
*pron.* = pronome  
*sing.* = singolare  
*strum.* = strumentale

## А

*a cong.* ma, però; *c*  
**август** *m.* agosto  
**автобус** *m.* autobus  
**автор** *m.* autore  
**агроном** *m.* agronomo  
**адрес** *m.* indirizzo  
**азбука** *f.* alfabeto, abbecci  
**азиатский, -ая, -ое, -ие** *agg.* asiatico  
**Азия** *f.* Asia  
**актёр** *m.* attore  
**актриса** *f.* attrice  
**алфавит** *m.* alfabeto  
**Америка** *f.* America  
**американец** *m.* americano  
**американка** *f.* americana  
**ангина** *f.* angina, mal di gola  
**английский, -ая, -ое, -ие** *agg.* inglese  
**англичанин** *m.* inglese  
**англичанка** *f.* inglese  
**Англия** *f.* Inghilterra  
**ансамбль** *m.* complesso  
**апельсин** *m.* arancia  
**апрель** *m.* aprile  
**аптека** *f.* farmacia  
**армия** *f.* esercito  
**артист** *m.* artista  
**артистка** *f.* artista  
**архитектор** *m.* architetto  
**архитектура** *f.* architettura  
**архитектурный, -ая, -ое, -ые** *agg.* architettonico  
**астроном** *m.* astronomo  
**аудитория** *f.* aula  
**афоризм** *m.* aforisma

**А́фрика** *f.* Africa

**африканский, -ая, -ое, -ие** *agg.* africano

**аэропорт** *m.* aeroporto

## Б

**бабушка** *f.* nonna  
**балет** *m.* balletto  
**балкон** *m.* balcone; balconata  
**бандероль** *f.* plico, pacco postale  
**банк** *m.* banca  
**бассейн** *m.* piscina  
**бегать** (*бегу, бежишь*) *impf.* *куда? где?* correre  
**беда** *f.* disgrazia  
**бедный, -ая, -ое, -ые** *agg.* povero  
**без** *prep.* (+ *gen.*) senza  
**бездомный, -ая, -ое, -ые** *agg.* disabitato, deserto  
**безумный, -ая, -ое, -ые** *agg.* pazzo  
**белый, -ая, -ое, -ые** *agg.* bianco  
**бельё** *n.* biancheria  
**берег** *m.* (*pl.* *берега*) riva  
**беседовать** (*беседую, беседуешь*) *impf.* *с кем?* parlare, conversare  
**библиотека** *f.* biblioteca  
**билет** *m.* biglietto  
**биолог** *m.* biologo  
**биология** *f.* biologia  
**благодарить** *impf.* *кого?* за что? ringraziare  
*pf.* **поблагодарить**  
**блестеть** (*блещу, блещешь*) *impf.* splendere, scintillare  
**ближе** *comp.* *di* **близко** *e* **близкий** più vicino  
**близкий, -ая, -ое, -ие** *agg.* vicino  
**близко** *avv.* vicino

блины́ *pl.* frittelle, crêpes  
 блюдо́ *n.* piatto  
 богатство *n.* ricchezza  
 богатый, -ая, -ое, -ые *agg.* ricco  
 богослужение *n.* messa, ufficio divino  
 бой часов *m.* rintocco d'orologio  
 более *comp.* di много più; тем более tanto più  
 болеть *f.* malattia  
 болеть (болѣю, болѣешь) *impf.* чем? essere malato, stare male  
 больница *f.* ospedale  
 больно *adv.* dolorosamente; *pred.* è doloroso  
 больно́й, -ая, -ое, -ые *agg.* malato, doloroso  
 больной *m.* paziente, degente  
 больше *comp.* di большо́й e много più grande; di più  
 большо́й, -ая, -ое, -ие *agg.* grande  
 борщ *m.* boršč, minestra di cavoli e barbabietole  
 борьба́ *f.* lotta  
 ботинки *pl.* scarpe, stivaletti  
 бояться (боюсь, бойшья) *impf.* когó? черó? temere, aver paura  
 брат *m.* (pl. братья) fratello  
 брать (беру́, берѣшь) *impf.* что? когó? у когó? где? prendere *pf.* взять  
 бросать *impf.* когó? что? куда? gettare, lanciare; abbandonare  
 бросить (брошу́, бро́сишь) *pf.* когó? что? куда? gettare, lanciare; abbandonare  
 брюки́ *pl.* pantaloni  
 будущее *n.* futuro  
 будущи́й, -ая, -ее, -ие *agg.* futuro, prossimo  
 буква́ *f.* lettera dell'alfabeto  
 буква́рь *m.* abbecedario, sillabario  
 бума́га *f.* carta  
 бутербро́д *m.* panino imbottito, tramezzino  
 буфѣт *m.* bar; buffet  
 буфѣтчик *m.* barista  
 буфѣтчи́ца *f.* barista  
 быва́ть (бываю́, а́ешь) *impf.* где? capitare, trovarsi, essere *pf.* побыва́ть  
 бывши́й, -ая, -ее, -ие *agg.* ex, precedente  
 бы́стро *adv.* velocemente  
 быть (*fut.* буду́, бу́дешь) *impf.* essere

## B

в (во) *prep.* (+ *acc.*, + *prepos.*) in, dentro, a  
 ваго́н *m.* vagone  
 ва́жный, -ая, -ое, -ые *agg.* importante  
 ва́за *f.* vaso  
 ва́нная *f.* bagno  
 вдруг *adv.* improvvisamente  
 ве́домость *f.* elenco, tabella  
 ве́дь *particella* ecco, ma, mica, eppure  
 ве́зде *adv.* ovunque, dappertutto  
 ве́зти (ве́зу, ве́зешь) *impf.* когó? что? куда? отку́да? (tras)portare (con un mezzo)

век *m.* secolo  
 вели́кий, -ая, -ое, -ие *agg.* grande  
 велоси́пед *m.* bicicletta  
 ве́рить *impf.* кому́? чему́? во что? в когó? credere *pf.* повери́ть  
 ве́рно *adv.* giusto, esattamente  
 ве́рнуть (верну́, верне́шь) *pf.* что? кому́? куда? restituire  
 ве́рнуться (верну́сь, верне́шься) *pf.* куда? отку́да? ritornare  
 ве́ри́мый, -ая, -ое, -ые *agg.* fedele, leale  
 ве́ро́ятно *adv.* probabilmente  
 вертолѣ́т *m.* elicottero  
 ве́рхи́й, -ая, -ее, -ие *agg.* superiore  
 ве́село *adv.* allegramente  
 ве́сѣ́лый, -ая, -ое, -ые *agg.* allegro, gioioso  
 ве́сѣ́лье *n.* allegria  
 ве́сени́й, -ая, -ее, -ие *agg.* primaverile  
 ве́сна́ *f.* primavera  
 ве́сно́й *adv.* in/a/di primavera  
 ве́сти (веду́, веде́шь) *impf.* когó? что? con-  
 дurre, guidare  
 ве́сь, вся, всё, все *pron. e agg.* tutto  
 ве́тер *m.* vento  
 ве́тка *f.* ramo  
 ве́чер *m.* (pl. вече́ра) sera, serata  
 ве́че́рный, -ая, -ее, -ие *agg.* serale  
 ве́чером *adv.* di sera  
 ве́чни́й, -ая, -ое, -ые *agg.* eterno  
 ве́шать (ве́шаю, ве́шаешь) *impf.* что? appendere *pf.* пове́сить  
 ве́шь *f.* (*gen. pl.* ве́щей) cosa  
 ве́зть (возьму́, возьме́шь) *pf.* что? когó? у когó? где? prendere *impf.* брать  
 вид *m.* aspetto; veduta  
 ви́деть (ви́жу, ви́дишь) *impf.* что? когó? vedere *pf.* уви́деть  
 ви́зит *m.* visita  
 ви́лка *f.* forchetta  
 виногра́д *m.* vite; uva  
 висѣ́ть (вишу́, виси́шь) *impf.* pendere, pen-  
 zolare; essere affisso, esposto  
 вме́сте *adv.* insieme  
 вме́сто *prep.* (+ *gen.*) invece di, al posto di  
 визна́пно *adv.* improvvisamente, di colpo  
 вниз *adv.* (in) giù  
 внизу́ *adv.* in giù, (di) sotto, in basso  
 внима́ние *n.* attenzione  
 внима́тельно *adv.* attentamente  
 вновь *adv.* di nuovo, nuovamente  
 вну́к *m.* nipote (di nonni)  
 внут́ри *adv.* dentro, all'interno  
 вну́чка *f.* (*gen. pl.* вну́чек) nipote (di nonni)  
 во́время *adv.* in tempo, tempestivamente  
 во́да *f.* (pl. во́ды) acqua  
 води́ть (вожу́, во́дишь) *impf.* что? когó? condurre, guidare  
 возвра́щать *impf.* что? кому́? restituire *pf.* возврати́ть  
 возвра́щаться *impf.* когó? отку́да? ritor-  
 нare *pf.* возврати́ться

**возить** (вожу́, вóзишь) *impf.* когó? что? куда? откуда? (tras)portare, condurre (con un mezzo)  
**война́** *f.* (pl. войны́) guerra  
**войти́** (войду́, войдёшь) *pf.* entrare куда? во что? *impf.* **входить**  
**вокзал** *m.* stazione  
**волейбол** *m.* pallavolo  
**волк** *m.* lupo  
**волноваться** (волну́юсь, волну́ешься) *impf.* от чего? из-за когó? из-за чего? agitarsi, preoccuparsi  
**волосы́** *m. pl.* (*sing.* во́лос, *gen. pl.* во́лос) capelli  
**вообще́** *adv.* in generale, tutto sommato  
**вопрос** *m.* domanda; questione  
**вспоминание́** *n.* ricordo  
**восток** *m.* est, oriente  
**восточи́ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* orientale  
**вот particella** ecco  
**вперед** *adv.* davanti, dinanzi  
**вперёд** *adv.* avanti  
**впрóчем** *cong.* d'altronde, tra l'altro  
**враг** *m.* nemico  
**врач** *m.* medico  
**вре́мя** *n.* (*gen.* вре́мени; *pl.* вре́мена) tempo  
**вре́мя го́да** *n.* stagione  
**всегда́** *adv.* sempre  
**всего́** *adv.* in tutto  
**всё** *adv.* sempre, tutto il tempo  
**всё же** *cong.* ciononostante, tuttavia  
**всё-таки** *cong.* tuttavia, eppure  
**вспоминать** (вспоминáю, -áшь) *impf.* когó? что? о ком? о чём? ricordare  
**вспомнить** (вспомню́, -ишь) *pf.* когó? что? о ком? о чём? ricordare  
**вставать** (встаю́, встаёшь) *impf.* alzarsi  
**встать** (встану́, встанёшь) *pf.* alzarsi  
**встретить** (встрéчу, встрéтишь) *pf.* когó? что? incontrare *impf.* **встречать**  
**встретиться** (встрéчусь, встрéтишься) *pf.* с кем? incontrarsi *impf.* **встречаться**  
**встрéча** *f.* incontro; raduno  
**встречать** (встрéчаю, -áшь) *impf.* когó? что? incontrare *pf.* **встретить**  
**встречаться** (встрéчаюсь, -áсь) *impf.* с кем? incontrarsi *pf.* **встретиться**  
**вся́кий, -ая, -ое, -ие** *agg. e pron.* ogni, qualunque, ognuno, ciascuno  
**вторник** *m.* martedì  
**вход** *m.* entrata  
**входить** (вхожу́, входи́шь) *impf.* куда? во что? entrare *pf.* **войти́**  
**вчера́** *adv.* ieri  
**вчера́шний, -ья, -ее, -ие** *agg.* di ieri  
**выбирать** (выбира́ю, -áшь) *impf.* что? когó? scegliere  
**выбрать** (выберу́, выберёшь) *pf.* что? когó? scegliere  
**вызвать** (вызову́, вызовёшь) *pf.* когó? что? chiamare, convocare; suscitare

**вызывать** (вызывáю, -áешь) *impf.* когó? что? chiamare, convocare; suscitare  
**выйти́** (выйду́, выйдёшь) *pf.* откуда? куда? uscire (a piedi) *impf.* **выходить**  
**выпить** (выпью́, выпьёшь) *pf.* что? bere  
**выполнить** (выполню́, -ишь) *pf.* что? eseguire, compiere  
**выполнять** (выполня́ю, -áешь) *impf.* что? eseguire, compiere  
**выражать** (выража́ю, -áешь) *impf.* что? esprimere, manifestare  
**выразить** (выражу́, вырази́шь) *pf.* что? esprimere, manifestare  
**вырасти** (вырасту́, вырастёшь) *pf.* crescere *impf.* **расти**  
**вырвать** (вырву́, вырвёшь) *pf.* что? откуда? strappare, divellere  
**вырывать** (вырыва́ю, -áшь) *impf.* что? откуда? strappare, divellere  
**высказывание** *n.* dichiarazione, esternazione  
**высо́кий, -ая, -ое, -ие** *agg.* alto  
**высоко́** *adv.* in alto, alto  
**выставка́** *f.* (*gen. pl.* выставо́к) mostra, esposizione  
**выступать** (выступáю, -áшь) *impf.* где? esibirsi  
**выступить** (выступлю́, выступи́шь) *pf.* где? esibirsi  
**выход** *m.* uscita  
**выходить** (выхожу́, выходíшь) *impf.* откуда? куда? uscire (a piedi) *pf.* **выйти́**

## Г

**газета́** *f.* giornale  
**галерея́** *f.* galleria; loggione  
**галстук** *m.* cravatta  
**где** *adv.* dove (stato in luogo)  
**гейзер** *m.* geyser  
**геолог** *m.* geologo  
**гимнастика́** *f.* ginnastica  
**гита́ра** *f.* chitarra  
**гла́вное** *n.* l'essenziale, la cosa principale; *adv.* soprattutto  
**гла́вным о́бразом** *adv.* principalmente, soprattutto  
**глаз** *m.* occhio  
**глубо́кий, -ая, -ое, -ие** *agg.* profondo  
**глу́пый, -ая, -ое, -ые** *agg.* sciocco, stupido  
**говорить** (говорю́, -ишь) *impf.* что? кому? о чём? о ком? dire *pf.* **сказать**  
**год** *m.* (*gen. pl.* лет) anno  
**годиться** (гожу́сь, годи́шься) *impf.* кому? servire, andar bene *pf.* **пригодиться**  
**голова́** *f.* (*acc.* го́лову; *pl.* го́ловы) testa  
**го́лос** *m.* (*pl.* го́лоса) voce  
**голубо́й, -ая, -ое, -ые** *agg.* azzurro  
**гора́** *f.* montagna  
**го́рдый, -ая, -ое, -ые** *agg.* orgoglioso, fiero



гореть (горю́, горю́шь) *impf.* bruciare *pf.* сгореть  
 горло *n.* gola  
 горный, -ая, -ое, -ые *agg.* montano; minerario  
 город *m.* (*pl.* городá) città  
 гостеприимный, -ая, -ое, -ые *agg.* ospitale  
 гостиница *f.* albergo  
 гость *m.* ospite, invitato  
 государственный, -ая, -ое, -ые *agg.* statale  
 государство *n.* stato  
 готовить (готовлю́, готови́шь) *impf.* что? preparare *pf.* приготовить  
 готовиться (готовлю́сь, готови́шься) *impf.* к чему? prepararsi *pf.* подготовиться  
 градус *m.* grado  
 грамота *f.* il saper leggere e scrivere  
 грамотный, -ая, -ое, -ые *agg.* che sa leggere e scrivere, istruito  
 граница *f.* confine; limite  
 грипп *m.* influenza  
 гроза *f.* temporale  
 громкий, -ая, -ое, -ие *agg.* rumoroso, forte, sonoro  
 грустный, -ая, -ое, -ые *agg.* triste  
 губа *f.* (*pl.* губы) labbro  
 гулять (гуляю́, -яешь) *impf.* camminare, passeggiare *pf.* погулять  
 гуманист *m.* umanista; filantropo

## Д

да *particella* sì  
 давать (даю́, даёшь) *impf.* что? кому? dare *pf.* дать  
 давно *adv.* molto tempo fa, da tanto tempo  
 даже *particella* persino, addirittura  
 далеко *adv.* lontano  
 дальний, -ия, -ее, -ие *agg.* lontano, remoto, distante  
 дальше *comp.* di далёкий e далёко più lontano; *adv.* poi, dopo  
 дарить (дарю́, дари́шь) *impf.* что? кому? regalare, donare *pf.* подарить  
 даром *adv.* invano, inutilmente; gratuitamente  
 дата *f.* data  
 дать (дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) *pf.* что? кому? dare *impf.* давать  
 дверь *f.* porta  
 движение *n.* movimento  
 двойка *f.* due (voto insufficiente)  
 дворец *m.* palazzo  
 девочка *f.* (*gen. pl.* девочек) bambina  
 девушка *f.* (*gen. pl.* девушек) ragazza  
 дежурная *f.* responsabile di turno  
 дежурный *m.* responsabile di turno  
 действие *n.* azione, atto, attività  
 декабрь *m.* dicembre  
 делать (делаю́, -аешь) *impf.* что? fare *pf.* сделать  
 дело *n.* (*pl.* дела́) affare, faccenda  
 день *m.* giorno

день рождения compleanno  
 деньги *pl.* soldi, denaro  
 деревенский, -ая, -ое, -ие *agg.* rurale, di campagna  
 деревня *f.* campagna  
 дерево *n.* albero; legno, legname  
 держать (держу́, держи́шь) *impf.* что? кого? tenere  
 дети *m. pl.* (*sing.* ребёнок) bambini; figli  
 детский, -ая, -ое, -ие *agg.* per l'infanzia, da bambini  
 детство *n.* infanzia; в детстве da bambino  
 дешёвый *comp.* di дешёвый più economico, più conveniente  
 дешёво *adv.* a buon mercato, a buon prezzo  
 джунгли *pl.* giungla  
 диалог *m.* dialogo  
 диван *m.* divano  
 дикий, -ая, -ое, -ие *agg.* selvaggio; selvatico  
 диск *m.* disco (*sport.*)  
 днём *adv.* di giorno, nel pomeriggio  
 до *prep.* (+ *gen.*) fino a; prima di; до выполнения fermo posta; до свидания arrivederci  
 доброта *f.* bontà  
 добрый, -ая, -ое, -ые *agg.* buono  
 добывать (добываю́, -аешь) *impf.* что? ottenere; estrarre  
 добыть (добуду́, добуде́шь) *pf.* ottenere, estrarre  
 досесть (досежаю́, -аешь) *impf.* до кого? до чего? arrivare, raggiungere (con un mezzo)  
 доехать (доеду́, доедёшь) *pf.* до кого? до чего? arrivare, raggiungere (con un mezzo)  
 дождливый, -ая, -ое, -ые *agg.* piovoso  
 дождь *m.* (*gen.* дождя́; *pl.* дожди) pioggia  
 дойти (дойду́, дойдёшь) *pf.* до кого? до чего? arrivare, raggiungere (a piedi) *impf.* доходить  
 доклад *m.* relazione, rapporto  
 доктор *m.* medico, dottore  
 доктор наук studioso con il titolo di Dottore in scienze  
 документальный фильм *m.* documentario  
 долго *adv.* a lungo  
 должен, должна, должно, должны (+ *inf.*) dovere  
 дом *m.* (*pl.* дома́) casa  
 дом отдыха *m.* casa di riposo; centro di vacanze  
 дома *adv.* a (in) casa  
 домашний, -ия, -ее, -ие *agg.* domestico, casalingo, di casa  
 домой *adv.* a casa (moto a luogo)  
 дополнить (дополню́, -ишь) *pf.* что? кого? completare, integrare  
 дополнять (дополняю́, -яешь) *impf.* что? кого? completare, integrare  
 дорога *f.* strada  
 дорогие *pl.* i propri cari  
 дорого *adv.* costoso, caro

дорого́й *м.* caro, amato; co-  
stoso  
доро́же *comp.* di дорогой *e* дорого più caro  
до сих пор finora  
доходи́ть (дохожу́, доходи́шь) *impf.* до ко́го?  
до че́го? arrivare, giungere (a piedi) *pf.*  
дойти́  
до́чь *f.* (*gen.* до́чери; *pl.* до́чери; *gen. pl.*  
дочерéй) figlia  
дра́ма *f.* dramma  
драматиче́ский, -ая, -ое, -ие *agg.* dram-  
matico  
драмату́рг *m.* drammaturgo  
древне́русский, -ая, -ое, -ие *agg.* russo  
antico  
дре́вний, -ия, -ее, -ие *agg.* antico  
друг *m.* (*pl.* друзья́; *gen. pl.* друзéй) amico  
друго́й, -а́я, -о́е, -и́е *agg.* altro  
дру́жба *f.* amicizia  
дру́жеский, -ия, -ое, -ие *agg.* amichevole  
дру́жный, -ия, -ое, -ые *agg.* affiatato, con-  
corde  
ду́мать (ду́маю, -аешь) *impf.* о ком? о че́м?  
pensare *pf.* поду́мать  
ду́ть (ду́ю, ду́ешь) *impf.* soffiare  
дух *m.* spirito, animo  
духо́вный, -ия, -ое, -ые *agg.* spirituale  
душа́ *f.* animo, anima  
дыша́ть (дышу́, дыши́шь) *impf.* respirare

## Е

Евро́па *f.* Europa  
европе́йский, -ия, -ое, -ие *agg.* europeo  
единстве́нный, -ия, -ое, -ые *agg.* unico, solo  
ежего́дно *adv.* annualmente, ogni anno  
ежего́дный, -ия, -ое, -ые *agg.* annuale  
е́здить (е́зжу, е́здишь) *impf.* куда́? andare  
(con un mezzo)  
сло́вный, -ия, -ое, -ые *agg.* di abete  
е́сли *cong.* se  
есте́ственный, -ия, -ое, -ые *agg.* naturale  
есть *terza persona sing. del verbo быть* è;  
c'è; esiste  
есть (ем, ешь, ест, е́дим, е́дите, е́дят) *impf.*  
что? mangiare *pf.* съе́сть  
е́хать (е́ду, е́дете) *impf.* куда́? andare (con  
un mezzo)  
ещё *adv.* ancora

## Ё

ёлка *f.* abete

## Ж

жа́ль *pred.* dispiace, fa pena; è un peccato  
жа́ркий, -ия, -ое, -ие *agg.* caldo  
жа́ть ру́ку *impf.* ко́му? stringere la mano *pf.*  
пожа́ть ру́ку  
жда́ть (жду́, ждёшь) *impf.* ко́го? че́го? что?  
attendere, aspettare

жела́ние *n.* desiderio  
жела́ть (жела́ю, -аешь) *impf.* что? ко́му?  
desiderare; augurare *pf.* пожела́ть  
же́лезная доро́га *f.* ferrovia  
же́на́ *f.* (*pl.* же́ны) moglie  
же́нский, -ия, -ое, -ие *f.* femminile, da  
donna  
же́нщина *f.* donna  
же́лтый, -ия, -ое, -ые *agg.* giallo  
живопи́сный, -ия, -ое, -ые *agg.* pittorico;  
pittresco  
живопись *f.* pittura  
живо́т *m.* ventre, pancia  
живо́тное *n.* animale, bestia  
жизнь *f.* vita  
жи́тель *m.* abitante  
жи́ть (живу́, живёшь) *impf.* где? vivere  
журна́л *m.* rivista  
журнали́ст *m.* giornalista  
журна́льный сто́лик *m.* tavolino per ri-  
viste

## З

за *prep.* (+ strum.; + acc.) dietro, fuori, al di  
là; oltre  
заблуди́ться (заблужу́сь, заблуди́шься) *pf.*  
perdersi, sbagliare strada  
заболе́ть (заболею́, -ёшь) *pf.* че́м? amma-  
larsi  
забыва́ть (забыва́ю, -аешь) *impf.* ко́го?  
что? dimenticare  
забы́ть (забу́ду, -у́дешь) *pf.* ко́го? что?  
dimenticare  
заво́д *m.* fabbrica, stabilimento  
за́втра *adv.* domani  
за́втрак *m.* colazione  
за́втракать (за́втракаю, -аешь) *impf.* far  
colazione *pf.* позавтра́кать  
за́втрашний, -ия, -ее, -ие *agg.* di domani  
задава́ть (задаю́, задаёшь) *impf.* что? ко́му?  
dare, assegnare *pf.* зада́ть  
задава́ть вопро́с *impf.* porre/fare una  
domanda  
зада́ние *n.* compito; incarico  
зада́ть (зада́м, зада́шь) *pf.* что? ко́му? dare  
assegnare *impf.* задава́ть  
зада́ча *f.* problema, compito; obiettivo  
заинтересова́ть (заинтересую́, -у́ешь) *pf.*  
че́м? кем? interessare  
заинтересова́ться (заинтересую́сь, -у́еши-  
ся) *pf.* че́м? кем? interessarsi di  
зака́нное пись́мо *n.* lettera raccomandata  
заканчи́вать (заканчиваю́, -аешь) *impf.*  
что? finire, terminare  
закончи́ть (закончу́, закончи́шь) *pf.* что?  
finire, terminare  
закрыва́ть (закрыва́ю, -аешь) *impf.* что?  
chiudere *pf.* закры́ть  
закрыва́ться *impf.* chiudersi *pf.* закры́ться  
закры́тый, -ая, -ое, -ые *agg.* chiuso, co-  
perto; sotterraneo

**закрѣть** (закрѣю, закрѣешь) *pf.* что? chiudere *impf.* **закрѣвать**  
**закрѣть(ся)** (закрѣюсь, закрѣешься) *pf.* chiudersi *impf.* **закрѣваться**  
**зал** *m.* sala  
**замѣтитъ** (замѣчу, замѣтишь) *pf.* корѣ? что? notare *impf.* **замѣчать**  
**замѣчательный, -ая, -ое, -ые** *agg.* notevole, eccellente, eccezionale  
**замѣчать** (замѣчу, -тишь) *impf.* корѣ? что? notare *pf.* **замѣтить**  
**замолчать** (замолчу, замолчишь) *pf.* tacere  
**занавѣска** *f.* tenda  
**заниматься** (занимаюсь, -аешься) *impf.* чем? studiare; occuparsi *pf.* **заняться**  
**занят** *pred.* è occupato  
**занятие** *n.* lezione; attività, occupazione  
**заняться** (займусь, займѣшься) *pf.* чем? studiare; occuparsi *pf.* **заниматься**  
**запад** *m.* ovest, occidente  
**западный, -ая, -ое, -ые** *agg.* occidentale  
**запах** *m.* odore  
**записать** (запишу, запишешь) *pf.* корѣ? что? registrare *impf.* **записывать**  
**записка** *f.* biglietto  
**записывать** (запишу, -ешь) *impf.* корѣ? что? registrare *pf.* **записать**  
**запись** *f.* registrazione  
**заплакать** (заплачу, заплачешь) *pf.* mettersi a piangere *impf.* **плакать**  
**заполнить** (заполню, -нишь) *pf.* что? riempire, colmare  
**заполнять** (заполню, -яешь) *impf.* что? riempire, colmare  
**засмеяться** (засмеюсь, засмеѣшься) *pf.* mettersi a ridere  
**затруднить** (затрудню, -ишь) *pf.* корѣ? чем? ostacolare; disturbare  
**затруднять** (затрудню, -яешь) *impf.* корѣ? чем? ostacolare; disturbare  
**зачёт** *m.* prova d'esame  
**зашумѣть** (зашумлю, зашумишь) *pf.* mettersi a fare rumore  
**зверь** *m. (gen. pl. зверѣй)* bestia, animale, belva  
**звонить** (звоню, звонишь) *impf.* кому? telefonare *pf.* **позвонить**  
**зданіе** *n.* edificio  
**здесь** *adv.* qui  
**здороваться** (здоровуюсь, -аешься) *impf.* с кем? salutare *pf.* **поздороваться**  
**здоровый, -ая, -ое, -ые** *agg.* sano, salubre  
**здоровье** *n.* salute  
**здравствуй(те)!** salve!  
**зелѣный, -ая, -ое, -ые** *agg.* verde  
**земля** *f. (gen. pl. земѣль)* terra; suolo, terreno; territorio  
**зѣркало** *n. (pl. зѣркалѣ)* specchio  
**зима** *f. (acc. зиму; pl. зимы)* inverno  
**зимний, -ая, -ое, -ие** *agg.* invernale  
**зимой** *adv.* d'inverno  
**злой, -ая, -ое, -ые** *agg.* cattivo, malvagio

**знаком** с кем? с чем? che ha fatto la conoscenza di  
**знакомить** (знакомлю, знакомишь) *impf.* корѣ? с кем? presentare, far conoscere *pf.* **познакомить**  
**знакомиться** (знакомлюсь, знакомишься) *impf.* с кем? с чем? fare la conoscenza di qс., prendere conoscenza di q.c. *pf.* **познакомиться**  
**знакомство** *n.* conoscenza  
**знакомый, -ая, -ое, -ые** *agg.* noto, conosciuto  
**знакомый** *m.*, **знакомая** *f.* (pl. знакомые) conoscente  
**знаменитый, -ая, -ое, -ые** *agg.* celebre, famoso, illustre  
**знаніе** *n.* sapere, conoscenza  
**знать** (знаю, -аешь) *impf.* корѣ? что? sapere, conoscere  
**знáчит** dunque, allora, quindi  
**значить** (значу, значишь) *impf.* что? significare, volere dire  
**золотой, -ая, -ое, -ые** *agg.* d'oro, aureo  
**зонт** *m.* ombrello  
**зритель** *m.* spettatore  
**зуб** *m.* dente

## И

**и** *cong.* с, ed; anche  
**игра** *f. (pl. игры)* gioco  
**играть** (играю, -аешь) *impf.* во что? на чём? giocare; recitare; suonare  
**идти** (иду, идѣшь) *impf.* куда? andare (a piedi), camminare *pf.* **пойти**  
**из** *prep.* (+ gen.) da, di  
**извѣстный, -ая, -ое, -ые** *agg.* conosciuto; celebre, famoso  
**издавать** (издаю, издаѣшь) *impf.* что? pubblicare, stampare *pf.* **издѣть**  
**издалека** *adv.* da lontano  
**издѣть** (издаю, издаѣшь) *pf.* что? stampare, pubblicare *impf.* **издавать**  
**изменить** (изменю, изменишь) *pf.* что? корѣ? cambiare, mutare  
**измениться** (изменюсь, изменишься) *pf.* cambiare, mutare  
**изменять** (изменяю, -яешь) *impf.* что? корѣ? cambiare, mutare  
**изменяться** (изменяюсь, -яешься) *impf.* cambiare, mutare  
**изредка** *adv.* raramente; di tanto in tanto  
**изучать** (изучаю, -аешь) *impf.* что? studiare, imparare  
**изучить** (изучу, изучишь) *pf.* что? studiare, imparare  
**икона** *f.* icona  
**или** *cong.* o, oppure  
**именно** appunto, precisamente  
**имѣть** (имѣю, -ѣешь) *impf.* что? avere  
**имя** *n. (gen. имени; pl. именѣ)* nome  
**индекс** (почтовый) *m.* codice postale

**индийск|ий, -ая, -ое, -ие** *agg.* indiano  
**инженёр** *m.* ingegnere  
**иногда** *adv.* qualche volta, talvolta  
**иностранн|ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* straniero, forestiero  
**институт** *m.* istituto  
**инструмент** *m.* strumento, utensile  
**интерес** *m.* interesse  
**интересно** *pred.* è interessante  
**интересн|ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* interessante  
**интересовать** (интересуюсь, -ёшься) *impf.* *кого?* что? interessare  
**интересоваться** (интересуюсь, -ёшься) *impf.* кем? чем? interessarsi  
**интернационал|ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* internazionale  
**искать** (ищу, ищешь) *impf.* *кого?* что? cercare  
**искусство** *n.* arte  
**исполнить** (исполню, исполнишь) *pf.* что? eseguire, compiere  
**исполнять** (исполняю, -яешь) *impf.* что? eseguire, compiere  
**испугаться** (испугаюсь, -аешься) *pf.* *кого?* *чего?* spaventarsi *impf.* пугаться  
**историк** *m.* storico  
**историческ|ый, -ая, -ое, -ие** *agg.* storico  
**история** *f.* storia; faccenda  
**исцелить** (исцелю, -ишь) *pf.* *кого?* от *чего?* far guarire  
**исцелять** (исцелю, -ишь) *impf.* *кого?* от *чего?* far guarire  
**исчезать** (исчезаю, -аешь) *impf.* откуда? где? sparire, svanire *pf.* исчезнуть  
**исчезнуть** (исчезну, исчезнешь) *pf.* откуда? где? sparire, svanire  
**Италия** *f.* Italia  
**итальянец** *m.* (*gen.* итальянца; *pl.* итальянцы) italiano  
**итальянка** *f.* (*gen. pl.* итальянок) italiana  
**итальянск|ый, -ая, -ое, -ие** *agg.* italiano  
**итальянско-русск|ый, -ая, -ое -ие** *agg.* italiano-russo  
**итог** *m.* totale, importo; risultato  
**июль** *m.* luglio  
**июнь** *m.* giugno

## К

**к** *prep.* (+ *dat.*) verso, a, da  
**кабинет** *m.* studio; ufficio  
**кажд|ый, -ая, -ое, -ые** *agg. e pron.* ogni; ciascuno  
**кажется** sembra, pare, a quanto pare  
**как** *adv.* come, in che modo  
**как обычно** come al solito, come sempre  
**как правило** di solito, di regola  
**каков, какова, каково, каковы** *pron. e agg.* quale, che, com'è  
**какой-нибудь, какая-н., какое-н., какие-н.** *pron. indef.* qualunque, qualsiasi

**какой-то, какая-то, какое-то, какие-то** *pron. indef.* un certo, un tale, uno  
**календарь** *m.* calendario  
**каникулы** *pl.* (*gen.* каникул) vacanze, ferie  
**капуста** *f.* cavoli (*pl.*), verza  
**карандаш** *m.* matita  
**карта** *f.* carta geografica  
**картина** *f.* quadro, dipinto  
**картофель** *m.* patate (*pl.*)  
**картошка** *f.* patate (*pl.*)  
**касса** *f.* cassa  
**кассета** *f.* cassetta  
**кастрюля** *f.* (*gen. pl.* кастрюль) casseruola, pentola  
**кататься** (катаюсь, -аешься) **на лыжах, на санках** *impf.* sciare, pattinare  
**кафе** *n.* caffè, bar  
**качество** *n.* qualità  
**квартира** *f.* appartamento  
**квас** *m.* kvas (bevanda a base di pane fermentato)  
**кефир** *m.* kefir, yogurt  
**километр** *m.* chilometro  
**кино** *n.* cinema  
**кинотеатр** *m.* cinematografo, cinema  
**киоск** *m.* chiosco  
**кирпич** *m.* (*pl.* кирпичи) mattone  
**класс** *m.* classe  
**класть** (кладу, кладёшь) *impf.* что? куда? porre, mettere *pf.* положить  
**климат** *m.* clima  
**клуб** *m.* circolo, club  
**ключ** *m.* chiave  
**книга** *f.* libro  
**книжн|ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* librario  
**книжный шкаф** *m.* scaffale, libreria  
**ковёр** *m.* (*gen.* ковра; *pl.* ковры) tappeto  
**когда** *adv.* quando  
**колбаса** *f.* (*pl.* колбасы) salame  
**колледж** *m.* collegio, college  
**коллекция** *f.* collezione  
**команда** *f.* squadra  
**комната** *f.* stanza  
**компас** *m.* bussola  
**композитор** *m.* compositore  
**компот** *m.* composta, bevanda a base di frutta cotta  
**конвёрт** *m.* busta  
**конгресс** *m.* congresso  
**конеч** *m.* (*gen.* конца; *pl.* концы) fine, termine, limite  
**конечно** *inciso* certo, sicuramente  
**консервы** *pl.* scatolame, cibo in scatola  
**конституция** *f.* costituzione  
**конференция** *f.* conferenza, convegno  
**конфета** *f.* caramella; cioccolatino  
**концерт** *m.* concerto  
**кончать** (кончаю, -аешь) *impf.* что? что делать? finire, terminare  
**кончить** (кончу, кончишь) *pf.* что? что делать? finire, terminare  
**копейка** *f.* (*gen. pl.* копёек) copeco

коридор *m.* corridoio  
 кори́чевый, -ая, -ое, -ые *agg.* marrone  
 корреспондент *f.* corrispondenza  
 космо́навт *m.* cosmonauta, astronauta  
 космона́втика *f.* cosmonautica  
 ко́смос *m.* cosmo, universo  
 косто́м *m.* abito, vestito  
 кото́рый, -ая, -ое, -ые *pron.* che, il quale  
 ко́фе *m.* caffè  
 ко́фта *f.* blusa, camicetta  
 ко́шка *f.* (*gen. pl.* ко́шек) gatto, micio; gatta, micia  
 край *m.* (*gen.* кра́я; *pl.* кра́я) paese, regione; margine  
 краи́н *m.* rubinetto; grü  
 красавец *m.* (*gen.* красавца; *pl.* красавцы) bell'uomo  
 красавица *f.* bella donna  
 красиво *pred.* è bello  
 краси́вый, -ая, -ое, -ые *agg.* bello  
 краси́вый, -ая, -ое, -ые *agg.* rosso  
 красота́ *f.* bellezza  
 крепко *adv.* fortemente, intensamente  
 кресло́ *n.* (*gen. pl.* кресел) poltrona  
 крикнуть (крикну, крикнешь) *pf.* что? кому? gridare  
 крича́ть (кричу́, кричи́шь) *impf.* что? кому? gridare  
 кровать́ *f.* letto  
 кроме́ *prep.* (+ *gen.*) oltre a, tranne  
 кроме́ того́ inoltre  
 крупне́йший, -ая, -ее, -ие *comp.* di крупный il più grosso  
 крупный, -ая, -ое, -ые *agg.* grosso; voluminoso  
 к сожалéнию *adv.* disgraziatamente, purtroppo  
 кста́ти *adv.* a proposito  
 кто́ *pron.* chi  
 кто-нибу́дь *pron. indef.* qualcuno  
 кто́-то́ *pron. indef.* qualcuno  
 куда́ *adv.* dove  
 куда́-нибу́дь *adv.* da qualche parte  
 культу́ра *f.* cultura  
 культу́рный, -ая, -ое, -ые *agg.* culturale; colto; educato, civile  
 купе́ц *m.* (*gen.* купца́; *pl.* купцы́) mercante  
 купи́ть (куплю́, купи́шь) *pf.* что? кому? для ко́го? comperare, acquistare *impf.* покупа́ть  
 купо́л *m.* cupola  
 ку́рица *f.* gallina, pollo  
 кусо́к *m.* (*gen.* куса́; *pl.* куски́) pezzo, fetta  
 ку́хня *f.* (*gen. pl.* ку́хонь) cucina

## Л

лаборато́рия *f.* laboratorio  
 ла́герь *m.* campo, accampamento  
 ла́мпа *f.* lampada  
 легенда́ *f.* leggenda  
 легко́ *pred.* è facile

ле́дяной, -ая, -ое, -ые *agg.* di ghiaccio, ghiacciato  
 лежа́ть (лежу́, лежи́шь) *impf.* где? giacere, essere/stare sdraiato  
 лека́рство *n.* medicina  
 ле́кция *f.* conferenza; lezione  
 лес *m.* (*pl.* леса́) bosco  
 лета́ть (летаю́, а́ешь) *impf.* куда́? volare (*pluridirezionale*)  
 летéть (лечу́, лети́шь) *impf.* куда́? volare (*unidirezionale*)  
 ле́тний, -ая, -ее, -ие *agg.* estivo  
 ле́то *n.* estate  
 ле́том *adv.* d'estate  
 лечи́ть (лечу́, ле́чишь) *impf.* ко́го? curare  
 лечь (лягу, ляжешь, лягут) *pf.* куда́? stendersi, sdraiarsi *impf.* ложиться  
 лёгкий, -ая, -ое, -ие *agg.* leggero; facile  
 лёд *m.* (*gen.* льда) ghiaccio  
 ли *particella interrogativa* se  
 лист *m.* (*pl.* листьа́) foglia  
 листоќ *m.* (*gen.* листка́) foglietto  
 литерату́ра *f.* letteratura  
 литерату́рный, -ая, -ое, -ые *agg.* letterario  
 лицо́ *n.* (*pl.* лица́) volto; persona  
 ли́шний, -ая, -ее, -ие *agg.* superfluo, eccedente  
 лоб *m.* (*gen.* лба; *pl.* лбы; *gen. pl.* лбов) fronte  
 лода́к *f.* (*gen. pl.* лодок) barca  
 ложиться́ (ложу́сь, ложи́шься) *impf.* куда́? stendersi, sdraiarsi *pf.* лечь  
 ложиться́ спать *impf.* coricarsi, andare a letto  
 ло́жка *f.* (*gen. pl.* ло́жек) cucchiaino  
 ло́шадь *f.* (*gen. pl.* лошаде́й) cavallo  
 лук *m.* cipolla  
 луна́ *f.* luna  
 луч *m.* (*gen.* луча́; *pl.* лучи́) raggio  
 лу́чше *comp.* di хоро́шо meglio  
 лу́чший, -ая, -ее, -ие *comp.* di хоро́ший migliore  
 лыжи́ *pl.* (*sing.* лы́жа) sci  
 люби́мый, -ая, -ое, -ые *agg.* preferito  
 любите́ль *m.* appassionato  
 люби́ть (люблю́, люби́шь) *impf.* ко́го? что? что де́лать? amare; piacersi *pf.* полюби́ть  
 любви́вь *f.* (*gen.* любви́) amore  
 люди́ *pl.* (*sing.* челове́к) persone, uomini, gente

## М

магази́н *m.* negozio  
 май *m.* maggio  
 ма́ленький, -ая, -ое, -ие *agg.* piccolo  
 ма́ло *adv.* poco  
 малогра́мотный, -ая, -ое, -ые *agg.* semi-analfabeta, poco istruito  
 ма́льчик *m.* ragazzo, ragazzino  
 ма́ма *f.* mamma  
 ма́рка *f.* (*gen. pl.* ма́рок) francobollo

**март** *m.* marzo  
**маршру́т** *m.* itinerario, percorso  
**ма́сло** *n.* burro  
**ма́стер** *m.* artista, maestro, artigiano  
**матема́тик** *m.* matematico  
**матема́тика** *f.* matematica  
**матч** *m.* partita  
**ма́ть** *f.* (*gen.* ма́тери; *pl.* ма́тери; *gen. pl.* ма́терей) madre  
**маши́на** *f.* macchina  
**ме́бель** *f.* mobile, mobilio  
**медве́дь** *m.* orso  
**ме́дик** *m.* medico  
**медици́на** *f.* medicina, scienza medica  
**медици́нский**, -ая, -ое, -ие *agg.* medico; **медицинская сестра́** *f.* infermiera  
**ме́жду** *prep.* (+ *strum.*) tra, fra, in mezzo a  
**международный**, -ая, -ое, -ые *agg.* internazionale  
**ме́лкий**, -ая, -ое, -ие *agg.* minuto, piccolo; *poco* profondo  
**мелоди́я** *f.* melodia  
**ме́ньше** *comp.* di ма́лый, ма́ленький e ма́ло minore, più piccolo; meno  
**меня́ться** (*меняю́сь, меня́ешься*) *impf.* cambiare *pf.* **поменя́ться**  
**ме́сто** *n.* (*pl.* ме́ста) luogo, posto  
**ме́сяц** *m.* mese  
**ме́тр** *m.* metro  
**ме́тро** *n.* metropolitana  
**меценáт** *m.* mecenate  
**мечта́** *f.* sogno; fantasticheria  
**мечта́ть** (*мечтаю́, -аешь*) *impf.* о ком? о чём? sognare; fantasticare  
**меша́ть** (*мешаю́, -аешь*) *impf.* кому́? что де́лать? ostacolare, impedire; disturbare *pf.* **помеша́ть**  
**миллио́н** *m.* milione  
**ми́лый**, -ая, -ое, -ые *agg.* caro  
**мини́стр** *m.* ministro  
**ми́нус** *m.* meno  
**мину́та** *f.* minuto  
**ми́р** *m.* mondo; pace  
**мирово́й**, -а́я, -ое, -ые *agg.* mondiale  
**ми́тинг** *m.* comizio  
**мла́дший**, -ая, -ее, -ие *agg.* minore, più giovane  
**мно́гие** *pl.* molti  
**мно́го** *adv.* molto  
**мно́гое** *n.* molto, molte cose  
**многору́чаем/ый**, -ая, -ое, -ые *agg.* egre-  
 gio, stimatissimo  
**многочислен/ый**, -ая, -ое, -ые *agg.* numeroso, molteplice  
**мо́жет быть** *inciso* può darsi, forse  
**мо́жно** *pred.* è possibile, si può  
**молоде́жь** *f.* i giovani, la gioventù  
**молоде́ц!** bravo!  
**молодо́й**, -а́я, -ое, -ые *agg.* giovane  
**молодо́сть** *f.* giovinezza  
**молоко́** *n.* latte

**молча́ть** (*молчу́, молчи́шь*) *impf.* tacere, stare zitto  
**монасты́рь** *m.* monastero, convento  
**мо́ре** *n.* (*pl.* моря́) mare  
**морко́вь** *f.* carote  
**мороз** *m.* gelo, freddo  
**москвй́ч** *m.* (*gen.* москвича́; *pl.* москвичи́) moscovita  
**москвй́чка** *f.* moscovita  
**моско́вский**, -ая, -ое, -ие *agg.* moscovita  
**мо́ст** *m.* (*gen.* мо́ста; *pl.* мо́сты) ponte  
**мочь** (*могу́, мо́жешь, мо́гут*) *impf.* что (с)де́лать? potere *pf.* **смо́чь**  
**му́дрость** *f.* saggezza  
**му́ж** *m.* (*pl.* мужья́; *gen. pl.* мужей́) marito  
**му́жчина** *m.* (*gen. pl.* мужчи́н) uomo  
**музе́й** *m.* museo  
**музыка́** *f.* musica  
**музыка́льный**, -ая, -ое, -ые *agg.* musicale  
**музыкант** *m.* musicista  
**мы́ло** *n.* sapone  
**мысль** *f.* pensiero; idea  
**мясо́** *n.* carne  
**мяч** *m.* (*gen.* мяча́; *pl.* мячи́) palla

## П

**на** *prep.* (+ *acc.*; + *prepos.*) su, sopra; a, in, su  
**набережная́** *f.* lungomare, lungofiume  
**наверное́** *adv.* certamente; probabilmente, forse  
**наве́рх** *adv.* (in) su; sopra  
**наверху́** *adv.* in alto; (di) sopra  
**на́волочка** *f.* federa  
**над** *prep.* (+ *strum.*) su, sopra, al di sopra di  
**наде́жда** *f.* speranza  
**наде́яться** (*надею́сь, наде́ешься*) *impf.* на ко́го? на что? sperare, fare affidamento su  
**на дня́х** a giorni, uno di questi giorni  
**наза́д** *adv.* indietro; fa  
**назва́ние** *n.* nome  
**назва́ть** (*назову́, назаве́шь*) *pf.* что? ко́го? как? chiamare  
**называ́ть** (*называ́ю, -ешь*) *impf.* что? ко́го? chiamare  
**называ́ться** (*называ́юсь, -аешься*) *impf.* как? chiamarsi  
**найти́** (*найду́, найдёшь*) *pf.* ко́го? что? trovare *impf.* **находи́ть**  
**нако́нec** *adv.* finalmente; alla fine  
**накрыва́ть** на сто́л (*накрыва́ю, -аешь*) *impf.* apparecchiare la tavola  
**накры́ть** на сто́л (*накро́ю, -о́ешь*) *pf.* apparecchiare la tavola  
**нале́во** *adv.* a sinistra  
**на па́мять** in/per ricordo  
**напи́сать** (*напишу́, напи́шешь*) *pf.* что? кому́? о ком? о чём? scrivere *impf.* **писа́ть**  
**напра́во** *adv.* a destra  
**напрáсно** *adv.* inutilmente, invano  
**напрóтив** *adv.* di fronte; al contrario

**наро́д** *m.* popolo; gente  
**наро́дность** *f.* nazionalità  
**наро́дный**, -ая, -ое, -ые *agg.* popolare; nazionale  
**наря́дный**, -ая, -ое, -ые *agg.* festoso, allegro; elegante  
**насе́ление** *n.* popolazione  
**насе́лять** (насе́лю, -я́ешь) *impf.* что? abitare, popolare *pf.* **насе́лить**  
**насто́льная ла́мпа** *f.* lampada da tavolo  
**насто́ящий**, -ая, -ее, -ие *agg.* presente; autentico, vero  
**насту́пать** (насту́паю, -а́ешь) *impf.* venire, arrivare; cominciare  
**насту́пий** (насту́плю, насту́пишь) *pf.* venire, arrivare, cominciare  
**нау́ка** *f.* scienza  
**нау́чить** (нау́чу, нау́чишь) *pf.* ко́го? че́му? insegnare  
**нау́читься** (нау́чусь, нау́чишься) *pf.* че́му? у ко́го? imparare  
**нау́чно-популя́рный**, -ая, -ое, -ые *agg.* divulgativo, di divulgazione scientifica  
**нау́чный**, -ая, -ое, -ые *agg.* scientifico  
**находи́ть** (нахо́жу, нахо́дишь) *impf.* что? ко́го? trovare *pf.* **найти́**  
**находи́ться** (нахо́жусь, нахо́дись) *impf.* где? trovarsi, essere situato  
**на ходу́** in fretta, al volo  
**национа́льный**, -ая, -ое, -ые *agg.* nazionale  
**нача́ло** *n.* inizio  
**нача́ть** (нача́ну, нача́нешь) *pf.* что? что де́лать? cominciare  
**начина́ть** (нача́наю, -е́шь) *impf.* что? что де́лать? cominciare  
**не** *particella negativa* non  
**небо́** (*n.* *pl.* небеса) cielo  
**невозмо́жно** *pred.* non è possibile, è impossibile  
**неда́вно** *adv.* di recente, da poco tempo  
**недалеко́** *adv.* non lontano  
**неде́ля** *f.* settimana  
**недо́лго** *adv.* per breve tempo, non a lungo  
**нежи́лый**, -ая, -ое, -ые *agg.* tenero, delicato  
**незнако́мый**, -ая, -ое, -ые *agg.* sconosciuto, estraneo  
**неизве́стно** *pred.* non si sa  
**некогда́** *pred.* non c'è tempo  
**неко́торый**, -ая, -ое, -ые *pron. indef.* un certo, qualche  
**нелегко́** *pred.* non è facile; *adv.* con difficoltà  
**нелзя́** *pred.* non si può; è proibito  
**немно́го** *adv.* un poco  
**необы́чный**, -ая, -ое, -ые *agg.* insolito; poco comune  
**неожиданно́** *adv.* all'improvviso, inaspettatamente  
**неопы́тный**, -ая, -ое, -ые *agg.* inesperto, poco pratico  
**непло́хо** *adv.* discretamente, non male

**непо́лный**, -ая, -ое, -ые *agg.* incompleto; incompiuto  
**непо́нятный**, -ая, -ое, -ые *agg.* incomprendibile  
**не́сколько** *adv.* un po', alquanto  
**не́сколько раз** *adv.* qualche volta; diverse volte  
**несомне́нно** *adv.* sicuramente; indubbiamente  
**нести́** (несу́, несёшь) *impf.* что? portare; trasportare (unidirezionale)  
**несча́стье** *n.* disgrazia, incidente, sciagura  
**нег** *particella negativa* no  
**не то́лько..., но и...** non solo, ma anche  
**неудобно́** *adv.* scomodamente; *pred.* non è il caso di, non è comodo  
**неужели́** *particella interrogativa* è(mai) possibile? Davvero?  
**не́что** *pron. indef.* qualcosa  
**нигде́** *adv.* da nessuna parte  
**ни́жний**, -ая, -ее, -ие *agg.* inferiore, basso, sottostante  
**ни́зкий**, -ая, -ое, -ие *agg.* basso, piccolo  
**никогда́** *adv.* mai  
**нико́то** *pron.* nessuno  
**никуда́** *adv.* in nessun luogo, da nessuna parte  
**ни́что** *pron.* nulla, niente  
**но** *conj.* ma, però  
**нового́дний**, -ая, -ее, -ие *agg.* di Capodanno; **ново́годняя ёлка** albero di Natale  
**но́вое** *n.* il nuovo  
**новосе́лье** *n.* inaugurazione della casa nuova  
**но́вость** *f.* (*gen. pl.* новостей) novità  
**но́вый**, -ая, -ое, -ые *agg.* nuovo  
**нога́** (*pl.* но́ги) *f.* gamba; piede  
**но́мер** *m.* (*pl.* номе́ра) (*в. о. с. о. т. н. и. ц. е.*) camera d'albergo  
**норма́льный**, -ая, -ое, -ые *agg.* normale  
**нос** *m.* (*pl.* носы́) naso  
**носи́ть** (ношу́, но́сишь) *impf.* что? ко́го? portare (*pluridirezionale*)  
**носки́** *pl.* (*sing.* носо́к) calzini  
**но́чь** *f.* (*gen. pl.* но́чей) notte  
**но́чью** *adv.* di notte  
**ноя́брь** *m.* novembre  
**пра́виться** (пра́влюсь, пра́внись) *impf.* ко́му? piacere *pf.* **попра́виться**  
**ну́жно** *pred.* bisogna, è necessario, occorre  
**ну́жный**, -ая, -ое, -ые *agg.* necessario  
**нуль** *m.* (*gen.* ну́ля; *pl.* ну́ли) zero; nullità

## О

**о, об (обо)** *prep.* (+ prepos.) a proposito di, circa, riguardo a  
**обе́д** *m.* pranzo  
**обе́дать** (обе́даю, -а́ешь) *impf.* pranzare *pf.* **пообе́дать**  
**обе́щать** (обе́щаю, -а́ешь) *impf.* что? ко́му? promettere *pf.* **пообе́щать**  
**обита́емый**, -ая, -ое, -ые *agg.* abitato; abitabile

**обнимать** (обнимаю, -аешь) *impf.* *кого?* что? abbracciare  
**обнять** (обниму, обнимешь) *pf.* *кого?* что? abbracciare  
**образец** *m.* (*gen.* образца; *pl.* образцы) modello, campione; modulo  
**образование** *n.* istruzione  
**образованный, -ая, -ое, -ые** *agg.* istruito; colto  
**обувь** *f.* calzature, scarpe  
**обучаться** (обучаюсь, -аешься) *impf.* *чему?* у *кого?* apprendere, imparare  
**обучиться** (обучусь, обучишься) *pf.* *чему?* у *кого?* apprendere, imparare  
**общежитие** *n.* convitto; casa dello studente  
**объединить** (объединю, -ишь) *pf.* *кого?* что? riunire  
**объединять** (объединяю, -яешь) *impf.* *кого?* что? riunire  
**объяснить** (объясню, -ишь) *pf.* *кому?* что? spiegare  
**объяснять** (объясняю, -яешь) *impf.* *кому?* что? spiegare  
**обыкновенный, -ая, -ое, -ые** *agg.* ordinario, comune, solito  
**обычай** *m.* usanza, uso, costume  
**обычно** *adv.* di solito; **как обычно** come sempre, come al solito  
**обычный, -ая, -ое, -ые** *agg.* usuale, consueto; comune  
**обязательно** *adv.* senz'altro, immancabilmente  
**обязательный, -ая, -ое, -ые** *agg.* obbligatorio  
**овощи** *pl.* (*sing.* овощ; *gen. pl.* овощей) ortaggi, verdura  
**огромный, -ая, -ое, -ые** *agg.* enorme, immenso  
**огурец** *m.* (*gen.* огурца; *pl.* огурцы) cetriolo  
**одеваться** (одеваюсь, -аешься) *impf.* *vestirsi* *pf.* **одеться**  
**одежда** *f.* vestiario, abiti, indumenti  
**одеться** (оденусь, оденешься) *pf.* *vestirsi* *impf.* **одеваться**  
**одеяло** *n.* coperta  
**однажды** *adv.* una volta, un giorno  
**однако** *conj.* però, tuttavia  
**озеро** *n.* (*pl.* озёра; *gen. pl.* озёр) lago  
**оканчивать** (оканчиваю, -аешь) *impf.* *что?* finire, ultimare *pf.* **окончить**  
**окно** *n.* (*pl.* окна; *gen. pl.* окон) finestra  
**около** *prep.* (+ *gen.*) vicino a, accanto a  
**окончить** (окончу, окончишь) *pf.* *что?* finire, ultimare *impf.* **оканчивать**  
**октябрь** *m.* ottobre  
**октябрьский, -ая, -ое, -ие** *agg.* d'ottobre  
**олимпиада** *f.* olimpiadi; gara  
**омывать** (омываю, -аешь) *impf.* *что?* чем? bagnare; lavare  
**омыть** (омою, омоешь) *что?* чем? *pf.* bagnare; lavare  
**опаздывать** (опаздываю, -аешь) *impf.* *tar-*  
*dare, essere in ritardo* *pf.* **опоздать**

**опера** *f.* opera lirica  
**операция** *f.* operazione  
**опоздать** (опоздаю, -аешь) *pf.* *tar-*  
*dare, essere in ritardo* *impf.* **опаздывать**  
**опубликовать** (опубликую, -уешь) *pf.* *что?*  
*pubblicare* *impf.* **публиковать**  
**опыт** *m.* esperienza; esperimento  
**опытный, -ая, -ое, -ые** *agg.* esperto, pratico  
**опять** *adv.* di nuovo, nuovamente  
**организовать** (организу, -уешь) *impf.* *e*  
*pf.* *что?* organizzare  
**оригинал** *m.* originale; **в оригинале** in  
*originale*  
**осветить** (освещу, осветишь) *pf.* *что?* illu-  
*minare*  
**освещать** (освещаю, -аешь) *impf.* *что?* illu-  
*minare*  
**осенний, -ая, -ее, -ие** *agg.* autunnale  
**осень** *f.* autunno  
**осенью** *adv.* in autunno, d'autunno  
**осматривать** (осматриваю, -аешь) *impf.*  
*кого?* что? visitare; ispezionare  
**осмотреть** (осмотрю, осмотришь) *pf.*  
*кого?* что? visitare; ispezionare  
**основа** *f.* base; **на основе** *чего-либо* in base  
*a, sulla base di*  
**основатель** *m.* fondatore  
**основать** (осную, оснуешь) *pf.* *что?* fon-  
*dare, creare* *impf.* **основывать**  
**основной, -ая, -ое, -ые** *agg.* fondamentale,  
*essenziale*  
**основывать** (основываю, -аешь) *impf.* *что?*  
*fondare, creare*  
**особенно** *adv.* soprattutto, specialmente, par-  
*ticolarmente*  
**оставаться** (остаюсь, остаёшься) *impf.*  
*restare, avanzare, rimanere* *pf.* **остаться**  
**оставить** (оставлю, оставишь) *pf.* *кого?*  
*что?* где? lasciare  
**оставлять** (оставляю, -яешь) *impf.* *кого?*  
*что?* где? lasciare  
**останавливаться** (останавливаюсь, -аешь-  
*ся*) *impf.* *где?* fermarsi  
**остановиться** (остановлюсь, остановишь-  
*ся*) *pf.* *где?* fermarsi  
**остановка** *f.* (*gen. pl.* остановок) fermata  
**остаться** (останусь, останетесь) *pf.* *restare,*  
*avanzare, rimanere* *impf.* **оставаться**  
**остров** *m.* (*pl.* острова) isola  
**от** *prep.* (+ *gen.*) da  
**ответ** *m.* risposta  
**ответить** (отвечу, ответишь) *pf.* *кому?* *что?*  
*rispondere*  
**отвечать** (отвечаю, -аешь) *impf.* *кому?*  
*что?* rispondere  
**отдавать** (отдаю, отдаёшь) *impf.* *кому?*  
*что?* restituire  
**отдать** (отдам, отдашь) *pf.* *кому?* *что?* resti-  
*tuire*  
**отдохнуть** (отдохну, -нём) *pf.* riposare *impf.*  
**отдыхать**  
**отдых** *m.* riposo



**отдыхать** (отдыхаю, -áешь) *impf.* riposare  
*pf.* **отдохнуть**  
**отец** *m. (gen. отца; pl. отцы)* padre  
**открывать** (открываю, -áешь) *impf.* что?  
 aprire *pf.* **открыть**  
**открываться** (открываюсь, -áешься) *impf.*  
 aprirsi *pf.* **открыться**  
**открытка** *f. (gen. pl. открыток)* cartolina  
**открытый, -ая, -ое, -ые** *agg.* aperto; scoperto  
**открыть** (открою, откроешь) *pf.* что?  
 aprire *impf.* **открывать**  
**открыться** (откроюсь, откroёшься) *pf.*  
 aprirsi *impf.* **открываться**  
**откуда** *adv.* da dove  
**отметить** (отмечу, отметишь) *pf.* что?  
 notare, prendere nota; festeggiare, celebrare *impf.* **отмечать**  
**отметка** *f. (gen. pl. отметок)* voto; segno, annotazione  
**отмечать** (отмечаю, -áешь) *impf.* что?  
 notare, prendere nota; festeggiare, celebrare *pf.* **отметить**  
**отношение** *n.* atteggiamento; rapporto, relazione  
**отойти** (отойду, отойдёшь) *pf.* от кого? от чего? allontanarsi, andare via *impf.* **отходить**  
**отправиться** (отправлюсь, отправлюсь) *pf.* куда? recarsi, partire, dirigersi  
**отправляться** (отправляюсь, отправляюсь) *impf.* куда? recarsi, partire, dirigersi  
**отпраздновать** (отпраздную, отпразднуюшь) *pf.* что? festeggiare *impf.* **праздновать**  
**отпуск** *m. (pl. отпуски)* vacanza; ferie  
**отремонтировать** (отремонтирую, -уешь) *pf.* что? riparare, aggiustare *impf.* **ремонттировать**  
**отрывок** *m. (gen. отрывка; pl. отрывки)* frammento, estratto, brano  
**отходить** (отхожу, отходишь) *impf.* от кого? от чего? куда? allontanarsi, andare via *pf.* **отойти**  
**отчество** *n.* patronimico  
**отъезд** *m.* partenza  
**официальный, -ая, -ое, -ые** *agg.* ufficiale  
**охота** *f.* voglia, piacere; caccia  
**охотник** *m.* cacciatore  
**охотно** *adv.* volentieri  
**очень** *adv.* molto, assai  
**очки** *pl.* occhiali  
**ошибаться** (ошибаюсь, -áешься) *impf.*  
 sbagliare, sbagliarsi  
**ошибиться** (ошибусь, ошибёшься) *pf.*  
 sbagliare, sbagliarsi  
**ошибка** *f. (gen. pl. ошибок)* errore, sbaglio

## П

**падать** (падаю, падаешь) *impf.* cadere *pf.*  
 уpaсть  
**палец** *m. (gen. пальца; pl. пальцы)* dito

**пальто** *n.* cappotto  
**памятник** *m.* monumento  
**памятник архитектуры** *m.* monumento architettonico  
**память** *f.* memoria  
**папа** *m.* papà  
**парень** *m. (gen. парня; pl. парни)* giovanotto, ragazzo  
**парк** *m.* parco  
**патриот** *m.* patriota  
**пахнуть** (пахну, -нешь) *impf.* avere odore di, sapere di  
**пациент** *m.* paziente  
**певец** *m. (gen. певца; pl. певцы)* cantante  
**певица** *f.* cantante  
**педагог** *m.* pedagogo, insegnante  
**педагогический, -ая, -ое, -ие** *agg.* pedagogico  
**пение** *n.* canto  
**пенсционер** *m.* pensionato  
**первоначальный, -ая, -ое, -ые** *agg.* iniziale, originario  
**перевести** (переведу, переведёшь) *pf.* что?  
 tradurre *impf.* **переводить**  
**перевод** *m.* traduzione  
**переводить** (перевожу, переводишь) *impf.*  
 что? tradurre *pf.* **перевести**  
**переводчик** *m.* traduttore  
**передавать** (передаю, -даёшь) *impf.* кому?  
 что? trasmettere, comunicare, riferire  
**передать** (передам, -дашь) *pf.* кому? что?  
 trasmettere, comunicare, riferire  
**передача** *f.* trasmissione, programma  
**переезжать** (переезжаю, -áешь) *impf.*  
 trasferirsi; attraversare  
**переехать** (перееду, -ёдёшь) *pf.* trasferirsi; attraversare  
**перерыв** *m.* intervallo  
**пересадка** *f. (gen. pl. пересадок)* trasbordo  
**переулок** *m. (gen. переулка; pl. переулки)*  
 vicolo, stradina  
**перчатки** *pl. (sing. перчатка; gen. pl. перчаток)* guanti  
**песня** *f. (gen. pl. песни)* canzone  
**петь** (пою, поёшь) *impf.* что? cantare *pf.*  
 cante  
**печаль** *f.* tristezza, pena; preoccupazione  
**пешком** *adv.* a piedi  
**пианино** *n.* pianoforte (verticale)  
**пианист** *m.* pianista  
**пиджак** *m.* giacca  
**пирог** *m. (gen. пирога; pl. пироги)* dolce; pasticcio; torta  
**пирожное** *n.* pasta dolce, pasticcino  
**писатель** *m.* scrittore  
**писать** (пишу, пишешь) *impf.* что? кому?  
 о ком? о чём? scrivere *pf.* **написать**  
**письменность** *f.* scrittura; testi scritti  
**письменный, -ый, -ая, -ое, -ые** *agg.* scritto  
**письменный стол** *m.* scrivania, scrittoio  
**письмо** *n. (pl. письма; gen. pl. писем)* lettera

**пить** (пью, пьёшь) *impf.* что? bere  
**плавать** (плаваю, -аешь) *impf.* nuotare;  
 navigare  
**плакать** (плачу, плачешь) *impf.* piangere  
**план** *m.* piano, progetto; pianta, mappa  
**платье** *n.* abito, vestito  
**плащ** *m.* impermeabile; mantello  
**плита** *f.* (pl. плиты) fornello  
**плот** *m.* (gen. плотá; pl. плоты) zattera  
**плохо** *adv.* male  
**плохой**, -ая, -ое, -ие *agg.* cattivo  
**площадь** *f.* (gen. pl. площадей) piazza  
**плыть** (плыву, плывёшь) *impf.* nuotare;  
 navigare *pf.* поплыть  
**плюс** *m.* più  
**по** *prep.* (+ dat.) su, sopra, per, a, secondo,  
 durante, a causa di  
**по-английски** *adv.* in inglese  
**победа** *f.* vittoria  
**поберёжье** *n.* litorale, costa  
**поблагодарить** (поблагодарю, -дарюшь)  
*pf.* кого? что? за что? ringraziare *impf.*  
 благодарить  
**побывать** (побываю, -аешь) *pf.* essere stato  
 in/a, aver visitato  
**повесить** (повесю, -ишь) *pf.* кому? чему?  
 во что? credere; confidare in *impf.*  
 верить  
**повесить** (повешу, повесишь) *pf.* appendere  
*impf.* вешать  
**повесть** *f.* (gen. pl. повестей) novella; rac-  
 conto lungo  
**повторение** *n.* ripetizione  
**погибать** (погибаю, -аешь) *impf.* morire,  
 perire  
**погибнуть** (погибну, погибнешь) *pf.*  
 morire, perire  
**поговорка** *f.* (gen. pl. поговорок) proverbio  
**погода** *f.* tempo (atmosferico)  
**под** *prep.* (+ strum.;+ acc.) sotto; nei pressi di  
**подарить** (подарю, подаришь) *pf.* кому?  
 что? regalare, donare *impf.* дарить  
**подарок** *m.* (gen. подарка; pl. подарки)  
 regalo, dono  
**подвиг** *m.* impresa eroica, atto glorioso  
**подготовительный**, -ая, -ое, -ые *agg.* pro-  
 pedeutico, preparatorio  
**подготовиться** (подготовлюсь, -вишься)  
*pf.* к чему? prepararsi *impf.* готовиться  
**подготовка** *f.* preparazione; addestramento,  
 formazione  
**подмосковный**, -ая, -ое, -ые *agg.* dei/nei  
 dintorni di Mosca  
**поднимать** (поднимаю, -аешь) *impf.* кого?  
 что? alzare, sollevare  
**подниматься** (поднимаюсь, -аешься) *impf.*  
 alzarsi; aumentare  
**поднять** (подниму, поднимешь) *pf.* кого?  
 что? alzare, sollevare  
**подняться** (поднимусь, подниметесь) *pf.*  
 alzarsi; aumentare

**подождать** (подожду, -ждёшь) *pf.* aspettare  
 un poco  
**подойти** (подойду, подойдёшь) *pf.* к кому?  
 к чему? avvicinarsi *impf.* подходить  
**подруга** *f.* amica  
**подумать** (подумаю, -аешь) *pf.* о ком? о  
 чём? pensare, riflettere *impf.* думать  
**подушка** *f.* (gen. pl. подушек) cuscino,  
 guanciale  
**подходить** (подхожу, подходишь) *impf.* к  
 кому? к чему? avvicinarsi *pf.* подойти  
**поезд** *m.* (pl. поезды; gen. pl. поездов) treno  
**поездка** *f.* (gen. pl. поездок) viaggio  
**поехать** (поеду, поедёшь) *pf.* куда? andare  
 (con un mezzo)  
**пожалуй** *adv.* forse; probabilmente  
**пожалуйста** prego; per favore  
**пожелание** *n.* augurio; auspicio; desiderio  
**пожелать** (пожелаю, -аешь) *pf.* кому?  
 чего? augurare; desiderare *impf.* желать  
**позавтракать** (позавтракаю, -аешь) *pf.* fare  
 colazione *impf.* завтракать  
**позади** *adv.* (di) dietro, indietro  
**позвонить** (позвоню, позвонишь) *pf.*  
 кому? telefonare; suonare (spec. alla porta)  
*impf.* звонить  
**поздний**, -ая, -ее, -ие *agg.* tardo, avanzato,  
 tardivo  
**поздно** *adv.* tardi  
**поздороваться** (поздоровуюсь, -аешься)  
*impf.* с кем? salutare *impf.* здороваться  
**поздравительный**, -ая, -ое, -ые *agg.*  
 augurale; di congratulazione  
**поздравить** (поздравлю, поздравлюшь) *pf.*  
 кого? с чем? fare gli auguri; congratularsi  
*impf.* поздравлять  
**поздравление** *n.* congratulazioni, rallegra-  
 menti  
**поздравлять** (поздравляю, -яешь) *impf.*  
 кого? с чем? fare gli auguri; congratularsi  
*pf.* поздравить  
**позже** *comp.* di поздно più tardi, in un se-  
 condo tempo  
**познакомить** (познакомлю, познакомишь)  
*pf.* кого? с кем? presentare, far conoscere  
*impf.* знакомить  
**познакомиться** (познакомлюсь, познакоми-  
 мишься) *pf.* с кем? с чем? fare la  
 conoscenza di qc., prendere conoscenza di  
 q.c. *impf.* знакомиться  
**по-итальянски** *adv.* in italiano  
**пойти** (пойду, пойдёшь) *pf.* куда? andare a  
 piedi, camminare *impf.* идти  
**пока** *adv.* per ora; finora  
**показать** (покажу, покажешь) *pf.* кому?  
 что? mostrare  
**показывать** (показываю, -аешь) *impf.*  
 кому? что? mostrare  
**покупать** (покупáю, -аешь) *impf.* что?  
 кому? для кого? comprare, acquistare *pf.*  
 купить  
**пол** *m.* pavimento

**поле** *n. (pl. поля)* campo  
**полезный, -ая, -ое, -ые** *agg.* utile  
**полезные ископаемые** *pl.* minerali  
**положить** (положу, положишь) *pf.* что? куда? porre, mettere *impf.* **класть**  
**получать** (получаю, -аешь) *impf.* что? ricevere  
**получить** (получу, получишь) *pf.* что? ricevere  
**полчася** *m.* mezz'ora  
**полюбить** (полюблю, полюбишь) *pf.* кого? что? что делать? amare; piacere *impf.* любить  
**полюс** *m. (pl. полюса)* polo  
**поменяться** (поменяюсь, -яешься) *pf.* cambiare *impf.* **меняться**  
**помешать** (помешаю, -аешь) *pf.* кому? что делать? ostacolare, impedire; dare fastidio, disturbare *impf.* **мешать**  
**помидор** *m.* pomodoro  
**помнить** (помню, помнишь) *impf.* кого? что? о ком? о чём? ricordare  
**помогать** (помогаю, -аешь) *impf.* кому? aiutare *pf.* **помочь**  
**по-моему** *adv.* secondo me  
**помочь** (помогу, поможешь) *pf.* кому? aiutare *impf.* **помогать**  
**помощь** *f.* aiuto  
**понедельник** *m.* lunedì  
**понимать** (понимаю, -аешь) *impf.* кого? что? capire, comprendere *pf.* **понять**  
**поправиться** (поправлюсь, поправишься) *pf.* кому? piacere *impf.* **правиться**  
**понятно** *adv.* in modo comprensibile; *pred.* è chiaro  
**понятный, -ая, -ое, -ые** *agg.* chiaro, ovvio, comprensibile  
**понять** (пойму, поймёшь) *pf.* кого? что? capire, comprendere *impf.* **понимать**  
**пообедать** (пообедаю, -аешь) *pf.* pranzare *impf.* **обедать**  
**пообещать** (пообещаю, -аешь) *pf.* что? кому? promettere *impf.* **обещать**  
**поплыть** (поплыву, поплывёшь) *pf.* mettersi a nuotare, a navigare *impf.* **плыть**  
**поправиться** (поправлюсь, поправишься) *pf.* guarire, ristabilirsi  
**поправляться** (поправляюсь, поправляюсь) *impf.* guarire, ristabilirsi  
**попросить** (попрошу, попросишь) *pf.* кого? что? у кого? chiedere; pregare *impf.* **просить**  
**попрощаться** (попрощаюсь, -аешься) *pf.* с кем? с чем? accomiarsi; salutare  
**популярный, -ая, -ое, -ые** *agg.* popolare, divulgativo  
**пора** *pred.* è ora di  
**порадовать** (порадую, порадуешь) *pf.* кого? чем? rallegrare *impf.* **радовать**  
**по-разному** *adv.* diversamente  
**портрет** *m.* ritratto  
**портфель** *m.* cartella, borsa

**по-русски** *adv.* in russo  
**по-своему** *adv.* a modo proprio; a modo suo  
**посетитель** *m.* visitatore  
**посетить** (посещу, посетíš) *pf.* кого? что? visitare  
**посещать** (посещаю, -аешь) *impf.* кого? что? visitare  
**послать** (пошлю, пошлешь) *pf.* кого? что? куда? кому? inviare, spedire *impf.*  
**посылать**  
**после** *adv.* più tardi; *prep.* (+gen) dopo  
**последний, -ия, -ее, -ие** *agg.* ultimo  
**пословица** *f.* proverbio  
**послушать** (послушаю, -аешь) *pf.* кого? что? ascoltare *impf.* **слушать**  
**посмотреть** (посмотрю, посмотрíš) *pf.* что? на кого? на что? guardare *impf.* **смотреть**  
**посоветовать** (посоветую, -туешь) *pf.* кому? что? consigliare *impf.* **советовать**  
**поспешить** (поспешу, поспешишь) *pf.* куда? affrettarsi *impf.* **спешить**  
**поспорить** (поспорию, -ришь) *pf.* с кем? о чём? discutere; litigare *impf.* **спорить**  
**посредь** *prep.* (+ gen.) in mezzo a  
**поставить** (поставлю, -вишь) *pf.* кого? что? porre, mettere *impf.* **ставить**  
**постараться** (постараюсь, -аюсь) *pf.* cercare di, sforzarsi di *impf.* **стараться**  
**по-старому** *adv.* come prima; all'antica  
**постель** *f.* letto  
**построить** (построю, -ошь) *pf.* что? costruire *impf.* **строить**  
**поступать** (поступаю, -аешь) *impf.* entrare, pervenire, arrivare  
**поступить** (поступлю, поступишь) *pf.* entrare, pervenire, arrivare  
**посуда** *f.* stoviglie, vasellame, piatti  
**посылать** (посылаю, -аешь) *impf.* кого? что? куда? кому? inviare, spedire *pf.* **послать**  
**посылка** *f.* pacco postale  
**потеря** *f.* perdita  
**потерять** (потеряю, -яешь) *pf.* кого? что? perdere, smarrire *impf.* **терять**  
**потолок** *m. (gen. потолка; pl. потолки)* soffitto  
**потом** *adv.* dopo  
**потомок** *m. (gen. потомка)* discendente; **потомки** discendenti; posterì  
**потому что** *cong.* perché; poiché  
**потребовать** (потребую, -буешь) *pf.* кого? что? esigere, richiedere *impf.* **требовать**  
**поужинать** (поужинаю, -аешь) *pf.* cenare *impf.* **ужинать**  
**поход** *m.* escursione  
**поцеловать** (поцелую, -лешь) *pf.* кого? что? baciare *impf.* **целовать**  
**почему** *adv.* perché; **вот почему** ecco perché  
**почта** *f.* posta, corrispondenza; ufficio postale  
**почти** *adv.* quasi

**почувствовать** (почувствую, -твешь) *pf.* что? sentire, provare *impf.* **чувствовать**; **почувствовать** (чувствовать) себя sentirsi, stare  
**поэзия** *f.* poesia, arte poetica  
**поэт** *m.* poeta  
**поэтому** *adv.* perciò; quindi  
**появиться** (появлюсь, появишься) *pf.* apparire  
**появляться** (появляюсь, -яешься) *impf.* apparire  
**правда** *f.* verità  
**правило** *n.* regola, norma  
**правильно** *pred.* è giusto; *adv.* correttamente  
**православный**, -ая, -ое, -ые *agg.* ortodosso  
**прадед** *m.* bisnonno  
**праздник** *m.* festa  
**праздничный**, -ая, -ое, -ые *agg.* festivo; festoso  
**праздновать** (праздную, -нуешь) *impf.* что? festeggiare, celebrare *pf.* **отпраздновать**  
**предмет** *m.* oggetto; materia, argomento  
**представитель** *m.* rappresentante  
**представление** *n.* idea; rappresentazione  
**прекрасный**, -ая, -ое, -ые *agg.* bellissimo; eccellente  
**премия** *f.* premio; gratifica  
**преподаватель** *m.* insegnante  
**преподавательница** *f.* insegnante  
**преподавать** (преподаю, -даешь) *impf.* что? insegnare  
**привезти** (привезу, -везёшь) *pf.* корó? что? portare (con un mezzo); trasportare *impf.*  
**привозить**  
**привести** (приведу, -ведёшь) *pf.* корó? что? condurre, accompagnare, portare (a piedi) *impf.* **приводить**  
**привёт** *m.* saluto; **привёт!** Ciao! Salve!  
**приводить** (привожу, -водишь) *impf.* корó? что? portare, condurre (con un mezzo) *pf.*  
**привести**  
**привозить** (привожу, приво́зишь) *impf.* корó? что? portare (con un mezzo); trasportare *pf.* **привезти**  
**привыкать** (привыкаю, -аешь) *impf.* abituarsi, assuefarsi  
**привыкнуть** (привыкну, -нешь) *pf.* abituarsi, assuefarsi  
**пригласить** (приглашу, пригласишь) *pf.* корó? что? invitare  
**приглашать** (приглашаю, -аешь) *impf.* корó? что? invitare  
**приготовить** (приготовлю, пригото́вишь) *pf.* что? preparare *impf.* **готовить**  
**приготовиться** (приготовлюсь, пригото́вишься) *pf.* к чему? prepararsi  
**приезд** *m.* arrivo  
**приезжать** (приезжаю, -аешь) *impf.* arrivare (con un mezzo)  
**приехать** (приеду, прие́дешь) *pf.* arrivare (con un mezzo)

**приём** *m.* accettazione, ricezione; ricevimento  
**прийти** (приду, приде́шь) *pf.* arrivare, venire (a piedi) *impf.* **приходить**  
**приказ** *m.* ordine, disposizione  
**прилетать** (прилетаю, -аешь) *impf.* arrivare (in volo)  
**прилететь** (прилечу, -летишь) *pf.* arrivare (in volo)  
**пример** *m.* esempio  
**принести** (принесу, -несёшь) *pf.* корó? что? portare; apportare  
**принимать** (принимаю, -аешь) *impf.* корó? что? ricevere; accettare *pf.* **принять**  
**приносить** (приношу, -но́сишь) *impf.* корó? что? portare; apportare  
**принять** (приму, при́мешь) *pf.* корó? что? ricevere, accettare *pf.* **принимать**  
**природа** *f.* natura  
**прислать** (пришлю, пришлём) *pf.* корó? что? куда? кому? inviare  
**присылать** (присылаю, -аешь) *impf.* корó? что? куда? кому? inviare, mandare  
**приходить** (прихожу, -ходишь) *impf.* arrivare, venire (a piedi) *pf.* **прийти**  
**приятно** *adv.* piacevolmente; *pred.* è piacevole  
**пробле́ма** *f.* problema, questione  
**провести** (проведу, -ведёшь) **время** *pf.* passare, trascorrere il tempo  
**проводить** (прово́жу, -во́дишь) *impf.* корó? что? accompagnare  
**проводить время** *impf.* trascorrere, passare il tempo  
**прово́жать** (прово́жаю, -аешь) *impf.* корó? что? accompagnare  
**прогна́ть** (прогони́ю, прогони́шь) *pf.* корó? scacciare  
**прогони́ть** (прогони́ю, -яешь) *impf.* корó? scacciare  
**програ́мма** *f.* programma  
**продавать** (продаю, -даешь) *impf.* что? vendere *pf.* **продать**  
**продавец** *m.* (gen. прода́вца; *pl.* прода́вцы) venditore; commesso  
**прода́тельница** *f.* venditrice; commessa  
**продать** (прода́м, прода́шь) *pf.* что? vendere *impf.* **прода́вать**  
**продо́лжать** (продо́лжаю, -аешь) *impf.* что? continuare, proseguire  
**продо́лжить** (продо́лжу, продо́лжишь) *pf.* что? continuare, proseguire  
**проду́кты** *pl.* generi alimentari  
**прое́зжать** (прое́зжаю, -аешь) *impf.* что? где? куда? passare, attraversare (con un mezzo)  
**прое́хать** (прое́ду, -е́дешь) *pf.* что? где? куда? passare, attraversare (con un mezzo)  
**прожи́ть** (проживу́, -живе́шь) *pf.* где? vivere, soggiornare (per un certo periodo)  
**произве́дение** *n.* opera, lavoro  
**произо́йти** (non si usa alla I e II persona; пройзо́йде́т) *pf.* accadere, succedere

**происходить** (non si usa alla I e II persona; происходить) *impf.* accadere, succedere  
**пройти** (пройдú, пройдёшь) *pf.* кудá? passare, attraversare (a piedi) *impf.*  
**проходить**  
**промышленник** *m.* industriale  
**промышленность** *f.* industria  
**промышленный, -ая, -ое, -ые** *agg.* industriale  
**проникать** (проникаю, -аешь) *impf.* кудá? во что? penetrare  
**проникнуть** (проникну, проникнешь) *pf.* кудá? во что? penetrare  
**просветитель** *m.* illuminista  
**просить** (прошу́, про́сишь) *impf.* когó? что? у когó? chiedere (per avere); pregare  
**pf.** попросить  
**проспéкт** *m.* corso, prospettiva  
**проститься** (прошу́сь, про́стишься) *pf.* с кем? с чем? accomiatarsi, salutare *impf.*  
**прощаться**  
**просто** *adv.* semplicemente  
**простой, -ая, -ое, -ые** *agg.* semplice  
**простыня** *f.* (pl. прóстыни) lenzuolo  
**профессия** *f.* professione  
**профессор** *m.* (pl. профессо́ра) professore  
**проходить** (прохожу́, -ходишь) *impf.* кудá? passare, attraversare (a piedi) *pf.*  
**прóйти**  
**процéнт** *m.* percentuale  
**прочитать** (прочитаю, -аешь) *pf.* что? leggere *impf.* **читать**  
**прошлый, -ая, -ое, -ые** *agg.* passato, scorso  
**прощаться** (прощаю́сь, -ае́шься) *impf.* с кем? с чем? accomiatarsi, salutare *pf.*  
**прóститься**  
**проявить** (проявлю́, проя́вишь) *pf.* что? manifestare, rivelare; dare prova di  
**проявлять** (проявляю́, -яе́шь) *impf.* что? manifestare, rivelare; dare prova di  
**прямо** *adv.* direttamente; apertamente, francamente  
**птица** *f.* uccello  
**публиковать** (публику́ю, -уе́шь) *impf.* что? pubblicare *pf.* **опубликовать**  
**пугаться** (пугаю́сь, -ае́шься) *impf.* когó? че́го? spaventarsi, avere paura *pf.*  
**испугаться**  
**пустыня** *f.* deserto  
**пусть** *particella* + *cogitativo* che; *cong.* supponiamo, e sia  
**путешественник** *m.* viaggiatore  
**путешествие** *n.* viaggio  
**путешествовать** (путешествую́, -вуете́шь) *impf.* viaggiare  
**пу́ть** *m.* (pl. пу́ти) via, strada, cammino  
**пушка** *f.* (gen. pl. пу́шек) cannone  
**пьеса** *f.* opera teatrale  
**пятёрка** *f.* cinque (voto massimo nel sistema scolastico russo)  
**пятница** *f.* venerdì

## P

**рабо́та** *f.* lavoro  
**рабо́тать** (рабо́таю, -ае́шь) *impf.* lavorare  
**рабо́чий** *m.* operaio; lavoratore  
**рад** *pred.* contento; **я рад** sono contento  
**ра́дио** *n.* radio  
**радо́вать** (ра́дую, ра́дуете́шь) *impf.* когó? че́м? rallegrare  
**ра́достный, -ая, -ое, -ые** *agg.* gioioso, allegro  
**разговаривать** (разговариваю́, -ае́шь) *impf.* с кем? о че́м? conversare, parlare, chiacchierare  
**разговóр** *m.* conversazione  
**разде́ваться** (разде́ваюсь, -ае́шься) *impf.* svestirsi, spogliarsi  
**разде́ться** (разде́нусь, разде́нешься) *pf.* svestirsi, spogliarsi  
**разме́р** *m.* dimensione, misura, taglia  
**разнообра́зный, -ая, -ое, -ые** *agg.* vario, diverso, molteplice  
**ра́зный, -ая, -ое, -ые** *agg.* differente, diverso  
**разруша́ть** (разруша́ю, -ае́шь) *impf.* что? distruggere, demolire; infrangere  
**разру́шить** (разру́шу, разру́шишь) *pf.* что? distruggere, demolire; infrangere  
**ра́йон** *m.* regione, zona; quartiere  
**ра́нный, -ая, -ее, -ие** *agg.* primo; novello; precoce, prematuro  
**ра́но** *adv.* presto; prematuramente; *pred.* è presto  
**ра́ньше** *comp.* di *piano* prima; in passato  
**расска́з** *m.* racconto  
**расска́зывать** (расскажу́, расска́жешь) *pf.* что? raccontare, narrare  
**расска́зывать** (расска́зываю, -ае́шь) *impf.* что? raccontare, narrare  
**рассто́яние** *n.* distanza  
**расти́** (расту́, расте́шь) *impf.* crescere; aumentare *pf.* **выра́сти**  
**ребёнок** *m.* (gen. ребё́нка; pl. де́ти) bambino, bambina  
**ребя́та** *pl.* ragazzi  
**ре́дкий, -ая, -ое, -ие** *agg.* raro  
**ре́дко** *adv.* raramente  
**результáт** *m.* risultato  
**рейс** *m.* volo  
**река́** *f.* (pl. ре́ки; gen. pl. рек) fiume  
**ремонтить** (ремонтитую́, -уете́шь) *impf.* что? aggiustare, riparare; restaurare *pf.*  
**отремонтить**  
**репети́ция** *f.* prova  
**республика́** *f.* repubblica  
**рестора́н** *m.* ristorante  
**реци́пт** *m.* ricetta; prescrizione  
**реша́ть** (реша́ю, -ае́шь) *impf.* что? decidere; risolvere  
**реша́ться** (реша́юсь, -ае́шься) *impf.* decidersi  
**решить** (решу́, реши́шь) *pf.* что? decidere; risolvere

**решиться** (решу́сь, реши́шься) *pf.* decidersi  
**рис** *m.* riso  
**ровно** *adv.* esattamente; in punto  
**ро́дина** *f.* patria  
**родители** *pl.* (*sing.* роди́тель) genitori  
**родиться** (рожу́сь, роди́шься) *pf.* nascere  
**ро́дн[о]й, -ая, -ое, -ые** *agg.* natale, natio  
**родные** *pl.* parenti  
**ро́ждение** *n.* nascita  
**Ро́ждество** *n.* Natale  
**ро́ль** *f.* parte, ruolo  
**рома́н** *m.* romanzo  
**росси́йский, -ая, -ое, -ие** *agg.* russo  
**Росси́я** *f.* Russia  
**ро́т** *m.* (*gen.* рта; *pl.* рты) bocca  
**роя́ль** *m.* pianoforte a coda  
**руба́шка** *f.* (*gen.* руба́шек) camicia  
**ру́бль** *m.* (*gen.* рубля́; *pl.* рубл[е]й) rublo  
**рука́** *f.* (*pl.* ру́ки) mano, braccio  
**руководи́ть** (руково́жу, руково́дишь) *impf.* кем? чем? dirigere, guidare; sovrintendere  
**ру́сский, -ая, -ое, -ие** *agg.* russo  
**ру́ско-ита́льянский, -ая, -ое, -ие** *agg.* russo-italiano  
**ру́чка** *f.* penna; maniglia  
**рыба́** *f.* pesce  
**рыба́к** *m.* (*gen.* рыба́ка; *pl.* рыба́ки) pescatore  
**рыно́к** *m.* (*gen.* ры́нка; *pl.* ры́нки) mercato  
**рю́кзак** *m.* (*gen.* рюкза́ка; *pl.* рюкза́ки) zaino  
**рядом** *adv.* accanto; *prep.* (с + *strum.*) vicino a, accanto a

## C

**с (со)** *prep.* (+ *strum.*; + *gen.*) con; da  
**сад** *m.* giardino  
**сиди́ться** (сажу́сь, сади́шься) *impf.* куда? sedersi, mettersi a sedere *pf.* **сесть**  
**салáт** *m.* insalata  
**салфе́тка** *f.* (*gen.* *pl.* салфе́ток) tovagliolo, salvietta  
**сам, сама́, само́, са́ми** *pron.* stesso, medesimo  
**самова́р** *m.* samovar  
**самолёт** *m.* aereo, aeroplano  
**самоуве́ренность** *f.* abnegazione  
**са́м[о]й, -ая, -ое, -ые** *pron.* stesso, medesimo; il più (*nella formazione del superlativo*)  
**сана́то́рий** *m.* sanatorio; centro vacanze, stazione termale  
**сапо́ги** *pl.* (*sing.* сапо́г) stivali  
**сара́й** *m.* deposito, legnaia, rimessa  
**сахар** *m.* zucchero  
**све́жий, -ая, -ее, -ие** *agg.* fresco  
**свет** *m.* luce; mondo, universo  
**свети́ть** (свечу́, све́тишь) *impf.* illuminare; risplendere  
**све́тлый, -ая, -ое, -ые** *agg.* chiaro  
**свобода́** *f.* libertà

**свобо́ден** *pred.* è libero  
**свобо́дный, -ая, -ое, -ые** *agg.* libero  
**свой, своя́, своё, сво́й** *pron. e agg.* mio, tuo, suo, nostro, vostro, loro; suo, proprio, particolare  
**связь** *f.* nesso, legame; comunicazione  
**свято́й, -ая, -ое, -ые** *agg.* santo  
**сдава́ть** (сдаю́, сдаёшь) *impf.* что? passare, dare, consegnare *pf.* **сдать**  
**сдава́ть экза́мен** *impf.* dare, passare un esame  
**сдать** (сдам, сдашь) *pf.* что? passare, dare, consegnare  
**сдела́ть** (сделаю́, асеш) *pf.* что? fare *impf.* **де́лать**  
**себя́** *pron.* riflessivo sè, se stesso  
**се́вер** *m.* nord, settentrione  
**се́верный, -ая, -ое, -ые** *agg.* nordico, settentrionale  
**сего́дня** *adv.* oggi  
**сего́дняшн[е]й, -ая, -ее, -ие** *agg.* di oggi, odierno, attuale  
**сезо́н** *m.* stagione  
**сейча́с** *adv.* adesso, ora  
**се́ло** *n.* (*pl.* се́ла; *gen.* *pl.* се́л) villaggio, paese, borgo  
**се́льский, -ая, -ое, -ие** *agg.* rurale, agricolo, di campagna  
**семья́** *f.* (*pl.* се́мьи; *gen.* *pl.* се́мей) famiglia  
**сентя́брь** *m.* settembre  
**се́рдечный, -ая, -ое, -ые** *agg.* cordiale, di cuore; cardiaco  
**се́рдце** *n.* (*pl.* се́рдца; *gen.* *pl.* се́рдца) cuore  
**се́рый, -ая, -ое, -ые** *agg.* grigio  
**се́рьёзно** *adv.* seriamente; davvero  
**се́рьёзный, -ая, -ое, -ые** *agg.* serio  
**сестра́** *f.* (*pl.* се́стры; *gen.* *pl.* се́стёр) sorella  
**сесть** (сяду́, сядёшь) *pf.* куда? sedersi, mettersi a sedere *impf.* **сиди́ться**  
**сиби́рский, -ая, -ое, -ие** *agg.* siberiano  
**сиде́ть** (сижу́, сиди́шь) *impf.* где? stare seduto, essere seduto  
**си́ла** *f.* forza  
**си́льно** *adv.* forte, con forza; molto  
**си́льный, -ая, -ое, -ые** *agg.* forte  
**си́мвол** *m.* simbolo  
**си́ний, -ая, -ее, -ие** *agg.* azzurro, blu  
**ска́зать** (скажу́, ска́жешь) *pf.* что? dire *impf.* **говори́ть**  
**ска́зка** *f.* (*gen.* *pl.* ска́зок) favola, fiaba  
**скака́ть** (скачу́, ска́чешь) *impf.* saltare, balzare  
**скакну́ть** (скакну́, скакне́шь) *pf.* fare un salto, fare un balzo  
**ска́терть** *f.* (*gen.* *pl.* skatéртей) tovaglia  
**скве́рно** *adv.* male, malamente  
**скво́зь** *prep.* (+ *acc.*) attraverso  
**сковоро́да** *f.* (*pl.* ско́вороды; *gen.* *pl.* ско́воро́д) padella, tegame  
**ско́лько** *adv.* quanto  
**ско́ро** *adv.* presto  
**скри́пка** *f.* (*gen.* *pl.* скри́нок) violino

**скульптор** *m.* scultore  
**ску́чать** (ску́чаю, -аешь) *impf.* annoiarsi;  
 avere nostalgia  
**сла́бый, -ая, -ое, -ые** *agg.* debole  
**славяне** *n.* (*sing.* славянин; *gen. pl.* славян)  
 slavi  
**славя́нский, -ая, -ое, -ие** *agg.* slavo  
**слайды** *pl.* (*sing.* слайд) diapositive  
**сле́ва** *adv.* a sinistra di  
**сле́дующий, -ая, -ее, -ие** *agg.* seguente,  
 successivo, prossimo  
**слепло́й, -ая, -ёе, -ые** *agg.* cieco  
**слова́рь** *m.* (*gen.* словаря; *pl.* словарі)  
 vocabolario, dizionario  
**сло́во** *n.* (*pl.* слова́) parola  
**слу́жба** *f.* servizio, impiego; funzione reli-  
 giosa  
**служи́ть** (служи́, служи́шь) *impf.* servire,  
 prestare servizio; essere impiegato presso  
**случа́йно** *adv.* per caso, casualmente  
**случа́ться** (non si usa alla I e II persona.  
 случáется) *impf.* succedere, avere luogo  
**случи́ться** (non si usa alla I e II persona.  
 случи́тся) *pf.* succedere, avere luogo  
**слу́шать** (слуша́ю, -аешь) *impf.* кого́? что?  
 ascoltare *pf.* послу́шать  
**слы́шать** (слы́шу, слы́шишь) *impf.* кого́?  
 что? sentire, udire *pf.* услы́шать  
**сме́ло** *adv.* coraggiosamente  
**сме́лость** *f.* coraggio  
**сме́лый, -ая, -ое, -ые** *agg.* coraggioso  
**смерть** *f.* morte  
**смея́ться** (смею́сь, смеёшься) *impf.* ridere  
**смотре́ть** (смотре́ю, смотре́шь) *impf.* что?  
 guardare; vedere *pf.* посмотре́ть  
**смочь** (смогу́, сможёшь) *pf.* potere *impf.*  
 мочь  
**смы́сл** *m.* senso, significato  
**снача́ла** *adv.* dapprima, inizialmente; da capo  
**снег** *m.* (*pl.* сне́га) neve  
**сно́ва** *adv.* di nuovo  
**соба́ка** *f.* cane  
**собира́ть** (собира́ю, -аешь) *impf.* кого́?  
 что? raccogliere, radunare *pf.* собра́ть  
**собира́ться** (собира́юсь, собира́юсь) *impf.*  
 radunarsi; prepararsi; essere sul punto di *pf.*  
 собра́ться  
**собо́р** *m.* cattedrale  
**собра́ть** (собе́ру, соберёшь) *pf.* кого́? что?  
 raccogliere, radunare *pf.* собра́ть  
**собра́ться** (собе́рюсь, соберёшься) *pf.*  
 radunarsi; prepararsi; essere sul punto di  
*impf.* собира́ться  
**собстве́нный, -ая, -ое, -ые** *agg.* proprio,  
 personale  
**соверша́ть** (соверша́ю, -аешь) *impf.* что?  
 compiere; concludere *pf.* соверши́ть  
**совершенно́** *adv.* del tutto, completamente,  
 assolutamente  
**соверши́ть** (совершу́, соверши́шь) *pf.* что?  
 compiere, concludere *impf.* соверша́ть  
**сове́т** *m.* consiglio

**сове́товать** (сове́тую, сове́туешь) *impf.* кому́?  
 что? consigliare *pf.* посо́ветовать  
**советскі́й, -ая, -ое, -ие** *agg.* sovietico  
**совре́менный, -ая, -ое, -ые** *agg.* contemporaneo  
**совре́мennýй, -ая, -ое, -ые** *agg.* contem-  
 poraneo, attuale, moderno  
**совсе́м** *adv.* del tutto, completamente  
**согла́сен** *pred.* è d'accordo  
**с сожа́ление** *n.* rammarico; **к сожа́лению**  
 purtroppo  
**создава́ть** (созда́ю, создаёшь) *impf.* кого́?  
 что? creare; fondare *pf.* создáть  
**созда́ние** *n.* creazione, opera  
**созда́ть** (созда́м, созда́шь) *pf.* кого́? что?  
 creare; fondare *impf.* создава́ть  
**сок** *m.* succo, spremuta  
**солда́т** *m.* soldato  
**солда́тский, -ая, -ое, -ие** *agg.* da soldato  
**солнечны́й, -ая, -ое, -ые** *agg.* solare;  
 soleggiato  
**со́лнце** *n.* sole  
**со́ль** *m.* (*gen. pl.* соле́й) sale  
**сон** *m.* (*gen.* сна; *pl.* сны) sogno; sonno  
**сообща́ть** (сообща́ю, -аешь) *impf.* кому́?  
 что? comunicare, informare  
**сообщи́ть** (сообщу́, сообщи́шь) *pf.* кому́?  
 что? comunicare, informare  
**соревно́вание** *n.* competizione; emulazione  
**сосе́д** *m.* (*pl.* сосе́ди) vicino  
**сосе́дний, -ая, -ее, -ие** *agg.* vicino  
**сосно́вый, -ая, -ое, -ые** *agg.* di pino  
**сохрани́ть** (сохраню́,охрани́шь) *pf.* кого́?  
 что? conservare; preservare  
**сохраня́ть** (сохраня́ю, -аешь) *impf.* кого́?  
 что? conservare; preservare  
**спа́льня** *f.* (*gen. pl.* спа́лен) camera da letto  
**спаса́ть** (спаса́ю, -аешь) *impf.* кого́? что?  
 salvare *pf.* спаси́ти  
**спаси́бо** interiezione grazie  
**спаси́тель** *m.* salvatore  
**спаси́ти** (спасу́, спасёшь) *pf.* кого́? что? sal-  
 vare *impf.* спаса́ть  
**спать** (сплю, спишь) *impf.* dormire  
**спекта́кл** *m.* spettacolo; rappresentazio-  
 ne  
**спе́ть** (спою́, споёшь) *pf.* что? cantare *impf.*  
 петь  
**специа́лист** *m.* specialista  
**специа́льность** *f.* specializzazione; profes-  
 sione  
**специа́льный, -ая, -ое, -ые** *agg.* speciale  
**спеши́ть** (спешу́, спеши́шь) *impf.* куда́?  
 affrettarsi *pf.* поспеши́ть  
**спори́ть** (спору́, спори́шь) *impf.* с кем?  
 о чём? discutere, dibattere *pf.* поспо-  
 рить  
**спорт** *m.* sport  
**спортивны́й, -ая, -ое, -ые** *agg.* sportivo  
**спортсме́н** *m.* sportivo, atleta  
**спра́ва** *adv.* a destra  
**справедли́вость** *f.* giustizia  
**справочное́ бюро́** *n.* ufficio informazioni

**спра́шивать** (спра́шиваю, -аешь) *impf.* когó? о чём? что? у когó? *domandare, chiedere*  
**спроси́ть** (спрошу́, спроси́шь) *pf.* когó? о чём? что? у когó? *domandare, chiedere*  
**сразу́** *adv.* immediatamente, subito  
**среда́** *f.* mercoledì  
**среди́** *prep.* (+ *gen.*) tra, in mezzo  
**сре́дства** *pl. (sing. сре́дство)* mezzi  
**ста́вить** (ста́влю, ста́вишь) *impf.* когó? что? mettere, collocare *pf.* **поста́вить**  
**стадио́н** *m.* stadio  
**стакан** *m.* bicchiere  
**станови́ться** (становлю́сь, стано́вишься) *impf.* кем? diventare *pf.* **ста́ть**  
**ста́нция** *f.* stazione  
**стараться́** (старáюсь, -áешься) *impf.* sforzarsi di, cercare di *pf.* **постара́ться**  
**ста́рина** *f.* tempi antichi, antichità  
**ста́ринный, -ая, -ое, -ые** *agg.* antico  
**ста́рость** *f.* vecchiezza  
**ста́рший, -ая, -ее, -ие** *agg.* maggiore, più anziano  
**ста́рший, -ая, -ое, -ые** *agg.* vecchio  
**ста́ть** (ста́ну, ста́нешь) *pf.* кем? diventare *impf.* **станови́ться**  
**ста́тья** *f. (gen. pl. ста́тей)* articolo  
**сте́на** *f. (pl. сте́ны)* muro, parete  
**с тех пор** da allora  
**стихи́** *pl. (sing. стих)* versi, poesie  
**стихотворе́ние** *n.* poesia  
**стои́ть** (стою́, стои́шь) *impf.* ско́лько? costare  
**сто́л** *m.* tavolo  
**сто́лица** *f.* capitale  
**сто́ловая** *f.* tavola calda, mensa; sala da pranzo  
**стойка́ такси́** *f.* parcheggio di tassi  
**стоя́ть** (стою́, стои́шь) *impf.* где? stare in piedi  
**стра́на** *f. (pl. стра́ны)* paese  
**стра́нный, -ая, -ое, -ые** *agg.* strano  
**стра́шный, -ая, -ое, -ые** *agg.* spaventoso, terribile  
**стреля́ть** (стреля́ю, -яешь) *impf.* sparare  
**строи́тельство** *n.* costruzione; edilizia  
**строи́ть** (стро́ю, стро́ишь) *impf.* что? costruire, edificare *pf.* **построи́ть**  
**строи́отря́д** *m.* squadra edilizia  
**студе́нт** *m.* studente  
**сумка́** *f. (gen. pl. сумок)* borsa  
**сумма́** *f.* somma  
**суп** *m.* minestra  
**су́ровый, -ая, -ое, -ые** *agg.* severo; rigido  
**существова́ть** (существу́ю, существу́ешь) *impf.* essere, esistere  
**сфотографи́ровать** (сфотографи́рую, -ру-ешь) *pf.* когó? что? fotografare *impf.* **фотографи́ровать**  
**сфотографи́роваться** (сфотографи́руюсь, -руешься) *pf.* farsi fotografare *impf.* **фотографи́роваться**

**сце́на** *f.* scena, palcoscenico  
**счастли́вый, -ая, -ое, -ые** *agg.* felice, fortunato  
**сча́стье** *n.* felicità; fortuna  
**счита́ть** (счита́ю, -áешь) *impf.* когó? что? contare; considerare  
**сын** *m. (pl. сыновья́; gen. pl. сынове́й)* figlio  
**сыр** *m. (pl. сыры́)* formaggio  
**съе́сть** (сьем, съешь) *pf.* что? mangiare  
**есть**  
**сюда́** *adv.* qui, qua

## Т

**тайга́** *f.* taiga  
**так** *adv.* così  
**тако́й, та́кая, тако́е, та́кие** *agg. e pron.* tale, così  
**такси́** *n.* tassi  
**талант** *m.* talento  
**талантли́вый, -ая, -ое, -ые** *agg.* di talento, molto dotato, molto capace  
**там** *adv.* là  
**та́нец** *m. (gen. та́нца; pl. та́нцы)* danza  
**танцева́ть** (танцу́ю, танцу́ешь) *impf.* ballare, danzare  
**та́почки** *pl. (gen. pl. та́почек)* pantofole  
**та́релка́** *f. (gen. pl. та́релок)* piatto  
**тво́рог** *m.* ricotta  
**теа́тр** *m.* teatro  
**те́кст** *m.* testo  
**телеви́зор** *m.* televisore; televisione  
**телегра́мма** *f.* telegramma  
**телегра́ф** *m.* telegrafo  
**телефо́н** *m.* telefono  
**телефо́н-автомат** *m.* telefono pubblico  
**те́ло** *n. (pl. те́ла)* corpo  
**тем бо́лее** tanto più  
**те́ма** *f.* tema, soggetto  
**те́мно** *pred.* è buio, fa buio  
**те́мный, -ая, -ое, -ые** *agg.* buio, scuro  
**темпера́тура** *f.* temperatura  
**те́ннис** *m.* tennis  
**те́перь** *adv.* adesso, ora  
**теплó** *pred.* fa caldo  
**теплó** *n.* calore  
**те́плый, -ая, -ое, -ые** *agg.* caldo  
**тери́ение** *n.* pazienza  
**терри́тория** *f.* territorio  
**теря́ть** (теря́ю, -яешь) *impf.* когó? что? perdere, smarrire *pf.* **потеря́ть**  
**тетра́дь** *f.* quaderno  
**ти́хий, -ая, -ое, -ие** *agg.* silenzioso; tranquillo  
**тихо́** *pred.* c'è calma  
**това́риш** *m. e f.* compagno, compagna; collega  
**тогда́** *adv.* allora  
**то́же** *adv.* anche  
**то́лько** *adv.* soltanto, solamente  
**топо́р** *m.* ascia  
**торт** *m.* torta  
**то́т, та, то, те** *pron. e agg.* quello, colui



**точно** *adv.* esattamente, precisamente  
**традиция** *f.* tradizione  
**трамва́й** *m.* tram  
**трансли́ровать (по ра́дио, по телеви́зору)** *impf.* trasmettere (per radio, per televisione)  
**транспо́рт** *m.* trasporti, mezzi di trasporto  
**требова́ть** (требую, требуешь) *impf.* кого́? что? esigere, necessitare *pf.* потребо́вать  
**триста** *num. card.* trecento  
**тро́йка** *f.* trojka (tiro a tre); tre (voto scolastico sufficiente)  
**троллейбу́с** *m.* filobus  
**труд** *m.* (*gen.* труда́; *pl.* труды́) lavoro; fatica  
**трудно́** *pred.* è difficile; *adv.* difficilmente  
**трудо́ный, -ая, -ое, -ые** *agg.* difficile, faticoso  
**туале́т** *m.* gabinetto, bagno; abito elegante; mobile da toilette  
**туда́** *adv.* là (moto a luogo)  
**ту́мбочка** *f.* (*gen. pl.* ту́мбочек) comodino  
**ту́ндра** *f.* tundra  
**тури́зм** *m.* turismo  
**гури́ст** *m.* turista  
**тури́стский, -ая, -ое, -ие** *agg.* turistico  
**тут** *adv.* qui, qua (stato in luogo)  
**ту́фли** *pl.* (*sing.* ту́фель) scarpe  
**ты́сяча** *num. card.* mille  
**ты́сячелетний, -ая, -ее, -ие** *agg.* millenario  
**тьма** *f.* oscurità, buio  
**тю́рма** *f.* (*pl.* тю́рьмы; *gen. pl.* тю́рем) prigione  
**тяже́ло** *adv.* pesantemente, con difficoltà; gravemente  
**тяже́лый, -ая, -ое, -ые** *agg.* pesante; grave; difficile

## У

**у prep.** (+ *gen.*) presso, da, accanto  
**уважа́емый, -ая, -ое, -ые** *agg.* rispettabile; egregio  
**уважа́ть** (уважаю, áешь) *impf.* кого́? что? rispettare, stimare  
**уваже́ние** *n.* rispetto, stima; с **уваже́нием** rispettosamente  
**уве́сти** (уведу́, уведёшь) *pf.* кого́? что? portare via *impf.* **уводить**  
**увлека́ться** (увлека́юсь, увлека́ешься) *impf.* кем? чем? appassionarsi, essere appassionato di *pf.* увлече́сь  
**увлече́ние** *n.* passione; с **увлече́нием** con passione, con entusiasmo  
**увлече́сь** (увлеку́сь, увлече́шься) *pf.* кем? чем? appassionarsi, essere appassionato di *impf.* **увлекаться**  
**уводи́ть** (увожу́, уводи́шь) *impf.* кого́? что? portare via *pf.* **уве́сти**  
**у́гол** *m.* (*gen.* угла́; *pl.* углы́) angolo  
**уда́чный, -ая, -ое, -ые** *agg.* fortunato, ben riuscito  
**удивительно́** *adv.* sorprendentemente  
**удиви́ться** (удивлю́сь, удиви́шься) *pf.* чему́? stupirsi *impf.* **удивля́ться**

**удивлённо** *adv.* con stupore, con meraviglia  
**удивля́ться** (удивля́юсь, -я́ешься) *impf.* чему́? stupirsi *pf.* **удиви́ться**  
**удобно́** *adv.* comodamente; *pred.* è comodo, è conveniente  
**удобный, -ая, -ое, -ые** *agg.* comodo, conveniente  
**удовольствие** *n.* piacere; с **удовольствием** con piacere  
**уезжа́ть** (уезжаю́, -аешь) *impf.* куда́? откуда́? partire, andare via (con un mezzo)  
**у́ехать** (уеду́, уедёшь) *pf.* куда́? откуда́? partire, andare via (con un mezzo)  
**уже́** *adv.* già; ormai  
**ужин** *m.* cena  
**ужина́ть** (ужинаю́, -аешь) *impf.* cenare *pf.* **поужина́ть**  
**уи́ти** (уйду́, уйдёшь) *pf.* куда́? откуда́? andare via (a piedi) *impf.* **уходи́ть**  
**ука́з** *m.* decreto  
**укра́сить** (украшу́, украси́шь) *pf.* кого́? что? чем? adornare, decorare  
**украша́ть** (украшаю́, -аешь) *impf.* кого́? что? чем? adornare, decorare  
**у́лица** *f.* via  
**ум** *m.* intelletto, intelligenza, mente  
**уме́реть** (умру́, умрёшь) *pf.* morire *impf.* **умира́ть**  
**уме́ть** (умею́, уме́ешь) *impf.* sapere fare, essere capace di  
**умира́ть** (умираю́, -аешь) *impf.* morire *pf.* **уме́реть**  
**у́мный, -ая, -ое, -ые** *agg.* intelligente  
**универма́г** *m.* grandi magazzini, supermercato  
**университе́т** *m.* università  
**упасть** (упаду́, упадёшь) *pf.* куда́? cadere *impf.* **пада́ть**  
**упражне́ние** *n.* esercizio  
**Ура́л** *m.* Urali  
**ура́льский, -ая, -ое, -ие** *agg.* degli Urali  
**уро́к** *m.* lezione  
**услóвие** *n.* condizione  
**услы́шать** (услышу́, услыши́шь) *pf.* кого́? что? udire, sentire *impf.* **слы́шать**  
**успева́ть** (успеваю́, -аешь) *impf.* fare in tempo *pf.* **успе́ть**  
**успех** *m.* successo  
**устава́ть** (устаю́, устаёшь) *impf.* stancarsi *pf.* **устáть**  
**уста́лый, -ая, -ое, -ые** *agg.* stanco  
**уста́ть** (устáну, устанёшь) *pf.* stancarsi *impf.* **уста́вать**  
**устный, -ая, -ое, -ые** *agg.* orale, verbale  
**устрáивать** (устрáиваю́, -аешь) *impf.* что? organizzare; allestire  
**устро́ить** (устро́ю, устро́ишь) *pf.* что? organizzare; allestire  
**у́тренний, -ая, -ее, -ие** *agg.* mattutino  
**у́тро** *n.* (*pl.* у́тра) mattino  
**у́тром** *adv.* di mattina  
**у́хо** *n.* (*pl.* у́ши; *gen. pl.* уш́ей) orecchio

**уходить** (ухожу́, уходи́шь) *impf.* куда? откуда? andare via (a piedi) *pf.* **уйти**  
**участвовать** (участвую, участвуешь) *impf.* в чём? partecipare, prendere parte  
**уче́бник** *m.* manuale  
**уче́ние** *n.* insegnamento; studio  
**уче́ник** *m.* (*gen.* ученика́; *pl.* ученики́) allievo, scolaro, studente  
**уче́ница** *f.* allieva, scolaro, studentessa  
**уче́ба** *f.* studi scolastici, studi universitari  
**уче́ный** *m.* studioso; scienziato  
**учи́лище** *n.* scuola; istituto  
**учи́тель** *m.* (*pl.* учи́теля) insegnante, professore, maestro  
**учи́тельница** *f.* insegnante, professoressa, maestra  
**учи́ть** (учу́, учи́шь) *impf.* что? коро́? studiare, imparare; insegnare  
**учи́ться** (учу́сь, учи́шься) *impf.* чему́? у коро́? где? studiare, imparare  
**ую́тный, -ая, -ое, -ые** *agg.* accogliente, confortevole

## Ф

**фа́брика** *f.* fabbrica, stabilimento  
**фа́кел** *m.* fiaccola  
**факульте́т** *m.* facoltà  
**фа́милля** *f.* cognome  
**фа́нтасия** *f.* fantasia  
**фаши́ст** *m.* fascista  
**фаши́стский, -ая, -ое, -ие** *agg.* fascista  
**фе́враль** *m.* febbraio  
**фейервэ́рк** *m.* fuochi d'artificio  
**фе́стиваль** *m.* festival  
**фи́зик** *m.* fisico  
**фи́зика** *f.* fisica  
**фило́лог** *m.* filologo  
**фильм** *m.* film  
**фотоа́льбом** *m.* album per fotografie  
**фотоаппа́рат** *m.* macchina fotografica  
**фотографи́ровать** (фотографи́рую, -ру-ешь) *impf.* коро́? что? fotografare *pf.* **сфотографи́ровать**  
**фотографи́роваться** (фотографи́руюсь, -ру-сь) *impf.* farsi fotografare *pf.* **сфотографи́роваться**  
**фотогра́фия** *f.* fotografia  
**фрагме́нт** *m.* frammento  
**Фран́ция** *f.* Francia  
**францу́зский, -ая, -ое, -ие** *agg.* francese  
**фронт** *m.* fronte; schieramento  
**фрукты** *pl.* (*sing.* фрукт) frutta  
**футболи́ст** *m.* calciatore  
**футболи́ный, -ая, -ое, -ые** *agg.* calcistico, di calcio

## Х

**хва́литься** (хва́люсь, хва́лишься) *impf.* чем? vantarsi  
**хи́мик** *m.* chimico

**хи́мия** *f.* chimica  
**хле́б** *m.* pane  
**ходи́ть** (хожу́, ходи́шь) *impf.* куда? где? andare a piedi, camminare  
**хозя́ин** *m.* (*pl.* хозя́ева; *gen. pl.* хозя́ев) padrone di casa, ospite; proprietario  
**хозя́йка** *f.* (*gen. pl.* хозя́ек) padrona di casa, ospite; proprietaria  
**хокке́й** *m.* hockey  
**хо́лод** *m.* (*pl.* холода́) freddo, gelo  
**холоди́льник** *m.* frigorifero  
**хо́лодно** *pred.* è freddo, fa freddo  
**холоди́ный, -ая, -ое, -ые** *agg.* freddo  
**хоро́ший, -ая, -ее, -ие** *agg.* buono  
**хорошо́** *adv.* bene  
**хоте́ть** (хочу́, хочешь) *impf.* че́ро? volere  
**хоть** *cong.* anche se, sebbene  
**хра́м** *m.* tempio  
**христиа́нский, -ая, -ое, -ие** *agg.* cristiano  
**художни́к** *m.* artista  
**художественный фильм** *m.* film a soggetto  
**хуже́** *comp.* di плохой e плохо́ più cattivo, peggio

## Ц

**ца́рь** *m.* (*gen.* ца́ря; *pl.* ца́ри) zar  
**цве́т** *m.* (*pl.* цветá) colore  
**цвето́к** *m.* (*gen.* цветка́; *pl.* цвети́) fiore  
**целова́ть** (целую́, целуешь) *impf.* ко́го? что? baciare *pf.* **поцелова́ть**  
**це́лый, -ая, -ое, -ые** *agg.* intero  
**це́ль** *f.* scopo  
**це́на** *f.* (*pl.* це́ны; *gen. pl.* цен) prezzo  
**це́нтр** *m.* centro  
**це́нтра́льный, -ая, -ое, -ые** *agg.* centrale  
**це́рковь** *f.* (*gen.* це́ркви; *pl.* це́ркви; *gen. pl.* це́рквей) chiesa  
**це́рк** *m.* circo  
**ци́фра** *f.* cifra, numero

## Ч

**ча́й** *m.* (*gen.* ча́я, ча́ю; *pl.* ча́й) tè  
**ча́йник** *m.* teiera; bollitore  
**часово́й пояс** *m.* fuso orario  
**ча́стный, -ая, -ое, -ые** *agg.* privato  
**ча́сто** *adv.* spesso  
**ча́стный, -ая, -ое, -ые** *agg.* frequente  
**ча́сть** *f.* (*gen. pl.* ча́стей) parte, sezione  
**ча́сть све́та** *f.* parte del mondo  
**ча́сы** *pl.* orologio  
**ча́шка** *f.* (*gen. pl.* ча́шек) tazza  
**че́й, чья́, чьё́, чьи́** *pron.* di chi, il cui  
**челове́к** *m.* (*pl.* лю́ди) persona  
**челове́ческий, -ая, -ое, -ие** *agg.* umano  
**челове́чество** *n.* umanità  
**че́м** *cong.* che, di  
**чемо́дан** *m.* valigia  
**че́рез** *prep.* (+ acc) tra, fra; attraverso  
**черномо́рский, -ая, -ое, -ие** *agg.* del Mar Nero

**четвёрг** *m.* giovedì  
**четвёрка** *f.* quattro (voto scolastico)  
**чёрный**, -ая, -ое, -ые *agg.* nero  
**число** *n.* (*pl.* числа; *gen. pl.* чисел) data; numero; в том числе incluso, compreso  
**чистый**, -ая, -ое, -ые *agg.* pulito  
**читальный зал** *m.* sala di lettura  
**читатель** *m.* lettore  
**читать** (читаю, -аешь) *impf.* что? leggere  
*pf.* прочитать  
**чтение** *n.* lettura  
**что** *cong.* che  
**что** *pron.* che, che cosa  
**чтобы** *cong.* affinché  
**что-нибудь** *pron. indef.* qualcosa  
**что-что** *pron. indef.* qualcosa, una qualsiasi cosa  
**чувство** *n.* senso; sentimento  
**чувствовать** (чувствую, чувствуешь) *impf.* что? sentire, provare *pf.* почувствовать  
**чулки** *pl.* (*sing.* чулок) calze

### Ш

**шапка** *f.* (*gen. pl.* шапок) berretto  
**шарф** *m.* sciarpa  
**шахматы** *pl.* scacchi  
**шинель** *f.* cappotto, pastrano  
**широкий**, -ая, -ое, -ие *agg.* largo, ampio  
**шкаф** *m.* (*pl.* шкафы) armadio  
**школа** *f.* scuola  
**школьник** *m.* scolaro, alunno  
**школьница** *f.* scolaria, alunna  
**школьный товарищ** *m.* compagno di scuola  
**шляпа** *m.* cappello  
**шум** *m.* chiasso  
**шуметь** (шумлю, шумишь) *impf.* fare rumore, fare chiasso  
**шутка** *f.* (*gen. pl.* шутки) scherzo; barzelletta

### Щ

**щи** *pl.* minestra di cavoli

### Э

**экзамен** *m.* esame  
**экономист** *m.* economista  
**экскурсия** *f.* escursione, gita; visita  
**экспозиция** *f.* esposizione, mostra  
**энтузиазм** *m.* entusiasmo  
**этаж** *m.* (*gen.* этажа; *pl.* этажи) piano  
**этот, эта, это, эти** *agg. e pron. dimostrativo* questo, quello

### Ю

**юбилей** *m.* giubileo; anniversario  
**юбка** *f.* (*gen. pl.* юбок) gonna  
**юг** *m.* sud, meridione  
**юго-западный**, -ая, -ое, -ые *agg.* sud-occidentale, del sudovest  
**южный**, -ая, -ое, -ые *agg.* meridionale  
**юность** *f.* adolescenza, giovinezza  
**юный**, -ая, -ое, -ые *agg.* giovane  
**юридический**, -ая, -ое, -ие *agg.* giuridico  
**юриспруденция** *f.* giurisprudenza

### Я

**яблоко** *n.* mela  
**яблочный**, -ая, -ое, -ые *agg.* di mela, di mele  
**явиться** (явлюсь, явись) *pf.* apparire, venire, arrivare *impf.* **являться**  
**явление** *n.* fenomeno; evento  
**являться** (явлюсь, -яешься) *impf.* apparire, venire, arrivare *pf.* **явиться**  
**язык** *m.* (*gen.* языка; *pl.* языки) lingua, linguaggio  
**яйцо** *n.* (*pl.* яйца; *gen. pl.* яиц) uovo  
**январь** *m.* gennaio  
**яркий**, -ая, -ое, -ие *agg.* vivo, smagliante, brillante  
**ярко** *adv.* brillantemente, in modo smagliante

## **ANNOTAZIONI**